



گورنمنٹ پبلیکیشنز

پبلسڈ بے آرڈر





گۆقاری كۆری زانیاری

- دهستهی كورد -

به رگی سیویه گهم

۲۰۰۶

چاپخانهی كۆری زانیاری

به بغداد

۲۰۰۶ ی زاینی

۱۴۲۷ ی كۆچی

۲۰۰۶ ی كوردی

سەرەکی نووسین :

دکتۆر داخڵ حسن جریو

سکرتیری نووسین :

د • عادل گەرمیانی

لیژنەى گۆقار :

* د • فوئاد حەمە خورشید * د • عادل گەرمیانی

* د • ئیسماعیل ساڵەیی * حوسین جاف

بنکەى ژین



بہشتی کوردی

بنکھہی ژین

ئەم ژمارەيە • •

ئەبوو ئەم ژمارەيەي ئەم گوڭقارە لە بەھاری ۲۰۰۳ دا دەرچى ، بەلام شەرى ئەمەرىكاو عىراق و ئەو ئەنجامە پىر كارەساتەي لىي وەشايەو بوو بە ماىەي تالانكردى كۆرى زانىارى و لەناوچوونى بەشىكى زۆرى چاپخانىو كاغەزو كەلوپەلى كۆمپىيووتەرو چەپاو كىردنى كىيخانىكەي و دەرچوونە دەرەوەي زۆر لە ئەندامەكانى و لە كاركەوتنى خودى خويشى تا ماوہيەكى زۆر ، كارەكەي تا ئىستا دواخست • وا ئىستا وردە وردە كۆر خەرىكە خوى ئەگرىتەو وەو نىو و ناتەواو دەست بە كار بووتەو وەو ، ەنگاوى يەكەمى دروستكردى داىەرەيەكى كوردىيە لە كۆر بۆ خزمەتى ئامانجەكانى دەستەي كوردى جارانى كۆر ، دەستكردىن بە ئاوەدانكردەو وەي تەلارى كۆر بىناكردى كۆمەلىك ھۆل و ژوورى نويىە بۆ ھەندى لە بەشەكانى كە لە ناو ئەوانە وا جى و شوينى باش بۆ چاپخانى نويىشى دروست ئەكرى كە بىر يار وايە بوى بىت •

ھەر لەو تەگەرەنەيش كە ھاتنە رىي كۆر ئەو ھوو تاقە دوو ئەندامى دەستەي كوردى كۆر دوكتۆر جوامىر مەجىد سەلىم سەرەكى دەستەي كوردو دوكتۆر جەلال مەمەد سالىح ئەندامى دەستەي كە مابوون و لە كۆردا كارىان ئەكرد ، لەم ماوہيەدا كۆچى دوايىان كىرد گيانىان بە بەھەشتى بەرىن شاد بى •

جا لەبەر ئەو وەي كە تا ئىستا ھىچ ئەندامىكى كورد بۆ كۆر دانەنراو تا جىگاي ئەندامە كوردە كۆچكر دوو ەكانى كۆر بگرنەو و ، بە ھوى ئەو وە دەستەي كورد نەماوە كە ئەبى لە كۆردا ھەبى و ، بۆ ئەو وەي

کاری خزمهتی کولتووری کورد له کۆردا پهکی نهکهوی ، نهنجومهنی
کۆر وای به باش زانی بهپیی دهسهلاتی خوئی تا مهسهلهکه
به باریکدا ئه بریتهوه ، وهک دایه رهکانی تری کۆر که خوئی
له ئه ئه دامانی خوئی و له کهسانی دهرهوه پیکیان ئه هینی ،
دایه رهیهکی کوردییش پیکهوه بنی و دایه رهئی ناوبراو دهست به کار
ببی و ئه م کاره ی له م دواییه دا پیکهوه نا • یه که مین کاری دایه ره ی
ناوبراو ، له یه که مین کۆبوونه وهیدا ، ئه وه بوو ئه م ژماره یه ی ئه م
گوڤاره ، که وهک وتمان ، هه ره له پیش شه ره وه ئاماده کرابوو ،
بی دهسکارییه کی ئه وتۆ ، بخاته ژیر چاپه وه که ئه وه تا ئیستا
ئه که ویتته به ردهستی خوینده وارانی کورد • هیوامان وایه بتوانین
له مه ولا به ریکوپیکی گوڤاره که دهرکهین و بو جی به جی کردنی
ئه رکهکانی تری دهسته ییش ههنگاو ههلبهینینه وه •

چاوه پروانی یارمهتی هاوکارانی کۆن و هیی دیی دهسته ی کوردی
کۆرین بو ئه وه ی ژماره ی داها توویش ئاماده بکهین و بیخهینه ژیر
چاپه وه •

ئیتر دهست له دهست و ، هیزیش له خوای گه وره و مهزن •

بنکه ی ژین دهسته ی بنووسان

ئاسۇكانى خزمەت گوزارىيى زانستى كىمىيا ...

د • ئۇنۇن پىريادى

پوختە

بىگومان زانستى كىمىيا زانستىكى زور گىرنگە لەنيوان زانستەكاندا، بۇيە ھەندىك لە زاناکان پىي دەلىن : (چەقى زانستەكان)^(۱) ، واتە كىمىيا لە ناو نەخشەي زانستەكاندا دەكەويته ناوہ پراستيان و زانستەكانى تر بە ھەر چوار دەورىا بلاودەبنەوہ • واتە كىمىيا پىوہ ندىيەكى بەھىزى لەگەل ھەموو زانستەكانى تر دا ھەيە وەكو فىزىياو بايولۇجى و جىولۇجى و بىركارى و نۇشدارى و كشت و كال و دەرمانسازى و ئەندازىارپىتى ... ھتد •

لەم وتارەدا ئەو جۆرە پىوہ ندىيانە دەست نىشان ئەكەين بۇ ئەوہى بزائىن سوودو كەلكى كىمىيا چىيەو چۈنە ؟ ئومىدەوارىن بە بلاوكردەنەوہى ئەم راپۇرتە تىشكىكى رۈوناكى ئاراستەي ئەو رىگايانە بكەين و ھاناي توپژرەھوان و قوتابىيەكان بەدەين تا بايەخى زياتر بە كىمىيا بەدەن •

پىشەكى لە ولاتە پىشكەوتووەكانى جىھاندا ھەر دە پانزە سالىك جارى راپۇرتىكى نوي دەربارەي سوودو كەلكى زانستى كىمىيا بلاودەكرىتەوہ لە لايەن زانايەكى بەناوبانگى كىمىياوہ • • ئەم چەشنە راپۇرتە سالىك يان زياتر بەخايەنى بۇ ئامادەكردى و بايەخىكى زورى لە لايەن كاربەدەستان و بەرپرسىارانى لىكۈلىنەوہوہ ئەدپىتى ، چونكە

راپورتته كه هه‌سه‌نگاندنيكي راسته‌قنیه‌یه بۆ ناستی زانسته‌كه له ژياندا * * هه‌روه‌ها به‌گویره‌ی ئه‌و راپورتته‌ پاره‌ ته‌رخان ده‌كریت بۆ لیکۆلینه‌وه‌و په‌ره‌پیدان له‌ بواره‌كانی زانسته‌كه‌دا ...

ته‌نانه‌ت له‌ ئه‌مه‌ریكا له‌ ناوه‌راستی شه‌سته‌كاندا راپورتیكي له‌م چه‌شنه‌ بلاوكرایه‌وه‌ له‌ ژیر ناوی (راپورتی ویسته‌هایمه‌ر) west himer Report⁽²⁾ . هه‌روه‌ها له‌ هه‌شتاكاندا راپورتیكي

نوی ئاماده‌و بلاوكرایه‌وه‌ له‌ لایه‌ن دكتور (پایمه‌نته‌ل) Pimental Report⁽³⁾ هه‌وه‌ * له‌م وتاره‌دا به‌ دوورو دپرتی له‌ بواره‌كانی زانستی كیمیا و په‌ل و پۆكانی ئه‌دوین له‌ پیناوی خزمه‌تكردن كۆمه‌ل و ژيانی مرقۇدا نیشان ده‌ده‌ین *

بی‌گومان هیچ زانستیكي تروه‌كو كیمیا ره‌گ و ریشه‌ی بلاونه‌بوته‌وه‌ له‌ بواره‌كانی ژياندا * ئه‌توانم بلیم به‌شیک له‌ زانستی كیمیا به‌ هه‌میشه‌یی له‌ناو هه‌مو لایه‌نیكي ژيانماندا هه‌یه‌ * بۆ ئه‌وه‌ی به‌ شیوه‌یه‌کی ئاسان ئه‌و هه‌موو پیوه‌ندیانه‌ی كیمیا نیشان بده‌ین با جارێك پیناسه‌یه‌کی⁽⁴⁾ زانستی كیمیا تۆمار بكه‌ین *

زانستی كیمیا چییه‌ ؟

هه‌روه‌كو له‌ كتیبه‌كانی پۆله‌كانی ناوه‌ندی و ئاماده‌ییدا پیناسه‌ی زانستی كیمیا ده‌كه‌ن به‌م جووره‌ : زانستی كیمیا له‌ پیکهاتووی⁽⁵⁾ ماده‌ ده‌كوڵیته‌وه‌ ، واته‌ له‌ بچووكترین وردیله‌ی ماده‌وه‌ كه‌ پیی ده‌لین (گه‌ردیله‌)⁽⁶⁾ واته‌ (الذرة) ده‌ست پی ده‌كات ، ئایا ئه‌و وردیله‌ هه‌ره‌ بچووكانه‌ كه‌ ناویان نراوه‌ به‌ (گه‌ردیله‌) چۆن كۆ ده‌بنه‌وه‌

به يه كه وه و چۆن گهرده كان^(۷) واته (الجزئات) دروست ده كه ن ؟
 ههروهه سيفهت و رهوشتي مادده كان چ سروشتي بيټ يان كيميائي و
 چۆنيتيي كارليكي كيميائي^(۸) هه موويان به شيكن له زانستي كيميا *
 به كورتي هه رپووداويك يان دياردهيهك پيوهندي به پيكهاتووي
 مادده وه هه بيټ كيميائه .. بو وينه شيبوونه وهي ناويته به هوي گهرما
 يان سه رما يان به هوي هه ر كارليكي كيميائي يان سروشتي تره وه
 بيټ هه موو كيميائه * هه لبه ته ئه م چه شنه پينا سينه ي كيميا
 به ناسيني توخمه كان^(۹) ده ست پي ده كات . ههروهه كيميا باسي
 چۆنيتيي يه كگرتني توخمه كان به يه كه وه دروست كردني (گهرد)
 ده كات و چۆن سيفه ته كان يان ده گورين . له لايه كي تره وه كيميا
 له پيشه ي شيكردنه وه ي مادده و ناويته كان ده كوليته وه بو
 ئاشكرا كردني توخمه كان ي ناوي *

سوودو پيوهندي به كان ي كيميا له ژياندا

بو ئه وه ي سوودو كه لكه كان ي كيميا به شيوه يه كي ئاسان تي بگه ين
 باشترين ريگا بريتيي له دابه شكردني سووده كان و پوليئكرديان *
 لي ره دا جيگاي وه بيرخستنه وه يه سه يري چۆنيتيي پوليئكردي
 راپورته كه ي سالي ۱۹۶۵ ي ويسبته ايمه رو^(۱۰) ههروهه چۆنيتيي
 پوليئكردي راپورته كه ي سالي ۱۹۸۵ ي پايمه نته ل Pimental
 بكه ين و سووديان لي وه ر بگرين * راپورته كه ي (پايمه نته ل)^(۱۱)
 دابه شكرا وه ته سه ر ئه م به شان ه ي خواره وه :

(۱) سوودو كەلكەكانى كىمىيا بۇ كۆمەل (۱۲) :

بىگومان زانستى كىمىيا زانىيارى و شارەزايى دەبەخشىتە
هاوولاتىيەكان و يارىدەيان ئەدات بۇ تىگەيشتنى چۈنىتتى
سوودوەرگرتن لە كردارەكە واتە بەبى شارەزايى و زانىنى ھەندىك
لە زانستەكە مېرۇ ناتوانىت سوودو كەلكى شتەكە ھەلسەنگىنىت *
ھەندىك لەو سوودانە بە ئابورىي مېرۇقەو بەندن و ھەندىكيان
بە تەندروسىيەو * بۇ وىنە :

۱ - تەكنولۇجىاي كىمىيىي :

قازانجى كارگەكانى كىمىيا تەنيا لە ئەمەريكا سالانە ئەگاتە
(۲۵ - ۳۰) مىليار دۇلار ، بەلى ، بۇ ئەوھى كارگەكان ھەمىشە
لە پىشكەوتندا بژىن پىويستە ھەولى تەكنولۇجىاي نوى بدېرىت و
پىنگاي گونجاوتر بدوزرىتەو بۇ دروستكردى ئاويتەكان (۱۳) ،
ھەرۇھا ھول بدېرىت بۇ دوزىنەوھى ماددەي يارىدەدەرى نوى كە
ئەركى پىشەسازىيەكان كەم دەكاتەو *

ب - وزەي (۱۴) زىادتر :

ئاشكرايە ۹۲% ى سەرچاوەكانى وزە لە ئەنجامى كارلىكى
كىمىيىيەو پەيدا دەبن . ھەرۇھا پىشېبىنى (۱۵) دەكرىت كە
بارودۇخكە بۇ چەند سالىك وەكو خۇي بمىنىتەو . لىرەدا ئامازە بۇ
نرخى وزەكە دەكەين و دەلىين : تويزەرەوھەكان ھەمىشە ھول ئەدەن
مەلبەندى ھەرزان بدوزنەو بۇ وزەو ئەو ھەولەش پىش ھەموو
زانستەكان بە لىكۆلىنەوھى كىمىيا جى بەجى دەبىت ...

ج - شت و ماددەي نوى :

له سالانى ئايندى ژيانى مېرۇقدا گەلىك كەلۈپەل و شتومەكى نوى
 له گۆرەپانى بەكارهيناندا قوت دەبنەوہ چ له بواری جل و بەرگ يان
 له بواری خانوو دروستکردن يان له بواری گوازتنەوہدا ^(۱۶)
 بى گومان زانستى كيميا دەورى سەرەكى دەگىرپىت له دروستکردن و
 ئامادەکردنى ئەو ماددانەدا . ھەرۈہا زانستى كيميا ئەندازىپارىتى
 ئەو كەلۈپەلە نويانە دەكات بەتايبەتى له بواری پۆلیمەر ^(۱۷)
 دروستکردندا وەكو جۆرەھا پلاستىك و پىشال و لاستىك .

د - خواردەمەنىي زيادتر :

زانستى كيميا دەورپىكى بالآ له بواری خواردەمەنىدا دەگىرپىت ،
 واتە چۆنىتىي زيادکردنى قەبارەي خواردەمەنى چ پوۋەكى بىت يان
 گيانەوہرى . ھەرۈہا ھەولدان بۆ بەكارهينانى كاريگەرترين
 تەكنولۇجيا بۆ پارىزگارىي خواردن له بۆگەن كردن و ئوكساندن ^(۱۸)
 بۆ جى بەجى كردنى ئەم مەبەستە كيميا دەورى گەورە دەبىنىت
 له ئامادەکردنى خۇلدا بۆ كشتوكال . ليكۆلىنەوہ دەربارەي كردارى
 (فوتوسىنتەس Phtosynthesis ^(۱۹) بەشىكى پرۆژەي كيميايە بۆ
 زيادکردنى قەبارەو جۆرپىتىي خواردەمەنى ، ھەرۈہا پىۋەندى
 خواردەمەنى بە كردارى ھەرس و ^(۲۰) ھەلمژين ^(۲۱) و گۆرانكارىي
 خواردەمەنى ^(۲۲) يەوہ پىۋەندن بە زانستى كيمياوہ . ليكۆلىنەوہيەكى
 زانستى دەربارەي ھۆيەكانى كەمبۈونى بەرھەم يان كەمبۈونى قەبارەي
 قىتامىنەكان له ميوہو سەوزەدا پيشەي سەرەكىي كيميايە . . ئەمەو
 ليكۆلىنەوہكانى ھۆرمۇن ^(۲۳) و گەشەپيدانى نەشونماي پوۋەك و

گيانەۋەر بەھۇيانەۋە ، ھەرۋەھا ھۇيەكانى تىرى زىادبىۋى بەرھەمى
پروەك ھەموو بەشىك لە زانستى كىمىيائى تىدا ھەيە *

ھ - تەندروسىيىھەكى باشتىر :

بارودۇخى تەندروسىيى مېرۇف لايەنىكى گىرنگى ژيانە . لەو
پۇژەۋە ئادەمىزاد لە دايك دەبىت ھەتا مردن و لە ھەموو قۇناغەكانى
ژيانىدا گۇرپانكارىيەكى زۇرى تىۋوش دەبىت ، لە ھەمان كاتدا
مەسەلەى تەندروسىيى و پىك و پىكى لەشى و كۇئەندامەكانى
بە ھەمىشەيى ئامانجىكى مېرۇفە واتە زانستىيەكانى فسىۋولۇجى و^(۲۴)
(نۇشدارى^(۲۵) و دەرمانسازى^(۲۶) ھەموويان لە پىناۋى
خىزمەتكردنى تەندروسىيى مېرۇفدان ، ھەمووشىيان پىۋەندىيەكى
بەھىزيان لەگەل زانستى كىمىيادا ھەيە *

ئامادەكردنى دەرمانى نوى بۇ چارەسەركردنى نەخۇشىيەكانى
كۇن و نوى دەۋرپىكى گەۋرەى كىمىيائە ، ھەرۋەھا نەخۇشىيە نوايەكانى
شىرپەنجەۋ پاركنسن^(۲۷) و ئەيدىز^(۲۸) ھەموو پىۋىستىيان بە دەرمانى
نوى ھەيە و تەنيا زانستى كىمىيائە تەۋانىت ئامادەيان بىكات و
ئامانجەكان بەيىتتەدى *

و - بايۋ تەكنۋولۇجى^(۲۹) :

(بايۋ تەكنۋولۇجى) ناۋىكى نوايە لە جىھانى بابەتەكانى
زانستەكانى ژيانىدا ، ھەرۋەھا گەلىك ناۋى تازە ھاتوونەتە كايەۋە
ۋەكو : (بايۋولۇجى گەردى)^(۳۰) واتە (Molecular Biology)
يان (ئەندازىپىتى جىنەكان)^(۳۱) واتە (Genetie Emgineering) و
گەلىك ناۋى تر زۇر نويىن و ھەموويان سەرگەرمى گۇرپانكارىيى

سروشتی پروهك و گیانه وهرن ، بهلام ئەم هه موو زانستانه به بی کیمیا گه شه ناسینن و سه رکه وتوو نابن . بۆ وینه با کارلیکی پرۆتین و ئەنزیمه کان^(۲۲) باس بکهین * بۆ ئەوهی به شیوه یه کی قوول و بنچینه یی له چۆنیتی کارلیکی پرۆتینه کان و ئەنزیمه کان تى بگهین ، پیویست به زانین و شاره زایی له زانستی کیمیا ههیه * به هه مان شیوه پرۆژه کانى بايوته کنولۆجى و زانسته ئالۆزه کانى نر پیویستیان به کیمیا ههیه *

ز - ژینگه و^(۲۳) ده وروبه ریکی باشترو دروستتر :

زۆربه مان ده زانین چۆن گیروگرفتی ژینگه و ده وروبه ر به تاییبه تی له م چهند سالانه ی دوایدا بووه به مه سه له یه کی ئالۆزو گرنگ نه ك ته نیا بۆ ولاته پیشه سازیه کان ، به لکو بۆ هه موو جیهان * سه رچاوه کانى له وتاندى ژینگه و هه وا کارگه و فابریقه کانى کیمیایی و نه وته واته (الصناعات الكیمیائیه) جگه له گیروگرفتی ئیگسۆزى هه زاره ها ئۆتۆمۆبیل * هه روه ها کیشه ی پاشماوه ی کارگه کان به تاییبه تی ماده زه هراوی و تیشکداره کان (هه موو ئەم لایه نانه به شیک له زانستی کیمیایان تیا دا هه یه) * بی گومان گیروگرفتی له وتاندى ژینگه سال به سال به هۆی زۆربوونی کارگه و زیادبوونی ژماره ی نفووسى خه لك و پیشكه وتنى ناست و جوړی ژيانى هاوولاتییه کانه وه زیاد ده کات * بۆ چاره سه رکردنى ئەم گیروگرفتانه پیویسته پیکه اتووی ئەو ماده ترسناکانه ی ژینگه ده له وتینن ده ست نیشان بکړین و ئەوه ش ته نیا به زانستی کیمیا ده کړیت * به هۆی زانستی کیمیا وه ماده ده کان

شى دەكرېنە ۋە ۋە لەيەك جىادەكرېنە ۋە ۋە لە ئەنجامدا پىكھاتوويان

ئاشكرا دەكرېت •

ح - مەملانىي ئابوورى (۲۴) :

لە سالى (۱۹۸۵) دا نرخی ھەموو ئەو ماددانەي ئەمەرىكا دەيفرۇشتن گەيشتە (۱۷۵) بليۇن دۇلار • ئەمەش بىگومان بەرھەمى پىشەسازىيە كىمىيەكانە ۋەكو دەرمان و بۇياغ و پەين و كەلوپەلى پلاستىكى و كووتال و لاستىك و عەترو ئارايشت و بۇنى خۇش و سابوون و پاكزكەرھەكان .. ھتد ، بەلام ئەبى بزائىن كە زانستى كىمىيا ھۇي ئەو ھەموو قازانجەيە •

ھەرۋەھا پىويستە لىرەدا ئامازە بۇ بەرھەمەكانى نەوت بىكەين ، چونكە بەشىكى گەرەي قازانجەكان لە نەوت و پىشەسازىيەكانىە ۋە دەست دەكەويت • بىگومان دەورى كىمىيا لە پىشەسازىيەكانى نەوتدا شتىكى زەق و ديارە • مەملانىي ئابوورى گەلىك لايەنى ھەمە جور دەگرېتەۋە ، بەلام ھەموو لايەنەكان زۇرىان كەم پىۋەندىن بە زانستى كىمىياۋە • • ھەموو دەزانىن لە ناو ھاوولاتىيەكاندا باۋە دەلىن : (پىشەي فلان كەس كىمىيايە) يان (كىمىياي ناگاتى) واتە قازانجىكى ئابوورىي زۇرى دەست دەكەويت • واتە وشەي (كىمىيا) بەستراۋە بە ئابوورى و (۲۵) قازانجەۋە •

ك - زيادكردنى ئاسايشى گەل (۲۶) :

ئاسايشى ھاوولاتىيەكان بەستراۋە بە گەلىك مەرج و ھۇ و خالى ھەمە جورەۋە • بىگومان بەختيارىي ھاوولاتى پىۋەندە بە تەندروستىي مېرۇقەۋە ، بە ئاستى ئابوورىيان و گەلىك لايەنى

ترهوه • هه موو خاله كان نه گهر به قوولی لییان بکوئینه وه نه بینین زور
یان کهم زانستی کیمیاییان تیادا هه یه و زانستی کیمیا ده پریکی
گرنگ له بواری دروستکردنی چهك و تهقه مهنی بو پاراستنی
ئاسایشی هاوولاتییه کانداه گپریت •

ئاسوکانی تری خزمهت گوزاریی کیمیا

لهم ئاسوئیانه دا هه ندیک خزمهتی گشتیی کیمیا ده خهینه پروو وه کو:

* خزمهتهکانی کیمیای بزاق واته (اینه تیکس^(۲۷) Kinetics)

واته لیکوئینه وهکانی خیرایی و چالاکی کارلیکه کیمیاییهکان .
بیگومان هه موو کارلیکی کیمیایی که نه نجام نه دپریت خیراییهکی
دیاریکراوی هه یه • هه ولدان بو زیادکردنی نهو خیراییانه پیشه ی
تایبهتی کیمیایی کاینه تیکسه Kinetics

۱ - کاینه تیکسی کیمیایی :

واته وهکو گوتمان لیکوئینه وهی چالاکی و خیرایی کارلیکی
کیمیایی به شیک گرنگی کیمیای فیزیاییه . خیرایی کارلیکی
کیمیایی پیوهنده به چه ند مه رچیکه وه وهکو سروشتی ماده
کارلیکه رهکان و پلهی گهرمی کارلیکه کهو گوشاری هه او گه لیک
هوی تر • لی ره دا گیروگرفتی وزه دیته کایه وه ، چونکه هه موو
کارلیکی کیمیایی پیوهندی به وزه وه هه یه و پیویسته بایه خ به وزه ی
کارلیکردن بدپریت بو نه وهی خیرایی کارلیکهکان باش بی •

۲ - تیروانیی کیمیایی^(۲۸)

له ماوهی ئەم چەند سالەى دواىیدا زانستى كىمىا بەتایبەتى زۆر
پیش كەوت ۰۰ بۆ وینە چەندین تیروانىیى نووى دۆزرانەو و
بلاوكرانه وە ۰ بىگومان ئەو دۆزینەو و بەرھەمانە ھەلبەتە زۆر یان كەم
بەرھەمى زانستى كىمىان و بەھۆیانەو قەبارەى بەرھەم زیادى كردو و
چ لە لایەنى چەندایەتى یان لە لایەنى جۆرایەتییه وە ۰ یەكێك لەو
تیروانىیانە تیروانىیى لەیەكدانى گەردیلەكانە لە كاتى كارلیكردندا
واتە (نظریة التصادم) ۰ ئەم تیروانىیە یاریدەى كارلیكە
كىمىایییەكانى داو وە بوارى زیادکردنى بەرھەمدا ۰ لەلایەكى ترەو و
دروستکردنى ئامیرو ئامرازى ھەستیار و ئالۆز ئەنجام دراو و لەپینا و
خزمەتکردنى رەوشتى لیکۆلینەو و ئەنجام دانى ئەزموون و
تاقیکردنەو و نویدا ۰۰ بەلى ! ئەو ھەموو ئامیرانە بەراستى یاریدەى
زانو توێژەرەو وەكانیان داو و كاتیكى زۆریان بۆ ھیشتونەتەو و ۰
لیردا پیویستە ئامارە بۆ نرخى كرىنى ئەو ئامیرە ھەستیارانە بكەین
كە بە بى یارمەتى و پشتگرتن لە لایەكى پارەدارەو توێژەرەو
ناتوانییت ئەو ئامیرانە بكرییت ۰

۳- ماددەى یاریدەدەر (۳۹) Catalysis

ماددەى یاریدەدەر دەورپىكى بالآ لە جى بەجى كردنى كارلیكى
كىمىایى بەتایبەتى لە بوارى كارلیكى كىمىایىنى پیشە سازیدا (۴۰)
دەگیرىت ۰ لە راستیدا گەلیك لەو ماددە یاریدەدەرانە زاناکان نازانن
نەینىى كارىگەرییان چىیە . واتە نازانن راستى نەینىى كاریان چۆنە
یان میكانسىمى كارلیكیان چۆنە ؟ تەنیا ئەزانن ئەو ماددە یاریدەدەرانە
چالاكى بە كارلیكە كىمىایییەكە دەبەخشن ۰ شایانى باسە لیردا

بىلىن قەبارەى ماددە يارىدەدەرەكە ھەر ۋەكو خۇى دەمىنىتەۋە پاش
كارلىكەكە ۋاتە سەف نايىت •

۴ - ماددەى جۇراۋجۇر Materials

زانستى كىمىيا ئەتۋانىت ماددەى جۇراۋجۇر تىكەل بىكات يان
بەيەكەۋە بىيانتۋىنىتەۋە ياخۇد گۇرانكارىى جۇراۋجۇرىان بەسەردا
ئەنجام بىدات ۋ ماددەى نۇى بەيىنىتەكايەۋە . ۋاتە دروستكردىنى
دەيەھاۋ سەدەھا ماددەى نۇى ۋەكو شوشەۋ سىرامىك ۋ خىشتى
سۈۋرەۋەكرۋا داپىشتەى مېتىرالەكان . ھەرۋەھا چەشنىكانى ئاسن ۋ
پۇلا .. ھتد •

شايانى باسە لەم چەند سالىەى دۋاىيدا پىسپۇرىيەكى (۴۱) نۇى
ھاتۋتەكايەۋە بەناۋونىشانى (زانستى ماددە) ۋاتە (علم
المواد Material Science) (۴۲) ۋ چەند مەلبەندىكى ھەمە جۇر
لە زانكۇكانى عىراقدا كراۋنەتەۋە ۋەكو زانكۇى تەكنولۇجىياۋ چەند
زانكۇىەكى تر ، بەلام ھىشتا نەگەشىشتۋونەتە ناستى پىشكەۋتۋو ۋ
كەموكۋورپىيان زۇرە • لىرەدا ئەمانەۋى باسى دەۋرى كىمىيا بىكەين
لە چالاكىيەكانى ئەم جۇرە ئامۇزگاۋ مەلبەندانەدا • بۇ ۋىنە بابلىن
چۇنىكى تۋىژرەۋە خەرىكى دروستكردىنى ماددەيەكى سىرامىكى
نايابن • بىگومان ئەم زانايانە پىۋىستە ھەندىك زانستى ۋ
شارەزايىيان لە پىكەتۋو سىرامىكدا ھەبىت ۋ ئايا سروسىتى قورەكە
بەھۇى گەرمىيەۋە چۇن دەگۇرىت • ئەم ھەموۋ لايەنانە پىۋىستىيان
بە شارەزايىى زانستى كىمىيايە ، ئەگەر نا لە ھەۋلەكانىاندا
سەرکەۋتۋو نابن •

۵ - پیکهینان واته Synthesis (۴۳)

لايه نيكي تری خزمه ته کانی کیمیا بو گهل و کۆمهال بریتیه
له کرداری پیکهینان واته به ئینگلیزی کرداری Synthesis
شایانی باسه لیله دا پروونی بکهینه وه جیاوازی له نیوان وشه ی
پیکهینان Synthesis و وشه ی دروستکردن واته (تصنیع) دا هیه
به زوبانی عهره بی • واتای پیکهینان بریتیه له دروستکردن و
ئاماده کردنی ئاویتیه که له گهرده کانه وه • ههروه کو ده زانین گهرده
له گهردیله دروست ده بیته و له سروشتدا زیاده تر له سه ده توخم
دۆزرا وه ته وه • ئەم توخمانه له گهل یه کدا کارلیکی کیمیایی ده که ن و
له ئەنجامدا ئاویتیه ی نوی دروست ده که ن • بو وینه توخمی
ئوکسجین له گهل توخمی هایدرۆجینی کارلیک ده که ن و له ئەنجامدا
گهردیکی ئاو دروست ده بیته • به م کرداره ده لین پیکهاتن • بی گومان
ئه مپروکه زانستی پیکهاتن واته synthesis به شیکی گرنگی زانستی
کیمیاییه • به بی زانینی زانیارییه کی ته و او ده رباره ی پیکهینان زانا
هه میسه به شاره زا دانانریت • واته زانای کیمیا بو ئه وه ی به توانا
بیته پیویسته قال بیته له هونه ری پیکهینانی کیمیاییدا • سه ده ها
ئامیری ئالۆزو به به ها دروستکراون بو خزمه تکردنی کرداری
پیکهینان و مسوگهرکردنی سه رکه و تن •

۶ - رهوشتی ژیانی (۴۴) :

بی گومان ژیان به شیوه یه کی گشتی دیارده یه کی ناسرا وه و
زانستی بایۆلۆجی پیشکه و تنیکی زۆری به خویه وه دیوه و بواره کانی
پهل و پویه کی زۆریان لی دروست بووه ، به لام ئەگهر سه رنجیکی ورد

بدهين ئەبىنين لە ھەموو ئەو پۆل و جۆرانەدا كىمىيا دەورپىكى گىرنگ
 دەگىرپىت واتە زانستىيەكانى بايولۇجى بەبى زانستى كىمىيا ناتوانن
 پىش بىكەون . بۆ وىنە زانستى (بايولۇجىي گەردى)
 واتە Molecular Biology زانستىكى نوايەو خويندىنى نەينىي ژيان
 دەبەستىتە ماددەي جىنەكانەوہ Genes واتە (الجينات) (٤٥) و
 ماددەكانى DNA و RNA كە لەناو ناوكى خانەكاندا ھەن و
 سىفەتەكانى بۆماوہ (٤٦) دەگويزىتەوہ . بىگومان خويندىنى
 پىكھاتووي ئەم ماددانە بە رادەي يەكەم پشت بە كىمىيا دەبەستىت .
 بەلى ! (زانستى ژيان) واتە (علم الاحياء) يان (بايولۇجى)
 بەشىكى زۆر لە كىمىياي تىادا ھەيە . ھەر وھا تەكنولۇجىي كىمىياي
 بەكار دەھىنن بۆ جى بەجى كردنى لىكۆلنەوہ كانىان . لە راستىدا
 ھەر وھو گوتمان ھەموو ديار دەكانى ژيانى كارلىكى كىمىياي تىادا
 ھەيە . بۆ وىنە : چاوشت دەبىننىت لە ئەنجامى كارلىكى كىمىيايدا ،
 ھەر وھا لوت بۆن دەكات بە ھۆي كارلىكى كىمىيايى نىوان
 خانەكانى مېشك و ماددەي بۆنەكەوہ ...

٧- جۆرو چەشنى شىكردنەوہ (٤٧) :

جۆرو چەشەكانى شىكردنەوہ ئەمپروكە لە ژمارە نايەن بگرە
 لە شىكردنەوہي ئاسان ھەتا دەگاتە تەكنولۇجىياي كرۇماتوگرافى و
 چەشەكانى تر ھەموو قەرزارى زانستى كىمىيان و بە ھەمىشەيى
 بەشىكى زۆرى كىمىيان تىادا ھەيە .

گرنگترین چه‌شنه‌کانی کیمیاو بابه‌ته‌کانی

هه‌روه‌کو له لاپه‌ره‌کانی پیشوودا باسکرا زور لایه‌ن له ژیانماندا هه‌ن پیوه‌ندن به زانستی کیمیاوه * له‌م به‌شهی وتاره‌که‌ماندا هه‌ول ئه‌ده‌ین باسی گرنگترین جوړو چه‌شنی کیمیا بکه‌ین واته باسی ئه‌و بابه‌ته کیمیاییانه ده‌که‌ین که پیوه‌ندیان به لایه‌نه‌کانی ژیانه‌وه زوره^(٤٨) * گرنگیتی چه‌شنه‌کان به‌م شیوه‌ی خواره‌وه پو‌لین ده‌که‌ین :
یه‌که‌م :- ئه‌م بو‌اران‌ه‌ی خواره‌وه له پیشی پیشه‌وه‌ی گرنگیدان :

(ا) تیگه‌یشتنی کاریگه‌ریتی کیمیایی واته (البحث في الفعالية الكيميائية)^(٤٩). شایانی باسه کاریگه‌ریتی ماده‌یه‌کی کیمیایی له بواری کارلیکی کیمیاییدا زور گرنگ و به سووده چونکه قه‌باره‌ی به‌ره‌م به‌نده به‌و چالاکیه‌وه * بی‌گومان لی‌کو‌لینه‌وه له بواری کاریگه‌ریدا زانستی کیمیا جی‌به‌جی ده‌کات *

(ب) یاریده‌ده‌ری کیمیایی واته Chemical Catalysis

هه‌روه‌کو له لاپه‌ره‌کانی پیشوودا باسمان کرد گه‌لیک له کارلیکه کیمیاییه‌کان پیوستیان به ماده‌ی یاریده‌ده‌ر هه‌یه بو ئه‌وه‌ی خیرایی کارلیکی کیمیایی زیاد بکات * لی‌کو‌لینه‌وه هه‌میشه له ئارادایه بو دوزینه‌وه‌ی ماده‌ی یاریده‌ده‌ری نوی و کایگه‌رت‌ر له‌وانه‌ی کون * بی‌گومان لی‌کو‌لینه‌وه‌کان هه‌موویان به‌شیکی زور له زانستی کیمیایان تیادا هه‌یه *

(ج) کیمیاو کارلیکه ژیانیه‌کان

ئه‌م خاله‌شمان له سه‌ره‌وه باس کرد ، به‌لام لی‌ره‌دا دووباره ده‌لین بابه‌ته‌که زور گرنگه‌و له پیشه‌وه‌ی بایه‌خ پیدانه * هه‌موو کارلیکه‌کانی

ژیان وهکو هه ناسه دان و هه پرهس و گوپرانکاری خوارده مهنی له ناو
خانه کاندای و گپروگرفتی نه و پپوژانه بواریکی گرنگن له ژیانمانداو
کیمیا به شیکگی گه وره ی تیایاندا هه یه .

(د) کیمیا ی دهوروبه ر واته ژینگه

واته دهوری کیمیا له گپروگرفتی ژینگه و دهوروبه ردا ، نه مهش
بی گومان لایه نیکی گرنگی ژیانه و زانستی کیمیا دهورپکی بالای تیادا
هه یه به تایبه تی له م چه ند سالی دواییه دا بایه خیکی زور به مهسه له ی
له وتانندی ژینگه و دهوروبه ر دراوه ، چونکه پیوه ندییه کی به هیزی
به ته نروسستی و کامه رانی مپوڤه وه هه یه و ئامپرو ئامرازیکی زور
هه ستیارو ئالوز دروستکراون له خزمه تی توپژهره وه دان بو
پیوانه کردنی قه باره و نهینی ماده بیانییه کان و ئاویتته ی ناو هه واو
ئاوی شاره کان ، به لام هه موو قوناغه کان و تاقیکردنه وه کان به شی
گه وره یان کیمیا یه .

(ه) رهوشتی کیمیا له بارودوخی دهگمه ندا

کارلیکی کیمیا یی هه ندیک جار له بارودوخیکی دهگمه ندا جی به جی
دهکپییت ، بو وینه له ژیر گوشاپریکی به رزو پله ی گه رمایی زور گه رم
یان زور ساردا . هه روه ها ئیستا له دهزگای ناسا NASA
له نه مه ریکا بو دوزینه وه ی بارودوخی نوی بواری ئاماده کردنی
ئاویتته ی نوی و به تایبه تی نه و ئاویتانه دا که له سه ر پووی زهوی ئاماده
ناکپین ، هه ولدراوه نه و ماده دانه له ئاسمان ئاماده بکه ن . به شی هه ره
گرنگی هه موو نه م هه ولانه کیمیا یه .

ئەو پۇل و جورانەى كېمىيا كە بەرھەمى بايەخدار پېشكەش دەكەن پېويستە دەست نېشان بېرېن و لە پېشەوہى لېستەى ناوہ گرنگەكانى كېمىياوہ دابنرېن . ھەرۋەھا پېويستە ئەو لايەنە گرنگانەى كېمىيا بايەخى تايبەتېيان پى بدېرېت و پارەى باشيان پېشكەش بېرېت و ئامېرى ئالۋزىان بۇ بېرېن و بە تايبەتى ئەگەر ھاتو بەرھەمەكانى پېرۋژەكە پېويست بوون بۇ زۇر بەى زۇرى ھاوولاتېيان * لە راستىدا زانكوكان لە لايەكەوہ و كۇمپانیاكانى پېشەسازى كېمىياى لە لايەكى ترەوہ ئەم ئەركەيان دەكەوېتە سەر شان * ھەردوۋ لا پېويستە بەرھەمدارېن و تازەترىن زانىارى تەكنولۇجىا لە بوارى لېكۇلېنەوہو پېشەسازىدا بەكاربھېنن ، لە لايەكى ترېشەوہ پېشكەش كەردنى يارمەتى و پېتاك لە لايەن كۇمپانیاكانەوہ بۇ گەشەپېدانى لېكۇلېنەوہ مەرجىكى گرنگە بۇ پېشكەوتنى ئاسايى *

لە ژېر دروشمى بەرھەم ھېنانى لايەنەكانى كېمىيادا ئەتوانىن ئەم خالانەى خوارەوہ باس بكەين :-

بەھىزكەردنى پېوہندى زانكوكان (۵۱) لەگەل كۇمپانیاكانى پېشەسازى

بى گومان مەسەلەى پېوہندى نىوان زانكوۋ پېشەسازى لە كۇنەوہ بەراورد كراوہو ھەول و كۇششېكى زۇر بۇ پتەوكەردنى پېوہندىيەكانى ھەردوۋلا دراوہ * ئەوہى راستى بېت ئەم گېرۋگرفتە بە تەنبا پېويستى بە وتارېكى تايبەتى دەكات و ئېمە لە گەلېك لە نووسىنەكانماندا باسمان كەردوۋە * بەكورتى زانكوۋ مەلېبەندىكى

رۆشنبیری ئه کادیمییه واته قوتایی به شیوهیه کی تیروانییانه (۵۲) ،
واته به شیوهیه کی (نظری) فیری زانیاری ده بیئت که چی کارگه کان
پیویستیان به چه شنیکی تره له ده رچووانی زانکو . به لی ! کارگه ی
پیشه سازی پیویستی به کارایه کی شارهزا له ته کنولوجیدا هیه ،
واته شارهزا بیئت له لایه نی (تطبیق) و توانای به کارهینانی نامیرو
نامرزی کارگه بیئت .

بی گومان حالی حازر له عیرا قدا هه ولیکی زور ئه دری بو
نزیکیبونه وهی قوتایی و ماموستای زانکو له کارگه کانی ولاته وه .
ههروه ها چه ندین پرۆژه ی هاوبهش له نیوان زانکۆکان و کارگه کاند
له قوناغی لیکۆلینه وه دان .

به رامبه ر ئه مه پیویسته له سه ر کارگه کان و کومپانیاکان یارمه تی
زانکۆکان بدن و پرۆژه ی هه مه جوریان پیشکesh بکه ن بو
لیکۆلینه وه . بی گومان گیروگرفتی پیشه سازی زورن ، ههروه ها
پرۆفیسوری پسپۆرو به تواناش له زانکۆکاندا هه ن و پیویسته سوود
له یه ک وه ربگرن و به دوو قۆلی گیروگرفته کان چاره سه ر بکه ن .
مایه وه بلین زانستی کیمیا دهوری بالآ له چاره سه رکردنی ئه م
گیروگرفته نادا ده بینیت .

دهوری ده ولت و کاربه دهستان له بواری لیکۆلینه وه دا

ههروه کو له سه ره وه گوتمان که پیویسته له سه ر کارگه کان و
کومپانیه کان یارمه تی زانکو و ده زگای لیکۆلینه وه بدن ، لی ره دا
ئه لین ئه رکی سه رشانی حکوومه ت و کاربه دهستانه هه میشه یارمه تی
لیکۆلینه وه ی زانستی له زانکۆکاندا بدن . بی گومان ئه و پاره یه ی

بۇ لىكۆلئىنەۋە تەرخان دەكرىت بە فىرۇ ناچىت ، ھەر ھىچ نەبى زانىارى تويژەرەۋەكان پىيى زياد دەكات و قۇناغىك لە گىروگرفتەكان جى بەجى دەكرى .

جىگاي ۋە بىرھىنانەۋە يە لىرەدا بلىين : ولاتە پىشكە وتوۋەكان لە ئەۋرۇپا و ژاپۇن و ئەمەرىكا ھەموو بەھۇى لىكۆلئىنەۋەى زانستىيەۋە گەيشتوونەتە ئاستى ئىستايان .

پىۋەندى كىميا بە مەسەلەى بەرگرىيەۋە لە نىشتمان و ولات (۵۳)

دەزگاي بەرگرىي ولات ۋەكو وزارەتى دىفاع لە ھەموو دەۋلەتلىكدا ھەيە . پىشەى ئەم جوړە دەزگايانە تەنيا شەرو كوشتن نىيە ، بەلكو ھەزارەھا بەش و دەزگاي بچووكيان تىادا ھەيە نابىنرپن و لەپىناۋى بەھىزكردنى سوپاۋ بەرگرىدا كار دەكەن . ئىمەش لىرەدا باسى زانستى كىمياۋ پىۋەندىەكانى بە دەزگاكانى بەشى بەرگرى ولاتەۋە دەكەين .

لە ھەموو ولاتلىكدا بەشىكى تايبەتى تەرخان كراۋە بۇ لىكۆلئىنەۋەى زانستى يان تەكنولۇجى لەناۋ وزارەتى بەرگرىدا ، بىگومان كىميا بەشىكە لەۋ لىكۆلئىنەۋانە .

ئەمەرىكا پارەيەكى زۇر سەرف دەكاتە سەر لىكۆلئىنەۋەكانى بەرگرى . لەۋانە لىكۆلئىنەۋەكانى ئاسمان و موشەك دروستكردن ، ھەروەھا لە پووسياۋ دەۋلەتە ئەۋرۇپا يىيەكان ھەندىك لەۋ پىروژانە بوونە بە پىروژەى بازىرگانى و قازانجىكى زۇرى لى دەكەن . شايانى باسە ئىمەش بەش بەھالى خۇمان پىۋىستە بايەخ بە لىكۆلئىنەۋەى بەرگرى بدەين و ھەۋلى پىش خستنى بدەين .

بی گومان ئەم بوارانەى خواریه و پئویستیان به بایه خدانى
تایبه تی هیه . و له خواریه و ناوی ئەو بواریه گرنگانەى گۆره پانی
کیمیا تواری دهکەین *

۱- ماددهى ستراتیجى و بهکەك *

۲- سووته مەنى و ماددهى وزهدار *

۳- دیاردهکانى ژینگه و ههوا و دهووروبەر *

۴- بهرگرى کیمیایى و بایۆلۆجى و لات *

ههروهها وزهى ناوکى ^(۵۴) پئویستى به بایه خىكى تایبه تییه *

هاوکارىی لایه نهکانى لیکۆلینه وهو ئالوگۆرکردنى زانیارى و
بهکارهینانى ئامیرو ئامرازى نووى و ههستیار مهرجیکى ترى
پیشکەوتنه *

کیمیا و کشتوکال :

سال به سال زانستى کیمیا زیاتر دهچیتته ناو ناخى کشت و
کاله وه . هىچ بواریكى کشتوکال نییه کیمیا دهستیکى بالای تیادا
نه بیته ! تیگه یشتنى میکانسى نه شونماى ^(۵۵) پوووک و ههراش
بوونى به شیوه یهكى باش پئویستى به زانستى کیمیا هیه * با هه
له خۆله وه دهست پى بکهین ههتا دهگاته ئاو و ههواى پوووک ، جگه
له پەین و دەرمانى میروو مهگه زکوژو دەرمانى به هیزکردنى پوووک و
به بهستى کردنى دژ به نهخۆشى ، هه موو به شیک له زانستى کیمیای
تیادا هیه *

كىمىيا و پىشە سازىيەكان :

لېرەدا ھەموو دەزانىن پىئوھندى كىمىيا بەم پىشە سازىيانەى

خوارەو ھەيە :-

- ۱- دەرمان سازى *
- ۲- دروستکردنى پەين *
- ۳- پىشە سازىيە چەمەنتۆو سىرامىك و خشتى سوورەو ھەكراو *
- ۴- پىشە سازىيەكانى پىئروكىمىيائى - ئەمەش بى گومان سەدەھا لقى لى دەبىئەو (۵۶) *

۵- پىشە سازىيەكانى پۆلىمەر ھەكو :

- ا- پىشە سازىيە لاستىك *
- ب - پىشە سازىيە كووتالى دەستکرد ھەكو پۆل ئىستەر و ئەكرىلىك و نايلون *
- ج - پىشە سازىيە پلاستىك *
- د - پىشە سازىيە جۆرەھا كەتيرەو پووپۆش و شتى تر *
- ۶ - پىشە سازىيە بۇياغ و چەرم خوشەكردن و دەيەھا پىشە سازىيە تر * ھەموو بەشىك لە زانستى كىمىيائىان تىادا ھەيە *

پىشە سازىيەكان

- (۱) واتە Central science (علم مركزى) *
- (۲) يەكەم راپورتى گرنىگ لە ئەمەرىكا دەربارەى سوودو كەلكەكانى كىمىيا سالى ۱۹۶۵ لەلايەن پروفىسسور فرانىك وىستھائىمەر Frank esthimer ھو ھەكو بىلاوكرائەو ھەكو پاش دوو سال لىكۆلىنەو *

(۳) راپۇرتەكەى دكتور پايمەنتەل لى سالى (۱۹۸۲) دا بلاوكرايه وه
دكتور پايمەنتەل پروفيسورى كيميا بوو له زانكوى كالىفۇرنيانو
خاوهنى پاداشتى نۇبلە ، چەند سالىكە كوچى دوايىيى كردووھ .

(۴) پىناسە يان پىناسىن = تعريف

(۵) پىكهاتوو = تركيب ، مركب

(۶) گەردىلە = ذرة

(۷) گەرد - ذرة

(۸) كارلىكى كىماوى = تفاعل كىمىيائى

(۹) توخم = عنصر

(۱۰) پروفيسور ويست هايمەر راپۇرتىكى دوورو دريژى بۇ يەكەم

جار دەربارەى سوودەكانى كىمىيا بلاوكردووه ناسراوه

به راپۇرتەكەى ويستهايمەر .

(۱۱) راپۇرتەكەى ناسراوه به راپۇرتى پايمەنتەل .

(۱۲) فوائد للمجتمع من الكيمياء

(۱۳) ئاويتە = مركب Compound

(۱۴) وزه = طاقة

(۱۵) پىشبينى = التنبؤ

(۱۶) گوازتنه وه = التنقل

(۱۷) پۇليمەر = ماددەى گەرد دريژ . له ئەنجامى يەكگرتنى گەردى

بچووكدا دروست دەبيت . نموونەى پۇليمەر زۆره ، بۇ وينە سيللوزو

خورى و پلاستيك و پول ئىستەرو نايلون و پىشالى دەستگرد .

(۱۸) ئوكساندن = اكسدة

(۱۹) فوتوسينتەس = التركيب الضوئي

(۲۰) ھەرس = هضم

(۲۱) ھەلمژين = امتصاص

(۲۲) گۇپرانكارىي خواردەمەنى = تمثيل الغذاء

(۲۳) ھۆرمۇن = ماددەى كىمىيائى ئالۆزە لە ناو خانەكانى زىندوودا

• يارىدەى كارلىكى ژيانى ئەدات

(۲۴) فسيلۇجى = علم الوظائف

(۲۵) نۆشدارى = الطب ، الصحة

(۲۶) درەمانسازى = الصيدلة

• پاركنسن - نەخۇشىي لەرزۇكى

• ئەيدز = نەخۇشىيەكى خوينە تازە دۇزراوۋتەوہ

(۲۹) بايوتەكنولۇجى = Biotchnology واتە تەكنولۇجىيائى

ژيانى يان (التقنية الحياتية)

(۳۰) بايولۇجىي گەردى = Molecular Biology

(۳۱) ھەندسە الورائىة

(۳۲) ئەنزىم - چەشنىكە لە پىرۇتىن يارىدەى كارلىكى ژيانىي ناو

• خانەكان ئەدات

(۳۳) ژىنگە = البيئة

(۳۴) المنافسة الاقتصادية

(٣٥) دوور نيبه نهو پيوهندييه كوونه به هوئى نهو بوچوونه هه له يه
(جابر بن حيان) و كيميا گهره ديرينه كانه وه هاتبيته كايه وه ، چونكه
نهو كيميا گهره كوئانه خهريكى دروستكردى زيڤ بوون له مس و
توچ و جيوه * *

(٣٦) ئاسايش ليڤه دا به واتاي ژيانىكى ئاسوودهو به ختيار ديت *

(٣٧) كاينه تيكس Kinetics دراسة سرعة التفاعلات الكيميائية

(٣٨) تيروانى كيميايى : النظرية الكيميائية

(٣٩) بزميز = الحاسبة (كومپيوتر)

(٤٠) العامل المساعد = Catalyst

(٤١) التفاعلات الكيميائية الصناعية *

(٤٢) پسيورى = اختصاص

(٤٣) علم المواد = يضم علوم الفيزياء والكيمياء وعلم

الپوليمرات والسيراميك وغيرها مجتمعة لدراسة النواحي المختلفة

للمادة *

(٤٤) پيكنهئان = تركيب Synthesis

(٤٥) رهوشتى ژيانى = Life process

(٤٦) له كاتى خویندى قوتابيه كاندا له به شى بايولوژى له پولى

يه كه مى كوليچدا هيچ نه بى دوو سال ماددهى كيميا ده خوینن *

(٤٧) بوماوه - الوراثة

(٤٨) شيكرده وه - التحليل

(٤٩) به ئینگلیزی بهم جوړه پښوهندیانه دهلین

Priorities in Chemistry

(٥٠) استثمار النواحي الكيميائية

(٥١) العلاقة بين الجامعة والصناعة

(٥٢) تیپوانی - نظریه (او بشكل نظري)

(٥٣) الدفاع عن الوطن

(٥٤) الطاقة النووية

(٥٥) نهشونما : النشووع والنماء

(٥٦) تهماشای وتاری دکتور ذنون پیریادی بکه که له گوڅاری

کوږی زانیاری عیراق دهستهی کورد ژمارهی سالی ٢٠٠٢ د

بلاوکراوهتهوه *

بنکهی زین

آفاق خدمات علم الكيمياء في الحياة

د . ذنون محمد بيربادي

كلية العلوم - جامعة بغداد

الخلاصة

الكيمياء علم مركزي بين العلوم يتناول تركيب المواد وصفاتها وتحضيرها وقد حشر نفسه بين جميع العلوم بحيث لاتجد اختصاصاً علمياً يخلو من علم الكيمياء . البحث التالي يتناول الجوانب المختلفة التي يشترك فيها الكيمياء من بعيد أو قريب . وقد افتبس المؤلف بعض المعلومات القيمة من التقرير العالمي للأستاذ (ويستهايمير) Westheimer وكذلك من تقرير الدكتور (پايمهنتهل) اللذين صرفا أربع سنوات لتهيئة التقرير والمكون من مئات الصفحات . أرجو أن يكون هذا البحث حافزاً للمسؤولين وأصحاب القرار في العراق لزيادة الأهتمام بعلم الكيمياء وبحوثه .

بنكهی زین

کورد بوونی شاعیری بابا تایه‌ری همه‌دانی

به‌پیی زمانی شیعره‌کانی

د * ره‌فییق شوانی

زانکۆی سه‌لا‌حه‌ددین - کۆلیژی زمان

هه‌ر نه‌ته‌وه‌یه‌ك شانازی ده‌كات به‌ بوونی خووی و به‌و
شارستانییه‌ته‌ی كه هه‌یه‌تی و له‌ ئه‌نجامی میژووویه‌کی دوورو درپژدا
به‌ ده‌ستی هیناوه و بریتییه له‌ زاده‌ی بیری میشك و داهینانی
رۆله‌کانی ، ئه‌م داهینانه‌ی به‌ درپژایی رۆژگار كه‌له‌كه‌ بووه و بواری
جوړاو جوړی ژیان ده‌گریتته‌وه : وه‌كو پو‌شنیری ، هونه‌ری ، ئایینی ،
سیاسی ، ... هتد * هه‌مووی پیکه‌وه ده‌بیته‌ كه‌لتور و سامانی
نه‌ته‌وه‌یی و ، رۆله‌کانی هه‌رده‌م شانازی پپوه ده‌كه‌ن و خویمان
به‌ هوپه‌وه به‌ خاوه‌ن شارستانییه‌ت و نه‌ته‌وه‌یه‌کی ره‌سه‌ن ده‌زانن ،
چونكه‌ رابردوویان له‌ ناو نیشتمان‌كه‌یاندا دیاره و زور به‌ره‌میشیان
له‌م شارستانییه‌ته‌ سنووری خاکی نه‌ته‌وه‌و نیشتمان ده‌پریت و به‌
هووی گرنگی و به‌رزی و بلندی و بالآ ده‌ستیش ده‌ور ده‌بینیت له‌ وه‌ی
كه‌ ئه‌م به‌ره‌مه‌ میله‌تانی تریش سوودی لی ده‌بینن *

میژووی شارستانییه‌تی مرو‌قایه‌تی به‌لگه‌ی زیندوو شایه‌دی ئه‌م
قسانه‌یه ، به‌ ده‌یان به‌ره‌می زانست و زانیاری و شاره‌زایی وه‌كو
پیشه‌سازی میله‌تان به‌ جیهاندا بلا‌وده‌بیته‌وه^(١) كه‌ له‌ ژیانی پو‌ژانه‌دا
سوودی لی وه‌رده‌گرن و به‌ره‌مه‌ بیریه‌کانیش ریگای تاریك و نوته‌کی

میلله تان روشن ده که نه وه و ده بیته په ندو ئاموژگاری و وانهی چاکی
میژوو فهلسه فهی ژیان پیکده هیئیت^(۲) .

ئه م بهر هه مانه هه ندیکیان وه کو دهقی نووسراو^(۳) یا ئاسه واری
میژوویی یا وه کو پیشه سازی ، هه ندیکی تریان وه کو خهباتی رزگاری
و قاره مانیتی و فیداکاری^(۴) و رهسه نایه تی و کوئی نه ته وه کان له دیر
زه مانه وه نیشانی دهادت و شانازی پیوه ده کپی و ده بیته به لگه و بوون
و مایه ی رهسه نایه تیان ، ئه وه شی. نه ی بیته به نا رهسه نه ن و ناموو
غه واره داده نرین له سهر ئه و خاک و نیشتمانه ی که له سهری ده ژین و
، دیاره ئه م نه بوونی شارستانه یه ته یان ده بیته هو ی دواکه و تن و
ئه وه ی که س حسابیان بو نه کات .

میلله تی کورد ، ئه گهر چی له میژوودا ، زور که م بوته خاوه ن
دهسه لات و میلله ت و نیشتمانی خو ی بباته ریوه و ههر ژیر دهسته
بووه . هو ی سهره کی ئه مه ده گه ریته وه بو ئه و شوینه ستراتیژییه ی
نیشتمانه که ی که هه یه تی و له بهر ئه مه ناحه زان و ته ما حکاران هه رده م
چاویان بریوه ته خا که به فه ره که ی و خه ریکی پیلان دانان بوونه له
دژی و وه کو ته ونی جالجالو که ده وریان ته نیوه و له بو سه ی جوړ
به جوړدا بوونه بو ی .

یه کی که له و پیلانانه ، ره شکردن و گوړینی داب و نه ریت و ئاسه وار
و بهر هه م و زانست و فهلسه فه و روشنی پیری تی و میژووی کورد بووه
به شیوه یه که میژوو هه که یان شیواندووه ، ته نانه ت که لتوری کوردییان
له بهر چا و میلله ته که خو ی ره شکردووه^(۵) . یا به شیوه یه کی
وه ستایانه ناوو ناتوره ی خراپ و قیزه ونیان خستوته پال که له پورو

ئایینی و شارستانیەتیان شیواندووہ ، ئەم ھەولە ی ناھەزانی کورد
لە بواری جوړاوجوړ خوێ نواندووہ وەک :

گوڤینی ناوی شوین و ئاسەوارو لە کوردی کرنی قارەمان و زانا
و شاعیران و فەیلە سوفانی بە دەست ئەنقەست^(٦) ، تا بە ھۆیەوہ
کورد چ وەکو زمان و چ وەکو نەتەوہیەکی پەسەن دیار نەبیّت و ،
پاشکووی میللەتانی ترو زمانەکەشی بە زاری زمانی نەتەوہی تر
دابنین^(٧) و تەواو پوونی بکەنەوہ لە سامان و کەلەپورە ی ھەیەتی و
تا ھەتایە ژێر دەستە بن و پوویمان نەبیّت ھەلسن داوای مافی خویمان
بکەن^(٨) .

ئەوہی لیڤرە و لەم باسەدا جیگای مەبەستە و بەم دەردەبەراوہ
بریتییە لە ھەولی گوڤینی زمانی شیعەرەکانی بابەتایەری ھەمەدانیکە
بەشیوہ زمانی لوری زاری کوردی باشوورییە^(٩) و بە دەستی ئەنقەست
دەقە شیعەرەکانی ئەم شاعیرەیان بەرەو زمانی فارسی بە شیوہیەکی
وہستایانە گوڤیوہو بردوویمانە . بەمەبەستی ئەوہی ئەم شاعیرە ناودارە
لە کورد بکەن ، لەبەر ئەم ھۆیانە :

١- یەکەم ھۆی گوڤینەکە ی زمانی شیعەرەکانی سیاسییە تا شاعیرپێکی
گەورە لە کەلەپور و فەرھەنگی کوردی دەر بکەن و کەم بکەنەوہ ،
تا وا لە کورد بکەن ھیچ پیشینەییەکی دێرن و کوونی پەرسنگداری
نەبیّت ، تا بتوانیّت بەھۆیەوہ وەکو نەتەوہیەکی دێرن پەسەنایەتی
خوێ بسەلمینی^(١٠) .

٢- ئەگەر زمانی شیعەرەکانی باباتایەری ھەمەدان ی بە کوردییەکی تەواو
بمینیّتەوہ بە شیوہ زمانی لوری ، ئەوا کورد بوونی ئەم شاعیرەو

ناوچهی لورستانیش به ته‌واوی دهسه‌لمینری و خاکی ولاتی
کوردستان له باشوری ولاته‌که‌یه‌وه ده‌گاته سهر ئاوی که‌نداو له لای
بوژه‌ه‌لاتی ناوچهی عه‌ره‌ب نیشینه‌وه که عه‌ره‌بستانه (خورستان) ،
بو‌یه وه‌کو راستیه‌کی جو‌گرافی که‌نداو ده‌بیته که‌نداوی عه‌ره‌بی
کوردی فارس (۱۱)

۳- چۆنیته‌ی ده‌سکاری کردنی زمانی شیعه‌ره‌کانی ، به شیوه‌یه‌کی زور
هوشیارانه‌و وه‌ستایانه کراوه‌و گو‌پراوه ، له‌لایه‌ن چه‌ند نووسهر و
ده‌زگای جیا‌جیا‌وه کراوه (۱۲) . ئیمه سوود له‌و دیوانه‌وه ره‌گرین که
له‌ه‌موو دیوانه‌کانی تر نزیک‌تره له شیعه‌ره‌کانی بابه‌تاهیری
هه‌مه‌دانیه‌و . به‌م شیوه‌یه له‌پرووی پینووسه‌وه به‌پینووسی زمانی
فارس نو‌سراوه‌ته‌وه که ده‌ستکاری پینووس زمانی عاره‌بییه‌و لیوه‌ی
نزیکه و که‌نیشانه‌ی (سهر ، بو‌ر ، ژیر) به‌کار‌دینیت و له‌سهر
وشه‌کانیش دانان‌پیت ، بو‌یه دانه‌نانی ئەم نیشانانه‌ ده‌بیته هوی
جیا‌وازی خویندنه‌وه‌ی وشه‌کان و پاشان گو‌پیننی نووسینه‌وه‌ی وشه‌ی
ئه‌و شیعه‌رانه که به‌پینی تیگه‌یشتن و جو‌ری خویندنه‌وه که ده‌گو‌پری ،
ئالی‌ره‌وه جیا‌وازی و گو‌پین و ده‌ستکاری ده‌که‌ویته‌وه دیوانی
شیعه‌ره‌کانی بابه‌تاهیری هه‌مه‌دانیه‌وه ، هه‌روا بو‌نمونه کوردی
باشوری به‌تایبه‌تی خانه‌قینی ، نه‌یی ، شوانی کیشک لای که‌رکوک که
ده‌لین (ده‌بینم) وشه‌ی (ونیم) به‌کار‌دینن ئەمجا له‌نووسیندا
ده‌کپی به‌ (وینم _ وینه‌م) ی فارس بخوین‌پیته‌وه هه‌رچه‌نده وشه‌که
کوردیه . ئەمجا نمونه‌ی له‌م جو‌ره‌ زوره ، پاشان له‌ناو شیعه‌ره‌کانی
دیمه‌سهر رونکردنه‌وه‌ی که‌کروکی جیبه‌جی کردن و لایه‌نی

پراکتیکی ئەم باسە بریتییە لە دیار دەوی کرتانی نیشانی کات و گوپرانی دەنگ و جیاوازی رینووسی شیعەرەکانی و چۆنیەتی بەکارهێنانی راناوێ کەسییە سەر بە خوکان و بەراوردکردنی ئەو وشە و زاراوێ کوردییانە ی کە تاییبەتن بە شیوێ لوری شیعەرەکانی بابە تاهیری لە گەل شیوێکانی تری زاری کوردی باشوری و زارەکانی تری زمانی کوردیدا وە کە شیوێ خانەقینی ، شوانی کیشک و گەرمیانی ، شارەزووری ، جافی و کرمانجی و زاری کوردی ناوێ پراست (زمانی نووسین) تا بە بە لگەوێ بە هوی ئەم بە لگانە ی خواروێ کورد بوونی بابە تاهیری شاعیر دەسەلمینین :

۱- بابە تاهیری هەمەدانی بە پێی نازناوێ کە ی و بردنە سەری ژیا نی خە لکی شاری هەمەدانی (ئە گباتان) پایتەختی میدیەکان بوو ، ئەم شارەش لە پووی جوگرافیەوێ سەر بە ناوچە ی لورستانی بچوو کە ، کە گومان ناکرێت لە کوردبوونیان ^(۱۴) و دە کە ویتە باشوری کوردستانی گەورە لە لای ولاتی ئێرانەوێ .

۲- تینە گەیشتنی هەندیک وشە و زاراوێ شیعری بابە تاهیری وایکردوو کە نووسەرانی و لیکۆلەرانی و لە چاپدەرانی بە نەزانی و بە پێی ئەوێ لێی تیگەیشتون دەسکاری بکەن لە مەوێ گوپران کە و توتە ناو شیعەرەکانی ^(۱۵) لە دوا ی سەردەمی خو ی ئەمجا چ جای شاعیرێکی وەکو بابە تاهیری هەمەدانی کە ژیا نی دە گە پیتەوێ بو نیوان سەدە ی (۱۰-۱۱) ز و لە سەردەمی کدا ژیاوێ و شیعری نووسیوێ ، کە سەردەمی هەلوێ شانەوێ دین و دەو لێت بووێ لە یە کتر . واتە کاتی روخانی دەو لێتی یە کگرتووی ئیسلامی و سەر هە لدانی دامەزراندنی

دەولەتی بچووک * بچووکى نەتەووە نا عەرەبەکانى وەك (کورد ، تورك ، فارس) بە شیوەی (میرنیشین) و گەرانهووە بو بەکار هیئانی زمانى زگماکی نەتەووەیى هەریەك لەم نەتەوانە * لەو کاتەووە بو ئیستا سەردەمیکی کەم نییە و دوورو درێژە ، بە تاییبەتی بو میلیلتیکی وەکو کورد ، کە زور ستمی دەرەق کراوە لە لایەن دەسەلاتدارو تەنانەت زۆربەى پویشنیرانی نەتەووەکانى دەورو بەرمانەووە کە کوردستانی بە سەردا بەشکراوە ، راستیەکانى ئەم میلیلتە لە کەلەپور ، زانیاری میژوویی و پووداوەکانى ، زانستی ، ئاینی ، ناودار و قەیلەسوفى ... هتد شیویئراوە و لە بەر چاوی خویشى بیزاراوە و قیزیئراوە ئەمەش بە مەرامى سەپاندنى دەسەلاتیان *

۳- میلیلتی کورد وەکو نەتەووەیەك لە کوردستان پاشماوەی کاسى ، هەورامى ، لولو ، گوتى ... یەن و بیر و بوچوونیکیش هەیه لەم بارەیهووە کە کورد بە گشتى پاشماوەی (گوتى) و (لوپ) یش پاشماوەی (لولو) یین^(۱۶) هەموویانیش لەناو (ماد) هکاندا تەوانەتەووە کە پێشینانى کوردی ئەمڕۆن ، ئەمەش کوردبوونی تەواوی لوپەکان و بابە تاهیری هەمەدانى دەگەیه نیت^(۱۷) *

۴- نزیکایەتی شیوە زارى لوپى کوردی باشووری لە شیوە زارەکانى تری ئەم زارەووە - کوردی باشووری - وەك لەگەل کرماشانى^(۱۸) و خانەقینى و شیوەی قسە کردنى (شوانى کیشك)^(۱۹) و لەكى و کەلهوپییدا ، کە لەم لیكۆلینەووەیەدا بە بەراوردکردنى وشەى شیعرەکانى بابە تاهیر لەگەل وشە و زاراوەکانى ئەم زارانەدا دەخریتە پوو *

۵- لوڤه‌کان له پووی هه‌ستی نه‌ته‌وايه‌تییه‌وه خوڤان له کورد جیا ناکه‌نه‌وه^(۲۰) ، بگره‌فیلیه‌کانیان زور نه‌ته‌وه په‌رست و توندن له پووی کورد بوونیا‌نه‌وه . زور له نووسه‌رانی بیگان‌ه‌و کوردیش لوڤ و زاری لوڤیان به کورد و به زاریکی زمانی کوردی داناوه و جه‌خت له کورد بوونی ده‌که‌ن. وه‌ک لیڤخ^(۲۱) ، و سه‌عید زوری‌ش ده‌لیت باوکی باب‌ه تاهیر واته (پور‌فه‌ریدوون) له شاعیرانی کوتایی سه‌ده‌ی حه‌وته‌م و سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی (۸) م له کوردانی فارسه^(۲۲) .

۶- هو‌ی زمانی : بوونی وشه‌ی تایبه‌ت به‌چه‌ند زارو شیوه‌زار و جوړو شیوه‌ی قسه‌کردنی هه‌ندی‌ک ناوچه‌و هو‌زی کورد و زمانی کوردی به‌تایبه‌ت له‌زاره‌جیا‌وازه‌کانی کوردی باشوری وه‌کو کرمانشایی ، له‌ک و که‌لوهر و خانه‌قینی و شوانی کی‌شک ، گه‌پووسی ، قورو‌هی^(۲۳) ، له‌شاعیره‌کانی باب‌ه تاهیری هه‌مه‌دانی کوردبوونی زمانی شاعیره‌کانی ئەم شاعیره‌ده‌سه‌لمی‌نی که‌کورد و فارسی نییه ، چونکه‌ته‌نها ئەم وشانه ، له‌و زارانه‌به‌دی ده‌کریت و له‌قسه‌کردنی ژبان روژانه‌یاندان ، تا ئیستاش به‌کاری ده‌هینن.

زمانی شاعیری باب‌ه تاهیری هه‌مه‌دانی

لیڤه‌دا مه‌به‌ست له‌زمانی شاعیری لایه‌نی ره‌وانبیژنی شاعیره‌کانی باب‌ه تاهیر و چو‌نیه‌تی ده‌رب‌رینی نییه ، که‌باب‌ه‌تیکی فراوانه^(۲۴) ، به‌لکو مه‌به‌ست له‌سه‌لمان‌دنی کورد بوونی زمانی شاعیری ئەم شاعیره‌یه‌که‌هه‌ن و به‌هو‌ی مه‌رامی سیاسی‌ه‌وه‌زمانه‌که‌یان بو‌فارسی گو‌پ‌یوه^(۲۵) و ئەم شاعیره‌گه‌وره‌یه‌یان که‌هی سه‌رده‌میکی هه‌ستیاری می‌ژووی کورده‌له‌دامه‌زراندنی میرنیشینی کوردی و سه‌رده‌می هه‌لو‌ه‌شانه‌وه‌ی

دین و دولهت له یه کتر و پوخانی دولهتی ئیسلامی یه کگرتوووه و
گه رانه وهی میلله تان بو به کارهینانی زمانی زگماکیان له پاش دوو
سه ده له بلاو بوونه وهی ئاینی ئیسلام و قه بولکردنی زمانی عه ره بی
وه کو زمانی پۆشنییری و نه ده بیات *

کوردهش یه کیکه له ناو ئەم میلله تانه ی پۆژه لات وه کو تورک ،
فارس ... هتد میرنیشینی دامه زران دووه و زمانی کوردی
به کارهیناوه *

ئەم ماوه سه رده مه گرنگه بو میژووی دهقی نوسراوی زمانی
کوردی و به کارهینانی وه کو زمانی شیعر که ده کاته نیوان سه ده ی
(۱۰-۱۱) ز ، گه رانه وه بو زمانی زگماکی نه ته وه بیان له پۆژه لات *

کورد بوونی زمانی شیعره کانی باب به تاهیر ، گرنگی میژووی و
زمانی خو ی هیه ، دوا دهقه نوسراوه کانی ئەقیستا (ئاقیستا)^(۲۶) ،
ئایینی زه رده شتی ، چونکه له نیوان ئەم دوو قوناغه میژووی زمانی
کوردی و قوناغی سایه می ، که قوناغی (شیوه زار)^(۲۷) ی زمانی
کوردی پی ده وتپریت * قوناغی سه رده می ناوه پراست (ناوه نجی)^(۲۸)
له میژووی زمانی کوردی که پیش قوناغی شیوه زاره ، زور تاریک و
نوته که و دهقی نوسراوی زمانه که به دی ناکریت *

بویه شیعره کانی باب به تاهیری هه مه دانی و کورد بوونی زمانه که ی زور
گرنگه بو میژووی زمانی کوردی و بو میژووی نه ته وه بیمان ، که
هه زاران ساله پی پهستی دوژمنی نه ته وه بیمانه له ده ورو بهر^(۲۹) .
هه لده گریت زوری له سه ر بنوسریت *

ئىمە لىرە بە ھۆى بوونى ژمارەيەك وشەى كوردى زۆرەوہ لە ناو
 شىعرە دەسكارى كراوہ و گۆراوہكانيدا ، كە لە ناو زارە جياوازەكانى
 زمانى كوردى بەدى دەكرپن و بەگەل بوونى دياردەى ريزمانى
 لە يەكچووى زمانى كوردى و پاناوہ كەسييە سەر بەخۆكانى و
 چۆنيەتى بەكارهينان و ليكچوونى شيۆهيان و بوونى دياردەى
 ريزمانى وەك يەكيش ، وەكو كرتانى مۆرفيمي كاتى فرمان و گۆرانى
 دەنگى ئەوہ دەسەلمينن ، كە لە پووى ريزمانەوہ بابە تاهير شاعيرپىكى
 كوردەو ، بە شيۆە زمانى لوپى چوارينهكانى يا (دوو بەيت^(۲۰))
 مئوى (ەكانى نووسيووہ ، كە تايبەتن بە بابەتى (سۆفيگەرى ، خوا
 پەرستى ، دلدارى)^(۲۱) .

چۆنيەتى ليكۆلينەوہ كە بە پىي لاپەرەى ديوانى شىعرەكانە
 لە سەرەتاوہ بو كۆتايى ديوانەكە ئەنجام داوہو لە شوينى مەبەست
 لە سەر ئەو بەيتە شىعرانە وەستاوين كە جيگاي مەبەستى
 ليكۆلينەوہ كەمانە كە لىرە دا دەيخەينە پوو .
 ليكۆلينەوہ كە لايەنى رينوووسيشى لە بيرنەكردووە ، كە بوته ھۆى
 شيواندنى زمانە شىعرييە كوردىيەكەى بابە تاهير ، چونكە جياوازی
 لە نيوان رينوووسى دەسكارى كراوى زمانى فارسى و زمانى كوردى
 ھەيە . كە لە بنەرەتدا رينوووسى ئەلف و بىي زمانى عەرەبييە و
 بە دەسكارىيەوہ كورد و فارس و ... ھتد بەكارى دەھينن .
 لايەنى جياوازەكانى ئەم ليكۆلينەوہيە برىتييە لەم باسانەى
 خوارەوہ :

له پرووی رینووسی شیعره کانه وه :

کورد و فارس له دوای بلاو بوونه وهی ئایینی ئیسلام ئه لف و
بئی عه ره بی به دهسکارییه وه به کارده هیئن و رینووسی فارسسییه که
نزیکتره له رینووسه عه ره بییه که وه وهک به کارهینانی نیشانهی سهر
پیته کان (سهر ، بۆر ، ژیر) و پیته کانی وهک (ص ، چ ، ژ ، گ ،
ق ، ... هتد) *

ههرچی کورده دهسکارییه کی زۆری رینووسه که ی کردووه و بۆ
نووسینی کوردی گونجاندویتی هه ندیک پیتی له عه ره پیدا نییه وهکو
(پ ، چ ، پ ، ژ ، ق ، ... هتد) و به کارهینانی نیشانه کان و گۆرینی بۆ
پیتی وهکو (ه ، و ، ی) *

فارسه کانی نیشانه کان به کارنا هیئن و ئه وه بۆ نووسینی وشه ی
کوردی ده بیته هۆی سهر ئی شیوان و پروودانی به هه له خویندنه وهی
زۆر وشه کانی به تایبه تی له لایهن پۆشنبیری غهیره کورده وه (۲۲) ،
ئه مه چاپکردنه وهی دیوانی شیعره کانی بابه تاهیری هه مه دانسییه وه
پوویدا وه ، زۆر وشه ی کوردی به هۆی رینووسه فارسسییه که یه وه بۆته
وشه ی فارسی وهکو فارسی ده خوینریته وه ، به تایبه تی ئه و
وشانه شی که لپی تینه گه یشتون و واتایان نه زانیوه ، دهسکارییان
کردووه و گۆریویانه بۆ وشه ی فارسی *

کرتانی مۆرفیمی کاتی فرمان له شیعره ی بابه تاهیر دا

له زمانی ئه مپرووی نووسینی کوردیدا (زاری کوردی ناوه پراست -
سلیمانی) که له کوردستانی ئازادا بۆته زمانی ئه کادیمی و خویندن و
زانست و له قسه ی پۆژانه شدا مۆرفیمی نیشانه ی کات له کاته

جیاکانی زمانی کوردیدا به کاردیت و نا کرپیت فه راموش بکرپیت و بکرپیت^(۲۰) ، به لام دیاردهی کرتانی مؤرفیمی نیشانهی کات له زاری کوردی باشوور و شیوه زاره کانیدا باوه و به ئاسانی ههستی پییده کرپیت ، به تایبهتی نیشانهی کاتی بهردهوامی له رابردووی بهردهوام و رانه بردوویی و له شیوهی داریژراو و لیکدراوی فه زمانی داخواریشدا نیشانهی دهخواری دهگری و به ئاره زوو به کارنایهت و له مه دا له گه ل زمانی نووسیندا یه کده گرنه وه ، وه کو : حال من بین/بوین *

له خواره وه له ناو دهقه شیعریه کانی باب به تاهیری هه مه دانیدا ئەم دیاردهیه به نمونه شیعریه کانی وه دهخهینه پوو ، ئەوه دهسه لمینری که ئەم حاله ته له ریزمان و زمانی کوردیدا به دی ده کرپیت و ههیه ، له هه ندیک شوینیشدا به ئاره زوو به کار نایهت ، پاش ئەمه دیمه سه ر دیاردهی گوپانی دهنگی و نیشانه ریزمانیه کان و به راورد کردنی له گه ل زمانی نووسیندا *

کرتان و به کارنه هیئانی نیشانهی بهردهوامی :

- ۱- کرتان و به کارنه هیئانی نیشانهی کاتی رانه بردوویی : نمونه :
- پرسند : پرسه ند ، پورسه ند ، ده پرسن ، پرسن : شوانی کیشک و خانه قینی : هه وال تو پرسم . نیشانهی کاتی رانه بردوویی (بهردهوامی) که [ده] له زاری کوردی باشووری لوپیش له گه لیدا کرتاوه و به کاری ناهینن ، ئەم نیشانهیه له [ده] ، [ئه] کورت و سوک بوته وه بو [د] پاشان ورده ورده ئه ویش کرتاوه ، وه کو له لوپی و خانه قینی و شوانی کیشک :

ئىمە خەفيمن / خەفین

من خەقم / دەخەوم

ئىوۋە خەفین / ن

تو خەفیت / یدى

ئەوان خەفن

ئەو خەفد / يك

خلاقى جملگى احوال پرسند ته كه جان و دلى يكبار ميپرس

(بابە : ۱۲ بەیتی ۴)

- شمارم : ژمارم / ژمىرم ، دژمىرم شوانى كيشك و خانەقىنى ،
دەژمىرم

كرتان و بەكارنەھيئەت نيشانەى كاتى رانەبردوويى (د) و
بەردەوامى .

شوان ستارگان يك يك شمارم بو نيمه شوان گوش واته دارم

(بابە : ل : ۲۴)

- وينم : وينەم (فارسى) ، وينم (شوانى كيشك و خانەقىنى و
لوپى و ...) دەبينم ، لە لوپيشدا (وينم) ە نەك (وينەم) دەسكارى
بەرەو فارسى كراوہ *

نیشانەى كات بەكار نەھاتوۋە ، كرتاۋە بو كورتبوونەوہ و سوكى و
ئاسانى قسەكردن بە پىيى ياساى بە ئارەزوو ptional وينم ، بينم

لە شوانى كيشكدا دەووترى

من تو بينم / وينم . ئىوہ من وينن / بينن .

تو من وينيد / بينيت

ئەو من بينت / بيند / بينيك

بصحرا بنگرم صحرا ته وينم دريا بنگرم دريا ته وينم

(بابە : ل : ۱۷)

+ واجن ، واژن ، واشن : دهلین / ئه لین ، ویشن ، دویشن : شوانی ،
 ئویشن : خانه قینی ، ئیژن ، یژن : شاره زووری و گهرمیانی. نیشانه ی
 بهرده وامی رانه بردوویی [ده] کرتاوه که له بنه رهدا ، دواجن ، دواژن
 کهسی که عاشقه چش نام وچش نهنگ

هنو واجن که یارت خواب نازه چنو خوابه که بیداری ندارد

(بابە : ۲ل : ۸)

ههی واژن بمو بی نام و ننگی

کره : کهره ، ئهکا ، کرتانی نیشانه ی رانه بردووی (ده) له حاله تی

کهسی سایه می تاکدایه

طیبیم گهر بوینه بر کوی زار (کهره) دهرموونی دهردهم را به ناچار

(بابە : ۱۰ : ۱۶۰)

کههره ، کهریت/د، کهره - کهریم ، کهرید ، کهره ن ، ه — ات : پاناوی

کهسی سایه می تاکه

نموونه بو به کارنه هینان و کرتانی نیشانه ی (د) ی مورفیمی

بهرده وامی :

شوی نالم شوی شوگر نالم ز دست یار بی تدیر نالم

(بابە : ۹ل : ۲۷)

له بنه رهدا (نالم) : دنالم دهنالم

له زمانی نوسیندا له حاله تی فهرمانی داریژراو و لیکدراو ئه مه ههیه ،

وهک : هه لده چم هه له چم ، هه لده گرت هه له گرت

دلم زار و دلم زار و دلم زار گیبیم اورید دردم کرید چار

(بابە : ۹ : ۱۰)

كريد : كهريد ، دهكات ، له زارى شوانى كيشكدا كهيك : كهى دهردم چار كهيت .

بۇ رابردووى بهردهوامى : دهردم چار دكرد ، بهم شيويه گهردان دهكريت :

من دهردى چار دكردم • نيمه دهرديان چار دكردين •

تو دهردى چار دكرديت/يد • نيوه دهرديان چار دكردن •

ئەوى دهردى چار دكرد • ئەوان دهرديان چار دكردن •

يت/يد/ى : پاناوى كهسى لكاوه بۇ دووهى تاك له گهل فرمانى

رانه بردووى تيپهره، له گهل نووسينى ئەمرودا ريكهوتووه

• (Agreement Concord)

- رسونم : دهگهيهنم كرتانى نيشانهى رانه بردووى (بهردهوامى

[د] كه بهرامبه [ده]ى زمانى نوسين و ههمان شيوه له كرمانجى وهكو

: از دگههينم ، دگههينم •

له خاگه قينى و شوانى كيشك : دگههينم گهينم . : هه وائلت گهينم بهى •

• رهسنمهى : خانه قينى بهكارى دههينن •

له كوئندا نيشانهى بهردهوامى وهكو (ات/اد ، ئەت ، ئەد) له شيعرى

بابا تاهير بهكارهاتووه وهك : اتخورد ، ادخورد له لوپى كوئندا

بهكارهاتووه وهك :

زارجم دى و دادى مورج ادخورد مورجانى دو دست و خدا درد

زارص و رجهبولى مورى اتخورد مورجى ان ميان دست او خدا درد

(پرويز: ل ۹۳)

سليمانى ئەگهيهنم ده ئە د 0

دلم دوراست و احوالش نزونم کهسی خواهد که پیغامش رسونم

(بابه :ل: ۲۰)

چینیم : دهچینم ، کرتانی نیشانهی کاتی رانهبردوویی [د] که
دیاردهیهکی باوه له زارهکانی کوردی باشووری و شیوهزاری لوپیدا.

یه دو روزی بهناکامی سراریم باشه روزی که گل چینیم بدامان

(بابه :ل: ۶: ۲۹)

دونو : ئەیزانی /دهیزانیت : سلیمانی و زمانی نوسین، دزانیک : شوانی
و خانهقینی ، دزانه، زانت : کرمانجی و بادینی ، نیشانهی بهردهوامی
بهکارنههاتووہ.

بوره سوتهدلان واهم بنالیم که قدر سوته دل دلسوته دونه

(بابه ل: ۶: ۳۲)

مکره : مهکهره ، دهیکات - ئەکات ، دکهیک (شوانی و

خانهقینی) نیشانهی بهردهوامی و رانهبردوویی بهکارهاتووہ و
نهکرتاوہ .

همی خواهی که مهری ازموبری برینه روزگاراشتاب مکره

(بابه :ل: ۶: ۳۵)

ئەم نموونانەئە سەرەوہ لە جیاواز و لە یەکچوون بەکارهینان و
بەکارنەهینانی نیشانەئە کاتی بەردهوامی کوردبوونی زمانی
شیعری بابا تاهیری هەمەدانی دەسەلمینئە * لە خوارەوہ لایەنی
لیکچوونیان لەم پووہوہ نیشان دەدەم که هەردووکیان نیشانەکان
لەکاتی فرمانی داریژراو و لیکدراودا بەکارناھینئە یان دەشیت بە
پیی یاسای بەئارەزوو بەکار نەھینئە :

- بموده / به موده به من ده : به من بده هوی دهرنه که وتنی
(ب) ی داخوازی ده گه ریته وه بوئه وهی شیوهی فرمانه که ی لیکدراوه
به پیی یاسای به ئاره زوو ده شی دهر بکه وییت و به کار بییت یا
دهرنه که وییت و به کار نه یهت *

دهرکه وتنی (ب) داخوازی :

ئه زان کونجی له بت بوسی به موده بگو راهی خودا دادهم به درویش
(بابه : ل ۱۲)

دهرکه وتنی (ب) مهرجی :

ببری : ببری / بپریت ، ببری (شوانی کیشک و شیوه زاره کانی تری
کوردی باشووری ، نیشانهی مهرجی به کارهاتوو و دهرکه وتوو *
همی خواهی که مهر از مو ببری برینه روزگار اشتاب مکره
(بابه : ل ۹ : ۳۵)

دهرنه که وتنی نیشانهی (ب) داخوازی ، چونکه فرمانه که لیکدراوه ،
وهک : بر دلم ده : به ردلم ده ، به ردلم بده *
خدایا روشنایی بر دلم ده که تا وینم جمال هشت و چارو
(بابه : ل ۱۰ : ۳۴)

که می گوی و بسی بشنو بسی بین زبان و گوش و دیده گویدن این
(مهولهوی فوائح ، ل : ۱۷۲)

- دهرکه وتنی (ب) داخوازی له گه ل فرمانی رانه بردووی مهرجیدا :
بشیم : بچین ، بروین : زمانی نوسین (زاری کوردی ناوه راست -
سلیمانی) ، بنالیم : بنالین زمانی نوسین
بشیم با بلبل شیدا بگلشن اگر بلبل ننا له ما بنالیم

(بابە : ۶ ل : ۱۷)

بريجم : بريجهم - بريژم (زمانى نوسين - سليمانى) ، بوينم : بيينم
زمانى نوسين / سليمانى)

ئەگەر دەستم رەسەد خونت بريجهم

بوينم تا چە رەنگى ئەى دل ئەى دل

(بابە : ۷ ل : ۱۴)

گۆرانی دەنگە (پ) قەلەر (ر) سوک () (Flap ، گۆرانی (ژ) (ج) *

- دەرکەوتنى (ب) ى داخوازی ، وەك : برو : برو

نشین : بنشین ، دابنیشن دەرئەكەوتنى (ب) ى داخوازی

کن : کون ، بکن ، کەن (ب) دەرئەكەوتتوو ، ھۆكەى ئەوہیہ

فرمانەكەى لیکدراوہ ، بیجگە لە دەسکاری و گۆرینی بکن (بکن) بۆ

کن (ى فارسی ، لەپووی ریزمانیہوہ سووکبونہوہى فرمانى رابردووی

دووری چاوگی بوون (بووبوو) بۆ (ببو) لە لوریدا بەھۆى کرتانى

نیشانەى قەدى چاوگی (بوو) کە (وو) ھو کرتانى (و) ى فرمانى

نووہى بۆیەك (و) بەم شیوہیہ : بووبوو ببو ، ئەمە لە زۆرہى زارہ

کوردییەکاندا باوہ :

چە پرسى کە چرا قدت ببو خەم — خم قدم از ان پیچ و خم تە

(بابە : ۳۸ ل :)

بە ھۆى وشەكەى پیشیہوہ بە ئارەزوو دەرئەكەوئیت و ھۆكەشى

ئەوہیہ بە ھۆى وشەكەوہ واتا دەبەخشیت ، ھەرچەندە ئەمە

له شیوه زاره کانی کوردی باشووریدا زور باوه که نیشانهی (ب) ی
داخوازی مهرجی له حالهتی داریژراوی لیکدراویدا بهدر ناکهوی *

کنجی بنشین

کنجی نشین

شکر خدا بکن

شکر خدا کن

که شاید کام یابی ایدل ایدل

بهو کنجی نشین شکر خدا کن

(بابە : ۲۱ : ۱۴)

دهر که وتنی راناوی لکاوی (ه) بو که سی سایه می تاک له حالهتی
رانه بردوویی تهنا له کرمانجیدا دهر ده که ویت له لوریشدا ههیه و
له گهل ناویشدا دیت ، ئەمه له زاره کانی تردا نییه و لیکچوونه و
جیاوازی نیوان زاره کانی نیشان دهدات :

ئه گهر لیلی بیرسه ^(۳۷) حال مه جنون نظر او را سوی صحرا کن ته

(بابە : ۲ : ۶۱)

دیاردهی گوپانی دهنگ و نیشانه له شیعره کانی بابە تاهیر دا :

دیاردهی گوپانی دهنگ به دهنگی تر له زمانی کوردی و زاره کانیدا ،
واته له زاریکه وه بو ئه ویترا باوه و کار له گوپانی واتای وشه که شی
ناکات . ئەمه بریتیه له لایه نی جیاوازی له ناو زماندا و ، ده بیته هوی
بوونی دیاردهی پیکهاتنی زار و نه گوپانی و اتاکه شیان دیاردهی له
یه کچوونی زاره کانه *

ئەم لایه نه له یه کچوون و جیاوازییه ، که نه لیکچوونی ته واوی
زاریکه له گهل زاریکی تر و نه لایه نی ته واوی جیاوازه له نیوانیاندا ،
چونکه له یه کچوونی ته واو زار پیکناهینیت و لایه نی جیاوازی
ته واویش ده بیته هوی بوون و پیکهاتنی زمانیکی جیاواز و زاره کان

نە يەكتەر دوور دەكە ونەو ، كەواتە ديار دەي زار كە بریتیه له جياوازی
قسە كردنی نیوان خەلك له ناو زمانە گشتییە كەدا .

ئەم جياوازییە نیوان زارەكانی زمانیک هەر سی ئاستی دەنگناسی
و وشەسازی و پرستەسازی دەگریتەو ، ئیمە لیڕەدا دەربارە ی ئاستی
دەنگناسیە كە گوپانی دەنگ له زاری لوپیدا دەگریتەو ، كە لایەنی
لەیه كچوون و جياوازی دەنگ له زاری لوپیدا لەگەل شیوە زارەكانی
هەمان زار كە كوردی باشوورییە و له لایەکی ترەو لەگەل زارەكانی
تری زمانی كوردی دەگریتەو ، ئیمە لیڕەدا بە نمونەو نیشانی
دەدەین :

گـوـپـانـی (١) بـۆ (و) ، وەكـمـو : نـالـان ، نـالـون ،
دەرمان دەرموون

نە تب دیرم نە جایم میكند درد نمیدونم كە نالونم شو و روز
(بابە تاهیر : ل ١١)

نزونستم كە شرگ بندگی چیست هرزه بورم بمیدان جهانست
(بابە : ل ٤ : ٥)

- گوپانی (٥) بۆ (و) : چه (لوپی و فەیلی)

(چۆ) شوانی كیشك ، چی : زمانی نوسین

چه ویشی چۆ ویشی چه پرسى كە چرا قدت ببوخم
(بابە : ل ٣٨)

- گوپانی (و) بۆ (و) : بوره (لوپی) بۆره : شوانی كیشك ،

(ب) (و) : بوین - ببین

دەمى بۆرە بويىن حالەتە دەلەر دەم تىنگە شىبى با مو بسىرەر

(بابە : ل ۱۰)

بۆرە لام قەت مەپۇرەوہ خەفەت دونيا لە بىرم بەرەوہ

(فۆلكلۆر - شوانى كيشك)

- گۆپرانى (وئ) بۆ (و) : خوئين خون (لورپى و كوئى) ،

خوين : شوانى و خانەقىنى ، خين : سۆران و ھەولير

بى تە ھەر كس بىخندە لب گشايە رخش از خون دل ھەرگز مشويا

(بابە : ل ۲)

- گۆپرانى (ت) بۆ (د) : كرديت كرديد (لورپى)

دەم زار و دەم زار و دەم زار طببىم اوريد دردم كرید چار

(بابە : ل ۹ : ۱۰)

گۆپرانى (ب) بۆ (و) لەپرى : دەبينم

وينم (لورپى و شوانى و خانەقىنى)

ھەر شو ايم احوالش بپرسم سحرا ايم مزارش بستە وينم

(بابە : ل ۲۸ ، ۶)

- گۆپرانى (ژ) بۆ (ز) : تيز تيز ئەم (ژ) دەسكارى

تەواوہ چونكە وشەى ترى وەك (واژن ، واجن) لە شىعرەكانى ترى

بابە تاھيردا ھەن و بە نموونە ھىنامەوہ ، بۆيە دەنگى (ژ) لە لورپى و

زارى كوردى باشووریدا ھەيە ، يا (پوژ) بە دەسكارى كراوہتە (روز)

ى فارس ، چونكە ئەم دەنگە لە وشەى سادەى يەك مۆرفيمدا (ژ) ھ

نەك (ز) لە حالەتى ليكدانى دوو وشە دا دەگۆرپيت بە (ز) وەكو

(تەرەتيزە) بۆ (تەرەتيزە) ،

ژاگ-پوژ ← زاگ-پوژ ← زاگ-پوژ^(۳۸)
 زاگپووس ، نهوپوژ نهوپوژ^(۳۹)
 دهراره^(۴۰) یا گوپانی (ژ) به (ج) وهک : بریجه
 (بابه : ل: ۴ : ۱۴)

همی تیغی به سوهان میکهرن تیژ مو ان تیغم که یزدان کرده سوهان
 (بابه : ل: ۲ : ۳۲)

همی واژن که بی نام و ننگی (بابه : ل: ۱۲)
 له کوردی باشووری و شیوهزارهکانیدا ئەم شیوانه ههیه : واژن ، واجن ،
 ، واشن : لوپی ، ویشن : شوانی کیشک ، ئویشن : کوردی باشووری و
 خانهقینی ، ئیژن : گهرمیانی ، یژن : شارهزووری ، واتو (واچو) :
 هههورامی ، دبیزن : کرمانجی ، دهلین : موکری ، دهپین : سوپانی ،
 ئەلین : کهرکووی و سلیمانی *
 - گوپانی (ی) بو (ی) وهکو : بی بی ، بی تو

بی ته، ی پی : ا
 حهرامم بی اگر بی ته نیشتم کشم درپای گلبن ساغر مل
 (بابه : ل: ۶ : ۷۳)

- گوپانی (ه) بو (ا) : دهرهپینن دهران (لوپی) ،
 دهربارن : خانهقینی ، دهربیاری : شوانی ، دهرهوردن - وه دهیشت
 هاوردن : کوردی باشووری^(۴۱) دهرهپینن : کرمانجی و بادینی
 (دهربینن) *

- گوپانی (و) بو (ب) : گاوری ← گهر گهره ،
 باران ، واران (وارون) ،

ببین بوین بین (بابه : ۲۹)

ئەگەر هیندو ئەگەر گەبر ئەر مسلمان ئەگەر میللەت ھەستیم ئەز ئیمان

(بابه : ۸ل : ۲۸)

بی تە تەلواسە دیرم بوره بوین زەھر در کاسە دیرم بوره بوین

(بابه : ۲۹ل)

- گۆرانی (ئ) بو (ا) وەك : پی (لورپی ، شوانی و کوردی باشووری و خانەقینی) ، پی : سۆرانی و زمانی نووسین و کرمانجی.

مو ان مستم که پا از سر نزونم سر و پائی بجز دلبر نزونم

(بابه : ۷ل : ۲۷)

- گۆرانی (و) بو (ی) بوو بی ، ز حال خویشتن مو بی خبریم

(بابه : ۳ل : ۲۴)

- گۆرانی (ه) بو (و) : سوتە سوتاو (پاشگری بەرکاریه)

در اون اتش دل و خون سوتە دیرم

(بابه : ۳ل : ۷۵۹)

ئەمە لە زاری کوردی باشووریدا : کەفتە ، کەوتە : ف و

لە زمانی نووسین : سوتاو ، کەوتوو^(۴۲) ، وتە : ھەورامی^(۴۳)

- گۆرانی (ز) بو (س) : مەگەز مەگەس : کوردی

باشووری و لورپی و خانەقینی ، میش : زمانی نووسین.

- گۆرانی (ژ) بو (ش) : دژمن - دوژمن : شوانی ، دشمن (لورپی) .

* دشمن : زمانی نووسین

همان داستان که واته بو بگردن . کنونش چون مگس بر سر زنانم
(بابە :ل ۱۰ : ۲۵)

هه‌ی دشمنت را خسته وینم . بسینه‌ش خنجری تا دسته وینم
(بابە : وه‌زیری : ل ۱۲۱)

- گۆرانی نیشانه‌ی کاتی ته‌واوی ، واته نیشانه‌ی رابردووی ته‌واو
له زاری کوردی ناوه‌راست دا (زمانی نوسین) که (وه‌/ وه) بو (ه)
له لوپری له زمانی شیعرى بابە تاهیردا به‌دی ده‌کریت وهک : کردووه
زاری کوردی ناوه‌راست) ، کرده (لوپری ، شوانی و خانه‌قینی
(که‌دهن (هه‌ورامی) ، کریه (کرمانجی) ، کردگه (سنه‌یی)
هه‌می تیغی به سوهان می‌کرن تیز . مو ان تیغم که یزدان کرده سوهان
(بابە : ل ۲ : ۳۲)

دره‌ختی غم بجانم کرده ریشه بدرگاه خدا نالم همیشه
(بابە : ل ۴۱ : ۵)

- گۆرانی (و) بو (م) لوپری ، (ق) کرمانجی ، وهک : داوان
دامان (لوپری و هه‌ورامی) ، وهک : کراسی درپژ و هاو دامان.
چشت که‌مه ناو داوانم (شوانی کیشک و خانه‌قینی) شت ده‌که‌مه ناو
داوانم

که‌چیک (کرمانجی) ، که‌مچیک (زاری کوردی باش‌ووری ،
شوانی ، ...) ، که‌وچک ، نام ، هه‌نگام :
هه‌ورامی ناو ، هه‌نگاو *

خوشا ئانان نه سهر دارهند نه سامان

نشینن ههر دوو پا پیچهن به دامان

(بابە : ل ۱ : ۲۹)

تا نهت بی وههون جه سهختی زامان

تک تک چهنی ههرس ریزاوه دامان

(دیوانی مهولهوی : ل ۱۱۳ :) (۴۴)

- گۆرانی (وو) بو (ی) وهك : بووم بیم (لوپی و شیوهزاری

خانهقینی ، بیبانی ، ...) ، بووگم (سنهیی) ، بیگم (قروهیی و شوانی

کیشك) ، بووم (کرمانجی و زاری کوردی ناوهراست) ، بیئنی (ههورامی) .

ز حال خویشتن مو بی خبر بیم نزونم در سفر یا در حجر بیم

(بابە : ل ۳ : ۲۴)

- گۆرانی (و) بو (و) وهك : گو (خر) گو (لوپی) ، گوی

زهوی ، دهنگی (و) ، (وو) له زاری کوردی باشووری و

شیوهزارهکانیدا کهم و دهگمهن بهکار دیئت و دهگۆرین بو دهنگی (و) ی

کورت وهك : زور (زور) ، دوش (دوش) ، دو (دو)

تو زور کهیت له من (شوانی) - تو زور دهکهی له من .

له خهفته تا دوش داماگه (شوانی کیشك) - له خهفته تا دوش داماوه .

من دوی مهره کویره خوومهوه (شوانی کیشك) - من دوی مهره کویر

دهخومهوه .

- گۆرانی (وو) بو (وی) وهك : دوور دویر (شوانی کیشك و

خانهقینی و زاری کرمانجی ، ...) من دویر روانم من دوور دهروانم .

له زاری ههورامیدا دهنگی (و) وهك : زارو ، سموره ، (و) بکول ، کور .

- گوڤرانی (بج) بو (ش) له لوپری دا وهك : بچم بشم ، برۆم
گرم دسرس نبی ایم ته وینم بشم انان بوینم که ته وینند
(بابە ل: ۷: ۲۴)

به کارهینانی راناوه لکاوهکانی شیوهزاری لوپری

راناوی لکاو لهو شیوهزاری زمانی کوردیدا لایهنی لهیه کچوونی له گه‌ل
زاره‌کانی تری زمانی کوردی و زمانی نووسین به‌دی ده‌کریت، که ئەمه
ئەوه ده‌سه‌لمینئ که زاریکی کوردییە و لایهنی جیاوازیشی دیسان
ده‌بیته هوی سه‌لماندی، که ئەم شیوه‌یه شیوه‌زاریکی پیکه‌یناوه،
پیزمانه‌کەشی له زۆر پوووه هه‌مان پیزمانی زمانی کوردی و
زاره‌کانیه‌تی. نمونه :

- گوڤرانی (م) : واژم راناوی لکاوی کۆمه‌له‌ی دووهم بو
رانه‌بردووی تینه‌پهر به‌رامبه‌ر (ده‌لیم) ه .

گه‌ی واژم که کی بی روز وا بی گه‌ی واژم که هرگز وا نبی روز
(بابە ل: ۸: ۱۱)

- کره (که‌ره) : ده‌کات ، رانه‌بردووی تیه‌پهر (ه) راناوی لکاوه بو
که‌سی سایه‌می تاک

طبیبم چون بوینه بر موی زار کره ده‌رمون دردم را بناچار
(بابە ل: ۱۰: ۱۱)

- راناوی لکاو بو که‌سی دووهمی تاک له حاله‌تی فرمانی
داخوازیدا وهك :

دمی بوره بوین حاله‌م ته دلبر (بابە ل: ۷: ۱۰)

به کارهینانی پاناوی لکاو ئەمانەى سەرەووە لایەنى له یه‌کچوونه له‌گه‌ڵ
زارى سووران ، زمانى نووسین ، حاله‌تى كه‌سى سایه‌مى تاك هه‌مان
شته له‌گه‌ڵ كرمانجى دا. وهك :كه‌ره

گوپرانى نيشانه رژمانيه‌كان

له شيعرى بابە تاهيرى هه‌مه‌دانيدا :

مه‌به‌ست له نيشانه، ئەو كه‌ره‌سه رژمانيانه ده‌گريته‌وه كه بۆ يه‌ك
ئەرك و مه‌به‌ستى رژمانى به‌كار ده‌هينرين و تايبه‌تن ته‌نها به‌و
حاله‌ته وهك : نيشانهى تاك و كو، ناسراوى و نه‌ناسراوى .

نيشانه رژمانيه‌كان ئەگه‌رچى له زاره جياوازه‌كانى زمانى كوردى و
شيوه‌زاره‌كانيدا به‌كار ده‌هينرين، به‌لام له‌گه‌ڵ ئەوه‌شدا جياوازى
له شيوهى ئەو نيشانانه له ناو زاره‌كاندا به‌دى ده‌گريته.
جياوازيه‌كه‌ش هه‌يه ده‌نگسازيه و زاريش هه‌يه كه‌ره‌سه و نيشانهى
تايبه‌ت به‌ خوى هه‌يه. لي‌ره‌دا به‌ نمونه‌ى شيعره‌كانى بابە تاهيره‌وه
به به‌راورد له‌گه‌ڵ زاره‌كانى ترى زمانى كورديدا ده‌خه‌ينه پوو :

نيشانه‌كان وهك : ناسراوى (ه‌گه،ه‌گان، ه‌گون) ، نه‌ناسراوى وهك
(ى-يك)،(كو،ون،ان) به‌كار هينروان له شيعرى بابە تاهيردا و
به‌رامبه‌ر (ه‌كه،ه‌كان)، (ي‌ك،يه‌ك)، (ان،يان) له زمانى نووسيندا
به‌كارديت نمونه :

شوان استاره‌گان يك يك شمارم بوه نيمه شوان گوش واته دارم

(بابه :ل: ٩: ٢٤)

گوپرانى نيشانهى ناسراوى (ه‌كه) بۆ (ه‌گه/ه‌گان) واته گوپرانى
ده‌نگى (ك) بۆ (گ)

له زاری کوردی باشووری و شیعرهکانی بابە تاهیر دا، ئەمە دیارە،
گۆرانی (ی) بۆ (ا) له وشە (ئەستێرە) - (ئەستارە) دا .
له کرمانجی ستێر، هەورامی و لوپی و خانەقینی ئەستارە ،
له کرمانجیشدا ئەم گۆرانه دەنگیە باوە، وەك :

مەردین ، مێردین ، دەرسیم ، دێرسم

نیشانهی ناسراوی و نەناسراوی له هەموو زارەکانی زمانی کوردی
هەیه، بێجگە له کرمانجی، که له جیای ئەمە جیناوی نیشانه بە کار
دەهێنن. له هەورامیشدا نیشانهی ناسراوی (هکی) بۆ مێ و (هکه)
بۆ نێرە، وەك : ئەنگورەکی، ژنەکی ، بۆ نێریش کوپەکه ، پییاکه .
گۆرانی (ا) بۆ (و) له نیشانهی کۆی ناسراوی شیعرە بابا دا ،
وەك : دیدەکانم دیدەگونم :

خنجر گر در ارن دیدەگونم باتش گر بسوزن استخونم

(بابە : ٧٢ : ٧٢)

نیشانهی کۆ له شیعرە بابە تاهیردا بریتیه له : (ان، ون، یان) (٤٣)
وەك :

هەزیزان — هەزیزون، رەفیقان رەفیقون، بینوایان، سالان

، ماھان، هەردووکیان بەکار دەهێنرێن و بەدی دەکڕیت، وەك :

رەفیقون میرون نوبت بنوبت وای انروزیکه نوبت بر ته ایه

(بابە : ٦ : ٧٨)

سەرگاھان که بلبل بر گل ائی اشک گل بدامان گل گل ائی

(بابە : ٧ : ٥٧)

شهو و روز از فراقت ناله^{۴۸} مو چو اه بینوایان بی ابر بی

(بابہ : ل ۱۰ : ۴۷)

له هه ورامیدا نیشانهی کو^(ٴ) (ٴ)^(ٴ٨) وهك : باخی، كناچی، (وٴ)
له حالهتی بزوینی کو تاییدا وهك : مانگاوی.

له کرمانجیدا : (یت، ین، ید) وهك : گولیت، کورین، کوریت، کورید.

له کوردی باشووریدا (گهل) وهك : میگهل، کورگهل، سهگهل، کچیل،

منالیهل (گهل ، هل ، یل، یهل).

له شوانی و خانه قینیشداهر (گهل) و به هوئی دهنگسازیشهوه

به هه مان شیوه کورت ده بیتهوه که چی له قسهی لوریدا بریتیه له :

(و) - (یا) وهك : داریا *

نیشانهی نه ناسراوی له شیعرهکانی بابه تاهیردا بریتیه له (ی ، ی ،

ک ، یك) " که بریتیه له کورتکراوهی نیشانهی (یك/یهک/ی)

زمانی نووسین ، به زوری دهنگی (ک) نامینی و (ی) شی ده بیته

(ی) وهك له وشهی (روزی، کهسی، شهوی، دهردی) و به دهنگیش

له تاکه به یتیکیدا (یك) بهم شیوهیه نوسراوه (ی ک) وهك له وشهی

(شهوی کان) بابه تاهیر به کاری هیناوه ، له خوارهوه نیشانهی

نه ناسراوی زارهکان دیاری دهکین :

زمانی نووسین سوران هه ورامانی لوری شوانی کرمانجی

کوردی ناوه راست

یک / یهک / ی هک ی / یوه^(ٴ٩) / ی / ی یك هک

گولیک / برایهک / گولی به ردهک گه وری / گه وریوه کهی / پوژی

شهویکان گولیک / چرایک ، گولهک

لیڤردها دهركهوت به زۆری نزیكایهتی ههیه له نیوان شیوهی نیشانهی
 نه ناسراوی له زاره کوردییهکاندا وهك له یه کچوونیان بهم شیوه
 سه رچاوهی گرتوووه و گوڤرانه کهیش دهنگیه

يک ← یهک ← یك

هک یوه یی ی

ی : سری روژی بعشقم درنیاری که در سر ناز چندین سالا
 دیری (بابه : ۱۰ : ۴۵)

ببازار محبت نقد رایج کهسی داره درونش سوته تر بی
 (بابه : ۸ : ۴۷)

غم و دردی که داری در دل امروز برای روز حشر اندوتنی بی
 (بابه : ۱۰ : ۵۷)

یوه : ئەز و خەم پیوه گرتەنما بزایی - هه ورامی (۵۰)

یک : روژیک نیه به ختم یار بۆک - شوانی کیشک

يک : روژیک نیه به ختم یار بیت - کوردی ناوه راست (زمانی نوسین)

یهک : برایهک نیه یارمه تیم بدات - کوردی ناوه راست (زمانی نوسین)

ی ک (یک) : شهوی کان نازنینم از درائی

گزشته عمرم انشو بر سرائی

(بابه : ۹ : ۴۸)

هک : روژهک نیه به ختم یار بیتن / بیتن - سوورانی

ئەف گوله گهلهک جوانه - کرمانج

جیناوی نیشانە لە شیعرى بابە تاهیردا

جیناوی نیشانە لە شیعرى بابە تاهیردا (یه) و کورتکراوهی (ئەیه
(و (ئییه) یه بهرامبەر زمانى نوسین (ئەمه) و له کرمانجى
(ئەف ، ئەفه)^(٥١) بۆ تاکی نزیك ، له هه‌ورامى دا (ئى) - (ئینه) بۆ
نیر ، و (ئانه / ئینى) بۆ مئ وهکو : ئیسال ، ئەیه ، ئەیانە : شوانى و
خانەقینى ، دیسان نزیكایه‌تى له یهك چوون هه‌یه نموونه :

یه دوو روزى بناکامى سراریم باشه روزى که گول چینیم بدامان
(بابە - ل : ٦ : ٢٩)

بۆ نزیك : یه ، ئییه ، ئەیه / ئانه - ئونه (بۆ دوور) : لوپرى ، ئەمه / ئەوه -
ئهمانه ، ئەوانه : زمانى نوسینى سۆرانى ، بۆ تاکی نزیك ئەف / ئەفه -
ئەقان / ئەقانه : بۆ کۆى نزیك ، ئه‌وى / ئه‌وى : تاکی دوور - ئەوانه
: کۆى دوور .

به‌رانبه‌ر زارى لوپرى پاناوی لکاوی کهسى یه‌که‌م بۆ فرمانى رانه‌بردوو
له هه‌ورامیدا :

من ملوو (من ده‌رۆم : زمانى نووسین ، لیکچوونه له‌گه‌ڵ لوپیدا)
بۆ کهسى سایه‌مى تاک له‌گه‌ڵ فرمانى رانه‌بردووی تپیه‌ر له زمانى
هه‌ورامیدا :

ئاد / ئاده مه‌که‌رۆ (ئەو ده‌کات) - لایه‌نى جیاوازییه له‌گه‌ڵ لوپیدا
بۆ حاله‌تى داخوازی : تو بنویسه له هه‌ورامى و شوانى کیشک و
خانەقینى و کوردی باشورى

تو خود زونى که غیر از تو ندونم (بابە : ل : ٨ : ٣٤)

له هه‌ورامیدا : تو مزانى لایه‌نى لیکچوونه له‌گه‌ڵ لوپیدا

بۆ كەسى يەكەمى كۆ فرمانى رانەپروو :

نصیب ما نبو كه ما ته وينيم (بابە ۶ : ۲۴)

له ههورامى بۆ كۆ : ملىمى راناوهكەى جياوازه له لورپى

له خانهقىنى و شوانى ئىمه دپووين:جياوازه ، زمانى نوسين : دەبينين.

له كرمانجيدا بۆ رانەبردوو : ئەم دچين / دچن ، ئەم دبينين / دبينين-
جياوازه .

شوانى : ئىمه وينين - شىوهى راناوهكە جياوازه له لورپى

راناوى لكاوى كەسى سايمى كۆ له لورپيدا : ند : خوانند

چو فردا نامە خاوانان نامە خوانند (بابە ۸ : ۲۱) ،

له زمانى نوسين : ئىوه دەخوينن ، له سۆرانيدا : ئەنگۆ دەخينن ،

له كۆيه : ئىوه دەخونن ، شوانى كيشك : ئىوه خوينن.

راناوهكانى زمانى نوسين : (م ، يت ، يت ، ات ، ه - ئىمه ، ئىوه ، ئەوان)

به رانبەر لورپى كه : (م ، ى ، يد (ى) ، د ، يمن ، يد ، ند) له شيعرى بابە

تاهيردا بۆ كەسى شىوهى (يت / يد) دەكرىت بلين به كار نه هاتوو

تهنها (ى) دەبينرىت .

ئەگەر سهيرى شىوهى راناوه لكاوهكانى كۆمهلهى دووهم بكهيت كه

له سهروهه به نمونه هينراوه شىوهى ليكچوون و جياوازييان هيه ،

ليكچوونهكه له كەسى يەكەم و دووهم و سايم دايه له كۆ دا

جياوازتره شىويان .

بىكارهينانى كۆمهلهى يەكەمى پاناۋە لكاۋەكان لە زارى لورپیدا

• ھەرۋەكولە زمانى نوسىن و زۆربەھى زارەكانى زمانى كوردیدا
كۆمەلەھى يەكەم لەگەل ناو و ئاۋەلناو و فرمانى تىپەر بەكاردیت
نمونە :

اگر درد دلم واژە بکوهان دگر در کوهسارون گول نروئى

(شرح احوال و اثار بابە - ل : ۱۵۳ خطیب وزیرى)

نەردى دلم : زمانى نوسىن (ستاندهرى كوردى) شوانى كيشك
وخانهقىنى وكوردى باشوورى : دەرد دلم ، دەردى دلى من - كرمانجى
- نامرازى پەيوەندى لە نيوان ناو و ناو لە گرىنى ناويدا لە كوردى
باشوورى و شوانى كيشكدا بە كارنايەت ولە زمانى نووسىن و
كرمانجیدا (ي_ي) نامرازى خستنه سەر بە كارھاتووہ ئەمە لايەنى
ئىكچوون وجياوازى نيوانى ئەم زارە و زارە كوردىيەكانى ترە.

نمونەھى تر : مو احوالم خرابە گر تو جوئى

بچشمونم نماندە روئشنايى

(بابە، وەزىرى : ۹/۱۵۲)

* يان : پاناۋى لكاۋى كەسى سايەمى كو بو ھەيى (تملك /

خواهندارى) يان :

بى مرگ نكويان گل نروئى اگر روئى نەرنگش بى نەبوئى

(بابە، وەزىرى : ۱/۱۵۳)

شو و روز از فراقت ناله مو چو اه بينوايان بى اپر بى

(بابە : ل ۱ : ۴۷)

*ت : پاناوی لكاوی كهسی دووهمی تاك : (ت) بۆ ههیی له گهڵ ناودا
به كارها تووه :

موی بیچاره اندر باغ وصلت هراچه لاله كارم خار روئی

(بابە، وهزیری ل : ۶/۱۵۳)

ئهمه له زمانى نوسین و زۆربهی زار و شیوه زاره کانی کوردیدا
به کاردییت جیاوازی تهنها دهرنه کهوتنی ئامرازی په یوهندی نیوان گری
ناویکهی (باغ وهسلت) که دهبیته باغی وهسلت. ئهمه له زاری شوانی
کیشک و کوردی باشوریدا هه مان شته که (ی) ئامرازی په یوهندی
دهرناکهوئیت.

له هه ورامیدا بهم شیوه یهیه : تو وهسلت وهک یه که له گهڵ لوریدا. (د)
خانه قینی وهک : وهسلد، قه له مه گه د سویره.

له کرمانجیدا دهبیته وهسلتی ته جیاوازه ، پاناوی ههیی
دهرنه کهوتووه.

* ش : پاناوی لكاوی كهسی سایه می تاك كوومه لهی یه کهم بۆ ههیی
(ش) دهردش : دهردی (زمانى نوسین)

الهی سوزی عشقم بیشتر که دل ریشم ز دهردش ریشتر که

(وهزیری، ل : ۳ : ۱۴۸)

دهردش - دهردی - دهردی ئهو ، له هه ورامیدا هه مان شته وهک :
کورپش ، ئاد گولش هه ن (بۆ نییر) ئادی گولیشا هه نی (بۆ می) به لام
جیاوازی هه یه له پرووی رهگه زه وه بۆ نییر و می ، ئهمه له کرمانجیشدا
جیاوازه به وهی پاناوی لكاوی خویه تی نییه و بهم جوړه یه و جیاوازه
له گهڵ لوریدا :

دەردى دلى وى (بۇ نىر) ، دەردى دلى وى (بۇ مى)

لە شوانى كىشكدا (ى) وەك : گولى ھەيە ، ژنى ھەيە (مان ، تان ،
يان) ، خانەقىنى (ى) وەك : دويتهكەي جوانە ، بۇ كووش (مان ، دان ،
يان) يان : بەكارديت لە لوپيدا وەك :

بينوايان : چو بينوايان بى اپرىبى (بابە : ۱۰ : ۴۵)
ليۋەدا دەركەوت جياوازييەكى كەم ھەيە ، لە پووى بەكارھينانى
پاناوى كەسى (كۆمەلەي يەكەم) ي پاناوۋە لكاوۋەكان لە لوپى و
زارەكانى تردا ھەيە وەك (ش) شيۋەي جياوازە ، پاناوۋەكانى تر وەكو
يەكن وەك : (م ، ت ، ش ، ما ، ، يان) لە شيعرى بابە تاهيردا
بەكارھاتوون و ئەمە دەيسەلمينى كە شيعرەكانى ئەم شاعيرە بە زمانى
كوردى شيۋەزارى لوپى سەر بە كۆمەلە زارى كوردى باشووريبە .

ھەمە دردارسن اخر بدرموون درمان درد ما خود بى اپرىبى

(بابە : ۸ : ۴۸)

ما : بۇ كەسى يەكەمى كۆ بەكارھاتوۋە ، لە ھەوراميشدا ھەمان شتى
وەكو :

واردما : خواردمان ، كتيبما ، لە زمانى نوسين و سۆرانى و شوانى
كىشكدا ھەمان شتە وەك : خواردمان - كتيبمان ھەيە .

لەسەرھوۋە چۆنيەتى بەكارھينانى كۆمەلەي يەكەمى پاناوۋەكانى زارى
لوپى بە بەراورد لەگەل زار و شيۋەزارەكانى ترى زمانى كورديدا
نیشاندرە ، لايونى لە يەكچوون و جياوازى نيوانيان لە بەكارھينان
خرايە پوو ، بوونى ئەم دياردەيە لە ناو يەك زماندا ، ئەو دەسەلمينى
كە شيۋەزارى لوپى يەككە لە شيۋەزارەكانى زمانى كوردى لە ناو

كۆمەلە زارى كوردى باشورىدا كە پىكھاتووە لەم شىوانە
(كرمانشايى ، كەلھورى ، لەكى ، لورى و فەيلى ، خانەقيني ،
گەرۆوسى ، شوانى كيشك ، دەر بەندى ، قوروهيى) .

ئەوھى گرنگە لىرەدا بووتپىت ئەوھىيە ھەردردوو پاناوى [مان ، تان
(دان) لە شىعەرى بابە تاھىرى ھەمەدانىدا بەكارنەھاتوون^(۵۱) و لە سى
شوينيشدا (يان) وەك لە وشەكانى (بينوايان ، ل : ۱۰-۴۷) ،
(گەدايان ، ل : ۵۸-۴) ، (ئالايان ، ل : ۳-۴) دەبينرەين .

چۆنئىھەتى گەردانکردنى كۆمەلەھى دووھى پاناوھەكانى شىعەرى بابە
تاھىرى ھەمەدانى بە پىي بەكارھىنەنى ناو شىعەرھەكانى ، كە بۆ
رابردووى تىنەپەر و رانەبردووى تىنەپەر و تىپەرھەويە :
م : وتم گۆراوھ بە (گفتم) :

دېدم الاله اى دردامن خار گفتم الياكى چىنمت بار
دېدم : دىتم (لە زمانى نوسىن بۆ رابردووى تىپەر) ، گفتم : رابردووى
تىنەپەر ، وەتم ، دىتم : شوانى كيشك ، واتوو : ھەورامى ، گوتم :
سۆرانى و كرمانجى

م : وينم گۆراوھ بۆ (وينەم) رانەبردووى تىپەر ، وەكو : چىنم
بورھ بورھ كە دىدار تە وينم گل و سنبل ز دىدار تە چىنم
(بابە وەزىرى : ل : ۱۳۰)

م : بۆ رانەبردووى تىنەپەر ، وەكو : نشىنم (دادەنىشم)
سر كوھ بلند چندان نشىنم كە لالە سر در ارە مو بچىنم
(بابە : وەزىرى : ل : ۱۳۰)

واژم (ویشم) نمیدانم که رازم واکه واژم غم سوز و گدارم واکه واژم

(بابه : وهزیری: ۱۲۵)

*ی (یت، ید) : کهسی دووهمی تاک بۆ رانه بردووی تیپنهر :

* ترسی : دهترسی (یت، ید، ی) ترسیت ، وهکو :

کشیمان گر به زاری از که ترسی

گرونی گر به خواری، از که ترسی

(بابه : پرویز: ل: ۶۰)

• زونی : گرم رونی ورم خونی ته زونی

ورم اخر بسوزونی ته زونی (بابه : ل: ۴۱۱)

- ی : رابردووی تیپهر کهسی دووهمی تاک (یت/ید/ی)

غم عالم همه کردی ببارم مگر مولوک مست سر قگارم

(بابه : وهزیری : ل: ۱۳۲)

دهترسیت / دهترسی (ئه ترسیت/ی) : زمانی نوسین و سوّرانی و

گهرمیانی، ترسیت/ترسی : کوردی باشوری و شوانی و خانه قینی،

دترسی : کرمانجی و بادینی، ئه ترسیت : کهرکوکی و رهواندزی،

له هه ورامیشدا : کهردی (ی)، کرمانجی : ته کر (O) پاناو

دهرناکهوی (شوانی و کوردی باشوری : ته کردی، زمانی نوسین :

تو کردت.

شنیدم رفتی و یاری گرفتی اگر گوشم شنید، چشم نوینه

(بابه : پرویز: ل: ۲۸۸)

د ، O ، ه : رابردووی تیپهر بۆ کهسی سایه می تاک :

خوشدل ان کس که نتواند بدی کرد. (بابه : پرویز: ل: ۲۶۱)

اگر قصابم از من واکند پوست جدا هرگز نگرده جانم از دوست
(بابہ : پرویز : ل ۲۶۱)

رویا Ø : بی تو هرگز به گولشن گل مرویا
وگر رویا کسش هرگز مبویا

(بابہ : پرویز : ل ۲۶۶)

له هه ورامیدا (ش) وهکو کهردش به کاردیت بو کهسی سایه می
تاک ، له کرمانجیدا : وی/وی ، وی کر (نیر) ، وی کر (می) ،
شوانی : نه و کرده ی ، زمانی نوسین و سورانی : نه و دهیکرد ،
سلیمانی و کهرکوک : نه و نهیکرد .

Ø : رابردووی تینه پهر کهسی سایه می تاک :

Ø گفت شنیدم کله با خاک میگفت که این دنیا نمی ارزد به کاهی
(بابہ : پرویز : ل ۱۷۱)

- رانه بردووی تینه پهر و تیپهر بو کهسی سایه می تاک : ه
رانه بردووی تینه پهر :

شنیدم رفتی و یاری گرفتی اگر گوشم شنید ، چشم نوینه
(بابہ : پرویز : ل ۲۸۸)

له هه ورامی : ئاد یارده ی سه رکه وته ی من مدو

له کرمانجی : نه و دچه /ت (بادینی) ، زمانی نوسین و سورانی :
نه و چوو Ø ، کوردی باشوری : نه و چووی ، شوانی : نه و چووگ ،
خانه قینی : نه و چت *

- رانه بردووی تیپهر : یت ،

همی خواهی که مهر از مو ببری برینه روزگار اشتاب مکره

(بابہ : ل ۹۵)

له هه ورامیدا : مه که پو، له کرمانجیدا : ئه و دکه، بادینی : ئه و دکه ت ،
شوانی : که یک / دکه یک، خانه قینی : که د ، زمانی نوسین : ئه و ده کات ،
ده نووسیت *

+ رابردووی تیینه پهر له گهل راناوی لکاوی کهسی یه که می کو : یم /
یمن / ین *

یم : بوره سوته دلان گردهم ائیم سخن وا هم کریم غم وانمائیم

(بابہ : ل ۱۸)

له هه ورامیدا : ئایام ، له کرمانجی : هاتین / هاتن ، زمانی نوسین :
هاتین ، خانه قینی و شوانی و کوردی باشوری : هاتیمن ، هاتیم ،
شوانی : هاتین *

یمن : له شیعره کانی بابہ تاهیردا به کارنه هاتووہ *

رابردووی تیپهر : کهسی یه که می کو :

یم : ترازوو اوریم غمها بسنجیم هران غمگین تریم وزین تر ائیم

(بابہ : ل ۱۸)

ن : بو کهسی دووه می کو له گهل رانه بردووی تیینه پهر :

بمو واجن (واژن) بوهره الاله چین بچینم چونکه بینائیم نمونده

(بابہ : ل ۴۰)

واجن، واشن ، واژن : لوپی ، دویشن / ویشن : شوانی ، ئویشن :
خانه قینی ، یژن / ئیژن : گهرمیانی و جافی ، دیژن : کرمانجی ، ملی :
هه ورامی ، ده ریژن : سوژانی .

ن : بۆكەسىي سايەمى رانەبردووى تىننەپەر :
همى تيغى بسوهان ميكرن تيز مو ان تيغم كه يزدان كرده سوهان
(بابە : ل ۳۲)

بەكارهينانى راناوہكەسىيە سەربەخوكانى

شيعرى بابە تاهيرى ھەمەدانى

راناوہ بەكارهينراوہكانى شيعرى بابە تاهير ئەمانەن :

مو/من/مە : بۆكەسى يەكەمى تاك

ما : بۆكەسى يەكەمى كو

تو/تە/تن : بۆكەسى دووہمى تاك

شان/شون : بۆكەسى دووہمى كو

او (ئو) : بۆكەسى سايەمى تاك

ئانان (انان) : بۆكەسى سايەمى كو

مو : مو ان سرگشتە خارم در بيايون

كە ھر بادى از ديده دارم صبح و شامان

من : من ان سنيپيدە بازم سينيە سوهان چرا لە مەبى سرپيشن كوهان

(بابە : ل ۲۵۸)

تە : تە خود زونى كە غير از تو ندونم بورە بورە كە ايمانم توئى تو

(بابە : ل ۳۴ : ۸)

او : اگر دستم رسد بر چرخ گردون از ئو پرسم كە اين چونست و ان چون

(وەزيرى : ل ۱۳۶)

ما : بورە سوته دلان ما بناليم ز دست يار بى پروا ناليم

(بابە تاهيرنامە : ل ۶۲)

شان : خوشا انان که دایم در نمازند

بهشت جاودان بازار شون (شان) بی

(بابہ تاهیرنامه : ل ۶۰)

انان : خوشا انان که سودای تو دیرن که سر پیوسته در پای تو دیرن

(بابہ تاهیرنامه : ل ۲۴۵)

کاریگری زمانی فارسی به پاناوه که سییه کانی شیعیری بابہ تاهیره وه

دیاره، نه ویش به هوی گوپران و دهسکارییه وه، که به عه مدهن

گوریویانه بهره و زمانی فارسی ۱۰ به لای حه میدی ئیزه د په ناوه

راناہ کانی لوپی بریتین له : مه - تو - ئو - ئیما - شوما - ئونو^(۵۲) ،

به لام پاناوه سه ربه خو کانی زاری لوپی نه مان : مو / مه - تو / ته - نه و

ا / نه - ئیمه / یمه - نه وان / ئوان^(۵۳) ، نه م پاناوه سه ربه خو یانه ش

وه کو : تو - ئیمه - ئیوه - ئوان (هاوبه شن له زاری کوردی باشوریدا +

پاناوه کان به م شیویه به کار هیئراون له شیعیری بابہ تاهیردا :

مو / تو : به زوری له ناو گرتی ناویدا وه کو ته واوکه رن : دل مو

هزاران رحمت حق باد بر غم زمانی از دل مو کم نمیبو

(بابہ : ۴ : ۳۴)

- کس بیکه س توئی مو مانده بیکه س (بابہ : ل ۱۲)

- غم درد مو از عطار میپرس (بابہ : ل ۱۲)

بینجگه له مه ده بنه بکه ر و بهرکار و ته واوکه ریش وه کو :

خداوندا بفریاد دلم رس که سی بیکه س توئی ، مو مانده بیکه س

(بابہ : ل ۱۲)

ته که زونی بمو چاره بیامو (بابہ : ل ۱۱)

بکەر ، بمو : بهرکاری ناراسته وخۆ *

بامو : دلم تنگه شبی با مو بسر بر (بابه : ل ۱۰) ته واو کهری
ناراسته وخۆ گپیی ئاوه لفرمانی

تو : تو از بهر گا پنج روزه نالی (بکەر)

ما بنالیم : (بکەر) بابه : ل ۶۲

انان : خوشا انان که سودای تو دیرن بکەر (بابه تاهیرنامه : ل ۲۴۵)
لیره دا دهر کهوت که راناوه که سییه سه ربه خوکانی شیعیری بابه تاهیر
(مو - ته - او - ما - شان - ئانان) سییانی یه که میان ته واو کوردین و
(به نویسی کوردی ئه مپرو) ئه و (ه که) بوور (ی عه ره بی سه ر هه مزه ی
بو کراوه) شان (یش راناوی که سی سه ربه خوویه بو که سی دووه می
کو و تایبه ته به شیعیری بابه تاهیری هه مه دانی و فارسی نییه که
(شما) یه و که سی سایه میشی (ئانان) ه نه ک (ایشان) ی
فارسی . ئه م لی کچوونی سی راناوی یه که می تاک (مو ، ته ، ئه و)
زمانی کوردیتی شیعیری ئه م شاعیره ده گه یه نی و بو راناوی که سی
یه که می کو (ما) ئه مه ش لی کچوونی هه ر دوو زمانی کوردی و فارسی
وه کو خیزانی زمانی ئیرانی که لایه نی لی کچوون و جیاوازی و
هاوبه شیان هه یه له نیواندا و هه ر زمانه ش خاوه نی گه شه و گوپان و
سه ربه خووی و تایبه تیتی خوویه تی *

نیشانه ی ئاوه لفرمانی نه ری له شیعیری بابه تاهیردا

ئه و ئاوه لفرمانانه ی که له شیعیری بابه تاهیری هه مه دانیدا بو نه ری
به کارهاتوون ، هه مان ئاوه لفرمانن که له زمانی کوردی و شیوه زاره کانی
به کار دهینرین ، هوه ی جیاوازیان ده کاته وه شیوه ی رینووسه که یه تی

به پینووسی فارسی که له بنه پرتدا (ئهلف و بی) ی
عرییه نوسراونه ته وه . تاکه جیاوازی له نیوان ئه م ئاوه لفرمانانه ی
زاری کوردی باشوریدا ئاوه لفرمانی (نا) له باشوریدا ده بته (نی)

وهك : ناخۆم نیخۆم ، یا (نی) ناهینم

نیارم ئه مه له گه ل فرمانی رانه بردو دا

ئاوه لفرمانی ناو شیعره کانی بابه تاهیر ئه مانه ن (: ن - نا - ن - م)

به پینووسی کوردی ئه مپرو به م شیوه یه ده نوسپین (: نه - نا - نی -

مه) لیڤه دا ده رکه وت هه مان شتن بو نمونه :

ن (نه) : (بو نه ری کردنی فرمانی رانه بردوو و رابردوو و داخوازی

بکاردیت وهك : نکنی (نه که ری) ، نزونی ، نزونستم (نه زونستم) ،

نزونم (نه زونم) ، نوینی (نه وینی) .

ته که سود و زیان خود نزانی بیارون کی رسی هیهات هیهات

(بابه : ل ۲ : ۳) بو رانه بردوو

نزانسی (نه زانی) : بو رانه بردوو ، نوینی (نه وینی) ، نزونم

(نه زونه م) - نازانم به زاری سو رانی زمانی نوسین (نا) ، نزانم :

گرمانجی ، نيزانم : خانه قینی و شوانی و کوردی باشووری (نی)

نه مو زانوو : هه ورامی (نه) ، نه ترسم ، نه سو جت ، نه روئی : لوری

ته یاد مو در این مدت نکنی (نه که ری) دانم واکیان بی سرو کارت

(بابه : ل ۴ : ۸)

ئاد نه که وته : رابردوو ، گه ر سه عیه نه که ری بهر نه مەشی : رانه بردوو

هه ورامی *

نا : بۆ نەری کردنی فرمانی رابدروو ، رانەبردوو بە کارهاتوو ، وەك
: ناتوانم ، ناخواندنی ، نەزانستم . بۆ داریشتنی ناویش بە کاردیت
وەك : ناکەس ، نموونه :

بۆ رابدروو : هنی لاتقنگو خوانی عزیزم مگریاویلنا خواندنی بی
(بابە : ۲ : ۵۸)

بۆ رانەبردوو : شبی نایە که مو خوابت بوینم

بیخت مو بچشمم لاله نائی

(بابە : ۴ : ۵۷)

دلارا بی تو زار و ناتوانم جگر پر خوار و پرخس دیدگانم
(بابە : ۸ : ۴)

ناتوانم (نامەوی) ، ناتوا : کوردی باشووری ، ناخەخۆم : کرمانجی و
بادینی

من نەلوو چونکه هەز نەمە که پروو وینووشن . هەورامی

من نارۆم چونکه هەز ناکەم بیبینم . زمانی نوسین (زاری کوردی
ناوەراست)

ئەز ناچم : کرمانجی هیچ نابێژم ، نانقیسم

نئی : بۆ نەری کردنی فرمانی رانەبردوو ، لە زۆریه‌ی زار و شیوه‌زاری
زمانی کوردی بە کاردیت . بیجگه له زمانه نوسین و کرمانجی ، وەك :

نیارم : لوری و زاره‌کانی تری کوردی باشووری و شوانی کیشک
گه‌روسی وەك ئەم فرمانانەش : نیای ، نەبرم ، نیچه ، نەییوی ، نینه :

کرمانجی ، نییا : هەورامی ، نییه : سوورانی و زمانی نوسین . ناهینم

(بابہ : ل ۱ : ۴۲)

ئاد پییا نییا (ئەو پیاو نییہ) :

ههورامی . نیا مطلق بکارم این دل مو (بابہ : ل ۱ : ۳۴)

(نی) : بیجگه له (نی) له کۆمه له زاری کوردی باشووری

(کرمانشائی ، کهلهوری ، لوری ، لهکی ، خانهقینی ، فهیلی ،

گهروسی ، شوانی ، دهربهندی) به تایبتهتی شوانی کیشک و خانهقینی

، دهربهندی ئاوه لفرمانی (نی) ش به کاردییت بۆ کاتی بهردهوامیه به

هوی ئاوه لفرمانی کاتی ئیستاوه دهکرپته کاتی قسه کردنیش .

پیدهچیت گۆرانی دهنگسازی بیت له (ی) - (ئ) وهک :

(نیخۆم ، نیچم ، نیبهم) چونکه لهو شوینانهی بزوینی تردیت

به دوایدا دهبیته (ی) وهک : نیارم :-

من نان نیخۆم و دانینیشم ، نیپۆم ، نیزانم : شوانی و خانهقینی

مه : بۆ نه ری کردنی فرمانی داخوازی به کاردییت (نه) ش

له کرمانجیدا شوینی دهگریته وه . وهک : له زۆربهی زارهکانی

زمانی کوردی و کوردی باشووریشدا ههیه . وهک : مه چوره و ،

مه جمه ، مه ترس ، نه چوو .

بوره ایدل ، بوره یاری پشیمان مکه کاری کزان گردی پشیمانی

(بابہ : ل ۲۹)

مکن کاری که بر پا سنگت اید جهان با این فراحتی تنگت اید

(بابہ : ل : ۶۱ : ۵)

مه وهره - مه خو ، مه که ره ، مزانه ، بنویسه : ههورامی (۵۵)

مه خو - نه خو ، مه بینه - نه بینه ، مه نغن : کرمانجی و بادینی (۵۶)

دهر کهوت که (نه ، نا ، نی ، مه) وه کو ئاو ده لفرمانی نه ری (نفی)
له شیعره بابی تاهیری هه مه دانی و شیوه زاره کانی تری کوردیدا
به هه مان شیوه هه ن و (نی) له خانه قینی و شوانی هه یه .

له کو تایی ئەم باسه وه ، چه ندین وشه و زاروهی کوردی ناو
شیعره کانی بابی تاهیری هه مه دانی ، له خواره وه به نمونه ده هیئمه وه ،
که له ناو شیوه زاره کانی تری زمانی کوردی وه ک کرمانجی زاری
کوردی ناوه راست و هه ورامی و شیوه زاره کانی تری کو مه له زاری
کوردی باشووری ، به هه مان واتا و به کارهینان یا نزیک له وان به کار
دهینرین و ئەمه ئەوه ده سه لمینی ، که زمانه شیعره دووبه یتییه کانی ئەم
شاعیره ئاولیل ناکات له کوردی بوونیان و کوردین . نمونه ی وشه کان
دوایی هه ر وشه یه کم هیئا وه ته سه ر پینووسی ئیستای زمانی

کوردی :

- تن : (بابی : ل ۱ : ۲) ته ن ، له ش : زمانی نویسن (قه لب) :

شوانی کیشک و هه ولیر

- داد : (بابی : ل ۲ : ۲) داد ، ناره حه تی ، ئیش و ئازار

- سینه : (بابی : ل ۲ : ۲) ، سنگ : سلیمانی ، سینگ : سو رانی

و شوانی کیشک ، سینه ، کوردی باشووری ، وه ک سینه ساف ،

سینه پاک .

- خه نده : خه نده ، بزە ، زه رده خه نه : کورده ناوه راست .

- ته : (بابه : ل ۳ : ۲) تو ، زمانی نوسین و زاری کهرکوک و سلیمانی و هه‌ورامی ، ته : کرمانجی ، تو : شوانی و خانه‌قینی ، بادینی ، ئەتو : سوّرانی و هه‌ولپیری
- دهر و دهشت : (بابه : ل ۵ : ۴) مه‌به‌ست له سروشت ، دهره‌وه‌ی شار ، له ناوچه‌ی کهرکوک و سلیمانی به‌کاردیته ، دهشت ، ئاقار : هه‌ولپیر ، دهرده‌یشت : کوردی باشووری (کرمانشان ، ئیلاو ، لورستان).
- جوانی : (بابه : ل ۵ : ۴) جوانی : له زۆربه‌ی زار و شیوه‌زاره‌کانی زمانی کوردیدایه . ئەم وشه‌یه به‌م واتایه له فارسیدا نیه و به‌کار نایه‌ت ، گرنگه بۆ سه‌لماندنی زمانی شیعرێ بابه تاهیر به‌رامبه‌ر (قشنگ - قه‌شه‌نگ) ی فارسیه
- یاد : (بابه : ل ۸ : ۴) یاد : هینانه‌وه بیر ، بیره‌وه‌ری ، له زۆربه‌ی زاری کوردی .
- نزوانست : (بابه : ل ۱۰ : ۴) نه‌زانست ، کوردی باشووری شوانی کیشک و خانه‌قینی ، چاوگه‌که‌ی : (زانستن) ۵ ، زانسن ، کوردی باشووری و شوانی و خانه‌قینی ، نه‌زانستم تووایت (شوانی کیشک) زانم : له ئاقیستا له فهره‌نگی باشور (کوردی - کوردی - فارسی) (۵۸)
- هرزه : (بابه : ل ۵ : ۴) هرزه ، هرزه‌کار : شیوه‌زاری کهرکوک و سلیمانی ، سنیل : بادینی هرزه بورم به میدان جهانست (بابه)
- خون : خون (بابه : ل ۱ : ۵) ، خوین : زمانی نوسین و شیوه‌زاری کهرکوک و سلیمانی ، خوین : کوردی باشووری و

خانه‌قینی و شوانی کییشک ، خین : هه‌ولیری ، خون : کوئی ،

هون : هه‌ورامی ، خون : په‌هله‌وی

(فەرھەنگی باشوری ل: ۲۶۶)

دلم گۆل گۆله‌ی خوینه شوانی کییشک

بچشم نیشانی الالی میکشت

- نترسد : (بابە ل: ۴ : ۳-۴) نەترسد : کوردی باشوری و

خانه‌قینی، نیترسیگ : شوانی کییشک، ناترسیت : کەرکوک و

سلیمانی و زمانی نووسین و سورانی (هه‌ولیری)، نەترست :

بادینی ، نەترسه : کرمانجی . هر ان کس عاشق است از جان

نترسد (بابە)

- شامان : (بابە ل: ۵ : ۴) نان خواردنی ئیواران کوئی وشه‌ی

(شام) ه ، من شام ده‌که‌م واته نانی ئیواره ده‌خۆم ، ناوی

جه‌مه‌کانی نان خواردن له‌کوردیدا ، قاوه‌لتی : نان خواردنی

به‌یانیان ، نیوه پۆژه : هی نیوه‌پۆ، شام : ئیواران .

- ساز : (بابە ل: ۱۰ : ۵) ریشه‌ی چاوگی (سازان) واتای

دروست کردن، ئامیری موسیقا ، ئاماده ، خاس و باش .

نموونه : له زۆربه‌ی زار و شیبوه‌زاره‌کانی کوردیدا هه‌یه .

له‌کوردیدا هه‌یه سوره و سازم داوه ، سازم کردووه ، ده‌سازم ، من

سازم ، زۆر چالاکه له وشه و زاراوه سازیدا : وشه‌سازی له‌سه‌ر

ده‌ستوری : دانساز و دانسازی ، چه‌گماسازی . ده‌سازم ، بسازم ،

بسازه .

- باغبانان : (بابہ : ل ۱۹ : ۶) باغبانان : باخهوانان، گورانی

(ب) (و) : خانوان

هوای بخت بی بال و پرم کرد : (بابہ : ل ۱ : ۷) داریشتنه که ی
تهواو ریزمانییه (کوردییه) به پیی سیسته می ریزکردنی به شه
بنجیه کانی رسته : بکه ر / نیهاد، بهرکار و تهواو که ر + فرمان .
بیجگه له به کارنه هیئانی ئامرازی په یوهندی نیوان بهرکار و فرمان
که (ی) یه و له کوردی باشوری و زاره کانی تری وهک : شوانی و
گهرمیان و کهرکوک ئامرازی خستنه سهر و (په یوهندی)
به کارنایه ن.

باغبانان دو دست از گل بدارید (بابہ)

- سبزرنگی : سهبزپهنگی (بابہ : ل ۶ : ۷) واته رهنک سهوز،
سهوزه ، سهوزه وات . باوه له گورانی کوردیدا وهک : سهوزه لی و
خانم، سهوزه هو سهوزه . ئه ری سهوزه هو سهوزه گیان، له شیعری
مهوله ویشدا به کاری هیئاوه، واته جو رهش نه سمه پیک .
سهوزه له، سبزو (فارسی) (۵۹)

برای خاطره یک سبزرنگی نمی ترسم که ایمونم بسوزد (بابہ)

- پاسیان : (بابہ : ل ۴ : ۸) پاسه بان - پاسه وان : نیگا، پاسیان
- پازگوسپان - پازگوسپان (۶۰) په هلهوی ، ئاگاداری ، باساوی
شتیک ده بیئت بو پاریزگاری و نه فهوتانی ، پاسهوانی : من رهز
پاس کهم تا خوریگ ، دهغل پاس کردن تا جوله گه نه یخوات.

- گيج و ويچ : (بابە : ٥ : ٨) گيژ و ويژ ، بي ئاگا ، وڤ ، كاس ،
له زۆربهى شيوهزارهكانى كوردى باشورى و زارى كوردى
ناوهپراست

گيج ويجم كه كافر گيج يراد . نان گيجم كه كافر هم مونياد

- پريشان : (بابە : ٩ : ٨) پريشان ، پريشان : هيلاك و
ماندوو ، سهغلهت ، حالى خراپ .

مرا نه سر نه سامان افريدند . پريشانم پريشان افريدند (بابە)

- بگردم : (بابە : ٦ : ٩) بگهردم : شوانى و خانهقيني و

كوردى باشورى ، گهران به دواى شتيك

چو روز ايه بگردم كر كويت

چو شو ايه بخشتان وا نهم سر (بابە)

- امو : (بابە : ٩ : ٩) ئامو : ههورامى ، هات . مسلمانان سه

درد امو بيكبار (بابە)

- دمى : (بابە : ٧ : ١٠) دهمى ، دهميك ، دهميك : شوانى و

خانهقيني

- جره : (بابە : ١ : ١١) جوڤه ، بالندهيهكى بچوكى سهر خره

وهك جولهگهوايه ، جوڤه و كهلاو كوڤه دوو بالندهن له يهكدهچن

و پهنگى بوڤه ، له زارى شوانى ههيه .

- بوڤه : (بابە : ٩ : ١١) وهڤه ، بوڤه ، بوڤو ، شوانى كييشك وهك

بوڤه لام قهد مهپوڤهوه - دهردى دونيا له بىرم بهرهوه

(فولكلورى شوان) ، بهو : خانهقيني ، بي : بيبانى ،

بيڤو/بيڤه : شارهزورى و گهرميانى و جافى .

- دراز : (بابە : ل ۳ : ۱۲) درپژ : خانەقینی ، شووپ : کوردی
باشوری واتە (شوور)

غم درد مو از عطر میپرس درازی شو از بیمار میپرس

- کنج : کونج ، کون ، ژووری بچووک و فەقیرانە ، گوشەیی لیو ،
لا لیو

- از ان کنج لبت بوسی بموده بگو راه خدا دادم بدرویش

(بابە : ل ۷ : ۱۲)

وشە کوردییە پەتییهکانی ناو شیعرەکانی بابە تاهیری هەمەدانی

لە دواى ئەم لیكۆلینە وە زمانە وانیه وە بو پواندە وە هی تەمى كورد
نەبوونی بابە تاهیر و شیعرەکانی كە بە دەستی ئەنقەست و بە بیری
بەدگەزپەرستانە و شووفینزى دژ بەنەتە وە هی كورد هەروا بو نمونە
هەندىك وشەى كوردی پەتى كە لە ناو فەرەهنگى كوردیدا نمونەیان
نۆرو لە پۆر بە هی زارە كوردیەكانیشدا دیارن و لە بەرانبەر هەر
وشە یەكە وە لا پەرە و ژمارەى بەیتەکانی دیاری دەكەم . نمونەى
وشەکان :

بیا : پوا ، شینبوو زمانى نووسینی كوردی (بابە تاهیر ل ۳ : ۲) شینبى

سەوزبى : شوانى

تە : تو ، تو ، لە كرمانجیشدا هەمان شتە (تە) راناوى كەسى سەربەخۆ و

ووەمى تاك

بى : بى ، بیجگە ، بەبى (بابە : ل ۳ : ۲)

خەندە : پیکەنین ، زمانى نووسین و سۆرانى ، بەیخەندین : شوانى

کیشك ، زەر دەخەنە •

خون : (بابە ٤ : ٢) خوین : زمانی نوسین و سلیمانی و کەرکوک ، خون
کۆیی :

خوین : کوردی باشوری و شوانی کیشک و خانەقینی ، هون ، خین :
لەپەهلەوی (فەرەنگی باشوری ل : ٢٦٦)

بگەردم : (بابە ٦ : ٢) بگەردم : شوانی و خانەقینی کوردی باشوری
، بگەریم : زمانی نووسین ، کەرکوک ، سلیمانی ، هەولییری ، بگەریام
: کرمانجی و بادینی *

هەردودست : (بابە ٦ : ٢) هەردودست ، زۆریه‌ی زارەکانی زمانی
کوردی *

نمک : (بابە ٦ : ٢) نمەک ، زارە کوردیەکان *

سود و زیان خود : (بابە ٦ : ٢) : سود و زیانی خۆت *

نزانى : (بابە ٢ : ٣) : نازانى ، نيزانى : شوانی و خانەقینی ،
نزانى : کرمانجی *

وینم : (بابە ٤ : ٣) ، وینم : شوانی ، دوئم : خانەقینی ، دەبینم
: زمانی نوسین و زارەکانی تر *

تاریک : تاریک (بابە ٥ : ٢٧)

نشکست : (بابە ٣ : ٥-٦) نەشکا : زمانی نوسین و زاری تری
کوردی ، نەشکیا : شوانی و خانەقینی *

پات : (بابە ٣ : ٧-٨) پی : زمانی نوسین و زاری تر ، پا :
شوانی و خانەقینی و کوردی باشوری *

خاک : (بابە ٧ : ٣) خاک *

درد مو : (بابہ : ل ۹) دوردی من، دورد من : شوانی و خانہ قینی و
کوردی باشوری *

پوست : (بابہ : ل ۱۰ : ۳۷)، پیست ، پیستہ : زمانی نوسین و زاری
تر ، پوستہ ، کہول : پھلہوی ، پیست - پوست : کرمانجی *

(وشہی لاپہرہ : ۴) وہک ئەمانہ :
دوری : دووری : زمانی نوسین و زارہکانی تر، دوردی : شوانی و
خانہ قینی ، دیری : کرمانجی *

دیده : دیدہ : چاو *
بسازم : دروست بکہم، بسازم : شوانی و خانہ قینی، دروستکردن و
گونجانہ *

درد دل : دوردی دل ، دورد دل : شوانی و خانہ قینی ، دوردی دل :
کرمانجی *

(ل : ۶) شامان : شام : خواردنی ئیواران ، زوربہی زاری کوردی ،
ئیستا کہم بہکار دی *

سالان : سالان

بیابون : بیابان

کسانی : کہسانی ، کہسانی ، کہسانیک

(ل ۸) شوانم : شہوانم

گیج و ویج : گیژ و ویژ *

(ل ۹) کوهسار : کووسار - شاخاوی - کوئستان ، کیستان :
سورانی

روزگارنم : پورژگارنم

کنار : که نار ، قهراغ ، لیوار

خوان : سفره‌ی نان خواردن ، مال

لنگر : له‌نگهر ، قهراغ گرفتن ، وهستان

(ل ۱۰) جرہ : جوړه ، بالنده‌یه‌کی بچووکه وه‌کو چوله‌گه‌یه و سه‌ری
قوته *

روز و شوانیش : روژ و شه‌وانیش

بوره : بوړه ، وهره ، بوږو ، بی‌بی

بوین : بوین ، بوینه ، ببینه

بناچار : بی‌ناچار

کره : که‌ره ، ده‌کات ، فلان که‌س ئیش که‌ره : واته ئیش ده‌کات *

(ل ۱۱) واژم : واشم ، ئویشم ، ویشم ، ئوشم ، ده‌یژم ، دیژم ، ئیژم
، یژم ، یه‌ژم

(ل ۱۲) بیکس : بی‌که‌س

دراز : درپژ

کنج : کونج ، کون ، لای دهم ، لای لیو ، گوشه‌ی دهم و لیو ، ژووری
بچووک *

(ل ۱۳) دامان : داوان ، هاودامان : به‌قه‌د بالا درپژ ، دامان شوور ،
هاو داوان

مار و موران : مار و مؤران ، مار و میرو

بیزارم : بی‌زارم ، وه‌پرستم

وریشن : برپیشن

تتم : ته‌نم ، له‌شم ، ته‌ندروست

(ل ۱۵) نشین : نشین : شانشین ، دی نشین

خود : خوت ، خوت هه نديك ديھاتي شوان ، خووت : کرمانجی

مفتونم : مهفتونم ، مهفتهنم ، دانیشتوم ، جیگیرم

اجرین : ئاجه رین ، ئاگرین ، گۆرانی (ج) بو (گ) له کوردیدا باوه

(ک ، گ) دهبنه (ج) یا نزيك دهبنه وه له دهربرینی وهکو : گيسك ،

جيسك

و گر نائی : وه ئه گهر نايه ی

نیمه شو : نیمه شهو ، نیوه شهو ، نیمه شهو : شوانی و کوردی

باشوری

(ل ۱۷) چرخ وارون : چهرخی وارون ، چهرخی گۆرین ، جاره که ی

گۆرین : شوانی

بی پهروا : بی پهروا ، بی هوده

راز و نیاز : راز و نیاز

بنگرم : بنگه پرم ، بگه پريم

(ل ۱۸) سوته : سووته ، ناوی بکهره ، سوتاو : زمانی نوسین

ننالیم : نه نالم ، گل :

ول : کرمانجی ، گول : زمانی نوسین ، گور : سورانی

وا نمائیم : وانه مائیم ، وانه ماوم ، وانه ماگم ، شوانی و خانه قینی

یک شو : یهک شهو

خوراک : خوراک : ناوی چاوگه له (خواردن)

بیارم : بیارم

(ل ۱۹) گر دوری : گهر دووری

دیدار : چاوپیکهوتن ، ناوی کچ ، دیدارم به دیدارت شاد بیت.

سالان : سالان : کوی سال

چینم : دوچینم

بوینم : بوینم : شوانی و خانهقینی و کوردی باشوری

نگروستم : نهگروستم، نهگریام ، نهگیرستم : شوانی

(ل ۲۰) چون : چون

جند : چهاند

نالی : نالی دهنالی (ده) کرتاوزه

کمین : کهمین ، بۆسه

همدم : هاو دم

خان : خانه ، شوین ، مال ، لانه ، مان : سیفتهتی ژنی ژنانه و پیکه ،

بۆشتی ناو مال ، خاوهن مال ، نافرتهتی خان و مانه

(ل ۲۱) روزگار : پۆزگار : شوانی و خانهقینی ، پۆزگارم گهیشته

ئیمرو

افتاده : کهوتوو ، دوورافتاده : دوورکهوتوو

کردم : کردم : شوانی و خانهقینی ، ئیش کردم

(ل ۲۳) سراپا : هموو ، له سهروهه بۆ خوارهوه ، هموو جهستهی .

بگژانم : بگوزهرانم ، بگوزهپینم ، تیپهپینم ، گوزهران ، گوزهه : پارهو

بهپیکهم *

بکام دل : بهکامی دل ، به کامی دل - به ئامانجی دل گهیشتم .

گریان : گریان

(ل ۲۴) بیمرت : بیمروهت ، بی غیرهت + بی وهفا

درېدرم : دهرېدهرېم

تهنياىى : تهنياىى

ئەستيارەگان : ئەستېرەگان

(ل ۲۵) ناتوانم : ناتوانم

مگس : مەگەس : مەگەز ، مېش

(ل ۲۷) انگور : ئەنگور - ھەورامى ، ترى ، ترى : كرمانجى

بېرسىم : بېرسىم

گېر : گەبېر : گاۋر - كوردى ناموسلمان و زەردەشتى

(ل ۲۸) پشيمان : پەشيمان

كاسە : كاسە

(ل ۳۱) كۆلەبارى : كۆلەبارى ، كۆلەۋارى

تا ئېرە ئەم وشانە بەسە بۇ نېشاندانى كوردىبوونى زمانى شىعرى
بابە تاھىرى ھەمەدانى ، دەسكارى كردنى شتىكى عەمدى بوو ، بۇ
گۆرپىنى و لە كورد كردنى . دەكپىت دەيان نمونەى ترى لەم جۆرە
وشە كوردىيانە بەينىنەۋە بەلام كورد وتەنى " مشتىك نمونەى
خەرواپىكە " .

بىنكەى زىن

ئەنجام

لەم باسەى كورد بوونى شاعىرىتى بابە تاهىرى ھەمەدانى گەيشتمە
ئەم ئەنجامانەى لای خوارەوہ :

۱- بابە تاهىر شاعىرىكى ناوچەى لوپستانە كە مەلبەندى ناوچەكە
(شارى كورد) ە و ناوہكەى ئەمە دەسەلمىنىت و لە ھەمەدان
لەدايك بووہ و ژياوہ و ھەر لەوئىش مردووہ و زۆربەى نووسەرانى
كورد و غەيرەكورد، بە كوردى لوپى دەزانن و لەم باسەدا
پوونكراوہتەوہ •

۲- ھۆى دەسكارى و گۆرىنى زمانى شىعرى ئەم شاعىرە بو ئەوہى
پۆشنبىر و ھەكىم و زانايەكى وا گەورەى ئەو زەمانە لە كورد بكنە
و بەمەوہ بتوانن مەرامى سياسى رەگەزپەرستى و شوئىنى خۆيان
جىبەجى بكنە •

۳- ئەگەر ئەم رەگەزپەرەستانە دان بنىن بە كوردبوونى شاعىرىتى
بابە تاهىرى ھەمەدانىدا، ئەوا دەبىت دان بنىن بە كوردبوونى
ناوچەى لوپستان و گەيشتمى سنورى كوردستان بو سەر ئاوى
كەنداو لە پۆژھەلاتى ناوچەى عەرەبستانەوہ لە لای باشوورەوہ •

۴- لايەنى رىنووسى شىعرەكانى كە بە رىنووسى فارسى
دەسكارى كراو نوسراوہتەوہ، بۆتە ھۆى گۆرانى وشە كوردىيەكان
بەرەوہ زمانى فارسى بە ھۆى بەكارھىنانى نىشانەى (بۆر ، سەر ،
ژىر) ەوہ بو نمونە (وىنم) ى لوپى بۆتە (وىنەم) ى فارسى،
(بىنم) بۆتە (بىنەم) •

۵- له پووی پیزمانییه وه لایه نی لیکچوونی دیارده پیزمانییه کانی زار و شیوه زاره کانی زمانی کوردی، له گهل شیوهی لوپی شیعره کانی بابیه تاهیردا بهدی ده کپیت وهک : نیشانهی کات، نیشانهی کو، نیشانهی ناسراوی و نیشانهی نه ناسراوی ، دیاردهی گوپانی دهنگه کان و کرتانی نیشانهی کات، له هه مان کاتیشدا لایه نی جیاوازی بهدی ده کپیت، له پووی دهنگ و وشه و رسته وه، ئەم دوو دیاردهیه تایبه تیقتی بوونی زار و شیوه زار نیشان دهن له هه زمانیک و له زمانی کوردیشدا *

۶- بهراودکردنی دیارده پیزمانیه کان له گهل زوربهی زار و شیوه زاره کانی زمانی کوردیدا، کوردبوونی شاعیریتی بابیه تاهیری هه مه دانی و زمانی شیعره کانی به کوردی ده سه لمینن *

۷- بوونی دهیان وشه و زاروهی کوردی له به کچوو، له نیوان زار و شیوه زاره کانی زمانی کوردیدا ، کوردیبوونی زمانی شیعری بابیه تاهیری هه مه دانی ده سه لمینن *

۸- دووری و داپرانی ناوچهی لوپرستان له به شه کانی تری کوردستانه وه، به هوئی بهرپاکردنی سیاسهتی مه زه بی و ئاینی له لایه ن دهولهتی ئیرانه وه و زالبوونی ئەم سیاسهته به سه ر لایه نی نه ته وهیی و نیشتمانی به سه ر خه لکی لوپرستان، به هوئی ئەوه، که شیعه ن که وتوونه ته ژیر کاریگه ریه کی ته واوی مه سه لهی ئاین و مه زه به وه، ئەمه وایکردوه داپرین له خه لکی کوردستان *

۹- نه گه یشتی کاریگه ری پۆشنییری و ئەده بیاتی نه ته وهیی کوردی بو خه لکی لوپرستان وای کردوه که دوژمنانی نه ته وه ییمان

جیگهی دهستیان له ناوچهکه ببیتهوه و سیاسهتی رهگهز
پهرستیان تیادا پهیرهو بکهن و له کوردیان دووربخه نهوه و
رهفتاری مهزهبیانه ئه نجام بدهن *

۱۰- هه موو هه وئی رهگهزه پهرستی دهسه لاتداران نهیتوانیوه ماکی
کوردبوونی زمانهوانی له شیوهزاری لوپی و کرمانشایی بسپریتهوه

سه رچاوه و پهراویز :

(۱) وهکو سهردهمی وریا بوونهوه له سهدهی (۱۶) ز له ئه وروپادا *
(۲) وهکو فهیلهسوفان و په یامبهران و شاعیران و زانایان که دهبنه
په ند و حکمهت سوودیای لیوه رده گپریت له ژیاندا *
(۳) دهقهکانی ئاقیستا له سهدهی ۷- پ.ز. و شیعرهکانی بابه
تاهیری هه مه دانی له کوردیدا که بابه تی ئه م لیکولینه وهیه ن *
(۴) بو نمونه وهکو داستانی قه لای دمدم و نازایه تی خودوخانی
ویردی شوانیکی کوردی پوژه ه لات سالیکی رابه رایه تی
بزوتنه وهیه کی چه کداری کرد و نازایانه شهید بوو. بپروانه
د. که مال مه زهر، میژووی کورد و...

(۵) دهیان ناووناتورهی خراپ و کافر بوون و ناگر په رستیان
خستوته دواي کورد و ئاینی زهرده شتی و زهرده شت خویشی و
تاوانبارکردنی کورد به ناگر په رست. راستیکه ی ئه وانیه ئه مانه
هیچیان راست نین و زهرده شت خاوه ن په یامیکی پیروژ و دیرینی
میژووی کورد و گهلانی ئیرانه و خواپه رسته و باوه ری یه کانی
هیئاوه ته ناو ئاینه وه که خواي په روه رده گاره، که زور کوئتره له له
ئاینه کانی تر، به لام به وهی په یوه نده به نه ته وهی کورد به نار هوا

سوکایه تی پیکراوه. ئەوێ سوودیشی هه‌بووه له ئاینه‌که‌دا بۆ
 خۆیان وه‌ریانگرتووه، یا جه‌ژنی نه‌ته‌وایه‌تی نه‌ه‌پۆز
 به‌ ئاگرپه‌ره‌ستی دراوه‌ته‌ قه‌له‌م له‌ ناو ناچه‌زانی کورد. کاتی ئەوه
 هاتووه‌ نوسه‌ران و پۆشنییرانی، چمکی چالاکی لیکۆلینه‌وه‌ و
 وه‌لامدانه‌وه‌یان لیبکه‌ن به‌ داراو زانستیانه‌ ئەو بۆچوونه‌ بێ بناغانه
 وه‌لام بده‌نه‌وه‌. به‌ده‌یان هه‌لکه‌وتووی کورد وه‌کو یه‌که‌م ره‌خنه‌گری
 ئەده‌بی عه‌ره‌بی ابوالقاسم ئامیدی، ابن الجزیری، ابن الحاجب
 النحوی، قاسم امین، محمد عبده، عباس محمود العقاد، له‌ بنه‌رته‌دا
 دیاربه‌کرییه .

(٦) سه‌لاحه‌دینی ئەیوبی کراوه‌ته‌ پاله‌وانی عه‌ره‌ب، مامۆستا و
 زانای کوردپه‌روه‌ر د. جمال نه‌به‌ز وه‌لامی زۆر له‌مانه‌ی داوه‌ته‌وه‌ و
 ئەوه‌ی به‌ باشی خستۆته‌ پوو، پروانه : المستضعفون الـكورد
 واخوانهم المسلمون، منشورات کوردنام، لندن ١٩٩٣، ص ٣٩

(٧) له‌ سه‌رده‌می شاهه‌نشاهی گۆربه‌ گۆری ئییران دا زمانی
 کوردی به‌ لقیکی زمانی فارسی ناوده‌برا به‌ ناوی ئەوه‌ی گوايه
 هه‌ردووکیان ئاری .

(٨) له‌ سه‌رده‌می نویدا به‌ هۆی گۆرانی باردودۆخی نیوده‌وله‌تی و
 سیاسه‌تی نوێوه‌ باره‌که‌ گۆراوه‌ و کورد خه‌ریکه‌ ئەم کاره‌ی
 دوژمنان به‌ره‌و لیکترازان و هه‌لوه‌شانده‌وه‌ ده‌بات و قه‌واره‌ی
 ده‌سه‌لات داده‌مه‌زینی .

(٩) کوردی باشووری ئەو کۆمه‌له‌ زاره‌ کوردییه‌ ده‌گه‌رپه‌ته‌وه‌ که
 له‌په‌رووی جیاوازی و لیکچوونی پێزمانی و جوگرافیشه‌وه‌ وه‌کو

یەکن و لە لای باشووری کوردستانی گەورەن بە لای
 پۆژەهەلاتیشەو دەگریت. زارەکه ئەم شیوازانی هەیه : لوری (گەورە و بچووک) ، کرمانشایی ، لەکی ، کەلهوپی (کەلوپی) ،
 خانەقینی ، گەرووسی ، شوانی کیشک ، قورووی ، دەربەندی .
 سنورەکهی بیجگە لە شوانی و دەربەندی که لە بنەرەدا ئەوانیش
 شوینیان لەوی بوو و کوچیان کردوو بۆ شوینی ئیستایان .
 لە خانەقینەو بەرەو خوار ، مەندەلی ، بەدرە ، جەسان ، زرباتییە ،
 لە لای پۆژەهەلاتی کوردستانی شەو ، باکوری پۆژەهەلاتی سنە
 (بیجار - ناوچەیی گەرووسی) ، قوروو ، هەمەدان ، کرماشان ،
 نیلام ، لورستان دەگریتەو ، فوئاد حەمە خورشید دەلی لە نیوان
 قەسری شیرین - کرماشان - ملایر باکوری پۆژەهەلاتی کەنداو
 لە باشوورەو ، اللغة الكردية التوزيع الجغرافي للهجاتها، ص ۳۵ ،
 ناوچەیی شوانی کیشک و هەرسی دیی سیگردکان ، ئۆمەرگومەت ،
 کانی لە لە باشووری پۆژئاوای شاپۆچکەیی تەقتەقی ناوچەیی
 کۆیەیی پارێزگای هەولێر .

ناوچەیی لور لە هەریمی لورستان لە باشووری پۆژئاوای ئێران
 کە دەکاتە باشووری پۆژەهەلاتی کوردستانی گەورەو
 (لە مەندەلییەو دەست پێدەکات تا بەرامبەری سنوری عمارە هەر
 لە خاکی ئێران) ، سنوری پۆژەهەلاتیشی ، لە باشووری شاری
 " کرند " هەو دەست پێدەکات لە باکوورەو هەتا نزیک شاری
 " دیزفول " لە باشوور . پروانە : شیخ محمدی خال ، بابە تاهیری

هەمەدانی مەشهور بە عوریان ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۲۶

(۱۰) شیعره‌کانی بابه تاهیر ناکریت به یه‌که‌مین ده‌قی نوسراوی
سه‌رچاوه‌ی کوردی بزانی پئیش شیعی خان‌ی چونکه یه‌که‌مین
ده‌قی نوسراو له میژووی کوردا، ئاقیستایه با فه‌وتاییتیش
له لایهن له‌شکری گریکی و عیلامی و بابلی و دواتر له‌شکری
ئیسلامیه‌وه سوتینراوه .

(۱۱) نه‌خشه‌یه‌کی نات‌ه‌واوی کوردستان له لایهن انت‌شاراتی
ئیرانه‌وه که سنوره‌که‌یان گه‌یاندوته کرماشان بلا‌وبوته‌وه که‌سانی
کورد بی‌ ئاگا له پشت سه‌ریانه‌وه هه‌ئیده‌واسن .

(۱۲) چه‌ندین دیوانی بابه تاهیر به شیوه‌ی جیا‌واز چاپ‌کراوه
هه‌ندیکی لی‌کدانه‌وه‌ی له‌سه‌ر کراوه وهک : وحیدی دس‌گردی،
دیوانی بابا‌تاهری عوریان، انت‌شارات امیر‌کبیر، ۱۳۵۳، پرویز زکائی،
بابا‌تاهرنامه، تهران، ۱۳۷۵. له نا‌ودوه کورت‌کراوه‌ته‌وه بو
(بابه : ل : ژ)، خطیب وزیری، شرح احوال و اسار و دو‌بیت‌های بابا
تاهر عریان، به کوشش دکت‌ر جواد مقصود، تهران، ۱۳۵۴، به‌م
شیوه‌یه هی‌مای بو‌کراوه (بابا ، وه‌زیری ، ل : ژ) ل : لاپه‌ره‌یه
پاشان ژماره‌ی به‌یت له لاپه‌ری دی‌ونه‌که ، وه‌کو (بابه : ۵ : ۲)

(۱۳) پروانه محمد بن ابراهیم مشهور به " خطیب وه‌زیری " شرح
احوال و ئاسار و دو‌بیت‌های بابا‌ظاهر عوریان، به کوشش دکت‌ر جواد
مقصود، ۱۳۵۴، ل ۱۱. ده‌لیت : بابه خه‌لکی لورستانه به‌پیی بیرو
رای مینورسکی له سه‌ده‌ی (۱۱) ز ژیاوه، له نیوان لورستان و
هه‌مه‌دان، ژیانی شاعیر له‌م دوو شوینه تیپه‌ریوه ، چونکه
له خورهم ئاباد گه‌ره‌کیک به ناویه‌وه هه‌یه له ل (۴) ده‌لیت : " نه‌و

بە زارى سادەى لوپى شىعەرى نووسىيۈ نەك عبرانى و سىرئانى *
 لەل (۱۲) دىسانەو دەلى لە ھەمەدان ژياو و مزدوۈ * بىجگە
 لەو شەش وشەى (بابە) لە ناو كوردا وەكو زاراوہىەك بۇ كەسانى
 زانا و دانا و پىرى ئاينى و سوڧى دەگەپىتەو بۇ ئاينى كوڧى
 كوردى كە لە دامىنى چىاي زاڭرۆسەو سەريان ھەلداو، زۆر
 شوپىنەش ھەيە لە كوردستان وەك : باوہ مەحمود، شىخ باوہ ،
 باوہ نور، لە كفرى و گەرميان ، وشەكەش ھىمايە بۇ پىبازى
 سوڧىگەرى و ئاينى شاعىر كە سەربە ئەھلى ھەقە، پىروانە ل ۱۳
 ھەمان سەرچاۈەى ژ (۱۲) و پىرۆزى وشەى (بابە) ل ۱۴ ھەمان
 سەرچاۈە *

(۱۴) ئەم شارە (ھەمەدان) كوردە و ماوہىەكە كەوتۆتە بەر
 سىياسەتى بە فورسكردن و گوڧىنى و بىجگە لە كورد فارسى زۆرى
 تىدايە و بگرە لە كورد زياتر، خەلكى شارەكە لەسەر مەزەبى
 شىعەكانن و ئەم كارىگەبىيان لەسەرە *

(۱۵) د * محمد نورى عارف ، لە نامىلكەيەكدا وشە و زاراۈەكانى
 شىعەرى بابا تاھىرى لىكداۈتەو لە ۱۹۹۷ لە ھەولير، وەزارەتى
 پۆشنىبىرى بلاۈى كردۆتەو، ھىما بۇ گوڧرانكارى ديوانەكە كراۈە ،
 ل ۱۶-۲۶

(۱۶) د * عبدالرحمن قاسملو ، كوردستان و كورد ، وەرگىرانى
 عبدالله حسن زادە ، بىكەى پىشەوا ، ۱۹۷۲ - ۱۳۵۲ ھ ، ل ۲۸ ،
 پەراۈيزى ۲۹

(۱۷) هه مان سه رچاوه : له گه لانی ئاسیای ناوه راست - به زمانی روسی ، موسکو ، ۱۹۵۷ ، ل ۲۶۶ ، که که ریم خانی زهند ۱۷ سال ده سه لاتی ئیرانی به ریوه بردوو (لور) بوه • بو زیاتر پروانه ده هیدایه تی ، تاریخ زهند ، به زمانی فارسی ، تاران ، ۱۹۵۶ ، ل ۷۸ هه رچه نده به داخه وه ده قاسملو لوری به ختیار ی به کورد نازانییت و ده لیت : " پیویسته له نیوان لور و به ختیاریدا فه رق دابنری " هه مان سه رچاوه ی (۱) ، ل ۲۷ په راویزی ۲۹ بوچوونی راستی و جوگرافی به ختیاریش هه ر لوپن و به لوری گه وه ناوبراون و له بهر جیگا نه بوونه وه یان له گه ل لوری بچووک به ره و باشوری هه مان ناوچه که لورستانه کوچیان کردوو که هه ردوو ناوچه که به " پشتکو ، پیشکو " ناوده بری ، واته شوینی لور و به ختیار ی ، پروانه : فواد حمه خورشید ، اللغه الكردیه ، سه رچاوه ی ژماره (۹) ، ل ۳۶

(۱۸) سه رچاوه ی (۱) هه مان لاپه ره ، ده قاسملو ده لیت " له هجه ی لوریش نه وه نده وه ک زمانی کوردی ده چی که له نیوان له هجه ی کوردی و کرماشان و له هجه ی لوریدا هیچ جیاوازی نییه • "

(۱۹) د. رفیق شوانی ، به به راورد له گه ل زمانی ستانده ردا ، گو قاری کاروان ، ژ (۱۵۱) ، ۲۰۰۰ ، ل ۲۵-۳۸

(۲۰) پروانه : (۱) سه رچاوه ی ژ (۱) هه مان لاپه ره

(ب) شرفخانی بدلیسی ، شه ره فنا مه ، وه رگی پانی هه ژان ، به غداد ، ۱۹۷۲ ، ل ۲۹

پ) پروانه جهختکردنی فؤاد حمه خورشید، سهرچاوهی پیشو،
ل ۲۳ دهربارهی کورد بوونی لوپهکان و رهخنهگرتن له د. کمال فؤاد
که به کوردیان نازانیت *

(۲۱) لیخ- گیورنلی ، پروانه د.ئه ورهحمانی حاجی مارف، چی
لهبارهی زمانی کوردییهوه نوسراوه، بهغدا، ۱۹۷۴، ۱۰-۱۱
، دوگلاس پروانه سهرچاوه (۲۰/ب) فؤاد حمه خورشید ، هه مان
سهرچاوه ، ل ۲۲، توفیق وههپی ، گوڤاری گهلاویژ (۵-۶) *
زهبیحی لهم بارهوه دهلی : نهک لوپی تا ئه و کاتهی به شیوهی
زانستی پوون دهبیتهوه ، من بهختیاریش به کورد دهزانم، پروانه
قاموسی زمانی کوردی ، ۱۳۶۷/۱۹۸۷ هـ ، ل ۴۴ عهلی سهیدو
گوڤرانی لوپ و بهختیاری لههجهیهکن له زارهکانی کوردی ونزیکن له
لههجهی کومهلهی کوردی جنوبی، پروانه : زهبیحی ، ل ۴۴
(۲۲) سعید نفیسی ، تاریخ نظم و نثر در زبان فارسی ، جلد اول ،
ل ۲۴، لهم سهرچاوهیه وهرگیراوه ، خطیب وه زیری ، ل ۱۴ دهلی
شیعرهکانی له زمانی فارسی پهلهوی گهیشتووه پیمان.
(۲۳) گوڤاری زمانهوان ، ئه نیستیتوی فهرههنگی کوردستان ،
تاران، ژ (۲) ، ۲۰۰۱ ، چاو پیکهوتن لهگهله کامهران رهحیمی ،
۱۴-۱۵۳ بوونی وشهه (شاخ) له شیعره باببه تاهیردا
له (باببه : ل ۵ : ۶۹)

(۲۴) خانزاد علی قادر ، زمانی شیعره حاجی قادری کوپی و
مهحوی و شیخ رهزای تالهبانی، کولنجی ئادابی زانکووی
سهلاحه دین ، ۲۰۰۴ ، لا ۳

- (٢٥) لهه لیکۆلینهوه یه دا سهزچاوه که ی وهحیدی دهسگردی و سهزچاوه کانی په راویزی ژ (١٢) به کار هیئاوه *
- (٢٦) له بنه پهدا وشه که " نه قیستا " یه *
- (٢٧) قوناغی ناوهنجی زمانی کوردی له سه رهتای فه رمان په وایی هیلینییه کانه وه تا کۆتایی هه خامه نشیییه کانه، وهک " گاتا " ی ئاقیستا نمونه ی زمانی ئه م سه رده مه یه *
- (٢٨) قوناغی شیوه زار ده کاته سه رده می بلا بوونه وه ی ئاینی ئیسلام تا کۆتایی ده سه لاتی میرنشینه کوردیییه کان و له ده رچوونی پوژنامه ی کوردستانه وه له ١٩٨٩ ه وه به بوچوونی من ده بیته قوناغی نوی میژووی زمانی کوردی واته (قوناغی چواره م) که ده کری و له بار و زانستیه پی بووتری " قوناغی بژاره کردنی زمانی کوردی " چونکه زمانه که ورده ورده به ره و پاکبوونه وه له وشه ی بیگانه چوه ، پروانه د. رفیق ، میژووی زمانی کوردی له کۆنه وه تا ئه مپو، گو قاری کاروان ژ / ١٤١ ، ٢٠٠٠ ، ل ١٠٢ - ١٠٧
- (٢٩) زانای کورد مامۆستا جه مال نه به ز به باشی هیما ی بو ئه مه کردوه ، که هه موو شتیکی کورد له لایهن عه ره ب و فارس و تورکه وه پی په ست و به ره و واژکراوه . پروانه : سه زچاوه ژماره (٦)
- (٣٠) بابه تاهیر نامه ، تدوین پرویز زکائی ، تهران ، ١٣٧٥ ، ل ٢٢ ، زه کائی به دوو بهیت ناوی ده بات *
- (٣١) غازی فاتح وه یس ، فازل مه جید ، زمان و ئه ده بی کوردی ، زانکۆی سه لاهه دین ، ١٩٨٧ ، ل ٥١

(۳۲) خویندهواری کورد به پیچەوانەى فارس و تورک و عەرەبەوہ
بیجگە لە زمانەکەى خۆى ھەر سێ زمانى ئەم نەتەوانەى زانیوہ و
لەم بواردەدا زاناشیان لێھەلکەوتوہ .

(۳۳) بۆ بەراوردکردنى واتای وشەکانى بابە تاهیر سەیرى ئەم
سەرچاوانەم کردوہ :

ا) ھەمیدی ئیزەد پەناہ ، فەرھەنگى لەک و لوپ ، بەغدا ، ۱۹۷۸

ب) ھەژار موکریانى ، ھەنباھە بۆرینە ، تاران ، ۱۳۸۱ ھ

پ) عەباس جەلیلان ، فەرھەنگى باشور ، کوردی - فارسی ،
تایبەت بە کرماشان - ئیلام - لوپستان ، ھەولێر ، ۲۰۰۲

ت) زارى خۆمیش سەر بە کوردی باشورییە و بۆ من بە دەگمەن
نەبیت واتای وشەکان ئاساییە .

(۳۴) ئەم وشەى لە زارى شوانى کیشکدا بە ھەمان شیوہ و واتا
بە کاردیت و چاوگەکەى (گەریان) دەوترى بگەردم ، بگەردیت ،
بگەردیک ، بگەردین ، بگەردن ، بگەردن .

(۳۵) لە شیوہزارەکانى کوردی باشوریدا نیشانەى کاتى
بەردەوامى بەزۆر دەرناکەویت ، لە رانەبردوو ، وەك : من خەفم ، تو
خەفیت (تو خەفید) ، ئەو خەفیک ، ئیمە خەفین ، ئیوہ خەفن ،
ئەوان خەفن .

بۆ رابردووی بەردەوامیش : کە من ھاتم ئەو خەفت ، ئەمە
لە زانستى زماندا پێى دەوترى یاسای بی ئارەزوو .

(۳۶) پرویز زکائی ، بابە تاهیرنامە ، ل ۹۳ ، (ات ، اد) نیشانەى
بەردەوامیە .

۲۷) لوپهكان له برى شهوى : شهو دهخوينيت دهلين : شو
موهونه وهكو زارى كرمانجى راناوى لكاوى كهسى سايه مى تاك بو
ر نه بردوو تپهر و تينه پهر (۵) به كارده هينن وهكو : شهو دكه ، شهو
ببه ، شهو دچه ، له زارى كرمانجى دا ، حهميدى ئيزهد پهنا
ته نيا نمونه لورى هيناو ته وه بى ليدوان بو به راورد كردن ،
بروانه حهميدى ئيزهد پهنا ، فهرهنگى لهك و لوپ ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ،
۲۲۵

۲۸) گوپانى دهنگى (ژ) بو (ز) له شيعره كانى بابه تاهيردا
حسكارى كراوه ، راستيه كهى (ژ) ه نهك (ز) وهك له وشهى (تين)
و ك له م به يته دا گوپاوه :
همى تيغى ميكرن تيز (تيز) مو ان تيغم كه يه زدان كرده سوهان
(بابه : ل ۲ : ۳۲۰)

نه به يتيكدا (اژ) به كار هاتوو هك (از) وهك له م ديپردها :
من اژ ان رو بدامان ته زد دست پرو پايبى نيد يار ، بو شه مه
بروانه گوپارى (نامه ي فرهنگستان ، جنگيز مولائى ، چند نكته
رباره شيوه تصحيح دوبيتى بابه طاهر) تبريز ، ۱۳۸۱ ،
۷۴-۸۳ . ههروه ها گوپانى (ژ) بو (ز) بروانه : فلك الدين
كاهيى ، گوپارى زاگروس ژماره (۱)

۲۹) كامل حسين به سير ، وتاپيكي ده باره ي نه وپوز ، ناسوى
نكويى ژماره (۱) ، ۱۹۷۷ ، ل ۷-۱۰

۴۰) د. رفيق شوانى ، نه وپوز ناسنامه و كه لتورى نه ته وايه تى
كوزده ، گوپارى دهوك ژ (۳) ، ۱۹۹۸

- (٤١) عباسی جہلیلیان ، فہرہنگی باشور، کوردی - کوردی - فارسی تاییہت بہ ناوچہی کرماشان - ئیلام - لوپستان، ہولیر، ٢٠٠٥ ، ل ٣٢٣
- (٤٢) رفیق محمد شوانی ، نامہی ماجستیر، کولیجی ئادابی زانکوی سہ لآحہ دین، ١٩٨٨، ل ٨٢
- (٤٣) محمہد ئہمین ہورامی ، زاری زمانی کوردی لہ تہرازووی بہراورد، بہغدا ، ١٩٨١ ، ل ٢٤٧
- (٤٤) دیوانی مہولہوی، ل ١١٣
- (٤٥) پرویز زکائی ، باباتاہر نامہ ، ل ٦٩
- (٤٦) م. ہورامی ، سہرچاوہی (٤٣) ، ل ١٨٩
- (٤٧) ہوی دہنگسازییہ بہ شیوہی جیاواز نیشانہی (کو) دہردہخات، حہمیدی یہزدان پہنا لہ فہرہنگی لہک و لوپ، ل ٢١٨
- دہلی نیشانہی کو لہ لوپیدا بریتیہ (و) - (یا) وک : داریا، کوپو (٤٨) م. ہورامی ، سہرچاوہی ژمارہ (٤٣) ، ل ١٨٢،
- (ان) یش بہ کاردی تہنہا لہ لای شیعری شاعیران لہ ئاخاوتنی ہورامیدا ئہمہ نہماوہ ، کوئی نہناسراویش (کی) یہ ، وک :
- ئہنگورہکی، ل ١٨٣
- (٤٩) م. ہورامی ، سہرچاوہی ژمارہ / ٤٣ ، ل ١٨٠
- (٥٠) م. ہ. ہمان سہرچاوہ ، ل ٢٤٧
- (٥١) صادق بہادین ، ریزمانا کوردی ، بغداد، ١٩٨٧، ل ٢٣٧
- (٥٢) حہمیدی ئیزد پہناہ ، ہمان سہرچاوہ، ل ٢٢١

(۵۳) تارا عبدالله ، هه ندى لايه نى پريزمانى لورى ، نامه ي

دوكتورا ، كوليچى ئادابى زانكوي سه لاهه ددين ، ۲۰۰۰

(۵۴) به پيى شاره زاييم ، له زارى تر دا نييه

(۵۵) م. هه ورامى ، هه مان سه رچاوه ، ل ۳۲۰

(۵۶) سادق بهادين ، هه مان سه رچاوه ، ل ۳۸۷

(۵۷) بو هه ر وشه يهك هيما بو لاپه ره و ژماره ي به يته كانى كراوه ،

له هه ردوو ديوانى بابا تاهيرى وحيدى دسگردي و خطيب وزيرى

وه رگيراوه

(۵۸) فه ره نكي باشورى ، ل ۳۶۹

(۵۹) فه ره نكي باشورى ، ل ۴۲۳

(۶۰) هه مان سه رچاوه ي ، ل ۱۱۳

بنكه ي زين

رەھەندى دەروونى

لە چىرۆكى درىژى (من و قالەو سەگەكەي پاقلوڧ) دا

• عادل مەجىد گەرميانى

زانكۆي بەغدا - كۆلچى زمان

پېشەكى

رەھەندى بابەتى دەروونى خاوەن رابوردوويەكى دىرېنە لە رەوتى مېژوويى مەعريفەتدا ، بۇ نموونە فەيلەسوفەكانى يۇنانى كۆن لەنيو بۆچوونە رەخنەيەكانياندا ھەندى جار ئاوپريان لە بارى دەروونىيى خاوەن دەقە ئەدەبىيەكان داوہ و ، ئەنجامى كاريگەرى دەروونىيى بەرھەمەكانيان لە ناخەوہى ھەست و نەستى پەياموہرگەرەكانيان •

دەروونناسى وەك زاراوہىك بۆ يەكەم جار لەلايەن دەروونناسى ئەمەريكايى بەناوبانگ (وەليەم جيمس) لە سالى ۱۸۹۸ لەنيوكتيپەكەيدا (شەنگستەكانى دەروونناسى - principle of psychology) داھىنراوہو ، لىدوان دەربارەى دەروونناسى زياتر لە سەرەتاي سەدەى بىستەھەمدا دەستپيىكردوہ • ھەرۆھا دەروونناسى وەك زانستىك پېش (فرۆيد) ھەبوونى ھەبووہ ، بەلام (فرۆيد) توانى لەرپى پيادەکردنەكانى نيو لىنوارەگەيپەوہ بىتتە خاوەن تيورى دەروونشيكارى خۆي لە رەوتى ئەم زانستەدا •

(سىگمۇند فرۆيد) ۋەك پزىشكىكى دەروونى دەرنەنجامى
تېروانىنى خۇي بۇ سروشتى بەسەرھاتى دەروونى نەخۇشەكانى نىو
لېنوارگەكەي و ، سروشتى رەھەندو بابەتى دەروونى ھەندى بەرھەمى
ئەدەبىي جىھانىي بەناوبانگى كرده كەرەسەي باش بۇ سەرجم
بۇچوونە دەروونىيەكانى نىو قوتابخانە دەروونشيكارىيەكەي *

زاراۋەي رەخنەي دەروونى سالى ۱۹۴۸ لەلايەن رەخنەگرى
دەروونىي فەرەنسايى (شارل مۇرۇن) داھىنراۋەو ، لە بوارى
ئەدەبىيشدا بەسەر ھەندى دەقى ئەدەبىيدا پىادەكراۋە ، بەلام رەخنەي
كوردى لە رەوتە مېژروبيەكەيدا تا ئەم رۇژگارە ئەم جۇرە رەخنەيە
تېيدا بە چەمكە ئەكادىمىيەكەي سەرى ھەلنەداۋەو ، نەيتوانىۋو
بىيۋتە ھەلسەنگىنەرى ھەندى بەرھەمى ئەدەبىي كوردى خاۋەن
رەھەندى دەروونى ، كەوا دەشىن بۇ پركتېك يا پىادەكردنى
قوتابخانەكانى رەخنەي دەروونىي ئەدەبى *

چېرۇكى دەروونى لەنىو ئەدەبى كوردىدا دەرنگتر سەرى ھەلداۋە ،
چونكە چېرۇكنووسانى كورد زياتر عەودالى خستنەرووى كىشەكانى
كۆمەلى كوردەۋارى بوونە ، بۇيە چېرۇكى كوردى ھەر لە سەرەتاي
سەرھەلدانىيەۋە بە شىۋەيەكى رەخنەگرانە لەدايكبوۋە تا بتوانىت
گوزارشت لە زمانحالى چېرۇكنووسەكەي بكات ۋەك شايدەدحال و
بۇشنىبىرىكى بەرپرسىيار لەمەر بارودۇخى كۆمەلەكەي لەپىناو
-ۋزىنەۋەي جۇرە چارەسەرىك بۇ ئەو كىشانەي نىو ژىنگەكەي *
خرددا دەتوانىن ئاماژە بەۋە بكەين كەوا چېرۇكى كوردى لە چارەكەي
يەكەمى سەدەي بىستەھەمدا بە شىۋەيەكى رەخنەگرانە لەدايكبوۋە ،

بەلام لە دوا چارەكەى ئەو سەدەيه زياتر مۆركى دەروونى بەخۆيهوه
 بينى ، چونكه شيوازى چپۆكنووسين لای چپۆكنووسەكانمان لەو
 سالانەوه گۆرانكارى باشى بە خۆيهوه بينى پاش بەرزبوونەوهى
 ئاستى پۆشنيرييان لە بواری دەروونناسيدا * ئەمە جگە لە وەرگيرانى
 چەندىن سەرچاوهى دەروونناسى بۆ سەر هەردوو زمانى عەرەبى و
 كوردى و ، هەروەها دوور نەكەوتنەوهى چپۆكنووسەكانمان لە
 خستنه پرووى كيشە دەروونىيەكانى مرقى كوردى هاوچەرخبان
 پۆلهى گرنكى خوى هەبووه لە گەشەسەندنى چپۆكى دەروونىيى
 كوردى لەسەر دەستى هەندى چپۆكنووسى كورد لە كوردستانى
 باشووردا (كوردستانى عىراق) ، وەك (شيرزاد حەسەن و سەلاح
 عومەرو د * فەرهاد پيربال و ئەحلام مەنسور و ٠٠٠ هتد) و ،
 بەلامانەوه (شيرزاد حەسەن) لە بواری چپۆكى دەروونىدا خاوەن
 شەقل و شيوازىكە بە هۆيهوه هەندى جياوازه لە هاوئەكەانى و ، هەر
 ئەم لایەنە هۆكارىك بوو هانىدام بۆ نووسىنى ئەم ليكۆليانەوه
 ئەكادىمىيە دەربارەى ئەم چپۆكە دەروونىيە دريژەى ، كەوا
 بە ناو نيشانى (من و قالەو سەگەكەى پاقلوڤ) ، كەوا ناو نيشانەكەى جار
 بۆ مۆركە دەروونىيەكەى دەدات *

ئەگەر ئەدەب قەرەبووى ئارەزوويەكى خەفەكراو بىت ، ئەوا
 هەردوو نۆقلیتی حەسارو چپۆكى دريژى من و قالەو سەگەكەى
 پاقلوڤى (شيرزاد حەسەن) خستنه پروويهكى تا رادەيهكى زەقى
 چەند لاپەريكى شاراوەى سەردەمى مندالیتی ئەم بەهرەمەندەيه ،
 كەوا لەو سەردەمەى ژيانى وەك لە هەندى چاوپيکەوتندا

درکاندوویه‌تی به‌دهست زه‌بری باوکسالارییه‌وه له ناخه‌وه
ده‌تلایه‌وه ، ته‌ناته له چاوپیکه‌وتنیکی پوژنامه‌وانیدا دان به‌م
لایه‌نه ده‌نات و ده‌لیت : " من قهرزاری دله‌رقی باوکم که منی
به‌ئاگا هیئا " (۱) •

ئه‌م ده‌قه‌ی به‌لامانه‌وه له پووی سروشتی کیشه‌ی ده‌روونی
بابه‌ت و شیوازی ده‌روونی داپشتنییه‌وه زور جیاوازو
سه‌رنچراکیشه‌تره له چاو چپوکه‌ ده‌روونییه‌کانی دیکه‌ی •
چپوکنووس وه‌ک ده‌روونناس له‌م چپوکه‌ ده‌روونییه‌ دریزه‌دا
سوودی باش و وردی له‌ بۆچونه‌ ده‌روونییه‌کانی (سیگموند
فرۆیدو پاقلوڤ) ی بینیوه له‌ پیناو پیشکه‌شکردنی هه‌ندی زانیاری
ده‌روونی به‌خوینه‌ری چپوکه‌که‌ی له‌ ری جوزه‌ داپشتنیکی
هونه‌رییانه بۆ بابته‌ت و کیشه‌ ده‌روونییه‌که‌ی (قانه‌) ی پاله‌وانی نیو
ئه‌م چپوکه‌ •

(شیرزاد حه‌سه‌ن) له‌ هه‌مان چاوپیکه‌وتندا به‌ پاشکاوی دان
به‌ کاریگه‌ری ره‌هه‌ندی ده‌روونی و کارتیکردنی قوتابخانه‌کانی
ده‌روونزانی ده‌نات و ده‌لیت : " من قهرزاری قوتابخانه‌
ده‌روونگه‌راییه‌کانم وه‌ک (فرۆید) و (پاقلوڤ) وه‌ که‌سه‌نه‌ی
له‌ بواری ده‌روون شه‌ود . سدا کاریان کردوه ، چونکه‌ ئه‌وان زیاتر
هه‌لکۆلین ده‌که‌ن له‌ناو ناخی بیناده‌مه‌کان ، ده‌یانه‌وی ئه‌و
ئه‌شکه‌وته تاریکانه‌ بدۆزنه‌وه له‌ ناو زاتی مپوڤدایه‌ •• " (۲)

خوینەری ئەم چپرۆکە دەروونییە (*دریژو بەناوبانگەى (شیرزاد
حەسەن) هەست و دەرك بەو دەكات كەوا بەراستی ئەم چپرۆکنووسە
لە بواری چپرۆکی دەروونیی کوردیدا سەرکەوتوو ، چونکە
" هەڵدەدا بایەخ بە باری دەروونیی کەسانی چپرۆکەکانی بڤاو ،
بچیتە قوولایی ناخیانەو ، لەوێو هەست و نەست و تەنگوچەلەمەى
ناو دەروونیان بنوینی " (٣) •

هەر وەها راستگویی ئەم چپرۆکنووسە لە باسکردنی سروشتی ژيانى
رابدووی خوێ و سروشتی چپرۆکەکانی بەلگە یەکن لەرپیی
بەستنەوێ سروشتی هەندئ لایەنى ژيانى پالەوانى ئەم چپرۆکە
بە هەندئ لایەنى ژيانى رابدووی ئەم چپرۆکنووسە ، کەوا بەم شیوہیە
پەردە لە رووی هەندئ لایەنى شاراوہى ژيانى رابدووی خوێ
هەلدەمالیت و ، دەلیت : " مندالی و هەرزەکارییم لە (هەولیر) جگە
لە بی بەشى و مەینەتبارى هیچی دیکە نەبوو ، هەر بۆیە چپرۆکەکانم
پرە لە گریان و دلشکانى گەرە " (٤) •

ئەم دوو لایەنە هوکاریکی دیکە بوون بو هەلبژاردنی ئەم چپرۆکە
دریژە بو ئەم لیکۆلینەو دەروونییە ، کەوا ئومیدەوارم بتوانی زیاتر
رپخۆشکەر بیت بو سەرھەلدانی رەخنەى دەروونى لە ئەدەبى کوردیدا
تا ببیتە هەلسەنگینەرى چپرۆکی دەروونیی لە ئەدەبى کوردیی
هاوچەرخماندا •

بە گشتی ئەم لیکۆلینەو دەروونییە بریتییە لەم بەشانەى خوارەوہ :

* پيشهكى

* ريبازو گرنگيى و ئامانجى ليكۆلینەوہكە

* دەرۋونشيكارى و ئەدەبى دەرۋونى *

* چەمكى چىرۆكى دەرۋونى *

* لايەنەكانى رەھەندى دەرۋونى لەم چىرۆكە دريژە :

ا - لايەنى دەرۋونى پووداوى چىرۆكەكە *

ب - لايەنى دەرۋونى پالەوانى چىرۆكەكە *

ج - لايەنى دەرۋونى كەسانى چىرۆكەكە *

* ئەنجام

* كورتهى ليكۆلئىنەوہكە بە زمانى عەرەبى .

د . عادل گەرميانى

بەغدا - ۲۰/۱۰/۲۰۰۲

رېبازى ليكۆلئىنەوہكە

شتىكى لۆجىكىيە ئەگەر ليكۆلەرۈ رەخنەگرى بوارىك بە دواى ئەو رېبازە بگەرپت راستەوخۇ پيۋەندى بە بابەت و شىۋازى ئەو دەقەوہ هەبى كەوا دەخريته ژير نەشتەرگەرى و شىكارى رەخنەييەوہ *

ليرداۋ لەبەر ئەوہى بابەت و شىۋزاي چىرۆكى (من و قالەو سەگەكەى پاقلوڤ) ي شىرزاد حەسەن مۆركى دەرۋونى بەسەر پانتايى جىهانەكەى زالە " وامان بە باش زانى زياتر سوود لە رېبازى دەرۋونى بۇ شىكردنەوہى دەقى ئەم چىرۆكە دريژە هەلبژيرين *

خۇ لە قەرەدانى ئەم جوړە رېبازەش پيۋىستى بە تىروانىنىكى دەرۋونىيە هەيە لە چەند سەرچاۋەيەكى دەرۋونناسى هەلقولى و ،

ھەبوونی ناوی (پاقلوڧ) دەروونناسى بەناوبانگى پووسى
 لە ناونىشانى ئەم چىپۆكە درىژەدا وەھا لە لىكۆلەرى بوارى ئەم
 چىپۆكە دەكات بۆچوونەكانى (پاقلوڧ) لە بوارى پەرچەکردارى
 مەرجى بىكاتە گەورەترىن سەنگى مەحەكى لىدوانەكەى ، بەلام لەبەر
 ئەوەى (فەرھاد) پالەوانى چىپۆكەكە سەرەتاو بۆ ماوەيەكى زۆر
 لەژىر كاریگەرى شەنگستەكانى (پرنسىبەكان) سىگمۆند فرۆید بوو
 تا ئانوساتەى ھەلگەرانەوئەكەى لە دوا شەوى خویندىنى بالاكەى بۆ
 وەدەستەينانى پروانامەى ماستەر لە بوارى دەروونناسىدا ، ئەم
 لایەنەش وەھای لىكردىن بە شىوئەيەكى فراوان سوود لەو شەنگستانە
 وەربگرىن بۆ باسكردن و شىكردنەوئەكى بارى دەروونى (فەرھاد)
 پالەوان لە ھەردوو سەردەمى رابوردووى و ئىستای نىو دەقەكەدا •

گرنگى لىكۆلینەوئەكە

گرنگى ئەم لىكۆلینەوئەكە لەوئەدایە باشترىن چىپۆكى دەروونى
 كوردى ھاوچەرخ كراوئەتە كەرسەى شىكردنەوئەكى دەروونى
 لىكۆلینەوئەكە ، كەوا بە مەبەستى گەشەپىدانى رەخنەى كوردى
 ھاوچەرخ ، بە تايبەت لە بوارى رەخنەى دەروونىدا ئەم جۆرە كۆششە
 كراوئە •

ھەرئەوھە گرنگى ئەم لىكۆلینەوئەكە لەوئەدایە نووسەرى دەقى ئەم
 چىپۆكە دەروونىيە درىژە زۆر كەم چىپۆكەكانى لە پووى دەروونىيەوئە
 تىشكى رەخنەيىيان خراوئەتە سەر •

ئامانجى سەرەكىي ئەم لىكۆلئىنەۋەيە زىاتر خستنه پرووى ئاستى
داھىنئانى (شىئىزادە سەن) ي چىرۆكنووسە لە بوارى چىرۆكى
دەروونىدا ، كەوا لە پرووى بەرھەمى دەروونىيەۋە زىاتر دەنگىداۋتەۋە
لە نىو ژمارە كەمى ھاۋەلەكانى •

ھەرۋەھا ئامانجى لىكۆلئىنەۋەكە دەرخستنى لىھاتوويى
چىرۆكنووسەكەيە لە بوارى مەززاندى زانىارىيى دەروونىيى ھەمە
چەشن لە نىو جىھانى بىناي ھونەرىيى ئەم دەقە ، كەوا خودى لىكۆلەر
بۇ نزيكەيى ھوت سال ھەمىشە دەقى ئەم چىرۆكەيى بۇ ھوئىندىن
بەسەر كىردۆتەۋە ، جگە لە ۋەرگىرانى دەقى ئەم چىرۆكە درىژە بۇ سەر
زمانى عەرەبى •

دەروونشيكارى و ئەدەبى دەروونى

ھەموو بەرھەمىكى ئەدەبى ، كەم ۋەيا زۆر ، خاۋەن پەھەندىكى
دەروونىيە بە شىۋەيەكى پراستەۋخۇيا ناراستەۋخۇبارى دەروونىيى
خاۋەن بەرھەمەكە لە ئانوساتى نووسىنى دەقەكەيدا دەخاتە پروو •
ئەم جۆرە بۇچوونە نايىتە لەمپەرىك لەبەردەم جىا كىردنەۋەيى ئەدەبى
خىروونى لە جۆرەكانى دىكەي ئەدەبىدا ، كەوا بەپىيى پەيام و بابەت و
رەگەز لە يەكتر جىادەبنەۋە ، بەلام ئەۋەي زىاتر ئەدەبى دەروونى جىا
ھىكاتەۋە لايەنى بايەخدانە بە پەردە ھەلمالين لە پرووى ھەستە
يىنگىۋاردوۋەكانى ناخەۋەيى مرقۇداۋ خوليا شاراۋەكانى ھەست و
تەستى مرقۇدا بەھاي تايبەتى خۇي ھەيە لەم جۆرە ئەدەبە • لىرەدا

پيويسته ئامازە بەو بەكەين كەوا فرۆيد لەو برۆايەدا بوو " ئەدەب
دەربەربىنىكى شاراويە بو ئەو ئارەزوو كپ كراوانەى لەو وپپيش
بواری دەربەربىن و تىركردنىان بو ھەلنەكەوتوھ " (۵) *

دەمىكە بابەتى دەروونى شوين خۆى لە نىو ئەدەبى ئەوروپايى
كردۆتەوھو ، دەتوانىن شانۆنامەى (ئۆديب پاشا) ى سۆفۆكليسى
شانۆنامە نووسى يۇنانى كۆن لە سەدەى پىنجى پيش زايىن بەكەينە
سەرەتايەكى باش بو سەرھەلدانى ئەدەبى دەروونى لە ئەدەبى
جىھانىدا ، چونكە لەو دەقە ئەدەبىيەدا (سۆفۆكليس) بە شىوہىەكى
شانۆگەرييانە گرىى دەروونى باوكسالارى خستوہتە پروو * ھەرودھا
دەتوانىن شانۆنامەى (ھاملت) ى وەليەم شەكسپىرى شانۆنامەنووسى
ئىنگىلىزى لە سەدەى ھەقدەھەمى زايىنىدا بەكەينە بەلگەيەكى دىكە بو
رەنگدانەوہى كيشەى دەروونى لە نىو دەقى ئەدەبىيدا بەتايبەتى
لە نىو دەقى شانۆدا * لىرەدا پيويستە بلىين شانۆنامە وەك دەقىكى
ئەدەبى زياتر پيويستى بە دانساندنە (دىالوگ) و ، مەوداى خستنە
پرووى ھەموو لايەنەكانى كيشە دەروونىيەكە لەم جۆرە ئەدەبەدا زۆر
بەرفراوان نىيە وەك ئەوہى لەنىو پۆمان و چىرۆكدا ھەيە ، كەوا زياتر
پشت بە گىرپانەوہ دەبەستى ، چونكە گىرپانەوہ زۆر باشترە
لە دانساندن بو لىدوان بە وردى دەربارەى ھەموو لايەنەكانى كيشە
دەروونىيەكە * ئەم لايەن و دياردەيە زۆر بە جوانى لەنىو پۆمانەكانى
(قىودۆر دىستۆيفسكى و گوستاف فلۆبىرو جىمس جويس و وەليەم
فۆكنەر) و چەندىن پۆماننووس و چىرۆكنووسى دىكەى ئەوروپا و
جىھان بەدى دەكرى *

(يۆنگ) لەمەر پيۆهەندی نيوان دەروونناسی و پراڤەکردنی بەرھەمی
 ھونەری و ئەدەبی لەو مەزھەندەيە بوو کەوا ليکۆلینەوہی دەروونناسی
 " دەتوانی شيوہی پیکھاتنی بەرھەمی ھونەريمان بوۆ تەفسیر بکات و ،
 ئەو ھۆکارنەمان بوۆ بخاتە پروو کە وەھا لە کەسيک بکات ببيتە
 ھونەرمەندیکی خولقينەر " (٦) • ھەرودھا (يۆنگ) لە وتاری
 (دەروونناسی و ھونەری ھونراوہ) دا لەمەر پۆلی نەستی کۆمەکی
 لە داھینانی ئەدەبيدا دەليت : " ئەگەر ھەولێ ئەوہ درا دیاردەي
 ھونراوہی مەزن کەوا داھينانی لە گيانی مرقايەتی وەردەگريت بوۆ
 لايەنی کەسايەتی بگريئريتەوہ ، ئەم ھەولدانە بە رای من ئامانجی
 خووی ناپيکيت ، چونکە نەستی کۆمەکی - ھەقيش دەبی بوتريت -
 لەھەر کووی ھەبوونی خووی لە ریی جۆرہ ئەشکەنجەيەکەوہ نواند
 بە ئاويتە بوونيک لەگەل ھەستی سەردەم و ويژدانى ، ئەوسا خوومان
 بەرانبەر کاریکى داھينراو دەبينن قوناغیک بەتەواوی بەخويەوہ
 دەگريت " (٧) • نەست ئەو ھزرو يادەوہرييانەيە لە ميشکی مروقتا
 گەلآلە دەبيت و پەگدەخواتەوہو ، لە ئانوساتی خویدا چەخماغە
 دەداتەوہو لە بيرکردنەوہيدا سەرھەلدەدات و ، " لە ریی ھەندی
 نامیری بەرگری وەك چپرکردنەوہو لادان و ھيماوہ بەکار دەھينيت بوۆ
 ئەوہی خەونەکان لە چاودير لابدات و تيربوونی لای مرقوڤ دروست
 ببي " (٨) •

(سيگموند فرۆيد - Sigmund Freud) لە ساليادی ھەفتامینی
 سالی لەدايکبوونی دانی بەوہدا ناوہ کەوا خودی ھونياران (شاعيران) و
 نەديبان مامۆستايانی دەروونناسين و ، کاتيک بەوہ وەسفکرا کەوا

دۆزىنەرى نەستە ئەم ئاخاوتنەى راستكردهو ووتى : " ھۇنياران و
فەيلەسووفان پيىش من نەستيان دۆزىتەو و ، ئەو ھى من دۆزىومەتەو
رېبازى زانستىيە بۇ ليكۆلېنەو لە نەست " (۹) *

فرۆيد ، لەبەر زىرەكى خۇى و ، وردى تيروانىنە دەروونىيەكانى
لەمەر سروشتى پروداو و كەسايەتى پالەوان و كەسايەتى ھەندى
شاكارى ئەدەبىي جىھانىي توانىويەتى بېيتە خاوەن پلەو پايەى خۇى
لەم بوارەدا ، بۇيە فرۆيد : " بە يەكەم كەس دادەنرى ئەدەبى خستە
ژىر پكىفى ليكدانەو ھى دەروونىيەو و ، زۆر ھەزى لە خویندەو ھى
دانراو ئەدەبىيەكانى دەكردو ، زۆر شەيداي ھۇنياران و ئەديبان
بوو " (۱۰) *

ئەم زاناي دەرووناسىيە ، سوودى لە ليئوارگەكەى خۇى و لە ھەندى
بەرھەمى ئەدەبى بەناوبانگ لەنيو ئەدەبى جىھانىدا بينىوو و بۇ
سەلماندى ھەندى لە بۇچوونەكانى * بەپيچەوانەى پاقلۇقەو كەوا
زىاتر پراھىنانى سەگەكان لە نيو تاقىگا كەيداي كرىبوو بە بەلگە بۇ
سەلماندى بۇچوونە دەروونىيەكانى لە تيۆرە بەناوبانگە كەيدا
دەربارى پەرچەكردارى مەرچى * بەلای فرۆيدەو پروسە
ھەستىيەكان بەسەر پروى منى دەروونەو پرو دەدن ، بەلام ئەو
نەستىيەو ، نەستيش ئەو شوينەيە ئارەزوو خەفەكراوەكانمان تييدا
خۇى دەشاريئەو و ، ئەشكەنجەى تىر نەبوونى چيشتوو بە ھوى
ھۆكارە دەروەيىەكان * وەك زانراو نەبوونى و ئازار زۆر جار دەبيتە
مايەى تەقینەو ھى تواناكانى مړوڤ و ، چالاكى دەبەخشيئە تواناي

ھونھرىيى و ، نەبوونى ئەندىشە دەپشكويىنىت و تىر بوون لاوازي
دەكات (۱۱) •

ھەندى لە قوتابى و شاگردەكانى فرۆيد وەك ئەرنست جۇنوزو
شارل مۇپۇن و كارل گۇستاف يۇنگ بە يەكجارى وەك ئەلفرد ئەدلەر
(Alfred Adler) لە تيۇرەكەي دەربارەي گريى ھەستکردن بە خۇ
نزمى ئەدەبىيان نەخستتۆتە دەرەوھى بۇچوونە دەرۋونىيەكان
لە تيۇرەكانياندا • بۇ نموونە ئەرنست جۇنوز (Ernest Jones)
لە كتيبەكەيدا (ھاملت و ئۇديب / ۱۹۴۹) باسى گريى ئۇديبى
لە شانۇنامەي ھاملتى شەكسپىرى كردووه (۱۲) •

ھەرۋەھا شارل مۇپۇن (Charles Mauron) بە رابەرى ريبازى
رەخنەي ئەدەبىي دەرۋونى دادەنرى ، ھەرچەندە پيشتر لە سەدەي
نۆزدەھەمدا " سانت بيف (Sainte Beuve) لە پيشەواي ئەو
رەخنەگرانەيە بەرھەمى ئەدەبىيانى بە ژيانى خاوەنەكەيەو بەست و ،
دووپاتى گرنكى پيوەندى نيوان بەرھەمى ئەدەبىي و رەوتى ژيانى
داھينەرەكەي كردووه " (۱۳) •

(شارل مۇپۇن) لە چەند ليكولئىنەو ھەيەكدا زياتر بايەخى
بە كەسايەتى مالارمەي ھۇنيارى بەناوبانگى سەدەي نۆزدەھەمى
فەرەنسا داوو ، لەو ريبازەيدا بە شوين پى ھەلگري فرۆيدى
مامۇستاي دادەنرى •

ھەرۋەھا (كارل گۇستاف يۇنگ - Carl Gustave Jung) وەك
شاگردىكى فرۆيد نەست دەكاتە سەرچاوەيەكى داھينانى ئەدەبى ،
بەلام لاي يۇنگ نەستى كۆمەكى رۆلەكە دەبينىت نەك نەستى تاكە

كەسى وەك فرۆيد بۆي دەچىت • نەستى كۆمەكىش بەلاي يۆنگەوۋە
 دەرئەنجامى كەلەكبوون و گەلآلە بوونى ئەو زانىيارىيانەيە لە ئەنجامى
 دابونەریتەكانى كۆمەل و پروداوۋە دىرینەكانەوۋە لای مرقۇف دروست
 دەبىت • يۆنگ لە تيۆرە دەروونىەكەيدا زياتر بايەخى بە نەستى
 كۆمەكى (Collective Unconscious) دەداو ، جەختى لەسەر
 چەشنە رەسەنەكانى (Archetypes) مەعريفەت و ئەدەبى دەكرد ،
 كەوا لە نەستى مرقۇفا كۆدەبنەوۋە •

(فرۆيد) سوودى لە چەند بەرھەمىكى ئەدەبىي جىھانى بينيوۋە
 بۆ بەھىز كردنى چەند لايەنىكى بۆچوونە دەروونىيەكانى ، كەوا
 زياتر بايەخ بەلايەنەكانى نەستى تاكە كەسى
 (Personel Unconscious) و شەرم و ترس و ئارەزوۋى سىكىسى
 (Libido - لىبىدو) و سى گۆشەي (ئەو - ID) و (من - Ego) و
 (منى بالا - Super Ego) دەدا لە گەشەسەندنى كەسايەتى مرقۇفا
 لە قۇناغەكانى ژيانى بە پىي تيۆرى دەروونشيكارىەكەيدا (Psycho
 Analysis) ، ھەرچەندە سەرەتا فرۆيد ناۋى چاكبوونەوۋە لە پىي
 قسە كردنەوۋە لەم زاراۋەدا نابوو •

(سىگمۇند فرۆيد) وەك دەروونناسىكى خاۋەن تيۆرى دەروونىي
 تايبەتى خۆى سوودى لە چەندىن بەرھەمى ئەدەبىي و ھونەرى بينيوۋە
 لە دارشتنى بنەماكانى تيۆرەكەيدا • بۆ نمونە سوودى
 لە شانۇنامەي (ئۆدىب پاشا / ۱۹۰۵ پ۰ ز) ي سۆفۆكلىسى
 شانۇنامەنووسى يۇنانى كۆن بينيوۋە بۆ باسكردنى گرىي
 باوكسالارى (*) •

ھەرۋەھا سوودى لە شانۇنامەى (ھاملت) ى ۋەلىھەم شەكسىپىرى
بىنى بۇ جىاكردنهۋەى نەخۇشى دەمار (Neurosis) لە ۋرپىنە ،
ھەرۋەھا فرۆيد چىرۆكى (گرادىقا / ۱۹۰۳) ى يانسنى چىرۆكنووسى
ئەلمانى كىردە بەلگەيەك بۇ تىۋرى لىكدانەۋەى خەۋنامەكەى و
پىۋەندى بە ئەدەبەۋەو ، ھەرۋەھا سوودى لە رۇمانى (برايانى
كارامازۇف) ى تىۋدۇر دوستۆيفسكى ۋەرگرت بۇ باسكردنى تاۋانى
باوك كوشتن و باسكردنى بارى دەروونى دوستۆيفسكى * ھەرۋەھا
سوودى لە تابلۋى مۇنالىزىيائى ليۇنارد دافنشى بىنىۋە بۇ باسكردنى
لايەنى كارىگەرىيى چەپاندنى خۇشەۋىستى دايك بە سەر داھىئائى ئەم
ھونەر مەندە بەناۋبانگەى ھونەرى شىكارىيى ئىتائى *

بەلاى فرۆيدەۋە بابەتى سەرەكىيى ھەر سى شانۇنامەى ئۆدىب
پاشاى سۇفۇكلىس و شانۇنامەى ھاملتى شىكسىپىر و رۇمانى برايانى
كارامازۇفى دوستۆيفسكى دەربارەى تاۋانى كوشتنى باوكە و ، ئەم
جۆرە تاۋانە لە كورته رۇمانى (ھەسارو سەگەكانى باوكم) ى شىرزاى
ھەسەن ۋەبەر چاۋ دەكەۋى پاش پەرەسەندنى رىق و كىنەى پالەۋان
بەرانبەر بى سنوورى دەسەلاتى باوكى و ، ئەم جۆرە ھەز لىنەكردنە
لە باوكسالارى لەنىۋ ئەم چىرۆكەى (من و قالەو سەگەكەى پاقلۇق) و
دەندى چىرۆكى دىكەى ئەم چىرۆكنووسە بەدى دەكرى *

خوینەرى دەقى ئەو چاۋپىكەۋتنەى لەگەل شىرزاى ھەسەن كراۋە
دەرك بەۋە دەكات كەۋا ئەم چىرۆكنووسە لە ژىر كارىگەرى بۇچوونى
فرۆيد: " دەبى خودا كى بى جگە لەدرىزكراۋەى ترسەكانمان
لە خودى باوك " ئەم رايانەى خوارەۋەى خوى دەربارەى چەمكى

باوکسالاری درکاندووه : " پرۆسهی نووسین له هیچ کاتیگدا به تهنیا ههول نییه بۆ پرزگار بوون له دهست باوک ، دهکری ههولیک بی له ههولنهکان " و " نه من و نه هاو له کانم له ری ئی نووسینهوه ناتوانین خوومان له تارماییهکانی باوک پرزگار بکهین ، چونکه باوک له شوینیکی زۆر عاسیدا خوئی چاندووه ، ئهو شوینهش جگه له (روح) هیچ شوینیکی دیکه نییه " (۱۴) .

فرۆید له بواری بایه خدانی به بهرهمی ئهدهبی له بواری دهروونشیکاریی ئهدهبیدا سی لیکۆلینهوهی شیکاری نووسیوووه : یهکه میان سالی ۱۹۰۶ بوو به ناو نیشانی (یرینه و خهوبینین له چیرۆکی گرادیقای یانسن) و ، دووه میان سالی ۱۹۱۰ بوو به ناو نیشانی (یادیگ له مندالیتی لیونارد دافنشی) و ، سییه میان سالی ۱۹۲۸ بوو به ناو نیشانی (دوستویفسکی و تاوانی کوشتنی باوک) . به شیوهیهکی گشتی ئیمهیش وهک ئهکرهه قهره داخی لهو باوه په داین " پهنگه گرنگی فرۆید له وهدا بیته ، که ئهه به پیچه وانهی دهروون ناسهکانی پیش خویهوه له فهلسه فهوه نه چوووه ناو دهروونزانییهوه ، به لکو راسته وخۆ له پزیشکایه تیهوه چوووه ناو سایکۆلۆژیتهتی مرقه وهو قوتابخانهی دهروون شیکردنه وهی وهک قوتابخانهی زانستی له سایکۆلۆژیی نویدا چه سپاند . ههر خوشی دهرگای لیکۆلینهوهی په خنهیی له ئهدهبدا له ژیر کاریگهری ئهه قوتابخانهیه خسته سه رپشت " (۱۵) .

له راستیدا سیگموند فرۆید به دامه زینهری قوتابخانهی شیکاری دهروونی داده نریته ، ههروهها به " مهزترین زانایانی دهروونناسی

دادەنرېت ، كەوا پەردەيان لە راستىي كەسىتى مېرۇقاىەتى و ناخە
قوول و شاراوەكانى ھەلمالى " (۱۶) • ئەم قوتابخانە دەروونىيە تا
ئەمپۇژگارە كاريگەرى و لايەنگرانى خۇي ھەيە ھەرچەندە لە پاش
مردنى فرۆيد ھەندى لە شەنگستەكانى ئەم قوتابخانەيە لەلايەن
(نانا)ى كچى فرۆيد و ئەرىك فرۆم و پرايمۇن رايىش و جاك لاكان و
ھەندى قوتابى دىكە دەستكارىكرا تا نزيكبوونەوھەيەك بىتە كايەوھ
لەگەل دەروونناسى ماركسىدا •

ھەرۇھا خاوەن ھەندى تيورى دەروونىي دىكە قوتابى قوتابخانەي
(فرۆيد) بوون ، وەك (كارل گۇستاف يونگ) كەوا زياتر بايەخ
بەلايەنى نەستى كۆمەكى لە نيو تيورەكەيدا دەدات و ، دەتوانىن
تيورەكەي (پاقلوڤ) بە كاردانەوھەيەكى تيورەكەي (فرۆيد) دابنەين ،
چونكە ژينگەو راھىنانى پۇژانە بە لاي (پاقلوڤ) ھوھ دەبنە مايەي
سەرھەلدانى پەرچە كردارە مەرجىيەكانى مېرۇڤ ، كەوا پزىم و بىرى
سۇشياالىستى پاش شۇرشى ئۆكتۆبەرى مەزن لە سالى ۱۹۱۷دا ئەم
تيورەيان كردە چەكى دەروونىي بۇ بەرپەرچدانەوھى بۇچوونەكانى
(فرۆيد) ، كەوا بە لايانەوھ لە ديدەيەكى بورژوازيانە ھەلدەقوولئى و ،
بۇ خزمەتى پزىمى سەرمايەدارى ھاندەدرا •

ھەرۇھا رەخنەي ئەوھيان لە (فرۆيد) دەگرت كەوا لە ناخەوھ
خاوەن نەخۇشىي دەروونىيەو ، خودى نەخۇشىي خۇي و
نەخۇشەكانى دەكردە كەرەسەي لەبار بۇ بۇچوونە دەروونىيەكانى
لەنيو تاقىگاي دەروونىي قوتابخانەكەيداو ، ئەم جۇرە دژە ئاسترۇيە
لە نيو دەقى چىرۇكى درىژى (من و قالە و سەگەكەي پاقلوڤ)ى

شىۋىزادە ھەسەنى چىرۆكنووس بە شىۋەيەكى ھونەرىيى جوان و
كارىگەر مەزىندراۋە •

ھەست و نەست و ھىيا ھۆشيارى و ناھۆشيارى دوو چەمكى
سەرەكىن لەنىو زۆربەي تىۋرەكانى دەروونناسىدا ئاۋرى لىدراۋەتەۋە ،
بەلام " بىگومان فرۆيد يەكەم كەس نىە باس لە بوونى ناھۆشيارى
لە ناو مېرۆقدا دەكات ، بەلام يەكەم كەسە ناھۆشيارى دەكات
بە بنەمايەك بۇ تىگەيشتن لە ھۆشيارى " (۱۷) •

لايەنى دۆزىنەۋەو پەردە ھەلمالين لە پروي نەست يەكىكە لەو
ھۆكارانەي ھۆنياران و ئەدىبان بىنە خاۋەن پلەو پايەي تايبەت بەلاي
فرۆيدەۋە ، تەننەت لە ئاھەنگى ھەفتا سالى لەدايكبوونى و ،
لە ۋەلامى وتەبىيژىك فرۆيدى بە دۆزىنەرى نەستى دانا ، (فرۆيد)
وتى : " ھۆنياران و فەيلەسووفەكان پىش من دۆزىويانەتەۋەو ، من
ئەو رىبازم دامەزراند كەوا لىي دەكۆلئىتەۋە " (۱۸) •

خەۋنىش زىاتر لە لايەن (فرۆيد) ھەۋە لە قوتابخانەي
دەروونشيكارىيەكەيدا گىرنگى پىدراۋە و ، بەلاي (فرۆيد) ھەۋە
" پاقەكردنى خەۋنەكان سەرەكى تىرەن رىگايە كە دەمانباتە سەر
رەگەزە نەستىيەكان لە ژيانى دەروونىماندا " (۱۹) •

چەمكى چىرۆكى دەروونى

ھەموو رەگەزەكانى ئەدەب (ھۆنراۋە ، چىرۆك ، پۇمان ، شانۇ)
دەتوانن بە ئەركى خستنە پروي كىشەيەكى دەروونى ھەلبستىن لە رىي
بەرچەستەكردنى بارىكى دەروونىي پالەۋان ۋەيا شاكەسى نىو دەقى

ئەو جۆرە رەگەزە ئەدەبىيىانە ، بەلام بە لامانەوە چىرۆك و پۇمان
باشترىن بواری ئەدەبىن دەتوانن بەو جۆرە ئەركە ھەلبىستن ، چونكە
پانتايى گىپرانەوە لە چىرۆك و پۇماندا بەرفراونترۇ زىاترە لە پانتايى
گىپرانەوەى نىو ھۇنراوەو شانۇدا •

راستە گىپرانەوە لە ھۇنراوەى داستانىدا خاوەن جۆرە بەرفراونىيەكە ،
بەلام ھۇنراوەى داستانى لە ئەدەبى كۆندا زىاتر بۇ بەرجەستەكردنى
بابەتتىكى مۇژووى تەرخانكراپوو ، ھەرۋەھا راستە
دانساندى (دىالوگ) نىو شانۇ دەتوانى بە ئەركى خستنە پرووى
بارىكى دەروونى پالەوان وەيا شاكەسى نىو دەقەكە ھەلبىستى ، بەلام
لە ھەردوو رەگەزى ھۇنراوەو شانۇدا زۆر كەم خۇدواندىن (مەنەلوگ)
بەكار دەھىنرىت ، كەوا باشترىن بواری ئەدەبىيە بۇ باسكردنى راستىي
بارە دەروونىيەكە لە لايەن پالەوان و شاكەسى دەتەكەوە • ئەم جۆرە
كارە زىاتر لە لايەن چىرۆكئووس وەيا پۇمانئووسەو دەكرى بۇ
بەخشىنى جۆرە راستىيەك بە پرووداوى دەروونىي دەقەكە لە ھزرو
بىرى خوینەردا •

چىرۆكى دەروونى ئەو جۆرە ئەدەبىيە پانتايى دەقەكەى بۇ خستنە
پرووى كىشەيەك يا زىاتر لە كىشە دەروونىيەكانى مېرۇڭ مەزراندرابى و ،
وەك دلراوكى و خامۇشى و بىزارى و شادى و بەختەوەرى و ••• ھتد •
ئەم جۆرە كارە ئەدەبىيە دەبى بە شىوەيەك بىت ئەندىشەى
ھونەرىي نووسەرى دەق پۇلى خۇى بنوینى لە خولقاندنى جۆرە
چىژىكى ئەدەبى بەلای خوینەرى دەقەوە تا بىتتە مايەى نەمرىي
پرووداوى دەق لە يادەوەرى خوینەردا و ، ئەم جۆرە پروو بەپروو

بوونەوہی نیوان چپوکنووسی دەرۋونی وەك پەيامنیرو خوینەری
چپوکی دەرۋونی وەك پەياموەرگری دەق ئالۆزترو گرانتر دەبی ،
چونکہ " ئیمە لە چپوکی دەرۋونیدا تەنیا چاومان بە کەسیك
دەكەوئیت لە ھەموو جارێكداو ، لەگەلیدا یەكتر دەناسین و بە یەكتر
دەگەین و ، ئەگەر نووسەر سەرکەوت لە راکیشانی خوینەر بەرەو لای
ھۆشیاری تاكەیی ئەوسا دەبی لە توانیدا ھەبی وەھا لە خوینەر بکات
ھاوبەشی ھەستی کەسایەتی نیو چپوکیكە بکات " (۲۰) *

خوینەری چپوکی (من و قالە و سەگەكە ی پاقلوۆ) یش
لە سەرئانسەری دەقەكە زیاتر چاوی بە فەرھادی پالەوانی چپوکیكە
دەكەوئیت و ، جۆرە یەكتر ناسینیك لە نیوانیاندا دروستدەبی و ،
لەوانەییە ببیتە ھاوسۆزی *

خویندەوہی چپوکی دەرۋونی جۆرە گەشتیکە بەنیو جیھانی
دەرۋونناسیدا ، چونکہ جۆرە پیوەندیەکی مرقایەتی لەنیوان ھەستی
ناخەوہی خوینەر لەگەل راستیی کیشەییەکی دەرۋونیدا دروستدەکات
ھەندی لەو کیشانە بە شیوەییەکی ھونەری لەلایەن چپوکنووسەوہ
سەرلەنوئ لەنیو دەقەكەیدا داریژراونەتەوہ ، کەوا زۆر جار
چپوکنووس وەك (جان لوی بودری) دەلیت : " زیاتر جەخت دەکاتە
سەر نەستی گیانی و ، گوئی بو ھەمو شتە پەنکخواردەکانی شل
دەکات و دەرپرینی ھونەرییان پی دەبەخشیت " (۲۱) *

ھەموو چپوکیك حیکایەتیك دەگیڕیتەوہو ، سەرگوزەشتە ی نیو
چپوکی دەرۋونی دەربارە ی ئەشکەنجە دەرۋونییەکانی پالەوان
یا شاكەسی چپوکیكەییە ، کەوا زۆر جار نمایندە ی کەسایەتی

شاراوهى چىرۆكنووسە ، وەيا رەنگدانەوہى ئەو پووداوه
دەروونىيانەيە پۇژانە چىرۆكنووس بە بينين يا بە گويگرتن يا
بە خويندەنەوہ ھەستيان پيڭەكات و ، لە ئەنجامدا دەبنە كەرەسەيەكى
باش و لەبار بۆ سەرلەنوي دارشتنيان لەنيو پووداوى دەروونىي
چىرۆكەكە *

چىرۆكنووس خاوەن بەھرەيەكى كاريگەرە لە مەزاندنى ئەندىشەي
ھونەريى بۆ خستنه پووي كيشەيەكى دەروونى لەنيو چىرۆكەكەيدا ،
ئەنجامى سەوداكردى چىرۆكنووس لەگەل كيشەي دەروونى مپوڤيڤ
جياوازه لە ئەنجامى سەوداكردى پزىشكىكى دەروونىي لەگەل
كيشەي دەروونىي ھەمان ئەو مپوڤە ، چونكە وەك (برنار دى فوتو)
دەليت : " كاري چىرۆكنووس وەك كاري مەيدانى پزىشكى ئەقلى
نيەو ، ئەگەر چىرۆكنووست بە پزىشكى ئەقلىيەوہ بەست ئەوا
چىرۆكنووسىكىت لە دەستدەچى بى ئەوہى پزىشكىكت دەست
بەوى " (۲۲) * ئەم جۆرە بۆچوونە پيشتر لە لايەن فرۆيدەوہ وەك
خوينەريكى زيرەكى چىرۆك و پۇمان خراوہتە پوو *

(فرۆيد) لە سەوداكردى لە گەل ھەندى چىرۆك و پۇمانى
دەروونيدا جياوازي نيوان كارو ئەركى چىرۆكنووس و پزىشكى
دەروونى لە گەل كيشە دەروونىيەكان بەم شيوەيە خستۆتە پوو : " ئەو
خزمەتەي كە ئيمە پيشكەشى چىرۆكنووسى دەكەين خراب
ليكدەدرىتەوہ ئەگەر بەرھەمەكەيمان وەك ليكۆلینەوہيەكى پزىشكى
لە بواري نەخۆشىيە دەروونىيەكاندا لە قەلەم دا * چىرۆكنووس -
ھەرەكو دەلين - دەبى دوور بيت لە زانستى پزىشكىي نەخۆشىيە

دەروونىيەكانەو، دەستنىشانكردى نەخۇشىيەكان بۇ پزىشكەكان بەجى بەيلى * لە راستىدا ھىچ كەسى لە چىرۇكنووسەكان پابەندى ئەم ياسايە نەبوو، ژيانى سايكولوژى مېرۇقى بە بواريكى تايبەت بەخۇى بىنيو، لەو خالەدا ھەمىشە پىش پياوانى زانست بە تايبەتى زانكانى دەروونناسى كەوتوو * (لىرەو) نابى چىرۇكنووس لە بوارى خۇيدا سازش بۇ پزىشكى نەخۇشىيە دەروونىيەكان بكا ، ھەرۈھا نابى پزىشكى نەخۇشىيە دەروونىيەكان لە بوارى خۇيدا تەنازول بۇ چىرۇكنووس بكا " (۲۳) *

چىرۇكى دەروونى ، جۇرىكە لە جۇرەكانى چىرۇكى ھونەرى ، پىويستى بە جۇرە شىوازو شارەزايىيەكى باشى ھەيە لە بوارى تيۇرەكانى دەروونناسىدا تا بە ھۇيەو چىرۇكنووسەكە كارىگەرى دەروونىيى چىرۇكەكەى لەنيو دەروونى پەياموەرگرو خوينەرانى وەدەست بەيلى و ، ئەم لايەنە ئامانجىكى سەرەكىيى چىرۇكنووسى دەروونىيە لە نووسىنى چىرۇكەكەيدا *

بابەتەكانى چىرۇكى دەروونى ھەمە چەشن و جۇرە وەك : كىشەكانى غەم و خەفەت و دلپراوەكى و بى ئومىدى و نوشستى و غەمناكى و خۇشى و شادى و .. ھتد . ئالۇزى يا پەرەسەندى ھەر كىشەيەك لەو كىشە دەروونىيانە لە ژيانى پۇزانەى مېرۇقدا دەبيتە بابەتىكى دەروونى باش بۇ چىرۇكنووس لە كاتى ھەلبىزاردنى كەرەسەى دەروونى باش بۇ نيو چىرۇكە دەروونىيەكەيدا *

ئەركى چىرۇكنووسى دەروونى لە ئاست ئەم جۇرە كىشانە ئەوھيە سەر لەنوى و بە شىوھيەكى ھونەرىيانە دايانپىرېژىتەو لە رپى

بەكارھېننى جۆرە ئەندىشە يەككى ھونەرى و جۆرە زىمانىك بتوانى
ھاوسەنگىيەك لەنىوان ھەردوو مۆركى ئەدەبىي و زانىستى چىرۆكى
دروونى دروست بىكات ، چونكى شىكرىدەنە ھەي دروونى لەنىو
بەرھەمى ئەدەبىدا پىويستى بەو جۆرە زىمانىيە ، كەوا بەلاى (مارسىل
ماردىنى) يەو تەختى شانوى شىكرىدەنە ھەي دروونىيە (۲۴) • لىرەدا
پىويستە بلىن باشترىن چىرۆكى دروونى بەلامانە ھەي ئەو چىرۆكانە يە
شىوازو داپشتنىكى دروونى چاك و كارىگەرى ھەبى بۇ خىستەنە
پروى كىشە دروونىيەكەي لەلايەن چىرۆكنووسەكە يەو •

ئەم جۆرە چىرۆكە دروونىيە لە ئەدەبى جىھانىدا ھەيە ، بەلام
ژمارەيان كەمە ، چونكى لە زۆربەي چىرۆكەكانى نىو ئەدەبى جىھانى
بە گىشتى و ، لە ئەدەبى كوردى بە تاتىبەتى ، زۆر جار بابەت يا كىشە
دروونىيەكە بە شىوہەيەكى لاوہكى خراوہتە پروو ، پانتايى
چىرۆكەكەي بۇ تەرخان نەكراوہو ، بە لامانە ھەي رەھەندى دروونى لەم
جۆرە چىرۆكانە زۆر كزە •

چىرۆكى دروونى كارىگەرو سەرگەوتوو بەلامانە ھەي ئەو
چىرۆكانە يە رەھەند دروونىيەكەي زۆر بە زەوقى و بەتەواوى خوى
لە سەرجم پانتايى چىرۆكەكەو شىوازى داپشتنەكەي بنوئى و ، ئەم
جۆرە چىرۆكە دروونىيە نەك تەنيا لە ئەدەبى كوردى ، بەلكو
لە ئەدەبى جىھانىشدا ژمارەي كەمە •

چىرۆكنووسى دروونى پۇشنىرىكى زىرەكە لە ھەردوو بوارى
ھونەرى چىرۆك و بوارى دروونناسىداو ، پىويستە شارەزايى چاكى
ھەبى لە چۆنىتى تىكەلكردن و ئاويتە كردنىان بۇ ئەوہي دەقىكى

سەرکەوتوو بەھیننیتە بەرھەم و ، لەم بارەییەو فرۆید و توویەتی :

" ئەگەر زیرەکی پالئەریک بێت بۆ ئەوێ چیرۆکنووس چیرۆکە فانتازییەکی خۆی بە شیوێیەکی بەرھەم بێنیت کە دەروونی تیا شی بکاتەو ، بەو شیوێیەکی لە چارەسەری پزیشکی واقعدا ئەنجام دەدری * ئەگەر ئەو زیرەکیە جوړیک بێت لە مەعریفە ، ئەوا ئیەم خوازیاری ئەوین سەرچاوەکانی ئەو مەعریفە ئاشکرا بکەین (۲۵) *

تەکنیکی چیرۆکی دەروونی زیاتر پێویستی بە سوود وەرگرتنە لە تەکنیکی گێرانیەو و خودواندن و ، زیاتر بەکارھێنانی جیناوی کەسی یەکەمی تاک بۆ گێرانیەوێ رووداوە دەروونییەکی لە لایەن پالئەوانی بەشدار یا شاکەسی چیرۆکەو تا پەھەندە دەروونییەکی زیاتر کاریگەر بێ لە هەست و نەستی خوینەراندو ، هەرودھا بۆ بەخشینی لایەنیکی کە توارییانە (*) بە رووداوی نیو دەقەکە *

مەرج نییە تەنیا جیناوی کەسی یەکەمی تاک لە نیو تەکنیکی گێرانیەوێ چیرۆکی دەروونیدا بەکار بەھیننیت ، بە لکو لە توانادا هەییە هەردوو جوړی جیناوی دوو و سێیەمی تاکیش بەکار بەھیننیت لە نیو جیھانی رووداوی دەروونی چیرۆکەکە ، کەوا زۆر جار پێویستی بە بەکارھێنانی خودواندن (مەنەلوگ) و گەرانەوێش (Flash Back) هەییە ، چونکە زەمینەکی لەبارە یان بۆ دەرخیسینیت لە پێی بەکارھێنانی جیناوی کەسی یەکەمی تاکەو * ئەم جوړە گێرانیەو دەلالەتی بەشداربوونی کاریگەری بگێرەوێیە وەک پالئەوان و شاکەس لە نیو جیھانی رووداوی دەروونی چیرۆکەو ، ئەم جوړە گێرانیەو زۆر بە جوانی و کاریگەری لە نیو چیرۆکی درێژی هەلبێژراوەمان

(من و قاله و سهگهكهی پاقلوؤ) دا بهكارهینراوه كاتیك (فراهاد)
پالەوان و شاكەس به ئەركی گێرانەوهی سەرجهم بهسەرھاتەکانی
ھەردوو کاتی ئیستاو رابوردووی ھەندەستی * .

چپۆکی دەروونی خاوەن چەندین زانیارییە دەربارە ی رابوردووی
پالەوان و باری دەروونی کاتی ئیستای نیو دەقەکە یەو ، لەوانە یە
پرۆسە ی پیشکەشکردنی ئەو جوۆرە زانیارییە زۆر ئاسان نەبی وەك
خوینەری ئاسای چاوەروانیی ، بەلكو ئەو زانیارییانە
بە شیوہیەکی ناراستەوخۆ لە لایەن چپۆکنووسەو ، یا بە شیوہیەکی
راستەوخۆ لە لایەن پالەوانی چپۆکەكەو دەربارە ی خو ی
پیشکەشکە کردی * ھەر وھا لەوانە یە پیشکەشکردنی جوۆری
زانیارییەکان بەو شیوہ ئاسان نەبی ، چونکە چپۆکنووسی دەروونی
دەبی خاوەن شارەزاییەکی باش بی ت لە بواری دەروونناسی و
تیۆرەکانی تا نەكەویتە ھەلە ی زانستی لە بواری دارشتنی
زانستیانە ی بابەت و پووداوی نیو چپۆکەكە ی * .

خوینەری چپۆکی دەروونی دەبی میشك کراوہ بی لە خویندەنەوہی
ئەم جوۆرە دەقانە تا بە شیوہیەکی لوجیکی و زانستیانە لە سروشتی
بابەتی نیو چپۆکەكە تیبگات * ھەر وھا پیویستە وریا بی
لە گەشتەكە ی بە نیو زەپۆشی دەروونی پووداوی نیو چپۆکەكەو ،
دەبی لە خویندەنەوہی دەقی ئەم جوۆرە چپۆکانە خاوەن سەبریکی
باش بی ، چونکە چپۆکنووس بو وەدەستھینانی کاریکەری
دەروونی بابەتی چپۆکەكە ی لە ناخەوہی دەروونی پە یاموہرگرانی
چپۆکەكە ی پەنا وەبەر دووبارە کردنەوہی باسکردنی پووداویك

يا حاله تيگ دهكات تا دووپاتي بکاته وه له هزر و ههستي ناخه وهی
خوینه رانیدا و ، ئەم لایه نه زۆر به جوانی له نیو چپۆکی دەر و نیی
دریژی (من و قاله و سه گه که ی پاقلوڤ) دا به کارهینراوه .

چپۆکنووس له م چپۆکهیدا شیوازی به دوا هاتنی دەر و نیی
سه ربه ست له نیو ئەم چپۆکه دەر و نییه به کارهینراوه بۆ دەر خستنی
هه ست و نه ستی پاله وان ه شاره زا که ی له بواری دەر و ناسیدا .
واته شیرزاد هه سن له م چپۆکهیدا هه ولیداوه بچیته ناخه وهی
پاله وان ه که ی ، که وا خویندکاری خویندنی بالایه له بواری
دەر و ناسیدا . چپۆکنووس ئەم کاره ی زیاتر له پینا و پیشاندانی
چوینتی هه ستکردنی پاله وان ی چپۆکه که ی به دەر و به ری خو ی
کردوو ، هه روه ها چپۆکنووس هه ولی پیشاندانی کارتیکردنی ئەو
دەر و به ره له هزر و هه ستی پاله وان ه که ی داوه . واته چپۆکنووس
هه ولده دات سروشت و جوړی پیوه ندی نیوان ئەو پاله وان ه ژینگه که ی
زیاتر بخاته روو . چپۆکی دەر و نیی بایه خ به دەر خستنی زهینی
دەر و نیی که سه کانی ده دات ، چونکه زهینی دەر و نیی له چپۆکدا
حاله تی پاله وان یا که سه کانه له نیو ده قه که یه و ، دریژی کات و
گیڕانه وه ی دەر و نیی له م جوړه چپۆکانه پابه نده به سروشتی
مه زران دنی رووداوه دەر و نییه که له نیو ده قه که له لایه ن
چپۆکنووسه که وه . که واته خویندنه وه ی چپۆکی دەر و نیی
پیویستی به جوړه سه بریک هه یه ده بی له لایه ن خوینه رانه وه بنوینری
، چونکه خویندنه وه ی چپۆکی دەر و نیی کاریکی ئاسان نییه و ،
پیویستی به جوړه سه برو خو نزیک خستنه وه یه ک له سروشتی

پووداوی دەر وونیی نیو چپروکه که ههیه ، کهوا " زانیاریه کانی تیکه ل و
 پیکه له و هیچ ریزبوونییکی تییدا نییه و ، پیویسته خوینەر ناخه وهی
 که سایه تییه که بخوینی و ، راستییه که له ریسی زانیارییه
 پیشکه شکر اوه کانه وه دهر بهینی ، ههروه ها پیویسته خوینەر لهو
 نه زموونه دا بزیت کهوا له سه ر لاپه ره کاندایه خوینی " (۲۶) • لایه نی
 چیژوه رگرتن له چپروکی دهر وونیدا پابه نده بهو جوړه هاوبه شییه
 دهر وونیی له نیوان په یاموه رگرو پووداوی دهر وونیی نیو دهقه که
 دروسته بی و ، له پیئاو گه یشتنی خوینه ری چپروکی دهر وونیی
 به خوشی دهق پیویسته خوینەر خوئی له باری دهر وونیی پاله وان و
 شا که سی نیو چپروکه که نزیک بخاته وه تا بگاته ئاستی هه مان نهو
 نه شکه نجه دهر وونیی پاله وان چپروکه که به دهستییه وه ده تلپته وه •
 کیشه دهر وونیی کانی مروقی هاوچه رخ زیاتره له وهی لای مروقی
 کوندا هه بوو ، ته نانه ت ناوانی نوی له چپروکی دهر وونیی نوی به لای
 لیون ئایدله وه له نیو کتیبه که ییدا (پومانی دهر وونیی) (۲۷) جوړه
 ره نگدانه وه یه کی خولیا یه کی دهر وونیی قوولی ئه م سه ده یه مان بو
 ده خاته پروو •

هه رچه نده مه به ست له زاراوه ی چپروکی دهر وونیی پوونه و ، دهقی
 نهو چپروکانه ده گریته وه بو خستنه پروی کیشه یه کی دهر وونیی
 ته رخانکراو بییت ، به لام چه مکی چپروکی دهر وونیی به لای لیون
 ئایدله وه ئاویته کراوه له گه ل چه مکی چپروکی شه پوولی هوش ، کهوا
 زیاتر له گه ل کیشه یه کی هزی پابه نده به جوړه بیرکردنه وه یه ک

سەۋدەدەكات ، كەچى چىپۇكى دەروونى زياتر لەگەل دەروونى مپۇڭ و
كىشەكانى سەۋدا دەكات •

ئەم دوو جۇرە چىپۇكە نوييە نابنە جيگري يەكترى ، بەلكو دەبنە
ھاوتەرىبى يەكترى لە پروى بايەخدان بە كيشى مپۇڭ و بەكارهينانى
ھەردوو جۇرى خۇدواندن (راستەوخۇو ناراستەوخۇ) لەگەل زياتر
بەكارهينانى جيناوى كەسى يەكەمى تاك •

ھەرچەندە پالەوانى چىپۇكى دەروونى لە حالەتتىكى نائاسايى
بىرکردنەۋەيە بە ھۇى ھەلچوونە دەروونىيەكانى وەك لە چىپۇكى
(من و قالە و سەگەكەى پاقلوڭ) دا بەدى دەكرى ، ھەرۋەھا پالەوانى
چىپۇكى شەپۇلى ھۇشيش لە حالەتتىكى نائاسايى بىرکردنەۋەيە
بە ھۇى جەنجالى ميشكى ، بەلام ئەم جۇرە بەراوردكارىيە لەنيوان ئەم
دوو جۇرە چىپۇكە نوييە لە پروى شيوازى دارشتنەۋە نايىتە مايەى
ئەۋەى يەكيكان جىگاي ئەۋەى دىكەيان بگريت ، ھەرۋەھا نايىتە
مايەى ئەۋەى جياوازى نەمىنى لەنيوان ناۋەكانيان وەك ليون ئايدل
لە نيوكتىبەكەيدا بۇى دەچيىت و ، لەم بارەيەۋە دەليىت : " چىپۇكى
دەروونى نوي لەنيوان ھەردوو سالى ۱۹۱۳ - ۱۹۱۵ لە دايكبوو ، كەوا
لە ئەدەبى ئىنگليزى ناوى چىپۇكى (بەدوا ھاتن) يا (چىپۇكى
شەپۇلى ھۇش) يا (چىپۇكى دواندى ناوخويى كپ) و ، لە ئەدەبى
فەرەنسايى بە چىپۇكى شيکردنەۋەى نوي ناۋزەد دەكرى كەوا
زەپۇشى زەينى دەگوازيىتەۋە " (۲۸) •

لەم جۇرە پىناسەدا ھەندى ھەلە ھەيە : يەكەميان چىپۇكى دەروونى
لەنيوان ھەردوو سالى ۱۹۱۳ - ۱۹۱۵ دەرنەكەوتوۋە ، بەلكو لەو دوو

ساله چىپووكى شه پوولى هوش له نيو ئە دەبى ئىنگلىزىدا دەر كە وتوو ،
دوو ميان وەك ئامازەمان پىكرد چىپووكى دەر وونى جيا وازە لە چىپووكى
شه پوولى هوش *

چىپووكى شه پوولى هوش ، وەك رۇبەرت همفەرى بە جوانى لە نيو
كتىبە كەيدا (شه پوولى هوش لە رومانى نويدا) بوى دەچىت ، لە وەدا
لە چىپووكى دەر وونى جيا دەبىتە وە كاتىك زياتر بايەخ بە ئاستە
ناتە و اوەكان دەدات لە و بايەخەى بە ئاستەكانى دەر پرىنى
دەيدات (۲۹) * هەر وەها بە لايە وە " ئە دەبى شه پوولى هوش ئە دەبىكى
دەر وونىيە ، بە لام دەبى لە و خالە لىي بكو لرىتە وە كە و تىيدا
دەر وونناسى بە زانىارناسى ئە قلى تىكەل دەبى " (۳۰) * ئىمە لە گەل
بۇچوونە كەى رۇبەرت همفەرىن كە و " سەر جەم نووسە رانى (شه پوولى
هوش) خاوەن جوړە زانىارى بوون لە مەر تىوړەكانى شىكردنە وەى
دەر وونى و تىوړى كە سايە تى ، كە و سەر لە نوى لە سە دەى بىستە هەم
سەرى هەلدايە وە * هەر وەها بە شىوہيەكى راستە و خو يا ناراستە و خو
لە ژىر كاريگەرى ئەم تىوړە بوون و ، دەتوانىن دووپاتى بكەينە وە كە و
ئە و نووسە رانە بە شىوہيەكى بە رفر و انتر لە ژىر كاريگەرى چەمكە
گشتىيەكانى دەر وونناسى تازه بوون " (۳۱) *

بە شىوہيەكى گشتى دەر بارەى چەمكى چىپووكى دەر وونى و
پىناسە كەى دەلین : چىپووكى دەر وونى جوړىكى تازهى نيو چىپووكى
نوئىيە زياتر بۇ خستە پووى جوړىك يا زياتر لە جوړەكانى كىشە
دەر وونىيەكانى مړوڤ تەرخاندە كرىت و ، لەم جوړە چىپووكەدا جوړە
گىرانه وەيەكى درىژدەر تىيدا بە كاردە هينرىت لە گەل پەنا بردن بۇ

دووباره كړدنه وهی باسی پرودادیک یا لایه نیکي د پروونی پالنه وانی
چپړوکه که له نیو چهند شوی نیکي پانتای چپړوکه که بو زیاتر
کارتیکردنی د پروونی له هزو ههستی ناخه وهی د پروونی خوینه ری
چپړوکه که وهک په یاموهرگریک زور جیی بایه خ پیدانه له لایه ن
چپړوکنووسه وه ، کهوا زور جار تهنیا پالنه وانی بو جیهانی
چپړوکه که هی هله دبزیت و دهیکاته زمانحالی خوئی یا دهیکاته
نموونه یه کی کاریگری هله بزیراو ، وهک نمایندهی که سایه تی نه و
که سانه ی له نیو ژینگه کومه لایه تییه که یدا به دهست هندی
نه شکه نجهی د پروونییه وه ده تلینه وه *

چپړوکنووسی د پروونی له بواری گیرانه وه که یدا زیاتر جوړه
بگیره وه یه کی به شدار هله دبزیری تا مورکیکی که توارییانه ی کاریگر
به راستی کی شه د پروونییه که ببه خشی و ، بو هم مه بهسته زیاتر
جوړی جیناوی که سی یه که می تاک له لایه ن چپړوکنووسه وه
هله دبزیریت کهوا له ری گیرانه وهی راسته وخو یا له ری جوړه کانی
خودواندن به نه کی گیرانه وه که ی له نیو چپړوکه د پروونییه که دا
هله دهستی *

نه کی سه رشانی چپړوکنووسی د پروونی وهک - حوسین عارف
بوئی دهچیت - له وه دایه : " ده بی بایه خی سه ره کی به جیهانی
ناوه وهی مرقف بدا و ، له بهر پو شنای زانستی د پروون ،
به بنجوپخی نه نییه کانی ناو د پروونی که سانی چپړوکه که یدا بچیته
خواره وه ، به شیوه یه کی هونه رمانده که له زانسته پروته که ی جیا

دەكاتەو ، ئاشكرايان بكاو ئەو ئامانچ و مەبەستەيان پى بەدەستەو
بدا كە بۇيان چوۋە " (۳۲) •

لايەنى دەروونىي رووداۋى چىرۆكەكە

ھەموو چىرۆكىك خاۋەن جۆرە رووداۋىكەو ، لەگەل بەرفراۋنبوونى
پانتايى چىرۆكەكە بوارەكە باشتر ئامادە دەبى بۇ مەزاندنى چەند
رووداۋىك ، كەوا زۇبەيان لاۋەكىن و پىخۆشكەرن بۇ پەرەسەندنى
رووداۋى سەرەكىي چىرۆكەكە •

رووداۋى سەرەكىي چىرۆك كار لە كرددەو و چۆنىتى بىر كرددەو
پالەوانى چىرۆك دەكات ئەگەر ھات و چىرۆكنووس شارەزاو
سەر كەوتوو بوو لە ھەلبىژاردنى جۆرى رووداۋو چۆنىتى مەزاندنى
لەنىو چىرۆكەكەيدا • ھەرۋەھا پالەوانىش پۇلى خۇي ھەيە
لە گەشەسەندن و پەرەسەندنى رووداۋى سەرەكىي نىو چىرۆكەكە ،
چونكە زۇر جار پالەوان بە بكەر دادەنرىت و رووداۋو بە بەركار
دادەنرىت و ، ئەم جۆرە كاريگەرىيە پالەوان جواتر دەردەكەوى
ئەگەر ھات و پالەوان لە جۆرى كاريگەرى باش بوو دەيەوى
بارودۇخى كۆمەلەكەي بەرەو حالەتتىكى دىكە ببات •

ئەم ديار دەيە زياتر لەنىو چىرۆكى كەتوارىي كۆمەلايەتى و
رەخنەگرى بەدى دەكرىت ، بەلام لەنىو چىرۆكى كەتوارىي دەروونىدا
زۇر جار پالەوان لەلايەن رووداۋو و كارتىكراۋو ، ئەم ديار دەيە زۇر
بە جوانى لەنىو چىرۆكى درىژى دەروونىي (من و قالەو سەگەكەي
پاقلۇق) دا دەركى پىدەكرى •

کهواته پیوهندی نیوان پالہوان و پروداو کاریگہرو دوو سہرہیہ و
دہبی یہ کیکیان کار لہ جہ مسہرہکھی دیکہ بکات ، ہہرہہا پیوہندی
نیوان پالہوان و گیرانہوہ بہہیزو کاریگہرتہر دہبیت نہگہر پالہوانہکہ
بگیرہوہی بہشداری نیو پروداوی سہرہکییی چیرۆکہکہ بوو وەک لہ نیو
چیرۆکی دریزی دہروونی (من و قالہو سہگہکھی پاقلوؤف) دا بہدی
دہکری *

گیرانہوہی نیو ئەم چیرۆکہ دہروونییہ دریزہ لہ خالی کۆتایی
پروداوہکہوہو پاش خاوبوونہوہی تانوپوی پروداوہ سہرہکییہکہوہ
دہستپیڈہکات و ، ہیئی گیرانہوہکەش بہشیوہی چہماوہییہ لہ نیوان
ہہردو کاتی ئیستاو رابوردوی پروداوی سہرہکیی چیرۆکہکھیہ *

لایہنی دہروونی پروداوی سہرہکیی نیو ئەم چیرۆکہ دریزہ
بریتییہ لہ ہہلگہرانہوہی (فہرہاد) ی پالہوان لہ جورہ
بیرکردنہوہیہکی دہروونی چہسپاو بہلایہوہ پشت بہ تیورہکھی
(فرۆید) دہبہستی * ہۆکاری ہہلگہرانہوہکەش زیاتر بو
ہہلگہرانہوہی (قالہ) ی شاکەسی دووہمی چیرۆکہکھیہ لہ جورہ
رہفتاریکی شہوانہنی ہہبوونی لہ نیو ئوتیلیکی ہہزارانہوہ بی نمرہی
نیو شاری بہغدا ، کہوا چیرۆکنووس ہیچ پاساویکی لۆجیکی بو ئەم
ہہبوونہ ناہینیتہوہ ہہرچہندہ ریخۆشکەر بوو بو کاریگہری (قالہ)
بہسہر فہرہادہوہو ، لہوہش دہچی (قالہ) لہ دوو سالہی مانہوہی
(فہرہاد) لہو ئوتیلہدا ماوہیہکی دیکہیش لہو ئوتیلہ ژیاوہو ، لہم
بارہیہوہ (فہرہاد) لہو باوہردایہ (قالہ) : " ہہرہک بلی ی لہویش
لہ دایک بووی * * " (۳۳) * مانہوہی ہہردوکیان لہو ئوتیلہ بی

يەكتەر ناسىن بوو، كارتيكردنى (قاله) ش به سەر (فەرهاد) هوه
 تاراسته و خو بوو، چونكه هه ميشه (فەرهاد) عه و دالى ئه و بوو بوو
 جاريك (قاله) سلاوى لى بكات: " به دريژايى ئه و دوو ساله سه لامى
 لى نه كردم * * گه رچى ژورده كه ي به سەر ژورده كه ي منه وه بوو * * "
 ئه م جوړه رهفتارى (قاله) ده بيته مايه ي ئه وه ي (فەرهاد) وه ها
 هه ست بكات كه وا (قاله) به پياوى نازانى بويه سلاوى لى ناكات:
 " به دريژايى دوو سال من شيىتى قاله بووم، جنيويكى قاله * *
 كه چى ئه و منى به پياويش نه ده زانى * * "
 گريى تانوپوى پووداوى سه ره كىي چيروكه كه له سەر يه ك ئاسترؤ
 له رابوردو وه به ره و كاتى ئيىستاي نيو ده كه كه نه رويشتوو، به لكو
 چيروكنووس په يره وي شيوازي نووى كردوو له هه لبراردنى جوړى
 گيرانه وه ي نيو چيروكه كه ي، كه وا گيرانه وه كه ي له جوړى چه ماوييه
 له نيوان هه ردوو كاتى نيو ده قى چيروكه كه * تدانته سهره تاي
 گيرانه وه ي پووداوه كانى نيو چيروكه كه له قوناغى پاش
 هه لگه رانه وه كه ي (فەرهاد) له بوچوونه كانى پيشووى و هه لگه رانه وه ي
 (قاله) له دوا شه وي خويندى (فەرهاد) دا له دووباره كردنه وه ي
 داكه ندى پيلاوى چه پى پاش پيلاوى راستى ده ستپيده كات:
 " كابراى سه رخوش نه بووايه من (نامه ي ماجستيره كه م)
 وه رده گرت * * " واته گيرانه وه ي پووداوه كانى له خالى پاش كو تايى
 هاتنى بيناي تانوپوى پووداوى سه ره كىي چيروكه كه ده ستپيده كات *
 به لامانه وه ئه م جوړه هه لبراردنه ي جوړى گيرانه وه زياتر له پيناو
 به خشينى كاريگه ريبه كى ده روونى بووه له هزره هه ستى خوينه رى

چېرۆكەكە وەك پەياموهرگريكى بابەتى دەروونىي نىو ئەم دەقە
سەرنجراكىشە • چېرۆكنووس بۇ ئەم لايەنە لەم چېرۆكەيدا سوودى
لە خۇدواندىنى راستەوخۇو ناراستەوخۇو دانساندن لەنىو گىرانەوہى
ئەم چېرۆكەدا بينىوہ •

ليړەدا جەخت لەسەر ئەوہ دەكەين كەوا ئەنجامى كردهوہكەى (قالە
) بە ئەنقەست نەبووہ لە لايەن ئەم شاكەسى دووہمە ، بەلكو (قالە)
بى ئاگا لەخۇ ئەو كرده تازەى كردوہ ، چونكە (قالە) لەوپەرى
مەستى و سەرخوشى و بى ئاگا لەخۇ كردوويەتى : " ئاى قالە بۇ
نەگبەتى من ، ئەو شەوہ ، بە پىلاوى چەپەوہ نووستىت " •

دانەكەندنى پىلاوى چەپ لە لايەن (قالە) شاكەسى دووہم پۆلى
خۆى ھەيە لە تانوپۆى ئەم چېرۆكە دەروونىيە ، چونكە ئەو كردهوہ
دەبىتە مايەى گرژ بوونەوہ بيناى پووداوا لەنىو ئەم چېرۆكە دريژە •
تەنانەت ئەو دووبارە نەكردنى ئەو كرده شەوانەى (قالە) پلەى
ھەلچوونى ھزرو دەروونىي پالەوان بەرز دەكاتەوہ بە شىوہيەك
رەنگدانەوہو كاردانەوہى خۆى دەبىت بەسەر پرفتارى (فەرھاد) ھوہو
دەبىتە مايەى سەرسوورمانى و دلئەنگى بوونى : " پىلاوى راستت
داكەندو •• چاوہرى بووم •• چاوہرى بووم •• ئەوہتا ••
پىلاوى راستەى داکەند •• ئىستاش پىلاوى چەپى دادەكەنى
يەكسەر دەخەوئ •• منيش دەخەوم و بەيانى ھۆپ ماجستىر ••
دەخەوئ و دەخەوم ، چاوہرى بووم •• چاوہرى •• كوانى •• ؟ دەنگ
نىيە ، دونيا كپ و خاموشە ، قالە نەكەى مالم ويران كەى •• ئەوہ
چىيە •• ؟ خەوتىت •• ئاى قالە بۇ نەگبەتى من ، ئەو شەوہ پىلاوى

چەپت دانەكەند ، تەنھا ئەو شەو ، پىكەوتى شووم ، بەخەيالى
 سەرخۇشيبەو لەسەر قەرەوئەكە راکشايىت و دەرچال خەوتىت ،
 ديارە لە ھەموو شەويك مەست و ماندووتر بووى ، بە پىلاوى چەپەو
 نووستىت ، سەيرە ۰۰ منىش وەك تۆ راکشابووم و كەچى خەوم
 نەدەھات ۰۰ قالە ۰۰ شەوھەي شەو لەو پىرۇگرامە لات نەدا ۰۰
 كەچى ئەو شەو ، بۆ دوا جار ، بۆ دوا شەو پىلاوى چەپت دانەكەندو
 منىش خەوم لى زىرا ۰۰ ھەر چەندى كردم و كووشام ۰۰ نەخىر ۰۰ خۆم
 خستە سەر سەك ، كەوتمە سەر تەنىشت ، چەپ ، راست ، سەرپىشت ،
 بەتانييەكەم بەسەر چاوم دادا ، لە يەكەو تا سەدم ژمارد ، لە سەدەو
 تا يەك ، ژمارەي تەلەفونەكانم ھىنايەو يادى خۆم ، ناوى زاناو داناكان ،
 خەلكى گەرەك ، ژمارەي پاسەكانى بەغدا ۰۰ نەخىر خەوم لى نەكەوت ،
 خەو بوو بە تەم و رەوييەو ، مېشك تەقى ، ئەوئەندى نەمابوو ھاوار
 بکەم ۰۰ جنىو بارانت بکەم ۰۰ خەوم لى زىرا ۰۰ بۆ پىلاوى چەپت
 دانەكەند ؟ ۰۰ "

ھەندى كردهوھى لاوھكى پۆلى خويان ھەيە لە زياتر تيشك
 ئاراستەكردن بەسەر سروشتى كەسايەتى كەسيەتيةكانى ئەم چىرۆكە
 ، بۆ نموونە مەسەلەي مەيخواردنەو بەلای (قالە) ھو كردهوھى
 ھەموو شەويكى بوو بۆ ھەلاتن لە كەتوارەكەي و خۆدوور خستنەو
 لە غەمەكانى ، چونكە (قالە) ئاوارەي نىو شارى بەغدايەو نازانين چ
 كارەيەو ، لە كەي و كوى ھاتوو بۆ بەغداو ، ھەرودھا نازانين چۆن ئەو
 پارەيە پەيدا دەكات بۆ ھەميشە مەيخواردنەكەي " ھەموو شەوي

لە دەورووبەری سەعات دوانزە دەهاتەوہ •• چۆن ھاتنەوہیەك ••
لەتری دەدا ، خۆی بەھەموو شتیک دادەدا •• " •

(فەرھاد) لە سەرھتای دابەزینی لە ئوتیلەكەو بۆ چەند رۆژیک خۆی
دەكاتە جۆرە چاودیرو سانسۆریك بەسەر دەرچوونەكانی قالە بۆ
دەرەوہی ئوتیلەكە ، لیژەدا بۆمان ھەیە بپرسین بۆچی (فەرھاد)
ئەوہندە خەمخۆری ھاتنەوہی (قالە) بى و نەخەوی تا (قالە)
نەخەویت " قالە •• بى ئەوہی ھەست بە خۆم بكم ببووم بە
سەگەكەى پاقلوۆف •• " ئەم جۆرە دان پیاوانە دەلالەتى شارەزایی
(فەرھاد) قوتابى خویندنى بالای دەروونناسییە لە بارەى سروشتى
كارى چاودیرى شەوانەى كردەوہكانى (قالە) لە پيش خەوتنیداو ،
ھەرۆك سەگەكەى (پاقلوۆف) بەرە بەرە رادیت لەسەر ئەو كردارە تا
بخەویت ھەرچەندە سەگەكەى (پاقلوۆف) چاوەروانیەكەى لەپیناوی
تیرخواردن بوو ، ئەم بەراوردە بە جوانى خراوەتە پوو كاتى
لە كۆتایى چیرۆكەكەش (فەرھاد) دان بە ھاوتەریبى ئەم دوو
كردووہ دەنات • بەمەش دەردەكەوى (فەرھاد) بە وریاییەوہ ئەو
جۆرە چاودیرییەى كردووہ لەسەر پەفتارە لیکچوو و
دوو بارە كراوەكانى (قالە) ی زۆر نامۆ بەلایەوہ : " دوو سالە بانیکمان
بەینە •• كەچى نامۆم بە دونیات ، نامۆى بە دونیام •• " ،
ھەرچەندە لە ئەزموونەكەى نیو تاقیگاكەى (پاقلوۆف) دا جۆرە
ناشنایەتىك بەدى دەكریت لەنیوان (پاقلوۆف) و سەگەكەیدا •

كەواتە ئەم كردەوہ شەوانەى (فەرھاد) دەبنە بناغەيەك بۆ
ھەلگەرانەوہى بەسەر تیۆرەكەى (فرۆید) دا لە ھزر و بیركردنەوہیدا ،

ھەرچەندە (فەرھاد) ھەر لەسەرھەتای خویندنی بالای لە بەشی
 دەروونناسییەکە دەیویست تاي تەرازووی لیکۆلینەو دەروونییەکە
 زیاتر بەلای فرۆیدەو بەشکینیتەو ، چونکە زۆریەکی کردەو
 یادەو ھەر یەکانی پابردووی ژيانی چۆرە پیاو کردنیکی بۆچوونەکانی
 (فرۆید) لەمەر شەرم و ترس و خەون و سیکس و قونای
 مندالییتی و زۆریش ھەزی دەکرد (قالە) لە دوا شەوی پیش
 تاوتوی کردنی نامە ماستەرەکە کردەو ھەمی پیش خەوتنی دووبارە
 بکردایە ، چونکە " ئەگەر وای بکردایە ئەو (فرۆید) لەنیو گۆرەکە
 راست دەبوو ھەو سەمای دەکرد ، ئەوسا منیش دەبووم
 بە مامۆستایەکی وریا و قنجی ژیر دەواری ۰۰ سیبەری قوتابخانەکە
 فرۆید ۰۰ "

واتە (فەرھاد) لە پووی بیری دەروونییەو خۆی بە لایەنگری
 (فرۆید) دەزانێ ، چونکە ھەک خۆی لەم بارەییەو دەلیت : " من
 فرۆیدم خۆش ویست ، چونکە گریی ترس و شەرم و ھەموو
 نەخۆشی یەکانی دیکە دەباتەو سەردەمیکی زووی منالی ۰۰ "

لیرەدا بۆمان دەردەکەوی لە پووی پووداوە دەروونییەکانی پابردووی
 بەتایبەتی لەسەردەمی مندالییدا ھەست بەخۆ دۆزینەو ھەک دەکات
 لەنیو بۆچوون و لیکدانەو دەروونییەکانی (فرۆید) دا ، بەلام ھەر ھەک
 (فەرھاد) خۆی دەلیت : " بەلام پیلاوی پیی چەپی کابرای سەرخۆش
 تايەکی تەرازووەکە بەلای پاقلوڤدا خست ، تاکی پیلاوی ئەو
 سەرخۆشە ھەموو کیشەکە لەلام گۆری ۰۰ " واتە دانەکەندنی
 پیلاوی چەپی (قالە) لەدوا شەوی خویندنی (فەرھاد) و ،

هەولدانەكەى بۇ دروستکردنى جۆرە ھاوسەنگىيەك لەنيوان (فرۆيد) و
(پاقلوڤ) دەبيته خاوەن جۆرە كاريگەرييهكى دەروونىي خۆى بەسەر
بيرو هزرى (فەرهاد) دا •

هەولدانەكەى (فەرهاد) بۇ دروستکردنى ئەو جۆرە ھاوسەنگىيەش
لەنيوان (فرۆيد) و (پاقلوڤ) دا داچوونىكى چىرۆكنووسە ، چونكە
چۆن دەبى (فەرهاد) لەلايهك خۆى بە عەودال و لايهنگرى (فرۆيد)
بزانى و ، لەلايهكى ديكەهوە هەولبدات لەنيوتاي تەرازووە
دەروونىيەكەيدا جۆرە ھاوسەنگىيەك لە نيوانيان دروست بكات و
ئاشتيان بكاتەو : " هەموو خەلكى مريدى فرۆيدن يان هى پاقلوڤ ••
دوو سألە دەمەوى زيندوو ببههوە دەست بخەنە نيو دەستى يەك ••
وا بكەم بۆ يەكەمجار يەكدى ماچ بكەن •• " ئەم جۆرە رەفتارەش
لەگەل ريبازى دەروونىي سەرەتاي دەستپيكردى خويندى بالاي
(فەرهاد) دا تا دوا شەوى خويندەكەى ناگونجى •

هەولدانى پالەوان يا راسترە بلين چىرۆكنووس بۇ دروستکردنى
ئاشتى لەنيوان (فرۆيد) و (پاقلوڤ) لە راستيدا جۆرە
خەيالبردنەو يەكى مەعريفىيەو ، خەيالبردنەو ش بە لاي (فرۆيد) هەو
" بە ديهينانى ئارەزوويەكە •• هەر بۆيە زۆر بە ئاشكرا دەبينين
لە لايهكەو لە خەونەو نزيكەو لە لايهكى تريشەو لە نيشانە
نيرۆتيكيەكانەو نزيكە " (٣٤) •

ئەم جۆرە خەيالبردنەو چىرۆكنووس و (فەرهاد) ي پالەوانى
چىرۆكەكەى وامان ليدەكات بپرسين ئەگەر (قالە) پيالوى چەپى لەو
شەو دابكەندا يە ئەوسا چىرۆكنووس و (فەرهاد) ي پالەوانى چيبان

دەکردو؟ ، چىيان دەوت زياتر لەوەى لەسەر وەفای خوێ بۆ (فرۆيد)
بمايايه ؟! ، بەلام بە راستى (فرۆيد) و (پاقلوڤ) نەكبەتن لەژىر
دەستى (فەرھاد) نەگبەت و خاوەن چەندىن نەخۆشى دەروونى :
" پاقلوڤ و فرۆيدىش نەگبەتن . . گەر نەگبەت نەبن چۆن بە دەست
منىكى نەگبەتەو دەنالینن . . " .

كاريگهري دەروونى كردار و پووداوى ناكاوى دانەكەندى پىلاوى
چەپى (قاله) وەها لە (فەرھاد)ى كارتىكراو دەكات بلىت : " ھەزار
جار بژى پىلاوى چەپى كابرەى سەرخۆش كەواى كرد بە خۆمدا
بچمەو ، بە چاوىكى دىكە سەھىرى پاقلوڤ بكەم ، پەشىمانم
لە جنىوھكانم . . " و ، ھەر ئەم لایەنەش وەها لە (فەرھاد)ى قوتابى
خویندى بالای دەروونناسى دەكات جۆرە پىشنىازىك دەربارەى
پىلاوھكانى قاله پىشكەش بكات و ، بلىت : " گەر پاقلوڤ پى بزانى و
زىندوو بىتەو دەیانباتە مۆزەخانە ، وەك سەگەكەى پاقلوڤ كە
پەيكەرى بۆ كرا . . ئەمىش ئاوا شانازىيان پىوھ دەكا . . دەخرىتە
قەفەزىكى شوشە بەندوو لىى دەنوسرى : - (ئەم پىلاواناى قاله
بە قەد سەگەكەى پاقلوڤ ماىھى شانازىن و بوونە بەشيك لە مېژووى
دەروونزانى) . . " .

لە گشت ئەم ئاوەردانەوھىيە لە كردارى سەرەكى و لاوەكىيانەى ئەم
چىرۆكە درىژە دەروونىيە بۆمان دەردەكەوئىت سروشتى ھەندى
كردەوھى نىو چىرۆكەكە دەرنەجامەكەى كاريگەرى دەروونىى خوێ
ھەيە لە پەرسەندنى مەبەستە دەروونىكەى ئەم چىرۆكە ، كەوا

چيروكنووس به شارەزايى باش لە تيۆره دەروونپهكان دارشتنى

لايهنى دەروونىي پروداوى سەرەكئى ئەم چيروكەي نووسيووه *

لايهنى دەروونىي پالەوان

پالەوان و شاكەسى ئەم چيروكە دريژە ناوى (فەرهادى عەبەي

توونجى) يەو، پۆلى بگيرەوهي بەشدارى راستەوخۆي نيو پروداوى

سەرەكئى ئەم چيروكە دەبينيت *

(فەرهاد) ي پالەوان لە تويژى رۆشنپيرانەو ، لە سەرەتاي دەقى

چيروكەكەوه خۆي وەك قوتابىيەكى خويندنى بالآ / ماستەر ئاشكرا

دەكات : " كابرأى سەرخۆش نەبووايه من (نامەي ماجستيرەكەم)

وەردەگرت * * " پاشتر ئەوهمان بو پرووتر دەبى كەوا (فەرهاد) ي

پالەوان لە بەشى دەروونناسى خويندكارەو ، دەيويست ئەو نامەيه

پيشكەش بكات نەك بخوينتەوه وەك داچوونيك لاي چيروكنووس

بەدى دەكەين(*) * چيروكنووس ئەم حۆره داچوونە و بى ئاگا

لە خۆيه لە چەند شوينىكى ديكەي نيو دەقەكەيدا دووبارەي

دەكاتەوه : " گەر ئەو سەرخۆشه لەعنەتى يە پيالوى چەپى

دابكەندبايه من دەميك بوو نامەي ماجستيرەكەم خويندبووه * * " *

پالەوانى ئەم چيروكە دەروونىيە وەك دەرخراوە مرۆڤىكى

رۆشنپيرەو شارەزاي باشى تيۆرى و پراكتيكي هەيه لە بوارى

دەروونناسيدا ، تەنانەت بو شارەزايى پەيدا كردن لە بوارى

دەرووناسيدا هەولەدات لە چەند بواريكى مەعريفى وەك مۇسيقا و

هونهرى شيوه كارى و بهرهمى ئهدهبىي زانىارى دهر وونىي
كۆبكاتەوه *

بهم شيوه بۆمان دهردهكهوى (فەرهاد) ي پالەوان و خوینهرى بالا
پهياموهر گرىكى زور باشه له پرۆسهى مهعريفه تداو ، ههر ئهم لايهنه
وههاى ليدهكات ههنگاوى مهعريفى باش بنويئيت له بوارى پهى
بردن به راستىي تيورهكانى دهر وونناسيدا ، تهناهت بووى
دهردهكهوىت خودى (فرۆيد) يش نهخوشه : " پۆمان و
شانۆگهرى و شيعر و فەلسەفە و ميژوو * * بگره پارچه پوژنامه كوڤ
و فریدراوهكانيشم دهخويندهوه تا شارهزاي پهناوپيچى * * كون و
كهلهبههرى دهر وونى مپوڤ بم ، گويم له موسيقا دهگرت تا لهو
ئاوازهوه برين و خه مى موسيقاژهنهكه ببينم ، سهيرى تابلوى
هونهرمهندهكانم دهكرد تا لهنيوهيل و رهنگى بژاوى سهه پارچه
تهخته و قوماشهكان ژان و تلانهوهو چپروكى ژيانيان بخوينمهوه ،
ههر لهوهوه شارهزاي نهخوشىيهكهى (قان كوڤ) بووم ، ترسى نيو
تابلوكانى (مۆنش) ، ناشرينى و نارىكى (باكوڤ) ، گرى
كويرهكانى دوستويڤسكى ، لورانس ، داڤنيشى و زهردهخهنهى
مۆناليزا ، كافكاو رهشيبىنى ، هيچكوڤ و ترس ، كيتس و خه م ،
رايش و سيكس * * بۆم ساغ بووه نپوڤ . خۆمى گهورهترين
نهخوشهوه له نهخوشى دهوى " *

سهههتا (فەرهاد) لايهنگرى (فرۆيد) هو ، ههر ئهم لايهنگرى و
شهيدايه وههاى ليدهكات بچيئه بهشى دهر وونناسى * ليدهدا
(فەرهاد) دوو جار هوڤكارى چوونى بو بهشى دهر وونناسى دهخاته

پروو : يەكەمىيان پىكەوتەو دووهمىيان لايەنى ترس و شەرمەكەى
 ناخەوہىەتى • ئەوہتا لە لايەك دان بەوہدا دەنات پىكەوت پوۆلى
 خوۆى بىنيووە لە خزاندى بۆ نيو جىھانى دەروونناسى و تيورەكەى
 (فرۆيد) دا : " پىكەوتە منى فرىدايە باوہشى فرۆيد و پاقلوۆف ،
 فرۆيدم زووتر ناسى •• پوۆتيكىيان ھەر بە پىكەوت لە مالى
 برادەريكما كتيبي فرۆيدم دەسكەوت ، بە پەلە خویندمەوہ ••
 بە دوای ھى تردا گەرام ، بووم بە دەرويشى فرۆيد ، ھەر لەو پوۆژەوہ
 ئەم خوليايە گرتى و برىارم دا شەشى ويژەيى تەواو بكەم و بچمە
 بەشى - دەروون شەروناسى - ھەرواشى ليھات ، ئەوہتا دەمبينن ••
 چوار سال وەك شىخى تەريقەتى نيو خەلوەت كەوتە نيو دەرياي
 دەروون " •

كەچى لە شوينىكى دىكە ھۆكارى چوونى بۆ بەشى دەروونناسى
 دەگەرپىنيتەوہ بۆ ھەردوو لايەنى ترس و شەرمى ناخەوہى و
 دەليت : " وەلى من •• ؟ ئەم دوو نەخوشىيە ميشكى خوۆم دەخوون ••
 ئەم دوو نەخوشىيەش •• ئەو دوو گريپەش ترس و شەرمە ••
 ھەر لەبەر پىپوۆزى و گەورەيى و ترسى ئەو دوو گريپە چوومە بەشى
 دەروونزانى " •

ئەم لايەنگريپەى بۆ (فرۆيد) تا سەر و خوۆتايى ھاتنى خویندى
 بالاكەى نابيت ، بەلكو پاشتر دەيەويت ھاوسەنگيەك لە تەرازووى
 نامەكەيدا دروست بكات لەنيوان (فرۆيد) و (پاقلوۆف) دا : " من
 توانيومە پىزى ھەردوو قوتابخانەكە بگرم ، توانيومە وەك دوو تاي
 تەرازو فرۆيدو پاقلوۆف لاسەنگ نەكەم •• گەر چى •• گەر چى ••

نه خوشييه دهر وونيه كاني خوم وايان ليكر دم توژيك به لاي
(فرؤيد) دا بشكينمه وه . . ناي كه عومري مناليم پر له چه سرهت
بوو نهو ميژووه ره شه م بير ناچيته وه . . ئيسستاش ههست به
لينجاوي نهو تف و به لغمه مانه ده كه م كه باوكم نيو چه واني مني پي
سواغ ددها " .

نهو هه و له ي بو ناچيته سهرو ، پاشتر به ره و لاي (پاقلوڤ)
هه لده گه ريته وه له نه جامي كيشه كه ي له گه ل دانه كه ندي پيلاوي
چه پ له لايه ن (قاله) ي سهرخوشه وه : " هه ر نهو شه وه ي كه
سهرخوشه كه پيلاوي چه پي دانه كه ندو من خه وم لي زرا . .
يه كسه ر . . هه ر وه كو بروسك تيوره كه ي پاقلوڤ له ميشكما
شريخه ي هات و ته قيبه وه . . راهينان . . راهينان . . مروڤ
رادي . . جا چ له سه ر چا كه و چ له سه ر خراپه . . تا نه و چه له
ده موت هه موو گري دهر وونيه كان له عقي ناوه وه كورك دهن و
ده ميننه وه . . به لام نه وه تا پيلاوي سهرخوشه كه سه گه كه ي
پاقلوڤي بير هينامه وه " . نه وسا سه رجه م چيروكه كه ي (فه رهاد) ي
پاله وان وهك خوي ده ليت : " په يوه ندي به دانه كه ندي پيلاوي
چه پي سهرخوشيكه وه هه يه ، پيلاوو سهرخوشه كه ش په يوه نديان
به پاقلوڤه وه هه يه . . " .

دوو جه مسهري دهر وونناسي و خوشه ويستي راستي له بواري
پياده كردني هه ردوو تيوره كه ي (فرؤيد) و (پاقلوڤ) دا دهنه
مايه ي ناره حه تي هزري و نه خوشي به لاي پاله وان هه وه ، چه ندين
كيشه ي بو دروست ده كهن و ، له م باره يه وه پاله وان رايده گه يه نييت :

" دەروون ببووه ئەشكەوتىكى ترسناك و ھەزاران نھینی و كاسە
سەرم تیا دەدۆزییەو ، ھەر پۆژەو كاسە سەرىكى تازە ، بەلام پۆژ
بە پۆژ پتر ھەستم دەكرد ئەمن نەخۆشم " .

پالەوانى ئەم چىرۆكە درىژە لە خىزانىكى ھەزارەو ، شەيداو
عەودالى مەعريفەيەو ، پالەوانىكى ئىجابىيە لە پووى زانستىيەو .
ھەروەھا خۆينەرىكى زىرەكە و پۆشنىرىكى لىھاتووہ لە بوارى
دەروونشيكارىيداو ، ئامانج و پەيامى پروسەي خويندەوہ
بەلایەوہ لە پىناوى شارەزايى پەيداكردەنە لەمەر كون و كەلەبەرەي
دەروونى مرقە و ، لە ئەنجاميشدا دان بەوہدا دەنات كەوا لە پووى
دەروونىيەوہ مرقىكى نەخۆشە و دەيەھا نەخۆشى دەروونى
بەخۆيەوہ دەبينى : " يەكىكى وەك منيش كە دەيەھا نەخۆشى
دەروونىم لە خۆمدا بينىوہ . ھەر لە ھىستىياوہ تا دەگاتە ترس و
پارايى و ماتەمىنى . " . تەنانت پالەوان دان بەوہدا دەنات كەوا
لە مندالىيەوہ نەخۆشىي دەروون و جەستەي ھەيە " كەسانى نزيك
دەزانن من ھەر لە مندالىيەوہ بە زكماك زىرەك بووم ، وەلى
زىرەكىكى نەخۆش ، نەخۆشى جەستەو دەروون " ، ھەروەھا
لە بارەي خۆيەوہ دەلييت : " پياوى وەك من نەخۆش شانازى وا بە
خۆيەوہ نابىنى ، من نەخۆشم و لە ناوہوہ دارزاوم . . با زيت و
زىرەك يم " . پالەوان راستگويانە دەربارەي خۆي دەدوي و ،
بە ئاشكرا ئەوہمان بۆ دەخاتە پوو كەوا مرقىكى نەخۆشە لە پووى
دەروونىيەوہ ، وەلامى نەخۆشەيەكانى لە تيۆرەكەي (فرۆيد) دا
دۆزىوہتەوہ : " خۆم و نەخۆشەيەكانى خۆم ، ترس و شەرم و

دەيان گرىۋ دەردى دەروونى سەردەمى مندالى خۇم لە فرۆيددا
 دۆزىيەۋە " ھەر ئەم دەرك پىكردەنە بە سروشتى دەروونى خۇي
 دەبىتتە ھاندەرىكى كارىگەرى ناراستە وخۇ بو ھەۋلەدانى
 تەۋاۋەردنى خويندەنە بالاكەي لە بەشى دەروونناسىدا • پالەۋانى
 ئەم چىرۆكە لە پروى سروشتى دەروونىيەۋە كارتىكراۋە لە لايەن (
 قالە)ى شاكەسى دوۋەمى چىرۆكەكەۋە ، كەۋا بە ئەنجامى كەردەۋە
 ناكاۋەكەي (دانەكەندى پىلاۋى چەپى) و ھەرۋەھا بەكەردەۋە
 شەۋانە دوۋبارەكراۋەكانى دەبىتتە بکەرو كارتىكەرى دەروونى
 بەسەر (فەرھاد)ى كارتىكراۋ : " ببووم بە سەعاتىكى قورمىش
 كراۋ ، بى خەۋتنى ئەۋ خەۋم لى نەدەكەۋت •• راھاتن •• راھىنان
 •• راھاتن •• راھىنان •• "

بەپىي پەرەسەندى گىرپانەۋەي چىرۆكەكە بۇمان دەردەكەۋى باۋكى
 مردوۋەۋ ، پاشتر دايكى بەخىۋى دەكات و بە ناچارى دەبىتتە
 كاركەرى مالى باۋيل ئاغا • لە پاش مردنى باۋكى دايكىك و دوۋ
 خوشكى بو ماۋەتەۋە چاۋەپروانى ھاتنەۋەي دەكەن لە پاش تەۋاۋ
 كەردنى خويندنى بالاكەي • ھەرۋەھا تەمەنى پالەۋان بەپىي
 گىرپانەۋەكە (۳۵)سى و پىنج سالەۋ ، دەمىكە قۇناغى ھەرزەكارى
 بە جىھىشتوۋەۋ ، ھىشتا زنى نەھىناۋەۋ ، دوۋ تاقىكەردنەۋەي
 دلدارىي بى ئەنجامى بىنيوۋە : يەكىيان لەگەل كچە خالەكەي
 بوۋو ، دوۋەمىشيان لەگەل كچە چاۋ رەشەكەي بەشى ئىنگلىزى
 بوۋ • ھۆي ئەۋ سەرنەكەۋتنە لە بوۋارى دلدارىدا بو ھۆكارى
 يەكلايەنى تەنيا دل لىچوونى پالەۋان لەۋ جوۋرە يارانە دەگەرئىتەۋە

بى ئەۋەى جورئەتى دركاندىنى ھەستى خوشەۋىستى لەگەلىاندا
ھەبى *

سروشتى كەسىتى لە نىۋ تىۋرەكانى دەروونناسىدا بايەخى
تايبەتى خۇى ھەيە لە بوارى شيكردەنەۋەى دەروونىدا * بۇ نمونە
بەلاى د * ەلى كەمالەۋە ەك دەروونناسىكى عىراقى و لەنىۋ
كتىبەكەيدا (باب النوم والأحلام - دەراۋزەى خەۋو خەون) ئامازەى
پىكردوۋە ، سى جور كەسىتى ھەيە : يەكەمىان ئەۋەى كە جاران
ھەبوۋ ، دوۋەمىان ئەۋەى ئىستا ھەيە ، سىيەمىان ئەۋەى دەيەۋى
لە داھاتوۋدا پىيى بگات * ئەگەر بەپىي ئەم دابەشكردەنە سەيرى
كەسىتى (فەرھاد) بكەين ئەۋا جاران خاۋەن كەسىتى شەرمن و
ترسنوك بوۋەۋە ، لە كاتى خويندىنى بالاكەيدا خاۋەن ئەۋ ئومىدەيە
دەيەۋى بەھۋى پروانامە تازەكەى پىيى بگات ، بەلام (قالە) تەنيا
خاۋەن ئەۋ جورە كەسىتتەيە ئىستا ھەيەتى و چىرۋكنووس ھىچى
لەبارەى پابردوۋى ئەم كەسىتتەيە يا بەتەمايە بىتت نەخستۋتە پرو *
خەۋ يەكسىي پانتايى ژيانى ھەموۋ مروڧىك بە لايەنى كەمەۋە
داگىر دەكات و ، خەۋىش ھەروەك پشودانىكە بە جەستەۋ مىشكى
مروڧدا بوارى رەخساۋە لەبەردەم خەۋندا ، كەۋا بەشىكى تايبەتى
خۇى ھەيە لەسەرجم ژيانى مروڧدا ، تەنانەت لەۋانەيە شەۋانە مروڧ
چەند خەۋنىك بىينىت و ، ماۋەى ھەر خەۋنىك لە چەند چركەيەك
تىناپەرىت و ، زۆربەى خەۋنەكان راست نىن و ، ھەندىكىان دەبنە
مايەى دلخوشىي مروڧ ، بەلام ھەندىكىان دەبنە ھۋى سەرھەلدانى
نارەحەتى دەروونىي بەلايەۋەۋ ، ھەندى لە خەۋنە خرابەكانى حەز

ناكات بېگىرىتتەو ە بۇ كەسوكارى . ەك زانراو ە مندال و ەرزەكارو
 گەرە خەون دەبىنن و ، لەوانەيە ەندىكىان رەنگدانەو ەي خوليايەكى
 پۇژانەي بىت و بە شىو ەيەكى دىكە لە خەونەكەيدا بەرجەستە دەبىت
 دەقاودەق بەو شىو ە نەبىت بە رۇژ ئومىدى پى ەبوو . بەگشتى
 دەتوانىن بلىن خەون برىتتەيە لە يادگارەكانى رابردووى ەموو
 مروڧىك لەگەل خولياكانى داھاتووى ، كەوا لە نەستى ئەو مروڧە
 پەنگدە خواتەو ەو ، لە ەندى ئانوساتدا برىسكە دەداتەو ە . بۇ نموونە
 (فەرھاد) ى پالەوان لە شەوى مردنى باوكى خەون بە كچەو ە دەبىننىت
 " ئەو پۇژەي باوكم مرد . . بۇ شەو ەكەي زۇر ئاسايى خەوم لىكەوت . .
 خەويكى سەيرىشم دى . . بىرمە لەو خەونەدا كچىكم ماچكرد . .
 گوناھى منى تىدا نىيە " . ئەم خەون و ماچكردنە برىسكەدانەو ەي
 خوليايەكى چەپىنراوى ناخەو ەي دەروونى (فەرھاد) ە لەو جۇرە
 شەو ە ناخۇشانە سەرى ەلداو ە . ەرو ەھا ئەم پالەوانە ەرچەندە
 خاوەن ەستى بەزەبىيە بە گيانلەبەرە وردەكانى دەورىەرى خۇيداو
 خەمىان دەخوات ، بەلام لە پروسەي خەوتنىدا زۇر بى خەمانەو زوو
 خەوى لىدەكەو ىت : " خەم بۇ چۆلەكەي مردووى سەر شوستەيەك
 دەخوم ، چۆلەكەيەك شەوى ساردى زستانىك كوشتتەيەتى ، ئەمن پىم
 لە مىروولەش پاراستو ە ، كەچى ەزارو يەك خەم ەبووبى ەر
 نووستووم ، ەركاتى سەرم خستتەيە سەر سەرىن من خەوم
 لىكەوتو ە " . خەو ە خەون لەم چىرۆكە دەروونىيە پانتايى و پۇلى
 خوى ەيە ، تەنانەت خەون كراو ەتە فاكتەرىك بۇ پىشاندانى لايەنىكى
 سروشتى رابردو ە داھاتووى كەسىتى (فەرھاد) ى پالەوان و

شاكەس ، ھەرۈھا كراۋەتە ئاۋىنەيەك بۇ خىستىنە پىروۋى ئەزمونەكانى
 دىدارىيى (فەرھاد) و ئاۋاتى چەپىنراۋەكانى دەرۋونى ئەم مەرۋقە ،
 كەوا دەكرى بىيىتە نمونەي چەندىن ھەزار لاۋى ئەم پوزگارەي
 كۆمەلەكەمان • خەون بە لاي (فرۆيد) ھوۋ لە كىتەبەكەيدا (خەونامە)
 لە ناۋچەي نەستى تاكە كەسى ھەلدەقولى و ، لەم ناۋچەيە ھەزى
 سەرەتايى و ئارەزوۋى كىكراۋى تاكە كەسى ھەموو مەرۋقىك گەلالە
 دەبى و ، بە لايەۋە " خەون لە وىنە پىكىدىت و ، ئەم وىنانە بە شىۋەي
 ھىما لە خەوندا دەر دەكەون • • كەۋاتە خەون مەتەلىكى وىنە
 كراۋە " (۳۵) خەونبىش لە پىي چەند وىنەيەكى بى دەنگەۋەۋە بە بى
 ھىچ سانسۆرو چاۋدىرىك بۇ چەند چركەيەك بە مېشكى مەرۋقدا
 لە خەودا خۆي دەنويىنى • بۆيە خەون بەلاي فرۆيدەۋە برىتتىيە
 " لە كۆمەلى ھەزرى ئالۆز " (۳۶) • ئەم جۆرە ھەزرى ئالۆزە زۆر
 بە جوانى لاي (فەرھاد) بەدى دەكرىت ، چونكە بەپىي گىرانەۋەي
 بەسەرھاتەكان و ئاۋاتەكانى ھەردوۋ كاتى رابردوۋو ئىستاي بۆمان
 دەر دەكەۋىت تا چەند خاۋەن ھەزرى ئالۆزەۋ ، ئەم لايەنە فاكتەرىكى
 شەيدابوۋنى (فەرھاد) بە (فرۆيد) ھوۋ ، چونكە خەونەكان بەلاي
 فرۆيدەۋە " بەۋ ھەزراۋە بەستراۋن كە ھۆش پىۋە خەرىكەۋ لەۋانەيە
 نەتۋانى جى بەجىي بكات " (۳۷) • خەون بە لاي (كارل يونگ) ھوۋ
 " وىنەيەكى داپۆشراۋى ناۋەرپۆكى ئەقلىۋە لە نەستدا
 شاردرۋاۋەتەۋە (۳۸) ، بەلام خەون بە لاي (د • على كمال) ھوۋ
 پىكھاتوۋە لە " ھەزرى شارراۋەۋ دوۋر خراۋ لە ھۆش ، كە زۆر بەي
 ھەرە زۆرى بۇ بىرەۋەرى دوۋرى مندالىتى يان تازە

پیراگه‌یشتن " (۳۹) • خەسلەتەکانی خەونیش بە لای د • علی کمالەوہ

بریتییه لەمانەیی خوارەوہ :

- ۱- زۆری وینەیی ئەندیشەیین ، کەوا لەوانەییە بوونی نەبی
- ۲- پرە لە وینەیی ھەستی نا بیری
- ۳- وینەکان زۆر بە خیرایی دەگۆردرین
- ۴- مرقۆ ھەست بە ھەلچوونی سۆزی دەکات
- ۵- لەوانەییە بابەتەکەیی پربیت لە پروداوو زەمانەکەیی دریت بیت و
، لەوانەیشە بە پیچەوانەوہ بیت •
- ۶- زمانی خەون زۆربەیی ھیماییە •
- ۷- پشت بە بیرەوہری دەبەستی لە پیشکەشکردنی پروداوہکانی
- ۸- پیوہندی بە تەکنیک و شیوازی شەپۆلی ھۆشەوہ ھەییە
لە دەربیرینی ئەدەبییدا ، چونکە خەون و شەپۆلی ھۆش
پیوہندییان بە نەستەوہ ھەییە (۴۰) •

خوینەری ئەم چیرۆکە دەروونییە دریتە دەک بە ھەبوونی ئەم
خەسلەتانەیی خەون دەکات لەنیو چۆنیەتی مەزاندنی خەون لە لایەن
چیرۆکنووسەوہ وەک بابەتیکیی دەروونییی گرنگی خوئی ھەییە
لە ھەندی لە تیۆرەکانی دەروونناسیدا ، کەوا ئاماژە بەوہ دەکەن
نەستی تاکە کەسی عەمباری خەونکائە •

خەون بەلای مرقۆی ئاسایی لە تیروانینی شیکاریی دەروونیدا
" بەدیھینانی ئارەزوویەکی خەفەکراوہ لە ناوچەیی نەستدایە " (۴۱) •
نەستی تاکە کەسیش بەلای فرۆیدەوہ ئارەزوہ سیکسیییەکان
دەبیزوینی ، بەلام ئەم جوړە نەستە بەلای خوینەرەوہ دەق وەئناگای

دەھىنى (۴۲) و، ئەگەر زىمانى ئاخاوتىن زىمانى ھۆش بى ئەوا زىمانى
يادەۋەرى دەبىتتە زىمانى نەست (۴۳) •

نەستى تاكە كەسى بەلاى (سىگمۇند فرۆيد) ھوۋ سەرچاۋەى
ھەئسوكەوت و پەفتارى مېۋقە لە ژيانى پۇژانەيدا ، بەلام نەستى
كۆمەكى بەلاى (كارل گۇستاف يونگ) ھوۋ دەبىتتە سەرچاۋەى
ھەئسوكەوت و پەفتار و جۇرى بىركردنەۋەى مېۋقە لە ژيانى پۇژانەيدا •
ئەم دوو جۇرە بۇچوونە دەروونىيە لەنيو تيۆرەكەى (پاقلۇق) دا ۋەك
دەرووناسىكى پووسى ناوبانگ بەدى ناكەين ، بەلكو پەرچەكردارى
مەرجى - كەوا لە پىي رايىنان و راياتن دروستدەبى - چەقى
كارىگەرى نيو تيۆرەكەى (پاقلۇق) • ئەم زانا دەروونزانە
تاقىكردنەۋە دەروونىيەكانى بەسەر سەگەكانى نيو تاقىگاكەى دەكرد
لە پىي جۇرە رايىنانىكى پۇژانەيان لەسەر پيشكەش نەكردنى پارچە
گۇشتەكان ھەتا گلۇبە سوورەكان دانەگىرسابايە •

ئەم جۇرە رايىنانە پۇژانە بوو بە مايەى راياتنى ئەو سەگانە لەسەر
ئەو جۇرە تاقىكردنەۋە چاۋەرۋانكارىيە و، لىكى دەمى سەگەكان
دەھاتە خوارەۋە پاش داگىرساندىنى گلۇپە سوورەكە • بەم شىۋەيە
(پاقلۇق) سەرکەوتنى ۋە دەستەيىناو ، لە ئەنجاميشدا ميداليىاي
زىپىنى ئى بەخشىنراۋى كرده مىلى يەككىك لە سەگەكانى ۋەك پاداشت و
كاردانەۋەو نەۋازشى (پاقلۇق) بەرانبەر چاكەى سەگەكانى •
لە راستيدا ئەنجامى تيۆرەكەى (پاقلۇق) پاشتر لە بوارى جەنگ
بەكارهينرا بۇ ميشك شۇرىنەۋەى سەربازە دىلەكان تا بىرو بۇچوونيان
بە پىي بىرو بۇچوونى دەۋلەتە دىلكەرەكە بى •

ئەم جورە راھىنان و راھاتنەى نىو تيوره كەى (پاقلوڧ)
بە شيويه كى دىكەى ئەدەبىيانەو، لە رىى جورە ئەندىشەيەكى
ھونەرىو، لە ئەنجامى جورە تاقىكردنەو ھەيەكى دەروونى لەنىو
چىرۆكى درىژى (من وقالەو سەگەكەى پاقلوڧ) دا مەزىندراوہ *

چىرۆكنووس بۇ ئەوھى شويىنى كەسىتى زانايى (پاقلوڧ) لەنىو
جىھانى چىرۆكەكەيدا بگريتەو ھەلساوە بە راھىنانى (فەرھاد)
پالەوانى چىرۆكەكە لەسەر جورە كردەو ھەيەكى درەنگ وەختىى
شەوانەى (قالە) ھەمىشە مەيخۇرو دانىشتووى ئوتىلىكى ھەژارو
بى نمرەى نىو شارى بەغدادا ، كەوا (فەرھاد) بۇ ماوھى دوو سال
تەيدا نىشتەجى دەبى لە كاتى خويىندى بالآ - ماستەرەكەيدا لە بەشى
دەروونناسى زانكوى بەغدادا *

ژوورەكەى (قالە) لەو ئوتىلە دەكەويتە سەررەى ژوورەكەى
(فەرھاد) و، بنمىچى ژوورەكەى (فەرھاد) ئەوئەندە ئەستور نىيە
تا دەنگ و تریەو جوولەكانى (قالە) لەنىو ژوورەكەيدا لىى دوور
خاتەوہ ، بۆيە شەوانەو لە كاتى گەپانەوھى (قالە) پاش سەعات
دوانزەى شەو بۇ ژوورەكەى ھەمىشە (فەرھاد) بەبى ئەوھى بەخوى
بزانى دەبىتە سەگەكەى (پاقلوڧ) و چاوەپوانى كردەو ھەمىشە
دووبارە كراوہكانىتى : " سەدەھا شەو ئاوا راھاتم * * راھاتن * *
راھاتن * * قالە * * بى ئەوھى ھەست بە خۆم بكم ببووم بە سەگەكەى
پاقلوڧ * * تا نەخەوتبايت نەدەخەوتم * * بە درىژايى چەندەھا شەو * *
بەھمان شيوہو بار ، ھەمان رەنگ و دەنگ ، ھەمان جوولەو ھەناسەو
نىقاع ، كردنەوھى دەرگا ، داخستن ، كزەى پۇنى سووتاو ، بۇنى چا ،

په نجره كردنه وه، پيوهدان، تهپه ي پيلاوي راستان، پاشان هي چهپ ،
راست * * چهپ ، راست * * چهپ * * دوو تهپ * * بوم * * بوم * *
يه كهه * * دووهم * * زيكه ي قهرويلله * * خاوبوونه وه يهك * *
خاموشي * * خهوتن * * منيش به دواته وه * * ههروهك سهريازيكي
به وفا كه پيشه واكه ي خوش بوي و له شهري گهروهو بچوكدا هه
به دوايه وه بي و قهت نه پرسى * * "

رهوتى ئەم جوړه راهينان و راهاتنه به لاي (فراهاد) ي پالنه وانه وه
دهبيته ديارديه كي سروشتي پورانه ي ماوه ي نهو دوو سال ژيانه ي
له نيو ئوتيله كهو ، نابيته مايه ي دهست هه لگرتنى (فراهاد) ي
قوتايي خويندني ماسته له بواري دهروونناسيدا له تيوره كه ي
(فرويد) دا ، كهوا به نياز بوو بابه تي نيو نامه ي ماسته ره كه ي زياتر بو
لايه نگري و بهرگري كردن له بوچوونه كاني (فرويد) له نيو تيوره كه يدا
تهرخان بكات ، چونكه (فراهاد) زور شهيداي (فرويد) بوو و
خوشي دهويست و له م باره يه وه ده لئيت : " من فرويدم خوش ويست ،
چونكه گري ي ترس و شهرم و هه موو نه خوشي يه كاني ديكه ده باته وه
سهرده ميكي زوي منالي * * "

ئەم جوړه لايه نگري و خوشه ويستي و شهيدايه تا سهر نابي و ،
نابيته هوي سهركه وتني (فرويد) به سهر (پاقلوؤف) دا له نيو نامه ي
ماسته ره كه ي (فراهاد) دا ، كهوا به لايه وه نه گبه تن " پاقلوؤف و
فرويديش نه گبه تن * * گه نه گبه تن نه بن چون به دهست منيكي
نه گبه ته وه ده نالينن * * " نه گبه تيبه كه ي (فراهاد) زياتر له وه دايه
جوړه مرقئيكه له ناخه وه نه خوشه و، ههروهك خوي ئەمه مان بو

دەدەر كىنى و ، دەلىت : " من نەخۇشم و لە ناوھو دەپزاوم " و ، ھەر
 خودى (فەرھاد) یش جۆرى نەخۇشىيە دەروونىيە كەيمان بۇ دەخاتە
 پرو و ، دەلىت : " ئەمن دوو نەخۇشى زۆر كوشندە وەك شىرپەنجە
 ناخيان خوار دووم ، ھەر لە منائىمەو سەرم دەخون ، دوو نەخۇشى
 ھەر وەك دوو ماری پەشى سەر ھەردوو شانى زوحاك لە ناخما پرواون
 ، مارەكانى سەر شانى زوحاك بە مېشكى گەنجان تىريان دەخوار دو
 دەسروتن " وەلى من " ؟ ئەم دوو نەخۇشىيە مېشكى خۇم
 دەخون " ئەم دوو نەخۇشى يەش " ئەم دوو گرى يەش ترس و
 شەرمە " ھەر لەبەر پىرۆزى و گەورەيى و ترسى ئەم دوو گرى يە
 چوومە بەشى دەروونزانى " .

لە راستىدا پىنج بارە كەردنەوھى وشەى نەخۇشى لەم بېرگە يە زياتر بۇ
 دوو پاتكەردنەوھى لايەنىكى گىرنگە لە كەتواری راستەقىنەى خۇيدايە ،
 كەوا ھەورى شەرم لە باسكەردنى راستى نەخۇشىيەكەى بەرە بەرە
 لەسەر ئاسمانى گىرپانەوھى ھەستى پەنگخوار دووى ناخەوھى
 دەپەوئتەوھى پاش ئەوھى ھەورى سەرەوھى ئاسمانى گىرپانەوھىكەى
 ھەندى لە راستى كەردەوھى پروداوھىكانى چلو چوار نامەكەى كچە
 خالەكەى بۇمان دەردەكەوى و ، ئەوسادەزانين (فەرھاد) لە پىرى
 نامەنووسىنەوھى بە ئاوى كچە خالەكەىيەوھى ھەولى بەتالكەردنەوھى
 سۆزى ھەشاردراوى ناخەوھى دەداو ، ھەر خۇى بۇ خۇى ئەو
 پەفتارەى كەردوھو ، لەم بارەيەوھى دەلىت : " دەسخەرۆ مەبن " چلو
 چوار نامەكە ھەر خۇم نووسى بووم و ھەر خۇيشم وەلامى خۇم
 دابوھ " وەك كەسىك گۆپانى بۇ دەردى دلى خۇى بچىرى ، وەك

زورنا كيوڤك خوي زورنا لي بداو خويشي هه لپه پري ۰۰ گهر كه سي
واتان نه ديوه ؟ نه وه منم ۰۰ ! سي وينه كه ش خوي نهيدا بوومي ۰۰
به دريژايي نهو سالانه كه ده چوومه ماليان توانيم غيرت بدهمه
به رخوم و هر سيكيان بدزم ، نهو شهوهي كه زانيم شووي كرد
هه موويانم سووتاندم ۰۰ نهك له رقي شوو كرده كه ۰۰ نه خير ۰۰
له ترسانا سووتاندم ۰۰ له شهرمانا ! ۰۰ "

كه واته ده توانين سووكه تاماژهيك به وه بكهين كه وا باركه ي
سيكسي لاي پاله واني چيروكه كه ههيه ، به لام نهو ئارزووه سيكسييه
(لبيدو - LIBIDO) به زور له لايه ن چيروكنووسه وه چه پينراوه و ،
له وانه يه رهنگدانه وه ي هه مان رهفتاري چيروكنووس بيت كاتيڪ قوتابي
زانكو بوو " من كه له زانكوي به غدا قوتابي بووم ، به سي مانگ خوم
له سهر نهوه رادينا چون بتوانم سهيري كچه كان نه كه م ۰ ده زانن نهوه
چه ند زه حمه ته ، نهو نه زمونه مني هيلاك كرد ۰ ده شمزاني من
خاوهني چ وزه يه كي ئيروسي گه ورهم ، ده مزاني چه ند جوانه منيكي
لاو خو له ناو خوشه ويستيدا بخنكيئم " (٤٤) ۰

به لامانه وه هوكاري سه ره هلداني ترس له ناخي (فهرهاد) دا زياتر بو
رهفتاري نادرستي باوكي له گه ليدا له قوناغي مناليدا ده گه رپيته وه
كاتيڪ دلره قانه هه لسوكه تي له گه لدا ده كردو ، هر هه له يه كي بكردايه
ليداني مزري له لايه ن باوكي ده خوارد ۰ (فهرهاد) له لايه ن باوكيه وه
تووشي چه پاندني كه سايه تي بووه كاتيڪ به پياوي نازاني و لييده دا ،
جگه له وه ي هه ميشه باوكي به چاو سووكي سهيري ده كردو ، له م
باره يه وه دا يكي پي ده لئيت : " خوزگه باوكت زيندوو بووايه ۰۰ قهت

لهو باوهردا نهبوو ئەتوو بېی به پیاو . . ئای که به سووکی سهیری
دهکردیت . . " .

پاڤردووی ژیانى پاڤهوان بریتییه له ههندی لایهنى چهوساندنهوهی
دهروونی ، بویه دهلیت : " ژیانم بریتی بوو له زنجیرهیهکی نهبچراوی
تهریق بوونهوهو ترس و شهرم و شکاندنهوه و دلساردی " . ههروهها
پاڤردووی (فههاد) ی پاڤهوان زور ناخوشه به لایهوهو ، ئەو
یادگارییانه وهك زامن له یادهوهریداو ، جوړو ئاستی
دهمکووتکردنهوهی دهخهنه پروو لهسهه دهستی کهسانی دهووبهیری :
" ئای که عهبهی توونچی فهلاقی کردووم ، منالانی له خوم گهورهترو
بجووکتی یان ههئاووم ، ئای که ماموستاکان به راسته وحهیزهران
پشته دست داغیان کردووم ، ئای که تفی ئەم و ئەوم له پرووی خومدا
سپروهتهوه " . بویه تهنیا رهفتاری نادرستی باوکسالاریانهی باوکی
هوکاری سهههکیی لایهنى ترس وهك نهخوشیییهکی کوشنده له
ناخهوهی (فههاد) ی پاڤهواندا نییه ، بهکو رهفتاری ههندی کهسی
خاوهن ههبوونی گرنگ له ژینگهی (فههاد) یشدا پوئی کاریگهیری
ناباشیان لهم بوارهدا ههبوو . بو نمونه رهفتاری دلرهقانهی
ناپهروهدهیی ماموستا عهلی له پوئی سیی سهههتاییدا هوکاریکی
دیکهی سهههلدانی ترسه له ناخهوهی (فههاد) دا کاتیك نازانی به
دروستی و باشی وهلامی پرسپاری ئەو ماموستایه بداتهوه دهبراهی
ناوی پیروزی ئەو کهسهی له شهپی (ئوحد) دا ددانیکی شکاو ،
له ئەنجامی لیدانی دلرهقانهی ماموستا به چهیزهراکهی و چهسیر
مهیدانهکهی له ناکاودا (فههاد) ی بهسهزمان و خاوهن سگ ئیشه و

سگچوون لهو ئانوساتدا خوئی له نیو پوله که پیسده کات و ، ئیتر پاشتر
 (فهراهاد) ده بیته خاوهن نازناوی (فهراهی ده رپی پیس) له نیو
 هاو رپییه قوتابییه کانی و ، ئەم جوړه کاره له ناکاوه بناغه یه کی دیکه ی
 بو سه ره له دانی لایه نی ترس له ناخه وه ی (فهراهاد) دا دروست ده کات •
 گریی باوکسالاری له نیو هندی له چپوکه کانی (شیرزاد هسه ن) دا
 ره نگیداوه ته وه ، ته نانه ت ئەم جوړه گرییه ته وه ره ی سه ره کیی
 نو قلینی (هسه رو سه گه کانی باوکم) ی ئەم نو سه ره یه ، که وا
 به راستی خاوهن جوړه شیوازیکی ده روونی سه رنجراکیشه له نیو
 ره وتی ئە ده بی کوردیی نویداو ، له م چپوکه ی (من و قاله و سه گه ی
 پاقلوؤ) ی شدا گریی باوکسالاری له ژیانی تایبه تی (فهراهاد) ی پاله وان
 مه زیندراوه • بو نمونه (عبه توونجی) ی باوکی (فهراهاد)
 کابرایه کی مه یخوره (واته پیاویکی خه لکی ناو شاره) و ، هه ر که
 ده خواته وه له بهر هه ر هویه کی ماقوول وه یا ناماقوول ده که ویته
 دارکاری (فهراهاد) و ئەمیش له ترسدا میز به خویدا ده کات و ،
 ئەنجامی هه ردوو ره فتاری (عبه توونجی) ی باوکی و ماموستا (عه لی)
 دوو کرداری گرنگن له رابردووی (فهراهاد) دا که وا له م باره یه وه
 ده لییت : " من له سه ره هه موو ئەو هه موو کاره نار ه وایانه •• له سه ره
 زورداری و که لله ره قی باوکان ، توپه یی ماموستا قه رزاره کان
 له باسه که مدا شوپشیکی سوورم هه لگیرساندوه ، که س نه ماوه
 تاوانباری نه که م •• منیان ترسان •• "

لایه نی ترس و شه رم دوو سه ره چاوه ی گرنگن له پیکه وه نانی باری
 ده روونی (فهراهاد) دا ، که وا به ره به ره وه های لی دیت بلیت : " نه ک

ھەر من * * سەدەھا زانا و دانا وەك من نەخۆشن و نەخۆش بوون * *
ئەمن گومان لە كەسێك دەكەم نەخۆش نەبێ * * " *
مەبەستی پالەوان لەم جۆرە ئاماژە پێكردنەدا زیاتر جەختكردنە
لەسەر ھەبوونی نەخۆشییەك لە نەخۆشییە دەروونییەكان لە ناخی
ھەموو مرقۇقیكدا ، بەلام لایەنی شەرم دەبێتە فاكترێكى گرنگ بۆ
شاردنەوھى ئەو جۆرە دركاندنە *

جگە لە لایەنی شەرم لە بواری دەروونی پالەوان ، ھەرودھا لایەنی
بى دەسەلاتى لە ھەندى حالتدا خراوتە پروو ، ئەمەش لایەنىكى
لاوازی كەسىتى پالەوان دەخاتە پروو . ئەوھتا پالەوان خۆى دانى
پێدەنات كەوا مرقۇقیكى بى دەسەلاتەو بە دواى یەكێك دەگەریت
يارمەتى بدات و خەمێكى بخوات : " وەلى منى بى دەسەلات و بى
بەھرەو نەخۆش چىم بۆ دەكرى ؟ * * من خۆم بە دواى ھونەرەندىكدا
دەگەرەم لە سىماى پىر خەم و دەردما رەنگىك دارپىژى ، شاعىرىك لە
شيعرىكدا ئاھم بكا بە ئيقاع و فرمىسكەكانى نىوہ شەوم بكا بە
زەنگيانەو رشتەى ھونراوہكانى ، چىرۆكنووسىك بمكا بە پالەوانىكى
سەر بلندو بەزىو ، ئازاو ترسنۆك بگرە قالەش سكى بە من نەسووتا " *
ھەرودھا پالەوان ئەوھندە بى دەسەلاتە ھىچى پى ناكرىت لە ئاست
شوو كردنى كچە خالەكەى كەوا ھەوت سال دلى لىچووبووو ، ئامادە
نەبوو وەك مرقۇقیكى پۆژھەلاتى گيانى خۆى بەخت بكات لە پىناو يارو
خۆشەويستەكەى ئەگەر تووشى دووچارى خراپ بوو ، بەلكو دەبينىن
(فەرھاد) ى پالەوان ھىچ كاردانەوھىەكى نابىت كاتىك دولبەرەو
يارەكەى (كچە خالەكەى) دەدرىت بە كابراییەكى بازركان و ،

به خه مساردی وهك مروقیكى بی دهنسه لات هه والی شووکردنی یاره که ی
بومان دهگیریتته وه : " نهو شه وه ی هه واله که یان پی راگه یاندم وهك
ئیوه نه چوومه باریک به قه رابه بخومه وه ، نه چووم کابری بازرگان
بکوژم ، یان هه پرشه له کچه خاله کهم بکه م ، یان باوکی • یا • یان •
به لام سهر له ئیوارهی پوژی دواتر چوومه دارستانه که ی نزیك گه پرهك و
بو که رییه تی و بی به ختی خوم گریام •• " •

لیره دا دیاره پاله وان ته نیا بو ی گریا وه و بهس ، نه گینا له واقیعدا
توانای توله سهندنه وه ی نییه ته نیا له خه وندا نه بییت : " ئا له و
شه وه دا •• شه وی داروو خان ی کو شکی سپی نهوین و پچرانی گورانی
حه زی حه وت ساله م ، ئا له و شه وه شوومه دا سهرم خسته سهرسهرین و
خه وم لیکه وت ، رهنگه بلین : ده که واته خوشت نهویستوو •• نه گینا
چون حه زی حه وت ساله ت دوپاو وا کافرانه خه وت لیکه وت ، ئاخر
وا نییه •• باوه رتان بی به ده م گریانه وه خه وم لیکه وت ، له گه ل تکه ی
فرمیسه که کانم بهرگی سهرینه که رهنگیدایه وه ، خه ویکی خو ش و هه م
ناخو شیشم دی •• له و خه ونده دا بازرگانه که م کوشت و کچه خاله که ی
خوم رفاند •• هه لمگرت و بردمه گوندیکی نیو نه و شاخانه ، هه ر له و
خه ونده دا کوپه خاله کانم گه یشتنه نه و گونده و منیان کوشت ••
خوشکه که ی خو یان ، دولبه ره کی منیان برده وه •• " •

ههروه ها پاله وان خو ی وهك مروقیكى به له نگازو به سته زمان و بی گوناح
پیشان ده دات تا سو زی خوینه ر بو لای خو ی رابکی شیت : " من وهك
زوربه ی زورتان گونا هم •• به سته زمانم •• به لکوله هه مووشتان
گونا هترم ، ناشمه وی بوم بگرین ، ده شتوانم واتان لی بکه م بگرین ••

ئا ۰۰ من چەندەھا جار بە چىرۆك و سەرگوزشتەى پىر كويىرەوهرى
خۆم خەلكم گىرماندووھ ۰۰ وا بە كول گىراون منىشىيان خستۆتە سەر
شىن و شەپۆر ۰۰ " ۰

چىرۆكنووس ئامازە بۆ ھەندى ھالەتى شەرمى پالەوانەكەى دەكات ،
بەلام ديارە جورئەتى باسكردنى ئارەزووھ سىكسىيە چەپىنراوھكانى
پالەوانەكەى نىيەو ، خودى چىرۆكنووس ھۆكارى ئەم جورئەت
نەكردنە لە چاوپىكەوتنىكدا بەم شىوھىيە پروندەكاتەوھ : " نزيك
بوونەوھ لە پرسىيارەكانى (سىكس) قورستىن جورەكانى پرسىيارن و
ترسناكترىن ھالەت ئەوھىيە ھونەر تىيدا بدۆرى ۰ دواجار نوسىن
لەسەر ئەم بابەتە ھەلگەرەنەوھىيە لە كەلتورىك كە تەمەنى سەدان
سالە " (۴۵) ۰

راستە (فەرھاد) ىش بە پىي گىرەنەوھى خۆى دەربارەى راستىيى
ناخەوى خۆيدا مرقۇقىكى شەرمە بەتايبەتى لە بوارى دلداريدا ، بەلام
لەگەل ئەوھشدا خۆى وھەا دەردەخات خاوەن جورە جورئەتىكە
لە باسكردنى ھەندى لە ھالەتە شەرمەزارىيەكانى : وەك باسكردنى
شەرمەزارى نىو سىنەماكەو نىو پاسەكەو نەدەركاندى شەيتانى
بوونى تا ماوھى ھەوت سال و ، لەروو نەھاتنى ئاشكرا كردنى
نووسىنى ئەم دەربىرەنە جوانە بۆ قوتابىيە دولبەرەكەى : " لەلام
ئاساترە كىوئىك بە نىنۆك بىرمىنم لەوھى بە ئافرەتىك بلىم خوشم
دەوئى ۰۰ ! " تەنانەت خەوبىنىنى بە ماچكردنى كچىك دەبىتە
مايەى شەرم پەيداكردنى و ، بە لای فرۆيدەوھ " زۆرىك لە خەونەكان
برىتىن لە تىركردنىكى دەمامكدارى خۆزگەيەكى سەركوتكراو " (۴۶) ۰

لايهنى دەرۋونىي (قاله) ى شاكەس

هەبوونى (قاله) ى شاكەسى دووم لەنيو ئەم چىرۆكە درىژەدا
بە ئەنقەست لە لايەن چىرۆكنووسەو لەنيو دەقەكەيدا خولقيئىراوہ تا
بيكاتە جەمسەرىك بۆ شىكردنەو و سەركەوتنى بۆچوونەكەى (پاقلوڤ)
(لەنيو ئەو مەملانىيە دەرۋونىيە لەنيوان (فرۆيد) و (پاقلوڤ) دا
دروست دەكرى ، كەوالە ئەنجامى ھەلگەرەنەوہى (فەرھاد)
لە پيشكەشكردى نامەى خویندىن بالاكەى و پشت تىكردى
لە بۆچوونەكانى (فرۆيد) دا سەرھەلدەدا ، ھەرچەندە (فرۆيد)
بە لايەو بەھايەكى مەعريفى و دەرۋونى ھەبوو .

ئەم ھەلگەرەنەوہى دەبىتە ماىەى درىستبوونى تەنگرەى ئەخلاقىي
زانستى و ، ھەر ئەم تەنگرەى ھانىدەدا لە لايەنگرى تيۆرەكەى
(فرۆيد) لە سەرچەم نامەى ماستەرەكەى پاشگەز بىتەوہو ، ئەوسا
بە پاشكاوى بە مامۇستاي سەرپەرشتكارى دەليت :

- توورە مەبە گەر بلىم لەو نامەى پەشيمانم و وام لى ھا تووہ سەر
لە نوى تى ھەلچمەوہو بە لاي پاقلوڤ دا بيشكىنمەوہ . . . !
مامۇستاكەش لە پاش سەرسوورمانى لىدەپرسىتەوہ :

- لە پای چى ؟ . . .

- لە پای راستى . . . لە پای شەرەفى زانستى . . .

(فرۆيد) بە لاي (فەرھاد) ھوہ لە پيش ھەلگەرەنەوہكەى بوو بوو
بە (ئەو - LD) لە نيوسى گوشەكەى (فرۆيد) دا : (ئەو ، من ، منى
بالا) و ، خودى (فەرھاد) جەمسەرى (من) بووو ، (منى بالا) ش لەو
خەونەى (فەرھاد) دەھاتە دى ئەگەر ببواىە بە مامۇستايەكى

دەروونزانی " ئەگەر وای بکردایە ئەو (فرۆید) لە نیو گۆرەکەى راست دەبوو و سەمای دەکردو ، ئەوسا منیش دەبووم بە مامۆستایەکی وریاو قنجی ژێر دەواری * * سیبەرى قوتابخانەکەى فرۆید * * "

ئەم جوۆرە خەون و ھاوسەنگیە دەروونییە بەهۆى کردەو ناکاوەکەى (قالە) ی ھەمیشە بە شەو سەرخۆش پوچەل دەبى و ، لە ئەنجامدا جوۆرى ھاوسەنگیە دەروونییەکە شىوہو قاوغيكى پاقلوڤانە وەردەگریت *

چىرۆکنووس تەرازووە دەروونییەکەى لە کوۆتایى چىرۆکەکەى بۆ پوونکردنەوہى شىوہى تازەى داپشتنى ئەنجامى بابەتى دەروونى ئەم چىرۆکە درىژە بەم شىوہى خواریو دەخاتە پوو :
قالە = پاقلوڤ

من = سەگەکەى پاقلوڤ

پىلاوى چەپى قالە = داگیرساندى گلوپى ژوورەکەى پاقلوڤ

تەپەى پىلاو = پارچە گوشتەکەى پاقلوڤ

خەوتنى قالە = لىكى دەمى سەگەکە

خەوتنى من = تىربوونى سەگە برسىیەکە

کەواتە ھەبوونى (قالە) لە نیو داپشتنى دەروونى چىرۆکەکە

کارىكى پىويست بوو لە لایەن چىرۆکنووسەوہ بۆ ئەوہى پرۆسەى

پروژە دەروونییەکەى لە نیو ئەم چىرۆکە درىژە سەرکەویت *

(قالە) وەك کەرەسەىکەى دەروونى نیو ئەم چىرۆکە خاوەن جوۆرە

کەسایەتیەکەى شاراوہیە . ھەر وەھا لە پووى دەروونییەوہ نەخۆشە ،

چونکہ بی مه یخواردنہوہ شہوانہ ہلناکات بی ئہوہی بزانی
سہرچاوی پھیدا کردنی ئہم جورہ مہسرفہ لہ کوئوہ دہیہینی
• ئہوہتا (فہراد) ی پالہوان بہم جورہ باسی دہکات : " خاوان
ئوتیلہ کەش نازانی ئہم بالندہیہ لہ کوئوہ ہاتوہ ، نازانم چی لہ بہغدا
دوژیوہ تہوہ •• یان چی بزر کردوہ ••؟ پالہوانی چپوکیکی دریزوہ
منی بی بہرہ پیی ناویرم ، زور جار دہمویست وەک حالہ تیکی
سایکولوژی کەلکی لیوہربگرم •• نہیدہہیشت ••! بہ دریزایی ئہو
دو سالہ نہمدی کەس بدوینی ، تہنہا دہکوکی •• کوکین و بہس ،
بہ پوژ خوئی ون دہکردو شہوانہ •• ہموو شہوی لہ دہوروبہری
سہعات دوانزہ دہہاتہوہ •• چون ہاتنہوہیہک ••؟ لہتری دہدا ،
خوئی بہ ہموو شتیکی دادہدا ، زور جاریش تا نیوہ شہوہویکی دہرہنگ
دہمایہوہوہر بہ پیاسہ لہ مہیخانہ کەوہ دہہاتہوہ ، ہموو شہویکی
بہ ہمان شیوہ ، ہمان جوولہ ، ہمان نوزہو کوکین " • ہر ئہم
کردہوانہی (قالہ) نابنہ جیی چاودییری (فہراد) ی خوینہری بالایی
دہروونناسی ، بہلکو کردہوہکانی لہ نیو ژوورہ کەیشدا دہکەونہ ژیر
ئہو چاودییریہ راستہ وخویہ ، کە بہرہ بہرہ دہردہکەویت بہ ئہنقہست
لہ لایہن (فہراد) ہوہ دہنوینراو ، دہگاتہ حالہتی کوئترولبوونی
خہونہکەہی لہ لایہن (قالہ) ہوہ : " بی تو ہیچم بو نہدہکرا ، خہوم
لیدہزرا ، بہ تو بہسترا بو مہوہ ، پەیوہندییہکی سہیرو نادیار ، کە
دہہاتیتہوہ یہکسہر نہدہخہوتی ، ہیلکە یہ یان ہرشتی بوایہ
دہتخستہ سہر ہیتہرہکە ، کزہی سووتانی پونہکە دہگہیشتہ بہرگویم
، پەنجہرہکەت دہکردہوہ ، دات دہخستہوہ ، دہتکردہوہ

- تده خسته وه ، نانه كهت ده خوارد ، بوئی چا ، به نیو ژوره كهدا
 هگه رایت ، ته په ی پیلاره كانت ، وهك ئه سپیكى له ره و ن بوو
 نه سه ره وتیت ، سه ره خویشیكى دلره ق بوویت و نه ده خه وتیت " .
 په یوه ندی نیوان (فه رهاد) و (قاله) ئه وه ندی به آین نییه هه رچه ندی
 نوو سال له و ئوتیله ده ژین ، ته نانه ت (فه رهاد) دان به نامویی
 نیوانیان ده نات : " قاله . . تو من ناناسیت . . دوو ساله و بانیکمان
 بعینه . . كه چی ناموم به دنیات ، نامویی به دنیام " . هه روه ها (قاله
 خاوه ن كه مته ر خه مییه له بواری په یوه ندی دوستایه تیدا ، ته نانه ت
 سلاوش ناكات له كه سانی ده ورو به ری : " به دریزایی دوو سال من
 شیتی سه لامی قاله بووم ، جنیویکی قاله . . كه چی ئه و منی
 به پیاویش نه ده زانی " .
 هه روه هاش ئه ونده دلی به ژیان خوش نییه ، ته نانه ت جلو به رگه كه ی
 خویشی ناگوریت ، هه رچه ندی له وانه یه هوکاره كه ی بو باری هه ژاری و
 نه سه كورتی بگه ریته وه : " هه مان چا كه تی بوو چلكن ، هه مان پانتولی
 قه دیفه ی رهش ، پاشهل ته پرو قوراوی ، قز برژو تو زاوی ، جووتیک
 پیلایوی رهنگ مردوو . . ئه وه ندی كون بیون ، ئه وه ندی شتی
 به سه ردا پزا بوو كه رهنگی یه كه می کویر ببوو . . " .
 هه روه ها (قاله) ی شاكه سی دووهم خاوه ن ناخیکی دا پزاوه
 به ده لاله تی ئه وه ی دوا ی خواردنه وه كه ی ده ست به چه ند جوړه
 گوزانییه کی هه مه جوړو بابه ت ده كات . لی ره دا شتیکی لوجیکییه
 نه گه ر مړوقه غمگین بوو نه وسا چه ز له گورانی غه مگینی ده كات و ،
 به دهنگیکی پر له كه سه رو غه مباری دهنگ هه لده بری و گورانی ده لی و ،

پيچەوانەش بە پيچەوانەيە • بە پيى وەسفەكەي (فەرھاد) زۆر جوان
 بۆمان پووون دەبيتەو كەوا (قالە) ي شاكەسي دووھمي نيو
 چيروكەكە لە ناخەو زۆر غەمبارە بۆيە سەرھتا لاوكيكي غەمباري
 دەلييت و پاشان دەست بە گريان دەكات : " من حەزم لەولاوكەيە ئەو
 شەو بە دەنگيكي كزو پەرئيشەو وەتت ، ئارەزوومە بە زمانى خۆمان
 جنيويكي مزم پي بەدەي ، تو دەرديكي كوشندەي ، ئەو شەوھي كە
 گريائيت هەستم كرد فرميسكەكانت بنميچەكە كون دەكەن و دەپژينە
 سەر بالام •• " •

ئەم جۆرە خۆ بەستنهوھي (فەرھاد) بە هەبووني (قالە) دەگاتە
 رادەي ئەوھي (فەرھاد) بە راشكاوي لەم بارەيەو پيى بلييت :
 " تۆ ببوويت بە بەشيك لە كتيب و كاغەزەكانم ، قەلەمەكەم ،
 چاويلكەكەم •• بي تۆ هيچم بۆ نەدەكرا ، خەوم لي دەزرا ، بەتۆ
 بەسترا بوومەو ، پەيوەندييەكي سەيرو ناديار •• " • ئەنجامي ئەم
 جۆرە خۆبەستنهوھي (فەرھاد) بە (قالە) وە كاريكي دروستكراو
 لە لايەن چيروكنوو سەرە تا لە ئەنجامدا (فەرھاد) ببیتە سەگەكەي
 (پاقلوڤ) كەوا (قالە) نمايندەيەتي لەنيو چيروكە • ليڕەدا ئەم جۆرە
 خۆبەستنهوھيە هەر لە سەرەتاو ناديارە ھۆكارەكەي و ، نازانين بۆچي
 (فەرھاد) بەم جۆرە كارەي خوارەو ھەندەستيت : " ھەر لەسەرەتاو
 كە چوومە ئەو ئوتيلە ھەرزانە (قالە) ھەر لەوي بوو •• ھەر وەك بليي
 لەويش لە دايك بووي ، سەرھتا بۆ چەند پوژيكي وازم لە ماجستيرو
 خويندەنەوھي كتيبە قەبەكان ھينا •• كەوتمە دوای قالە ، ھا ليڕەو ھا
 لەوي ، جادەو كۆلان و بازارو بارو سينەماو مزگەوت و تياترۆخانە •• "

خوینهری ئەم چپرۆكە دەروونییە دریزە تا كۆتایی دەقەكە زانیاری
تەواوی دەرباری كەسایەتی (قالە) ی شاكەسی دووم دەست
ناكەوێت و، پرسیارەكانی (فەرهاد) یش دەربارەى هەر بى وەلام
دەمینیتهوه : " دوو سالە تەنھا بەشەو دەیبینم ، درەنگی شەو . .
نازانم كى یە ، كۆرى كى یە ، چ كارەیه ، بۆ لە بەغدايە ، ژنى هیناوه
یان تەلاقى داوه ، هەر نەیهیناوه ، منالى هەیه . . نییەتی . . ؟
چەندەها پرسیارى بى وەلام ، بگرە خاوەن ئوتیلەكەش نازانى ئەم
بأندەیه لە كوێوه هاتوو ، نازانم چى لە بەغدا دۆزیووتەوه . . یان
چى بزرکردوو . . ؟ پالەوانى چپرۆكىكى دریزەو منى بى بەهرە پىی
ناویرم ، زۆر جار دەمویست وەك حالەتیكى سایكۆلۆژی كەلكى
لى وەر بگرم . . نەیدەهیشت . . ! ، بەدریزایی ئەو دوو سالە نەمدى
كەس بدوینی ، تەنھا دەكوکی . . كوێن و بەس ، بەپۆژ خۆی ون
دەکردو شەوانە . . شەوانە لە دەوروبەرى سەعات دوانزە
دەهاتەوه . . چۆن هاتنەوێهەك . . ؟ لەترى دەدا ، خۆی بە هەموو شتیك
دادەدا ، زۆر جار یش تا نیوه شەویكى درەنگ دەمايەوهو هەر بە پیاسە
لە مەیخانەكانەوه دەهاتەوه ، هەموو شەویك بە هەمان شیوه . . " .
ئەو هەشت پرسیارە بى وەلامەى نیو كۆپلەكەى سەرەوه
بە ئەنقەست لە لایەن چپرۆكنووسەوه هەلبژێراون و وەلام نەدراونەتەوه
تا كەسایەتی (قالە) ی نادیارو تەمومژ بى ، بە پیچەوانەى پوونى
لایەنەكانى كەسایەتی (فەرهاد) كەوا كۆرى عەبەى توونچییەو ، ژنى
نەهیناوهو ، قوتابى خویندنى بالایە لە بواری دەروونناسیداو ، زۆر
شەرمن و ترسنۆكەو ، لە بواری دلداریدا هەمیشە سەرنەكەوتوووەو یەك

لايەن دلى له دولبەرەكەى دەچىت و ، تەمەنى سى و پىنج سالەو ،
له شارىكى كوردستانەو (مەزەندە دەكەين شارى ھەولير بى)
ھاتووتە نيو ئەو ئوتيلە ھەرزان و بى نمرەى نيو شارى بەغدا .

له راستيدا له پروى دەروونىيەو (قالە)ى شاكەسى دووم
خاوەن چەندىن نەخوشى دەروونىيە و ھەى ليكر دوو پوو بكاتە
بەغداو ، له بارەيەو (فەرھاد) مەزنەى ھەندى ھۆكار بۆ ھاتنەكەى
(قالە) بۆ نيو شارى بەغدا ، بەلام نە (فەرھاد) و نە چىرۆكنووس
پازى ئەو ھاتنە بۆ خوينەرى چىرۆكەكە ناخەنە پوو : " دەزانم
دەردىكى گەرە . . . كارەساتىكى كتوپر . . . ھەرەسىكى جەرگپر توى
فرى داوتە ئىرە " ، بەلام لەگەل ئەو ھاشدا (قالە) خاوەن جۆرە
كارىگەرييەكى دەروونىيە بەسەر (فەرھاد)ى پالەوان و شاكەسەو .
ھەرەھا دەبىتە مايەى پەشيمانبوونى (فەرھاد) له پيشكەشكردى
نامەى ماستەرەكەى و ، دەتوانى لە كۆتايى دەقى چىرۆكەكە و ھا
له (فەرھاد) بكات گومان له خوى بكات كەوا له پروى دەروونىيەو
ساغە " ھەلى دووريش نىيە و اتى بگەن تىكچوويمە . . . ديارە
ئەوساش بە گومانەو سەر له بن گوئى يەكدى دەنن تا چارەسەرىك بۆ
نەخوشىكى ترسناك و بەستەزمانى ھەك من بدۆزنەو . . . " .

(قالە)ى شاكەسى دووم خاوەن جۆرە كەسىتييەكى
سەرنجراكيشە بەلاى (فەرھاد)ى پالەوان ، كەوا بەلايەو :
" دونيايەكى پر نەينى و تەليساوى بوو ، ئەشكەوتىكى نەدۆزراو ،
لەو كەسانە بوو كە ھونەرمەندەكان لەسەر تەختەى چايخانەكان
پۆرتريتى بۆ بگەن ، نووسەرىكى گەرە بيكا بەپالەوانى چىرۆكەكەى "

مەر ئەم جوړه كه سېتييه توانيوويه تي كاريگه ري خوږى بنوښي به سهر
جو هزو ليكدانه وه د هروونيه كاني (فهاد) دا وه ك خوښكارىكي بالا
- بواري د هرووناسيدا *

ئەنجام

- ئەم چپووكه ي (من و قاله و سه گه كه ي پاقلوڤ) له پووي
په خنه ييه وه به چپووكيكي هونه ريي دريژ دادهنري و ، له پووي
بابه تيشه وه به چپووكيكي د هروونيه دادهنري ، كه وا جوړيكي
تازه ي نيو په وتي چپووكي نويي كوردييه و ، ژماره ي
چپووكنووسه كورده كان له م بواره دا زور كه مه *
- ده تواني بلين (شيرزاد حه سن) له نيوياندا زياتر به ناوبانگه ،
چونكه له پووي ژماره ي چپووكه د هروونيه كانه وه
به شداريه كي زوري هيه * هه روه ها له پووي شيوازو
دارشتني د هروونيه وه خاوه ن شوين په نجه يه كي دياره
به تايبه تي له چپووكي دريژي (من و قاله و سه گه كه ي پاقلوڤ)
دا ، كه وا له پووي بابته و ناو نيشانه وه مه رجه كاني چه مكي
چپووكي د هرووني زور به جواني و سه ركه و توويي تييدا به دي
ده كريت *
- پاله واني ئەم چپووكه د هروونيه خاوه ن چه ند خه سلته تيكي
د هروونيه وه ك شهرم و ترس و بي گوناح و بي ده سولات و
دوراوو * هتد ، به لام له پوويه كي ديكه وه پاله واني
چپووكه كه مړوقئكي خاوه ن ئاستيكي به رزي پووشنيري و

بۇ بەھیزکردنى لايەنى دووپاتکردنەۋە لە نيو دارشتن و

• شيوازى دەروونى چىرۆكەكە •

• دەكرى ئەم چىرۆكە درىژەو ھەندى نمونەى دىكە لەنيو

چىرۆكەكانى شىرزاد ھەسەن بكرىتە بەلگەى پەخنەى باش بۇ

گەشەسەندنى چىرۆكى دەروونى لەنيو پەوتى چىرۆكى

• ھونەرىى نوئى كوردىدا •

• (ھەھاد) ى پالەوان و خوينەرى بالآ پەياموھەرگريكى زۆر باشە

لە پروسەى مەعريفەتداو ، ھەر ئەم لايەنە ۋەھاي ليدەكات

ھەنگاوى مەعريفى باش بنويىت لە بوارى پەى بردن

بە راستى تىۆرەكانى دەروونناسىدا ، تەنانەت بۆى

• دەردەكەۋىت خودى (فرۆيد) ىش نەخۆشە •

• (ھەھاد) دوو جار ھۆكارى چوونى بۇ بەشى دەروونناسى

دەخاتە پروو : يەكەمىان پىكەوتەو دووھمىان لايەنى ترس و

• شەرمەكەى ناخەۋەيەتى •

• پابردووى ژيانى پالەوان برىتییە لە ھەندى لايەنى

چەوساندنەۋەى دەروونى ، ھەروھە پابردووى (ھەھاد) ى

پالەوان زۆر ناخۆشە بە لايەۋەو ، ئەو يادگاربيانە ۋەك زامن

لە يادەۋەرىداو ، جۆرو ئاستى دەمكوتکردنەۋەى دەخەنە پروو

• لەسەر دەستى كەسانى دەوزوبەرى •

• (قالە) ى شاكەسى دووھم خاۋەن جۆرە كەسىتییەكى

شاراۋەيەو زۆر كەمتەرخەمە لە بوارى پەيوەندى كۆمەلایەتى

- له گه ل کەسانی دەوروبەرە کەیدا ، هەر وها نوقمی جیهانی
- مه یخواردنە و هیهو ، ئاستی پۆشنییری نه خراوتە پوو .
- په یوه ندی نیوان (فەرھان) و (قاله) ئەو ندە بە تین نییە
 - هەرچە ندە دوو سال لەو ئوتیلە دەژین ، تەنانەت (فەرھاد) دان
 - بە نامۆیی نیوانیان دەنات
 - دانە کە ندی پیللوی چەپ لە لایەن (قاله) ی شاکەسی دوو م
 - پۆلی خۆی هەیه لە تانوپۆی ئەم چیرۆکە دەروونییە ، چونکە
 - ئەو کردەو دەبیته مایە گرز بوونەوە بینای پوودا و لەنیو ئەم
 - چیرۆکە درێژە . تەنانەت ئەو دووبارە نەکردنی ئەو کردارە
 - شەوانە ی (قاله) پلە ی هەلچوونی هزر و دەروونی پالەوان
 - بەرز دەکاتەو بە شیوہیە ک پەنگدانەو و کاردانەو ی خۆی
 - دەبیته بەسەر پەفتاری (فەرھاد) و دەو دەبیته مایە ی
 - سەرسوورمانی و دلتهنگی بوونی

ملخص البحث

البعث النفسي في القصة الطويلة

(أنا وقادر وکلب بافلوف)

القصة النفسية نوع قصصي حديث الظهور في مسيرة القصة الفنية الكردية ، ويعد القاص شيرزاد حسين من القصاصين القليلين جداً المبدعين في اختيار الحدث والموضوع النفسي ومن ثم صياغته بأسلوب نفسي مؤثر في نفسية ووجدان قراء قصصه الذين عرفوا تميز هذا القاص بقصصه ذات البعد النفسي

الكامل في بعض نتاجاته القصصية . ولأجل طرح موضوعه النفسي ضمن قصصه فإنه يلجأ في بعض تلك القصص الى اختيار اسلوب كتابة القصة الطويلة حتى يستطيع من خلالها تغطية العديد من جوانب الحدث والواقع النفسي الذي يعيشه بطله القصصي ، والذي نجد في بعض ملامحها لمحات حقيقية من الواقع الذي عاشه القاص في ماضيه أو يعيشه في زمنه الحاضر ضمن بيئته الاجتماعية والعائلية . وهكذا لايشعر قارئ قصص شيرزاد حسن في أغلب الاحيان بأنه غير متجانس ومتفاعل مع ما يعيشه بطل القصة من واقع نفسي مؤثر .

ويلجأ القاص لتكرار سرد الواقعة في اكثر من مكان داخل فضاء قصته لأجل توكيدها في ذهن و نفسية القارئ حتى يجد نفسه رويداً رويداً وقد تقمص شخصية البطل في واقعه النفسي ، وهذا الجانب النفسي هي من أهم غايات كتابة القصة النفسية التي تحتاج لسرد طويل والتحدث بضمير المتكلم في اغلب الاحيان ، بالاضافة الى حاجاتها لاسلوب نفسي مؤثر في تجسيد الموضوع أو الحدث النفسي المختار .

تمتاز قصة (أنا وقادر و كلب بافلوف) بأنها طويلة جداً ، وأنها ذات سرد طويل اختار القاص لها ضمير المتكلم في سرد احداثها من قبل (فرهاد) بطل القصة كراوى مشارك ، والذي كان اثناء

حدث القصة طالب ماجستير في قسم علم النفس يحاول تقديم رسالته عن اهمية نظرية فرويد ، إلا أن عدم خلع الحذاء الايسر بعد الحذاء الايمن من قبل (قادر) الشخصية الرئيسية الاخرى كما كان يفعلها طيلة ليالي العامين المنصرمين من معيشة (فرهاد) تحته في الغرفة السفلى داخل احدى الفنادق الشعبية في بغداد لاجل انجاز رسالة دراسته العليا ، جعله يعيد النظر كلياً في طروحاته النظرية الفرويدية داخل رسالته . وهكذا ينحاز البطل - الباحث في النهاية الى نظرية بافلوف حول الاستجابة الشرطية من قبل الكائن الحي (إن كان كلباً أو انساناً) اذا تم تعويده باستمرار على فعله معينة .

لقد جاء اختيارنا لهذه القصة النفسية الكردية لدراستنا النفسية هذه نتيجة لتجسد البعد النفسي فيها بشكل واضح وموفق نال القاص بها شهرة معينة في الاوساط الادبية الكردية ، وتعد دراستنا هذه اول دراسة نقدية نفسية ذات طابع اكايمي عن هذه القصة الطويلة وقاصها المعروف شيرزاد حسن .

پهراویزه کان

(*) شيرزاد حهسهن يه كيكه له چپرۆكنووسه ناسراوه كانى ئه ده بى كوردى هاوچه رحمان و ، ئه م چپرۆكنووسه سالى ١٩٥٠ له شارى ههولير له داىكبووهو ، سالى ١٩٧٥ خویندننى له بهشى ئینگلیزى زانكووى المستنصرى له بهغدا تهواو كردووهو ، شانزه سال ماموستای وانهى ئینگلیزى بووه له ئامادهى پيشه سازى

سليمانى و، خاوهن ئەم سى كۆمەلە چىرۆكەيە: (تەنبايى / ۱۹۸۲) و (گۈلى رەش / ۱۹۸۸) و (گەرەكى داھۆلكان / ۱۹۷۷) * ھەرودھا خاوهن كورتە پۇمانى (ھەسارو سەگەكانى باوكم / ۱۹۹۶) و پۇمانى (پادەشتى كارمامزە كوژراوھەكان / ۲۰۰۱) و، لە بواری وەرگىرانيش لە زمانى ئىنگىلىزىيەو خاوهن ئەم بەرھەمانەيە: (بە تورەيى ئاورىك لە رابردوو بدەرەو - نووسىنى: جۇن ئۆزبۇرن، شانۇنامە / ۱۹۸۶) و، (فرمىسكەكانى كوكوختى - كۆمەلە چىرۆك / ۱۹۸۷) و (مارا - ساد - نووسىنى: پىتەر فايس / ۱۹۹۹) و، (ھەقتە بزانى - پۇژنامە گەرى و پراگەياندن / ۲۰۰۰) و، (مەرگەساتى شالىير - نووسىنى: وەليەم شەكسپىر، شانۇنامە / ۲۰۰۰) * ھەرودھا خاوهن كىتېبى (بى كىتېب ھەلناكەم - تىپروانىنى ئەدەبى / ۲۰۰۰ - ۲۰۰۱) *

۱) گەشتىك لەگەل نەورەسدا * شۆرپوونەو ەيەك بەنىو پانتايى پووخانى ديواردا * شىرزاك ھەسەن لە دىدارىكدا - ھەقپەيىقن: يوسف خەليل، گوڤارى سورىنى نوئى، ژ/۲، سالى يەكەم دەورەى نووھم، مانگى ۱۰، ۲۰۰۵، ۹۵

۲) ھەمان سەرچاوە، ۹۶

* ئەم چىرۆكە دەروونىيە درىژو بەناوبانگەى شىرزاك ھەسەن و، سالى ۱۹۸۵ نووسىيوپەتى و لەنىو لاپەرەكانى (۸۴ - ۱۲۳) ى كۆمەلە چىرۆكى (گۈلى رەش) بلاويكردۆتەو *

۳) حسين عارف - نووسىنەكانم لە بواری رەخنەو ليكۆلنەو (سالانى ۱۹۵۵ بۇ ۱۹۸۸) :- وتارى: بارى دەروونىي كەسان لە چىرۆكدا، زنجىرە كىتېبى ھزگاي چاپ و پەخشى سەردەم (۱۶۲)، چاپى يەكەم، سليمانى، ۲۰۰۲، ۷۱/۷

۴) چاوپىكەوتن لەگەل شىرزاك ھەسەن - گوڤارى رامان، ژ/۷۱، ۲۰۰۲، ۱۱۳/۷

(۵) ئەكرەم قەرەداخى - قوتابخانەى دەروون شىكردنەوہ لە رەخنەى ئەدەبىدا ،

گوڤقارى سەردەم ، ژ/ ۲ ، حوزەىرانى ۲۰۰۰ ، ل ۲۰۰

(۶) - عادل الفرىجات - بين النقد الادبى والتحليل النفسى ، مج/ الاداب

الأجنبية ، ع/ ۱ ، س/ ۶ ، تموز ۱۹۷۹ ، ل ۲۲۸

(۷) - نفس المصدر ، ص ۲۳۲

(۸) - حیدوش احمد - الاتجاه النفسى فى النقد العربى الحديث ، رسالة

ماجستير ، جامعة بغداد / كلية الاداب ، كانون الاول / ۱۹۸۳ ، ص ۱۷

(۹) - عادل الفرىجات - بين النقد الادبى والتحليل النفسى ، ص ۲۳۰

(۱۰) - د. ميجان الروىليود. سعد البازعى - دليل الناقد الادبى ، المركز

الثقافى العربى ، ط ۲ ، ۲۰۰۰ ، ص

(۱۱) - عادل الفرىجات - بين النقد الادبى والتحليل النفسى ، ص ۲۲۸

(۱۲) - ئەو كورەى شكسىپر كە لە سەعاتەكانى سەرەتای ژيانیدا مردووہ ناوى

هامنت - HAMNET بووہ (كە لەناوى هاملىتەوہ نزىكە) يان ھەمان

ناوہ ۰۰ پروانە: ژان لوى بوڊرى - فرۆيدو داھىنانى ئەدەبى ، وەرگىرانى: شاھو

سەعید ، گوڤقارى سەردەم ، ژ/ ۲ ، حوزەىرانى ۲۰۰۰ ، ل / ۲۱۴

(۱۳) - حیدوش احمد - ھەمان سەرچاوہ ، ل / ۱۲

(*) گرىنى باوكسالارى برىتتىيە لە دەسەلاتى نىڤىنە بەسەر خىزانداو ، لەوانەىە

دەسەلاتى باوك يا برا گەورە بىت و ، لە شانۆنامەى (ئۆدىب پاشا) ى

سۆفۆكلىسدا دەسەلاتى باوكى ئۆدىب وەك پاشايەك و ، ترسى لە دواروژى

پاشايەتتەكەى دەبىتتە ماىەى دەرکردنى ئۆدىب بە مندالى لەنىو باوشى

داىكى و ، ئەنجامى ئەو شانۆنامەىە جووتبوونى سىكسى وەك مىردو ژن لە

نیوان ئۆدیب و دایکی ده بیئت بیئوهوی بهیه کتری بزائن و ، پاشان خویمان
ده کوژن پاش زانینی کۆنه پیوهندی دایک و کوپیی نیوانیان *
(۱۴) - چاوپیکهوتن له گهه شیرزاد ههسهن - گوڤاری رامان ، ژ / ۷۱ ، ۲۰۰۲ ،
۱۰۴/لا

(۱۵) - ئه کرهه قه ره داخی - هه مان سه رچاوه ، لا / ۱۹۶ - ۱۹۷

(۱۶) - د. أنور الشرقاوي وآخرون - اسس علم النفس العام ، مطبعة
اطلس ، القا هرة ، ۱۹۷۸ ، ص ۳۳۷

(۱۷) - ده روازه یه ک بو ئه م فایله (فرۆیدو فرۆیدزم) ، گوڤاری سه رده م ، ژ / ۲ ،
حوزه ییرانی ۲۰۰۰ ، لا / ۱۳

(۱۸) - حیدوش احمد - هه مان سه رچاوه ، په راویزی لا / ۱۸

(۱۹) - جهی * ئیف * دۆنسیل - ده روونشیکاری و پیپه وی فرۆید ، وه رگییرانی :
ئاوات ئه حمه د ، گوڤاری سه رده م ، ژ / ۲ ، حوزه ییرانی ۲۰۰۰ ، لا / ۱۳۸

(۲۰) - لیون ایدل - القصة السیکولوجية ، ترجمه : محمود السمرة ، مطابع
منیا ، بیروت ، ۱۹۵۹ ، ص ۴۶

(۲۱) - د. عبد القادر فیدوح - الاتجاه النفسي في نقد الشعر العربي ،
مطبعة اتحاد الکتاب العرب ، دمشق ، ۱۹۹۲ ، ص ۶۵

(۲۲) - برنار دی فوتو - عالم القصة ، ترجمه : د. محمد مصطفى هدارة ،
مطبعة الاستقلال الکبری ، القا هرة ، ۱۹۶۹ ، ص ۱۵۳

(۲۳) - ژان لوی یودی - هه مان سه رچاوه ، لا / ۲۱۲

(٢٤) - مارسيل ماريني - النقد التحليلي ٠٠ النفسي (دراسة من دراسات كتاب مدخل الى مناهج النقد الادبي) ، مجموعة من الكتاب ، ترجمة : د. رضوان ظاها ، مراجعة : المنصف الشنوفي ، سلسلة عالم المعرفة (٢٢١) ، مطابع الرسالة ، الكويت ، ايلول / ١٩٩٧ ، ص ٦٤

(٢٥) - ژان لوى يودرى - هه مان سه رچاوه ، لا / ٢١١

(* هه ندى نووسه زاراهى (داكهوته) بهرامبه زاراهى (واقيع) بهكاردههينن ، به لام من زياتر بهكارهينانى زاراهى (كهتوار) په سه نده كه م ، چونكه زاراهى كهتوار له ناويته كردنى هه ردوو وشه ي كات و وار (شوين) دامرشتووه بهرانبه زاراهى واقع له زمانى عه ره بيدا ، كه وا هه ردوو لايه نى كات و شوين دوو بنه ماى سه ره كين له م زاراه داو ، به م شيوه يه ده توانين بلين كهتوارى بهرانبه ر واقعى و ، كهتواريهت بهرانبه ر واقعيهت وئهم دارشتنه ش له سه رچاوه ي باوه رمان به نانه زوكى زمانى كورديمان هه نده قوولى *

(٢٦) - ليون ايدل - هه مان سه رچاوه ، لا / ١٤٧

(٢٧) - هه مان سه رچاوه ، لا / ٥٧

(٢٨) - هه مان سه رچاوه ، لا / ٢٠

(٢٩) - روبرت همفري - تيار الوعى فى الرواية الحديثة ، ترجمة : د.

محمود الربيعي ، مطابع دار المعارف ، مصر ، ١٩٧٥ ، ص ٢٧

(٣٠) هه مان سه رچاوه ، ل ٢٢

(٣١) - هه مان سه رچاوه ، ل ٢٦

(٣٢) حسين عارف - هه مان سه رچاوه ، ل ٧٥-٧٦

(٣٣) - شيرزاد حه سه ن - گولى ره ش (كو - چيروك) ، چاپه مه نى و ئوفسيئى

تيشك ، چ ٢ ، سليمانى ، ٢٠٠١ ، لا / ١١٠

(٣٤) - ژان لوى يودرى - هه مان سه رچاوه ، ل ٢٢٠

(* سەرجهم نامه‌کانی خویندنی بآلا له هۆلی تاوتویکردن پیشکەش
دکرین و، سەرۆکی لیژنەی تاوتویکردنەکه ته‌نیا پێ به‌ خویندنه‌وه‌ی
کورتیه‌کی هه‌لبژێراوی نیو پیشه‌کی و ئه‌نجامی نامه‌که له سهره‌تای
تاوتویکردنه‌که ده‌دات .

(٣٥) - سیغموند فروید - تفسیر الأحلام ، ترجمة : مصطفى صفوان ،
مراجعة : مصطفى زیور ، دار المعارف ، القاهرة ، (بدون تاریخ)

(٣٦) - هه‌مان سهرچاوه ، لا ٢٩٢

(٣٧) - فروید - تفسیر الأحلام ، ص ٤٨

(٣٨) - یونگ - الانسان ورموزه - ص ١٤٢

(٣٩) - د. علي كمال - باب النوم والاحلام ، دار واسط للنشر والتوزيع ،

ط ٢ ، ١٩٩٠ ، ص ٧٠٩

(٤٠) نفس المصدر ، ص ٣٣١ - ٣٣٢ - ٣٢٩ - ٣٣٢ - ٣٣٠ - ٣٣٣

(٤١) د. عبد القادر فيدوح - هه‌مان سهرچاوه ، لا ٦٣

(٤٢) مارسيل ماريني - هه‌مان سهرچاوه ، لا ٦١

(٤٣) ليون ايدل - هه‌مان سهرچاوه ، لا ١٢٤

(٤٤) - چاوپيکه‌وتن له‌گه‌ل شيرزاد حه‌سه‌ن - گوڤاری پامان ، ژ/ ٧١ ، ٢٠٠٢ ،

١١٢ :

(٤٥) - هه‌مان سهرچاوه‌ی پیشوو ، لا ١١٦

(٤٦) - جهی ، ئیڤ ، دۆنسیل - هه‌مان سهرچاوه ، لا ١٣٩

سەرچاوه كوردیهكان

- ۱- ئەكرهه قەرەداخی - قوتابخانەى دەروون شىكردنەوه لە
رەخنەى ئەدەبیدا ، گوڤارى سەردەم ، ژ/ ۲ ، حوزەيرانى ۲۰۰۰
- ۲- حسين عارف - نووسینەكانم لە بواری رەخنەو لیکۆلینەوه
(سالانى ۱۹۵۵ بۆ ۱۹۸۸) ، زنجیره كتیبی دەزگای چاپ و
پەخشى سەردەم (۱۶۲) ، چاپى یەكەم ، سلیمانى ، ۲۰۰۲
- ۳- جەى • ئیف • دۆنسیل - دەروونشیکاری و پیرەوی فرۆید ،
وەرگیڕانى : ئاوات ئەحمەد ، گوڤارى سەردەم ، ژ/ ۲ ،
حوزەيرانى ۲۰۰۰
- ۴- چاوپیکهوتن لەگەل شىرزاد حەسەن - گوڤارى پامان ،
ژ/ ۷۱ ، ۲۰۰۲
- ۵- دەروازەیهك بۆ ئەم فایلە (فرۆیدو فرۆیدزم) ، گوڤارى سەردەم
، ژ/ ۲ ، حوزەيرانى ۲۰۰۰
- ۶- ژان لوی بوڤرى - فرۆیدو داھینانى ئەدەبى ، وەرگیڕانى :
شاھۆ سەعید ، گوڤارى سەردەم ، ژ/ ۲ ، حوزەيرانى ۲۰۰۰
- ۷- شىرزاد حەسەن - گولێ رەش (كو - چىرۆك) ، چاپەمەنى و
ئۆفسیتى تیشك ، چ ۲ ، سلیمانى ، ۲۰۰۱
- ۸- گەشتیک لەگەل نەورەسدا •• شۆرپوونەوهیهك بەنیو پانتایى
پووخانى دیواردا •• شىرزاد حەسەن لە دیداریكدا -
هەقیەتیقین : یوسف خەلیل ، گوڤارى سورینی نوێ ، ژ/ ۲ ،
سالى یەكەم دەورەى دووهم ، مانگی ۱۰ ی ۲۰۰۵

سهرچاوه عه ره بيه كان

- ١- د. أنور الشرقاوي وآخرون - اسس علم النفس العام ، مطبعة
ضن ، القاهرة ، ١٩٧٨
- ٢- برنار دي فوتو - عالم القصة ، ترجمة : د. محمد مصطفى
مدرسة ، مطبعة الاستقلال الكبرى ، القاهرة ، ١٩٦٩
- ٣- حيدوش احمد - الاتجاه النفسي في النقد العربي الحديث ،
رسالة ماجستير ، جامعة بغداد / كلية الآداب ، كانون الاول /
١٩٨٠
- ٤- سيغموند فرويد- تفسير الأحلام ، ترجمة : مصطفى صفوان ،
مراجعة : مصطفى زيور ، دار المعارف ، القاهرة ، (بدون تاريخ)
- ٥- روبرت همفري - تيار الوعي في الرواية الحديثة ، ترجمة :
محمود الربيعي ، مطابع دار المعارف ، مصر ، ١٩٧٥
- ٦- عادل الفريجات - بين النقد الأدبي والتحليل النفسي ، مجلة
الآداب الأجنبية ، العدد/١ ، السنة السادسة ، تموز ١٩٧٩
- ٧- د. عبد القادر فيدوح - الاتجاه النفسي في نقد الشعر العربي ،
مطبعة اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، ١٩٩٢
- ٨- د. علي كمال - باب النوم والأحلام ، دار واسط للنشر
والتوزيع ، ط٢ ، ١٩٩٠

٩- ليون ايدل - القصة السيكلوجية، ترجمة : محمود السمرة ،
مطابع منيا ، بيروت ، ١٩٥٩

١٠- مارسيل ماريني - النقد التحليلي . . . النفسي (دراسة من
دراسات كتاب مدخل الى مناهج النقد الادبي) ، مجموعة من الكتاب ،
ترجمة : د. رضوان ظاظا ، مراجعة : المنصف الشنوفي ، سلسلة
عالم المعرفة (٢٢١) ، مطابع الرسالة ، الكويت ، ايلول / ١٩٩٧

١١- د. ميجان الرويليود . سعد البازعي - دليل الناقد الادبي ،
المركز الثقافي العربي ، ط ٢ ، ٢٠٠٠

١٢- كارل غوستاف يونغ - الانسان ورموزه ، ترجمة : سمير علي
، دار الحرية للطباعة ، بغداد ، ١٩٨٤

(فهرههنگوك)

پهههندی دهروونی = البعد النفسي

شهنگستهكاني دهروونناسی = مبادی علم النفس

تیوری دهروونشیکاری = نظریة التحليل النفسي

لینوارگهی دهروونی = عیادة نفسیة

دهرداری مهرجی = الاستجابة الشرطیة

نهستی تاکه کهسی = اللاشعور الشخصي

نهستی کومهکی = اللاشعور الجمعی

دژه ئاسترؤ = الاتجاه المعاکس

ههست ، هوشیاری ، هزر = الاحساس ، الشعور ، الوعي

زهپوشی دهروونی = الجو النفسي

دوویات = تاکید

شیوازی بهدوا هاتنی دهروونی سهربهست = اسلوب التداعی النفسي الحر

بوازی دهروونناسی = المجال النفسي

زهینی دهروونی = الذهن النفسي

کاریگهری باش = التأثير الايجابي

خه یالبردنه وه = الوهم

میثک شورین = غسل الدماغ

بهتالکردنی سوز = التفريغ العاطفي

بارکهی سیکیسی = شحنة جنسية

چه پاندنی که سایه تی = کبت الشخصية

وزهی ئیروسی = طاقة حب الحياة

خودواندن = المنلوج ، الحوار الداخلي

کیشهی دهروونی = مشكلة نفسية

چیروکی دهروونی = القصة النفسية

چیروکی بهدوا هاتن = القصة الانسيابية

چیروکی شهپولی هوش = قصة تيار الوعي

چیروکی خودواندن ناوخوی کپ = قصة الحوار الداخلي الصامت

چیروکی دهروونشیکاری نوی = قصة التحليل النفسي الحديثة

په‌ځنډه‌ی د‌ه‌روون‌ی = النقد النفسي
 نه‌ده‌بی د‌ه‌روون‌ی = الادب النفسي
 شیوازی د‌ه‌روون‌ی = الاسلوب النفسي
 ژیا ندو‌ست + ئی‌رؤس (EROS)
 مه‌رگدو‌ست = سانا تؤس (thanatos)
 دانه‌پال = الاسقاط
 چوونه‌پال = الاندماج
 بالابوون = التفوق
 چرکردنه‌وه = التکثیف
 زینده‌خه‌ون - احلام اليقظة
 به‌هه‌له‌چوون = هفوة
 ریگریکردن = الصد
 پالنه‌ر = دافع
 سه‌رکو‌تکردن = قمع
 نه‌قلی په‌نهان = العقل الباطن
 فؤبیا = توفین
 منی خودگه‌ر = الانا الذاتی
 دووکه‌وتن = الاتباعية
 پرووداو گه‌رانه‌وه = تداعي

ئەو - ID)

منى بالا - SUPER EGO)

من - EGO)

ئىنورگە - عيادە

- انراو - اثر

خوگورين - تصنع

نەسەھەنگرتن - تخلقى

پەرچەكردارى مەرچى - المنعكسات الشرطية

خەيالبردنەوہ - هوام

بۇچوونە خود - الاستيطان

- ياردهگەرى - ظاهراتى

بەزورگايين - الأغتصاب

خاموشى ، خەمۆكى - الكآبة

پەوانناس ، سايكولوژ - عالم نفس

ميشك ئارامكەرەوہ - مهدا

خه مړه وین - مفرح

کولومکردنی میښک ، داخستنی میښک - تحجیم الدماغ

خه ولیخستن - منوم

ته نگیښه لچنین - مضایقه

چه پانندن - کبت

سه رکوت و ده مکوتکردن - اسکات و کم الأفواه

خوړسکین - فطري



بنکه ی ژین

تەشەنەکردنى واتا لە زمانى كوردیدا

د. فتاح مامە عەلى

بەشى زمانى كوردى

كۆلجى ئاداب - زانكۆى سەلاھەددىن

پيشەكى

دياره مەبەست لە ھەر لیکۆلینە وەھیکە یا تووژینە وەھیکە زانستی و بووژاندنی بابەتیکى زانستییه یا خستنه پرووی بیروکەییکی تازهیه و دیا مەبەستەکه ئەو دەبیئت که دەرئەنجامیکى زانستی بیتهدی و کەنیک لەو بواردەدا پرییتەوہ + ئەم لیکۆلینە وەھیکە لەژیر ناوونیشانی تەشەنەکردنی واتا لە زمانى كوردیدا) یە ، لە ھەموو لیکۆلینە وەھیکەدا ھەلبژاردنی ناوونیشانەکەى زۆر گرنگە ، چونکە ھەلبژاردنەکەى ئەو ھەمان پى رادەگەھەنیئت که پیشتر لەم بارەھیکەوہ کارنەکراوہ یا ئەگەر کراشبیئت زۆر سنووردار بووہ . لە زمانەکانى عەرەبى و ئینگلیزى و فارسى زۆر باسى تەشەنەى واتا کراوہ ، بەلام لە زمانى كوردى دەتوانم بە پاشکاوى بلیم که لەم پرووہوہ ھەرکار نەکراوہ یا ئەگەر کرابیئت و من بەرچاوم نەکەوتبیئت ئەویش زۆر بە کورتى و وەک باسیکی پەراویزى کراوہ ، ئەمە ھۆکارىک بوو بوئى عەدى (تەشەنەکردنی واتا لە زمانى كوردیدا) ھەلبژیرم و کارى تەبەکەم + لیکۆلینە وەھیکە بە سى بەش تىپەریوہ :

له يه كه مدا : سهره تا له باره ي زاراوه ي { ته شه نه } يا (ته شه نه كردن)
دواوم ، پاشان پيئاسه ي ديارده كه م كردوو ، گوپرانكاري له زماندا
سنوورپيكي فراواني هه يه بويه ديارده ي ته شه نه مان به به شيكي
گرنگي گوپراني زمانمان داناوه *

له به شي دووه مدا : باسي هوكاره كاني ته شه نه مان خستوته روو ،
هه روا باسي جوړه كاني ته شه نه و ته شه نه ي ئاسويي و ستوونيمان
كردوو . هه رچي به شي سايه مي ليكوئينه وه كه يه ته رخانكراوه بو
شيكردنه وه ي هه ندي نموونه ي ته شه نه وهك ته شه نه ي ناو ، ته شه نه ي
كار ، ته شه نه ي رسته ، له كوئايي ئه م ليكوئينه وه يه دا چه ند خاليكي
تايبه ت به ده رئه نجامه كانم خستوته روو *

به شي يه كه م - له باره ي زاراوه ي ته شه نه كردن :

ته شه نه يا ته شه نه كردن به واتاي ته نينه وه ديئ ، ته شه نه و ته نينه وه
هه ر دووكيان به واتاي فراوان بوون و بلاوبوونه وه دين ، بو نموونه
ده ليين : (ئاگره كه ته شه نه ده كات) به واتاي (ئاگره كه ده ته نيته وه) يا
(په تاكه ته شه نه ده كات) به واتاي (په تاكه ده ته نيته وه) به م پييه
ته شه نه (١) ته نينه وه يه ، هه ر دووكيان واتاي فراوان بوون و
بلاوبوونه وه ده به خشن * ته شه نه وهك وشه به ته نيا ده رناكه ويئ
به زوري له زاراوه ي شه ي ليكدراودا ده رده كه ويئ (ته شه نه كردن) ،
به لام له بهر ئه وه ي له م ليكوئينه وه دا وهك زاراوه يه كي زمانه واني
به كارها تووه دياره زاراوه تاكورتر بيئ باشته ر ، ئه مه واي كردوو كه
له م ليكوئينه وه يه دا زاراوه ي ته شه نه كردن به زوري ته نيا له شيوه ي

مۆرفىمى سەربەست {تەشەنە} بەكارىتت • بەرامبەر بە {تەشەنە} لە زمانى عەرەبىدا (توسع المعنى) يا (توسيع المعنى) ھىيە • لە زمانى ئىنگلىزىشدا بەرامبەر بە تەشەنەى واتا زاراۋەى Widening بەكارىتت (۲) •

سنوورى ئەم لىكۆلىنەۋىيە :

تاۋەكو ئىستا زۆرىيەى ئەو باس و لىكۆلىنەۋانەى كە ئىمە بەرچاومان كەوتوون تەنيا لە سنوورى وشەو مؤرفىمدا تەشەنەى واتايان خستۆتە پوو ، ئەمە لە زمانەكانى تردا • كەچى لە زمانى كوردىدا دەتواتم بلىم لەم بارەيەۋە لىكۆلىنەۋە نەكراۋە ، تايبەتمەندىيەكى ترى ئەم لىكۆلىنەۋىيە ئەۋەيە كە پىشتىر باسى تەشەنەى واتا بە ھۆى گۆرانكارى مؤرفۆلۆجى باس نەكراۋە يان ئەگەر كرابىت زۆر سنووردارە ، بەم جۆرە تەشەنەى واتاي وشەو مؤرفىم و ھىتر بە تەشەنەى ئاسۆيى دائەنىين و ھەرچى تەشەنەى ئەو واتايانەيە كە بە ھۆى گۆرانكارى مؤرفۆلۆجىيەۋە دروست دەبن بە تەشەنەى ستوونى دائەنىين •

پىناسەى تەشەنەى واتا :

دىارە كە تەشەنە ۋەك ھەر زاراۋەيەكى ترى زمانەۋانى لە لايەن زمانەۋانەكانەۋە گەلى پىناسەى بۆ كراۋە " ماۋەى بەكارھىنانى وشە لەبارى جارانى فراۋاترىتت " (۳) • مەبەست لەمەش ئەۋەيە ئەو واتايەى وشەيەك ھەيەتى ھەمان وشە بىتتە ھەلگىرى چەند واتايەكى تر " مەبەست لە تەشەنەى واتا ئەۋەيە كە وشەيەك واتايەكى

تەسك يا تايبەتى ھەبىت پاشان ئەم واتايە بېيتە واتايەكى گشتى و فراوان " (۴) تەشەنەکردن " جۆرۈكە لە گۆرانكارى واتا كە بە درېژايى پۇژگار بەسەر ھەندى واتادا دىن " (۵) ، بەلام لەم لىكۆلېنە ۋە يەدا ئىمە بۇ ديار دەى تەشەنە دەلېن : " چالاكى وشەو مۇرفىم و دەربېرىن دەگېتە ۋە كە سنوورى واتايان فراوان دەبىت و سەربارى واتاي خۇيان بە شىۋەيەكى ئاسۋىي و ستوونى واتاي ترىش دەگرنە خۇ " .

شىكردنە ۋە ي پىناسەكە :

لېرەدا سىفەتى چالاكىمان داۋەتە پال وشەو مۇرفىم و دەربېرىن ، چونكە ئەو يەكانە ھەموويان لەپرووى خستنە پال يان بە خۇۋەگرتنى واتاي تر ۋەك يەك نىن ، وشەو مۇرفىم ھەن كە بە شىۋەيەكى زۇر ئاسايى چەند واتايەكى تر ئەدەنە پال خۇيان ، ئەو رازىبوونەم بە چالاكى يەكەكان داناۋە . كەچى لە لايەكى ترەۋە دەتوانىن بلىن بە پىچەوانەى حالەتى يەكەم گەلى وشەو مۇرفىم ھەن كە رازى نابن جگە لە واتاكەى خۇيان تەنيا يەك واتاي تر بگرنە خۇيان ، ئەم ديار دەيەم بە ناچالاكى يەكەكان داناۋە ، لە پىناسەكەى ئىمەدا ھاتوۋە (وشەو مۇرفىم و دەربېرىن) ديارە كە وشەو مۇرفىم يەكەى سىمانتىكىن زياتر دووچارى تەشەنە دەبنەۋە ، چونكە ديار دەى گۆران لە ئاستىكەۋە بۇ ئاستىكى ترى زمان ۋەك يەك نىن ، ديارە لە ئاستى سىمانتىكىۋە ديار دەى گۆران خىراترە لە ئاستى سىنئاكسى ، بەو پاىە ديار دەى تەشەنە لە ئاستى سىمانتىكى (۶) خىرا ترو فراوان تر دەبىت .

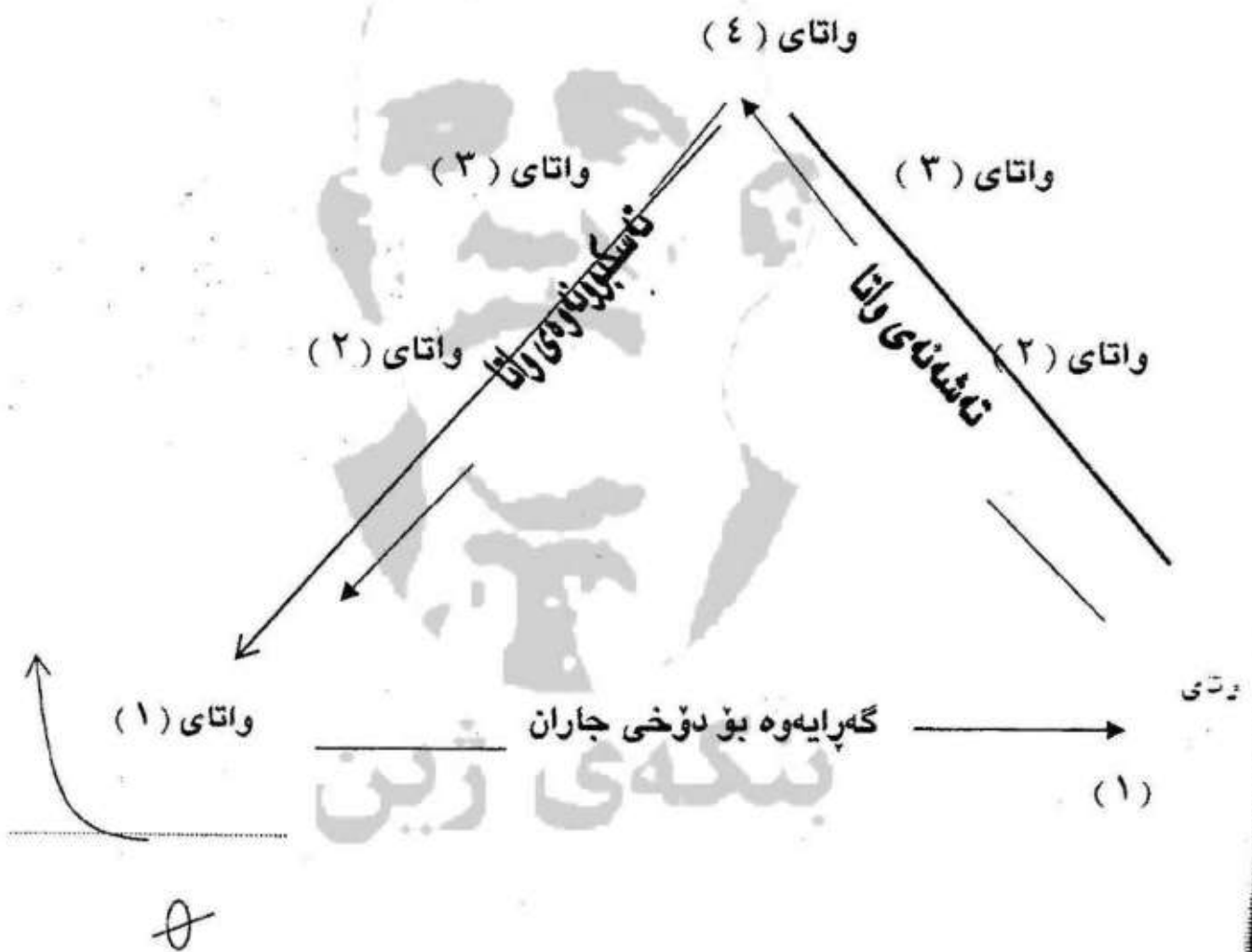
ھەر لہ پیناسہ کہدا جگہ لہ وشہو مؤرفیم (دہرپرین) یش ناوی
 ماتووہ ، مہبہستمان لہ دہرپرین فریزو رستہیہ چونکہ ئەوانیش
 -ووچاری تہشہنہ دہبنہوہ ، ئەمہ خالیکی گرنگی ئەم لیکۆلینہوہیہ ،
 چونکہ سەرچاوەکان بەلای تہشہنہکردنی واتای فریزو رستہ نہچوون
 . کہچی لہ زماندا ئەم دیاردہیہ ھەییہ، دیسان لہ پیناسہ کہدا ماتووہ
 سنووری واتایان فراوان دەبیئت) * مہبہست لہم دہرپرینہش ئەوہیہ
 کہ وشہو مؤرفیمہکان جگہ لہ واتا رەسەنەکانیان واتای تریش دەگرنہ
 خو بہمہ رازی دەبن کہ واتای تریشیان بدپریتہ پال و لەسەریان
 نجاتوہ (۷) * مہبہست لہ تہشہنہی ئاسۆییش ئەوہیہ کہ
 بە شیوہیہکی ئاسۆیی واتای دووہم و سایەم و زیاتریش دەخرینہ پال
 وشہو مؤرفیمہکان ، بەلام مہبہست لہ تہشہنہی ستوونیش ئەوہیہ کہ
 و تاکان لہ پال گۆرانکاری مؤرفۆلۆجییہوہ بە شیوہیہکی ستوونی
 ئە مؤرفیم و وشہوہ تہشہنہ دەکەن و بەرہو خوار دەبنہوہ * ئەو
 و تایانہی کہ بہم پریگایہ تہشہنہ دەکەن ژمارەیان ئەوہندہ زۆر دەبیئت
 کہ بە شیوہی ستوونی دەنوسرپین ، ھەر لەبەر ئەوہشہ کہ ناوی
 تہشہنہی ستوونییان لی نراوہ *

تہشہنہو گەشہو گۆران لہ زماندا :

-یارہ کہ سیستہمیکی بەر فراوانی ئالۆزی وەک زمان نەک لہ پۆژی
 عروست بوونیہوہ تا ئەمڕۆ ، بەلکو لہ داھاتوو شدا ھەمیشہو بەردەوام
 ئووچاری گۆرانکاری بووہو دەبیئت ، چونکہ زمان بەستراوہتہوہ
 بە ژبانی ئادەمیزادہوہ، کہ ژبانہکەش ستاتیکی نہبیئت و دینامیکی
 بیئت ئەوا زمانہکەش بە شیوہیہکی دینامیکی ھەردەم لہ نەش و نماو

گۆپاندا دەبیئت، بەم جۆره له هەرماوهیهکی میژوویی زمان خوئی له نیو
 چەند گۆپانکاری دەبیئتهوه ، تا گۆپانکاری له ژبانی ئادەمیزاد
 بەردەوام بیئت شان بە شانی ئەوه گۆپانکاری له زمانیش بە هەمان
 شیوه بەردەوام دەبیئت. گۆپانکاری له زمان وەنەبی تەنیا هەر لایەنیك
 بگریتتهوه ، بەلكو هەموو لایەنەکانی زمان دەگریتتهوه ، بەلام ئەوەندە
 هەیه خیرایی و بەرفراوانی گۆپانکارییەکان له هەموو لایەنەکانی زمان
 وەك یەك نین دانەکانی فۆنۆلۆجی و سیمانتیکی خیراتر خۆیان
 دەدەنە دەست گۆپانکارییەکان " واتای تاکەکانی وشەو بەرەو پێشەوه
 چوونیان و میژووهکیان له بنەماگرنگەکانی زمانەوانی میژووییە ،
 بەرنامەکەشی لەسەر بەدواداچوونی واتای وشە دامەزراوه لەماوهی
 سەردەمە جیا جیاکاندا " (۸) هەرچی ئاستی سینتاکسیشە سرکەو
 درەنگ خوئی دەداتە دەست گۆپانکاری یا هەر خوئی ناداتە دەست. ئەو
 هەموو ئەلوفۆنانهی که له یەك فۆنیم دەکەونەوهو دیاردەیی سووانی
 دەنگ و دەرکەوتنی دەنگ ئەوانە هەمووی بەلگەیی خیرایی گۆپانکاری
 ئاستی فۆنۆلۆجین • وشەو مۆرفیم که یەکەیی ئاستی سیمانتیکی
 خیرایی گۆپانکاری لەواتاکیاندا بە شیوهیهکی بەرفراوان و دیارتر
 بەرچاو دەکەوی ، چونکە بەشیکی زۆر له وشەو مۆرفیم هەلگری واتای
 ئامیرو کەل و پەل و جل و بەرگ و شای خوار دەمەنی و زاراوهی
 تاییبەت بە گوندنشینهکانن، ئەمانشە هەموو له پۆژگاریکا لەناو
 کۆمەلگای کوردەواریدا بەکارهاتوون ، بەلام دواي ئەوهی سەردەمیان
 بەسەر دەچيئت ورده ورده له ناو زماندا نامینی • یەکی لەو
 ریگیانەیی که باون بو بە دەستەینانی واتاو زاراوهی تازه ئەوهیه که

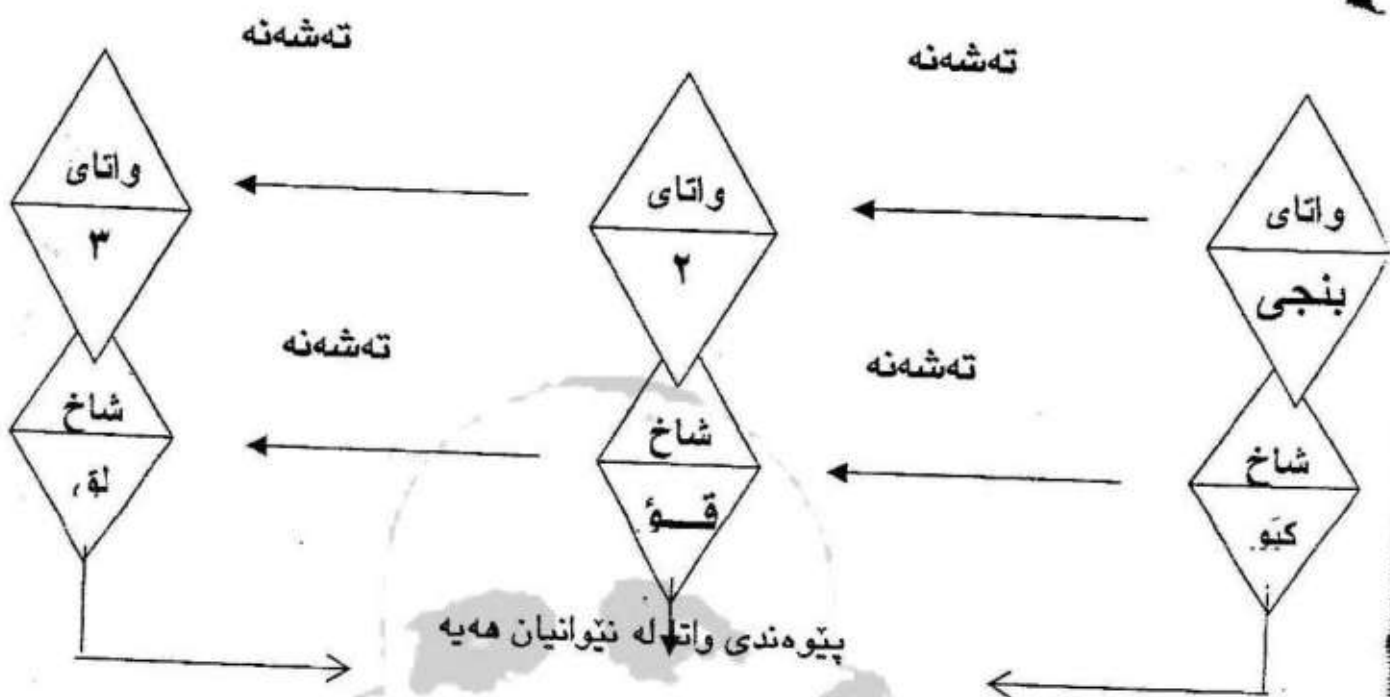
واتای تر بدپریتته پال وشه و مؤرفیم . ئەمه سهرباری واتای رهسهنی
 خویان (۹) یا به پرگای زیندووکردنه وهی ئەو وشه و مؤرفیمانیه که
 پیشتتر واتاکه یان له دهستداوه و چوونه ته لیستی وشه مردووه کان (۱۰)
 بهم جوره دیاردهی ته شه نهی واتا دهست پی دهکات ، هی یه که میان
 ته شه نه که له وشه و مؤرفیمانوه دروست ده بیست که هیشتا زیندوون
 و له زماندا به کاردین ، هه رچی حاله تی دوومه ته شه نه که له وشه
 مردووه کان وه دهست پی دهکات وه که لهم هیلکاریه پوون ده کپریتته وه



وشه يهك يا مؤرفيميك له بنجدا يهك واتاي هه بووه پاشان ته شه نهى
 كردووه تا چوار واتاي لى كه وتوتوه وه * له (۱) هوه بو (۴) كردارى
 ته شه نهى پى دهوترى، پاشان له (۴) هوه به ئاراستهى به ره و خوار بو
 (۱) كردارى تهسك بوونه وهى واتاي پى دهوترىت له دابه زىنى
 واتا كه له (۴) هوه بو (۱) له و ماوه يه دا (۳) به رامبهر (۳) ده بيته وه (۲)
 به رامبهر (۲) ده بيته وه و (۱) به رامبهر (۱) ده بيته وه، ئه مانه
 دوخه كانى پيشترى واتا كه دهرده خهن * كه دژى ته شه نهى واتايه،
 پاشان له (۱) هوه بو (۰) هوه ماوهى مردن و كوچ كردنى وشه و
 مؤرفيمه، له (۰) هوه بو (۱) ماوهى زىندوو كردنه وهى واتاي وشه و
 مؤرفيمه * ئه م كردار ههش ده چيته بوارى ته شه نه وه. لي ره دا
 دهر كه وت كه هه موو جو ره كانى ته شه نه ده بنه به شيكى ديارو
 بهرچاوى گوپرانكارى زمان *

به شى دووه م - جو ره كانى ته شه نهى واتا :

له م ليكو لي نه وه يه دا هه موو ئه و وشه و مؤرفيم و دهر برينانهى كه
 له واتايهك زياتر ده به خشن يا هه لگرى چهند واتايه كن به ته شه نهى
 واتا دائه نرين و هه ژمار ده كرپن ، دياره كه وشه و مؤرفيم واتايهكى
 بنجيبان هه يه پاشان هه ره له واتا بنجيبه كانه وه واتاي تريان
 لى ئه كه ويته وه واته دياردهى ته شه نه بهر پاده بييت ، ئه وهى وترا
 ده توانين له م هيلكاريه دا بينوينين :



لێره دا پێویسته ئهو وشه و مۆرفیمانە دەست نیشان بکەین که
 دەچنە سنووری ئهوهی که له واتایەن زیاتر هه لده گرن، نهک هه
 دەست نیشان بکړین به لکو پێویسته پۆلینیش بکړین، جۆره کانی
 تەشەنە ی واتا ئەمانەن :

۱- پۆل واتا :

ئهو وشه و مۆرفیمانەن که له واتایەن زیاتر هه لده گرن ، به لام پتوهندی
 له نیوان واتاکان پێویسته هه بیته وهک (تۆزو با) واتا بنجیه که ی دیاره
 مه به ست ئهو بایه به تینه یه که هه لگری تۆزو خۆله ، به لام پاشان واتاکه
 تەشەنە ی کردووه و واتایه کی تریشی به خشیوه که مه به ست له وهی
 دوو میان ئهو مال و سامانه یه که لای یه کیکه به لام به لگه ی نییه ، ده لێن :
 (ئهو ئۆتۆمبیله تۆزوبایه) واته ئهو ئۆتۆمبیله سالینه (سنویه) ی نییه و
 نازانریت هی کایه و له وانیه دزیاری بیته . دیاره لیکچوون له نیوان دوو

ئەندى چار بە واتا فارسىيەكەى بەكار دىت بەم جۆرە ديار دەى تەشەنە
-رۇست بوو ، بەلام لە نىوان مۇرفىمى دوو زمانى جياوازدا *

۴- زىندوو كوردنەوەى واتاى وشەى مردوو :

زىندوو كوردنەوەى سەر لە نوئى ژيان بەبەردا كوردنەوەى وشەو مۇرفىم
جۇرئىكى ترە لە تەشەنە كوردنى واتا، مەبەست لە زىندوو كوردنەوەكە
ئەوئەى كە ئەو وشەو مۇرفىمانەى لە ئەنجامى تىپەربوونى كات يا
بە لە كار كەوتنى ئامىرو كەلو پەل يا هەندىكى ترىان باويان نامىنىت و
لە زماندا بەكار نايەن واتە دەمرن ، بەلام لەبەر پىئويستى دووبارە
پەنايان بۇ ئەبىت و زىندوو ئەكپىنەوەى يا بە واتاكەى خۇى وەيا
بە واتاى خوازراو " لە كاتى داهىنان و دۇزىنەوەى تازەدا ئىمە وشەى
كۆن بۇ واتاى تازە بەكار دىنن لەبەر ئەوە واتا دەگۇرپىت " (۱۲)
وەك مۇرفىمى (شەقل) كە پىشتەر پارچە دارىكى لاكىشە بوو بە
بۇوبەرى ۲۰×۳۰ سم پوويەكى بە كۆلن نووسرابوو يا نەقش كرابوو
بۇوبەكەى ترى دەسك دار بوو ئەم ئامىرە بۇ نىشان كوردنى هەموو
لايەكانى ئەو بپرە گەنم و جۇيە بەكار دەهات وەك (ختم) ئىستا
لە پىناوى ئەوەى دەسكارى گەنم و جۇيەكە نەكرى، چونكە پاش
نىشانە كوردنى رەوسەكە ئەگەر دەسكارى بكرابايە ديار دەبوو. پاش
ئەوەى { شەقل } وەك ئامىر بۇ مەبەستى سەرەوە لەكار دەكەوئىت و
سپردەبىت بە پىئى پىئويستى جارئىكى تر گيانى ئەكپىتەوەى بەر بە واتاى
{ سىما } ، { مۆرك } لە زماندا بەكار دىتەوەى وەك واتايەكى خوازراو، بەم
جۆرە كوردارى تەشەنە لە مۇرفىمىكى سربوو يا مردوو تەشەنەى كرد
بۇ مۇرفىمىكى ئاسايى *

۵- ئىدىيەم :

لەبەر ئەۋەدى زۆربەى ئىدىيەمەكان واتاى بنجى و خوازراويان ھەيە
بۆيە بە كىردارى تەشەنە تىپەپىيون ۋەك (كۈنەبايە) (۱۳) بە واتاى
دېۋزىنە *

(كۈنەبا) : ئەۋ كۈنەى كە باى لىۋە دىت ئەمە ۋەك واتا بنجىيەكەى
پاشان واتاى دوۋەمى كە (دېۋزىن) ە لاي خوازراۋە بە ھۆى كىردارى
تەشەنەى واتاۋە *

۶- زىدەپۋىيە لە ئاخاوتندا :

ئەمە دىاردەيەكە نەك تەنيا لە زمانى كوردىدا دەۋتېرىت ، بەلكو
لە ھەموو زمانىكدا ھەيە . مەبەستىش لە زىدەپۋىيە لە كاتى ئاخاوتندا
ئەۋەيە كە زۆر جار ۋشەۋ مۆرفىم و دەربېرىن دەۋتېرىن كە واتا
راستەقىنەكەى خۇيان نابەخشن ، بە شىۋەيەك كە ھىشتا مەۋداى زۆر
ماۋە بۇ واتا راستەقىنەكەيان ، ئەم خالە پوون دەكەينەۋە :
(سەدجارم پىۋى ۋتى) لىرەدا ژمارەى پىۋى ۋتنەكان نەگەيشتوونەتە
(۱۰۰) لەۋانەيە ھەر دوو سىۋى جار پىۋى ۋتنەكە ۋترايىت بەلام ژمارەكە
لە دوو سىۋى ۋە دېرېژئەكاتەۋە بۇ (۱۰۰) ، ۱ ، ۲ ، ۳ ، ... ، ۱۰۰
زىدەپۋىيەكە لە نىۋان ژمارەى (۳) ۋ (۱۰۰) ۋە دەۋە دروست بوۋە ،
لىرەدا (۱۰۰) بە واتاى راستەقىنەى خۇى نايەت چونكە ھىشتا
لە نىۋان (۳) ۋ (۱۰۰) ۋ (۹۶) ژمارە ماۋە ئىنجا ژمارەى (۱۰۰)
ۋاتا راستەقىنەكەى خۇى دەۋاتە دەست • لىرەدا تەشەنەكە لە ژمارەى
(۳) ۋە بۇ (۱۰۰) دروست بوۋ . زۆر جار دەۋتېرى : لەبىرسان مردم :
لە تىنان خنكام ، لە گەرمان سووتام ، لىرەدا مرد ، خنكا ، سووتا :

کرداری راسته‌قینه نین و پروویان نه‌داوه بویه قسه‌کەر ئه‌ئێ : مردم ،
 خنکام ، سووتام چۆن قسه‌کەر ئه‌توانی بئی مردم ، خنکام ، سووتام
 که چی هیشتا زیندوو ، ئه‌مه به‌لگه‌یه بو ئه‌وه‌ی که ته‌شه‌نه‌ی واتا
 له‌وه‌وه دروست بووه که واتای کاره‌کان واتایه‌کی تر ده‌به‌خشنه‌وه
 ده‌توانین بئین سیبه‌ری واتای راسته‌قینه‌ن *

۷- ته‌وس :

زۆر جار هه‌ندی وشه‌و مؤرفیم و ده‌برین به‌ شیوه‌ی ته‌وسه‌وه
 ده‌وترین. مه‌به‌ست له‌ ته‌وس ئه‌وه‌یه که واتای فهره‌نگی ئه‌و وشه‌و
 مؤرفیم و ده‌برینانه مه‌به‌ست نه‌بیت ، به‌لکو پیچه‌وانه‌ی واتا‌کانیان
 مه‌به‌سته ، لی‌ره‌دا ته‌وس له‌ دژیه‌که‌ک نزیک ئه‌بیته‌وه ، به‌لام دژیه‌ک
 که به‌ هۆی ته‌وسه‌وه سه‌ر هه‌ل ئه‌دات ، لی‌ره‌دا شوینی ستریس و
 چۆنیه‌تی ده‌برینی وشه‌و مؤرفیم و رسته‌کان جووری واتا‌که ناوازی
 رسته واتا‌که‌ی پوون ده‌کاته‌وه *



لهو دوو نموننهي سهرهوه دهرکهوت که واتای (جوانه
 به درپرینی تهوسهوه گوڤا بو (ناشیرین) ، ههروا واتای (باشه) به
 هوئی تهوسهوه بوو به { خراب } ، ههردووکیان به ریگای تهشهنهوه
 واتاکانیان گوڤا بو پیچهوانهی خوئیان *

۸- هیماکاری :

لیڤه‌دا باسی هیما وهک تایبه‌تییه‌کی زمان ناکه‌ین به‌لکو له روانگه‌ی
 ئەده‌به‌وه سه‌یری هیما ده‌که‌ین، دیاره‌ ئه‌و وشه‌و مۆرفیمان‌ه‌ی که
 واتای هیماییان هه‌یه‌ پیشتر واتای فهره‌نگییان هه‌بووه ، لیڤه‌دا
 کرداری ته‌شه‌نه‌ پروو ده‌دات ، له واتای فهره‌نگییه‌وه بو واتای
 هیمایی ، ئه‌و واتا هیمایییانه‌ی که به هوئی ته‌شه‌نه‌وه په‌یدا ده‌بن
 زیاتر له ئەده‌بدا به‌کار دین چونکه واتا هیماییه‌کانی له ئەده‌بدا
 به زۆری له‌به‌ر چه‌ند هوکارپێکی میژوویی و نه‌ته‌وه‌یی و په‌وانبێژی
 په‌یدا ده‌بن، باسه‌یری ئه‌م وشه‌و مۆرفیم و دهرپرینانه‌ بکه‌ین :
 (داربه‌پروو، زین ، ئاهوره‌مه‌زده‌، ئه‌هریمه‌ن ، خوشه‌ویست، زه‌یتون ،
 قه‌لاومناره ، خه‌نجه‌ر ، دره‌ختی سیو ، ئه‌سپ ، کوتر ،... هتد) که
 ئەمانه واتای فهره‌نگی و بنجی تایبه‌تی خوئیان هه‌یه ، به‌لام پاشان
 به هوئی ته‌شه‌نه‌ کردنه‌وه واتای تریشیان په‌یدا کردووه به‌م شیوه‌ی
 خواره‌وه :

داربه‌پروو : هیمایه‌ بو کورد *

زین : هیمایه‌ بو کچه‌ پالنه‌وانی داستانی مه‌م و زین *

ئاھورەمەز دە : ھېمايە بۇ خۇاى چا كە بە پىيى ئايىنى زەردەشتى *
ئەھرىمەن : ھېمايە بۇ خۇراپەكارى ، خۇاى شەپ بوو بە پىيى ئايىنى
زەردەشتى *

خۇشەويست : ھېمايە بۇ پىغەمبەرى موسولمانان (د.خ) *

قەلاو منارە : ھېمايە بۇ شارى ھەولير *

خەنجەر : ھېمايە كوردە *

درەختى سىو : ھېمايە بۇ ولاتى لوبنان *

ئەسپ : ھېمايە بۇ ھيز *

كۆتر : ھېمايە بۇ ئاشتى *

زەيتون : ھېمايە بۇ قەلەستىنى داگىركراو *

ئاراستەكانى تەشەنەى واتا :

مەبەست لە ئاراستە ھەردوو پووگەى ئاسوئى و ستوونىيە ، چونكە
تەشەنەكردنى واتا بە ئاراستەى ئاسوئى و ستوونى پوودەدات ، ديارە
كە مۇرفىمى سەربەست و وشەو فرىزو بگرە رستەش تىكرا دووچارى
تەشەنە دەبنەو وەك پىشتريش ئامازەمان بۇ كردوو ، ھەرچى
رستەيە زور كەتر بە ديار دەى تەشەنە تىپەر دەكات ، بەلام بە واتا
خوازراو كەى وەك ئىدىيەم بە رادەيەكى زور دووچارى تەشەنە
نەبىت * ئەوەى تىبىنى دەكرىت لەم باسەدا ئەوەيە كە ماوەى
تەشەنەى ئاسوئى كورت ترە لە ماوەى تەشەنەى ستوونى چونكە
نەمەيان بە گۇرپانكارى مۇرفولۇجى تىپەر دەكات * بۇ تەشەنەى
تەسۇبى ئەم نەمونانە دىننەو :

خەنۆك : ۱- تاژى پىر كە ناگاتە نىچىر *

۲- گوى نەدەر بەكار (۱۴) *

پىۋەندى واتا لە نىۋانىندا ھەيە *

رەشكە : ۱- دانەۋىلەيەكى رەشى وردە *

۲- شەلتەي كاكىشان (۱۵) *

بۇ تەشەنە كەردنى ستوونىيىش ئەم نموونانە دىننەۋە :

بىرىن : زامدار كەردن بە ھوى ئامپىرىكى تىزەۋە ، لىرەدا شوينە

بىراۋەكە دەبىتە دووبەش لەيەكتەر جىادەبنەۋەۋە بوشايىيەك دروست

دەبىت ، ئەم جىابوونەۋەيە زور گىرنگە چونكە بە ھوى ئەۋەۋە دەيەھا

ۋاتاي تىرى لى تەشەنە دەكات *

بىرىن : بە واتاي دووپارچە كەردنى پەت و دارو شتى تر، لىرەشدا

جىابوونەۋە دروست دەبىت *

بىرى : كەمى ، تۆزى ، ئەۋ شتەي لاي تۆيە بىرى بىكە واتە بەشى

بىكەۋ ھەندىكى بەدە بە من * لىرەشدا دىاردەي جىابوونەۋەكە دروست

بوو *

بىرانەۋە : كەسىيان نەما ، يوونىيان ھەبوۋە بەلام ئىستا نەماون

لە نىۋان بوونى يەكەم و نەمانەكەدا دىسان جىابوونەۋە پەيدا بوۋە *

بىرپەرە : كەم كەمە ، ھەر شتىك بەش بەش كرابىت دىاردەي

جىابوونەۋە دروست دەكات *

بىرپەرە : بىرپەرى پىشت ، ئىسقانەكان لە يەكتەر جىاكرائونەتەۋە *

هه لېرین : به دواى كهوت و راوى نا • جيابوونه وه پرووى دا
- نيوان خالى دهست پى كردن و دووركه وتنه وه به دوا دا چووندا •
پى برا : چندم بهر كهوت، نه وبه شهى كه بووه به هى نه و له كووى
شته كه جيا بووه وه •

بريار : پارچه كردنى قوماش و ناماده كردنى بو پروونى جل و
برگ ، ليرش جيا بوونه وه كه دهرده كه ويټ •
بريانه وه : به واتاى پيوهندى نيوان دوو كهس يان دوو كو مه ل
بچرټ يا كو تايى هينان به قسان ، ديسان جيابوونه وه كه ههستى
پى ده كرټ •

برك : بركى كالهك و شووتى و ئاروو، چونكه به تهنيا تهنيا شين
دبن واديار دبن كه پارچه پارچه كرابن يا بهش كرابن ، ديسان
جيابوونه وه كه دياره •

بران برانه : هه كهسه بو خوى دها بو شتيك دهگوترى كه كو مه له
كسيك به پهله هه ريه كه به شيك بو خوى ببات ، ديسان جيابوونه وه كه
دهرده كه ويټ •

باران بره : ناوى بالنده يه كى ره شه له كو تايى به هارو سه ره تاي
هاوين دهرده كه ويټ له و ماوه يه ش باران ئيتر نابارټ ، واته باران
به رده وام بووه پاشان به رده و اميه كه پچراوه و جيابوونه وه كه
دهرده كه ويټ هه له بهر نه وه شه ناوى (باران بره) ي لى نراوه •

دهبرى : بو كاردى نه كولاو دهوترټ يا بو كاردى ته واو نه كولاو
دهوترټ ، چونكه نه گه ر باش نه كولا بټ وه كو بي بهر تيرو نازاره كه ي

وەك بېرىن بە چەقۇ واىە ، جىابوونەوەكە لىرەدا خوازراوہ لە بېرىن
بە ھۆى ئامپىرىكى تىژەوہ *

ھۆكارەكانى دروست بوونى تەشەنەى واتا :

۱- ھۆكارى مېژووى :

دىارە كە سەرھەلدانى تەشەنەى واتا لە دايك بووى مېژووهكى
دوورو دپىژە ، پۇژگار تا بەرەو پىشەوہ تەكان بدات دياردەى گۇپران
لە زماندا بە گشتى و تەشەنەى واتا بە تايبەتى زۇرترو فراوانتر
دەبىت. بە پىى لۇجىك ديارە كە ژمارەىەكى يەكجار زورى وشەو
مۇرفىم بەر تەشەنەى واتا كەوتوون و لەسەردەمە كۆنەكاندا واتاى
تريان لى كەوتۆتەوہ ، بەلام ئىمە ئىستا ئەو تەشەنە مېژووييانە
نازانين و لە چۆنىەتى بەرپابوونيان ئاگادارنن ئەگەر پەنا بو
ئىتمىولۇجىش ببەين ھەر بۇمان پوون نابىتەوہ كەى و چۆن تەشەنەكە
دروست بووہ ، بۇ نموونە نەوہى ئىستا چى لەبارەى (كەلەشاخ) ەوہ
دەزانن كە دوو واتا دەگەيەنىت :

كەلەشاخ [] ← [] تەشەنە []

لە كۆندا كەمى پۇنيان دەكردە ناو شاخى ئەو سامزەى كە پىشتەر
راويان كردبوو ، چونكە پۇنەكەى ناو كەلەشاخكە بە ئاسانى
دەگوازرايەوہ بۇ شوينىكى تريا بۇ كىلگەو پەرىز، واتە
(كەلەشاخ) ەكە وەكو قوتووى ئىستا بەكار دەھات جا چەورىەكەيان
دەبرد بۇ پەرىزو بەكاريان دەھىنا بۇ داس سووين ، نەختى لە

پۆنه که یان ده خسته سهر داس و بههسان ده یانسووی * هه موو
ته شه نه یه ک پیشتر و له ماوه یه کی میژوویدا دروست بووه ، هه ندیکیان
ده زانپیت چۆن ته شه نه یان کردوو هه ندیکی تریان ته نیا له لایه ن
چه ند نه وه یه کی پیشتر ده زانپیت ، به لام له باره ی هه ندیکی تریان
نازانپیت که پیشتر چۆن دیارده ی ته شه نه که دروست بووه *

۲- بارودۆخ :

ته شه نه ی و اتا له بارودۆخی له بار و ناله بار به ریا ده بییت ، لیڕه دا
مه به ستمان بارودۆخی ناله باره با سه یری مورفیمی (سیخوڕ) بکه ین
که ناوی گیانله به ریکه و له بهر ئه وه ی له زمانی کوردیدا به ده گمه ن
به کاردییت بۆیه ئه وه ی کورد نه بییت و نه ختی زمانی کوردی بزانییت
له واتای ئه و وشه یه ناگات و ده رکی پی ناگات ، به لام له بهر بارودۆخی
ناله بار کورد په نای بۆ بردوووه و ته شه نه ی به واتا که کردوووه به واتای
پیاوانی (امن) به کاری هیناوه . به و مه به سته ی که ناوی (امن)
نه وتپیت و به رامبه ره که تی ناگات ، ئه م ته شه نه یه له شه سته کانه وه
دروست بوو *

۳- خستنه پال و اتا :

زۆر جار بۆ به ده ست هینانی وشه و مورفیمی تازه یا زاراوه ی تازه
په نا ئه به یه نه بهر وشه و مورفیمی هه مان زمان و سه رباری ئه و واتایه ی
که هه یه تی واتایه کی تریشی ئه خه یه پال (۱۶) به مه ش ته شه نه ی و اتا
به ریا ده بییت ، (تان و پۆ) به و به نانه ده وتری که له سه ر ئامیری ته ون
کردن به ئاراسته ی درپژی و پانی ریك ده خرین و ئاماده ده کرین بۆ
ته ون کردن (۱۷) له بهر هه ردوو ئاراسته ی درپژی و پانی به کرداری

تەشەنە تىپەپىوھو واتاي (ھەموو ، سەرتاسەرى) لى كەوتوتەوھ ،
(نورى شىخ صالح) شاعىر دەلى :

خەرىكى ھەلمەتى سەركەوتنە بگاتە سەرى

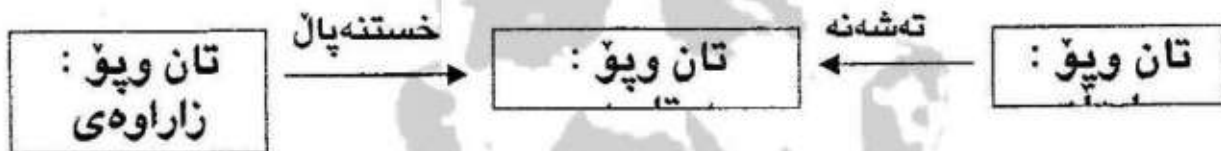
لە پىر نشىۋى كۆلى بواری لى ئەتەنى

بە داوى يەئس و ئەلەم تان و پۆى لە ئاخ و لە زام (۱۸)

جارى دووھ تەشەنە دەكات ، بەلام ئەم جارەيان واتايەكى تىرى

دەخرىتە پال كە ئەویش وەك زاراوہىەكى بىركارى بو ئەو ھىلانەى

بە شىۋەى بەرىنى و درىژى وىنەيان دەكىشپىت •



۴- گيان بە بەردا كىردنەوہى ئەو وشەو مۆرفىمانەى كە لە بەكارھىنان
كەوتوون :

بە ھۆى تىپەپىوونى كات و سەردەم لە زمانى كوردى و زمانانى
تردا گەلى وشەو زاراوہو مۆرفىم لە بەكارھىنان دەكەون و لەبىر
دەچنەوھ ، زۆرجار لەبەر پىۋىستى پەنايان بو ئەپرىتەوھو دووبارە
گيانىان بە بەرا ئەكپىتەوھو دىنەوھ ناو زمان ، با سەبرى مۆرفىمى
(گورز) بكەين : " جۆرىكە لە ئامپىرەكانى جەنگ كە لە كۆندا
بەكارھاتووھو لە دارو ئاسن دروستكراوھ ، سەركەى ھىلكەى بووھو
دەسكى لەدار بووھ بو دوزمىيان ھاویشتووھ " (۱۹) • (گورز) بەو
تۆپەلە پەروپىە دەوتپىت كە چەشنى تۆپ خىر دەكپىت و پەتىك بە
درىژى (۱) م پىۋەى دەبەستپىت ، ئەمەيان بو يارى كىردن بەكارھاتووھو

يارى يهكەش بە ناوى (گورز گورزانى) ناسراوه (٢٠) به و اتايهى تا ئىستا له زمانى كوردیدا ماوه ، هەرچى و اتا كۆنهكهيهتى ئەمپرو زىندوو كراوهتهوه و له بواری شهرو پىكدادان بهكارديت با ئاميرى جهنگيش گورابيت ، ئەگەر هيرش به فرۆكه و تانكيش ئەنجام بدريت هەر دهلين : (گورزيكى باشيان له دوژمن وهشاند) *



پاش له ناوچوونى (گورز) بو ماوهى سهدان سال جارتيكى تر زىندوو كرايهوه و هاتهوه ناو زمان *

٥- هوكارى ئەدهبى :

ئەدهب به گشتى و شيعر به تايبهتى لهو هوكارانەن كه تهشه نهى و اتايان لى ئەكه ويتهوه ، له م پروانگهوه ئەدهب له دوو لايه نهوه كاريگهري خوئى هه بووه :

١- له بهر بارودوئى تايبهتى زورجار شاعير نه يتوانيوه هه موو شتيك به ئاشكراو به زهقى بليت بويه په ناى بردو ته بهر كو مه لى ميما (٢١) وهك : داربه پروو ، سيخوڤ ، قازى ... هتد *

ب - له كونداو له سهردهمى شيعرى كلاسيكى كوردى و پوژه هلات شاعيره كان هه و ليان ده دا كه توانستى خوئيان له پووى زمانه وه دهربخن بويه په ناىان ده برده بهر بابته كانى ره وانبيژى ، له لايىكى تره وه بو دهرخستنى تواناى شيعريان چونكه ده بو ايه له ناو شيعره كاندا بابته تى ره وانبيژى بهرچاو بكه و تايه نهك هه ره ئەوه نده

به لكو نه مه مه رجيك بووه له مه رجه كاني شاعيره تي * هه ندي بابته تي
 ره وانبيژي وهك : دركه و خوازوه وهك يهك و جواني بايس و هي تر
 ته شه نه ي واتايان دروست كر دووه ، ده توانين بليين بابته كاني
 ره وانبيژي به شيكي گرنگي ته شه نه ي واتان و له گه ليا تي كه ل به يه كتر
 ده بنه وه * با سهيري نه م نموونانه بكهين : (سهرده رهي ده رگايان
 بلنده) (٢٢) دركه يه له چاوتيري و نان بدهيي * نالي ده لي :

كه س نه كا مه نعي گولم گه رچي دلي كر دوومه خوين

چونكه مه علومه كه ئيشي خونچه هه ر خونخواريه (٢٣)

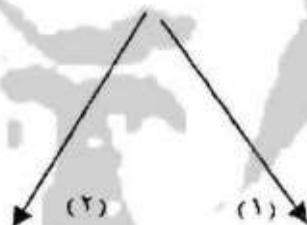
{ گول } خوازراوه و مه به ستي { يار } ه ، لي ره دا ته شه نه دروستبوو ،

چونكه { گول } واتايه كي تري به خشي كه { يار } ه *

كه باسي نيشتمان ده كرپيت يه كيك ده لي : به هه شته به هه شت .

{ به هه شت } نيه به لكو مه به ست نيشتمانه :

به هه شت



نيشتمان

به هه شت

به م جو ره لي ره دا { به هه شت } دوو واتاي به خشي كه يه كه ميان
 خودي به هه شته ، به لام دووه ميان مه به ستي نيشتمانه ، به م جو ره
 ته شه نه ي واتا دروست بوو به هو كاري وهك يه كه وه كه بابته تيكي
 ره وانبيژيه *

بهشی سایه م - شیکردنه وهی ههندی نمونهی ته شه نهی واتا :

پاش ئه وهی که له بهشی یه که م و دو وه می ئه م لیکۆلینه وه دا له گه ئی لایه نه وه باسی ته شه نهی واتا مان خسته پوو، له م بهشی سایه مه دا ده چینه بواری پراکتیکه وه و ژماره یێک وشه و مۆرفیم دینینه وه که به ما وهی ته شه نه وه تیپه پریون و پاشان نمونه کان پۆلین ده که یین و چۆنیه تی ته شه نه کردنه که ش شی ده که یینه وه *

ته شه نهی ناو :

نان :

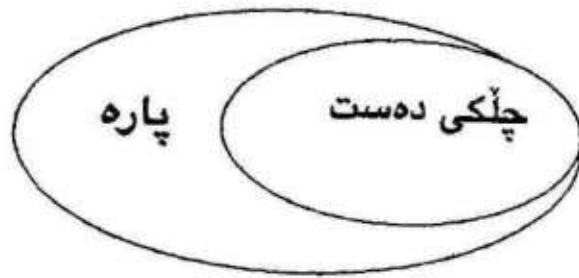
له بهر ئه وهی {نان} به هه موو جو ره کانیه وه هه ر له زۆر کۆنه وه بو وه به بزێوی سه ره کی بو ئاده می زاد، له م واتایه وه ته شه نهی کردو وه و واتایه کی تری پهیدا کردو وه که {بزێو} . پیوهندی واتا له نیوان ههردوو واتا که ههیه .

بزێو

نان

چلک - چلکی دهست :

واتا بنجیه کهی دیاره که مه بهست ئه و قریژه یه له سه ر پشتی دهستی مړوڤه ده نیشیت ، به لام دوا ی ته شه نه کردن به واتای پاره دیت، له بهر ئه وهی {چلک} به هوی شووشتنه وه زوو ده پوات و نامینیت، ههست به پیوهندی واتا له نیوانیادا ده کریت *



چلکاو :

واته ئاوی پیس یا ئه و قورپو لیتھی که به کولانه کان دا ده پوات ،
پاشان به هۆکاری ته شه نه وه واتای تری لی که وتوتته وه که ئه ویش
(پاشماوهی خواردن) (۲۴) ، له بهر ئه وهی سیفه تی پیسی
له ههردووکیاندا به دی ده کریت بویه ته شه نه که دروست بووه *



سهگ :

ناوه بو گیان له بهر، پاشان ته شه نه ده کات و واتای تری
لی ده که ویتته وه و به که سیک دهوتری که فیلبازییت یان زورزان بییت *



سه رههنگ : بنکهی زین

دایکی می شه نگوینان (۲۵) ، شاههنگ به لام له بهر ئه و پله و پایه ی که
شاههنگ هیه تی له ناو ههنگه کاندایا و تاکه ته شه نه ی کردوووه و
به پله ییکی سه ربازی دییت، له نیوان ههردوو و تاکه دا لیکچوون
له پووی پله وه هیه *

تەشەنە

پوانگە :

بەو قولغە دەوتپىت كە لەسەربان يان لەبەرزايى دروست دەكرىت بۆ چاودىرى كردن و كوۆتپۆل كردنى ناوچەكە ، بەلام پاشان تەشەنە حكات و لە حەفتاكان بە واتاي بانگەوازيكى نووخوازي شيعرى كوردىيەو هات كە ئەوسا هەر بە ناوي روانگەو پەيدا بوو .

تەشەنە

هيزە :

هيزەي پۆن ، جاران پيستی مەرو بەرخيان بەكار دەهينا بۆ هەنگرتنى پۆن، پاشان تەشەنەي كردوو و واتاي (بانگ كردن) ي نداء) لى كەوتۆتەو، وادەردەكەويت كە ئەم تەشەنەيە لە ئەنجامى بووداويكەو پەيدا بوو .

تەشەنە

بانگ كردن

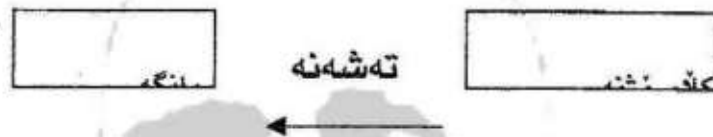
كلوپۆژنە :

بەو كونه دەوترا كە جاران لە بنميچى خانوو دروست دەكرا لەبەر

شوو مەبەست :

۱- بۆ ئهوهی لهو کونهوه تیشکی خۆر بیته ژوورهوهو پرووناکی بکاتهوه، چونکه خانووی جارن وهك هی ئیستا نهبوو پهنجهرهی هه بیته و پرووناکی بکاتهوه، به تایبهتی خانووی گوندهکانی کوردستان

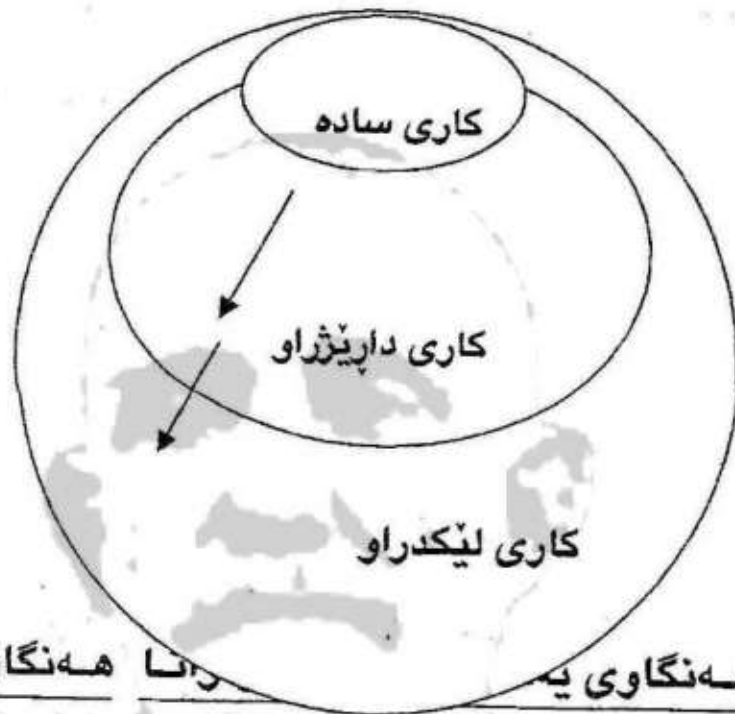
۲- (کونی دووکهه له بنمیچدا) (۲۶) پاشان واتای (کلاو پوژنه) ته شه نهی کردو واتای روانگه شی گرته خو. چونکه به هوی ئه و کونهوه ئه گهر له سه ره وه سه یری ژووره که بکرایه ئه و ناو ژووره که هه مووی دیارده بوو له بهر ئه و هویه واتای روانگه ی لی که وته وه .



ته شه نه ی واتای کار :

له باره ی ته شه نه ی کاره وه پیویسته ئه و راستیه سه لمینین که زۆربه ی کاره کان له زمانی کوردیدا به ماوه ی ته شه نه ی واتادا تیپه ریون، ته شه نه ی واتای کار وهك پیشتر ئاماژه م بو کرد به هۆکاری مۆرفۆلۆجیه وه دروست ده بیته و ئه م جوړه ته شه نه یه ش له م لیکۆلینه وه یه ی ئیمه دا ناوی ته شه نه ی ستوونی لی نراوه . له ته شه نه ی واتای کاردا، کاری ساده ده بیته ناوکی واتاکان ، پاشان له ههنگاوی دووه مدا ههنگاوی یه که می ته شه نه ی واتا ده ست پی ده کات به هوی پیشگرو کاری ساده وه، لی ره دا ژماره ییکی زۆر له واتای کاره کان به هوی پیشگروه کانه وه ته شه نه ده کهن. ههنگاوی دووه می که لی ره دا گرنگه له ههردوو ههنگاوی ته شه نه دا کاره ساده که وهك ناوک پۆلی سه ره کی ده بینیت و له هه موو ههنگاوهکانی ته شه نه خوی له ده ست نادات و به شیوه ی

ستاتیکی خوئی دهنوینیت، هرچی پیشگرو مؤرفیمهکانی پیش
 کاره سادهکەشه (ناوکهکه) به شیوهی دینامیکی خویان دهنوینن.
 واته دهگۆرپن و به چهسپاوی نامیننهوه + ئهوهی وترالهم
 هیلکاریه دا پروون دهکریتتهوه :



کاری ساده ههنگاوی یه رانا ههنگاوی دووهمی
تهشه نهی واتا

دهرکرد	پاکرد	کرد تهشه نهی یه کهم
دروست کرد	داکرد	چاکرد
تهشه نهی دووهم	هه لکرد	←
بارکرد	تی کرد	←
رهنگ کرد	پی کرد	
زهرد کرد	لی کرد	
مۆر کرد	لی کردهوه	

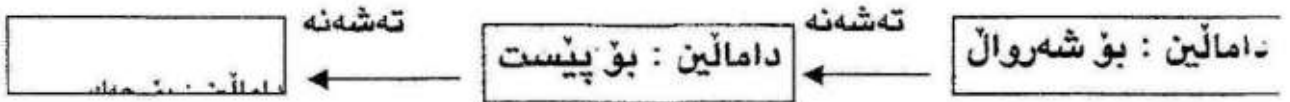
بارکرد :

باريک بخريته سهر پشتي ولاخ و ئوتوموبيل و ههر شتيكي تر،
كه چي له لاييكي ترهوه (بارکرد) واتاي كوچكردي مالئيك
له شويئيكهوه بو شويئيكي تر ده دات... ههر دوو واتاكه
ليكچوونيان له نيواندا ههيه ، واتاي كوچ كردن له واتاي يه كه مهوه
ته شه نه ي كردوو چونكه له سهرده مي كونه وه ته نيا به هوي
ولاخه وه پريسكه و كهل و په لي مال ده خرايه سهر پشتي ولاخ و
• باردهكران



دامالين :

به واتاي له بهر كردنه وه ي جل و بهرگ دييت، ده لين : (شهرواله كه ي
دامالي) واته شهرواله كه ي داكه ند (٢٧) • واتاي دووه مي (دامالين)
ئه وه يه كه پيستي مهرو بزني سهر بر او دواي گرووني له جه سته يان
جيا بكرپيته وه : (پيستي مهركه يان دامالي) . واتاي سايه مي
(دامالين) چهك دانانه ، چهك دامالين . لي ره دا (دامالين) ديسان
نيشانه ي سهره وه به ره و خواره وه ده دات ، چونكه چهك ههر جوړيک
بيت له مل و شان ده كړييت ، كه داده نړييت له مل و شان ده كړيته وه و
به ره و خواره وه ناراسته ده كړييت ، پيوهندي واتا له نيوان ههر سيكيان
• ههيه



سەرکەوت :

واتاگەي دياره كه يەكئ له شوينئكى نزمهوه بهرهو هه ورازترده چيئت و دهگاته شوينه بهرزهكه وهك سهربان ، سەرچيا ، سەر هەر شتيكى تری بهرز * واتاي دووهمی (سەرکەوت) واتا (معنوی) يهكهيه بۇ يهكئک يا کۆمهليک يا نهتهوهيک دهوترئ که له تاقیکردنهوه و گيروگرفت و شوپش و راپهرين ئهنجامي باش بيئيئت، بۇ نموننه : (هيرو له تاقیکردنهوه دا سەرکەوت) . (گهلي ستهمديته هەر سهردهکهويئت) ، هردوو واتاگه پيوهندييان له نيواندا هيه يهکهميان له شويني نزمهوه بهرهو بهرزايي دهروات ، ئهم واتايه خوازاوه ، کهچی له دووهمياندا به شيوهي (معنوی) دووباره دهبيتهوه *



تەشەنەکردنی واتای رسته :

تەشەنەکردنی واتای رسته بههوی خودی رستهکه نييه ، بهلکو يا به هوی ئيديه مکاریيهوه دهبيئت وهيا به هوی بابتهکانی وهوانبيژييهوه دروست دهبيئت له تەشەنەکردنی واتای رستهش هەر عهني پيوهندي له نيوان واتاي بنجي رستهو واتا خوازاوهکهيدا هعيت ، ئهگەر پيوهندي واتا له نيوان هردوو واتاي رسته (بنجي و

خوارزاو) دا نه بیټ نهوا دیاردهی ته شه نه کردنی واتا په یدا نابیټ. با
سهیری نه م پرستانه بکهین (۲۸) :

دهستم شکاوه :

به واتا دهست شکانی ئاسایی دیټ ، نهوهی دهستی بشکیټ
ناتوانی به دهست هموو کاریک نه انجام بدات وهک بهر له دهست
شکانه کهی *

هرچی واتای دووه می رسته که یه هر له واتای یه که می خوارزاوه ،
مه بهست له واتای دووه می رسته که نهوه ده گه ینیت که (که سیک
هیچی پی نه کریت) ، بهم جوړه ده رکوت که واتای دووه می رسته که
له واتای یه که میه وه ته شه نهی کردووه چونکه پیوه ندی واتا
له نیوانیاندا هیه *

نانه که مان بی خویه :

واتای راسته قینهی رسته که دیاره که نهو بره خویه ی کراوه ته ناو
نهو ئاردهی که نانه که ی لی دروست کراوه له رادهی خوی که متر بووه *
هر له بهر نهوهش بووه که نانه که بی خوی بووه. هرچی واتای
دووه می رسته که یه خوارزاوه و نهوه ده گه یینی که نهو که سهی نان و
نمه کی نیمه ی کردووه له گه لمانا وه فادار نه بووه ، چونکه نه گهر یه کیک
نان و نمه کییه کیکی تری کرد وهک داب و نه ریتی ره سهن پیویسته
له گه ل خاوهن نانه که به وه فا بیټ * پیوه ندی واتا له نیوان
هر دوو کیاندا هیه ، (نانی کهم خوی) له بهر که می خویه که زور
په سند نابیټ ، به هه مان شیوه له واتا خوارزاوه که ش نان و نمه که که
په سند نه بووه و وه فاداری بهرام بهر نه نویټراوه *

نانه که مان بی خوییه

نانه که مان بی خوییه

تەشەنە

بازی به سەر نیشتۆتەوہ :

واتای یەکه می ئەو رستە یە بەم شیوہ یە : نیشتنەوہ ی {باز} لە سەر دەستی ئەو کەسە ی کە بە {باز} راو ئەکا یا لە کاتی پراھینانی {باز} کە بو پراو کردن، چونکە وا باوہ کە راو کەرە کە دەستی بەرز دەکاتەوہو {باز} کە دەگەریتەوہو لە سەر دەستی دەنیشیتەوہ. هەرچی واتای دووہ می رستە کە یە ئامازە یە بەو داب و نەریتە ی کە لە کۆندا پەپرەویان دەکرد بو هەلبژاردنی پاشا (۲۹) ، بو ئەم مەبەستە هەموو خەلکی شاریان کۆدە کردەوہو {باز} یان هەلدەداو بە سەر خەلکە کە دەسوورایەوہ ، پاشان لە سەر کئی بنیشتبایەوہ ئەو کەسە یان دەکردە پاشا ، ناوہ پڕۆکی ئەم سەر بوردە یە ئەوہ یە کە ئەو کەسە زۆر بەختی بووہو بەختی یاوہری بووہ . واتای سایە می رستە کە دەچیتە چوارچیوہ ی رەوانبیرییەوہ . لیژەدا واتای رستە کە درکە یە لە یەکیک کە لە پریکەوہ دەبیتە کوریک و لە پیر باری ژیانانی زۆر باش دەبیت لە پووی دارایی و پلەو پایەوہ .

بازی به سەر
نیشتۆتەوہ
بازی لە سەر دەست

تەشەنە نیی

بازی به سەر
نیشتۆتەوہ
هەلبژاردنی پاشا

تەشەنە

بازی به سەر
نیشتۆتەوہ
لە پیر باری ژیانانی

ئەنجامەكانى ئەم لىكۆلئىنەۋەيە :

پاش ئەۋەدى كە بە دوورودپىزى لى ھەموو لايەنىكى تەشەنەى
واتامان كۆلئىيەۋە لى ئەنجامدا گەلى دەستكەوت ھاتەدى :

۱- ھەر واتايەك لى واتايەكى تر كەوتبىتەۋە بە مەرجى پىۋەندى واتا
لى نىۋانىاندا پارىزراۋبىت دىنە ناو سنوورى تەشەنەى واتاۋە ، بەم
جۆرە بابەتەكانى ۋەك : پۆل واتا ، دژىيەك ، ئىدىيەم ، باسەكانى
رەۋانپىزى ، زىدەپۆيى ، تەۋس ۋە ھى تر بە ماۋەى تەشەنەى واتا
تېپەپىون • ئەمە يەكەمجارە لى كارپىكى زمانەۋانى راستىيەكى وا
بخرىتە پوو •

۲- تەشەنەى واتا لى ئاستى وشەۋ مۇرفىم پەيدا نايىت ، بەلكو
دەپەرىتەۋە بۇ پرستەش ۋە ھويش بە ماۋەى تەشەنەى واتادا تېپەپ
دەبىت ۋە لىكچوون ۋە پىۋەندى واتا لى نىۋان رستەى بنجى ۋە پرستەى
خوازراۋ پارىزراۋ دەبىت • ئەمەش لى كارە زمانەۋانىيەكانى تردا
بەرچاۋ ناكەۋىت ، ئەمە نەك لاي خۇمان بەلكو لاي زمانەۋانەكانى
ترىش •

۳- لەم لىكۆلئىنەۋەدا تەشەنەى واتا بە دوو ئاراستەى ئاسۋىي ۋە
ستوونى خراۋتە پوو ، ئەمەش لى كارەكانى پىشتىرى زمانەۋانى دا
بەرچاۋ ناكەۋىت •

۴- تەشەنەى واتا چەند قۇناغ ۋە سەردەمى پىشتىرى كوردىمان بۇ
دەست نىشان دەكات ، چونكە گەران بە دواى واتا بنجىيەكاندا
دەمانگە رىنئىتەۋە سەردەمى پىشتىرى زمان •

۵- لەم كارەدا تەشەنەى واتا لە پال ھۆكارى مۆرفۆلۆجىيەو
باسكراوہ لەم بارەيەو مەوداى تەشەنەى واتا لە زمانى كورديدا زۆر
فراواتر دەكات ، يەكەم جارە ئاماژە بەو خالە دەكړيټ و لە كارەكانى
پيشتردا باس نەكراوہ *

۶- لە ريگاي بە دوا داچوونى واتا تەشەنەى واتا گەلى وشەو مۆرفيم
دەست نيشان دەكەين كە ماوييكي زۆرە لە بەكارهينان كەوتوون ،
دەستنيشان كردنيان دەبيټە ھۆكارپك كە ئەو وشەو مۆرفيمانە
لە لەناوچوونى يەكجارەكى رزگاربان بيټ *

۷- ليكۆلينەو لە تەشەنەكردنى واتا لە زمانى كوردى دا دەكاتە كارى
كە ژمارەيكي زۆر لەو وشەو مۆرفيمانەى كە پيشتەر لە بەكارهينان
كەوتوون جارپكي تر گيانبان دەكړيټەو بەرو دینەو ناو زمان *

پەراويزەكان

(۱) ھەمبانه بۆرينە ، لا ۱۶۴

(۲) معجم علم اللغة النظري ، ص ۳۱۰

(۳) علم الدلالة ، د . احمد مختار ، ص ۲۴۳

(۴) علم الدلالة ، منقور عبد الجليل ، ص ۶۹

(۵) معجم علم اللغة النظري ، ص ۳۱۰

(۶) مدخل الى علم اللغة ، ص ۱۸

(۷) بانينەو بەو واتايە ديت كە مەر يا بزى ئەو پيچوووانە دەگرنە خويان كە
ايكيان مردوون ، بەو پارزى دەبن كە شيرەكەيان لەلايەن پيچوووانە بەرئيت

(۸) منهج البحث اللغوي ، ص ۱۷۶

(۹) مدخل الى علم اللغة ، ص ۱۴۵

- (۱۰) هه مان سه رچاوه ، لا ۱۴۵
- (۱۱) علم اللغة الاجتماعي ، ص ۱۰۷
- (۱۲) علم الدلالة ، د . احمد مختار ، ص ۲۳۸
- (۱۳) ئيديه م له زمانى كورديدا ، لا ۷۳
- (۱۴) هه مبانه بۆرينه ، لا ۲۶۸
- (۱۵) هاودهنگ له زمانى كورديدا ، لا ۲۰
- (۱۶) مدخل الى علم اللغة ، ص ۱۴۵
- (۱۷) فهرهنگى خال ، جزمى يه كه م ، لا ۲۷۵
- (۱۸) زمان و ئه ده بى كوردى ، پۆلى چواره مى گشتى ، لا ۱۱۱
- (۱۹) فرهنگى اميد ، ص ۷۸۰
- (۲۰) يارى له كورده وارى دا ، لا ۲۳
- (۲۱) پينشتر ئامازهى بو كراوه *
- (۲۲) ره وانبيژى له ئه ده بى كوردى دا ، به رگى يه كه م ، لا ۸۸
- (۲۳) هه مان سه رچاوه ، لا ۸۱
- (۲۴) فهرهنگى خال ، جزمى يه كه م ، لا ۲۰
- (۲۵) هه مبانه بۆرينه ، لا ۴۴۶
- (26) Akurdish – English dictionary 0p76
- (۲۷) هه مبانه بۆرينه ، لا ۲۸۵
- (۲۸) نموونه يه كجار زوره ، به لام ئيمه لي ره دا ته نيا چهند نموونه ييك دينينه وه
- (۲۹) له چيرزكى گوئى ئاگردانى كوريدا وا باس ده كريت ، تا چهند وايه و وا
نييه ئه مه مه به ستى ئيمه نيه *

سه رچاوه كان به زمانى كوردى و فارسى

۱- فهرهنگى خال ، جزمى يه كه م ، شيخ محمدى خال ، كامهران ،

سليمانى ، ۱۹۶۰

- ١٤- معجم علم اللغة النظري ، د * محمد علي الخولي ، مكتبة لبنان ، بيروت ، ١٩٨٢
- ١٥- منهج البحث اللغوي بين التراث وعلم اللغة الحديث ، د * علي زوين ، دار الشؤون الثقافية العامة ، بغداد ، ١٩٨٦
- ١٦- علم الدلالة، منقور عبدالجليل ، من منشورات اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، ٢٠٠١
- ١٧- علم اللغة الاجتماعي ، د. هدرسن ، ترجمة د * محمود عبدالغني عياد ، دار الشؤون الثقافية العامة ، بغداد ، ١٩٨٧
- ١٨- مدخل الى علم اللغة ، د * محمد حسن عبدالعزيز ، دار النمر للطباعة ، القاهرة ، ١٩٨٣

19- Akurdish-English dictionary, Wahby, T and. J. Edmonds, O. V. P London. 1966.

ملخص البحث

يتناول هذا البحث دراسة توسع المعنى في اللغة الكردية في جوانب شتى تتجاوز حدود الكلمة والمورفيم إلى الجمل والعبارات وتم الكشف فيها لأول مرة عن أصول بعض الكلمات والمورفيمات وجذورهما وتم أيضا تحديد المراحل التي مرت بها بعض الكلمات والمصطلحات من خلال مسيرة توسع المعنى واستطاع الباحث أن يشير إلى اتجاهين مختلفين لظاهرة توسع المعنى وهما الاتجاه الأفقي والعمودي واهم ما يبرز البحث هو دور التغيرات الصرفية (المورفولوجيه) التي تطرأ على الكلمات وبيان أثرها في ظاهرة توسع المعنى .

واقترضت طبيعة البحث لعرض جوانب توسع المعنى كافة تقسيمه الى ثلاثة فصول تسبقها مقدمة و تختمه نتائج البحث .
ضم الفصل الأول تعريف توسع المعنى حيث تم صياغة تعريف جديد لظاهرة توسع المعنى. و أشير فيه إلى التغيرات التي تطرأ على اللغة من جهة وعلى توسع المعنى من جهة أخرى. أما الفصل الثاني فقد خصص لعرض الأسباب التي تؤدي إلى حدوث التنوع في توسع المعنى واختلاف مظاهره. وتم في الفصل الثالث تحليل نماذج لتوسع المعنى وتصنيفها كالأسماء والأفعال والجمل.

بنكهی زین

پەرەسەندنى مېژووى واتاي وشەو

دەورى لە دەولەمەندکردنى زماندا (۱)

(لېكسيكولوگيا - LEXICOLOGIE)

پ . د . نەسرین فەخرى

" بە لېكۆلېنەوھى واتاي وشەكان و سەرچاوەى ئەو
واتايانەو جياوازييان لە ھەر زمانەدا بە پى كات و چەرخ و ئەو
نەتەوانەى قسەيان پى دەكەن و ، مردنى ھەندىكيان و دروست
بوونى واتاي نووى و ھۆ و جياوازييەكانى و ئەو ڕوودانە
لە زماندا و ئەو ياسايانەى پەپرەوى دەكەن و لە سەرى
دەپۆن ... ، بەگشت ئەوانە لە زانستى زماندا دەگوتريت
(لېكسيكولوگيا - Lexecologie ، زانستى پەرەسەندنى
مېژووى واتاي وشە) ، كەواتە ئەم بەشە لقيكى سەرەكى و
سەرەخۆيە لەم زانستەدا ، ئەمەش گرنكى و بايەخى وشە
دەخاتە ڕوو ، بۆيە پيوستە ئيمەش بەو چاوە سەيرى بكەين و
لەو دەروازەيەو بەچينە ناو ئەم باسەو و لىى بكۆلېنەو " .

كەرەسەى زمان وشەيە ، بۆيە بۆ لە زمان گەيشتن پيوستە لە وشە
بگەين ، ئاگادارى مېژووى بين ، ھەر لە سەرەتاي لە دايك بوونىەو
بە پى توانا ، ئەو پلانەى ڤرپويەتى و پييدا تيپەريو و ئەو واتايانەى
لىى بوونەتەو و ئەو لقوپوپانەى ھاويشتوويەتى چ بەتەنيا وەك خوى
يان بە ھەلگيرانەوھى (۲) يان بە ياريدەى بەشە زمانى تر و ئاويتە بوون
لەگەيدا (۳) ، واتا بەو ئالوگۆرمانەى بەسەر ناوەرۆك و ڤووالەتيدا

ھاتووو دىت ، لىرە و لەوى و لەتەك وشەى تر و لە پرستەى
ھەمەچەشنەدا^(٤) .

وشەى ئەم ياسەمان ناوى (شەو) ھ :

شەو لە زمانى كوردیدا ، تا بزانی لەم رىگە دور و درىژەى ژيانیدا
چى بەسەر ھاتوو ؟ چى ناوتەو ؟ چى بەرەو خوى پاكىشاو و
لە خوى كۆكردوتەو ؟ چەند لقوپوى لىبوتەو ؟ تا چ پادەيەك بە ناو
و ناخى لایەنە ھەمەچەشنە و جياوازەكانى زماندا چوو و چۆتە
خوارەو ؟ چون و بە چ رىباز و لە چ بنكەيەكەو ؟ بەلگەى چىيە و چى
دەگەيىنیت ؟ لە پوى توانا شكاندى زمان و وشەكانى بەسەر
پركردنەو و ولەم دانەو و پىويستىيە جور بەجۆرەكانى ژيان و
كۆمەل و خەلكەكانى ئەو كۆمەلگايە و پركردنەو ھەر بۆشايىەك ،
يان تازەباوىكى پىويست بە ناوونیشان و ناساندنى ، ھەر وھا لەم
(قەف) ھ و (چەق) ى رىگايەو ، چون سەير و سەرەنجى و پوقى
كورد بەدين لە توانا و بەھرە و ھۆشيارى و داھىنان و بىر و ھزرىيەو ،
خوشى وەك (تەوەرە) يەكى سەرەكى لەم كۆرەدا .

١- شەو : - دژواتاى پۆژە ، ئەو تارىك و ھىمن ، ئەم پوون و پووناك
و سەر بەجموچوول بۆ بەرپووە بردنى پىويستىيەكانى ژيانى پۆژانە و
دايىن كردنى دوا پۆژى ، شەويش بۆ ھەمەچەشنە و پىشوو بە خۆدان و
خۆ ئامادەكردن بۆ ھەمان دەور لە دووھم پۆژدا ، بە ھەردووك پىكەو
كە لە دەوران دەوردان (٢٤) سەعات ماوھيانە ، بە پىي و ھرزەكانى
سالىش ئەم كورت و ئەو درىژ دەبيتەو ، بەلام ھەر لە (بازنە) ى ئەو
(٢٤) بىست و چوار سەعاتەدا و لەو بە دەر نىن . مپوقىش لەم خول و

سوورانە وەدايە لەگەڵياندا و لەگەڵ دەوران دەوری پۆزگار و ئەو
ئالوگۆرانەى بەسەريدا ديت و تى دەپەریت و پەرە وەكەشى هەر بۆ
بەرەو پيشەوە دەروات ، شان بەشانی ياسای مان و ئارەزووی مەرۆق ،
كە هەميشە بەرەو هەلچوون و هەلكشانە .

پەندى پيشينان^(٧) دەلى^{٠٠} (تاريكە شەو لە ئىوارەو ديارە) كە
لە هەمان كاتيشدا (ئيديەم)^(٨) ، هەندىك جار بە پىي شوين و
مەبەست بۆ هەردوو لا بەكاردين .

لە (ئيديەم) دا : (بە تاريكە شەو بچمە دزى دەبیتە مانگەشەو) .

لە كە لە پوورى ترى نەتە وایە تيدا ، لە وینەى شيعردا :-

ئەم شەو شەوى بەرارة شەوى خۆشى و خەلاتە

وا مندالان دەگەرین دەست بە دەرگاوه دەنين

شەوى شەوى بەراتى خەوا دوو كوپ و كچيكتان باتى

هەر وەها :- دەناليم وەكو كەو لە خۆم حەرام دەكەم خەو

تا قبول بيت دووعاى شەو

٢- ١- شەو :- لە كە لە پوور و (ئەفسانە) ی كوردەواريدا ،

(شەو) بەو دەعبايە دەگوتریت كە (گووايە) لە شيوهى شتيكى

ترسينەرە ، شەو خۆى پيشانى ئەو مندالە تازە بوو دەدات و هەلى

دەگلۆفى و لە ناوى دەبات ، هەن دەلين ، چونكە مندالى زور خۆش

دەويت و خۆى مندالى نيبە ، بۆيە لە داىكەكەى دەباتەو و دەلين :

(شەو بردييهو) ، دەشلين ، لە شيوهى ئافرەت ، جاريش هەيە

لە شيوهى پشيله) .

ھەن دەلین :- ھەن باپىرە گەورەمان (شەوھ) ى گرتووه (دەرزى) و
 سوزنيان لە يەخەى داوھ ، بۆ ئەوھى نەروات ، چونكە خوڤى لەو شتانه
 دەترسیت ، ھەر لەبەر ئەوھشە (چەقۆ) يان (خەنجەر) ، لەكن
 (مەلوۆتکە) كە دادەنن ، تا نزيك نەبیتەوھ لەو مندالە تا ماوھيەك *
 دەشلين ، كە خوۆشم بە مندالى زۆر گويم لەم قسانە دەبوو ، بەلام
 تىي نەدەگەيشتین و گويمان نەدەدايى ، كە گوايە ئەو (شەوھ) يە تا
 ماوھيەك لەلايان ماوھتەوھ و ئيشيان پى کردووھ و لە دواييدا
 بە (وەعدو پەيمان) بەريان داوھ ، پاش تکا کردن لييان كە ئيتر
 مندالى ئەوان نەبات و بەلین نەشكينييت ، جا بەو مەرجه بەرەللاکراوھ .
 ھەر بۆ ئەمەشە ، كەسى ئەو مندالە دەبیت بانگ راييرن ، ھەشن
 ئيستاش بانگ رادييرن و (شەوارە) واتا نۆبەتى بۆ ناگرن ، بانگەكەش
 ئەمەيە :- لەوانى لەوانى لە فاتەكەى گاوانى لە پاش نوپى شەوانى
 مندالەى ساوامان بووھ ، كەس بپردا نى (يەعنى) نەبييت . ھويينە .
 ئەو بانگەش (٣) (٩) جار ھەتاکو ماوھى (٧) (١٠) ھەوت پوژان .
 بۆيە كە دووعاى شەر لە مندالى ھاروھاج و نارەھەت دەكەن ،
 دەلین دەك شەوھ بپرديتايەوھ ، ئەوھ (شەوھ) (١١) بۆ نەى بردەوھ ،
 (دەك شەوھ كویر بيت) .

ب - (شەوھ) - ناوھ بۆ ئەو (مووڤوو) ھى ئىجگار پەشە و زۆر
 تاريكە پەنگە ، ئافرەت دەى كات بە قەدى خوڤى و مندالە تازە بووھ كەدا
 : بۆ ئەوھى ھەردووکیان لەو (شەوھ) (ئەفسانە) ييە بپاريزن .
 ٣ - ١ - شەوارە : ئەم وشەيەمان پيش وشەى لە خوڤى سادەتر
 خست ، چونكە پيوھنديى بەو (شەوھ) ئەفسانييەوھ ھەيە ، لايەكيك

له لایه کانییه وه ، وهک (شهواره) = ئیشک گرتن ، واتا له ههفتهی
 یه که می مندال بووندا ، شهو داده نیشن به دیار دایک و منداله که یه وه تا
 پوژ ده بیته وه ، نه وه کا ژنه که (شهواره ^(۱۲)) لیلی بدات) ، یان
 منداله که ی بخنکینیت ، چونکه زور جار پووی داوه منداله که
 له ههفتهی یه که مدا له ناوچوو و مردوو . ده شلین هر یه کیك له
 شهوهی منداله که ده بیته له و ماله بیته ، نه و که سهش (شهواره) ی
 ده که ویته سهر و ده بیته نه و ماوهی (۷) حهوت پوژه له وی بمینیتته وه ،
 منداله که ش (قونداغ) ^(۱۳) ده کپیت ، واتا ده ست و پیی به به ره لایلی
 نامینیتته وه . که واته (شهواره) لیره دا نه نوستن و مانه وه یه
 بی خهوتن و هر چونیک بیته شهو ده به نه سهر .

له که له پووری کوردیدا ده لین :-

ده چمه سهری سولتانی (شهوه ره) ی بو ده گرمه وه

به ختی خوم و چاو جوانی پیی تا قی ده که مه وه

ب - (شهواره) = شهو لی تیک چوون ، زور جار (کاروان) به هوی
 نه ستیره ی (کاروان کوزه وه) شهوی لی تیک ده چیت و واده زانیت که
 (نه ستیره ی به ره به یانه) ^(۱۴) ، ئیتر ده که ویته ری ، له پر شهو
 دای ده گپیت و تاریکی به سهر دیت جا یان ری لی تیک ده چیت ، یان
 تووشی ئازهل دپنده دیت ، یان (چهته) و (جهرده) ئیتر خوی و
 به ختی .

(ج) شهواره : بو سهر لی تیکدانی هه ندیک ئازهل وهک

(که رویشک) و هه ندیک بالنده ی که به شهو راوده کپین ، واتا

پاوه شهوی تهیر و توور له کورده واریدا ، پاش نیوهی شهو یان

بەرەوبەیان ، که دەچن بۆ راو جوړه فانوسیک له گهل خویمان دهبەن و لهو شوینە تاریکانه دا شهوق دەداته وهو لهو تهیرو بالندانه وایه پوژه ، یان تیشکی له چاویان دەدات و وهك شهو کویریان لی دیت و نابینن ، بویه به ئاسانی راو دهکړین .

شهواره شهو + اره^(۱۵) ، وهك (ئاواره)

شهوین = شهو + پاشگری ناوی (ین)^(۱۶)

له کوردهواریدا ، پاش نیوهی شهو یان بەرهو بەیان ، که مەر و مالآت دهبەنە له وه پراندن ، پیی دەلین (شهوین) .

۵- شیوه خوار = شهوین ، دیاره له شهوهاتنه خوارهوه هاتوو ، یان خوار دەبیتهوه بەرهو بەره بەیان و پوژبوونهوه ، چونکه پاش نویرژی شیوان و پاش نیوهی شهوه .

۶- شهوی^(۱۷) : شهو + ی (نیسبەت) ه ، واتا دهگه پریتهوه بۆ شهو

. بۆ ئهو خواردنه به کار دیت و دهگوتریت ، یان هەر شتهی تر ، که شهوی بمینیتهوه بۆ سبهی واتا دووه مین پوژ ، واتا هی (شهو) هو شهو ی به سهردا تیپه پریوه . (شهوی) به ئاوی (کونده) ش دەلین شهوی (یان) ئاوی شهوییه) .

۷- شهوتا = شهو + تا ، (تا) له ش گهرم بوون ، ئه نجامی

نه خوشی و سه رما بوون ، به پیچه وانهی (لهرز) = سه رما بوونی ناناسایی ، به نه خوشیی (مه لاریا) دەلین (لهرزوتا) چونکه ئهم نووه که پیکه وه دین و ده پون ، وهك دوو نیشانهی ئهم نه خوشیییه ، که لهرزوتا (پیکه وه بووه به جووته وشه یه کی لیکدراوو ناو بۆ ئهم نه خوشیییه .

شەوتتا :- ئەو تايەيە كە لە شەودا ، لەشى مېرۇق دادەگىرئىت و بە پۇژ دەرهوئىتەو و لە كوۆلى دەبىتەو ، لە كوردەوارىدا ئەم نەخۇشىيە بە (شەوتابرىن) چارەسەر دەكەن ، بە ئەوئى لە ئىوارەو دەچنە بەر دەرگای خاوەن دوو ژنەو لىئى دەپرسن :- (خاوەن دوو ژنە ، دەرمانى شەوتتا چىيە ؟ جا ئەو ھەر جۆرە خواردنىك بەسەر زارىدا بىت دەى لىت ، جا ئەو خواردنە بۇ نەخۇشەكە دروست دەكەن و پىئى چاك دەبىتەو ، وەك دەلىن ، زۆر جارئىش ئەو پىياوى دوو ژنە دەلىت :- دەرمانى شەوتتا مېرىشكە با خۇشم لىئى بخۆم . لە فۆلكۆرى كوردىدا ئەمە ھەيە بۇ ئەو (شەوتتا) يە :- (شەوتتا شەوتتا بە شەو دەگرئى تا بە پۇژ بەرت دەدات .

تا ماخۆى چوار چاو چ دەرمان دەدات) .

۸ - (شەوت) : جۆرە ئازىكە تووشى ئازەل دەبىت ، واتا (نەخۇشى) يەكە وەكو (شەلكە) وایە ، وەك دەلىن :- (مەرەكان) (شەوت) بىيان كەوتوو . بەلام جۆرى ئازەكە چىيەو بەچىدا دەردەكەوئىت و چۆن چارەسەر دەگرئىت ، ديارە كارى شارەزايانى مەرۆ مالأت و جۆرەھا ئازەلە .

۹ - (شەو پۇ) (۱۸) :- ئەمە بۇ سەفەرى شەو ، واتا سەفەرکردن بە شەو .

۱۰ - شەورەو = شەورپۇ

۱۱ - شەو سوتگە (۱۹) : جۆرە برىنىكە تووشى دەست و پەنجە

دەبىت . لەوانەشە ھەر (شەوت) ەكە بىت ، يان لەو جۆرە بىت .

۱۲ - شەو سوو ^(۲۰) :- بەرە بەیان ، يەكەم پووناكىي پاش تاريكه

شەو .

۱۳ - شەلكە = شەوت (بېروانە) سەرەو ، كە دەلیت :

نەخوشییهكە تووشی پەنجەو نینۆكى مەرو بزن دەبییت و بوگەن

دەكات .

۱۴ - شەوا ژوو ^(۲۱) :- لەوەراندنی مەرو مالات بە شەو ، یان

پراوکردنی بالندە بەشەو ، بېروانە پیشتەر (شەوارە) و (شەوەرە) .

۱۵ - شەو دیر :- سەفەرکردن بەشەو ، وەك (شەورۆ) و

(شەوەرە) .

۱۶ - شەو دیز مەیلەو رەش ، ناوہ بو جورە رەنگیک ، كە مەیلەو

رەشە ، بۆیە لە شەوەرە وەرگیراوە ، كە شەو رەشەو رەش دەنوینیت .

دەشلین (كەری دیز ، كە رەنگی بەو جورە بییت) .

۱۷ - شەو رڤینی :- دان بەسەر مەرو مالاتدا بو دزی كردن ، كاتی

شەو ، شەو + رڤین (رەگی فرمانی (پفاندن) ه + (ی) ی نیسبەت ،

كە بو شەو دەگەریتەوہ .

۱۸ - شەو بییر (بییر) بە واتای ئەو ئالەت و ئامیرە دیت ، كە

رەوسەى گەنمی پی پاك دەكەنەوہ . وشەیهكى لیكدراوہ ، كورد دەلیت

:-

گەنمەكەم لە (بییر) دا ، (بیروكیش) یش هەیه ، ئەمەیهك ، دوو

(بییر) بە واتای ئەو شوینەى كە مەرى لى دەدۆشریت ، كورد

دەلیت :-

كاتى مەرلە (بىر) دانە ، لەبەر (بىرى) بوەستە سى : - (بىر) بە
 بە واتاى (شەو نا شەوئىك) ، كورد دەلىت : - شەو بىرى نەكردو
 مات بۆلام ، واتا (شەوئىر) لىرەدا بەو ماوەيە دەگوتىت ، كە
 (شەوئىك ئاوشەوئىك نا) پاسەوانى بکە ، وەكو دەلىن نەك هەموو
 شەوئىك ، (شەو بىرى بکە) . چوار : - (بىر) بە واتاى لىك دابران ،
 وەكو : بەرخەكە لە داىكى بىرا ، واتا لە داىكى دابرا . پىنج : - (بىر)
 بۆ قورگرتنەو شە بەكار دىت ، (بىرۆكە) شە هەيە ، كە بچوو كراوەى
 (بىر) ەو (بىر) یش رەگى چاوكى (بىران) ەو تىپەرە .

۱۹ - شەوكە : - شەو + كە^(۲۲) (پاشگرە) لىرەدا ، جۆرە
 نەخوشىيەكە تووشى بىستان دەبىت ، بەتايبەتى بىستانى دىمى ، كە
 (بەر) ەكەو گەلاو (پەلكە) كەى دادەپزىنىت . كورد دەلىت : -
 بىستانەكەمان (شەو كە) ى لىداو . وەك ديارە ئەم (شەو كە)
 پىوئەندى بە شەو ەو نەبىت ، چونكە جۆرە گيانلە بەرپىكە
 (جانەو ەرىكە) كە (خارۆزە) ى پى دەلىن ئەم نەخوشىيە تووشى
 بىستانەكە دەكات . جا ئەگەر ئەو جانەو ەرە شەو دەركەوئىت و بە شەو
 بکەوئىتە گيانى ئەو بىستانە و بە رۆژ خۆى بشارپىتەو ە ئەو
 شتىكى ترە .

۲۰ - شەو ەپر = شەو + ەپر (رەگى چاوك و فرمانى (بىر) ەكە
 تىپەرە . بەو حالەتە دەگوتىت كە بەرخىك لە داىكەكەى دادەپزىت) .
 (شەوئى) ىشى پى دەلىن وەك (شەوئى لىكمان دابرى) ، مەرپو
 بەرخەكەمان لە يەك دابرى . ديارە ئەم كارە لە شەو دا دەكرى ، بۆيە وا
 ناودەپزىت شەو ەپر = شەو ەپر - پروانە پىشووتر .

۲۱ - شەوچراغ : چرایه که به شەو پی دەکری (هەل دەکری) -
دادهگیرسی (دنیای تاریکی پی پووناک دەکریتهو ، ئەو چرایەش
بەتایبەتی لەلادی (گوند) هەر ماوەو دەستووریکی کۆنە لەناو
کوردەواریدا . کورد دەلیت :-

گوندەکه مان بوویته (بووه به) شەوچراغ .

چراخان = شەوچراغ ، ئەلیی چراخانه ئەوەندە پووناکەو رۆشنە .

۲۲ - شەونوخون ^(۲۲) :- بە شەو نەنوستن و نۆبەت گرتن ، یاخود

(بیداری) هەرۆک دەلین بە هۆی شەو نەنوستنەو ، شەونوخون
کراووتەو ، هەلگیپراوتەو ، قلب کراوتەو بووه بە رۆژ ، هەرۆک
بلیی رۆژەو بۆی دانیشتووین ، بە هۆی پاسەوانی و ئیشک گرتنەو ،
بە دیارنەخۆشەو بەتایبەتی .

۲۳ - شەوگر :- واتا چراخان ، شەوچراغ ، بەشەو ئەو ناو پوون

دەبیتهو . شەو + گر = وشەیهکی لیکدراو ، گرگرتن - مالهکه گری
گرت ، واتا ئاگری گرت ، یان هەرزەکارەکه له گرو له جۆشە - بزیره ،
ترومبیلەکه گری دا لیره دا لهوانهینه گور بییت ، کاتیک که دهکهویته
ئیش کردن و خورین .

۲۴ - شەوههویز :- شەو + ه (پیتی پیوهند) + ههویز ، ئەو

شوینەیه که له بهر دەمی مالدایه و مەری لی دادهگیرپتهو و کشپیل
(قشپیل ، پشقل) ی لی دەکات ، کورد دەلیت : (شەوههویزهکه
مالی) ، (شەوههویز) بۆ مەرەو بەس ، (ههویز) یش بەتەنیا بۆ ئەو
(قشبل) هەش دیت . بۆ رەشەوولاخ واتا ئەو شوینەیی لی رادهگیرپت

دەلّين (مۆرگە) . شەوھەوئىزىش لە بنەرەتدا ھەوئىزى شەوھەو بووھ
بە (شەوھەوئىز) (٢٤) .

٢٥ - شەوھەكى = شەو + كى (٢٥) بەو كەسە دەگوتىت كە بەشەو
كار دەكات ، يان بەو كارەى بە شەو دەكرىت .

٢٦ - شەوگۆر : بەو كەسە دەگوتىت كە شەوئى لى دەگوتىت ،
بەتايبەتى ئەوھى سەفەر دەكات ، يان بو (كاروان) ە كە دەكەوئتە رى ،
يان مەلا پيش وەخت بانگ دەدات . بىروانە (شەوارە) ش .

٢٧ - شەوگەرد = شەو + گەرد = وشەو ناوئىكى لىكدراوھ . (گەرد)
بە واتاى تۆزو خۆل ، خۆئىكى وورد . شەوگەرد جۆرە مارمىلكەيەكى
بۆرى چلكنى رەزا گرانە ، كە زۆرتىنى بەشەو لە توى و لوى
شاخەكانەوھ بو گەران دەردەچىتە دەرەوھ ، واتا بە زۆرى ھى ناوچە
شاخاوييەكانەو ، كاتىك كە بەيەكىكەوھ دەدات (مىزى پيدا دەكات)
تووكى سەرى با دەى بات . بەلام گەرد لىرەدا رەنگە بە دوو واتا
بىت ، يەكەم رەنگى خۆلاوييەو وەك رەنگى گەردە ، يان بەشەو گەرد
دەكات ، واتا دەگەرىت ، لە كوردیدا (گەردەلوول) ھەيە كە باو
بۆرانئىكى توندە وەك (رەشەبا) بەلام ئەو خۆلە كە لەگەل توندیدا لوول
دەخوات ، لە عەرەبیدا پئى دەلّين : (دوامە) .

گەرد بە واتاى كىلانى زەوئىش دىت ، وەك بۆم پرون كراوھتەوھ ،
گوايە لەسەرى زستان و بەھار دەكرىت ، وەكو شۆيەكە بووھ گەردو
وەرد) .

بىينەوھ سەر (شەوگەرد) و وئىنەى ، كە لە شىوھى (قومقوموكە) يەو
كلكى نىيە ، بەلام دەلّين دونگىكى بچكۆلەى ھەيە لە باتى ئەو كلكە ،

يان جوړه (مارمیلکه) یهکه ، که له (مار) + میلك واتا ورد ، بچووک ،
که دهکاته (ماری بچووک) . (دلای گهردی گرتووه) ئیدیه مه به واتای
دلگیربووه .

۲۸- شهوگار = شهو + گاریان (گهر) یهکه وهک : پوژگار ،
بیگار ، سازگار ، ئیجگار ، ئاسنگهر ، زیرنگهر ، که (گهران) و
(سوورانوه) و (خول خواردن) هولهوهوه هاتووه (شهوگار)
به واتای دپړزایی شهو ، په نديک به لکو ئیدیه میکه زیاترو له وینهی
شيعردایه و دهلی :-

وهنه وشه م دهچنی په نجه م دا له گل

شهوگارم شق کرد نه گه ییم به دل

هروه ها (گار) به واتای دهنگ ، گارم دا = دهنگم دا ، (گاره گار)
ناوی دهنگه و که دوو به دوو دیت ، گاره گار ناوی دهنگی مریشکه و
چاوگه که ی که تینه پهره ، (گارانندن) ه که به یاریدهی پاشگری
(اندن - Andin) دروست بووه .

۲۹- شهو گور^(۲۶) = شهو + گور . بهو که س و گیانله بهرانه
دهگوتريت که نازانن شهو چ کاته ، واتا شهویان لی دهگوتريت ، چونکه
هیچ نییه تا پیی بزنانن کات چ وهخته یه ، که واته (گور) رهگی چاوک و
فرمانی (گوران) ه لیره دا چونکه (گور) واتای تری هه یه جگه له مه
که دیاره که (نارامگا - قهبر) و (شوین و مهیدان) یش ، وهک بللی
(هیچ له گوریدا نییه) هیچ دیار نییه .

۳۰ - شەوہ رەشە : شەوہ + رەش + ە = ئاوەلناویکی لیکدراوہ ،

واتا شەوی رەش ، تاریک ، یان ناخۆش ، وەک (رەشەبا - بای رەش) (۲۷) .

شەوہ رەشە : وەکو دەگیرنەوہ بەناو (کاکەیی) یەکاندا واباوہ کە سالی جارێک شەویک هەموو دانیشتووانی دیهات لە شوینیک کۆ دەبنەوہو هەریەکە مریشکیکی سەرەمەر سەردەبەریت و دەی کات بە شیو لەگەڵ خۆی دەی بات بۆ ئەو شوینەو لەپاش نوێژی پۆژئاوا بۆ ماوہی پینج (ە) دەقیقە هەموو پووناکییەک دەبەری ، واتا چراکان دەکوژیننەوہ ، ئەمەش بەپیی پووشتی ئایینیان شەویکی پپۆزە ، بۆیەش پیی دەلین (شەوہ رەشە) چونکە هیچ ئاگرو پووناکییەک نامینیت .

۳۱ - شەوکار - کارکردن بەشەو ، شەو + کار (ئیش) .

۳۲ - شەوبیدار - شەو + بیدار = بی + دار

(بی دارم) لە دووریی چاوی یارم .

دار - لە (داشتەن) فارسیی ئەمروییە - واتا خۆی واماوتەوہ لە کوردیدا - تەنیا رەگی فرمانەکە ماوتەوہو فرمانەکە نەماوہ لە کاردا لەم زمانە ، بۆیە - ئەم (دار) ە لە فارسیدا - رەگی فرمانەو لە کاتی ئیستادا پوون و دیارە (می دارەم) هەمە - (نەدارەم) نیمە ، هەر بۆیەش لە کوردیدا ئەو رەگەو واتاکە ماوتەوہو بووہ بە پاشگرو لە دەیەها وشەو ناوو ئاوەلناودا خۆی دەسەپینیت . وەک مالدار ، بالدار ، خزنەدار ، عەلەمدار ، وەفادار ، سەردار) ... هتد .. ئەمەش یەکیکە لە جیاوازو پیوہندییەکانی نیوانی ئەم دوو زمانە

سهر به هه مان خیزان .. که به واتای (خاوهن) دیت ، به رانبهری
له کوردیی ئه مپوڊا - (هه بوونه - هه مه - میدارهه - نیمه - نه می دارهه)

دار = درهخت . / بی دار - نه نوستن له بهر هه ر هویهک بیټ - یان ئازار
یا خهه ، یان به دیار نه خوشه وه . له فارسیشدا که زیاتر به کار دیت به
واتای نه خه وتوو وه ک کوردییه که : که - مپوڊا بیټار بوو - دیاره به
ئاگایه و وریاشه . فلان - خه بهر که ره وه - بیټار که وه = واتا فلان به ئاگا
بهینه .

۳۳ - شه واندهر - شه وهندهر

شه + ان (لیڤه دا) نیشانه ی کویه + دهه (ده + هر) ناوی جوڤه
گیایه که ، له ناو گه نمو (جو) دا شین ده بیټ ، به ره که ی وه کو بهری
(جو) وایه ، به لام زور دپه وه به که لکی خوار دنی ئاده میزاد ناییت .
جار هه یه بو ئاسانی (ا) ده بیټ به (ه) واتا (شه وهندهر) که هیچ
پیوه ندیی به جوڤه خورا که سووره وه نییه - چه وهندهر - چه وهننه - له
کوردیدا که له جنسی (شیلیم - شلغم) ه . (بو زه لاته و ترشیات و
خوار دن به کار دیت (خوار دنی شله) * (دهه) لیڤه دا - له وانیه به
واتای (شهو) دهه دیت ، دهه (ده + هر) - ره گی فرمان (دان -
(ده) + پاشگری (هر) جو دایه شه وهندهر (شه وان دهه) (چه وهندهر) .
به شینی رهنگی سهوزه ، که سک ، وه کو (جو) یه له خویه وه شین
ده بیټ (به لک - گه لا) که ی مه یله و ره شه و تاریکه ، وه کو گه وره ده بیټ
به که لک ناییت ، له هه ندیک خاک له خویه وه (شین) ده بیټ ، وهک
پوه کی تر ، کنگرو قارچک و دوومه لان و ریواس وهتد ..

پۆژ له دەرو دەشت شەو وە کەژەو.

(پۆژ و شەو) دژبەيەك

۳۸ - شەوبەکیو - بە ئەو کاتە دەگوتی کە مەرو مالآت له کاتی (پایزان) شەوی نایەتەو و له دەشت و کیو دەمینیتەو .

کاتی خۆی له ناوچەي چیاکان - ناوچە شاخاوییهکان مەرو مالآت نەدەهاتەو مائی ، شەوی (کاتی شەو) لەناو (شاخ و داخ) دەمایەو و ئەگەر سەرما بووایە ، لەناو ئەشکەوتییان دەکردن ، (وەشەو بەکیو) ئیستاش له هەموو ناوچەيەك پایزان نایەتەو .
۳۹ - شەونشین -

شەو + نشین (دانیشتن -) بە واتای بە شەو دانیشتن (نشین) -
له ناوچەي خانەقین چاوک و فرمانە - دابنیشە - بنیش (نیشتن -
چۆلەکە - نیشتەو ، ئاوکە نیشت - ، خانەنشین ، نیشتمان ، هەل
نیشت ، دانیشت - لەبەر هەرھۆیەك بیټ (خۆش و ناخۆش) .
۴۰ - شەوچەرە :-

هەندیك دەلین : شەوچەرە ، بەلام ئیمە هەر (شەوچەرە) مان
بیستوو ، هەن دەلین بە هەردوو جۆرەکی ئەم یان ئەو بیټ ، چونکە
له کوردەواریدا وشەي (چرپس) بۆ لەوانەیه لەم (چرپس) هەو
هاتبیټ ، کەواتە راستتر (چەرە) یە ، یان له (چەرە) بوو بیټ بۆ
ئاسانی کراو بە (چەرە چەرە) ، کە بەواتای خواردنیکە کە رەقەو
تویکل دارەو بە دان دەشکیټ و جۆرە دەنگیکي لیو دەیت ، دەلین
(گۆشتەکە خاوبوو چەرە)^(۲۹) دەهات له بن ددانم ، ئەمەش (فستق -
بستەو گویزو قەزوان و ئەو جۆرە شتانە دەگریټەو کە زیاتر زستانان

تا درهنگ به كوّمهل له دهوړی كو دهبنهوهو دهی خوڼ . له كوردواریشدا
ئه گهر یه كیك فیږ بی شهو درهنگ خواردن بخوات دهلین (كابرا
شهو چړیسه بی خواردن ناتوانیت) ، (كارو بهرخیش كه له بههاران
گیا دهخوات دهلین گیاكه چړه دی دیت لهبن ددانی) .

۴۱ - شهوه زهنگ : شهوی زوړ تاريك ، كورد دهلیت : تاريكه
شهویكه ، شهوه زهنگیكه (چاو چاو نابینیت) كه ئیدیه مهو نیشانه ی
زوړ تاريكییه . (زهنگ) به واتای (جهرس) ی عه ره بی ، زهنگوله
بچوو ككراوه یه ، ئهوه یه كه دهنگ ده داتهوهو وینه ی دیاره به لای
هه مورانهوه .

ههروه ها (زهنگ) هاوواتای (درز) ه ، دهگوتړیت : شوشه كه
زهنگی برد ، ئه م په نده كوردییه دهلیت :- (جام بشكی به لام
نه زرنگیتهوه) به رانبه ر به (جام دهلی بشكیم به لام نه زړیم) .

ههروه ها ئه م په نده دهلیت :- (هه رچه نده شهوتاريك و شهوه زهنگ
بیټ ، ناتوانیت پووناكی مومیک بشاریتهوه) .

شیخ رها له م شیعه ردا دهلیت :

ئه گهر ئاو زهنگی په راسووی ئه م سهرو ئه و سه ر هه لدرم

هینده نابزوی بزانه ماوه یاخود مردووه

ئه و ئیدیه مه ی سه ره وه به م شیوه یه ش دهگوتړیت به بی وشه ی شهو

(ئه لئی زهنگه یه چاو چاو نابینی) . ههروه ها (زهنگ) جوړه پوونیکه

(پوونی زهنگ) و (زهنگه ی دهست) .

۴۲ - شهولهوهږ = شهو + لهوهږ ، لهوهږ (له لهوهږاندن) هوه هاتووه

كه چاوگیكی لیکدراوه . شهولهوهږ خواردنیكه كه به شهو دهخوړیت ،

واتا به شه و دهستی پی دهکن و دروستی دهکن و به شه ویش
دهی خون و کوتایی به و خواردنه دهینن .

کورد دهلیت :- مهرو مالآتهکهی ئیمه شه و له وه پرانندیان (یان - تازه
به رخه کانم له له وهر (له وه پراندن) هینایه وه ، هه شه فییری ئه و خواردنی
شه وه بووه و دهلیت : (بی شه و له وه پر ناتوانم) .

۴۳ - شه و پراشکان = شه و + پیشگری فرمانی (را) + چاوکی
تینه په ری شکان = چاوکی (پراشکان) = چاوکی دارپژراو ، (شه و
پراشکان) یش ئیدیه مه (شه و پراشکان) به و ماوه یه دهگوتریت که
دهکه ویتته دوا ی نیوه شه و ، واتا شه و رویشتن به ره و نه مان ، به ره و پوژ
بوونه وه .

کورد دهلیت :- که شه و پراشکا سه فهرم کرد ، واتا که شه و به ره و
که م بوونه وه و لاواز بوونه .

۴۴ - شه و جومعانه : هه ره له ری و شه ی (جومعه - ههینی) وه
بو مان روون ده بیته وه که پیوه ندیی به ده ستوورپکی (ئایینی) وه
هه یه . شه و جومعانه ، ئه و خواردنه یه که له ماوه ی ئه م شه وه تاریکه دا
ده به خشرپیتته وه بو مردوو و هه ره خیرپکی دیکه ، چونکه وا باوه که
ده بیته خیر بخرپته ئه م پوژه یان شه وی خیرتره و ئه و پوژه پپوژترین
پوژه لای ئیسلامه تی . کورد دهلیت (شه و جومعانه مان به شییه وه و
(به خشییه وه) خوو به خیری بگریت) . جومعه - ناویکی باوو
بلاویشه بو پیاو ، چ له و پوژه دا بوو بیته ، یان بو پپوژی ئه م ناوه
ده نریت له مندال .

٤٥ - (شەو نووژ) : شەو + نووژ = نووژى شەو ، نووژ کردن به شەو .
واتا ئەو کەسە پاش نووژى خەوتنان بەردەوام دەبیت لە نووژکردندا
تا دەگاتە نووژى بەرەبەیان (الفجر) یان بو ماوەیەك ، (مەلا خەریكى
شەو نووژە ، شەو نووژەكەم قەلا کردەوه .

٤٦ - شەواشینك = شەو + شین + پاشگری (ك ik) ی ناوی .

بەو دارە دەگوتریت کە لە ناوچەى شاخاوى شین دەبیت و بەرى
دەگریت و دەگریتە (بەدەمچە) لە پاش خوشکردن و دارەكەش
دەسووتینن و لە هەموو کاتیك شینەو رەنگەكەى { (شینی) تاریکە
(شین) } و (شین) } و بە شەو رەنگەكەى رەشە .

٤٧ - شەواشیر -

بەو شتە دەگوتریت کە ماستى لى دروست دەکەن لەوانەشە ئەو
ناوەیان لیناوه چونکە شیرو ماستى پى دەپارینن .

وەك دەلین : (رۆلە جووجه لەکان لەبن شەواشیرەكە بنى) .

شەواشیر : بەو شتە دەگوتریت وەكو سەبەتەیه بەلكو گەورەترو
بەهیزترەو شتى پى دادەپۆشن .

٤٨ - شەونم - بەو (خوناو) دەگوتریت کە دەکەوێتە سەر گیاو
گول یان گەلاو دارو درەخت ، واتا (نم نم) بە شەو و لە تاریکە شەوهدا
دەتکیت . ئەم ئیدیەمەش دەلپت (ئەلپى شەونمى درەخت لە پووم
پژاوه) - (نم) - شى - نەرمە تەپرى : رطوبة - رتووبەت .

کورد دەلى : نى ئاو لەو (تووتن) بەدە ، نى ئاو لەو (نان)
بەدە ئاوپژین کردن (دەست دەگریت بە ئاوەکەداو بە پەنجەکان

تکه‌کانی دەپژینن بەسەر ئەو شتەدا ، هەرۆک چۆن (گولۆ پزین)
بەکار دێت .

(نم نم) جووتە ناو . لە کوردیدا بە جوړە بارانیك دەگووتریت که
بە ئاسپایی و لەسەر خو بباریت . (نمم) لە عەرەبیدا (زەنگییانە)
(زەنگ . زەنگییانە) که ئەمیش ووردوورده .

کورد دەلیت : باران دەباریت (نم نم) تەرمی کرد
(لەنجەو لارەکەئە لە دین دەرمی کرد (تەرمی - دەرمی)

٤٩ - شەونم :- شەونمی درەخت لە پووم پزاو

لە (زەردەئە) زۆر کەل سەرنج داو

شەونم : ئەو دلۆپە ئاوانەئە که بەیانیان لە سەر دارودرەخت
کۆدەبنەو و وینەئەکی جوان دەنوینن جا که پوژ هەلدیت پەنگ
دەداتەو ، شەونم ناو بۆ کچیش و باو و بلاو ناسک و خوشە .

٥٠ - شەوبۆ - بەو گۆلە دەگووتریت که هەموو دەئەزانین و
دەئەناسین و بە شەو بۆنی بلاودەبیتهو ، بۆئە وا ناوئەراو ، (بۆ - بۆن
) . کورد دەلیت : بۆنی ئەو گۆلە لەسەری دام ، (مندال بە بۆن
دەکەوئیت) و گەرە (حەسەسیەت) پەیدا دەکات .

٥١ - شەولەبان

ناوی (باگردین) (شەو + لە - بان) واتا (هاومەستیەتی) - که
لە کۆلەکە داریکی خەری (اسطوانی) بەبان خانوودا ، بەسەرباناندا
دەگێردریت بۆ ئەوئە بیکوتیتهو و دلۆپە ئەکات بە زستان - جاران
سەربانان بە قوڕو بە کا دەکوئرایه و لەبەر ئەوئە قورسە هەر
لە سەربان دەهیلرایه و پیاوی شارەزا هەبوو بۆ ئەم کارە . هەر

لهوه شهوه - باگردین ناونرا (شهوله بان) و مندالی پی دهرسیندرا -
گهر شهو نهنوستایه به ئاسانی جا شهوله بان و سهعه کووچه یان بو
بانگ دهکرد . باگردین باگوردان بو (بهفر رامالینیش بهکار دیت -
لهسهر خانوو (بانه کهمان شکاوه - لیی دهباریت ، بهتایبه تی
لهو شوینانه ی بهفری زور لی بباریت ، تا دلویه نهکات ، جا
له کورده واریدا بووه به لایلیه ی دایکان بو مندالانیان :

گورگانه شهوی گورگانه شهوی (گورگی شهو)

یاخوا کورپه کهم خهوی لی بکهوی

کورپه ی من دهستی له ملم ناکهوی

کورپه یهک بخوکهوا ناخهوی

کورپه ی من خهریکه خهوی لی بکهوی

ئای که ئەم جوړه قسهو لایلیانه - مندالی دهخهفاند ، وه یان که
نهخهوت ، دهلین - گورگانه شهویت بو بانگ ئەکهم تا بترسیت .

۵۲ - شهوپپخهف - شهو + پی (بهئهو) + خهف (خهفه بوونو

خهفهکردن - خوومات کردن و نوستن .

شهوپپخهف - بهو جوړه نوینه دهگوتپریت - که به شهوان له کاتی

نوستن بهسهر له شدا هه ل دهکیشریت .

۵۳ - شهمشه کویره -

خوی (شهو + شهو + ه + کویر + ه = به ناوی ئه و بالنده

شیرداره یه که به شهو دهبینی و خوی کچکه و ره شه به پوژ نابینی -

بویه له پووناکیدا به دیار ناکهویت .

۵۴ - مانگه شهو به پيچه وانهي ئهوانى سه ره وه - كه
هه لگيپر اوته وه لي ره دا وهك خويه تي ، واتا ئه وشه وو شه وانهي مانگ
هه ل ديئت و به ئاشكرا دياره و دنيا پووناك دهكات وه جار ان له ژير
تيشكي مانگه شه ودا ئيش دهكراو دهرس و ده ورش دهكرايه وه .

- ئهري ئهري هو (گولي) (ناوي كچ) بوچ وا توراي

شه وقي مانگه شه و گولي داويه له چاوي

گوران دهلي :

(كانبييه كي پووني بهر تريفه ي مانگه شه و

له بنيا بله رزي مرواري زيخ و چه و

كورد بو وه سفي جواني دهليت - ئه لين مانگي چوارده يه

۵۵ - شه و گهرد :

به و جو ره گيانله به ره ده گوتريت كه شكله كه ي بچو و كه و خره و

(خولاوييه) به رهنگ و تاريكي ده نويني و دونگي هه يه و كه

(مادده ي - مييز به خه لكدا دهكات و بزه وتي - بيزوي له شي

داده رزيني ، به زوري له ناوچه ي شاخاويدا هه يه ، وه كو

(قومومو كه) يه ، به لام كلكي نييه . يه كيك چاره و ره زاي گران بيت

پي ده لين . ده لي شه و گهرده - گهرد - توژ - يه كيك دلي بشكييت -

ده لين - دلي گهردي گرت .

ا. د. نه سرين فه خري

۲۰۰۲/۱۰/۱۰

۱- ئیمه ئەگەر ناوونیشانهکهمان (لیکسیکۆلۆگیا) یه ، بهلام مهبهست
ئهو نییه تهنیا لهو سنووره وهستاوین و لیبی نهچووینهته دهرهوه ،
چونکه هیئانهوهی ئهو نموونانه بهرووت و قووتی ، یان گومان پهیدا
دهکات به تایبهتی لای ئەوانه ی نایان زانن و یهکهم جار بهر چاوو
گوئیان بکهویت ، یان به پروتی بی بهکارهیئان له رستهدا ، یان
له نموونهی ههمه چهشنه ی کاتی خو ی چون تیبی دهگات ، جا بویه
به فرسه تمان زانی نموونه له پهند و ئیدیهم و شیعو رسته ی تایبهت
دربارهیان بهیئینهوه یهک بۆ مهبهستی سه رهوه ، دوو بۆ دووباره
زیندووکردنهوهی ئهو بهشه کهله پووره ، یان ئهوهی وا به رهو خانه ی
کهله پوور دهکشیتهوه .

۲- بۆ ئه مه بگه رینه وه بۆ باسی - گوپینی دهنگ و هه لگی رانه وه
جیگوپکیی دهنگ له زمانی کوریدیدا ، گو قاری کۆری زانیاری کورد .

۳- بۆ دروست بوون و دروست کردنی وشه ی داریژاوو ئیکدراوی
هه مه چهشنه وهک زمانیکی ئاویتیهی .

۴ - واتا دهچنه ناو خانه ی رهوانبیژی و پهندو ئیدیهم تا مه ته لیش ،
واتا له رووآله تدا هه ر ئهو مه به سته یه که بۆی داریژاوه ،
له ناوه پروکدا ئهو مه به سته شارراوه یه یه ، که له گه لیدا گونجاوه ،
جا لیژدا ئهم دوو لایه نه به پیی شوینی به کارهیئان دهرده که ویت ، نهک
به لای هه موو که سیکه وه ، به لکو به لای ئەوانه وه که له ناو ئهو
ژینگه یهک پهروه رده بوون و تییدا خو شه بوون ، یان ئەوانه ی له م

جيهانى كەلەپوورە نەچچراون چ بەكار يان پرسين ، يان خویندنهو و
به - چوونەو به سەرياندا .

۵- (قەف) به عەرەبى (محيط ، مدار ، سُمك) دەگریتتەو و لیڕەدا
بەباشى دەزانين كه بهم جوړه بکەویتتەو کار ، کورد بۆ مار دەلیت
(مارەکه قەفى خواردوو) واتا خووى لوول داوو و خووى پینچاوتەو
به دەورى خویدا به شیوئەیهكى ئەلقەیی .

۶- (چەق به عەرەبى - وسط و انا ناوہراست ، مرکز ، محور
(واتا تەوەرە) . کورد دەلیت : نەم زانى لەم چەقى رایەدا بەرەو کوی
پرۆم ، لەم چەقى رایەدا رای گرتوووم و خووى دیار نییە . ئەمەش وەك
(قەف) و (تەوەرە) بەجى - دەزانين لەم شوینەدا و بۆ گەیاندى ئەم
جوړە مەبەستانە .

۷- زۆر هەن پەند (الحكمة) لەگەل (ئیدیەم - الكنايه) و قسەى
نەستەقدا تیکەل دەكەن ، بەلكو زوربەى زۆرى (ئیدیەم) هەكان
به پەندو لە ژیرناوى (پەند) دا كۆدەكریتتەو و لیك دەدریتتەو ،
لە كاتیكدا (پەند) شیلەى تاقیکردنەوئەیهكى هەمە چەشنەى باوو
باپیرانە ، عەرەب دەلیت : (اسأل مجرب ولا تسأل حکيم)
و (لوقمانى حەکیم) و ئاموژگارییە هەلقولاًوئەکانى لە پەندى
ئایینیئەو هەموومان دەى زانين ، کورد دەلیت : . دەردىكى گرتوو
لوقمانى حەکیم چارى ناکات ، زیاتریش بۆ مندالى ماخولان گرتوو و
هەرزەكارو مپووشى هاروہاج وەك (ئیدیەم) بەكار دیت ، مەگەر لوقمانى
حەکیم ئەم ناگرى قودرەتە چاربكات .

۸ - ئىدىيەم دەگەپرىتەۋە سەر (پەۋانپىژى - البلاغە) و بەرزترىن پلەى لىكچوۋاندن (التشبیه) شتىك بۇ مەبەستىكى تر بەكار ھىنانە بۇ نموونە :

دەست كورتە - مەبەست لىرەدا مروفىك نىيە كە بە دەستى كورتەۋە - ناتەۋاۋەۋە خولقاۋە ، بەلكو ھەژارو نەدارو فەقىرە . عەرەب دەلىت : (العين بصيره واليد قصيره) ، واتا بەرزترىن پلەى ۋەسفىيەتە ، شتىك نەك راستەۋخۇ باسى - دەكەيت ، بەلكو لەۋ شىۋە سفت و قوۋلەدا پوون دەكپرىتەۋە ، (ئەللىن چاۋى قرژالە) لە جىياتى بلى ، زۇر پوون و ساف و بى گەردە ، پىروانن چەند زىرەكانە ئەم ئىدىيەمە دروستكراۋە ، واتا ئەم گىنانلەبەرە ئازەلە كە (قرژالە) و زۇر ھەبوۋ لە ناۋچەى كوردەۋارىدا بە تايبەتى لە ناۋ چەم و پووبارداۋ پاش بىنراۋە كە چاۋى چەند ساف و پوونەۋ لە دەستى نەداۋەۋە لەم قالبە وردەدا زىرەكانەۋ و ھوشيارانە دايرشتوۋە ، جا كە منداۋ بوۋىن بەۋە دەيان ترساندىن تا نەچىن بەلای قرژالەۋە تا گازمان لى نەگپرىت دەيان گوت ، ھا دوايى بەرتان نادات تا (كەر لە بەغدا نەزەپرى) . جارىش ھەيە دەتوانىن (پەند) بۇ (ئىدىيەم) و (ئىدىيەم) ، بۇ (پەند) ھەل بگپرىتەۋە .

۹ - ژمارە (۳) دەۋرىكى جىگىرى ھەيە لە دەستوورو داب و نەپرىتى كۆمەلگاي ئىسلامەتىدا بە تايبەتى و دەۋرىكى پتەۋو گىرنگى ھەبوۋ كە ئىستا ۋەكو جاران نىيە ھەرچەندە ماۋەتەۋە - دەۋرى لەيەك خستنى خەلكەكانى ئەۋ كۆمەلەۋ لەيەك - نرىك خستنەۋەۋ پەحم و سۆز جوۋلانەۋەۋ دلدانەۋەۋ دل خوشكردندا . باسىكى دوورو دپرىژى

پېر به لگه و نموننه مان دهرباره ی ئهم ژماره یه له گونگره ی
پاراسایکولوجی خویندرايه وه .

کورده لیت : - (سی به پویه تی) ، له یاریدا (سی رسکانی)
له دست کردن به کار یه ک دوو سی - واتا سی جار له سه ر یه ک ،
له دووعا خویندندا سی جار هتد ..

۱۰ : دووباره ئهم ژماره ی حه وته (۷) به و جوړه له دستوورو
که له پوورو داب و نه پیتی له ژماره (۳) پته وترو باوتره ، هه رچه نده
جار هه یه جیگه ی یه ک ده گرنه وه ، له (پرسه) و (شای) و
(ئاهه نگ گپراندا) ، کورده لیت بو پاک ی ئه لپی به حه وت ئاو
شوراوه ته وه) ، بو (بسمیل کردن) شتی گلاو حه وت جار له ئاو هه ل
ده کیشریت ، ئیتر (حه وته حه مام) و (حه وته وانه) و (بچیته حه وت
ته به قه ی ئاسمان بو ی ناکه م . هه روه ها له یاریشدا له گه ل ژماره (۳)
دا ده وریان هه یه . بو ئهم ژماره (۷) ه ش باسیکی تاییه تیمان نه
گونگره ی په راسایکولوجی خوینده وه و هه مان باس به عه ره بی
له گوڤاری (گولان) ۱۹۹۸ بلاوکرایه وه هه روه ها له گوڤاری
(پو شنیبری نوی) داش دهرباره ی چل (۴۰) له ژ (۱۳۴) ی
سالی ۱۹۹۴ بلاوکرایه وه به کوردی ، که دووباره له باسه کانی
گونگره کانی پاراسایکولوجیه .

۱۱ : کاروان کوژه ، هه ر له ناوه که یه وه دیاره ، که چاک سه ری
له (کاروان) و کاروانچی شیواندووه و به (ئه ستیره ی به ره به یان) یان
زانیه ، جارانش هاتوچو و سه فه رو بازرگانی له پی (کاروان - قافله
) وه ده کرا ، به یاریده ی (ئه ستیره) ش کات و وه ختیان ده زانی و

(ئەستىرەوانى) ش عىلمىك بوو بۇ خۇي و خۇ ئىستا عىلمىك و زانستىك و زانىارىيەكى ئەو تۆيە ، كە شان بە شانى زانستەكانى تر وەستاو و ھەر لە بەرەو پىشەو و چوونىشە لەگەلىاندا .

۱۲ : (شەو) خۇ دەستەوازەيىكىشەو وەلامە بۇ پرسىپارىك كە بلىت (كات چ كاتەو چ وەختە) ؟ لە وەلامدا دەلىت : - (شەو) بە كورتى لە باتىي ئەو بلىت كات شەو ، يان (تازە شەو) و وەخت درەنگە با ھەلى بگرىن بۇ سبەي جا بەپىي شوينى بەكارھاتن لەيەك جودا دەكرىنەو .

۱۳ : - (شەوارە) ئەو ھى بىستراو (شەو) يە نەك (شەوارە) ئەمىان بۇ ئەوانەيە كە بۇ پاراستنى ئەو ئافرەت و مندالەكەي (ئىشك دەگرىن) و ناخەون ھەرەك بلىي (شەويان لى بوو بە رۇژ) .

۱۴ : - قوناخە ، يان - قوناغە - كردن ، بە واتاي پىچانەو ھى مندالى تازە لە دايك بوو بە خام و بلوورى سپىي سىگوشەيى و بە جۇپرىكى رىك و پىك و تايبەتى ، تا ئەو مندالە نەجووليت و بەدەمدا نەكەوئىت و ئازارى پىنەگات و لەوانەشە بخنكىت ، يان بۇ ئەو ھى بە جوولانەو دانەچەلەكىت و خەويشى نەزرى و ھەرەھا بۇ (خۇ - پىس كردن) ، لە كوردەوارىدا زىاتر بىشكەو دەسترازە رەنگاوپرەنگە جوان و پىشكەي مندال دەپ سترايەو (بىشك - بىشكە - لانك - لانەو ھىلانەو بىشە) سەر بە يەكن و جوان لەيەك بوونەتەو ھى دروستكراون

۱۵ : - شەوارە ، خۇي وەك گوتمان شەو لى تىكچوونە ، يان - نەنوستن و ئىشك گرتنە ، كە برىتتە لە (شەو + ارە) ، لە توركىدا وەك (كۆر) مەيدان دەگەيىنيت : ئەرەدا بىر شى يوختى - بەم جۇرەش

له كوردیدا وهك خوی به كار دیت - هیچ له ئارادا نییه ، لهم كۆرهدا ، لهم مهیدانهدا ، لهم ناوهدا هتد . ، جا لهوانهیه (شهو - ئارا) شهو ههیه ، له گهل ئهوهشدا لهو خهلكه تیكچوووه ، له فارسیدا (ئاوردهن - آوردن) بهرانبهر (هاوردن) ی كوردییه ، كه یهك وینهو یهك واتان تهنیا جیاوازی له ههر دوو دهنگی (ئا) و (ه) ایه كه زۆر نزیکن له یهكهوهو چوونه شوینی یهكدی ئاساییه ، وهك : عومهر بووه به هومهر و ئومهر ، جا (هاوردن و هیئان) ه دووره ئههوه . وهك ههندیك بوی دهچن . بۆ زیاتر سهرنجی ئهه وشه كوردییانهش بدهن بۆ بهراوردی و گهیشتن به ئامانجیك : (ئاواره ، گوواره له (گواره) دا - گۆی وارهیه .

۱۶ : - پاشگریکی ناوییهو ئاوهلناو دروست دهكات وهك - شیر - شیرین - دیر - دیرین ، زیر - زیرین ، شهرم - شهرمین ، بهفر - بهفرین ، سهر - سهیرین هتد . وهك بلیی - وهك ، یان له وینهو شیوهی ئهه شتهدا وهك سیفه . یان سهر بهه شتهیه . (ین) وهك دهزانین یهکیكه له پینج نیشانهکانی چاوک : نووسین ، چنن ، لهزین ، وهزین هتد . بهپیی بهكار هیئان له شوینی خویدا لهیهك جودا دهکرینهوه ، فرمانهه دهگۆرپیتهوه ئهوانی تر وهك خویان دهمیننهوه له بهكار هیئاندا . جا لییره (شهوین) واتا ئهه بهشهی كه بهسهر شهوهوهیه ، دهگهپیتهوه بۆ شهو .

۱۷ : - (شهوی) (ی) لییرهدا بۆ نیسبهته وهك گوتمان ، واتا گهپانهوه بۆ سهر ئهه (منسوب الی) ، وهك دهلیین - ههولیر - ههولیری ، بهغا (بهغدا) بهغایی ، یان ناوی گشتی (مطلق) دروست دهكات : جوان - جوانی ، برا - برایی (یان - براییهتی) کورد دهلیت (برامان

برای کیسه‌مان جیایی) . له عه‌ره‌بیدا (اسم مجرد) یشی پی‌ده‌لین .
 ره‌ش - ره‌شایی ، پۆشن - پۆشنایی هتد . به‌لام که ده‌لین : (شه‌وی
 جارپک به‌ئاگا دیم) واتا (هه‌رشه‌وه) ، (پۆژی جارپک سه‌ری
 لی‌ده‌دهم) - واتا هه‌ر پۆژه ، سالی جارپک سه‌فه‌ر ده‌که‌م ، واتا هه‌ر
 ساله - واتا ئه‌وه‌نده‌ جار هه‌و کاته ده‌ست نیشان کراوه‌دا ، به‌م
 جو‌ره‌هه‌ر - شه‌و + هه‌ر - شه‌ویک = شه‌و - ی) .

۱۸ : - شه‌وت : - ئه‌وه‌نده‌ی بۆ ده‌چم ، ئهم (شه‌و + ت) ه
 پیوه‌ندی به‌شه‌وه‌وه‌ نییه ، ئه‌گه‌ر هه‌بیئت - ده‌بیئت ئه‌و ده‌ردو ئازاره
 له‌ته‌نیا شه‌ودا پروو بدات ، ئازاریش نه‌کات و له‌ته‌مه‌نی لا نییه ، که
 هات دیت . جا ئه‌گه‌ر سه‌رنجی ئهم ده‌نگی (ت) یه‌ش بده‌ین ، نیمان
 به‌م ده‌نگه‌ وشه‌ی تازه‌ دروست بوو ، له‌عه‌ره‌بیدا بۆ سه‌رنج دان ده‌لین
 (شاط) - فرمانیکی تیئه‌په‌ره‌و رابردووه‌ لی‌ره‌دا و بۆ که‌سی سایه‌می
 تاکه‌ واتا ئه‌نجامی ترس و خه‌به‌ریکی ناخۆشی له‌په‌ر ئه‌و که‌سه‌ له‌شی
 وه‌ک (په‌له‌ - په‌له‌) ی سووتاوی لی‌ دیت و گه‌ری لی‌ ده‌بیته‌وه‌و
 ده‌سووتیته‌وه‌و پی‌ی ده‌لین (شو‌طه) له‌ ناو خه‌لکیدا ، یان (اش‌طاط
 غضباً - گه‌ری لی‌ ده‌بووه‌ له‌ تووره‌بیدا) ، که‌ پیوه‌ندی به‌ ناوو وشه‌ی
 (شیطان) هه‌هه‌یه .

۱۹ : - شه‌وسونکه - شه‌و + سون (سوون) + که ، به‌پی‌ی وه‌سفی
 له‌ (شه‌وت) ده‌چیت ، به‌لام به‌پی‌ی پیکهاتنی ناوی ئهم جو‌ره‌ برینه‌ که
 به‌ته‌واوی نازانین چیه‌و چۆنه - وه‌ک بلی‌ی = سون = سوون -
 پیوه‌ندی به‌ (سووانه‌وه) و (سوون) هه‌هه‌بیئت (شتی‌ک له‌ شتی‌ک
 ده‌سووی) بۆ پاک کردنه‌وه‌و یان ساف کردنی و بۆ زۆرگوتنیش له‌گه‌ل

مندالدا و ياخى بوونى دەلّين (چەواوہ سوو بووہ) يان (سوئی بوٽەوہ)
(لە شيوەى (ئيديەم) دا ، ەتد .

دەربارەى (كە) دەورى زۆرو ھەمە چەشنەى ھەيە لە كوردیدا ،
يەككە لەوانە ئەوہى ليرەيە (ناوو ئاوەلناو) دروست دەكات وەك
پاشگريكى ناوى ، شەلكە ، دپكە = دپكە - كە - جوړە نەخوشىيەكە
تووشى پيستی مندال دەبيت ، دوور نىيە وەك (دپك) بە لەشيدا
بچيت وا بيت ، بويە وا ناوئراوہ ، بن + كە = بنكە ، لوتكە) ەتد ...

۲۰ : - بۆ (شەو سوو) پروانە ژمارە (۱۹) ەى سەرەوہ ، واتا
شەو سوو واوہ زۆرى پويشتووہو كەمى ماوہ ، يان (ئەوئەندەى
بە دەمەوہ نەماوہ) .

۲۱ : - شەواژوو - شەو + اژوو - دەتوانين بە دوو جوړ ليكى
بدەينەوہ :

۱- بە واتاي لەوہراندن - اژوو - ئاژوٽن = لى خورپين - دەگەيئييت ،
واتا بە شەو دەيان بەن بۆ لەوہراندن لە جياتى پوژ .

۲- ئەگەر لە پرووى (شەوارە) وە تىي پروانين ، بە واتاي ھەلگيرانەوہ
و ئەم ديوو ئەو ديوو قلوب كردنەوہ ديٽ ، واتا : شەو دەكەن بە پوژ بۆ
پاوکردن ، كورد دەليٽ (دەسماڵەكەت ئاوەژوو داوہ بەسەر شاندا)
ھەلى بگيرەوہ ، واتا بە پيچەوانە .

۲۲ : - دووبارە خوومان دەپرسين ئايا ئەم نەخوشىيەى بيستان سەر
بەشەوہ ؟ چوڻ ؟ ئەگينا پيوەنديى بە شەوہوہ نابيت ، ئەگەر لە رىي
(شوكة) ى عەربىيەوہو (شوک) ەوہ بۆ بچين واتا (چەتال و دپك)
وابيت و گەلاو پەلك كون كون بكات و داى پريئيٽ دوور نىيەو بەمەش

له (شەو) دەچیتە دەرەو . ئەگەر (شەو + كە) بیئت ، بۆ (كە)
بپرواننە پیشتر ، واتا (شەو) + (كە) یە ، كە وای بۆ ناچین .

۲۳ : - (نوخون) بە واتای (هەلگیڕانەو) ، ئەم دیوو ئەو
دیوکردن ، شەو و ژیرکردن (سەرەووی بۆ خوارەو و خوارەووی بۆ
سەرەو) ، لە ئیدیەمی (شەونخونی) دا ، واتا لەبەر نەنوستن و
بیداری لەبەر هەر هۆیک بیئت ، وەك (شەو هەلگیڕابیتەو بۆ پوژ) ،
بۆ ئەمەو بۆ (قاپ و قاچاخ) یش بەکار دیت ، وەك : مەنجەلەكە ،
سەتلەكە ، قەباخەكە نوخون كەرەو ، (ئاوەژوو) كە بە واتای ئەم
دیوو ئەو دیوو ، هاوواتای (نوخون) ، بەلام تایبەتە بە جل و بەرگ و
نۆین و پیخەفەو ، دووریش نییە ، (ئاوەژوو) لە (ناوەو بۆ ژورەو
(نەهاتیئت . باش سەرەنجی بدە .

۲۴ : - (شەوکی = شەو + ه + کی) لیڕەدا ، نیشانەنی نیسبەتە ،
گەرانەو بۆ سەر ئەو شتەنی دەچیتە سەری ، كەواتە (شەوکی)
(منسوب) بۆ شەو دەگەریتەو بۆ شەو ، دەشتەکی - خەلکی
دەشتە ، لاوەکی ، پیشەکی ، دووبەرەکی ، دەرەکی . هتد .

۲۵ : - پیش ژمارە (۲۴) - ئەگەر لیڕەدا - شەو هەویز - خوی
لە راستیدا هەویزی شەو ، پاشان بوو بە (شەو هەویز) ئەمە بوو بە
بنکەیهکی ئاسایی و بنەرەتی لە زمانی کوردیدا ، كە دەبیئت بە ناو
زاراوەیهکی تایبەتی ، یان بە (ئیدیەم) بۆ جوداکردنەو
لە حالەتی یەكەمی كە تایبەتی و وەختییە بۆ حالەتیکی گشتی و
بەردەوام ، (ئاوی گول) بۆ (گولی ئاو - گولۆ) ، (نمی شەو) بۆ -
شەونم ، (ئاوی قوڕو ئاوقوڕ) بۆ (قوڕاو) ، (ماستاو) هتد .

۲۶ : - (شهوگۆپ) - گۆپ - لیژدها - له (چاوك و فرمانی گۆپان) هوه
هاتووه ، شهوی لی گۆپاوه ، شهوی لی تیكچوووه ، لهویندها بووه
به هاوړووالهتی (گۆپ) كه ناوه ، واتا (گۆپ - پهگی چاوكه و گۆپی -
پهگی فرمانی پانه بردوو) ، شهوگۆپ - وهك بهر (شهواره) كه وتن وایه

۲۷ : - (شهوهرهش) دیاره لیژدها مه بهست پهنگی (رهش) كه یه
، كه شهو خوئی تاریك و رهش دهنوینیت ، بهلام له (رهشبا - بای
رهش) زیاتر بوئو دهچیت كه (هیرشهبا) بیټ ، وهك (رهشهمی)
(هیرشهمی) .

۲۸ : - هندیك (دار) ی پاشگرو پاشگری (ار - Ar) تیكل
بهیهك دهكهن ، واتا لهیهکیان جودا ناكه نهوه ، له كاتیكدا (دار)
به واتای خاوهن (بالدار - خاوهن بال و ناوه لئاوه ، هه رچهنده (ار
(یش پاشگریکی ناوییه وهك (دار) بهلام ناو دروست دهكات ،
له چاوك و فرمانی تیپه پر وهك : كوشتی - كوشت + ار) = كوشتار
(قتال) ، پرسین (پرسى + ار) = پرسیار ، گوفتن (گوفت + ار) =
گوفتار ، كردن - كرد + ار = كردار ، واتا (وهرگرتنی بناغهی چاوك
به لادانی (ن) ی چاوك + پاشگری (ار - Ar) ، هه شن ، له گهل (یار
(یشدا تیكله لی دهكهن نه گهر هاتوو بناغهی چاوكه كه به (ی) كوئیایی
هاتبوو وهك (پرسین - پرسیار) كه ناوه وهك گوتمان له گهل (یار) ی
(فروشتن - فروش) + یار) و (کرین - کر + یار) واتا - پهگی چاوك و
فرمان + ناوی (یار) = ناوو ناوه لئاوی لیكدراو ، بهلام (ار) - ناوی

دارپيژراو دروست دهكات ، (يار) به واتاي دوست و (نهيار)
به واتاي (ناحهزو دورژمن) ه .

۲۹ : - چروچوروچهره - بو سهر يهك دهگه پينهوه ، به واتاي : -
خهست ، نهستور ، پر ، دارستاني چر ، چهره دووكول ، به (پ) يي
قهلهو .

۳۰ : - راشكان - (را) ليهدا پيشگريكي فرمانييه و دهوپريكي گهوره ي
هيه له دروستكردني دهيهها چاوک و فرماني نوئي دارپيژراو وهك :
پاكشان و رامالين ، رادان ، راگرتن و راختن و راپه رين و هتد . ليهدا
پيشگري (هه) نيشانه ي سهرهوه و به رزايي ده دات ، (دا) بو
خوارهوه و (را) به گشتي راسته وخو - (هه) مالين ، دامالين ،
رامالين ، هتد .

تیبيني : - نه مهش كه خواروو پهراويزه كه كه وتوو ، واتا دوا
به دوا هاتوو بو زياده روون كردنه وهيهك دهر باره ي هه نديك
له وشه كان و ناوه روكي باسه كه خستمانه كو تايي كه تو ماركردني
زياني نييه ، به لكو به سوودهو له وه باشته لابخرييت و گوئي نه درييتي
له وانه :

۱ - وشه ي تره هيه وهك - وه رشه و (وه) پيشگريكي ناوي و
فرمانييه واتا ده چيته پاش و پيش فرمان ، وهك - به خت - به ختهر ،
سهر - سه روهر ، گرتن - وه رگرتن - گي ران - وه رگي ران . به لام واتاي
نه مه مان لا روون نييه .

چونكه نه م (وه) ي پاشگري ناوييه ناكه ويته پيش وشه ، جا
له وانه يه خوي به شيك بيت له وشه كه و به ري كه وت نه و به شه ها وواتاي

(وەر) ی پاشگر بیټ ، بو نمونہ ، وهرین ، وهرز ، وورد (ئه و)
زهوییهی - دووباره کیلپراوه ، وهرزش ، وهردیان - (پاسهوانی
حهپسخانه) ، وهردینه تهوهره ، تهراخوما و ئازاری چاو ، وهرزیر
وهرزهبا ، هتد ..

ههروهها وشهش ههیه ، که به (شهو) کوتایی دیټ ، نهک به شهو
دهست پی دهکات ، وهک : مانگه شهو ، یان وهک له ناوهپرۆکی ئه م
باسه دا نمونهمان هینایه وه ، که له راستیدا - شهو که وتوته کوتایی و
له بهر ئه و هویانهی له ویدا هیناومانه ته وه پیش دهخریت ، واتا پاش و
پیش خستن له نیوانی ههردوو وشه که دا ، یان جیگورکی کردن پییان
بو نمونہ (ههویزی - شهو - ههویزه شهو - شهوه ههویز ، نمی شهو
- شهونم ، هتد .

۲ - (۵ - e) له (شهوه) دا پاشگره و پاشگریکی ناوییه ، ناوو
ئاوهلناوی داریژاو دروست دهکات ، له ناوو فرمان ، دهست - دهسته ،
راست - راسته - تهرز - تهرزه ، کوشتن - کوشته ، رستن - رسته ، پرشتن
- پرشته ، کردن - کرده ، بردن - برده (کردهی من و بردهی تو) هتد ..
بو تیکه له نه کردنی له گه له فرمانی یارمه تیدهر (ه - ئه س) و (جوانه -
جوان بوو) ، له گه له (به) و (بو) که دهچنه ئه م شیویهیه (چووم بو -
چوومه - بووم به - بوومه) و له گه له (ه - e) که یه کیکه له دهنگه
بزوینه کانی زمانی کوردی و بهرانبهر به (فتحه) ی عهره بییه و به پیی
به کارهینان و رستهی هه مه چه شنه دهرده کهن و له یه ک جودا
دهکرینه وه . خه نین - خه نده ، خوش - خوشه ، چوون - چووه .

۳ - دەرپاره‌ی پشیلەو بەتایبەتی پشیلە‌ی رەش نەك تەنیا
لە كوردەواریدا بەلكو لە ناو میللەتانی تریشدا چ ئیسلام و چ
رۆژھەلات ، یان میللەتانی تریش وا باوە كە جنۆكە دەچیتە شیوەی
پشیلەو پشیلە‌ی رەش بەتایبەتی ، بۆیە شەو بە تایبەتی دەبییت مەرۆق
لە پشیلە‌ی رەش دوور كەوێتەووە و توخنی نەكەوێت و كە دیشی
(بسم الله) بكات ، تا بترسیت و نەتوانیت زیان بگەینیت .

۴ - نەك تەنیا (شەو) و (دایكى ئال) و (میردەزمە - بە عەرەبی
- بعبع ، مارد ، كابوس ، شیطان الاحلام) ، بەلكو ئەم كەسە
ئەفسانەییە (اسطوری) میثۆلوجییە زۆر زورە ، بەگەرانیەووە بۆ
حەكایەتەكانی ناو كەلەپوور و چۆنییتی خستنه‌كاریان و بەكارهینانیان
ئەم راستییەمان بۆ دەرده‌خات ، كە خەيالی ساكارو فراوانی مروقی
ئەوسا لە ترس و خۆفدا دروستی كردوون و هەوایشی داوہ خۆی لی
بپاریزیت و میراتیکی بی‌هاوتاو گەنجینە‌یەکی بایەخدارو
دەولەمەندیان بۆ هیشتووینەتەووە .

۵ - ئەگەر بگەرین هەر بە دوا‌ی (شەو) دا ، یان هەر وشە‌یەکی دیدا
بی‌گومان گەلیك نمونە‌ی هەمە چەشنە دەدۆزینەووە ، هەرودها لەم
نمونانە‌ی ئەم باسە خۆشیدا ، لەوانە‌یە واتاو مەبەستی تری هەمە
چەشنە بە نمونە‌ووە بگەینن ، ئیمە تۆمار كردنیان بەكارپێکی
پێویست دەزانین لە پیناوی پاراستنیان لە فەوتان و فەرامۆش كردن ،
كە میراتیکی ئەو تۆیە خۆی بە خۆی نەبییت بە هیچی تر پڕناكریتەووە .
۶ - هەرچەندە دووبارە دە‌ی‌لینەووە ، كە ئەم جۆرە نمونانە كە لە ژیر
ناوی لیکسیكۆلۆگیا - واتا - پەرەسەندنی میژوویی واتای وشە ،

ئەگەر بە نمونەۋە نەبىت سوۋدى نىيەۋ ، بەرانبەر تىي ناگات ، جا تا
 بتوانىن لەو نمونەۋە پرستانە بىننىنەۋە كە كاتى خۇي بۇي بەكار
 ھاتوۋە ، كە تىشكىك دەخاتە سەر ئەۋ كات و زەمانە ، كە چەند باۋو
 بلاۋ بوۋە ، بەرانبەر بە ئىستا بە پىچەۋانە ، لە (پەند) و (ئىدىيەم) و
 (مەتەل) و گۆرانى و شىعرو پروداۋو قسەي نەستەق و پرستەي جۆر
 بە جۆرى پۇژانە ، ئەم وشانەش چەندىن پىگە ھەيە بۇ پەرەسەندىن و
 واتاي نوئى و دژواتا لى بوۋنەۋە و باسىكى دوورو — دپىژەو
 لە باسىكماندا و بە بەراۋردى كردن لە نيۋانى ھەر دوو زمانى كوردى و
 ەەرەبىدا ، لايەنىكمان لە گۆقارى پۇشنىرى كوردىدا بلاۋكردۇتەۋە ،
 لە ژىر ناۋونىشانى — چۆنىتى دروست بوون و دروستكردنى وشەي
 نوئى لەم دوو زمانەدا و — لەيەكچوون و جياۋازىيان . بۇ سەرەنچ
 پاكىشان .

۷ - سەرنجى ئەم نمونانەش بدەن ، كە لە باسەكەدا نەھاتۇتەۋە : -
 شەۋباش ، شەۋگاھ - شوينى ئازەل ، شەۋكراس (ثياب الليل والنوم)
 لە ەەرەبىدا ، شەۋكلاۋ - كلاۋىكە شەۋ يان بۇ نوستن لەسەر دەكرىت ،
 ئىدىيەمى (شەۋگرتن بە كۆلەۋە - سەفەرى بەرەبەيان لە كۆتايى شەۋدا
 شەۋەسار - خواردنى شەۋ بەسەر ھاتوو بۇ دوۋەمىن پۇژ مانەۋەي ،
 شەۋى بەرات - كە دەكەۋىتە پۇژى (پازدەي شەعبان) و لە ەەرەبىدا
 (دەللىن - ماجىنا ماجىنا حلوا الجيس وانطونا - يا أهل السطوح
 تنطونة لو نروح ؟ ئەمپۇ - ئەمەش بەرەۋ خانەي كەلەپوور دەپوات ،
 خەۋى خەنە بەندان ، بە ەەرەبى : ليلة الحنة - بۇ بووك پىش
 گواستەۋە - ئەمەش زۇر كەم بوۋتەۋە .

التطور التاريخي لمدلول الكلمة ودورها في إغناء اللغة

اي ال - ليكسيكولوجيا - Lexicologie عبر البحث في كلمة

(شهو - الليل)

البحث في معاني ومدلولات الكلمات والألفاظ ، ومصادر هذه المفاهيم واختلافها في لغة ما ، باختلاف عصورها والأمم والشعوب الناطقة بها ، وموت بعضها ، ونشأة معان جديدة والعوامل التي ترجع اليها هذه الظواهر ، والنتائج اللغوية التي تترتب على كل منها والقوانين التي تخضع لها في سيرها .. وما الى ذلك .. يطلق عليها اسم ومصطلح (ليكسيكولوجيا — Lexicologie ، أي (علم المفردات) . ومهمة العالم اللغوي ، البحث في كل كلمة على حدة ، عن اصلها واشتقاقها ، عن درجة قدمها ، وعن وجودها في اللغة قدر المستطاع ، وحدها أو اشتراكها مع غيرها من الكلمات و (الأفيكسات : السوفيكس و الثريفيكس والاتفيكس — أي : السوابق واللواحق وما يقع داخل بناء الكلمة) والإنترفيكسات وأدوات الربط ، كلها أو بعضها ، عن مصدرها : إن كانت أصيلة ، أو دخيلة ، أو مبتكرة ، أو مولدة .. وماطراً عليها من تغيير في شكلها أو معناها او مدلولاتها ، بهذا يكون لكل كلمة في اللغة تاريخ وترجمة لمسيرة حياتها ، والكثير

منها موجودة وموظفة في كتابات الكرد واشعارهم بشكل طبيعي وطوعي .

وكما يقول المثل (الحاجة أم الاختراع) لذا فالكلمة تتطور ضمن إطار حاجة المتكلمين الذين إذا عثروا على شيء جديد اضطروا الى تسميته للإستدلال عليه والتعامل معه عبر ما يدل عليه أو يسمى به ، فإما أن يستعينوا على ذلك بكلمة موجودة يتقارب مدلولها من المعنى الجديد فيطلقونها عليه .. وعلى ذلك يكون ويستند تغير المعاني ، ونهذا فإن دراسة تغير المعاني والمدلولات لازمة وضرورة ملحة في دراسة المفردات والألفاظ ، والتأكد من سلامة اختيارها في اطلاقها على معنى من المعاني ، ما لم يُحدد هذا المعنى تحديداً دقيقاً قدر المستطاع . وهكذا تولد وتتوالد المشتقات وتتنوع معانيها ومفاهيمها ومدلولاتها حين استجابتها لمقتضى الاحوال ، و للضرورة احكامها . وهذا التطور يظهر جلياً في تطور مدلول كلمة (شهو — الليل) في اللغة الكردية بشكل خاص والذي يسري على البقية بشكل عام ، عبر خلاصة بحثنا هذا .

علماً بأننا ومنذ سنة (١٩٧٨) بدأنا بنشر اثني عشر بحثاً بالتسلسل ابتداءً بكلمة (الراس — سهر) بين اللغتين العربية والكردية حتى الآن .

سه رچاوه كان - المصادر

- ١- علم اللغة - د. علي عبد الواحد وافي - ط٧.
- ٢- فهرهنگی خال شیخ محهمهدی خال - بهغدا / ١٩٥٧.
- ٣- فهرهنگی خال شیخ محهمهدی خال - سلیمانی / ١٩٦٤.
- ٤- ئهستیڤره گهشه - النجمة اللمعة - قاموس كردي -
عربي ، فاضل نظام الدين بغداد / ١٩٧٧ . طبع وزارة الثقافة
والاعلام / دار الثقافة والنشر الكردية .
- ٥- ماتجمع لدينا عبر تراث اللغة ومخزون الذاكرة .

بنكهی زین

چەند تېيىنىيەك لە بارەى (نەرى) وە

پ . د . و . رىا عمر امين

زانكۆى بەغدا

ئەوھى لە بارەى پىناسىنى (نەرى) وە باوھ ئەوھىە .. نەرى
چەمكىكى سىمانتىكىيە وەك كەرەسەيىكى سىنتاكسى لە رستەدا
دەرئەكەوى ، بەجى نەھىنانى ئەركى كارى رستەكە ئەگەيىنى .
شىكردەنەوھ دەرى ئەخا كە ئەم پىناسىنە لە زۆر حالەتدا
ھەئەوھ شىتەوھ . زۆر جار دەرکەوتنى ئامرازى نەرى ئەم چەمكە
ناگەيىنى و ئەم دەورە رىزمانىيە ناگىرى . وەك لە :

۱- رستەى پرسىارى (بەلى - نا) yes - no question
بە زۆرى بە شىوھى نەرى ئاراستە ئەكرى .. كەچى لا بردنى
ئامرازى (نەرى) ھىچ كار لە واتا و رىزمانىتى رستەكە ناكات

ا - نان ناخۆيت ؟

ب - نان ئەخۆيت ؟

ا - ئازاد نەھات ؟

ب - ئازاد ھات ؟

ا - ئەم وتارەت نەخویندوتەوھ ؟

ب - ئەم وتارەت خویندوتەوھ ؟

(ب) يەكان نەرىى (ا) كانن و ھاو واتان .

۱- له پرستهی ۰۰ که نابینم .. پهنگی زهره هه لگه را !

لابردنی نامرزی نه ری (نا) هیچ کار له و اتاو ریژمانییه تی پرسته که
ناکات . و اتاکه ی وهک خو ی ئەمینیته وه .

که بینیم .. پهنگی زهره هه لگه را :

۱- رستهی

نه که ی ئەتکوژم

دوو مانای دژیه کی هه یه :

ا - ئەگه ر بکه ی ئەتکوژم

ب - ئەگه ر نه که ی ئەتکوژم

له پرستهی (ب) دا که خورتیتی (الزام) کردنه که ئەگه یینی

نامرزی (نه ری) دهرکه وتوووه ... (و اتا ئەبی بیکا .. نهک نه یکا) .

۱- دهرکه وتنی نامرزی (نه ری) له گه ل ئاوه لئاوی (راده) دار

intensifire (زور جوان ... گه لی دوور ... هتد) هه رگیز واتای

نه ری ناگه یینی و تا راده ییک چه مکی پیچه وانه ئەگه یینی . وهک له :

ئهم کچه زور جوان نییه .

واتا جوانه .. به لام تا راده ییک ..

نه ری و پیناسینی بهرکار

له رووی نه رکه وه .. بهرکار ئەو که سه یه یا ئەو شته یه که

پیشوازی ی کاری بکه ری پرسته که ئەکات . یا کاری بکه ره که ی

ئەکه ویته سهر . وهک له :

ئازاد پرگاری بینیه .

(پزگار) بهرکاره چونکه کاری بینینه که ئازاد به ئهنجامی داوه
که وتۆته سهر (پزگار) که بینراوه . به لام که ئه و پرسته یه ئه کری
به (نه ری) :

ئازاد پزگاری نه بینیه .

لیره (پزگار) هیچ کاریکی له ئازاده وه بو نه که وتۆته سهر ، بویه به

پی پی پیناسینی سیمانتیکی (بهرکار) نابی (پزگار) بهرکار بی

یه کی له ئه نجامه سهره کییه کانی Klima (۱۹۶۴) که سهر
به پزگاری چۆمسکییه ئه وه یه که پرسته ی ساده ته نیا یه ک ئامرازی
نه ری قه بوول ئه کات . واتا پرسته ی ساده له یه ک ئامرازی نه ری زیاتر
وه رناگری .

له زمانی کوردی یا نمونه ی وا هیه که دوو ئامرازی (نه ری) ی تیا
به رچاو ئه که وی وه ک له :
من ناتوانم نه چم .

ئهم پرسته یه مانای زور جیا یه و پیچه وانه ی ئه وه ناگه یینی :
من نه توانم بچم .

پرسته ی یه که م (خورتیتی) ی obligation تیا یه که چی پرسته ی
دووهم (ئاره زویی) optional تیا یه . ئهم دوو چه مکه له م
نمونه دا پوون ئه بنه وه .

من ناتوانم نه چم (ئه بی بچم)

من نه توانم بچم (ئاره زویی خومه)

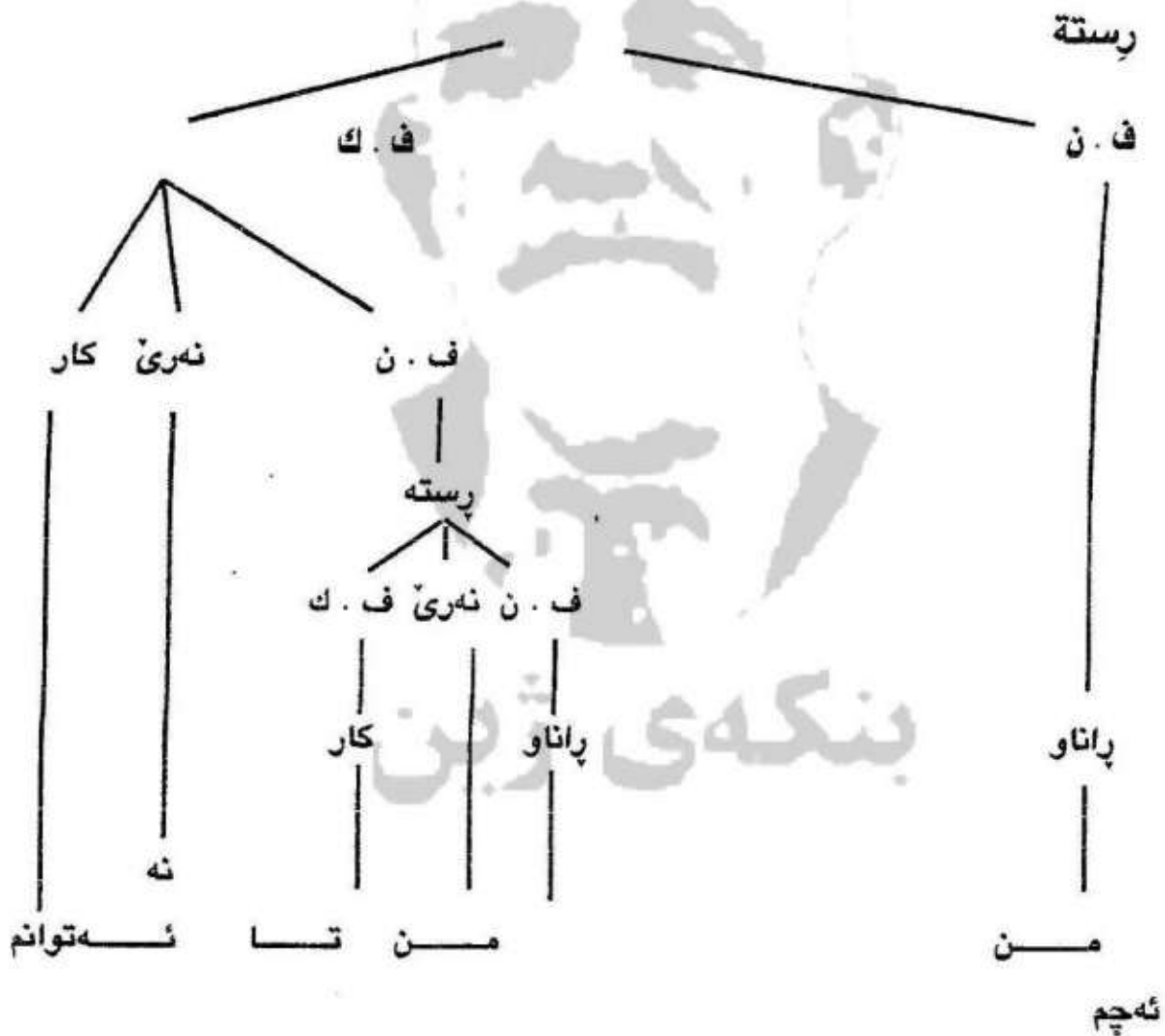
به به کاره یانی یه ک ئامرازی (نه ری) جیاوازی ی تر له واتاکان
دهر ئه که وی .

من ناتوانم نه چم ..

من نه توانم بچم

به ره چاو کردنی ریبازی گویزانه وهی چومسکی نه بی نه م جوړه
پرستانه له بنجدا deep structure به لیکنارو و نالوز له قه له م بدرین
واتا پرستهی (من نه توانم بچم) له بنجدا نه بی له م دوو پرستهیه پیک
هاتبی : ۱- من نه توانم ۲- من نه چم

چهن یاساییکی گویزانه وه .. نه م دوو پرستهیه لیکن نه دهن و پرستهی
سیما دیننه نه نجام . پرستهی (من ناتوانم نه چم) نه م بنجهی هیه :



(نه م بنجه زور درشته و زور لایه نی نه خراو هته پوو) .

جيهانچيه تي وئابووري و لاتاني جيهان

د * هوشيار مه عرووف (*)

لهم سالانه ي دوايي دا ، به تايبه تي پاش پرماني پزيمه
سوشيا ليسته كاني روزه لاتي نه وروپا ، زور له لپرسراوو پسيوړ و
نوسهران و هه مان خه لكي به كار و بي كاره باسي جيهانچيه تي
(العولمة Globalization) نه كهن . به لام به په پروسه وه زور له وانه ي
نه يبيستين و نه يخوينينه وه پرن له كه موكوپي و نه زانين و نائاشكرايي
. جا به پيوستي سهر شانماني نه زانين هم وشه يه شي بكه ينه وه له
پرووي ناساندنيه وه و تيشك بخه ينه سهر چوڼيه تي په يدا بوون و
بلاو بوونه وه و ته شه نه كردني . دوايي ناسه واري (جيهانچيه تي)
به سهر ئابووري و لاتاني جيهان ئاشكرا كهن . نه و كاته نه توانين
وه لام ي پرسياړيكي (زور جار و تراو) بده ينه وه ، نه و يش نه وه يه :
ئايا (جيهانچيه تي) ريبازيكي نوئي سوو دبه خشه بو هه موو
ولاتان ؟ بو وه لام ي نه پرسياړه نه خالانه ي خواره وه نه خه ينه ژير
ليكو لينه وه :

يه كه م : ناساندني وشه ي (جيهانچيه تي) و بنچينه كاني .
دووه م : هاتنه كايه ي (جيهانچيه تي) و په ره سه ندني ميژوويي
سيه م : (جيهانچيه تي) و ناسه واري ئابووري له سهر و لاتاني
پيشكه و توو و پاشكه و توو .

وتەى دوايى و چەند پېشنيارىك

يەكەم - ناساندنى وشەيى (جيهانچيەتى) و بنچينهكانى :

لەو سەرچاوانەى كە باسى (جيهانچيەتى) ئەكەن بۇمان
دەرئەكەويت ھىچ ناساندنىكى لەسەرپىك ھاتوو نىيە ھەمو ئەو
كەسانەى بايەخ ئەدەن بەم رېبازە لەسەرى رېك بکەون .

جا ئىمە لىرەدا بە گوڭرەى رەفتارى پزىم و دامەزراوەكانى
ناوەندگىرى جيهان و ئەو نووسراو و گفتوگوڭيانەى كە پۇشنىيران
لەسەرى ئەرۇن ناساندنىكى تايبەت بۇ ئەم وشەيە دائەننىن ەك
لە خوارەوہ :

جيهان چيەتى : (كرانەوہى ئابوورىى ولات و ھەرئىمەكانى
سەرزەمىن لەگەل يەك بە جوڭرېك كە گوڭزانەوہ و ئالوگوگوڭورېكى
سەربەست و بى گىروگرفت بۇ شتومەك و خەك و سەرمايەى ھەمەجورە
لە نىوان ئەم ئابورىانە ئەروا بەرپوۋە بەلام بەپىي شىوازيكى ستراتىژى
رېكوپىك و دووربىن كە نەخشەى بۇ دائەنرى و بەرپوۋە ئەبرى لەلايەن
تاكە جەمسەرپىك ياخود چەند ولات و رېكخراوېكى ناوەندگىرى خاوەن
بېرار كە ئەتوانن ئابوورىەكانى جيهان بەيەكەوہ ببەستن لە رېگاي
چەند يەكئەتى كۆمەلى ھەرپىمى و كۆمپانىيائى نىو ولاتان و يانەو
رېكخراوى دارايى و بازرگانى و ، قوول كرددتى پىوہندى سياسى و
كۆمەلايەتى و كۆكردنەوہى ھەموو لايەك لە سەربەك پىرەوى ئابوورى
كە دامەزراوہ لەسەر ياسا بېرواپىكراوہكانى ميكانيكئەتى بازارى
سەربەست و بى ھىزكردنى چالاكىي راستەوخوى دەزگاكانى پزىمەكان
لە بزوتنەوہى ئابوورى ولاتەكانياندا دامەزراوہ) .

به گویرهی ئەم ناساندنەو پیرەوی ولاتان بۆمان دەرئەکەوی کە
(جیهان چیهتی) لەسەر ئەم بنچینانە دامەزراوە :

۱- تەنیا جەمسەرێکی (قطب) پرتوانا بە پشتیوانی چەند ناوەند
گیرێکی سەرمایه‌داریی پیشکەوتوو شیوازی ستراتیزو بەرنامە
تایبەتی بۆ چوێهتی هەلسۆراندنی (جیهان چیهتی) داڤه‌نی .

۲- گەشەپێدان بە چالاکی کەرتی تایبەتی لە بزوتنەوی ئابووری .
ئەمەش ئەبێ تەشەنە بکات بە هۆی گۆرین کردنیکی سەرتاسەری
لە خاوەنیەتی و دەسەلاتداریی (کارخانە و زەوی و خانووبەرە و
دامەزراوی خزمەتگوزاری (خدمات) بۆ کەرتی تایبەت ، بە جوړیک کە
دەست تیۆردانی راستەوخۆی میری لە وەبەرھێنان و دروست کاری و
دارایی و بازرگانی لە پادە بەدەر کەم بکړیتەوہ . جا چالاکی کەرتی
گشتی ئەبەستری بە توانایی راستەقینەیی خۆیەوہ لەسەر بنچینەیی
زانستی و دووربینین و لیھاتوویی و کارزانی و گەرانەوہ بۆ تیبینییە
بەدیکاراوەکانی (جیهان چیهتی) .

۳- ئەبێ یاساکانی میکانیکیەتی بازار و نرخ گۆران بێنە شوینی
پلان و بەرنامەیی ناوەندیی داسنەپێنراوی (میری) ، جا ئەبێ
سەربەخۆیییەکی تەواو راستەوخۆ بدپێتە هەموو بزوتنەوہییەکی
ئابووری گونجاو لەگەڵ ژینگە و دەوروبەر . تاوہکو پیشپرکییەکی
تەواو خۆی بکیشی بەسەر خستنە بەرچاوو داواکردن لت بازارا . ئەمە
لەگەڵ ھاندانیکی پتەو ساز بکری بۆ پیرەوکردنی پیاوان و مەرجه
سەرەتایییەکانی دروست کردن و ئال و گۆری .

۴- پیک هیئانی دامه زراوی پرتوانا بو وه به رهینان و بهرهم داری که له گه ل بهرژه وهندی بازار و تهکنولوژیا گۆرانکارییهتی ئاسانه . بو جی به جی بوونی ئەم مه به سته ولاتانی سه رمایه دار هاریکارییهکی تهواوی یهک ئەکن له باره ی (لیکۆلینه وه و پیشخستن (هوه . Research ar.d Development H R & D) و (پووبه پووبوونی پیشپرکیی بیگانه) و (بایه خ دان به ژینگه ی ده وره بهر) .

هاریکاریی (یاخود هاوبهش بوون) که توانای ریکخراوه ئابوورییهکانی سه رمایه دار له ئەمه ریکا و ئه وروپا زیاتر ئەکات ، پیوه ندیهکانی جیهان ئەچه سپینی تا دوا پوژیکتی دوور له نیوان ولاتانی ده سه لاتدارو ولاتانی پاشکو دا .

۵- بلاو کردنه وه یهکی بی وچانی زانیاری له باره ی پیپه وو یاساو ئەزمونی (جیهان چیه تی) . وه له م رینگایه هه موو هو یه کی گواستنه وه و تیکه لاو بوون و به یهک گه یشتن و گه یانندن به کار دیت ، به تایبه تی بهرهمه پیشکه و تووهکانی ئاسمانی و ژمیرکاری ئەلیکترۆنی و ئینترنیت .

۶- پاراستنی مافهکانی مپو ق له رووی رینز گرتنی خاوهن بوونی سه رمایه و بهرهمه سی بیری و داها تویی له گه ل دان پیدانانیکی یاسایی تهواو به سه ره به سستی گوێزانه وه ی موچه و قازانج و کپی و سوود .

۷- په ره سه نندن و توند کردنی یهک بوونی ولاته پیشکه و تووهکان وهک یه کییتی ئه وروپایی (Eu) و ریکه وتنی بازرگانیی سه ره به سستی نه مه ریکای باکور (NAFTA) و ریکه وتنه که ی ئوسترالیا و نیوزیلنده

(ANZCERT) ھەرۋەھا ولاتانى پاشكەوتووش ھان ئەدرېن بۇ پېك بەستنهۋەى ئابوورى لە چوارچىۋەى پېكەوتنى ھەرىمى ۋەك نىۋان ولاتانى ئاسىيائى ASEAN . ئەم يەكگرتن و بەيەكەۋە بەستنه ھەرىميانە دائەنرېن بە پلەيەك (لەگەل زور لە يەكيتيەكانىي ئابورى و كۆمەلايەتى و سىياسى تر) بۇ قوول كىردنى رېيازى (جىھانچىەتى) .

۸ - پېك ھىننى چەندەھا پېكخراۋى تىك ھەلكىشراۋى ئابورى كە زورىان تايبەتن بە دارايى و پارەو بازىرگانىيەۋە لەوانە :

۱ - بانقى جىهان (WB) The World Bank و سەندوقى پارەى جىھانى (IMF) The International Monetary Fund . ئەم دوو پېكخراۋە سالى ۱۹۴۴ دامەززان لە برىتن و دز بۇ پېكخستنى بزوتنەۋەى پارەو دارايى لە جىھانا و دىاركرنى مەرج و سوودو ماۋەى قەرزى داواكراو . لەم بارەۋە WB دانرا بۇ يارمەتىي ۋەبەرھىنان و قەرزى دوور ماۋە بەلام IMF تەرخان كرا بۇ راستكردنەۋەى تەرازوى دارايى گىشتى و قەرزى كورت ماۋە .

ئەم دوو پېكخراۋە بە جووتە كاروبارىان ئەپروينن لە شىۋازىكى پېك ھاتويى . لە پىشەۋە IMF زور گۆپانكارى دائەسەپىنى بەسەر ولاتانى ناچارەو كۆل دا بەتايبەتى لە بارەى لابرندى دەستىۋەردانى راستەوخوى حكومەتانەۋە لە زۆربەى بزوتنەۋەكانى ئابورى و ھەلگرتنى ھەموو كۆت و كۆسپىك لە پىش چالاكىەكانى بازار (چ خستنه پوو چ داواكردن) . لە دواى جى بەجى كىردنى ئەم مەرجە داسەپىنراۋانەى IMF جا WB ھەلئەستى ، ۋە زۆربەى لەسەر

پيشنياري سهندوقى ناوبراو به پيشكه شکردنى قهرزو يارمه تي بو
خستنه كارى به شيك له وه بهرهم هينانه كاني پيوست بو پيشكه وتن .

ب - كومپانيايه كاني سهر به زور ولاتان :

ئهم كومپانيايانه ، كه هاوبه شه كاني خهلكى چهند ولاتيكن زوربه ي
زوريان سهرمايه داره كاني رورثاوان، ماويه كي كورت نيه پهيدا بوونه ،
ههنديكيان وهك كومپانيا نه وته كان نه گهرينه وه ده ساله كاني يه كه مي
سه ده ي بيسته م .

له م چهند ساله ي دوايي سهرمايه ي ئهم كومپانيايانه بايي كراوه
به زياتر له سييه كي سهرمايه ي تيكراي ريكرراوه بهرهم هينه ره كاني
جيهان . ههروه ها ده سه لاتيان خستوته سهر ديسانه وه زياتر
له سييه كي ئالوگور و كه لوپه لي ناو بازاره كاني جيهان . نه مانه بي
له هاوبه شيبان له زوربه ي زوري سهرمايه و بهرهم و بزوتنه وه ي
ته كنولوژيا پيشكه وتووه كاني ولاتان . جا ئهم كومپانيايانه توانايه كي
بي هاوتيان هيه له به يهك به ستني چالاكيه كاني ئابووري ولاتو
هه ريمه كاني سه رزه مين له ژير ده سه لاتي توندكراوي هيزه
سهرمايه داره كان .

ج - ريكرراوي بازگاني جيهان World Trade Organization

(WTO) : له كونگره ي ها قانا له سالي ۱۹۴۷ بريار درا له سهر پيك
هيناني (WTO) به لام له بهر بريارنه داني كونگره يسي نه مه ريكا يي
ئه وسا كه ئهم پرؤسه يه پشتگوي خرا تاكو مانگي نيساني سالي ۱۹۹۴
كه له دوا كو بونه وه كاني گه شتي هه شته مي GATT ناسراو
به گه شتي ئورؤگواي و له مه غريب به ستر .

ئەوھى شايانى باسە ، لە ماوھى چل سال (لە يەكەم گەشتى كۆبونەوھەكانى GATT لە سالى ۱۹۴۷ تاكو گەشتى ھەشتەم كە لە شارى بونتادىلستاي ئوروگوۋاى دەستى پىكرد (سالى ۱۹۸۶) ھوت گەشت بەسترا (جنيف ۱۹۴۷ ، فەرەنسا ۱۹۴۹ ، بەرىتانيا ۱۹۵۱ ، جنيف ۱۹۵۶ ، جنيف ۱۹۶۲ و كنىدى ۱۹۶۳ - ۱۹۶۷ و توكيو ۱۹۷۳ - ۱۹۷۹) . لەو گەشتانە ولاتە بەشدارەكان بەتايبەتى پيشكەوتووھ سەرمایەدارەكان توانىيان پىكەون لەسەر كەم كوردنەوھى باجى گومرگى تايبەت بە شتومەكى پيشەسازى ئال و گۆپرکراو لە بازارەكانى جىھان (لە ۴.۰% كە لە سالانى چلەكانى رابوردو داسەپىنرابوو بو ۵% كە تۆماركرا لە سالانى ھەشتاكانى ئەم دوایىيە) بەلام ، لە گەشتى ئوروگوۋاى ۲۸ پىكەوتن بەسترا بو ئاسان كوردنى چالاكىيەكانى بازىرگانى جىھان بەتايبەتى لابرەدى ھەموو بەندكردنىكى دانەنراوھ لەسەر باجى گومرگى و لەگەل دارشتنى ياساى ئاشكراو تەواو بو پاراستنى مافەكانى خاوەن بوونىيەتى بەرھەمەكانى مەروۇق بەتايبەتى بىرو زانستىيەتى .

بو خستنهكارى ئەم پىكەوتنە پىكخراوھى WTO دامەزرا لە ۱۳۱ ولات وھ زۆر ولات ئىستا بەرپوھن بو پالوتن و ئەندامىيەتى • بە گوپرەھى پىرەھى ئەم پىكخراوھ چەند لىژنەو لىكۆلینەوھ دادگا دامەزراوھ بو سەرپەرشتى و پىكخستنى گفتوگوپەكانى زۆر لايەن و نەھىشتنى ئەو ناكۆكىانەھى پەيدا ئەبن لە نىوان ئەندامەكان لە بوارى ئابوورى و زانستى و خویندەواری و تەكنولوژىيى دا . ھەرۆھەا مىكانىكەتتىكى تايبەتى دانراوھ بو پيشبردى چوونىيەتى

هه‌ئسوپراندنی بازرگانی و دارایی و توندکردنی پیوه‌ندی له‌گه‌ل
ریکخراوه (دارایی و پارەو بازرگانی) یه‌کانی تر به‌تایبه‌تی IMF , WB
د. یانه‌کانی تایبه‌تی : وه‌ک یانه‌ی ئابوری جیهان (W E P) که
سه‌رپه‌رشتی کۆبوونه‌وه‌کانی ئابوری پۆژه‌ه‌لاتی ناوه‌پراست و
باکووری ئەفریقای کرد که به‌ستران ، سالی ۱۹۹۴ له‌کارا‌بلانکا وه
سالی ۱۹۹۵ له‌قاهیره وه سالی ۱۹۹۶ له‌عه‌مان وه سالی ۱۹۹۷
له‌دۆحه ...

ئهم یانه‌یه هه‌ولی (جیهانچیه‌تی) ئەدات ، و بۆ ئەم مه‌به‌سته ئهو
پێره و په‌فتارانە بلاو ئەکاته‌وه که زه‌مین ببیته یه‌ک گۆره‌پان بۆ
ریکخراوو کۆمپانیا و سه‌رمایه‌دارو هیزه‌کانی ولاتانی پیشکه‌وتوی
پۆژئاوا .

دووه‌م - هاتنه‌کایه‌ی (جیهانچیه‌تی) ، په‌ره‌سه‌ندنی میژووی

وه‌ک له‌پیشه‌کی باس‌مان کرد ، بلاو بوونه‌وه‌و به‌و گۆیره بایه‌خ
پیدانه‌ی (جیهانچیه‌تی) له‌م سالانه‌ی دوایی ریکه‌وت له‌گه‌ل
دوابه‌دوایی پمانی پزیمه سوشیالیسته‌کانی پۆژه‌ه‌لاتی ئەوروپا و
به‌ریابوونی (کۆسمۆپۆلیتیه‌تی) سه‌رمایه‌داری به‌سه‌رپۆکایه‌تی
ولایه‌ته یه‌کگرتوه‌کانی ئەمه‌ریکا که بووه تاکه جه‌مسهری جیهانی و
به‌پشتیوانی چهند ناوه‌ندگی‌ریکی چه‌سپینه‌ر ، له‌ولاتانی پیشکه‌وتوو
هه‌ریمه وه‌پال یه‌کدراوه‌کانی وه‌ک (ANZCERTA) ، (NAFTA) .

له‌گه‌ل ئەوه‌شدا ، (جیهانچیه‌یی) به‌ریبازیکی نویی ئەم سالانه‌ی
دوایی دانانری . ئەم ریبازه کۆنه له‌میژوودا ، به‌لام ئەوه‌ی نوییه
یاخود گۆراوه جه‌مسهر و هیزه ناوه‌ندگی‌ره‌کان و جووره

گۆپىنكارىيەكان و بنچىنە چەسپىنەرەكانە .. وە بۇ پوون كوردنەوھى
ئەم راستىيە چوار قۇناغى سەرەكى مېژوويى ھاتنە كايەو
تەشەنەكردنى (جىھانچىيەتتى) بەم جورەى خوارەوھ جىا
ئەكەينەوھ :

لە قۇناغى يەكەم : - كە سەدەكانى شانزەدە و ھەقدەى زايىنى
خاياند لەو سەردەمە (جىھانچىيەتتى) ھاتە جۇش لەگەل بزوتنە
نەتەوھىيىەكانى ئەوروپا و پروكردنى چەند ولاتىكى پوژئاوايى بۇ
پشكىنى خاكى نوئى و دەست بەسەرداگرتنى لە رىگاي سوپا و
كۇمپانيا و نىشتەجى بوون .

ئەوساكە چەند بىروراپايەكى ھەمە جورەو پەرت و بلاوى بازىرگانىيەتى
(ناسراو بەماركانتلى) وە دارايى (ناسراو بە كامىرالى) تەشەنەى
كردبوو لەناو ئەفسەران و كاربەدەبستان و بازىرگانان . ئەو بىروراپايانە
ھىلى ھاوبەشيان (جىھانچىيەتى بۇ پتەوكرندى نەتەوايەتيان) بوو .
جا بۇ جى بەجى كردنى ئەم دپووشمە ناوھندىيە ھەوليان ئەدا بۇ :

۱- دەست بەسەرداگرتنى خاكە تازە دوزراوھكان و نىشتەجى
كردنى ھاوولاتيانيان لە شوينى مىللەتە ژىر دەستەكان كە بوونە
يەخسىرو درانە بازارى كپىن و فرۇشتن .

۲- كۆكردنەوھى زىرو بەردى بە نرخ بۇ مالدارى و پىشخستنىي
بازىرگانى و ھاندانى يەكبوونى نەتەوايەتى و بەھىزكردنى سوپا و پاىە
بەرزكردنەوھى پاشا و سەركردەكانيان .

بەم گويرة زوربەى ھەول و كوششى (جىھانچىيەتى) لەو
سەردەمەدا ئەوھ بوو كە دەسەلاتى چەند ولاتىكى وەك ھولندەو

ئىسپانيا و پورتوگال بگاتە سەر زۆرتىن و گەرەتتىن خاگە
داگىرگراوھكان لە جىھانى نوپى ئەفرىقىا و ئاسىادا .

بەلام ، لە بەر دواكەوتنى ئەو ولاتانى خاوەن دەسلەت بوون
بىرورپاى (جىھانچىھىتى) نەپەرژايە سەر كاروبارى و بەرھەم ھىنان و
دروست كردن بەتايىبەتى لە پىشەسازى و كۆمەل گۆرپان و كولتور و
خویندەوارى . سەرھەراى ئەمە ، ولاتە ناوبراوھكان پىرەويكى توندىان
داسەپاند بەسەر بزوتنەوھكانى بازىرگانى دەرھو بەجۆرپىك دوورى
خستنەوھ لە ھەولى پىشخستنى و بەرھەم ھىنانى سەرمايەكانىان .

لە قۇناغى دووھم – كە سەدەى ھەژدەھەمى خاىاند تاكو سالانى
دوايى ھەفتەمىن دە سالەى سەدەى نۆزدەھەم ، لەو سەردەمەدا
شۆرپى پىشەسازى لە ئەوروپا گۆرپىنەكى زۆرى بەرپاكرد بەتايىبەتى
لە ئامىر و كارخانەكان و بزوتنەوھى بازىرگانى و گواستنەوھ و گشت
ھۆيەكانى چالاكىيە ئابورىيەكان . جا سەرمايەى پىشەسازى پۆرئارا
زۆر پىشكەوت و بەرزبەوھ ئىتر سنوورى كاروبارى كارخانەكان
لە ناوخۆى ئابورىيە ولاتەوھ بەرھو ئابورىيە جىھان دەچوو . لەو
ساكەوھ زۆر لە كارگە گەرەكان پوويان كرده ھەندەران بو ھاوردنى
پىويستەكانى سەرھەتايى دروست كردن و ناردنە دەرھوھى
بەرھەمەكانىان .

لەگەل ئەم گۆرپىنانەى ئابورىيە بىرورپاى (سروشت خوازان –
فىزوكرات) . دوايى (كلاسىك) بلاوبۆوھ كە لە ھەموو بىرورپا و
بۆچوونەكانى پىشوو پىك و پىكتر بوو . قوتابخانەيەكى وابوو كە
زانستى ئابورىيە سەرپەخۆ كرد . ئەمەش ھاتە كايەوھ لە سالى ۱۷۷۳

له گهل بلاوكر دنه وهى پهرتوو كه ناسراوه كهى ئادم سمث (چوَن بهر بووى ميلله تان پهيدا ئه بئيت ؟) .

ئهم قوتابخانه يه و فيزوكرا ته كانى پيشووى هه ولى (جيهانچيه تى)
يان ئه دا له ريگاي ئازا كردنى بزوتنه وه ئابوورىيه كانى هه موو ولا تانى
جيهان له سه ر بنچينه ي (سوود به خشى تاي به تى و نه خشه ي
به شكردنى كارى جيهانى و پيشپر كى بازرگانى ته واوو گويزانه وهى
سه ر به ست ..) جابه پى لي هاتن و كارزانى تاي به تى هه ر ولا تىك
هاو به شى بازرگانى نيو ولا تانى جيهان به ريوه ئه روا . ئهم كار
ره وا ييه ش دنيا ئه بى گه ر ده زگا كانى ميري ته نيا خه ريكى
چه سپاندى ئاسايش و مافى مرؤقه و هه ندى كاروبارى گشتى بن .

له قوناغى سايه مدا — كه له سالانى هه فتايه كانى سه ده ي
نۆزده هه مدا ده ستى پى كرد تا دوا سالانى هه شتايه كانى سه ده ي
بيسته م . له م ماوه يه دا (جيهانچيه تى) وي نه يه كى روونترى وه رگرت و
زياتر بلاوه ي سه ند له سالانى پيشوو . ده ستگا و زانستى و پيره وو
به ره م و كه ره سه ته زور پيشكه و تن . پوژ به پوژ سه رچاوه كانى
ته كتولوژيا .. پايه كى به رزترى ان به جى ده هينا
له پيوه ندييه كانى ئابوورى و خوينده وارى و زانبارى .. جيهان ،
به تاي به تى به هوى به ره مه پيشكه و تووه كانى ئاسمانى و ژميرياره كانى
ئه ليكترؤنى له گهل ئه مانه ، كو مپانيا يه كانى سه ر به زور ولا تانى
سه رمايه دار ژماره يان له زور بووندا بوو و تواناى ئابوورى يان له به رزى و
قه لا چوليان به كو مپانيا ي بچو كتر ئه كرد .

سەررەپای پېشوو زۆر دەزگا و کۆمەلەى جیهانى لە پەیدابوون
مانەو و فراوانیدا بوون ، ھەر وەك كۆمۆنویلت و فرانك ۰۰ و كۆگر دەى
میللەتان League of Nations و میللەتانى یەكگرتوو UN وە زۆر

لە رېكخراوى نیوولاتانى تر كە پالپشتى (جیهان چیهتى) ئەكەن
ھەر لەم قوناغەدا پزیمە سەرمايەدارەكان لایەنگریەكى سیاسى و
سوپایى و ئابوریى (رېكخراوو كۆمپانىیا و بازار و پېوهندى و
بزوتنەوەكانى ترى) سەر بە ولاتەكانیان كرد بەتایبەتى بۆ پاراستن
و گەشەپیدانى سەرچاوه ستراتیژیەكانى كەرەستە و ئامیرو
پەرەپیدانى ئابوری .

لە سالانى یەكەمى ئەم قوناغە ولاتە یەكگرتووەكانى ئەمەریكا
بەرزبوو و بوو بە ھیزیكى دەسەلاتداری جیهانى ... ئەم دەسەلاتە
زیاتر بوو دواى شەرى جیهانى یەكەم كە بەرىتانیا و ئەلەمانیا
تووشى مال تیچونىكى گران هاتن ، وە وا زانراوہ كە ئەم تیچونە
لە چوار تاكو پینج ملیار دۆلار بايى كرابوو .

لە دواى شەرى جیهانى دووہم دوو جەمسەر پەیدابوو یەكیكان
ئەمەریكا بوو ئەویتریان یەكیكى سۆقیەت بوو . ئەوہى پاستى
بى جەمسەرى ئەمەریكا (ولاتە سەرمايەدارەكانى تر) زۆر تواناتر بوون
لە جەمسەرى سۆقیەت ، بە تایبەتى لە بارەى بازرگانى و دارایى و
ژیانى خیزانى و كۆمەلایەتى و تەكنولۆژیای تازە .

لەو سەردەمەدا زانستى ئابوریى و سیاسى و كۆمەلایەتى زیاتر
تینیان خستە ئازاد كردنى ئالوگۆپى شتومەك و سەرمايە و زانیارى بۆ
ھاتوچۆ كردنى مپوۆ و رېكخراوہكان . وە لە بارەى بیروپرای ئابوری

چەند قوتابخانەيەك پەيدا بوو لەم قوناغە وەك : نيوكلاسيك (مارشال) و سويسرى - لوزان (قالراس) و نەمساوى (كارل مەنگەر) و كينزى (كينز) و دوا كينزى (سولو) و شيكاگو (فریدمان) .. ئەمانەو زۆرى تر ، زانستى ئابوورپيان زياتر بەرەو ئازادکردنى ھەموو چالاكییەكانى ئابوورى برد لەگەل رینگا پیدانیكى بە مەرج و كاتى بۆ حكومەتان كە چارەکردنى بى بازارپییەكەى كەرتى تايبەتى بى چارە بوو لە چالاكى وەبەرھەم ھینان . ئەمەش بە ھۆى ئەو بى بازارپى و نوشستییەى ئابوورپەكانى جیھان (سەرمايەدارە پيشكەوتووھكان و پاشكۆيەكانیان) لە سالانى (۱۹۲۹ - ۱۹۳۵) تووشى بوون ، كە زۆر دريژەى كيشا . ئەوھى پيوستى پيشاندانە ليّرە ئەوھىە كە زۆر لە نووسەرھكان زياتر بايەخى راستەوخويان بە (جیھانچيەتى) دا وە لەوانە پەرتووگە ناسراوھكەى سەرپۆكى ئەمەريكا (پوزفلىت) كە بە ناوى (يەك جیھان One World) بوو .

لە دواى شەرى جیھانى دووھم بە ھۆى پرۆسەى مارشالەوھ بۆ نەھيشتنى ئاسەوارەكانى شەر و ئاسان كردنى پيوستى پارەو شتومەك و كەرەستە لە پینا و ئاوەدان كردنەوھى ئابورپيە زامدارو تيچوھكانى ئەوروپادا ھەرۆتر بەھۆى دەرچونى دۆلار لە مەرجى گۆرپنەوھ بۆ زيّر سالانى (۱۹۷۱ - ۱۹۷۳) دەرگا كرايەوھ بە تەواوى بۆ بزوتنەوھى پارەو دارايى و بازرگانى لە جیھان دا . بەم جۆرە بزاقى سەرمايەو كاروبارى بانق و ريكخراوھ سەرەكییەكانى ولاتە پوزئاوايپيەكان زياتر جۆشى دا . ئەمانە ھەمووى و لەبەر تواناى

تایبەتی و لایەنگیری ولاتانی تر ، شوینی ئەمەریکا کە یەك له دوو
جەمسەری ئابووری جیهان بوو سال بە سال بەرەو پایەیی بەرز ئەچوو
له قونای چوارەمدا - کە له سەرەتای دە ساڵەیی دواي سەدەیی
بیسەتەمەو دەستی پێکرد لەگەڵ پەمانی پزیمە سۆشیالیستەکانی
پۆژەهەلاتی ئەوروپا . جا پزیم و پیکخراوە سەرمايەدارەکان بوونە هیژە
ناوەندگیرەکانی ئابووری و سیاسی و زانیاری جیهان وە هەر لەم
گۆرینکاریەدا ولایەتە یەگرتووەکانی ئەمەریکا بوو بە تاکە جەمسەری
ئابووری سەرزمین .

بۆ چەسپاندنی ئەم گۆراوانە بە تایبەتی بۆ هینانە ژیربالی پزیم و
ولات و میلەتانی جیهان نەك تەنانەت ئابووری بەلكو هەموو
چالاکییەکانی مەرۆف و پیکخراوو دەولەتان وە لە هەموو پرویکی
كۆمەلایەتی و زانیاری و خوینەواری و سیاسی كەوتنە ژیر چاودیاری و
بەندكرن بە چەند سەرچاوە و ناوەندیی پریاردان . لەم سالانەدا
(جیهان چیهتی) كەوتە بايەخ پیدانیکی گرنگو تایبەتی
راستەوخوی UN و پیکخراوەکانی وە بووەتە بەشیکی پەرنخ و
پایەبەرزى بەرنامەو سیاسەت و ستراتیزە پەخش كراوەکانی
Wo, WEP, WTO, IME و كۆمەلە و پزیمەکانی سەرزمین .

سییەم - (جیهانچیهتی) و ئاسەوای ئابوریی لەسەر

ولاتانی پیشكەوتوو پاشكەوتوو

(جیهانچیهتی) وەك لە پیشتر بۆمان دەرکەوت ناییتە بەر بەستیکی
ئابووری بۆ ولاتانی پیشكەوتوو سەرمايەدار ، بەتایبەتی كە ئەم
ولاتانە خاوەن دەزگا و پیکخراوو بازاری زۆر پیکوپیکن ، ئەمەش

له هه موو پرويكي دارايي و وه بهرهم هيئان و ئال و گوڤري و زانياري .. به شيويههك توانايهكي ته و اويان هه يه بو جي به جي كردني هه ر گورپينيكي پيوست بيت له گه ل بازارو زانستي و ته كنولوژيادا بگونجي ، به لام له باره ي و لاتاني پاشكه و تووه وه (جيهان چيتي) نه بيته به نديكي بهر به ست له سه ر ئابوورييه كانيان . زور له دهزگا كانيان نه شيويني و بهر هه لستي چالاكييه كانى لاواز نهكات ، به تايبه تي نه گه ر ئه م و لاتانه له ناكاو به يه كجاري ده رگاي ئابوورييه كانى نيشتماني بكه نه وه و هه نگاوي به په له به يئن نه هاوردني ته كنولوژياي پيشكه و توو بي نه وه ي بايه خيكي زور بده نه سه رمايه ي مرقايه تي و زانياري .

له ريبازي (جيهانچيه تي) ئه م سالانه ي دوايي ، و لاتاني پيشكه و توو پالپشتي بزوتنه وه ي سه رمايه و بهرهم نه كهن بو و لاتاني پاشكه و توو بو نه وه ي تواناي ئه م و لاتانه زيادكهن له سه ر قه رزدانه وه و گه رم كردني بازاري بهرهمه ناردر اوه كانيان . هه ر له م كاته شه وه نه و و لاتنه پيشكه و توانه كو سپه و گيرو گرفت نه خه نه بهر بلا و بوونه وه و فرؤشتن و پيشپرکيي شتومهك و كه ره سته ي هاوردو له و لاتنه پاشكه و تووه كان . به م گوڤره به شداري ئه م و لاتنه ناوبراوانه ي دوايي له بازاري جيهاني له نوشستيدايه وه پله ي ئه م نوشستيه بايي كراوه به دوو هه نده ي نه و يارمه تيانه ي پييان دراوه له و لاتنه سه رمايه داره كانه وه . نه مه ش واي كرد كه جياوازي ئابووري نيوان و لاتاني پاشكه و توو و پيكشه و توو فراوان تر بيت له (٢٠) هه نده سالي ١٩٦٥ بو (٣٩) هه نده سالي ١٩٩٥ .

ئىتر باش ئاشكرابوو كه ئەو يورپايه راست نەبوو كه ئەلى
 (هيزهكانى بازاري سەربەست و بى گىروگرفت جوړه رەفتارى دروست
 ئەكەن له شيوازهى بازىرگاني جيهانى ، كه داهاتووى ولاتانى
 پيشكهوتوو و پاشكهوتوو نزيك يهك ئەخەنەوه) . له بايى كردنيكى
 سەرەتايى ناسهوارى ريكهوتنهكانى ئەوروگووى له دە ساله
 يه كه ميان دياركهوت كه زياتر له (۷۶,۷) مليار دۆلار قازانج
 ئەبەخشنه ولاته پيشكهوتوو و توهكان بەلام تەنيا نزيكهى (۱۹,۴) مليار
 دۆلار قازانج ئەگاته ولاته پاشكهوتوو پەرسەستينهكان ، وه ئەگەر بيينه
 سەر ولاتانى باشوورى بيابانى ئەفريقا كه زور دواكهوتون ئەم ولاتانه
 داهاتويان تى ئەچيت بە زياتر له ۰,۲٪ بەرهمى سەرقتاسەرى
 ناوخويىيان) (Gross Domestic Product GDP) .

بە گشتى له هەموو پرويىكى ئابوورى و كۆمەلايهتى و زانيارى و
 پيش چاو ئەكرىت كه (جيهان چيهتى) جياوازى نيوان ولاتان زياتر
 ئەكات . بەتايبهتى ئەگەر ولاتانى پاشكهوتوو هەردواى بازىرگاني
 ناردنه دەرى پيوستىيه سەرەتايىيهكان بكهون . ئەمە له كاتىكدايه
 جيهان چيهتى ، بايەخ زورتر ئەداته كاروبارى زانيارى و دارايى و
 تەكنەلوژياى پيشكهوتوو . وه وا چاوه پروان ئەكرىت كه بزوتنه وهى
 سەرمايه و بەرهم هينان بو ولاتانى پاشكهوتوو كه م بىتەوه له بەر
 شكست هاوردنى داوا كردنى جيهانى لەسەر پيوستىيه
 سەرەتايىيهكان .

لەلایهكى كهوه وا رەچاو ئەكرى كه هەلگرتنى بەندو بەرەبەستى
 بازىرگاني بەرهمه كشتوكالىيهكان وا ئەكا نرخی ئەم بەرهمانه

بەرزىيەتتە . لە باسكى تايبەت بە ئاسەوارى (جىھانچىيەتى) لەسەر
ولاتە عەرەبەكان دىياركراوہ كە تىچونى ئەم ولاتانە لەبەر ئەو نرخ
بەرزىيەى پىش چاوكراو ئەگاتە (۹۰۰) مليار دۆلار .

وتەى دوایى و چەند پىشنيارىك

(جىھانچىيەتى) باسكى نوى نىيە لە نووسىن و گفتوگوو
بزوتنەوہى دەولەتاندا . ئەم باسە ئەگەرپىتەوہ بو سالانى يەكەمى
سەرھەلدانى ئەوروپا پىش پىنج سەد سال . ئەوہى لە گۆرىن بووہ
قوول كەرد چەسپاندنى يوروباوہر بەم رىبازەى كە زياتر لە بلاوبوونەوہ
بووہ .

لەبەر جىاوازييە ھەمە جورەكانى نيوان ولاتانى پىشكەوتوو و
پاشكەوتوو ھەر ھەنگاويكى بەپەلە لەلايەن ولاتانى دوایىيەوہ بىتە دى
بو ئازادكردنى بزوتنەوہ ئابورىيەكان و پىشخستنى تەكنولوژيا بەھوى
ھاوردنى دەزگاو كەرەستە ، دوور لە باسو ليكۆلینەوہيەكى ئابورى
وردو بى ئەوہى سەرمايەيەكى (مپوقايەتى و زانىارى) لىھاتوو
پىشكەوتووى ھەبى ، ياخود لە رىگای قەرز بىت دوایىيەكەى ھەر پتەو
بوونى پاشكووى ئەم ولاتانە ئەبىت بو بازارو رىكخراوو كوئمپانىاو
رژىم و سەرمايەدارەكانى پورژاوا .

بەم جورە لەگەل ھەر ھەنگاويكى پەرەپىدانى ئابورى تەكنولوژياو
زانستى و كوئمەلايەتى (جىھانچىيەتى) خوى تىدا ئەبىنى و پەلە
لىكردنىان زياتر ئەچەسپىنى . جا ئەبى باش بزانىن ئەم
رىبازە پىرەويكى رەچاوكراو نىيە بو ئەوہ گفتوگووى لەسەر بكرىت .
ئەوہى لەسەر ولاتانمان ئەوہيە ئەو تىچونانەى پەيدايان ئەكات

(جیهانچیه تی) کهم بکرینه وه تابتواندری بکریتته مایه ی قازانچ و سوود به خشین . بو ئەم مه به سه ته ئەبی ستراتیژی هت و به رنامه و سیاسه تی ریک و دوورین دابریژریت .

له م ریگایه دا وا به باش ئەزانین هه ولیکی زور بدریت بو ئەوه ولات بییتته ئەندام له Wto به شیوه یه کی لی هاتوو . له گه ل بایه خ دان به مه رجه کانی ISO و په ره پی دانی پیشه سازیه کانی چینی جلوه رگ دروست کردن که شوینیکی تایبه تیان هیه له ریکه وتنه کانی ئەم دواییه ی ئوروگوایدا .

وه له سه ر هه موو به ره له ستیک ئەوه یه که ئەبی ولاتانی یه ک هه ریم به تایبه تی و ئابووریه په ره سه ندوو ه کان به گشتی یه ک بگرن و هاری کاری یه ک بکن .

بنکه ی زین

سیمیناریک له باره‌ی زمانی کوردییه‌وه

له کۆپی زانیاری عیراق (دهسته‌ی کورد)

به پێی دهستپیشخه‌رییه‌کی دهسته‌ی کوردی کۆپی زانیاری عیراق ، له ۲۰۰۱/۴/۱۵ دا سیمیناریک له یه‌کیک له هۆله‌کانی باره‌گای کۆپی زانیاری عیراق ئاماده‌کرا که کۆمه‌لیک له ئەندامانی دهسته‌ی کوردی کۆپی زانیاری عیراق و ئەندامانی لیژنه‌کانی سه‌ر به دهسته‌ی کوردی کۆمه‌لیک له قوتابییانی خویندنی بالای کۆلیژی په‌روه‌رده‌ی ئیبنو پوشدو قوتابییانی تری کۆلیژی ناوبراو و بنووسانی پۆژنامه‌و گوڤاره کوردییه‌کانی به‌غدا تیایدا به‌شدار بوون . له‌و سیمیناره‌دا سی‌ی باس له‌لایه‌ن قوتابییانی خویندنی بالای سه‌باح مووسا عه‌لی و شادمان سالار نه‌ریمان و شه‌هاب شیخ ته‌یب تاهیره‌وه پیشکەش کرا ، پاش لیبوونه‌وه‌ی ئەوان هه‌ندی گه‌توگۆی به‌ پێز له‌سه‌ر باب‌ه‌ته‌کانیان کرا .

له سه‌ره‌تای سیمیناره‌که‌دا دوکتۆر جوامیر مه‌جید سه‌لیم سه‌ره‌کی دهسته‌ی کورد له کۆپی زانیاری وته‌یه‌کی پیشکەش کرد به‌خیره‌اتنی له دانیشتوووان تیدا کردو ئەوجا له سیمیناره‌که‌ دوا . پاش ئەویش دوکتۆر نه‌سرین فه‌خری مامۆستای خویندنی بالای له کۆلیژی په‌روه‌رده‌ی ئیبنو پوشدو ئەندامی دوان له لیژنه‌کانی سه‌ر به دهسته‌ی کورد و سه‌ره‌رشته‌ی که‌ری سیمیناره‌که‌ قسه‌ی کرد وا له‌م ژماره‌ی گوڤاره‌که‌ماندا هه‌ر سی‌ی باسه‌که‌ی قوتابییانی ناوبراوی خویندنی بالای زمانی کوردی بلاو ئەکه‌ینه‌وه .

له باره ي پينووسى كوردىيه وه نووسراون

سه باح موسا عه لى

پيشه كى

مه به ست له م پيشكهش كردن و پيداچوونه وهيه كورته باس و به راورد كردنيكه له نيوان ئەو نووسين و كتيب و تويژينه وه و ليكولينه وه و كووبونه وه و كونگرانه دا كه له م لايه نه (مه به ستمان پينووسى كوردىيه) دواون و لييان باس كردون ، له پيناو گه يشتن به ريگه خوش كردن بو يه كخستنى پينووسى كوردى له ژير تيشكى زانستىيانه و كارى زانيازىيانه و هه ولدان بو ئەم مه به سته به پيى هه ول و ته قه لا و توانا بو كو كردنه وه ي ئەو نووسىيانه ليكولينه وه يان به پيى كات .

گه ر سه رنج بدهينه ئەو كتيب و به ره م و ليكولينه وانه ي له باره ي زمان و ريزمانى كوردىيه وه نووسراون ، ئەوا زور زورن ، كه چى ميلله تى كورد زور هه ژاره به رامبه ر مه سه له ي ليكولينه وه و تويژينه وه ، له باره ي پينووسى كوردىيه وه ... ده بى ئەوهش له يادنه كرى كه زور كووبونه وه و كونگره ي دلسوزانه سازو ريك خراوه بو يه كخستن و يه كگرتنى پينووسى كوردى به ره و گه يشتن به ئامانجى گه وره ، نه و يش زمانى يه كگرتووى كوردىيه ، به لام ئەو هه ولانه چ له لايه ن چه ندين ده زگا و دامه زراوه وه بى ، يان له لايه ن چه ند كه سان و

رېځخراو يکوهه نه نجام درابن ، له سنوورې د لسووزې و خه م خواردن د زمانه که دهر نه چوون و هيچ نه نجام يکې به ره مداريان نه داوه تدهسته وه . بويه ده بي خه مې نه مه سه له يه بخوردري و هه ول ته قه للاکان کاريگه رتر بن ، بهو هيوايه ي بگه ينه نه و پوژهي يه رينووس و يه ک زمانې نه ده بي و ناخاوتن و خو يندنمان هه بي .. خواش يار بي نه مه هيوايه به يارمه تي و يار يده ي د لسووزانې پوژشنيير و نووسه رمان ديته دي ..

وه ک باس مان کرد نه و کتیب و به ره مانه ي که باس له رينووسي کوردي ده که ن ، زور که من و له په نجه کاني هه ردو و ده ست تيپه ر ناکه ن و زور نين .

کوړې زانياري کورد ، له پوژي يه که مې دامه زراندي هه وه بايه خيکي يه کجار زوري داوه ته مه سه له ي دانانې رينووسيکي د ياري کراو بو زمانې کوردي ، چونکه وه ک ناشکرايه نه بووني رينووسيکي يه کگرتوو ، يه کيکه له گيروگرفته هه ره گه وره کاني نه مړوي پوژشنييري گه له که مان .

نه نجومه ني کوړ ، له چواره م کو بونه وه يدا ، ليژنه يه کي وه ختي و کاتي له شاره زيان و پسي پوران دانا بو گه لاله کردني نه مه سه له يه وه له کو بونه وه ي هه شته مي دا نه نجومه ن به وردې که و له ليکولي نه وه وه هه لسه نگاندني نه و راپورته ي ناماده کرابوو ، وه گه ليک بيري زانياري نوي هاته کايه وه و خرايه پيش چاو .

نه وه بوو پاش دوازه کو بونه وه ، ريگاي چاره سه رکردن بو به شيکي زورو گرنگي کيشه کاني رينووسي کوردي هاته پيشه وه .

فەخرى) بەرگرى لە نووسىنى يەگرتووى كوردى دەكات و دەلى
 " ھۆى ھەلبژاردنى پیتە عەرەبىيەكان دەگەرپیتەو ەو زانىنى ئەم
 (ئەلفوبى) يەو زانىنى زمانى عەربى و خویندن و پى نووسىنى) .
 ھەرەھا زۆر كۆپو كۆنگرەو قىستىقالى جۆراوجۆر بۆ مەسەلەى
 رینووسى كوردى بەستراو ەو ەك باسما كرد (كۆپى زانىارى عىراق
 - دەستەى كورد) كۆبوونەو ەيەكى بەربلاوى بۆ ئەم مەبەستە لە سالى
 ۱۹۹۵ دا ساز دا ، پاش كۆبوونەو ەو ئامادەبوونى دەیان زاناو پسپۆپو
 شاپرەزا لە بواری زمان چەندىن پىيار لەم بارەيەو ە دەرچوو .

دەبى ئەو ەش لە یاد نەكرى كە چەندىن سەرچاو ەو كتیبىش تر ەن
 لەم باسە دەوین ، ھەر بۆ وینە كتیبەكەى ھىژا (ظاھر صادق)
 بە ناوى (رینووس) و كتیبەكەى (د . جەمال نەبەز) بە ناوى
 (خویندەوارى بە زمانى كوردى) و (رینووسى كوردى لە پەگو
 رىشەو ە) (مصطفى نەرىمان) ی خوالیخۆشبوو و غەبرى تر .. كە
 بەداخو ە ھەندىكىانمان دەست نەكەوت .

سەرەپاى ئەمانە ھەمووى چەندىن بابەت لەم لاو ئەو لا لە پۆژنامەو
 گوڤارەكاندا بلاوكراونەتەو ەو ھىچیان لە سنوورى ئەم باسە ناچیتە
 دەرەو ە .

كورتە باسیك لە بارەى زمان و رینووسى كوردیەو ە

باس كردن و قسەكردن لەبارەى زمان بە شیو ەيەكى راستەوخۆ
 دەمانباتە مەیدانىكى زۆر فراوان كە پىو ەستە بە مێژوو و پەگەزى
 زمانەو ە ، لەبەر ئەو ەى زۆر جار شیواندن و بى ھىزبوونى زمان كارى
 راستەوخۆ دەكاتە سەر پۆشنىرى و كۆلتوورى مىللەتان ، زمان زۆر

جار تووشی زۆر گيروگرفتی لاوازی و بی هیژیوون دهبی ، بویه دهبی
قسه کهرانی ئەو زمانه ههردەم ههولی پاراستنی زمانه کهیان بدەن و
پینگا له فهوتان و له ناوچوونی بگرن .

لێرەدا بۆمان دەرده کهوی نووسەر و پۆشنبیرانی کورد دهیهها سالا
ههستیان به گرنگیی زمانه کهیان کردوو و زمانی کوردی زۆر له وه
دهوله مەندتره که ههندی کهس لێی گهیشتون چونکه له پینگای
دیالیکت و له هجهکانی زمانه وه دهتوانین ببینه خاوهن فراوانترین
فه رهنگ که له هه موو بوارهکانی ژياندا به کاربهیئری ..

پۆژه له لاتناس و گه پۆکهکان بایه خیان به مهسه لهی زمانی کوردی
داوه ، له و کاتهی قهشه گارزونی یه کهم فه رهنگی به کوردی داناوه و
دهیهها زاناو دانای تر وهک ئەو ئەم پربازهیان گرتوو هته بهر بۆ خزمهت
کردنی زمانی کوردی .

خانای قوبادی که یه کیکه له شاعیرانی شیوه زاری دیالیکتی گۆران
دهلی : " راسته ئەلین زمانی فارسی شیرینه ، به لام زمانی کوردی
شیرینتره " .

که واته زمان مه رجیکی بنچینهیی نه ته وهیه و گوومان له وه ناکری هه
نه ته وهیه که زمانی خوئی لا شیرینه و مۆرکی نه ته وهیی له زماندایه ،
جیاوازی نه ته وه کانییش له زمانه کانیاندا دەرده کهوی .

ئه له مانیهکان گهر به هه له به زمانه کهیان قسه بکهی تووره دهبن ،
دهلین : (که تو نازانی به زمانه کهمان قسه بکهیت قسه مه کهو
مه نووسه) * ئەمه به نیسبهت میله تیک که خاوهن دهسه لاته و سه دان
سالا خزمهتی زمان و کولتوو رو پۆشنبیری و هونه رو ئە ده بیاتی خویان

دەكەن ، ئەي ئىمە چى بلىن كە تا ئىستاكە خزمەتتىكى ئەوتۆي
زمانەكەمان نەكراو ، گەر بەراود بىكرى لەگەل زمانى ئەلەمانى يان
فەرەنسى يان ئىنگلىزى .. ەتد .

ئىمە تا ئىستاكە لە سەر ەلەي رىنووس ئەپۆين . بۆ نموونە
ئاتوانىن دەسكارى دەربىرىنى نووسەر يان ئەدىب يان شاعىرىك بىكەين
، چونكە ەەر نووسەرىك دەربىرىنى تايىبەتى خۆي ەيەو ئەمەش مافى
نووسەرە ، چونكە ەەر يەكىك بۆ خۆي زمانى خۆي ەيە ، لە پووى
زانستىيەو ئىسپات بوو ، ەەر دەنگىك وەك مۆرى پەنجە كەسايەتى
خۆي ەيەو لەوى تر ناچىت ، ئەو ەش نابى دەستكارى بىكرىت ، بەلام
دەكرى دەسكارى رىنووس بىكرىت .

يەك رىنووسى ئامانجىكە بۆ گەيشتن بە ەيواو ئاوات ، يەك
رىنووسى و راست نووسىن ئاواتىكە خزمەتى زمان و ئەدەب و ەونەر
دەكات .. ەولئىكە بۆ يەكگرتتى زمانى ئەدەبى . وەك وتمان ەولئى
زۆر لەم بوارەدا دراو ە بۆ يەك رىنووسى و ەول و تەقەلاكان
لە دلسوزىيەو بەرامبەر زمانى كوردى ەاتوون . بەلام ئەو ەي جىيى
سەرنجە ئەو ەيە ەەر يەكى لەو ەولانە بەرگرى لە پراو بووچونى خۆي
دەكات و ئەوى تر بە راست نازانى و بە ەلە لە قەلەمى دەدات .

زۆر پراو بووچونى جىاواز لە بارەي رىنووسەو ەيە ، وەك
نىشانەكان چۆن دابىرىن و وشەو زاراو يان بىرگەكانيان بە جودا
بنووسىرىن يان بلىكىن بە يەكەو ، ناوى شارو شارپوچكە و خەلك و
ناوچە بە رىنووسى كوردى بنووسىرىن يان وەك خۆي بنووسىرى ،
دەنگى (واو) بەيەك (واو) يان دوو ، لە سەرەتاي وشە يان بىرگە

بە چەند (واو) بنووسرى ، سەرەپاي چەندىن وردەكارى تى ناو
رېنووس .

لە ھەردوو كۆبوونەو پېشىنەكانى كۆپى زانىارى كورددا بېرىار درا
لە جىياتى ھەوتى سەر دەنگى (واو) و (ى) چوكلىك دابنرى ،
ھەروھا لە جىياتى ھەوتى ژىر (ر) ھەوتەكە لەسەرىھەو دابنرى ،
سەرەپاي چەند رېنمايى و پېشىنمايى تر كە زۆرى بە داخەو سەرى
نەگرت ، ئەوھش لە چوارچىوھى بەرنامەيەك بە ناونىشانى (من
مشكلات اللغة الكردية وآدابها) كە لە ژمارەى گوڤارى كۆپى زانىارى
عيراق بەرگى دووھمى جلدى (٢٤) مانگى نىسانى سالى ١٩٨٢
بلاوكرايەوھ .

بەپىي بېرىارەكانى كۆپى زانىارى عىراق دەستەى كوردىش كە لە
دووتوى كتيبيكدا بە ناونىشانى (رېنووسى كوردى بەپىي
بېرىارەكانى كۆپى زانىارى عىراق - دەستەى كورد) بلاوكرايەوھ ، كۆپ
ئامازە بۇ بارى رېنووسى كوردى و چۆنيەتى يەكخستنى رېنووسەكەى
كراوھ بەپىي رېنمايى و پاسپاردەو ئامۆزگارىيەكانى مامۆستاو
پسپۆرانى زمانى كوردى كە لە ١٨ - ١٩/١٢/١٩٨٥دا لە بەغدا
كۆبوونەوھ .

لەو مەسەلانەى باس كران گىروگرفتى (وینەى دەنگەكان)
چ بزوين و چ كونسۆنانتەكان ، ئايا بزوينى (وو) ى دپىژ بە دوو (و)
بنووسرى يان بە يەك ، وەك : خانوو ، دوو ، ژوور ، دوور ... ھتد
كۆپ بېرىارى دا ئەو (و) ى لە سەرھتاي وشە يان بېرگە ھات بە يەك
(و) بنووسرىت ، وەك ولات ، وريا ، ون ، وشە ، وتە ، ھتد ..

(عبد الرحمن الداخل) قارهمانی (اندلس)

به لام گهر وشهیهکی عه ره بی هات و ناوی عه له م بوو میلله تی کورد
بو ناو لی نان وهری گرتبوو ، بو نووسه ره هیه به گویره تی ته له فووزو
دهر برینی له کوردیدا به رینوووسی کوردی بینوووسی ، وهک :

فاطمة : فاتمه

آمنة : ئامینه

هه ندیک ده لئین له کاتی نووسینیشدا ، پیویست به که وانه ناکات .

له و مهسه لانه تی که جیگای و توویژن ، له نیو زمانه وانانی کورددا ،

مهسه له تی بوون و چوئیه تی نووسینی دیقتوونگی (وی ، وی) یه .

(د. نسرین فخری) ده لی : وی بزویین و دیقتوونگه له سه ره تاوه

نه بووه ، دیاره پیشان دروست بووه له ئه نجامی په ره سه ندنی دهنگ و

پیشکه وتنی زمان و به هوئی دراوسی تی ئه م دهنگانه که به ریکه وت

دهکه ونه پال یهک و له یهک شوینه وه دهر ده برین ، وهک : خوین ،

کویر ، گوئی ...

هه ندی را هیه ده لی (وی) ی دیقتوونگ به (و) ی و (ی) ی کراوه

بنوو سپریت ، وهک : نویر ، نوی ، خوی .

له زانستی زماندا ، به تیکه ل بوونی دوو دهنگی بزویین دهوتری

بزویینی دوولانه (Diphthong) و هه ندی له کوردناسان له و رایه دان که

بزویینی دوولانه له زمانی کوردیدا نییه .

هه ندی له زمانه وانان به م جو ره باسی دیقتوونگ دهکن (بزویینی

دوولانه له زمانی کوردیدا هه ن ، وهکوو :

۱- وی ، وهک : نویر ، نوین

۲- وی ، وهك : ههنگوین

۳- وی ، وهك : دویر ، سویر

ههندیکی تر دهلین دیقتوونگ له هه موو دیالیکتهکاندا ههیهو

به کاردیت وهکو : خوین ، شوین

یهکیک لهو مهسه لانهی مایهی مشت و مرن مهسه لهی نووسین و تیک

بهستنی پاناوی لکاوه ، نهگهر به دواي قهدی فرمانی تینه پهری سادهو

فرمانی تیپه پری ساده دا هات ، دهلکی به قهدی فرمانه که وه ، وهك :

هاتین (ین) = هات + ین

نووسیم (م) = نووسی + م

ئامرازی (نی) نهفی ، کوپوا به باش دهزانی ئامرازی (نی)

به جیا بنووسری و به فرمانه که وه نهلکی ، که فرمانی یاریده دهره ،

واته بهم جوړه (نییه).

زمانه وانانی تر له و پروایه دان که ئامرازی (نهفی) له گهل

ته و او که ره کانیدا به یه که وه بنووسریت ، واته بهم جوړه : نییه - چیه

مهسه له یه کی تر هیه ، که ده بی ئاوری لی بدهینه وه ، نهویش

پاشبهندی یان پاشگری (دا ، پا ، وه) یه له نووسیندا ..

ئهم پاشبهندانه به دواي ههر وشه یه کدا هاتن ، نابیت پیان وه

بلکینرین وهك :

له گیرفانم دا

له من را دیارن

له په نجه ره که وه

ئەگەر ئامرازی (نەفی و نەھی و پانەبردوو و داخوازی) كەوتنە
میانی پیشگرو فرمانی لیکدراوہکەوہ ، پیشگرەکە بە تەنیا
دەنووسپریت و ئامرازەکەش بە فرمانەکەوہ دەلکیت ، وەك :

هەل دەگری ، هەل ناگری ، هەل بخا

شایانی باسە چەندین دەنگ هەن بەھیچ جۆرە پیتیک نانوسپرین
وەك دەنگی بانگکردن ، لاواندەوہو لیخوڕینی گویدریتز ..

ئەنجام

پاش ئەوہی راو بوچوون و بریاری زمانەوان و دەزگا زانستی و
پۆشنیرییەکان و میژووی زمان و رینووسمان خستە پیش چاوو
بەسەرکرانەوہ بەپراشکاوی دەرکەوت کە تا ئیستاکە بریارپکی
یەگرتوو یان هەنگاویکی یەگرتوو لە ئاستی رینووسی کوردی
دەرکراپی یان نرابی ، نییە . مەبەست و ئامانج یەك خستنی
رینووس و نووسینی ئەلفوییی کوردییە ، ئەگەر بریاری دەرچووبی یان
پیشنیازی درابی و هەنگاویک نرابی ، خراوەتە بەر باسو
لیکۆلینەوہو دواي ماوہیەك کەم یان زۆر پشت گوی خراوە یان
مەسەلەکە لە بازنەي کاری زانستی و توژینەوہی زانستیانە
دەرنەچووتە دەرەوہ ، نووسەر و ئەدیب و تەنانەت زانناسانی کوردو
غەیرە کورد ، رینووسیکیان بەکارهیناوە ، کە قەناعەت و بروایان پی
بووہو داکوکیان لئی کردووہو قەت دانیان یان باوہرو بروایان
بە رینووسی ئەوہی بەرامبەر نەبووہو هەر بەرگری لە باوہرەکەي خو

کراوهو به راست زانراوه ، ئەوی تر به ناپیک و چەوت و هەلە لە قەلەم
 دراوه ، بە وینە ، مەسەلە ی نووسینی دەنگی (و) بە چەند جوړ
 بنووسری ، بە یەك (و) یان (دڤو) ، حەوتی لەسەر دابنری یان
 چوکل ، مشتومر لەم بارەیهوه زۆرهو هەر یەکی پرای لە بارەیهوه هەیه و
 لە زمانی کوردیدا ، (و) بە سی جوړ وینە ی بو دانه نری و قسە ی
 پی دەکری (و ، وو ، و) . پرایەکی تر هەیه که دەلی دەنگی (وی ، وی)
 (لە کوردیدا وەك : سویر ، کویر ، خویر .. هتد . که واتە دیقتۆنگ لە
 زمانی کوردیدا ، هەندیکی تر دەلین دیقتۆنگە که تەواوترە لەوهی
 بخریتە پال تەنیا دەنگی (و) .

لەوانەشە هەر لایەنیک بەلگەو سەلمانندی خوێ هەبی و لەوانەشە
 هەردوو لا راست بن ..

مەسەلە ی لکانندی پیشگرو پاشگر بە ناوو فرمانەوه ، پرای زۆر هەن
 ، لە هەمووی گرنگتر ژمارەیهکی زۆر لە مامۆستاو زمانەوانەکان وای بە
 باش دەزانن پیشگرو پاشگر بە ناوو فرمانەوه بلکینرین ئەگەر هاتو
 پیشگرو پاشگرە که واتای سەر بەخوێان نەبوو بو نموونە (هەل) که
 پیشگرە ، دەخریتە پیش فرمانەکه وهو پیشگرە ، باشترە بە یەکه وه
 بنووسرین ، واتە پایەوه بلکینریت .

هەل + واسین = هەلواسین

هەل + گرتن = هەلگرتن

هەل + کشان = هەلکشان

لە + کوردی + دا - لت کوردیدا .

ناوی جووتە ، ئەمەش گێروگرفتیکەو مایەیی و توویژو گفتوگۆی
دووڕو دپێژ بوو بە تاییبەتی ئەگەر ناوەکان بە تەنیا یان بەجودا هیچ
واتایەکی سەر بەخۆ نەبەخشن ئەوا باشتەر کە مادەم بە هەردووکیان
یەک واتا دەبەخشن بەیەکەو بنووسپێن .

نان و مان ، هەست و نەست

بەلام ئەگەر واتای سەر بەخۆیان هەبوو ئەوا بەیەکەو بنووسپێن
بە تاییبەتی ئەگەر واتایەکی تازەیان بەخشی .
وەک :

دەنگ + و + باس = دەنگوباس

لەش + و + گیان = لەشوگیان

سەرچاوەکان

- ۱- پێنووسی کوردی بە پێی بێرێرهکانی کۆپی زانیاری عێراق ، دەستەیی
کوردی / بەغدا / ۱۹۷۸ .
- ۲- ئەلف و بیی کوردی وینەدار ، گێۆموکریانی ، هەولێر ۱۹۷۲ .
- ۳- ما کتب عن اللغة الكردية د. عبد الرحمن معروف ، بغداد ،
المجمع العلمي الكردي .
- ۴- پێنووسی کوردی ، د. نسرین محمد فخری ، ۱۹۷۸ ، جامە
صلاح الدین .
- ۵- گێروگرفتیی نووسینی کوردی بە ئەلف و بیی عەرەبی ، محمد
زەهاوی ، نامەیی ماجسێتر ، ۱۹۹۸ .

٦- زمانى نهتهوايهتى كوردى د. كامل حسن البصير ، كوڤرى زانىارى

عيراق .

٧- پينووسى كوردى له پهگو و پيشهوه ، مصطفى نريمان ، دهزگاي

پوشنبيرى و بلاوكردهوى كوردى ، بهغدا ، ١٩٨١ .

ملخص البحث

يعرض الباحث في دراسته الكتب والاصدارات التي تناولت الاملاء الكردى بالابجدية العربية كما يعرض تاريخ هذا الاملاء والمشاكل التي تعترضه ويسلط الضوء كذلك على المؤتمرات والسينمات التي عقدت حتى الآن لبحث هذا الاملاء والسعي لمعالجة المعوقات التي تعترض سبيل الكتابة به وبهدف الوصول الى املاء كردي موحد . ويورد الباحث أمثلة عديدة وشواهد على استعراضه لهذا الاملاء ومشاكله ومعالجاته ويورد أيضا حلولاً ومقترحات تستهدف التنظير لاملاء موحد وأبجدية موحدة للکرد ثم يثبت الباحث رأيه في كيفية كتابة الاسماء والأماكن والمصطلحات الأجنبية بهذا الاملاء الذي يستند للحروف العربية .

پیداچوونه وهیهك

به ناوه پوکی کتیبی (پیزمان و ئه ده بی کوردی)

بو پوکی یه کهم و دووهم و سایه می ناوهندی - دا

شادمان سالار نه ریمان

پیشه کی

به شانازییه کی زوره وه خووم به شادمان و به اختیار ده زمانم که
توانیبیتم داوای ماموستای گه وره و پایه دارو خزمه تگوزاری گه له که مان
ماموستای به پیز دکتور نه سرین فه خری جی به جی بکه م که له میژووی
۲۰۰۰/۱۱/۶ دا داوای له قوتابییانی به شی کوردی پله ی (ماسته ر)
کرد که هه ریه کی کمان لیکۆلینه وه یه ک بنووسین .

پاش ره زامهندی پرۆفیسوری مه زن له سه ر ناوونیشانی بابه ته کهم و
یارمه تی دانم له لایه ن به پیزیان ه وه به دانانی نه خشه یه کی ورد و
رینمایي کردنم ، پاش ئه م یارمه تی دانه م ، که وتمه نووسینی
بابه ته کهم .

ئەم ھۆيانەى سەرەوہ بوونە ماىەى ھەلبژاردنى ئەم بابەتە بۆ
لېكۆلېنەوہ ديارە پاش ماندووبوونىكى زۆرۈ گەپان و سەرئىچ
دانى زۆر لە سەرچاوەو پەرتووكەكان .. دواى ئەم ماندووبوونەم
ھىوادارم توانىبىتەم ئەركىكى بچووكى سەرشانى خۆم جى بەجى
كردىت و مامۆستاي بەرپىز و خوشەويستەم پروفېسۆر نەسرین
فەخرى بەچاوى رەزامەندىيەوہ تەماشاي بكات ... ئەو كات زياتر
شادمان دەبم .

ھۆى ھەلبژاردنى بابەتەكە

وتەيەكى پىويست

ھەر لە قۇناغى سەرەتايىيەوہو بەپىى بىر و ھەستى ساكارى
قوتابىيەكى ئەو قۇناغە ھەستە بەخەوش و ناتەواويىەكانى پەرتووكى
خویندىنى وانەى كوردى دەکرد ، سال دواى سال ئەم ھەستە وەك
ئەندىشەيەك زياتر لەلام گەلآلە دەبوو ، پاشان لە قۇناغەكانى
ناوہندى و ئامادەيى دا زياتر ئەم بىرو بۆچوونانەم پەرهيان سەندو
چەندىن وتارم دەربارەى بابەتەكان نووسى .

ھەندى جار بەيارمەتتى مامۆستە بەرپىزەكانم زۆر بەى قوتابخانەى
ناوچەكەمانم لە ھەلەو كەم و كوورپىيەكان ناگادار كوردۆتەوہ پاش
ئەوہى كە بەئارەزووى خۆم بەشى كوردىيى زانكۆى سەلاھەددىنم
ھەلبژاردو بەپلەى يەكەم كۆلپىژم تەواو كرد ، دواى تەواوكردنى ئەم
قۇناغە بە شىوہيەكى زانستى و ئەكادىمىيانە تەردەمتوانى

پەرتوو كەكانى خويندىنى كوردى قوناغەكانى (سەرەتايى و ناوەندى و
ئامادەيى و تەنەت پەيمانگەكان و زانكۆكان) یش ھەلسەنگىنم .

ئەمانە و پاش ئەوھى كە سالانىكى زور سەرقالى و تەوھى وانەى
(رېزمان و ئەدەبى كوردى) بووم لە سەرچەم پۆلەكانى ناوەندى و
ئامادەيى دا و پاش ئەزموونىكى زورى پيشەى مامۇستايىم و
رەچاوكردنى پەرەپيدان و گەشەسەندنى زانستى زمان لە جىھاندا و
پەيدا بوون و پەپرەوكردنى چەندىن قوتابخانە و بىردۆزەى زانستى و
فەلسەفەيى لە بوارى زماندا وەك بىردۆزەكانى :

(ئەلستيد - ديساسۆر - چۆمسكى - براغ - سىر وليەم جۆنس - ..
ھتد) ئەمانە سەرەپاي : ئەوھى كە پەرتووكى (رېزمان و ئەدەبى
كوردى) لە سەرچەم پۆلەكانى خويندىنى سەرەتايى و ناوەندى و
ئامادەيى دا دانراوى سالەكانى سەرەتايى ھەفتاكان و ماوھىەكى زياتر
لە سى ساليان بەسەردا تىپەريوھو تا ئىستا زياتر لە بيست جار
چاپكراونەتەوھو بەداخەوھ بەھىچ جۆرىك ھەولى چاككردن و گۆرپىنيان
نەدراوھو تەنەت ھەلەى چاپى يەكەميشيان پاش ئەم ھەموو
لە چاپدانەوھىە وەك خۆى دەقاو دەق دووبارە بۆتەوھ لە كاتىكدا كە
ئاشكرايە بوونى ھەلەى چاپ لە پەرتووكى خويندىندا زور نەشياوھ ...
ئەمانە و پىرستە ئەوھش بووتىت كە سەرەپاي ئەو كۆمەلە
خەوش و كەم و كوورپىيانەى لەم توپىنەوھىەدا باسيان لىوھ دەكەم ،
سەرەپاي ئەمانە گشتى ... ئەم پەرتووكانە زور بنەماو لايەنى باسيان
تىدايە و بىگومان بۆكات و سەردەمى خويان گەنجىنەيەكى زور
بە نرخ بوون و لە ماوھى سى سالى رابووردوودا بە بنچىنەى

بلاوبوونەوہی خویندن و خویندەواری گەلەگەمان دادەنرین
لە کوردستانی عێراقداو کاریگەری ئەم پەرتووکانە لە سەر جەم
پارچەکانی کوردستاندا بە ئاشکرا دیارە .

کورتە یەکی باسەکە

لەم لیکۆلینەوہ بابەتیەدا ، بۆ ھەر باسیک و لە ھەر سی
پەرتووکەدا ، سەرەرای زانیاری و ئەزموونی تایبەتی چەندین سالی
پیشەیی مامۆستاییم ، سەرەرای ئەمانە بە گوێرەیی توانای خووم
بە دوای چاکترین سەرچاوەی بابەتەکەدا گەراوم ، پووی راستی
بابەتەکەم بەپێی توانای خووم و پشت بەستن بە سەرچاوەکان دەس
نیشان کردووە .

لەم لیکۆلینەوہیەدا لەچەند ئاست و پوویەکی بابەتەکەم کۆلیوہتەوہ
بەم شیوانە :

۱- کەم و زۆری بابەتەکان بەرەچاوەکردنی نەخشەیی ماوەی
خویندنی سالیک .

۲- دەستنیشانکردنی ئەو بابەتانەیی پوویستیان بە پاش و پیش
خستنە لەھەمان پەرتووکدا .

۳- دەستنیشانکردنی ئەو بابەتانەیی پوویستن لە پەرتووکی
پۆلیکەوہ بگوێزینەوہ بۆ پەرتووکی پۆلیکی تر .

۴- دانانی بابەتی تازەو ئاماژەکردن بۆ پوویستی بوونی بابەتە
نووییەکە لەو پەرتووکەو لەو شوینە تایبەتیەدا .

۵- ئامازە بۆكردن و دەستنىشانكردنى بابەتى خراپ و نەگونجاو و پيشنياركردنى لابرندى ئەو بابەتانه و ھۆيەكانى ئەو خراپى و نەگونجانە.

۶- ئامازەكردن و پيشنياركردنى دانانى رايئنانى نوى و دەستنىشانكردنى رايئنانە نويىكە و پيشنياركردنى لابرندى ھەندى رايئنان و ھۆي پيشنيارەكە .

۷- نەگونجانى ھەندى زاراوہ و پيشنياركردنى لابرندىان .

۸- پيشنياركردنى زاراوہى گونجاو لە جيگاي زاراوہ نەگونجاوہكان

۹- دەستنىشانكردنى ھەلەى ژمارەيەك رايئنان و چارەسەرکردنى .

۱۰- دەستنىشانكردنى ھەلەى رينوووس و چارەسەرکردنىان .

۱۱- ئاوردانەوہ و تيبينى و رەچاوكردنى سەرچەم بابەتەكانى

ريزمانى قوناغەكانى سەرەتايى و ناوہندى و ئامادەيى و بگرە تا دەگاتە

پەيمانگەكان و زانكوكان و سەرنج دان لە خویندىنى پلەى (ماجستەر)

و پلەى (دكتورا) بۆ مەبەستى رينكخستنى بابەتەكان .

۱۲- ئامازەكردن بەھونەرى وانەوتنەوہ و دۆزىنەوہى (اختراع)

نوى بۆ وتنەوہى ھەندى بابەت :

۱۳- ئامازەكردن بە ئاستى پۇشنبىرى و فيكرى قوتابىيانى پۆلە

جياوازەكان ، پاشان سوود وەرگرتن لەم دياردەيە بۆ دانان و لابرند و

ئاسان و گران كردنى بابەت و رايئنانەكان و پاقەكردنىان و كورت

كردنەوہى بابەتەكان .

۱۴- ئامازەبۆكردن و دەستنىشانكردنى لايەنە چاكەكانى بابەتەكان و گەشەپيدانىان و ئامازە كردن بۇ لايەنە خراپەكانى بابەتەكان و ھەولدان لە پيئاوى لابردنيان و كەمكردنەوھياندا .

۱۵- رەچاوكرنى نەخشەى رېكوپيىك بەپيى زنجيرەى وانەكان و لابردنى ئەو رايىنان و ناوھيىنانانەى قوتابى لەوھپيش وەك بابەت نەياخويندبوون .

۱۶- رەچاوكردنى ئەوھى كە ھەندى جار پيويست بەوھ دەكات بەپيى دوو بابەت يان زياتر لە شەش بابەت بکړيټه يەك بابەتى پوخت ، وەك بابەتى (دۆزىنەوھى رەگى فرمان) .

۱۷- رەچاوكرنى ئەو بابەتانەى بە يەك بابەت باس كراون و پيويستە بکړيټه دوو بابەت يان زياتر .

۱۸- ئامازەبۆكردن و دەستنىشانكردنى ئەو خالانەى كە لە كاتى وتنەوھى وانەكاندا لاي قوتابى دەبنە سەرچاوھى سەرليټيټكچوون و گيروگرفت .

۱۹- دانانى رايىنان بۇ ھەندى بابەت كە رايىنانيان بۇ دانەنراوھ ، يان رايىنانەكان كەمن و لە ئاستى وانەكەدا نين .

۲۰- دانانى پەراويزى پوونكردنەوھ بۇ ھەرسى پەرتووكەكە .

۲۱- ئامازەكردن بۇ ئەو دۆزىنەوھ و بۇچوون و ياسايانەى ريزمانەوانانى كورد دواى سالەكانى ھەفتا پييان گەيشتوون و دۆزىوياننەتەوھ دەستنىشانكردنى ئەو بابەتانە و دۆزىنەوھى شويني گونجاو بۇيان لە ھەر سى پەرتووكەكەدا .

۲۲- ئەمانە و باسکردنى چارەسەرکردنى گىروگرفتهكان له بابەتى
(ئەنجام)دا

ئەنجام

له ئەنجامى ئەم لىكۆلینەوهیەدا ئەو راستییەمان بۆ هەلەینجرا كه
ئەم سى پەرتووكهى لىكۆلینەوهكهیان لەسەر ئەنجام دراوه ،
پىویستە گۆرپیان تیدا بکړیتو ، به چاپىكى رىك و زانستانه تر
چاپ بکړینهوهو ، بابەتى تازه و گونجاو و به پى سەردەم و
به زمانىكى پاراوى پەتیی یهگرتووى كوردى (ستاندارد)
دابړیژپړینهوهو ، به رینووسىكى یهگرتوو بنووسپړینهوهو ،
سەرجهم نیشانهكانى خالبهندیان بهوردى بۆ دابنریتو ، ئاوپ لهو
ياساو بۆچوونه تازانه بدپړتیهوه كه هر له دواى سالانى
حهفتاكانهوه واته هر له دواى له چاپدانى یهكهى ئەم
پەرتووكانهوه هاتوونه ئەنجام و ، رهچاوغرتنى رهوتى كاروانى
پیشكهوتنى زانست و ، گۆرپانى ئیستا له (۳۰) سالى لهمهوپیش
رهچاو بکړیتو ، رسته و بابەت و دەسته واژهى پیشكهوتوانه و
گونجاو هەلبژیرپړیت بۆ پوونکردنهوهى وانەكان و راقهکردنیان و ،
دان بنریت بهو ههله گهورهیهدا كه له ماوهى زیاتر له سى (۳۰)
سالى رابووردوووه ئاوپىك بۆ گۆرپین و پیشخستنى ئەم وانەى
(كوردى) یه نه دراوتهوه ، سەرپرای له چاپدانهوهى پەرتووكهكه
زیاتر له حهفته جار .

دیاره زوریش پیویسته بایهخ بهم جوره لیكۆلینهوانه بدریت و
هیچ کام له تیبینی و بابهتهکانی پشت گوی نهخرین و بهلکو سوودیان
لی وهر بگپریت بو نوی کردنهوهی سهرله نوی پهرتووکهکان .

له گهل نه مانه شدا پیویسته وهك نه خشهیهکی گشتی پهرتووکه
پیزمانییهکانی قوناغهکانی سهرهتایی و ناوهندی و ئامادهیی و
پهیمانگاکان و زانکۆکان و خویندنی پله بالاکانی (ماستهر) و
(دکتۆرا) ش پهچاو بکپین و ئه و گپروگرفتانهی ناوه مواری و بی
بهرنامهیی و بی نه خشه کیشییه کهم بکپینهوه که ته نیا بو نمونه
لیردها کورته باسیکیان دهکهین .

وهك پوون و ئاشکرایه ههر له سهرهتای سالانی هفتاکانهوه
خویندنی کوردی و بهرنامهی خویندنی کوردی له زانکۆکاندا
بایه خیکی زوری داوه به خویندنی هاوچهرخ (معاصر) ی زمان ،
ئهمهش بههوی گه پانهوهی چند زانایهکی کوردی پسپورهوه له بواری
زمانه وانیدا پاش پروانامهیی (ماجسته) و (دکتۆرا) وهرگرتنیان
له دهرهوهی ولات .

لهو سهرهتایهوه تاكو ئیستاش له پهیمانگا و زانکۆکاندا خویندنی
ئهم بابهتانهی خوارهوه له بره ودایه : (سینتاکس ، سیمانتيك ،
مۆرفۆلۆجی ، فۆنۆلۆجی ، فۆنهتيك ، بیردۆزهکانی زمان ، .. هتد)
ئهمهش گپروگفتیکی تری دروست کردوو ، چونکه قوتابی که زانکۆ
تهواودهکات هیچ زانیارییهکی ئهوتوی دهربارهی پهرتووکهکانی
پیزمانی کوردی لهههر سی قوناغی سهرهتایی و ناوهندی و ئامادهیی دا
نییه ، کهچی که دهبیته مامۆستای وانکه پیویست دهبیته لهسهری

ۋەك ئەركى مامۇستا وانەكان بلىتەۋە ، بە ئاشكرا گىروگرفتەكان لاي
 قوتابى رەنگ دەدەنەۋە ئاستى فىربوونيان نزم دەبىتەۋە ... بۇيە
 پىۋىستەۋ زۇرىش پىۋىستە يان بەرنامەى دانراۋى خويندىنى
 قۇناغەكانى سەرەتايى و ناۋەندى و ئامادەىى لە رىزمانى كۇن
 (تقيدى) رزگار بكرين يان لە پەيمانگاۋ زانكوكانىشدا رىزمانى كۇن
 (تقيدى) بخويندريت يان ھەول بدريت ھەردوۋ شىۋە رىزمانەكە
 بخويندريت ، يان ئەگەر ئەمانەش كتوپر نەكراۋ نەگونجا پىۋىستە
 سالانە خولى تايبەت بۇ مامۇستاي زمان و ئەدەبى كوردى بكرىتەۋە بۇ
 فىركردنى ئەۋ بابەتانه پىيان .

سەرچاۋەكان

- (۱) د. نەسرین فەخرى ، پاشگرو پىشگرى : (قە - يان - ۋە) لە زمانى كوردىدا ، (گۆقارى كۆپى زانىارى كورد) ، بەرگى يەكەم ، بەشى يەكەم ، بەغدا ، ۱۹۷۳ .
- (۲) د. نەسرین فەخرى ، پاشگرى (اندن) لە زمانى كوردىدا ، (گۆقارى كۆپى زانىارى كورد) ، بەرگى سايەم ، بەشى يەكەم ، بەغدا ، ۱۹۷۵ .
- (۳) د. نەسرین فەخرى و د. كوردستان موكرىانى ، رىزمان بۇ پۇلى يەكەمى بەشى كوردى ، زانكوى سەلاھەددىن ، ۱۹۸۲ .
- (۴) عەبدوللا شالى ، د. عىزەددىن مستەفا رەسوول ، د. ئەمىن عەلى ، نوورى عەلى ئەمىن ، فەرەيدوون عەلى ئەمىن ، عەلئەددىن سەجادى ، كەمال مەحمود فەرەج ، ئەبو زەيد موستەفا سىندى ، زمان و ئەدەبى كوردى ، بۇ پۇلى يەكەمى ناۋەندى ، بەغدا ، ۱۹۷۶ “ بۇ پۇلى دوۋەمەى ناۋەندى ،

بەغدا ، ١٩٧٦ ، بۆ پۆلى سىيەمى ناوەندى ، بەغدا ، ١٩٧٦ " بۆ پۆلى
چوارەمى ئامادەيى ، بەغدا ، ١٩٧٦ ، بۆ پۆلى پىنچەمى ئامادەيى ، بەغدا ،
١٩٧٦ " بۆ پۆلى شەشەمى ئامادەيى ، بەغدا ، ١٩٧٦ .

(٥) د. وريا عومەر ئەمىن ، رەگى داھاتوو بە يەك ياسا ، رامان ، ژمارە
(٤٩) ، سال (٢٠٠٠٠/٧/٥) .

(٦) غازى فاتح وەيس ، فۆنەتيك ، بەغداد ، ١٩٨٤

(٧) ليستەى چوارەمى زاراوەکانى كۆر ، دانان و ليدوانى ئەنجومەنى
كۆر و ليژنەکانى ، پيشەكى و ريکخستنى د. ئەورەحمانى حاجى مارف ،
بەغدا ، ١٩٧٥ .

(٨) توفيق وەهبي ، دەستوورى زمانى كوردى ، جيزمى يەكەم ، بەغدا
، ١٩٢٩ .

(٩) ئەحمەد حەسەن ئەحمەد ، ريزمانى كوردى ، بەغدا ، ١٩٧٦ .

(١٠) د. ئەورەحمانى حاجى مارف ، زمانى كوردى لە بەر پۆشنایيى
فۆنەتيكدا ، بەغدا ، ١٩٧٦ .

(١١) د. ئەورەحمان حاجى مارف ، وشەى زمانى كوردى ، بەغدا ،
١٩٧٥

(١٢) د. جەمال نەبەز ، زمانى يەكگرتوى كوردى ، بامبیرگ ، ١٩٧٦

(١٣) ئەمانەو سەرنج و تەماشاکردنى زۆر لە لاپەرەکانى گوڤارو

پۆژنامەکان .

ملخص البحث باللغة العربية

كان الهدف من إعادة النظر في كتب (القواعد والادب الكردي)
المؤلفة منذ ما يزيد على ثلاثين سنة للمرحلة المتوسطة بصرفوفها

الثلاثة : الأول والثاني والثالث ، وعبر خبرة الباحث الطويلة في تدريس هذه المواد لسنوات طويلة ، عرض ملاحظاته التي يتضمنها البحث على الحاضرين في ندوة متخصصة اقيمت بالمجمع العلمي العراقي باشراف الهيئة الكردية في المجمع ليستنير بأرائهم ويتوصل الى نتائج أفضل لخدمة المسيرة العلمية والعملية التدريسية.

تواصل الباحث مع هذا الجهد بجد ، حيث كان يسجل كل ملاحظة في حينها بدقة متناهية ، ويشخص الأخطاء والعراقيل التي تعترض هذا السبيل سواء أكانت من قبله او من قبل الطلبة الدراسين ، وجمعها وتنظيمها وتنقيحها لحين توصله الى القناعة التامة بهدفه المنشود .

كما يشير الباحث الى عدم بذل اي محاولة لتطوير هذه الكتب وبعد هذا العمر الطويل ، بل ورغم إعادة طبع هذه الكتب اكثر من عشرين مرة اذ لم يحاول المعنيون حتى تلافى وتجاوز الأخطاء المطبعية الموجودة في الطبعة الاولى مع ما لها من أثر سلبي.

ومما عزز خبرة الباحث هذه تواصله مع الدراسة وصولاً الى مرحلة الدراسات العليا (مرحلة الماجستير) ، بفضل الآفاق التي انفتحت أمامه في هذا المضمار ..

هذه الكتب كانت في حينها بداية جيدة ، واساساً لنشر التعليم باللغة الكردية في كردستان العراق وبين أبناء شعبنا ، لكن مستجدات الحياة

والتطور تتطلب إعادة النظر في تلك المطبوعات لوضعها في صيغة أفضل .

إذا فهي علمية تنقيح للنصوص جميعها — وقدر الامكان — قواعد وإملاءً وترقيماً وترتيباً ، مع تشخيص كل خطأ أو خلل بالدليل ومع ذكر البديل .

انه بحث ملفت للنظر وجهد لا يستهان به ، ونأمل أن تأخذ به الجهات المعنية وبخاصة مديرية الدراسة الكردية العامة في وزارة التربية في طبعاتها القادمة لهذه الكتب المنهجية ، ومن الله التوفيق .

بنكهى زين

بەرھەمەکانی پۆلەى پیرەمەگروونی کورد

مامۆستا توفیق وەھبى ، بەپىی سالى بلاوبوونە وەیان

شەھاب شىخ طیب طاهر

پیشکەشە بە دایكى خویندکاران

د. نەسرین فەخرى

۱- کورتەیهكى ژيانى مامۆستا (وەھبى) :

خوالى خوشبوو (توفیق وەھبى بەگ) ناوى (توفیق) و كورى
(مەعرف) ۵ . پۆزى (۳۱) ی كانوونى یەكەمى سالى (۱۸۹۱)
لە شارى سلیمانى لە دایك بوو (وەھبى) نازناو و لەبەر زرنكى و
زەین پوونى و پیشکەوتنى لە بواریهكانى خویندن و هەلسووپراندنى
ژياندا پىی بەخشراو ، پاش تەواو كردنى خویندن سەرەتایى و
ناوهندى لە سلیمانى لە سالى (۱۹۰۵) دا چوو تە بەغداد و تا
سالى (۱۹۰۸) لە قوتابخانەى سەربازى بوو و دواتر بوو
بە ئەفسەرىكى خاوەن شكۆى سوپای عوسمانى . لە سالانى
(۱۹۱۱ - ۱۹۱۳) دا بەشداری شەرەكانى (بەلقان) ی كردوو ،
دواى خامۆس بوونى نیلەى ئاگرى جەنگى یەكەمى جیهانى
گەراو تەو و بۆ عىراق و گەلى فرمانى بالای بینيوه .

لە سالانى (۱۹۲۵) تا (۱۹۳۰) دا بوو بە مامۆستایهكى خاوەن
توانستى كۆلیژى سەربازى لە بەغداد و دواتریش دەكریتە

موتەسەپرىفى سەلىمانى و لە كۆتايى مانگى ئابى سالى (۱۹۳۰) دا
لە سەلىمانى دور دەخرىتەو و دواى ھەفتەيەك شەپرى شەشى ئەيلول
دەقەومى .

لە سالانى (۱۹۴۴ - ۱۹۵۰) چەندىن جار وەزىرى زانىارى و
ئابوورى بوو ، لە (۱۹۴۸ - ۱۹۵۶) دا ئەندامىكى كاراي
(ئەنجومەنى ئەعيان) بوو ، لە كاتى شۆپشى چواردەى تەمموزى
(۱۹۵۸) دا لە توركيە دەبيت و ناگەرپتەو و تا دوا پوژى ژيانى
لە پوژى ۱۹۸۴/۱/۵ لە نەخوشخانەى (ميۆ سيكس) لە لەندەن كوچى
دواى كرد و لەسەر داواكارى خوئى لە چىاي پىرەمەگروون ناشتيان .

۲- پيشەكيبەكى چوونە ناو باسەكەوہ :

لە كۆتايى سەدەى نۆزدەو سەرەتاي سەدەى بىستەم ميژووى
ليكوئينەو و توژىنەو وەى زمانى كوردى و ميژووى كورد ، چووہ
قوناغىكى ترەوہ ، بى گومان ئەگەر پيش ئەم سەردەمە كارى
پوژھەلاتناسان و ميژوونووسانى بيگانە بووبى ، ئەوہ چەندىن
پووناكيبىرى كوردستان ، دەستيان بە توژىنەو وەى زمان و ميژوو و
لايەنەكانى ترى ژيانى پووناكيبىرى كرد .

ئەوہى جىگاي سەرنجە تاوہكو ئىستا ، چەندىن ليكوئينەو و لەسەر
قوناغى پووناكيبىرى گەلانى جياجىاي جىهان كراوہ . بەلام ميژووى
پووناكيبىرى كوردى پچر پچر لەسەرى نووسراوہ . ھىشتا ئەم لايەنەى
ميژووى كوردى پيوستى بەقەلەمى بەپرشت و ليكوئينەو وەى زور ھەيە

ماموستا (توفیق وهبی) ، ئەگەر بە پیشه‌نگی ئەو کاروانەش
حسیب نەکرێ ، ئەوا بە پروناکبیرپکی بی‌هاوتا دادەنزی ، که هەموو
ژیانی خۆی بو میژووی زمانی کوردی تەرخان کرد .

کارەکانی ماموستا (وهبی) ئەووە دینی ، هەموویان لە چەندین
بەرگی کتییی گەورەو لەسەر لاپەرە ی گرانبەهادا ، جارێکی تر چاپ و
بلاوبکرینەو ، چونکە بە گەلی هۆی جیا جیاو بەرەهەمەکانی لەسەر
لاپەرەکانی گوڤارو پوژنامەکاندا بلاوکرانەتەو ، که ئەمڕۆ دەست
کەوتنیان هەروا کارێکی ئاسان نییە . بۆیە لیژەدا بەهۆی خەریک
بوونمان بە نووسینی نامەی ماجستیر لەسەر ئەم کەسە پیاو ،
پەیدوژی زۆربە ی ئەو بەرەمانمان کردوو . بۆیە لیژەدا ئەو
بەرەمانە ، لە شیوەی بیبلیۆگرافیا یەکی سادەدا بلاو دەکەینەو
تاوێکو خۆینەری کورد بگرە خۆینەری عەرەب و خۆینەرانی تریش
بە ئاسانی بتوانن بگەرینەووە سەر ئەو وتارانە .

ئەم باسەشمان گەشتیکە بەناو گول و گولزارەکانی ماموستا
(وهبی) دا و هەر گولیکیش لە گولەکانی پلەو پایەو نرخێ
گرانبەهای خۆی هەیه و ئەم دەستە گول و گولزارانەشی پیشکەشی
ئیمە کردو لە دوا قونای ژیانیشی پیشکەشی چیا سەر بەرزەکە ی
پیرەمەگروون کرد .

ئەم لیستە یەمان بە پێی سال ریزکردوو ، چ بە کوردی و چە
بە عەرەبی و چ بە ئینگلیزی هیوادارین که ئەم لیستە یە هەموو
بەرەمەکانی لە خوگرتبی و داواکارین لە گشت کوردیکی دلسۆز که
هەر بەرەمیکی ماموستا (وهبی) دەدۆزنەو ، بینینە سەر ئەم

لیستیه ، بو زیاتر دهوله مهنه ندردنی خهرمانه زمانه وانیه کهه
ماموستا (وهبی) ، که به دلنیا ییه وه ده توانین بهر ا بهرو پیشه وای
زمانه وانی کوردی دابنیین .

۳- بهر هه مه کانی به پیی ساله کان :

۱- کوردییه که مان به چون حروفیک و چون بنووسین ، گوڤاری
(دیاری کوردستان) ، بهشی یه کهم ، ژماره (۵) ، به غداد ،
(۱۲) ی مایس ، ۱۹۲۵ ، ل ۵ - ۶ " بهشی دووهم ، ژماره (۶) به غداد ،
(۲۹) ی مایس ۱۹۲۵ ، ل ۵ - ۶

۲- دهستووری زمانی کوردی ، جیزمی یه کهم ، به غداد ، ۱۹۲۹ ،
(۱۱۴) لاپه ره یه .

۳ خوینده واری باو ، به غداد ، ۱۹۳۳ ، (۴۴) لاپه ره یه .

۴- زنجیره یه وتار له بابته بنج و بناوانی زمانی کوردییه وه ،
گوڤاری (گه لویژ) ، سه ره تا ، ژماره (۱) ، سالی (۱) ، به غداد ،
۱۹۳۹ ، ل ۹ - ۱۱ " وتاری یه کهم ، ژماره (۲) ، سالی (۱) ، به غداد ،
۱۹۴۰ ، ل ۱۳ - ۱۹ " وتاری دووهم ، ژماره (۳) ، سالی (۱) ، به غداد ،
۱۹۴۰ ، ل ۳۸ - ۴۸ " وتاری سایه م ، ژماره (۴) ، سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۴۰ ، ل ۱۱ - ۱۹ " وتاری چوارهم ، ژماره (۵ - ۶) ، سالی
(۱) ، به غداد ، ۱۹۴۰ ، ل ۲۷ - ۴۰ / ۸۰ - ۸۶ " وتاری پینجه م ، ژماره
(۷) ، سالی (۱) ، به غداد ، ۱۹۴۰ ، ل ۲۶ - ۴۴ " وتاری شه شه م ،
ژماره (۸) ، سالی (۱) ، به غداد ، ۱۹۴۰ ، ل ۳۳ - ۳۹ " وتاری
حه وته م ، ژماره (۹) ، سالی (۱) به غداد ، ۱۹۴۰ ، ل ۱۶ - ۳۲ /
وتاری هه شهته م ، ژماره (۱۱ - ۱۲) ، سالی (۱) ، به غداد ، ۱۹۴۰ ،

گ - باکوور - شیمال ، نیوہرؤ - جنوب ، ل ۴۴ - ۵۵ ، بہرگی یہ کہم ،
ژمارہ (۲) ، بہغداد ، تشرینی دووہمی ۱۹۴۳
۱- ہجوکہ پریکی کورد (وەرگیپراو) ، ل ۷-۱۶
ب - یہک دوو وینہ لہ شیعوو فہلسفہی بہرزی ئەحمەدی خانی ،
ل ۲۷ - ۲۹ز

ج - (کەر و ہا ئەبی) ker weha ebe
بہرگی یہ کہم ، ژمارہ (۳) ، بہغداد ، کانوونی یہ کہم ، ۱۹۴۳
۱- قہزای دیزہ کہوت لہ گۆزہ ، ل ۹-۱۲
ب - لاواندئہوہی (زین) لہ پینش مردنیا لہ سەر گۆپی (مہم) ،
ل ۳۰-۳۲

ج - پسیپور ، ئازاد (ئازا ، زات) ، شارہزا ، ل ۳۷-۳۹
د - ئەحەبی کورنوو (حاجی ئەحمەد) ، ل ۴۸ ، بہرگی یہ کہم ،
ژمارہ (۴) ، کانوونی دووہم ، ۱۹۴۴
۱- بیرہوہری بیئک . ئەلہمان ! ئەلہمان ! ، ل ۴ - ۸ بہرگی یہ کہم ،
ژمارہ (۵) ، شوبات ، ۱۹۴۴
۱- ئەز خولامی چاوی دہکلولیم ، ل ۲ - ۸ ، بہرگی یہ کہم ، ژمارہ
(۶) ، مارت ۱۹۴۴

۱- سہلام سہردہقی شکاند ، ل ۲۱-۴۲
۹- دەستووری زمانی کوردی ، گوڤاری (دہنگی گیتی تازہ) ،
بہشی یہ کہم ، بہرگی یہ کہم ، ژمارہ (۲) ، بہغداد ، تشرینی دووہمی
۱۹۴۳ ل ۳۹-۴۲

بهشی دووهم ، بهرگی یهکهه ، ژماره (۳) بهغداد ، کانوونی
یهکهمی ۱۹۴۳ ل ۴۱-۴۴

بهشی سایهه ، بهرگی یهکهه ، ژماره (۴) بهغداد کانوونی دووهمی
۱۹۴۴ ، ل ۴۲-۴۴

بهشی چوارهه ، بهرگی یهکهه ، ژماره (۵) ، بهغداد ، شوپاتی
۱۹۴۴ ، ل ۴۲-۴۴

بهشی پینچهم ، بهرگی یهکهه ، ژماره (۶) بهغداد ، مارتی ۱۹۴۴
ل ۴۳-۴۵

بهشی شهشهم ، بهرگی دووهم ، ژماره (۱) بهغداد ، نیسانی ۱۹۴۴ ،
ل ۸۴-۹۲

بهشی ههوتهم ، بهرگی دووهم ، ژماره (۲) ، بهغداد ، مایسی
۱۹۴۴ ، ل ۸۱-۸۶

۱۰- بنچ و بناوانی زمانی کوردی له تویکله گوئیژیکدا ، گوڤاری
(گهلاویژ) ، بهشی یهکهه ، ژماره (۳) ، سالی (۴) ، بهغداد ۱۹۴۳ ،
ل ۳۹-۴۴ " بهشی دوهم ، ژماره (۴) ، سالی (۴) ، بهغداد ، ۱۹۴۳ ،
ل ۳۵-۳۸ " بهشی سایهه ، ژماره (۵) ، سالی (۴) ، بهغداد ، ۱۹۴۳ ،
ل ۳۵-۴۰ ، بهشی چوارهه ، ژماره (۷) ، سالی (۴) ، بهغداد ، ۱۹۴۳ ،
ل ۴۳-۴۶

۱۱- بهرانبهه به (غاره) ی عههههه له کوردییا چی وشهیهه بهکار
بهینین ، گوڤاری (گهلاویژ) ، ژماره (۳) ، سالی (۴) ، بهغداد ،
۱۹۴۳ ، ل ۴۵-۴۸

- ١٢- خاوون بهرزیهتی شاهانه شادوت ئهلیزابیت قهرالیچهی
 ئایندهی بهریتانیا ، گوڤاری (دهنگی گیتی تازہ) ، بهرگی دووهم ،
 ژماره (١) ، بهغداد ، نیسانی ١٩٤٤ ، ل٢-٩
- ١٣- چیرۆکی کهر ئهحمهد ، گوڤاری (دهنگی گیتی تازہ) بهرگی
 دووهم ، ژماره (١) ، بهغداد ، نیسانی ١٩٤٤ ، ل١٨-٢٣
- ١٤- زمانی کوردی ، گوڤاری (پهیام) ، ژماره (٣٥٠) ، ب٧ ،
 بهغداد ، ١٩٥٥ ، ل٨-٩
- ١٥- قواعد اللغة الكردية ، الجزء الاول ، الباب الاول والثاني ،
 بیروت ١٩٥٦ (١١٢) صفحه
- ١٦- قواعد اللغة الكردية ، الجزء الاول (الف باء) مجموعة
 من المحاضرات التي القيت في نادي الارتقاء الكردي ببغداد في
 سنة ١٩٥٥ — ١٩٥٦ ، بغداد ١٩٥٦
- ١٧- ئالتون کوپیری (الجسر الذهب) ، بغداد ، ١٩٥٦
- ١٨- ابعاد معنی الیحمور عن اسم الملك بهرام گور ، بغداد ، ١٩٥٧
 (٢٥) صفحه
- ١٩- اصل اسم کركوك ، مجلة الكتاب ، العدد الاول ، السنة الاولى ،
 بغداد ١٩٥٨
- ٢٠- قلعة كيانية في شمال السليمانية ، مجلة الكتاب ، العدد الثاني ،
 تموز ١٩٥٨ ، بغداد ، ص٣-٢٥
- ٢١- ليكولينهوه له مانای شهفهق ، گوڤاری (شهفهق) ، ژماره (٢)
 ، سالی (١) ، (١٥) ی شوبات ، بهغداد ، ١٩٥٨

- ۲۲- به خيوکردنی زمانه که مان به وشه ی ویره ، گوڤاری
(پیشکه وتن) ، ژماره (۴) ، سالی (۱) به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱ - ۳
- ۲۳- تکاییکی تایبه تی له کوواری به پیزی هه تاو ، گوڤاری
(پیشکه وتن) ، ژماره (۵) ، سالی (۱) ، به غداد ، ۱۹۵۸
- ۲۴- سوپاس ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۵) ، سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۳-۵
- ۲۵- بیژانه وهی وشه ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۵) سالی
(۱) ، به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱-۲
- ۲۶- وشه وانى ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۶) ، سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱ - ۴
- ۲۷- دهستوور ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۶) ، سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۵ - ۷
- ۲۸- فوتوگراف ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۶) سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۸ - ۹
- ۲۹- وشه وانى ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۷) ، سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۲ - ۴
- ۳۰- کوردستان (نیشتمانی کورد) ، گوڤای (پیشکه وتن) ، ژماره
(۷) ، سالی (۱) ، به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱-۲
- ۳۱- پیره مه گروون ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۸) ، سالی
(۱) ، به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱ - ۴

٣٢ - بۆ جهنابی مامۆستامان مامۆستا سه‌عید سدقی به‌ریز ،
گوڤقاری (پێشكهوتن) ، ژماره (٨) ، سالی (١) ، به‌غداد ، ١٩٥٨ ،
ل ٥ - ٦

٣٣ - لیبونهوهی ناوی كهركوك ، گوڤقاری (شه‌فهق) ژماره (٣) ،
سالی (١) به‌غداد ، ١٩٥٨ ، ل ٤ - ٥

٣٤ - اصل تسمیه شهرزور ، مجلة سومر ، الجزء الاول والثاني .
المجلد السابع عشر ، بغداد ، ١٩٦١ ، ص ١٢٩ - ١٤٤

The Yazidis Are Not Devid - Worrddipper , - ٣٥
Londmn, 1962 .

The ORIGINS of THE KURDS AND THIR - ٣٦
LANGUAGE . 1964 , Londod . (16 . p) .
تیبینی :-

له گوڤقاری کوڤری زانیاری کورد ، به‌رگی دووهم ، ژماره‌ی به‌شی (٢) ،
به‌غداد ، ١٩٧٤ کراوه به‌عه‌ره‌بی . ص ١ - ٤٤

Akurdish - English dictionary , London 1968 by . ٣٧
(Taufiq wahby and c.b Edmonds (179 . p

٣٨ . سفرة من (ده‌ربه‌ندی بازیان) الی (مله‌ی تاسلوجه) ، به‌غداد ،
١٩٦٥

٣٩ - قاموس E - کوردی ، به‌رگی دووهم ، توفیق وه‌هبی ، له‌ندن ،
١٩٧١ ، (١٨٣) لاپه‌ره‌یه

٤٠ - هاترا (الحضر) شوینه‌وارپکی کورده به‌ئینگلیزی ١٩٧١ .

٤١- ئەسلى پىتە قالبى (ئە) شىۋەى سلىمانى گۆقارى (كۆپى زانىارى كورد) ، بەرگى يەكەم ، ژمارە (١) ، بەغداد ، ١٩٧٣ ، ل ٣٨-٩

٤٢- كۆلىنەو لە ماناى پەرودەو زانست ، گۆقارى (پەرودەو زانست) ژمارە (٥) ، سالى (٣) ، بەغداد ، ١٩٧٣ ، ل ٧-٣

٤٣- حول مقال مسؤولية الاديب الكردي الكبرى ، گۆقارى (پەرودەو زانست) ، ژمارە (٥) ، سالى (٣) ، بەغداد ، ١٩٧٣ ، ل ٩١-٨١

٤٤- مخطوطات خزانة ، مهداة الى مكتبة المجمع العلمي الكردي ، بغداد ، ١٩٧٦ ، ل ١-٢ ، (يتضمن ٣٢٥ مخطوطة)

٤٥- زانىارى گشتى پيشهكى ، گۆقارى (هيو) ، ژمارە (١) ، تشرىنى يەكەم ، پاریس ، ١٩٨٣ ، ل ١٠-١٨

هەرودەها ئەم بەرھەمانەى خوارەوہشى ئامادە کردوہ :

١- قامووسى كوردى - ئاويستايى - سانسكرىتى - فارسى .

٢- قامووسى پەرتى - كوردى .

٣- قامووسىك بو چاوگە (مصدر) لە ئاويستايى و كوردىيدا .

٤- قامووسىك بو تەصرىفى ئەفعالى مورەكەبە لە كوردى كە بە (كردن) و (بردن) كۆتايىيان دىت .

٥- تەئرىخى شارەزور لە دەورى بەردەوہ تا ئەمرو لەگەل پىناسىنى ئەو (١٥٠) (قسن - گۆر) ەى كە تىيدايە .

٦- تەئرىخى خەسرەو پاشا .

٧- بۆ دەرپرینی پێوهندی و کارکردنی ئاویستایی له زمانهکانی تردا

(٧٠٠) وشه‌ی ئاویستایی له فهره‌نسییدا دۆزیوه‌ته‌وه .

٨- نووسین دهرباره‌ی (یه‌زیدیگان) .

٩- (نووسین دهرباره‌ی (ته‌سه‌ووف) .

١٠- قامووسی زمانی ئاویستایی .

١١- له‌ سالی (١٩٧٣) هوه‌ ده‌ستی داوه‌ته‌ نووسینی ده‌ستووری

زمانی کوردی به‌ شیوه‌یه‌کی فراوان وه‌ (٦٠٠) لاپه‌ره‌ی فولسکابی

لی ته‌واوکردوه‌و گه‌یشتووه‌ته‌ دووا قوناغ له‌م ده‌ستوره‌دا .

ملخص البحث

مؤلفات ونتاجات ابن (پیره‌مه‌گپوون) ، الاستاذ توفیق وه‌بی ،

بتسلسل سنوات نشرها .

في نهاية القرن التاسع عشر وبدايات القرن العشرين انتقلت الدراسات والابحاث عن اللغة والتاريخ الكرديين الى مرحلة جديدة ، واذ كان هذا الأمر في السابق يقع على عاتق المستشرقين والمؤرخين الاجانب ، فمن بعدهم بدأ المفكرون والمثقفون الكرد بدراسة لغتهم وتأريخهم دراسة علمية .

اذا لم نعتبر العلامة توفیق وه‌بی على رأس مسيرة الذين بدأوا بكتابة لغتهم بجوانبه المختلفة نستطيع ان نعتبره المفكر والمربي الذي لامثيل له‌ والذي كرس معظم حياته لكتابة التاريخ واللغة الكردية .

نعلم ان الحصول على مؤلفات الاستاذ (توفيق وهبي) والمنشورة على صفحات الكتب والمجلات والصحف ، يعتبر أمراً صعباً ، لذا من الضروري ان نقوم بطبع ونشر مؤلفاته مرة ثانية . من خلال دراستنا الاكاديمية (رسالة ماجستير) عن دور الاستاذ توفيق وهبي (في مجالات اللغة ، استطعنا وبقدر الجهد الذي بذلناه ، ان نجمع معظم مؤلفاته وان نضع لها ببليوغرافيا او قائمة متسلسلة بعناوين مؤلفاته حسب سنوات نشرها لكي يسهل للقراء الرجوع اليها والاستفادة منها .

قمنا بترتيب هذه القائمة بحسب سنوات نشرها سواء كان باللغة الكردية أو العربية أو الانكليزية فعسى ان تكون هذه القائمة قد ضمت في طياتها جميع مؤلفاته .

ونطلب من الذين يجدون مؤلفاً او نتاجاً للاستاذ (توفيق وهبي) لم يسجل هنا ان يضيفوه الى هذه القائمة ، لاجل خدمة واغناء لغتنا الكردية .

ئهو سهرچاوانه‌ی که سوودیان لی بینراوه :

- ١- د. ئه‌وره‌حماني حاجی مارف : رابه‌ری سهرچاوه له باره‌ی زمانی کوردییه‌وه ، به‌غداد ، ١٩٨٩
- ٢- مسته‌فا نه‌ریمان : ١- ببیلیۆگرافیای دوو‌سه‌د سالی کتیبی کوردی (١٧٨٧ - ١٩٨٦) ، به‌غداد ، ١٩٨٨

٢- ساعات مع العلامة (توفيق وهبى) جريدة العراق ، العدد (٧٢٣) فى ١٠/٧/١٩٧٨ .

٣- نظرة سريعة لبعض مؤلفات العلامة المرحوم (توفيق وهبى) باللغة العربية ، جريدة العراق ، العدد (٢٤٣٧) فى ٦/٢/١٩٨٤

٣- گوڤارى (سليمانى) ژماره (٢) تهمموزى ٢٠٠٠

٤- گوڤارى (كاروان) ، ژماره (١٨) ، سالى (٢) ، ١٩٨٤

٥- گوڤارى (هيو) ، ژماره (١) پاریس ١٩٨٣ .

٦- المجمعون فى العراق من ١٩٤٧ — ١٩٩٧ اعداد .

صباح ياسين الاعظمى ، بغداد - ١٩٩٨

بنكهى زين



القسم العربي

بنكهة زين

رئيس التحرير

الدكتور داخل حسن جريو

سكرتير التحرير

د . عادل گرمياني

لجنة المجلة

* د . فؤاد حمه خورشيد * د . عادل گرمياني

* د . اسماعيل سالة بي * حسين الجاف

بنكهى زين

القراءة النقدية

للعقل الكلاسيكي والطبيعة الرومانسية

- دراسة نقدية تطبيقية -

د.د. ظاهر لطيف كريم

د. نيان نوشيروان فؤاد

كلية اللغات/ جامعة السليمانية

إذا كانت فلسفة "ديكارت" العقلانية وراء تأسيس الضوابط الكلاسيكية فإن لفلسفة "كانت وهيكلم" أثرها في توجيه الفكر نحو المذهبين الكلاسيكي والرومانسي وخصوصا في صراعية العقل والعاطفة ، لأنهما نظريا وعمليا لا يتزانان عند الاختيار توازنا كتوازن الجناحين للطائر لان كل واحد منهما يمثل قطاعا خاصا لكسب قيادة الطيران ، إذ ان العقل ، طيلة قرون عديدة وبدءا باليونان ، هو السلطان الوحيد في كلمة الأدب لأنه كان يمثل فنا شموليا معقولا وممكن ان يعبر عن العواطف الإنسانية العامة بأسلوب بارع ودقيق وغايته تعليمية وتقديس ما هو سائد اجتماعيا وتقليدي لأنه استطاع ان يوحد بين المتعة والمنفعة (٣ : ٣) وان يحاصر الخيال والعاطفة ، إلا انه بعد ظهور الرومانسية، ليس له إلا قيمة ثانوية . فالصراع في مثل هذه الحالة يتمركز في مستويين متناقضين ، المستوى الأول هو مرحلة الأدب

ما قبل الرومانسية ونمط الحياة الاجتماعية وما يتمسك به من قيم
مادية والمستوى الثاني وهو مرحلة الأدب ما بعد الكلاسيكية ونمط
الحياة الاجتماعية والفكرية والسياسية وما يتمسك به من قيم
ثورية ومثالية ويسعى لهدم معيارية الأدب في الزمن الماضي أو
وضعها في زاوية الموروث ساعيا وراءه بيان النواتج الثقافية
المتعددة على المجتمع دون حصرها في الطبقة الارستقراطية
الحاكمة ويمكن ان نسمي مثل هذه الحالة بلحظة الانتصار على
سياسة الأقتعة الثابتة والواحدة ومصادرة حقها في المشاركة ضمن
الوظيفة الجديدة . من هذا المنطلق فلتحديد الملامح النقدية
والمنطقية لمنظومة العقل الكلاسيكي والطبيعة العاطفية الرومانسية
من حيث أدائهما الوظيفي يجب البحث عن أهم الإحداثيات التي
تشكل سلطة وجغرافية الاثنين والمساهمة في تشكيل الرؤية الفكرية
والجمالية .. وإذا اعتبرنا إن العقل وحدة أساسية للمذهب
الكلاسيكي فانه في الوقت نفسه يحتوي على البعدين : الاشاري
والقيمي أي ثنائية البعد الخارجي والداخلي وترسيمها بمجموعة
من العلاقات السايكولوجية والسوسولوجية والفكرية كأداة معرفية
في تشكيل هذا النوع من المذهب المرتبطة بتدوين موضوعاته
العقلانية والاشعورية . أي الواقعي المرئي غير المقروء . ففي
القصيدة الكلاسيكية إننا لا نصادف تعددية المستويات الدلالية بل
نقابل فيها الفنية التصويرية ذات قدرة نظامية ومعيارية ثابتة دون

الانحراف في هندسية الشكل والكلمات والعبارات والمعاني ، كأن النص هو لوحة غير ناطقة وبلغة شفافة لا تختزل فيها صور العواطف والأحاسيس لأن مساحتها المكانيّة واسعة وان صاحبها لا يعلم في أي باب تدخل تشعبات نسبية وتدرجية الإطار العام في اللوحة . فكل نظرة شمولية ناتجة عن رؤية تأملية جزئية التي تجتمع ثم تتحول الى تفكير معرفة الذات والذوات . هذا يعني إن كل صورة شمولية تحتاج إلى صور جزئية معبرة ومن ذلك فان المعرفة بالأشياء محال . وليس هذا إلا ضربا من ضروب عالم التجريد اللامتناهي بان الصورة الكلية هي الحدث الذي يمكن تصوير مجراه المنتظم بكل تفاصيله تصويرا فيزياويا ورياضيا كما أشار إليها " كوته " في كتابه " علم الألوان " (٦-٢) . فكل حلقة من الحلقات الفرعية تشكل بحد ذاتها صورة كلية أخرى ذات علامات ورموز ومساحة خاصة لا تتنازل عن حقها المكتسب بأنها صورة جزئية مصغرة وهي مشابهة بأعضاء الشكل الإنساني حيث أن كل عضو من أعضاء هذا الشكل يقوم بدوره الوظيفي الخاص ويبحث عن الصحة والحقيقة منفصلا عن الأخرى . وهذا لا يعني ان هذه المواد لا تتعاون فيما بينها من اجل هيكل هندسي ذو فاعلية في الرؤية والحدس واليقين . لهذا، يمكن القول بان الكلاسيكية هي كلام العقل وان العقل هو صورة مادية لتفسير مضامين رئيسة وشمولية حياتية في عالمها الخارجي وهو أمر

واضح بان هناك حالة التناسب بين إشكالية هذا العقل ومضامينها الفعلية إذ ان الشكل أصبح المدار الرئيسي لفعالية العقل في أساليبها الكلامية الوصفية . لهذا ان العقلانية هي " حوار بين الإنسان والعالم او هي انغلاق الفكر على مفهوم او على جملة معطيات يعتبرها هي الواقع (٣ : ٢) . من هنا يمكن إخضاع جميع العقول الإنسانية والتطبيقية تحت جوهر العقل لأنه أداة للتفسير والتجربة التحقيقية . وحتى ان المساحة المحددة من المشاعر والأحاسيس هي خاضعة كل الخضوع للعقل الذي يسجل كل ما هو عام وشامل بين الناس وكما يقتضيه المنطق الذي يدرك المعاني والمفاهيم عن طريق الحواس . فالرؤية الدقيقة للأشياء تشكل النواة الساخنة والحيوية لإنتاج صور شعرية متميزة . وهناك إحصاءات بان ٨٦% قال بان التصوير الذهني البصري أقوى ما يمكن لان البصر أكثر الحواس نشاطا في التصوير الذهني للصورة وان الصورة المنتجة من الشعراء تعتمد على اللفظة البصرية . وبهذا ان الشعراء الكلاسيكيين يعتمدون بشكل أساسي على الإشارة البصرية لتحفيز القارئ لان التصوير الذهني يساعد الشاعر في البحث عن تثبيت مواقع المساحة التصويرية (٥ : ١-٢) ، وهذا يؤكد بان الصورة الفوتوكرورافية الذهنية هي في الأساس علامة سيميائية تشتغل وفق تنظيم خاص ومحدد بوصفها علاقة ايقونية تؤول مجمل الفعل الإبداعي الإنساني

بخاصية تعليلية motive (٨ : ١-٢) . فاللوحة الكلاسيكية بوصفها وحدة شمولية لا تقبل تغيير مواقع صورها من موقع الى آخر لان نظامها متجانس حيث ان الوحدة الصورية النهائية تنتج تماثلا في المشهد والرؤية على عكس العلاقة اللسانية التي تشتمل على تفصلية الوحدات الدالة وغير الدالة . ولهذا ان مثل هذه اللوحة هو " تدليل " significant وليس تحيين actualizer ذو دلالات متعددة اللا مشروطة في عملية التأويل (٨ : ٤) . كما ان البحث عن المساحة الواسعة وتصوير أشياءها تصويرا دقيقا وموضوعيا لا يأتي إلا من خلال العقل دون العاطفة لان العاطفة تقف عند زاوية معينة ثم تركز تركيزا عميقا وتهمل الجوانب الأخرى . أي ان اللوحة الكلاسيكية هي لوحة شمولية معقولة ويمكن تحقيقه أما الرومانسية هي فن استثنائي لا معقول وغير ممكن في الغالب . مع هذا ، فإذا كانت اللوحة الكلاسيكية لا تبحث عن الفجوات والمجهول إلا ان للصور الحسية دور فعال لاغناء هندسية النص والخروج من أزمة الذاكرة الغامضة والخطوط اللا معلومة . بمعنى ان العقل ، كما ذكرنا ، يختار مادة الموضوع العام وتجريد أمكنتها التفصيلية كالحب والحزن والآلام والحرمان والضياع والخريف ... بخلاف ذلك ان الرومانسية منذ التأسيس قامت على أساس فلسفة ديناميكية وتحريك الشعور والضمير وإدراك العالم الخارجي الموضوعي عن طريق عدسة

الذات الواعية والمدركة . فالإيحاءات الحسية التي تركز على نقطة معينة أكثر فعالية للتعبير عن الصورة الكلية لان الشاعر في هذه اللحظة ينصهر مع نموجه بتوتر داخلي شديد وهذا بالتأكيد يتطلب جهدا مكثفا منه لكي يكسب وعيا موضوعيا لخياله الفعلي. يقول كوران:

هر چهن نهكهم ، نهو خه يالهى پيى مهستم ،
بؤم ناخريته ناو چوارچيوهى هه لبهستم (٧ : ١٢١)

الترجمة :

كلما حاولت ان اجمع الخيال الذي يسكرني

لا استطيع ان أضمه في إطار شعري

من هنا ، ان الشاعر في مثل هذه الحالات لا يمتلك الهدوء والاسترخاء والاستقرار النفسي لأنه مصاب بتشنج الشحنة العاطفية بسبب مصادرة تخيلاته وتأملاته .. ولهذا قيل ان العاطفة تعني التلقائية مجردة من أدنى صوت للعقل . أي على الرغم من حوارية وتقريبية الرومانسيين بالواقع الاجتماعي والسياسي إلا أنهم اسارى الخيال والعاطفة المتحررة من حقائق المجتمع والسبب في ذلك ربما يعود الى غرابة شعوره وإحساسه وسرعة تأثره بالأشياء فور التقاط الصورة ولا يستطيع القفز دون النظر والبحث في المشاهد التي أحاطت به في خلقه وعاداته ومبادئه . من هذه الزاوية ، يمكن القول ، ان الرومانسي يتأثر بأبسط لقطة ولا يقبل

العبور نحو فضاءات أخرى ما لم يحمل معه الآم وأحزان هذه اللقطة . وبعد التركيز يحاول اتساع رقعتها بفعل الخيال والأحلام لأنه يجد في الخيال كنوز المعرفة والسعادة وحتى ان " شوبرت " في كتابه " رمزية الأحلام " يرى أن " الروح تتكلم في الحلم بلغة مغايرة كل المغايرة للغتنا العادية " (٩ : ٩٥) وأكثر من هذا ، فضمن الخاصية الرومانسية ، نجد ان الطبيعة قد احتلت مساحة واسعة من التجربة الرومانسية وذلك كما بين " روسو " بان الرومانسي يتعلم الأشياء من الطبيعة مباشرة لأنها تمثل القطرة والنقاء والحرية ويقول : " علينا ان نترك الطفل يدرك وحده في الطبيعة ليكتسب خبراته بنفسه " ص ٢ . وكان " كوته " يرى ان كل النظرات إلى الطبيعة وكل فهم وإدراك لها يبدأ بالانطباع الحسي المباشر .. أي بالحادثة الطبيعية الحرة المكشوفة مباشرة أمام الحواس وليس التي غربلتها ووصفتها أجهزة واستخلصت من الطبيعة قسرا وبحسب الظروف (٦ : ٢) . وبهذا تحولت الطبيعة من اللاوظيفية إلى مركز الطمأنينة والتأمل حيث أنقذت معظم الرومانسيين من القوانين السلطوية الجائرة . من خلال هذه الإشارة ، فان الطبيعة هي ليست وسيلة للتعبير عما يجيش في نفوس الشعراء كما يتصور النقاد بل هي غاية ابتكارية وتأليفية وتفسيرية وبدونها إن الرومانسي لا يستطيع كشف خفايا النفس الإنسانية . بجانب هذا هناك زعم عام حول الرومانسي وهو يتهرب

من الواقع ويلجا الى الطبيعة كملاذ له . فلو آمنا بهذا التصريح فهذا يدل على ضعف شخصية الرومانسي .. إلا ان العكس هو الصحيح وذلك بان الرومانسي لم يكن ضعيفا وان هروبه هو من اجل تخزين وعيه الثقافي والمعرفي من جهة وتسليح نفسه الحياتية ورسالتها الإنسانية من جهة أخرى .. بتعبير آخر ، انه بعد ان يمتص الرومانسي مصادر القوة والثقافة من الطبيعة فإنه يعود ثانية الى احضان المجتمع متسلحا بالمعرفة الشعرية لمواجهة تناقضات المجتمع ومحاولة التغلب على بعضها . وبهذا يرد " الرومانسي " على اقاويل النقاد بأنه شخصية هاربة او مستسلمة او عاجزة . فتوربة الرومانسي تتضح من خلال دورانيته بين الطبيعة والمجتمع . ويمكن تفسير هذا بان الرومانسي يعلم جيدا بان هناك قوة استثنائية وثورية في الطبيعة كأنها مدرسة الفكر والعقل والمعرفة لأنها عبارة عن شحنة إدراكية شعورية وعاطفية وتحتضن المتحررين من الرومانسيين الذين تمردوا على الوظيفة الأخلاقية والتعليمية والقيم والتقاليد الاجتماعية من اجل مناصرة مصالح الفرد والطبقة البرجوازية وآمالهم والتعبير عن مشاكلهم . لهذا ان الطبيعة بجانب خيالاتها الواسعة أصبحت لدى الرومانسيين ، الملكة الخاصة لأنها كانت قادرة على فعل البصيرة والشعور والحدس والتجربة والخلق والتحرر والوصول إلى الحقيقة . من هنا ، ان الطبيعة تعلي من أهمية ذات الرومانسي

الثائر بوصفها مركزا أساسيا للمعرفة والإبداع كما موضحة أكثر
في رسالتها :

الطبيعة

الاستية [الاهم - لكن - لوهودا]
النورية [العركة - لطاق - سراح - لحرار]
الارهابية [التفكير - لشور - الالهام]

التطبيقات :

احمد شوقي في قصيدته للربيع ووادي النيل قد جمع فيها مشاهد
فصل الربيع من الحدائق ، الساحات ، اشراق الشمس ، الرياض ،
الأشجار (الكرم والتفاح والسرو والنخل) والأزهار (نسرين ،
ياسمين ، جنار ، البنفسج ، النرجس) والهدوء والراحة والبهجة
والموسيقى والتصفيق والرقص ومجالس الخمر وتغريد الطيور
وحركية المرأة وشم النسيم (احتفالية الربيع) ، صفاء السماء
والغيمة :

آذار أقبل قم بنا يا صاح
واجمع ندامى الظرف تحت لوائه
واجعل صبوحك في البكور سلية
ما بين شاد ، في المجالس أيكه
الورد في سرر الغصون مفتوح

حي الربيع حديقة الأرواح
وانشر بساحته بساط الراح
للمنجبين الكرم والتفاح
ومحجبات الأيك في الادواح
متقابل يثني على الفتاح

مر النسيم بصفحتيه مقبلا مر الشفاه على خدود ملاح

(١ : ١٦٤ - ١٦٦)

وكما مر بنا ، ان العقل يتصور الأشياء وهو يختارها وينسجم مع واقعه الفكري وهذا التصوير يتمثل في العناية الفائقة بالسبك ومراعاة المعيارية الشعرية للقصيدة التقليدية من تكلف وزخرفة لفظية وموضوعاتها وأغراضها المألوفة . بمعنى ان تصوير شوقي يهدف الى التعبير الفصيح عن المعاني الواضحة المحددة كأن العقل هو مرادف لصدق الحكم وهدفه هو نقل المشهد الكرنفالي بصورته الحقيقية والصادقة الى الجمهور دون خلق فجوة او غموض . وتأتي مهارة الشاعر هنا كونه قادرا على فعل التصوير وتجسيد المشاهد والألوان وذلك عن طريق كلماته المعبرة . لذا ان العقل هنا هو مركز التقاط الصورة جزئيا وكليا دون التوغل الى أعماق كل مشهد من هذه المشاهد .

أما الشاعر الكردي بيكه س (١٩٠٥ - ١٩٤٨) في قصيدته بعنوان " بهارى سليمانى - ربيع السلیمانیة " (٢ : ١٤٨ - ١٥٠) يصف مدينته السلیمانیة أيام الربيع وصفا عاما وخاصا . فخصص مشهدين من القصيدة للعام بان المدينة جنة وان الناس يتهيئون للتوجه نحو جمال الطبيعة والتمتع والتنزه في أحضانها ويتفاعل هذا المشهد مع جمالية المرأة في شكلها السحري .. لان الحدائق

كانت مليئة بحور العين وتغريد العصافير والحنان الموسيقي وبعيدة
عن الأحزان:

الترجمة:

سبحرا ئەلئى بهه شته
دل ئاره زوى له ده شته
حهزى له سهيرى گه شته
پۆزىكى بى قوسووره
دنيا باغ و قوسووره
پر له غيلمان و حووره
انها الجنة .. منذ بزوغ الفجر
القلب يرنو للطبيعة
ويرغب بالتنزه
انه حقا يوم جميل
الدنيا حقائق وقصور
مليئة بالغلغان وحور العين
ثم خصص بقية المشاهد للمواقع السياحية داخل المدينة فبدأ
بمنتزه " پير ميكايل " بأنه مبتهج وفي حلية خضراء تشبه
تلوينة الطاووس ، بل انه مكان الاحتفالات والدبكات:
الترجمة:

(پير ميكايل) ببينه
دلگيرو خووش و شينه
ههروهك تاوس رهنگينه
ثم ياتي الى منتزه " قوريه شكاو " بأنه مكان اللقاء بين الأحبة :
الترجمة :

جى ههه (قوريه شكاو) ه
وينهى خو نه بينراوه
في منتزه " قوريه شكاو "
منظر ليس له مثيل

پروانی له هه ر لاوه
دهستهی كچان و لاوه
من كل حذب و صوب
مواكب الشبان و الفتیات
وأخيرا يتوجه الى متنزه سرجنار المليء بالحدائق والأشجار
والمياه ولطافة الأجواء من قبل الناس والطيور :

الترجمة :

خۆشی له (سه رچنار)
چیمهن و میرغوزاره
الجمال في متنزه " سرجنار "
حدائق وبساتین
هه واکه ی میشکباره
واجواء لطيفة

ثم يركز الشاعر على يوم الأربعاء بأنه يوم مخصص للاحتفال
والحرية والانطلاق والرقص وتخفيف التوتر والقلق ويتمنى ان
يستمر الربيع لكي يتفاعل الناس مع جمال الطبيعة ويدعو الله ان
ينعم الوطن بالربيع والرفاهية :

الترجمة :

چوارشه مموان هه رایه
رۆزی بهزم و سه فایه
ایام الاربعاء احتفالات
انها ایام الاستمتاع
والحرية واضحه
نازادی ئاشکرایه

بعد كل هذا يمكن القول بان هذه القصيدة الكلاسيكية تقوم على
أسس فنية والهدف من ذلك هو خدمة الأغراض النفعية كمهارته
في فن التصوير واستخدامه للفنون البلاغية وقوته في جمع
المشاهد ووصف الأشياء . وربما كانت دقة التصوير عند الشاعر

وسيلة لجذب الجمهور والإلهام به. ومما لاشك فيه ، ان الشاعر حين امسك بأول مشهد فانه أدرك بان هناك ، علاقة بين الفضاء وبين الأجسام في تسجيل كافة تفاصيل لوحته المرئية بغلافها الخارجي على أساس المنظور . لهذا يدور ويقف ويلتقط صور الطبيعة ويركز على تصوراتها ويرقب ما عليها من جمالها . ويبدو ان هذه الخصيصة الفنية والجمالية قد نمت في الأدب الكلاسيكي الكردي أثناء حكم البابانيين في المنطقة على أيدي الشعراء البارزين أمثال نـالي (١٨٠٠-١٨٥٦) وئوردي (١٨٠٩-١٨٤٩) وسالم (١٨٠٥ - ١٨٦٩) . فظهرت آثارها فيما كان يجري به التقليد من إثبات تفاصيل المساحات في دقة الملاحظة . وان بيكس هنا خير مثال على تطبيق هذه الآثار ويحاكي صورها لان هناك فن وجمال وان صفة الجمال عند أرسطو تعتمد على كم ونسق معين وعلى علائقية الأبعاد والمسافات وان بيكس استطاع جمع كل هذه الأمكنة السياحية المختلفة في لوحة واحدة كأنها باناروما الربيع في السليمانية أو بمثابة دليل السواح فيها .

كوران (١٩٠٤-١٩٦٢) في قصيدته بعنوان " پايز- الخريف " (٧: ١٦٣ - ١٦٤) يعمل من اجل الموازنة بين حالته السايكولوجية والسوسولوجية ، فاختر مقطعاً من الطبيعة وهو الخريف وركز على صفاتيته بأنه شاحب ، كئيب ، متألم ، وحيد.

ففي المقطع الأول من القصيدة يتوقع القارئ بان الشاعر يؤكد على
الحضورية الايجابية للخريف بأنها عروس شقراء الا انه سرعان
ما تتحول الى صفة سلبية بحجة وعبارات " من مات تو زيز هردوو
هاودرد " :

الترجمة:

خريف ! خريف !	پايزا ! پايزا
عروس شقراء	بووکی پرچ زرد ،
أنا كئيب وأنت حزين	من مات، تو زيز:
كلانا متشابهان	هردوو هاودرد

وذلك من اجل خلق المعادل الموضوعي بينه وبين الخريف اذ لا
يمكن هنا الفصل بينهما والمقطع الثاني هو تجسيد هذه الصفات
المعنوية السلبية تعميقها أكثر فأكثر بصورة تفصيلية ترتيبية
وحركية بدأ من الدموع الى الآهات وغيوم الأحزان وذلك بالاشتراك
مع تداخلية العناصر الطبيعية لهذا المناخ التراجيدي المحدد حيث
الأمطار ، الرياح، الغيوم ... وهي أجواء خريفية . بمعنى أدق إذا
كان المقطع الأول يشير الى الحالات المعنوية المندمجة كليا بين
الذات والآخر بفعل عبارة "هردوو هاودرد" فان المقطع الثاني
يعمل على مضاعفة تجسيدية لهذه الحالة المتكررة في القصيدة
بواقع ست مرات ، فوجود الحالة الخريفية الممطرة يمهد لفعل
تذوبان الطبيعي لان السوائل من أكثر العناصر الفيزيائية والكيميائية

المساعدة على فعل الذوبان فعندئذ لا قيمة لتكرارية " من و تو " في المقطع الثاني وهي تعتبر حالة ازاحية إذ يمكن الاستغناء عن هذه الضمائر - المتكلم والمخاطب - وترسيم المقطع بدونهما على النحو الآتي :

فرميسك باران
ههناسه باي سارد ا
ان هذه النقاط التي تأتي بعد المفردات والعبارات بمثابة الشفرة الكتابية

خهم ههورى گريان

لخلق فجوة التلقي

الترجمة:

الدموع أمطار.....

الأنفاس..... رياح باردة

الأحزانسحاب بكاء

وبعد هذه المعادلة على القارئ ان يعلم بان الجزء الأول الذي يتعلق بالإنسان يوازي الجزء الثاني الذي يتعلق بالخريف - الطبيعة . المقطع الثالث هو صورة مستسخة بعبارات متباينة للمقطع الأول فان عبارة " شان و مل رووت " في هذا المقطع يماثل عبارة " بوكى برچ زهره " للمقطع الأول من الناحية الجمالية والمعنوية . وأكثر من ذلك، فان هذا المقطع (الثالث) ، يؤكد على

ازاحية الفعل أضمائري وان المقطع الثاني هو بمثابة جملة
اعتراضية وتوضيحية للمقطعين (الأول - الثالث) . أما المقطع
الرابع والأخير يؤكد ذوبانية الضمائر بصورة كلية ونهائية وذلك
عن طريق مفردة " بجرين " وتكرارها في القصيدة بواقع خمس
مرات وعبارة " جاومان نهسرين " بصورة مفتوحة ومستمرة بدليل
وجود الصفة التكرارية " ههركيزههركيز " ودورانيتها في القصيدة .
لقد مر بنا بأن الشاعر الكلاسيكي عندما يخاطب الطبيعة
فيخاطبها كليا دون تمييز عنصر على عنصر آخر كأنها تتكون من
مجموعة من الأرقام وكلها تتساوى من حيث كونها أدوات مادية
للإحصاء والهندسة والرياضيات . أي على الرغم من ان عدد رقم
(١) اصغر من عدد رقم (٩) إلا ان هذا الرقم يشترك مع الآخر في
الصفة العددية . فعلى سبيل المثال ، الشاعر الكلاسيكي عندما
يلتقط صورة من الطبيعة فيصورها تصويرا دقيقا دون إضافات او
حذف او تحويل او تفضيل إحدى العناصر على الأخرى لأنها
مأخوذة من عدسة واحدة ذات أبعاد محددة .. أما الشاعر
الرومانسي عندما يخاطب الطبيعة فيخاطبها جزئيا وليس كليا ، أي
انه يختار عنصر من عناصرها ويعطيه الأولوية تبعا للناحية
الانفعالية والانضغاطة والانفتاحية .. فمثلا ان نازك الملائكة في
قصيدتها الرومانسية بعنوان " عاشقة الليل " (١٠ : ٥٥٦ - ٥٥٩)
تختار جزءا من الطبيعة لكي يكون مدار شاعريتها وانسجامها

معها انسجاما سايكولوجيا وسوسيوولوجيا وفكريا . فهذا الجزء هو الليل .. فالليل هو الجزء الزماني الأساسي للقصيدة وليس عنصرا ترويجيا ومزخرفا . فالشاعرة في المقطع الأول من القصيدة متفاعلة مع الليل تفاعلا حركيا ايجابيا بحيث يستطيع الليل اقتحام أحاسيسها المنطوية ومحاولة الإفراج عنها والمحاولة اللاتحديدية لتحويل صفة السكون إلى الغنائية :

يا ظلام الليل يا طاوي أحزان القلوب

انظر الآن فهذا شبح بادي الشحوب

جاء يسعى ، تحت أستارك، كالطيف الغريب

حاملا في كفه العود يغني للغيوب

ليس يعنيه سكون الليل في الوادي الكئيب

أما في المقطع الثاني فنجد ان هناك انفتاحية انفراجية أكثر فأكثر بصورة تدريجية من البعد التحديدي " بالعين " أي البعد التعبيري " السمع " وصولا إلى المحصلة وهي قدسية الذات وتلميح مشاعرها العاطفية والاجتماعية:

هو ، يا ليل فتاة شهد الوادي سراها

اقبل الليل عليها فأفاقت مقلتها

ومضت تستقبل الوادي بالحن أساها

ليت آفاقك تدري ما تغني شفتاها

فالمقطع الثالث هو التأكيد على الجوارية اللامعنة بين الذات والموضوع من اجل عدم تسرب المعلومة إلى الآخرين وإخفاء حقيقة الحزن للآخرين " الذات + الموضوع " ألفاظ الدجى ، السكون ، الصمت ، الأين وهي ألفاظ إيحائية وإيمائية تكشف الحركية الداخلية لهذا الحوار العاطفي في مساحته الجمالية المحددة حيث ان زمنية هذه المساحة وبفعل تحديد مسافتها التصويرية تلعب دورا فعالا لاندفاعية الشاعرة نحو الشعرية ، إذ ان الليل أصبح بؤرة توزيعية لقنوات الزوايا التصويرية ، العشق ، الانفرادية :

ايه يا عاشقة الليل وواديه الأغن

هو ذا الليل صدى وحي ورؤيا متمني

تضحك الدنيا وما أنت سوى آهة حزن

فخذي العود عن العشب وضميه وغني

وصفي ما في المساء الحلو من سحر وفن

وان استنتاجية هذه الرؤيا هي الحيرة والحلم والخيال والشقاء. وان الشاعرة ، لكونها عاطفية تعطي صفة جمالية لهذه الحالات وإنها تفضل الصمت من اجل الغموض وبقاء صفة الأنا الشعرية أمام المقابل . لهذا ان الملائكة تخاطب الليل كحالة تعويضية بديلة عن الحبيب الغائب - المعادل الموضوعي - بمعنى أدق ان مساحة الليل الزمنية توازي شعريتها ولهذا سميت باسم "عاشقة الليل " أي

ان الليل هو وسيلة لإبراز مكانة الشاعرة الشعرية وليست غايتها الوصول الى الحبيبة . لان الحبيب كأبي الهول قرر الصمت الى الأبد لأنه لا يدري ولا يعلم ماذا يجري حول الحبيبة من الحب والألم والمعاناة والعشق والانفراد:

ما الذي شاعرة الحيرة يغري بالسماء؟

أهي أحلام الصبايا أم خيال الشعراء؟

أم هو الاغرام بالمجهول أم ليل الشقاء ؟

ليس يدري العاصف المجنون شيئا يا فتاة

فارحمي قلبك لن تنطق هذي الظلمات .

نستنتج من كل هذا بأن الكلاسيكية لكونها تيارا عقليا تعتمد في صورها على مستوى تقريرى دون ايحائي وتأتي تقريرية هذا المستوى من اجل ضبط آليات الفعل التصويري من التطبيع الى التكريس والى التبرير بهدف الدفع بالمتلقي الى القيام بفعل المشاركة الشمولية للوظيفة الموضوعية لان التقريرية تلتزم في بنيتها على الاخبار عن المنتج وتقنياته الجمالية ومقومات رصانته : بمعنى ان الخطاب الكلاسيكي عموما يتكون من نسقين متداخلين : اللساني والايقوني البصري. فالاول ، يوجه القارئ نحو قراءة محددة ويرتبط بين كل جزء من اجزاء الصورة الكلية . اما الثاني فيحاول بفعل البصر تجميع اجزاء الصورة بأسرع مسافة زمنية لأسباب :

- جمالية ، التي ترمي الى إثارة المتلقي نحو الذوقية .
- توجيهية ، التي ترمي الى انفتاح الصورة الكلية نحو صور كلية اخرى .

- تمثيلية ، التي ترمي الى تقديم كل جزء من اجزاء الصورة وابعادها الهندسية بشكلها الفني الدقيق .

وهذا ما يدفعنا الى القول، بان العقل الكلاسيكي هو عقل لا انزياحي باعتبار معياريته الثابتة التي لا تتطلب شروط إيحائية معقدة لان خطابه يقدم دائما نسخة متكررة لوضعية الفعل الواقعي .

أما الرومانسية لكونها تيارا عاطفيا تعتمد في صورها على المستوى الإيحائي اللاوعي الذاتي دون الجماعي . وتأتي إيحائية هذا المستوى من اجل توازن الحالة السايكولوجية والسوسولوجية والفكرية بين الذات والآخر من التأمل الى الخيال والى التجسيد بهدف الدفع بالمتلقي الى إيجاد المفارقة بينه وبين الواقع . وان الإيحائية تلتزم في بنيتها على كشف آليات النسق التأويلي الذي ينقل المتلقي من حالة معرفية محددة الى حالة معرفية غير محددة باختلاف وظائفها وبهدف تشخيص الأشياء والظروف والمشاركة وتزويد شخصية الرومانسي بعناصر مواجهة المجتمع في حالاته الاقتصادية والاجتماعية والفكرية العاطفية والبحث عن العيب المنهجي

والمعرفي الذي كان مخفياً في زوايا غير محددة. وان سر نجاح الرسالة الرومانسية تكمن في كثافة الشحنات التي تحملها وصورها الشاعرية الإيحائية المختلفة في بورتها الثقافية للحياة اليومية.

المصدر

١- احمد شوقي - الشوقيات، شرح وتعليق د. يحيى شامي، الجزء الأول، الطبعة الأولى، دار الفكر العربي ببيروت، ١٩٩٦.

٢- بيكس، ديوان، چاپخانه‌ی الاديب، به‌غدا، چاپی دوهم، ١٩٨٠.
٣- سمير كوسا - نحو عقلانية جديدة - ندوة عبر مناهجية في السوربون.

www.maaber.50megs.com

٤- شلتاغ عبود - أدب الرومانسية.

www.balagh.com

٥- عادل فليح الخياط - النشاط الذهني البصري في رسم الصورة الشعرية.

www.alimbarature.com

٦- فيرنر هايزنبرغ - صورة الطبيعة عند غوته.

www.maaber.50megs.com

٧- گوران - ديوان - سه‌رجه‌می به‌رهمی گوران، به‌رگی به‌که‌م، چاپخانه‌ی کوری زانیاری عراق به‌غدا، ١٩٨٠.

٨- محسين الدموش - الصورة الفوتوغرافية بين الدلالة والتدليل.
www.fikrwanakd.aljabriabed.net

٩- محمد غنيمي هلال- الرومانتيكية، دار الثقافة - دار العودة،
بيروت، ١٩٧٣ .

١٠- نازك الملائكة- ديوان ، دار العدة، بيروت، ١٩٧١ .



بنكهى زين

اصل الكورد

١٠٠٠ . فؤاد حمه خورشيد

المقدمة:

يتناول هذا الفصل دراسة وتتبع الاصل الاول والقديم للشعب الكردي . ويستند في ذلك الى المعطيات والشواهد الجغرافية البيئية وتطور المراحل الحضارية لهذا الشعب ضمن جبال زاكروس . ويمكن تتبع هذه المراحل على ضوء المعلومات التاريخية والاثارية والحضارية المتيسرة ، ابتداء من اواخر العصر الجليدي (البلاستوسيني) قبل مائة الف سنة وحتى اواخر العصر الميدي (٥٥٠ ق.م) الذي استكمل الكورد من خلالها كامل خصائصهم القومية ، وصفاتهم الانثروبولوجية ، وسماتهم الحضارية داخل بيئتهم الجبلية ووطنهم كوردستان .

الكوتيون:

تربط معظم الدراسات التاريخية الموضوعية اصل الكورد بالشعوب القديمة التي تواجدت في جبال زاكروس، وتبعاً لذلك تربط هذه الدراسات اصل الامة الكوردية بـ (الكوتيين) سكان جبال زاكروس الاصليين . وماجاورهم من قبائل مثل اللولور السوبارتو . ذكر الكوتيون مرارا في السجلات الحربية الاشورية في حدود ٢٠٠٠ ق.م وما بعدها (١) ،

وكان الكوتيون انذاك شعبا قويا(*) . وكانت شهرتهم قد انتشرت بشكل واسع بين الشعوب القديمة المعاصرة لهم، وكانت كردستان الجنوبية (كوردستان العراق) هي الوطن الاصلي للكوتيين وقد اخذ الكوتيون في التاريخ القديم اسماء عديدة (٣).

وقد اسماهم السومريون كاردাকা (Kar- da-ka) كما ورد اسم الشعب الكوردي في حروب الملك الاشوري تكلات بلاسر في حدود ١٠٠٠ ق.م، كمجموعة اثنية باسم (kurti) او (Qurti) كجزء من الشعوب التي اخضعها في جنوب بحيرة وان. ان موقع سكنى هذا الشعب هو جبل ازو (Azu) وكانت هناك مدينة باسم - كما يذكر الاستاذ ازادي - باسم (Kurti) عند منطقة هيزان جنوب بحيرة وان، وهذا الاسم هو نفس اسم كورتي المشار اليه عند جبل آزو الاشوري وقد غيرت الحكومة التركية اسم هذه المدينة الى اكسار (Aksar) (*) . وبذلك يصبح تطور لفظ الاسم بالشكل الاتي:¹

Guti= kardaka= kurtie= kurdi

كان الموطن الرئيسي لهذا الشعب يقع انذاك بين الجبال الممتدة بين الزاب الصغير وجبال السليمانية، وجبل (نصير) الاسطوري* الذي رست عليه في العصر البابلي سفينة نوح(ع)

* web. Krg. Organization p10 of 18.

¹ J.Brill,s Encyclopaedia of Islam 1913-1936, vol. lv, ed. M. TH. Houtsma and others, Leiden, New York, 1987, p. 1132.

بعد انتهاء الطوفان.² وهذا يعني ان وطن الكوتيين الجبلي كان
يتمثل بجزء هام من كوردستان التي يقطنها الكورد الحاليون.

ويروي تاريخ كمبردج القديم ان الملك الكوتي لاسيراب كان
معاصرا لسرجون الاول في حدود ٣٨٠٠ ق.م،^٣ وهذا يعني ان
اقدم ذكر لاجداد الكورد ورد قبل ٥٨٠١ سنة .

اسس الكوتيون سلطنة مركزية عاصمتها (ارابخا) او (عرفه)
التي هي في موقع كركوك الحالية،^٤ سميت بمملكة كوتيام والتي
تعني (ارض المحاربين).^٥

وتمكن الكوتيون في حكم بلاد أكد زهاء قرن من الزمان ما
بين ٢٢٢٨ - ٢١٢٨ ق.م حكم خلالها عشرون ملكا كوتياً^٦ كما
هو مبين في الجدول رقم (١).

كان الكوتيون يشكلون نوعا من التحالف القبلي الذي يخضع
لقائد ارسنقراطي عسكري ينتخب كملك لفترة محددة،^٧ وكانت

² Gadd C.J., The Cambridge Ancient History, vol.1, part 2, the University press, Cambridge, 1971, 1971, p. 444.

³ Williams, Henry Smith, op. Cit. P.325.

⁴ Gadd C.j., Op. Cit, p.734 and, Smith, Sydney, Early history of Assyria to1000 B.C, London, 1926, p. 88.

⁵ Waheed, Captain sheikh A., The Kurds and their country, University book Agency, Lahore, 1958, p.44.

⁶ Woolley, Sir Leonard, Excavation at Ur, London, 1955,p.254.

⁷ Gadd C.j., Op. 505.

النصوص الاكديّة تشير الى بعضهم بـ(الملك القوي ملك الكوتيين)،
وبـ(تين الجبل).^٨

لقد ربط العديد من العلماء والمختصين بين اصل الامة
الكوردية والكوتيين منهم بروثيرو في كتابة ارمينيا وكوردستان،^٩
وارشاك سافرستيان في كتابة الكورد وكوردستان،^{١٠} والمرحوم
احمد سوسة في كتابه حضارة وادي الرافدين^{١١} وغيرهم.

كما توصل ايكشتد من خلال مقارنته لاسماء الشعوب القديمة
وارتباطها بسكان كوردستان الى استنتاج لا يعارضه أي استنتاج
آخر في قوته اذا قال: ان الكورد الحاليين هم بلاشك استمرار
وتطور لاولئك الكوتيين. كما اشار مينورسكي ايضا الى انه ليس
هناك ما يحول دون تبني هذه الفرضية.^{١٢}

فاذا كان الامر كذلك فمن اين جاء اجداد الكورد - الكوتيين؟

^٨ بوترو، جين واخرون، الشرق الادنى - الحضارات المبكرة، ترجمة :

د. عامر سليمان، مطبعة جامعة الموصل، ص ١٢٤

^٩ Prothero, G.W, Armenia, and Kurdistan, London, 1920,
p.24.

Safrastian, Arshak, Kurds and Kurdistan, London, 1948, ^{١٠}
p.16.

^{١١} سوسة، د. احمد، تاريخ حضارة وادي الرافدين، ج ٢، دار الحرية، بغداد،
١٩٨٦، ص ٤٠٧.

^{١٢} دشنر، د. كونتر، احفاد صلاح الدين الايوبي، ترجمة عبد السلام مصطفى
صديق، اربيل، 1992، ص ٧٦

ان الاجابة على هذا السؤال تضطرننا الى الاعتماد على التسلسل المنطقي لتتابع التطور الجغرافي والتاريخي والحضاري في جبال زاكروس ابتداء من اقدم الاتار لاقدم مجموعة بشرية سكنت في جبال كوردستان، والتي عاشت في اواخر العصر الجليدي (البلاستوسيني)

انذاك، أي قبل مائة الف سنة ، كان يعيش في جبال كوردستان انسان نياندرتال،¹³ وابرز موقع له عثر عليه في كهف شانيدر في جبال برادوست (كوردستان العراق) حيث اكتشف له في ذلك الكهف ٩ هياكل عظمية احدها هيكل عظمي لطفل نياندرتالي .

سكن انسان نياندرتال في كهف شانيدر زهاء ٦٠ الف عام (قبل ١٠٠٠٠٠-٤٦٠٠٠ ق.م) وقد سكن الهف المذكور حوالي ٢٠٠٠ جيل من اجياله، وكانت ارضية الكهف ذات مساحة قدرها ١٤٥ مترا مربعا وهي مساحة تسع لـ ١٢٨ شخص، وهي مجموعة بشرية كبيرة بالنسبة لسكان ذلك العصر.¹⁴

التتابع الحضاري واصل الكوتيين : منذ ذلك والتتابع الحضاري والتعاقب المكاني في كوردستان يتطور مع تطور المناخ وظروف

¹³ Solecki, Ralph S., Shanidar: the first flower people, New York, 1971, pp.253&263.

¹⁴ Solecki, Ralph S., Op. Cit., P.259.

البيئة في جبال زاكروس وبالتسلسل الاتي:¹⁵ انظر الجدول رقم (٢).

١- الحضارة الموسستيرية: وهي حضارة انسان نياندرتال التي سادت زهاء ٦٠ الف سنة في كهف شاتيدر والكهوف الاخرى وكانت هذه الحضارة بدائية ويعيش الانسان فيها في طور حياة المشاعية البدائية، وهي حضارة العصر الحجري القديم الاسفل.

٢- الحضارة البرادوستية: وقد عثر عليها ايضا في هذا الكهف وكهوف اخرى مثل كهف (بال يگهوره) و (حاجيا) و (باراك) ، وكانت هذه الحضارة سائدة ما بين ٣٥٠٠٠ - ٢٦٠٠٠ ق.م وكانت تمثل حضارة جمع الغذاء. وهي الحضارة التي تسمى في فرنسا بالحضارة الاورجناسية. وهي حضارة العصر الحجري القديم الاوسط.

٣- الحضارة الزرزية: وعثر عليها لأول مرة في كهف زرزي شمال مدينة السليمانية، وكانت تضم ادوات حجرية ومكاشط وعظام حيوانات وكانت تمثل اواخر مرحلة جمع الغذاء وقد سادت هذه الحضارة في كوردستان قبل ١٤٠٠٠ - ١١٠٠٠ ق.م وتسمى

¹⁵ Wright, H.E., Natural Environment of Early food production North of Mesopotemia., Science, vol. 1619, 1968, p.335 and Bridwood, Robert. J, and Bruce Howe, prehistoric investigation in. Iraqi Kurdistan, Chiceago 1960,p.148, and Solecki, Ralph S., Op. Cit .,p.161.

الحضارة المشابهة لها في فرنسا باسم الحضارة المجدلينية. وهي حضارة العصر الحجري القديم الاعلى.¹⁶

٤-مرحلة انتاج الغذاء البدائية: وقد اكتشف اثار هذه المرحلة في عدة مواقع اثرية كوردستانية مثل كهف شانيدر، وكريم شهر، وزهوى چهى شانيدر وموقع ملفات. وقد سادت هذه الحضارة ما بين ١١٠٠٠ - ٩٠٠٠ ق.م.

٥-الحضارة الزراعة: وتمثلها قرية جرمو التي يعود تاريخها الى حدود ٤٧٥٠ ق.م وقرية كيانو¹⁷ عندما منابع نهر دجلة في كوردستان تركيا، حيث عثر في هذين الموقعين على ادلة لحبوب متحجرة وعلى بقايا عظام الحيوانات الاليفة وعلى التنور مما يشير الى كون الموقعين يمثلان قريتين زراعتين.

٦-الكوتيون (حضارة المدن): اشهر تحالف قبلي لاسلاف الكورد في جبال كوردستان والذين تطوروا من اسلافهم اصحاب الحضارات الاقدم المشار اليها سابقا، والذين ظهروا على المسرح الجغرافي لكوردستان قبل ٥٠٠٠ سنة.

¹⁶ Garrod, Dorthy A.E, (The palaeolithic of Southern Kurdistan: Excavations the Caves of Zarzi and Hazar Merd, A.S.R.B.

No.6, 1930, pp.8-43.

¹⁷ Redman, Charles L., The Rise of Civilization W.H Freeman and company, San Franeisco, 1978, pp.153-4.

من كل ذلك يتضح ان للبيئة الجغرافية لجبال زاكروس (كوردستان) دور فاعل في هذا التتابع الحضاري المستمر ضمن ما يعرف الان باسم كوردستان. فالجبال هيئة الملاجئ الصخرية والكهوف، كما وفرت الغذاء النباتي والحيواني للبشر، كما ان الامطار الغزيرة ضمنت امكانية ارواء الحقول البدائية في مراحل الزراعة الاولى وتطورها اللاحق باقل جهد ممكن، كل ذلك شكل اهم عوامل ومحفزات الاستقرار الدائم في جبال كوردستان خاصة في فترة انتهاء العصر الجليدي .

لذا يمكن القول استنادا الى التتابع الحضاري المقترن بتغير خصائص البيئة الجغرافية، وتقارب مواضع تلك الحضارات وتعاقبها المكاني، ان كل حضارة من تلك الحضارات قد تطورت مباشرة من الحضارة التي سبقتها، وان الكوتيين في وطنهم كوتيام (كوردستان) تبعا لذلك يشكلون الابناء الاصليون لجبال زاكروس والاحفاد الحقيقيون لاصحاب تلك الحضارات.

الميديون: (Medes)

تعرضت كوتيام (كوردستان) ومناطق الشرق الاوسط الاخرى بحدود سنة ٢٠٠٠ ق.م الى غزو القبائل الهندو-اوربية، بعد ان هجرت موطنها الأصلي في منطقة البونتك (pontic)

(area.¹⁸ وبحدود سنة ١٥٠٠ ق.م. بدأت الأسماء الآرية تظهر في اقاليم كوتيام. وكان الميديون¹⁹ الذين اجتاحوا جبال زاكروس (كوتيام) يشكلون اقوى الموجات الآرية الغازية، وقد تسنى لهم بعد بضعة قرون من ان يصهروا الكوتيين ويندمجوا معهم مكونين شعبا واحد بعد أن فرضوا على الشعب الكوتي لغتهم وحضارتهم وسماتهم الانثروبولوجية الآرية، مكونين معا شعبا منسجما واحدا. لقد اطلق هيرودتس المؤرخ اليوناني الشهير اسم الميديين عليهم وهكذا اصبح الكورد اليوم يعرفون بانهم احفاد الميديين،²⁰ ومثل هذا الاندماج الانثروبولوجي حصل كذلك بين الايجيين - سكان كريت واليونان القديمة - القصار القامة وذوي البشرة السمراء والقبائل الهندو-اوربية الاطول قامة والافتح لونا مكونين معا اصل الشعب اليوناني الحالي.²¹ وكذلك بين القبائل التركية القادمة من اواسط اسيا مع آرييى الانضول مكونين الشعب التركي الحالي.

¹⁸ تقع ما بين كازاخستان ونهر الدنستر للتفاصيل راجع:

Gadd, G.J., The Cambridge Ancient history, Vol, part2, op.cit., P.825.

¹⁹ Safrastian, Arshak, op.Cit., P.101.

²⁰ اسم اطلقه هيرودوتس، سيناقش فيما بعده.

²¹ Roehm, A. Wesley, The Record of Mankind, O.C. Health and Co., Boston, 1954, p.47.

لقد استطاع الميديون اصحاب حضارة الحصان والمسلحون
 بأسلحة حديدية من ان يوحدوا القبائل الميضية (الكوردية) جميعا
 وان يؤسسوا مملكة وراثية حكمت قرنا ونصف من الزمان من
 عاصمتها مدينة اكباتانا (همدان) القديمة، امتد حكمها من عام
 ٧٠٠ ق.م ولغاية عام ٥٥٠ ق.م ، حكم خلالها اربعة ملوك،
 بالشكل التالي:^{٢٢}

اسم الملك	سنوات الحكم	مدة حكمه (سنة)
١- ديوسس (Deioces)	٦٤٧-٧٠٠ ق.م	٥٣
٢- فراورتس (Phraortes)	٦٢٥-٦٤٧ ق.م	٢٢
٣- سياكزرس (Cyaxares) (كيخسرو)	٥٨٥-٦٢٥ ق.م	٤٠
٤- استياغس (Astyages)	٥٥٠-٥٨٥ ق.م	٣٥

* الملك سياكزرس (كيخسرو) يعتبر المؤسس الحقيقي للإمبراطورية الميضية، امتدت اراضي ميديا في
 زمانه من نهر قزيل ايرمق (هاليس) شمالا الى سوسة جنوبا، والامبراطورية الميضية كما يقول وليم
 كوليكان: اقدم امبراطوري ارية رعية شهدها الشرق الاوسط انظر:

Culicam William, The Medes and Persians, themes and Hudson,
 London, 1965, p51.

ولعل ابرز الاحداث التي وقعت ايام الحكم الميدي-الكوردي

مايلي:-

- ١- قيام التحالف الميدي-البابلي بين الملك الميدي سياكزرس -
 كيوخسرو- والملك البابلي نبوبلاسر والذي اسفر عن نجاح التحالف

²² Williams, Henry Smith, The historian history of the world.
 Vol.2, op. Cit, p.380 And, Herodotus, The history, penguin
 book, 1984, pp. 81-96.

في تطويق واسقاط الدولة الاشورية وازالتها من المسرح السياسي
عام ٦١٢ ق.م.

٢- اسفر التحالف المذكور عن حدوث مصاهرة بين العائليتين
الملكيتين الميديية والبابلية، اذ زوج الملك الميدي ابنة
(اماتيس Amytis) الى نبوخذ نصر ابن الملك البابلي.^{٢٣}

٣- بسبب سفر الملكة الميديية الى ارض بابل، وتعلقها بموطنها
الجبلي فقد ابتكرالبناء الميديون والبابليون -وربما الفرس واليونان
معهم- معا فكرة بناء الجنائن المعلقة لراحة الملكة الجبلية.

سقطت الامبروطورية الميديية عام (٥٥٠ ق.م.) على يد
كورش الاخميني حفيد الملك الميدي استياغس من ابنته
مندانا (Mandane).^{٢٤} وهكذا انسحب الميديون مبكرا من المسرح
السياسي للشرق الاوسط القديم وخضع الشعب الكوردي من ذلك
الزمن وحتى وقتنا الحاضر لحكم الزعامات الاجنبية، مع ذلك ضل
الكورد محافظين على وحدتهم وعلى خصالهم الاثنية وعلى لغتهم
وهويتهم القومية ضمن وطنهم التاريخي كوردستان، رغم عدم

²³ Rox, Georges, Ancient Iraq, apelicam book
Harmondsweorth, 1966, p. 341

²⁴ كانت مندانا، ابنة الملك الميدي الاخير، استياغس، وقد تزوجت من رجل

فارسي الاصل

(اخميني) يدعى قمبيز (Cambyses) للتفاصيل راجع Herodotus, op.
Cit., Pp. 81-96

تمكنهم تشكيل كيان سياسي مستقل مثل سائر شعوب منطقة الشرق
الاطوسط.

أصل تسمية ميديا :

ولعل من المفيد هنا مناقشة كيف تحول اسم الكورد من Guti
او Kardaka او Kurti او Kurdi الى ميدي (Medes) او
ميديين.

ان الكاتب الارمني ارشاك سافرستيان يحمل المؤرخ اليوناني
هيرودوتس مسؤولية ذلك. ويقول ان هيرودوتس لا يلام في ذلك
لوحده لأن الخطأ في عدم فهم التركيب الاثنوغرافي للمنطقة له
جذور أبعد من ذلك ويعود للعهد البابلي، لأن مقارنة المعلومات
الدقيقة في المصادر المسمارية لعدد من الشعوب برهنت على اطلاق
كلمة ماد (Mada) على شعب من الشعوب هو استخدام مغلوط
(مأخوذه اصلا من كلمة Medoi لهيرودوتس) ويشير سافرستيان
الى ان بعض النصوص السومرية المعجمية التي نشرت من قبل
الاستاذ E-Chira جاء فيها ان كلمة (Mada) مرادفة لعبارة
الارض او البلد، مثل: مادا كوتيام (Mada Gutium) أي
ارض الكوتيين، ومادا ايلام (Mada Elamti) أي ارض
العيلاميين. الا ان البابليين الذين تأثروا بالادب السومري مئات
السنين اغفلوا الفهم الأصلي للكلمة، واعتبروها اسما لمنطقة او
شعب دون تحديد أي موقع لهما، لذا اطلق هيرودوتس اسم

الميديين (Medes) على الشعب الكوردي، فشاع عند اليونان ،
 ومنهم انتقل بعد ذلك الى المصادر الاوربية كأسم لسلف الشعب
 الكوردي الحالي في مرحلة تاريخية محددة.²⁵ علما ان الشعوب
 المجاورة للشعب الكوردي كثيرا ما غيرت اسمة القديم حسبما
 تلفظه هي، ففي عام ٤٠١ ق.م اطلق عليهم القائد اليوناني
 زينفون اسم كاردوخي،²⁶ وسماهم العبرانيون باسم كوردوئين او
 كاردو (Cordoyene or Kardo)²⁷

اسماهم العرب فترة بـ (قاردا) ثم (كورد).²⁸

ويؤكد درايفر في بحث ان اسم الكورد يرتبط مع اسم
 الكاردوخيين Karduchi الذين أشار اليهم اكزفنون وباسم كورديا
 Gordyei الذين ذكروا في المصادر اليونانية واللاتينية، ومع اسم
 الكوردوخ Kordukh والكورتجيج Kortschaikh الذين ذكروهم

²⁵ Sofrastian, Arshak, op. At, p. 101.

²⁶ زينوفون، حملة العشرة الاف، ترجمة يعقوب افرام منصور، منشورات
 مكتبة بسام، الموصل، ١٩٨٥، (٤٠٠ صفحة).

²⁷ Epstein Rabbi, Dr. I, The Babylonian Talmud, The Sonico
 Press, London, 1936, p 87.

²⁸ Driver, G.R., The Name Kurds and its philological connexion, Royal Asiatic
 = Society Journal, 1923, pp, 393-403

وترجمته العربية درايفر، ج ١، الكورد في المصادر القديمة، ترجمة فؤاد حمه حورشيد، مطبعة الديواني، بغداد، ١٩٨٦، ص ١٣-٢٩

الارمن، ومع ارض كاردا Land of Garda الذين ذكرهم الكتاب
الاراميون والسريان.²⁹

ويعتقد درايفر ايضا ان الجغرافي اليوناني سترابو (strabo)
هو أول أوربي اشار إلى الشعب الكوردي في مقالة له نشرت في
القرن الاول قبل الميلاد بعنوان كورديايا (Gordiaea) وهو اسم
لمقاطعة تشكل الآن جزءاً من ارض كوردستان، ويتحدث عن بطل
اسمه كورديس Gordys ابن تربتولموس Triptolemus كأحد
اسلاف كوردياي (Gordyaei)³⁰ ويبدو ان الاسم انتقل إلى
الفرس من اليونان بحكم الروابط القديمة بينهما، ومن الفرس انتقل
الاسم إلى العرب بعد الفتح الاسلامي وشاع.

واشار سترابو الى ان موطن الكورديانز Gordyaens يقع عند
منابع نهر دجلة وان مدن ساريسا Sareisa وسالالكا Salalca
وبيناكا Pinaca هي من قلاعهم الحصينة، وذكر ان الكورديانز
هم من البناة المهرة.³¹

بنكهى زين

²⁹ Driver, Gr., Studies in Kurdish history, B.S.O.S, Vol.II, Part III, 1922, PP:493-4.

³⁰ Drivr. Gr., Studies in Kurdish history, op. Cit., P. 491.

³¹ Strabo, The Geography of Strabo, Vol.xII, Harvard University Press, London, 1966 p. 229.

pof.M.R. Izady, Kurdish history and Culture, web.krg. Org .p.10 *
of 16

ويشير ازادي الى انه يبدو ان اقدم ذكر الاسم الكورد ظهر في القرن الثالث ق.م، حيث ذكره كل من Polybius (المتوفي في 133م) في كتابه، التواريخ، المجلد 52، عند وصفه الاحداث سنوات 221 - 220 ق.م. وكذلك ذكره سترابو (Strabo) المتوفي سنة 48م في كتابه الجغرافية المجلدين 9 و 15 وهي اقدم مصادر غريبة تشير الى اسم الكورد بنفس الصيغة الحالية. (*)

ويبدو ان اول ظهور لاسم الكورد، بصيغته الحالية، (Kurd) ورد في كتاب باللغة البهلوية بشكل (كورد او كوردان & Kurd) Kurdan فقد اشار (اردشير باباكان) مؤسس الدولة الساسانية عام 226م الى ان من بين اعدائه رجل سماه (مادك ملك الكوردان) (Madig, The King of Kurdan) ، ويبدو ان اردشير هو الذي حور الاسم القديم كوتي الى كورد (Guti into Kurd)، وبعد ذلك اخذ هذا الاسم يسود وينتشر عند الفرس والعرب والعالم. يقول درايفر ان الكلمة الفارسية (Kurds) كورد التي تبدو منحدره من اصل الكلمة البابلي كاردو (Kardo) تعطي معنى الشجاع، الباسل، او المحارب، ومن الفرس انتقلت الكلمة الى الكتابات العربية ومنهم انتقلت الكلمة كورد (Kurd) واصبحت الاسم الشائع للشعب الكوردي.³²

³² Driver, G.R., Op.pp. 402-3.

ولعل ابرز مظهر خارجي لشكل الانسان الكوردي-الميدي هو ما ورد في بعض النقوش الاشورية التي وصفت الميدي كما يلي:
الميدي ذو حجم متوسط، وذو شعر قصير، ويلبس معطفاً من جلد الاغنام او النمر، ويضع فوق راسه طاقية من الجلد مدببة وذات جبهة عريضة مشدودة بثلاث طيات، ويحتذي احذية مشدودة تصل حتى الساق.³³ انظر الشكلين (2) و (3) اللذان يوضحان بعضاً من ملامح اجداد الكورد الحاليين.

بعد سقوط ميديا بـ ٤٩٠ عاماً عبر القائد اليوناني زنفون، قائد العشرة الاف، الشهير، منسحباً عبر جبال كوردستان في عام ٤٠١ ق.م³⁴ واستغرق عبوره من خلالها زهاء سبعة أيام، واجه خلالها الكثير من المصاعب وصفها في كتابه (اناباسس)، وقد منح زنفون هذا اسماً جديداً للشعب الكوردي، إذ

³³ Calian, William, O.p.cit. 47-48.

³⁴ عندما توفي داريوس الثاني عام ٤٠٥ م، خلفه ابنه ارتخششتا الثاني، وكان له اخ يدعى قورش كان واليا على اسيا الصغرى، فحاول ان ينتزع التاج من اخيه، فجهز عليه جيشاً من المرتزقة اليونان تعداده عشرة الاف مقاتل وتقدم بهم نحو بلاد ما بين النهرين، وفي معركة دارت عام ٤٠١ ق.م قتل قورش، واضطر جيش المرتزقة بقيادة زنفون الرجوع الى ديارهم، فسلخوا الطريق الشمالية عبر كوردستان فالبحر الاسود ثم الى بلادهم اليونان.

أطلق عليهم اسم -الكاردوخ- Kardochi ومنه انتقل هذا الاسم الى المصادر اليونانية وعرف الأكراد به في تلك الفترة.

وصف زنفون الكورد -الكاردوخ- بأنهم شعب الجبال، وهم قوم بواصل جداً وغير خاضعين للعاهل الفارسي، والحقيقة ان جيشاً ملكياً فارسياً قوامه مائة وعشرون ألف غزا ديارهم، فلم يعد منهم شخص واحد بسبب وعورة الأرض التي اضطروا التوغل فيها.³⁵

وصف أساليب القتال الكوردية -الكاردوخية- بقوله: دحرج السكان علينا الصخور الضخمة التي كانت من الكبر ما يملأ أحدها عربة نقل، وبعضها اضخم من ذلك، وبعضها اصغر، فتهاوت علينا وهي تصطدم بالصخور وتقفز، وبذا بات مجرد الدنو من الممرات الجبلية يشكل خطورة كبيرة.³⁶

أما أسلحة الكورد -الكاردوخ- انذاك فكانت، كما وضعها زنفون: وهي الأقواس والمقاليع، وكان الكاردوخ نبالة في غاية الكفاءة، أما أقواسهم فكانت أربعة أوخمسة أقدام طولاً، أما سهامهم فأطول من ثلاثة أقدام، وكانوا أثناء الرمي يخرجون أقدامهم

³⁵ زينفون، حملة العشرة الاف، ترجمة يعقوب افرام منصور، مطبعة

جامعة الموصل، الموصل، ١٩٨٥، ص ١٦٦

³⁶ زينفون، المرجع السابق، ص ١٦٧

اليسرى، ويدعون نهاية القوس السفلي تستقر عليها وهم يسحبون الوتر، وكانت سهامهم قوية تخترق التروس والدروع.^{٣٧}
الكورد انثروبولوجيا :

لقد درس الاستاذ هنري فيلد الخصائص الانثروبولوجية للكورد وأظهرت تلك الدراسة ان الصفات الفيزياوية للانسان الكوردي تتسم بما يلي:^{٣٨}

البشرة: ان لون بشرة الكوردي افتح من بشرة العربي لكنها ليست بأفتح من بشرة الاشوريين

الشعر: ولون شعر الكوردي قهوائي غامق أو اسود متموج تموجا خفيفا والشعر ذو نسيج متوسط.

العين: ولون العيون بنية غامقة، مع ان ثلث الكورد لهم عيون ملونة مختلفة تدل على صفة الشقرة المنتحية لديهم وعلى اية حال كان هناك ١٢ رجلا (من مجموع العينة البالغة ٥٩٨ شخص) أي بنسبة (٢،٠٢ %) لهم عيون زرقاء.

الانف: انف الكوردي محدب بنسبة (٦٨،٦ %) ومستقيم بنسبة (١٨،٠٦ %) مع alae متوسط ومضغوط.

³⁷ زينفون، المرجع السابق، ص ١٨٠-١٨١، التفاصيل أكثر راجع القسم الرابع من هذا الكتاب، الفصول ٣-١، ص ١٧١-١٨٨.

³⁸ Field, Henry, Anthropology of Iraq (Kurdistan) Massachusetts M.S.A. Feabody Museum paper part II, No.2, Cambridge, 1952, pp. 56-57, 61.

انسداد الفم: انطباق الاسنان لدى الكوردي اعتيادية وحالتها العامة جيدة.

الجهاز العضلي: جيدة والصحة جيدة

القامة: الكوردي متوسط القامة مع طويل أو طويل جدا، مع ارجل متماثلة قصيرة.

الحيهة: جبهة الكوردي عريضة .

الراس: راس الكوردي عريض جدا مع وجود نسبة (٤٠،٣٣ %) من اصحاب الرؤوس القصيرة جدا.

شكل الوجه: وجه الكوردي متوسط / طويل إلى طويل .

اما المرأة الكوردية فقد اظهرت نفس الدراسة ان مواصفاتها الانثروبولوجية كما يلي:³⁹

البشرة: للمرأة الكوردية بشرة بيضاء مقارنة بما لدى النساء العربيات في العراق .

الشعر: شعر قهوائي غامق مع تموجات خفيفة وهو ذو نسيج متوسط .

العين: عين الكوردية قهوائية غامقة . Dark Brown

الانف: من حيث المظهر الجانبي مقعر أو محدب ، قصير أو متوسط ضيق .

طول القامة: متوسط/ طويلة. مع جذع طويل.

³⁹ Field, Henry, op. Cit., P 62-63 .

الراس: عريض وقصير مع نسبة (٣، ٣٠%) قصيرة الرأس .
وخلاصة رأي العالم الانثروبولوجي هنري فيلد في الشعب
الكوردي انه شعب أو جماعة متجانسة والفرق الاحصائي الوحيد
هو في عرض الرأس،^{٤٠} وعند مقارنته لصفات الكورد
الانثروبولوجية مع جماعة اوست oset في منطقة القوقاز أو مع
عرب المستنقعات في هور الحويزة (العراق)، فانه يؤكد ان الفرق
الاحصائي بينهم يكون واضحا.

لقد تمكن الكورد، عبر العصور المختلفة من المحافظة
على خصائصهم الذاتية داخل وطنهم القومي -كوردستان-
متحاشين بذلك كل الضغوط التي تعرضوا لها نتيجة المحاولات
المستمرة التي بذلها الأقوام والاجناس والمجموعات العرقية
الاخري لصهرهم او اجبارهم على الانصهار بالأقوام الأخرى، وهذه
حقيقة اعجت المؤرخين، ومما يزيد من إعجابهم هو قدرة هذا
الشعب، على الدوام، الظهور كمجموعة بشرية متماسكة بين

⁴⁰فسر فيلد سبب عرض الراس الكوردي بانه يعزى الى ظاهرة اصطناعية
وذلك بسبب ترك الطفل الرضيع لساعات طويلة في المهد الكوردي
المخصص لنومه مربوطا لعدة ساعات يوميا، مما يسبب ضغطا على خلفية
الراس الامر الذي يؤثر على المظهر الخارجي الخلفي لجسم الجمجمة
الطبيعي،

Field, Henry, op. Cit, p 140

شعوب الشرق الأوسط، تتمتع بخصائصها الذاتية المتميزة، وهي من الخصائص الهامة التي ستترك بصماتها على المراحل المستقبلية لتاريخها.⁴¹

الخلاصة والاستنتاجات

يتضح من هذا العرض التاريخي المركز للشعب الكوردي القديم ان الكورد شعب عريق من شعوب الشرق الاوسط وانه شعب نما وترعرع وكون خصائصه القومية في وطنه من خلال تفاعله مع بيئته الطبيعية ويتضح ذلك من:-

١- ان الكوتيين يشكلون الاصل الاول والاقدم للشعب الكوردي ، وان الكوتيين هم السكان الاوائل لجبال زاكروس ، وهم اصحاب حضارة متقدمة قياسا الى المجموعات البشرية الاقدم التي انحدروا منها والتي سكنت نفس المنطقة الجبلية منذ اواخر العصر الجليدي.

٢- ان التتابع الحضاري في جبال زاكروس (جبال كوردستان) ابتداء من الحضارة الموسستيرية -حضارة انسان نياندرتال مرورا بالحضارة البرادوستية ثم الحضارة الزرزوية ثم مرحلة انتاج الغذاء البدائية ، فحضارة القرى الزراعية، وصولا الى الكوتيين هو تعاقب مكاني لحضارة متوصلة ولسكان دائمي الاقامة في هذه الجبال .

⁴¹ دشنر، د.كوشنر، المصدر السابق. ص ٧٨.

هو دليل على ان الكوتيين هم احفاد اصحاب تلك الحضارات، ولم يهاجروا الى جبال كردستان منذ تلك العصور القديمة.

٣- ان قدوم الهجرات الهندو-اوربية، وامتزاج الكوتيين مع احدى تلك الموجات الآرية-الميدية، اسفرت عن اختلاط الكوتيين بالكامل مع هؤلاء المهاجرين الجدد، وادى الى تأثرهم بهم من حيث اللغة والثقافة وحتى في الخصائص الانثروبولوجية وتبعاً لذلك أخذ الشعب الكوردي منهم خصائصه وسماته الآرية-الهندو-اوربية والذي أخذ يعرف -كما اسماه اليونان- باسم الميديين .

٤- ان الشعب الكوردي شعب متجانس من حيث خصائصه الانثروبولوجية وهذا دليل على اصالة هذا الشعب ووحدة جذوره القديمة.

٥- ان ارض كردستان تشكل تاريخياً وجغرافياً الوطن القومي للكوراد وان الشعب الكوردي هو أول من اتخذ من هذه الارض وطناً له قبل ان تصل الشعوب المجاورة له الى اماكنها الحالية بعشرات القرون .

٦- ان الكورد اليوم هم احفاد الكوتيين والميديين، وهم يشكلون رابع قومية كبيرة في منطقة الشرق الاوسط، وهم ابناء البيئة الجبلية لزاكروس، فيها استكمل هذا الشعب خصائصه القومية المميزة، واليها ينتسب، لذلك اطلق على موطنه الجبلي اسم كردستان، أي وطن الكورد .

جدول رقم (١)
الملوك الكوتيون وفترة حكمهم
٢٢٢٨ - ٢١٢٨ ق.م

ت	الملك	مدة حكمه/سنة
١-	امتا	٣
٢-	انكيشو	٦
٣-	نيكيلاكات	٦
٤-	شولمه	٦
٥-	الولومش	٦
٦-	انيماباكش	٥
٧-	اكشاوش	٦
٨-	ايرالاكاب	١٥
٩-	اياته	٣
١٠-	ارالاكاش	٣
١١-	كوروم	١
١٢-	---	٣
١٣-	---	٢
١٤-	ايراروم	٢
١٥-	ايرانوم	١
١٦-	هالبوم	٢
١٧-	بوزرسين	٧
١٨-	ارلاكاندا	٧
١٩-	---	٧
٢٠-	تيريكان	٤٠ يوماً
المجموع	٢٠ ملكاً	٩١ سنة و ٤٠ يوماً

المصدر: Woolly, Sir Leonard, Excavation at Ur, London, 1955, p.254.

جدول رقم (٢)
التتابع الحضاري في جبال زاكروس (كوردستان)

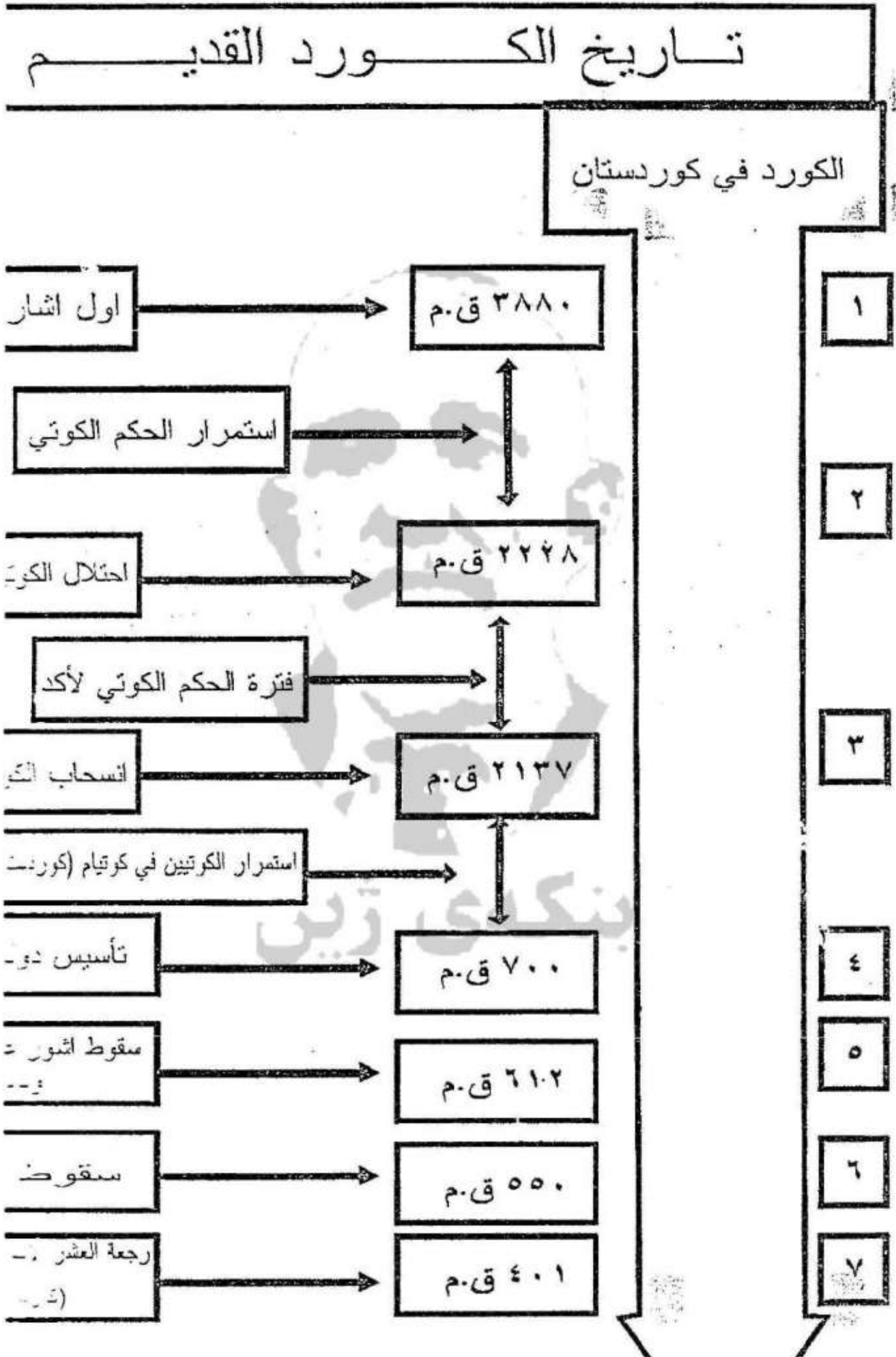
عمرها بالسنين الآن	المواقع المكتشفة فيه	المستوى الحضاري
٥٠٠٠	جبال زاكروس، وبشكل خاص بين الزابين الاعلى والاسفل وسيروان (نيالى)	الكوتيون*
٩٠٠٠	جرمو، شمشارة، علي اغا، بانه خيلك	انتاج الغذاء (القرى الزراعية)
١١٠٠٠	كريم شهر، زهوى جهمي شانيدر، ملفات	انتاج الغذاء البدائية
١٢٠٠٠	زهري، باليگوره، شانيدر، وارويسى، غارى خار، هزار مرد	الحضارة الزرزرية (اواخر مرحلة جمع الغذاء)
٣٤٠٠٠	شانيدر، باليگوره، حاجيا، باراك	الحضارة البرادوستيه (جمع الغذاء)
٤٦٠٠٠ ١٠٠٠٠٠	شانيدر، بابخال، هزار مرد، برده بلكه	الحضارة الموسثيرية (التقاط الغذاء والصيد)

المصدر:

- 1- Wright, H.E (1968) p.335.
- 2- Bridwood, Robert (1960), p.178.
- 3- Solecki, R.S., P.161.

* وضع الكوتيون الجدول استنادا الى رأي الباحث.

شكل رقم (١)



محوي : الشاعر الناقد لأوضاع أيامه ، المتمرد عليها

محمد الملا عبدالكريم

مقدمة لابد منها :

الدعائم الأربع المعروفة حتى الآن لصرح الشعر الكردي المنظوم حسب الطراز الباباني ، أي المنظوم باللهجة الكرمانجية الجنوبية ، وهي لهجة الجانب الشرقي من كردستان العراق ، ووفق موازين الشعر الإسلامي العربي والفارسي المنظوم بعد سيادة الاسلام على الناطقين بالفارسية ، وأقصد بهذه الموازين العروضية وما أدخل عليها من تحويرات في الشعر الفارس ، هم على ما يذهب اليه الكثرة من المحققين والمحللين ، حسب الترتيب الزمني ، الشعراء : كردي ونالي وسالم ومحوي ، وان كان هناك وقبل أن يظهر أولئك الأربعة شعر ، قل أو كثر ، نظم بتلك اللهجة ووفق تلك الموازين .

من بين هؤلاء الأربعة نال كل من نالي ومحوي وبخاصة الأول منهما قدرا مما يستحق من الاهتمام . فقد طبع ديوانهما في حلة قشبية وطباعة ممتازة من قبل المجمع العلمي الكردي الملقى . جمع الأول وحققه والذي عبدالكريم المدرس وأخي المرحوم فاتح عبدالكريم ، والثاني حققه والذي أيضا بالاشتراك معي . كما كتب عنهما وبخاصة عن الأول منهما عدد لا بأس به من الدراسات

الأدبية والبحوث والمقالات وعقد العديد من الندوات . وفي رأيي ان من الجدير بنا أن نقف أنيا عند هذا الحد من هذين الشاعرين لتلقت التفاتة جديرة الى زميليهما المغمورين حتى اليوم كردي وسالم . ويبدو ان عدم توفر نسخة محققة تحقيفا علميا ومطبوعة حتى يومنا هذا ، من ديوانيهما ، هو السبب في أن أحدا لم يقدم بعد على التصدي لهذا الأمر الجلل . الا أنه يجب الإشارة الى أن ديوان سالم قد جمع وحقق وشرح من قبل والدي واخي فاتح أيضا وما يحتاج اليه هو مراجعته ووضع اللمسات الأخيرة عليه من قبلي ، وهذا ماسأقوم به ان شاء الله في القريب العاجل ان تيسرت لي الشروط الصحية اللازمة .

بعد هذه المقدمة ننتقل الى موضوعنا الأساس وهو الحديث عن الشاعر محوي وصفحات من تاريخ حياته ونماذج من شعره .

فمن هو محوي أولا ؟

هو الملا محمد ابن الملا عثمان البخاري من أحفاد المرشد والعالم المعروف (شيخ رهش) وكان جده أيضا يسمى الملا عثمان . انتقل الى السلمانية عند بنائها قادمًا من (قهلا چالان) الى جانب العلامة الشيخ معروف النودهي . و (بالخ) قرية من قرى ناحية (ماوهت) في قضاء (شاربازير) او (چوارتا) . ولد في العام ١٢٥٢ للهجرة المصادف لبعض شهور السننتين الميلاديتين ١٨٣٦ — ١٨٣٧ . كان والده الملا عثمان من

خلفاء الشيخ عثمان سراج الدين الذي أخذ الطريقة من مولانا خالد النقشبندي . أدخل مدارس تعليم القرآن الكريم ومبادئ اللغتين العربية والفارسية وهو في السادسة من عمره ، وتلقى علومه ردحا من الزمن على يد والده ثم تنقل بين المدارس الدينية في سنندج وساوجبولاغ (مهاباد الحالية) كما درس على يد العالم المعروف الملا عبدالله پيره باب ، ثم عاد الى السلিমانيّة ودرس على أيدي العلماء المعروفين هناك في تلكم الأيام . ثم انتقل الى بغداد حيث درس على يد العلامة الكردي المعروف محمد فيضي أفندي المشهور بالمفتي الزهاوي ونال الاجازة العلمية على يديه وعين مدرسا في جامع الامام الأعظم ببغداد وفي العام ١٨٦٢ ترك بغداد عائدا الى السلیمانيّة حيث تعين عضوا في محكمتها . وفي العام ١٨٦٨ ترك الوظيفة بسبب وفاة والده وشغل مكانه في تدريس العلوم الاسلاميّة . وكان ممن تلقوا العلم على يديه الملا حسن ابن الملا علي القزلي والملا محمود المزنّاوي والملا سعيد أفندي الكركوكي والملا عبدالعزيز المفتي وهم من كبار علماء العلوم الإسلامية في كردستان في أيامهم . وعلى هدى خطى والده انتسب الى الطريقة النقشبندية على يد الشيخ محمد بهاء الدين النقشبندي ابن الشيخ عثمان سراج الدين وصار خليفة له لارشاد المسلمين .

أبعد في العام ١٢٩١ للهجرة المصادف لبعض شهور العامين
١٨٧٤ — ١٨٧٥ الميلادية مع جماعة من علماء الدين في
السليمانية الى بغداد . ولاتتوفر المعلومات لدينا عن أسباب هذا
الابعاد وليس أمامنا بشأنه الا البحث في شعره عما قد يلقي ضوءا
عليه ، ولعله كان نقده الشديد للفئات المتسلطة داخل مجتمع
المدينة ، هذا النقد الذي يحفل به شعره وبعبارات لاذعة . ومن
بغداد سافر الى الديار المقدسة لإداء فريضة الحج ، ومنها توجه
الى استانبول حيث تمكن بوساطة من بعض الشخصيات الكردية
الموجودة هناك من الالتقاء بالسلطان العثماني عبدالحميد الذي
أكرم وفادته و أمر ببناء خانقاه له في السليمانية مازال يعرف
بأسمه ، وخصص له راتبا شهريا باسم اطعام الفقراء . ومن هذا
يبدو أنه رفع عنه قيد الابعاد وأمر بعودته الى مسقط رأسه ، حيث
أخذ من جديد يدرس طلبة العلوم الاسلامية وظل كذلك حتى توفي
في العام ١٩٠٦ .

طبع ديوانه للمرة الأولى طبعة بدائية في السليمانية حسب
الامكانيات الطباعية المتوفرة حينذاك في تلك المدينة ، وطبع
ثانية بعد شرحه وتحقيقه بصورة علمية من قبل والدي عبدالكريم
المدرس ومن قبلي وذلك ضمن منشورات المجمع العلمي الكردي
الملغى وفي مطبعته كما أسلفت .

في تحليل المحتوى الفكري لشعر محوي يرى العديد من الباحثين الكرد أنه كان شاعرا صوفيا ويستدلون على ذلك بجملة أدلة منها كونه خليفة لمرشد الصوفية النقشبندية محمد بهاء الدين ابن عثمان سراج الدين وبأن شعره يتضمن الكثير من الرموز والاشارات والاصطلاحات والكنيات التي ترد في أشعار المتصوفين ومنها أنه غدا أخيرا صاحب خانقاه والخانقاه هو المعبد الخاص بالصوفية النقشبندية . وانا اذ لا أنفى منه صوفيته والطابع الصوفي الذي يسود كثيرا من شعره ، أرى فيه قبل كونه صوفيا شاعرا ذا نزعة نقدية متمردة رافضة للأوضاع العامة التي كان يعيش فيها مجتمع السلمانية في أيامه التي أعقبت اسقاط الإمارة البابانية وظهور فئات متسلطة معتمدة أساسا على السلطة العثمانية المباشرة من ذوي التراث الديني الصوفي تحولت في القرى والأرياف الى طبقة أقطاعية وفي داخل المدينة الى سلطة فعلية يخشى الناس شرها دون أن ينالهم من خيرها الكثير . وكان محوي يحارب هؤلاء بلاذع شعره وينال منهم ويتهم عليهم ، أما أولئك فكانوا يحاولون تشويه موقفه منهم واعادته الى سبب غير حقيقي وهو كونه منتسبا الى طريقة صوفية أخرى غير ماكان عليه آباء أولئك وكانوا يدعون أنهم متمسكون بها . كان محوي رجلا صادقا مع نفسه ومع الناس يبحث عن الحقيقة ويدافع عن مصالح الناس من فلاحين وكسبة وتجار صغار ويهتك رداء التدين

المزعوم عن وجوه أولئك دونما رهبة . وأغلب الظن ان هؤلاء هم الذين وشوا به وبغيره من علماء الدين الصادقين لدى السلطات حتى انتهى به وبهم المطاف الى النفي من السليمانية والاقامة الاجبارية في بغداد لسنوات عديدة .

ولئن كان محوي صوفيا فانه كانه من طراز الصوفية المتمردين الذين لا يدعون الى الانزواء في معابدهم والابتعاد عن الدنيا وترك الحكام والمتسلطين يعملون في الناس ما يشاءون . ونحن نعلم أن الفكر الصوفي دخل الاسلام كرد فعل على مظالم الحكام واستئثارهم بالثروة العامة وترك الناس يتخبطون في دياجير حياتهم البائسة المتخلفة فكان قلة منهم يقابلون المظالم المادية والتخلف الفكري وبث الخرافات بين الجمهور بعقل واع وفكر نير ، وعديد من هؤلاء انتهى بهم المطاف في آخر الأمر الى القتل وبتر الأعضاء والرمي في أعماق السجون المظلمة حتى الموت . وفي تاريخ التصوف الاسلامي نماذج كثيرة لهؤلاء استصدرت الفتاوى من وعاظ السلاطين بكفرهم وزندقتههم واباحة قتلهم . أما الكثرة الكاثرة من الصوفية فكانوا الزهاد المتعبدين الذين وجدوا أن لا قبل لهم بمواجهة الحكام ومن حولهم من الباحثين عن حطام الدنيا ممن ابتاعوا الدنيا بدينهم ، فأثروا لأنفسهم ولمن يسترشد بهم الابتعاد عن عالم أولئك وايتار العزلة والتفرغ للعبادة دون أن ينبسوا ببنت شفة جهارا ووجها لوجه

امام ذوي السلطة الظالمين ، فكانت عاقبة موقفهم أن خلا الجو
للسلاطين يفعلون ما يشاءون دون أن يقف بوجههم ناقد أو حتى
ناصح ، وكانت الحصيلة الأخيرة لهذا الموقف ينصب عمليا في
مصالح ذوي السلطة ، الذين لم يكتفوا بالوقوف موقف المتفرج
من أولئك الساكتين بل كانوا يستطيعون على الدوام جر الأجيال
الصاعدة من أحفاد أولئك الى صفوفهم وجعلهم أدوات في أيديهم
حتى حولوا التصوف الى وراثه يتوارثها الأبناء والأحفاد عن
الآباء والجدود وصارت الزوايا التي كان يبنها الحكام لأولئك
الأبناء والأحفاد مدارس لتعليم الناس الرضوخ والسكوت عن كل
ما يصيبهم وينزل عليهم من مصائب على أنها من خصائص الدنيا
ومن مشيئات القدر التي فرضها الله عليهم .

وحتى شاعرنا محوي لم ينج من رذاه هذا الواقع فعلق بأذياله
شيئ منه ولكنه لحسن حظه وحظ أولاده أنهم كانوا علماء دين
أولا وأنهم جاءوا في محيط لم يساعدهم كثيرا على الاتزلاق ،
فالدولة العثمانية التي تبنت أخيرا عميدهم كانت تلفظ أنفاسها
الأخيرة ، والمدينة التي بشر فيها محوي برسالته المتمردة كانت
هي الأخرى مدينة مستعصية لا تستطيع أن تتحمل أكثر مما رسخ
فيها من صوفية واحدة متحولة من الدين الى الدنيا ، بل كانت
بحيث حولت تلك الصوفية أيضا من مسلك صوفي استغلالي الى
زعامة سياسية لحركة قومية كانت تنمو في رحم المجتمع الذي لم

يكن قد مضى وقت طويل على حرمانه من كيانه شبه المستقل الذي هو الامارة البابانية التي صفي أمرها العثمانيون قبل مدة غير طويلة ..

والآن لنستعرض نتفا مما يحتوي عليه ديوان محوي من أشعار يرفعها رايات في نضاله ضد الفساد المستشري في أوصال المجتمع حتى قطاعاته التي يفترض فيها أن تكون قدوة ومثلا أعلى في الالتزام بالقيم الدينية والأخلاق الفاضلة . ولنتذكر قبل أن نأتي بالنماذج التي نريد الاتيان بها أن مما يؤسف له أشد الأسف أن الشعر الكردي حتى الفترة الأخيرة يخلو دائما من تثبيت المناسبات التي قيل فيها ، مما يفقده الكثير من قيمته الحقيقية ويضيع علينا فرصة ربطه بالأحداث السياسية والاجتماعية التي كانت مبعث نظمه .

كما يجب علينا أيضا الاشارة الى انه نظرا لطبيعة الشعر العمودي القديم المبنية على عدم وحدة الموضوع في القصيدة الواحدة وتمتع كل بيت فيها بقدر كبير من استقلالية تامة فاننا كثيرا ما نجد في قصائد محوي أيضا ابياتا قليلة بيتا أو بيتين واحيانا اكثر يتحدث فيه عن الفكرة التي نبحث عنها نحن فيها . ففي باب تهالك بعض رجال الدين على الدنيا والتمسح بأعتاب رجال السلطة علمهم يجدون لديهم بعض فتات الموائد يلتقطونها من حولهم ، يقول في احدي قصائده .

يسعى بائع السلع عن دكان يجذب اكثر عدد من المشتريين
وعلى هذا النحو يكسب الخوجة أعلى سعر لدينه
عندما يقبل عضوية المجلس

وفي قصيدة أخرى له يتهم فيها على اصحاب المظاهر
الصوفية الذين لا يمتلكون من حقيقتها شيئاً ، يقول :

لحية طويلة وشعر طويل مجعد خلف الأذنين
إذا استثنيت الانتماء الديني وجدت الصوفي يشبه اليهودي في مظهره
ويسخر في ثالثة من بعض المشايخ الذين يتزعمون الطرق
الصوفية ، فيقول عنهم :

يرشدنا شيخ الطريقة بعمامته المائلة فوق رأسه أن تعالوا
حقاً ان الزاهد الهرم شيخ ، ولكنه ليس مرشد طريقة
انما هو ضال طريق

المحسنات اللفظية والتوريات التي استعملها الشاعر في هذا
البيت اكثر وأكبر من أن تستطيع الترجمة التعبير عنها بأمانة ،
فهو في النص الكردي للبيت يوحى الينا بما يدل على تشبيه
الشيخ بغانية تدعو الناس اليها باشارات من عمامتها المائلة على
رأسها ، وهو في الوقت نفسه يستعمل كلمات تدل على أنه مرشد
طريقة يدعو الناس الى الالتفاف حوله ، ثم يستدرك قائلاً : حقاً
انه مرشد طريقة ، ولكنه ليس مرشد طريقة بل هو ضال طريق .

ضل طريقه الذي يجب أن يسير عليه ، إشارة الى أنه كالغواني
يرشد الى طريق الضلال والرذيلة .

وفي بيت من قصيدة له يرد فيها على متفاخر بأبائه وأجداده
وكان كوسج لم ينبت شعر على لحيته ، قال ذات مرة :
لايغدو الانسان فاضلا بفضائل أبائه واجداده
فماذا تنفعك يا عمي ان كان هؤلاء ذوي لحي ما دمت أنت كوسجا

ومما يتناقله الناس ان المقصود بهذا البيت سمعه وكان من
أحفاد الشيوخ المتنفدين ، فأرسل اليه من يهدده بالويل والثبور .
فما كان جواب محوي الا أن قال : أنا لست أكثر من خياط يفصل
الجيب ، فمن وجد الجبة التي أخطها وقد جاءت على قياسه
فليلبسها .

وفي بيت آخر له في احدى قصائده يسخر من واعظ ثرثار
يتشدق بترديد الآيات الكريمة والأحاديث الشريفة ولا تتطابق أقواله
مع أفعاله ، فيقول :

يموج شدقا الواعظ اليوم وفوه من الزبد

لابأس في ما يؤول اليه مال لحيته من ذلك

انما اتحسر انا على كتاب وعظه الذي امامه

ويصور لنا الشاعر مشهد احد متشيخي الصوفية اذ تسير خلفه
جموع من أتباعه ، فيشبهه بالمسيح الدجال الذي يقال انه يظهر
قبيل قيام الساعة فيتبعه الناس ويسيرون خلفه ، فيقول :

حقا أنه ليذكر أهل المعرفة بمشهد المسيح الدجال

عندما ترى اشخاصا تسير خلفهم مخلوقات كالحمير

مشيرا الى ما يقال من أن المسيح الدجال يسير وهو ممتط
ظهر حمار ، وجاعلا من الناس أنفسهم الذين يسرون وراء
المتشيخ بمثابة حمير يتبعون هذا الدجال المعاصر .
وفي رباعية له يقول ما يدل على أن الناس الواعين لا
ينخدعون بزائف القول الذي يقوله المدعون الزائفون للتمسك
بالدين ، فيقول :

كان أحد الشيوخ ينصح أحد أفراد قبيلة (هموند)
وكان سيل السباب والشتائم يفيض منه على ذلك المسكين
فما كان من الهموندي الا أن أجابه جوابا بليغا فقال :
أيها الشيخ أنك على حق في ما تقول
الا أنني من قطاع الطرق ، ولست من قطاع الطريقة

مشيرا الى أن قبيلة (هموند) كانت قبيلة مستعصية على
الحكام وكان أفرادها يقطعون الطريق الذي يربط كبرى أو كركوك
بالسليمانية ، فنفاهم العثمانيون في عملية تهجير جماعية الى
غرب تركيا وشمال أفريقيا ، ولكنهم أستطاعوا العودة بعد سنوات
الى منطقتهم . وفي رده على أحد مدعى التدين كان يذكر محوي
في مجالسه بسوء ، يقول الشاعر مشبها أقوال المدعي بالضرط
وفاه بالدبر وتحدثه عنه بتناول النمل حيث يشاع ان من تناول
النمل أصيب بالتضرط ،

سيخجل الواعظ من اغتيابه هذا الفقير
قل له : كفاه تناول النمل وليدغ هذا الفعل

ليس نضال محوي محصورا في معاداته ومناوئته للمتاجرين
بالدين ، وليس بالامكان الاتيان بالكثير من أقواله في ندوة حدد
لها وقت معين ، كما ليس بالامكان التعبير بالترجمة عما في
الأصل من روعة . ولكننا نحاول أن نذكر نماذج قليلة أخرى من
شعره في أبواب أخرى . ففي مجال اشادته بما يلقاه دعاة الحق
والحقيقة في طريق تبشيرهم بأرائهم وأفكارهم ، يقول في إحدى
قصائده :

ندر الرجال على ظهر الأرض فما أنت ترى منصور الحلاج
فوق المشنقة ، وترى ذالنون في اعماق السجون

وفي مجال اشادته بالشهامة وعلو الهمة وعدم انجراره الى ما
انجز اليه كثيرون غيره ، يقول في قصيدة له :

ايه .. يا محوي .. أنت بازعشه فوق الأعالي
فلماذا يجب أن تغدو يوما ينقع فوق الخرائب

وفي استهجانه لمسلك الأغنياء والمترفين يقول في إحدى
رباعياته :

أن أرباب الغنى مغرورون بمذهبهم الى حد أنهم
يبدأون بالنهيق قبل أن يأتي الربيع ويروا الشعر
هذا النهيق مقامهم ، أما بستائهم فهي كفران النعمة

أي أنهم اذا لم ينهتوا لحظة من عمرهم ، نبهوا

ويجب القول ان في الأصل الكردي لهذه الرباعية تورية
وجناسا بديعين فالذهب هو في الكردية (زڤ) والنهيق هو
(زهڤين) وقد جمع الشاعر بين الكلمتين (زڤ) و (زهڤين) في
عمليتي تورية وجناس بديعتين .

وفي باب الاشادة بالتضحية وتحمل مشاق الحياة في سبيل
توفير الحياة الكريمة للمجتمع في المستقبل يقول في إحدى
قصائده :

الواعي ينادي اليوم بالويل والثبور ليفرح وبيتهج غدا
والناضج بانس مسكين اليوم ليتولى غدا عرش السلطنة
ان من يضفي الجمال على مجالس الحياة يصرف نور عمره كالسراج
في سبيل كشف الظلمات عن الناس

وفي مجال الاصرار على الدعوة الى الحق ونشدانه والدفاع
عنه ، يقول في قصيدة أخرى له :

مادام الحق (أي الله) ناصري ، لا أبتغي الا الحق
حتى وان علقوني على الأعواد كالمنصور الحلاج
ويقول في قصيدة ثانية :

من فرط ما قلت الحقيقة ودعوت الى الحق غدا كل قصيدة لي
بحرا من (أنا الحق) حتى غدا تعليني على الأعواد واجبا
بدلاً من أن يمنحوني الجوائز والخلع

ويقول في الثالثة وهو الأبلغ والأقوى من كل ما قال :

أقول للحق انه حق ، وللباطل انه باطل منذ أن ولدتني أمي
ولن احيد عن الحق أبدا حتى وان قتلوني كما قتلوا المنصور

ويقول أيضا :

لا ريب في أن من كان مسلكه قول الحق وكان الحق غايته
فان نهجه يكون صعود الأعواد وهو طريقة مرشده المنصور

وخلاصة القول أن ديوان محوي حافل في قصائده وغزلياته
ورباعياته بالأبيات التي تدين الظواهر السلبية العديدة التي كان
يحفل بها مجتمعه وفي مقدمتها اتخاذ الدين وسيلة لنيل الدنيا
وايساد الامور الى من ليسوا أهلا لذلك .

غير أن محوي ، وهذا شأنه في مقارعة من قارعهم وفي
دفاعه عن الحق والحقيقة بوجه أولئك الذين ما كان الحق ليروق
لهم ، يأتي في المؤخرة من حيث الموقف القومي إذا قارناه
بشعراء أكراد آخرين معاصرين له تقريبا ، فنالي لم يرق له
العيش في كردستان بعد انقراض الامارة البابائية فغادر الوطن الى
حيث لارجعة ، وسالم وان بقي في السلمانية الا أنه ملأ الوطن
بقصائده التي تشيد بالمقاومين ضد الحكم العثماني المحتل ، وهو
في جوابه على قصيدة بعث بها نالي اليه من الشام يسأله فيها
رأيه عما اذا كان من المناسب أن يعود الى الوطن ، يقول له
حذار من أن تفكر بالعودة مادام الجيش العثماني يحتله ويلحق

الضرر حتى بالموتى .. أما حاجي قادر الذي ترك البلاد وهو لا يدرك من المفاهيم القومية والوطنية شيئاً على أغلب الاحتمالات أو يعرف منها أقل القليل إذا صحت نسبة قصيدة معينة اليه لا بد أنه قالها وهو في كردستان ان صح أنه قائلها ، حاجي قادر هذا تحول الى داعية وطني كبير في أستانبول فكان يرسل قصائده التنويرية وقد بلغ به الوعي حد الانتصار لشعوب البلقان المسيحية في كفاحها ضد الدولة العثمانية المسلمة ، في حين ان محوي يعلل في احدى قصائده هزيمة الروس في حربهم مع اليابان بأنه انتقام من الله منهم انتصارا للدولة العثمانية . وفي حين نجد في ديوان محوي ما يدل على انه كان مطلعاً على ماجريات الأحداث في بلدان كثيرة ولاسيما ما يتعلق منها بالعالم الاسلامي ، فهو يلتزم السكوت التام ازاء حركات شعبه الكردي بوجه الدولة العثمانية وازاء انتفاضات الشعوب الاسلامية الأخرى ضد هذه الدولة ، وما في ديوانه من دليل على وجود قدر من الروح القومية لديه الا رباعية يعتز فيها بشعره الكردي الذي يجعله صاحب ديوان شأنه شأن ملك الفرس الذي له ديوان ومجلس يجتمع فيها علياً القوم من ايرانيين وأجانب ، رغم أن امتلاك مثل هذا الديوان مقابل ديوان ملك الفرس انما هو مجرد تلاعب بالألفاظ لا أكثر ، والا قصيدة له في مدح الرسول الكريم يقول فيها انه نظمها بلغته الكردية لأنه رأى الكرد لا يستفيدون

من همزية البويصيري وبردته الا القليل فأراد لهم الاستفادة
المنشودة بنظم قصيدته بلغته القومية .

أذكر هذا من باب المقارنة المجردة ، والا فاننا ككرد لا تنقصنا
القصائد الدينية بلغتنا القومية ، وأن لنا في قوة شعر محوي من
الناحية الفنية ومن غنى مدلوله من الناحية الاجتماعية ما يجعلنا
نضعه في المرتبة الرابعة ضمن أربعة شعراء من أعمدة الشعر
العروضي الكردي لا نرى بعدهم خامسا لا في الحاج قادر الكويي
ولا في الشيخ رضا الطالباني ولا في احد سواهما . وهذا ما يكفينا
ويكفيه فخرا .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

* ألقىت هذه المحاضرة في ندوة أقامتها الهيئة الكردية في المجمع العلمي
ببغداد مساء ٢٩/٤/٢٠٠٢ .

بنكهى زين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ)

- صدق الله العظيم -

الشيخ معروف النودهي

حسين الجاف

دخل الكرد الاسلام طواعية جحافل في العام الهجري (١٨)
ليصبحوا اول شعب بعد العرب [حملة الدين الجديد] يدخل
الاسلام وينعم بأنوار الرسالة الربانية المحمدية السمحاء ، دشنوا
(أي الكرد) عهداً جديداً من عهود الايمان والهداية .. ليجدوا في
الدين الجديد ضالتهم المنشودة في الكرامة والحرية والمساواة بعد
دهور من الجور والاضطهاد والظلام . فالدين السماوي الجديد
العتيد لم يمنحهم الحرية والكرامة والمساواة حسب ، إنما هيأ
لابنائهم ايضاً فرص البروز في مضامير السيف والقلم بدافع
صميمي من حب الاسلام والرغبة في البلاء فيه والذود عن حياضه
وخدمة الكتاب العظيم والتبحر في مظان آياته البيئات الساميات ..
فظهر منهم القادة العسكريون الذين ساروا الى سوح الوغى
حاملين حلو الحياة على الاكف لنشر دين الله والبلاء في سبيل رفع
عبارة (الله اكبر) على وجه البسيطة مثلما خرج منهم علماء

اعلام ومشايخ اجلة كرام ساحوا في فضاءات الكتاب الرحبة
واستلهموا منه ومن احاديث الرسول الكريم وسيرة آل البيت العظام
ومن مكارم الاصحاب الاحباب كل قيمة مباركة وعلم مشرف
لينطلقوا بكل همة في ميادين البحث والتأليف في كل ضرب وباب
من ضروب وأبواب علوم الشريعة واللغة والتاريخ والفلسفة
الاسلامية والادب . وما القضاة من آل الشهرزوري والمؤرخين من
أمثال ابن خلكان والدينوري والجزري والفقهاء وكبار المتصوفة
من البرزنجيين والضوريين والزهاويين والمزوريين والمردوخيين
والقزليين والنقشبنديين الا غيض من فيض وقطرة من بحر
وشذرة من قلادة نحر الذين ملأوا الدنيا الرحبة بما جادت به
عصارات تقواهم الشديدة وعمق تبحرهم في مضامين آيات الكتاب
المبين والسنة النبوية المطهرة وآثار السلف الصالح في رسائل
ومباحث وكتب .. عمت بفيض سناها البهي ارجاء المعمورة كلها ،
وما السيد الشيخ معروف النودهي الحسيني البرزنجي الا زهرة
شذية الرائحة في رياض التقوى وعلوم الدين وفنون الادب فهو
كما يقول المؤرخ الكردي الكبير المرحوم محمد جميل
الروزباني : ان النودهي من شجرة طيبة اصلها ثابت في وطنه
كرديستان العراق وفروعها منتشرة في بقاع كثيرة من ارض الله
الواسعة .

فهو محمد معروف بن السيد مصطفى بن السيد احمد بن السيد محمد الشهير بالكبريت الاحمر بن السيد علي بن السيد بابا رسول بن السيد قلندر بن السيد عبدالسيد بن السيد عيسى الاحدب بن السيد حسين بن السيد بايزيد بن السيد عبدالكريم بن السيد عيسى البرزنجي مولدا ، الكردي قومية ، الشافعي مذهبا الاشعري عقيدة النوربخشي طريقه .. وهو (أي السيد عيسى البرزنجي) باني جامع برزنجه ومؤسس مدرستها ومنه نشأ لقب البرزنجي . وبرزنجه مركز ناحية تابعة لقضاء ضوراتا (شهر بازار) وتعني كلمة (برزنجه) على ما ورد في كتاب تاريخ بيوتات بغداد في القرن الثالث عشر الهجري - تأليف عبدالرحمن حلمي العباسي السهروردي المتوفي عام (١٨٧٠) ميلادية وتعليق الدكتور عماد عبدالسلام رؤوف - المطبوع في بغداد عام ١٩٩٦ .. تعني (الارض الكائنه امام الكوخ) . الا انني أرى ان الكلمة كردية الأصل وهي (بهرزان جي) اي المكان العالي او مكان الأعلى . وفي الواقع تقع قرية برزنجة في مكان عال كما انها مكان سادة كان لهم مقام كبير في العلم والدين . وقد تاكد انتساب هذه الشجرة البرزنجية السامقه الى بيت النبوة الكريم بشهادات علماء المنطقة وكرامات الاسرة .

ولد الشيخ محمد معروف في قرية (نوډي) وتعني بالكردية (القرية الجديدة) سنة ١١٦٦ هجرية / ١٧٥٣ ميلادية ..

و (نودى) قرية صغيرة تقع شرقي مدينة السليمانية وتبعد عنها
عشرين ميلا تقريبا . ويزكي علامة العراق الكبير ابو الثناء شهاب
الدين محمود الأوسي انتساب البرزنجيين الكرد الى بيت النبوة
الاکرم فيقول :

(لم يثبت لى نسب الكرد من العرب الا سادة برزنجة .. إذ انهم
سادة ولا ريب فيهم من ابناء الحسين رضى الله تعالى عنه)
(راجع كتاب السليمانية - شهرزور - تاليف عباس العزاوي -
تحقيق وتعليق الشيخ محمد على القرقداعي ومنطلقين من مقولة
المفكر الكبير (ساطع الحصري) في ان القومية لسان وجنان فانه
كان للسادة البرزنجية وفي طليعتهم الزعيم الكردي الخالد الشيخ
محمود الدور الاكبر في قيادة نضال الشعب الكردي ضد المحتلين
الانكليز الذين احتلوا بلادنا في منتصف عشرات القرن الماضي إذ
لقتهم وعملاءهم المحليين وعملاءهم في معارك دربند بازيان و ناور
باريك والشعبية دروسا لم ينسوها لحد الان .

دراسته

وبعد ان يقع .. درس النودهي على ابيه القراءة والكتابة
ومقدمات العلوم ليلتحق بعد ذلك بمدرسة الملا محمد الغزالي ومن
ثم بمدرسة الملا محمد بن الحاج مؤلف كتاب (رفع الخفا في شرح
ذات الشفا) (غير مطبوع لحد الان) والتقى عام (١١٨٠) للهجرة
- (١٧٦٦ ميلادية) بالعالم الالمعي الملا عبدالله البيتوشى فدرس

عليه رسائل من مؤلفاته ما بين منظوم ومنثور فتفتحت مداركه
لانشاء النثر وقرض الشعر .

وقد الف (النودهي) .. على شاكلة استاذه البيتوشي اكثر كتبه
نظما فزادت مؤلفاته على (٥٤) مؤلفا في الفقه واصول الحديث
والتفسير وعلوم العربية نحوها وصرفها بديعها وبياتها ..
عروضها وبلاغتها . وقد عاش نحو (٨٨) سنة قضاها بالتدريس
ونشر العلم وبالبر والتقوى وشدة مخافة الله وكانت وفاته سنة
(١٢٥٤ هجرية / ١٨٣٨ ميلادية ودفن في مقبرة (كردى سهيوان)
المظلة على السليمانية من جهة الشرق وقبره مزار عام .
وقد نظم النودهي نسبه سنة ١٢٢٥ هجرية ١٨١٠ للميلاد
بقوله :

والده قطب غدا رئيسا في عصره للأولياء عيسى
اول من أقام في برزنجه يرشد بالحجة والمحجة
الى ان يقول :

نجلُ علي ذي العلي والمكرمة الهمذاني بذال معجمة
يوسف من منصور الاواه عبدالعزيز نجل عبدالله
هو ابن اسماعيل موسى الكاظم جعفر الصادق ذي المكارم
محمد الباقر ذي الفضل الجلي سليل زين العابدين ابن علي
نجل الشهيد المرتضى الحسين سبط النبي سيد الكونين
دامت له صلاة ذي الجلال وصحبه الغر ذوي الكمال

يقول القاضي الخال في كتابه (الشيخ معروف النودهي
البرزنجي) - على الصفحة (٨٢) : ولما لم يكن العلماء
والمدرسون في درجة واحدة من العلم والثقافة بل يتفاوتون فيما
بينهم ويختص كل واحد منهم بعلم من العلوم فيتقن هذا علم النحو
والصرف والبلاغة وذا علم المنطق والحكمة وذاك علم الفقه
واصوله وغيره علم العقائد والكلام وآخر علم الفلك والجبر
والحساب والطبيعات وهكذا ، لذلك كان الطلاب يتنقلون من
مدرسة الى اخرى ومن بلدة الى اخرى في طول كردستان
وعرضها وقد يقضى الطالب اكثر من عشرين سنة وهو يتنقل بين
المدارس الى ان يكمل تحصيله وينال الاجازة العلمية .

لذلك نرى النودهي في قرية (هزاز ميرد) (*) غربي
السليمانية (بعد المقتل المروع لسليمان باشا على يد رجل من
طلبة العلم سنة ١١٧٨ هجرية . و (هزاز ميرد) تبعد عن
السليمانية نحو ساعتين بالسير المعتدل .. ليدرس فيها على
عالمها (محمد ابن الحاج) شرح السيوطي لافية ابن مالك في
النحو مع تعليقات ابن الحاج عليها ثم قرا كتاب حسام كاتي وقرا
حاشية اليزدي على تهذيب المنطق في علم المنطق للتفتازاني
(المختصر في المعاني والبيان والبديع) ثم قرأ ايضا شرح
العقائد النسفية للتفتازاني في العقائد ايضا .

عاش النودهي حياة بائسة في مدرسة قرية (هزار ميڤرد) اذ
سكن مع رفيقه له في حجرة ضيقة مظلمة رطبة .. إذا دخلتها
رايت حصيرا بالياً ورفوفا خشبية كثيرة واوتادا من خشب مركوزه
في الجدار ولكل طالب وتد فوق راسه ورق خاص به يعلق على
الوتد ملابسه ويضع على الرف كتبه ولحافه .. ومن تقاليد القرية
الكردية الاصيلة والجميلة إعالة طلبة العلم والاتفاق عليهم بحسب
مايتمکنون طلبا لمرضاة الله .. ويسهم في هذه الاعالة والاعانة كل
اهل القرية فقيرهم وغنيهم سواء بسواء ويأتي الطلبة الزائد
صباحاً ومساءً من اهل القرية : خبز جاف وارغفة يابسة من
الشعير و احيانا بعض التمر على ندرته والزبيب (وهذا يبعث به
الموسرون) الا ليالي الجمعة فمع شيء من الحساء وبعض
الطيبخ .. يقسمون الارغفة فيها بينهم فيصيب كل واحد منهم ثلاثة
ارغفة ولربما اكثر ويأتيهم احيانا من اهل الخير والاحسان شيء
من اللحم فيشتركون في طبخه .. فتمتلئ الغرفة بالدخان من
جرائه .. وقد يعوزهم الحطب فيكملون الطبخ بوضع الورق
والحشيش تحت القدر .. ثم يجلسون على شكل حلقة لاكله بلذة
ونهم وذلك بعد تقسيم اللحم الى اسهم متساوية بعدد الرؤوس
ولربما جرت بينهم عملية اقتراع مخصوص يسميه طلبة العلم
بالـ (دَو) وتكون هذه الأكلة واسم مرسلها حديث الايام
والاسابيع ولربما الشهور المقبلة .. هكذا كان حال طلبة العلم في

تلك الايام .. بيد ان كل هذه العقبات والعوائق لم تخل بينهم وبين
ماراموا الوصول إليه فحققوه في النهاية وصاروا نجوما لامعة في
سماوات العلم والعرفان والتقوى وحديثاً طيباً على كل لسان .
وفي عام (١١٨٠ هجرية - ١٧٦٦) شدّ النودهي رحاله باتجاه
قرية (بيتوش) التابعة لامارة بابان والواقعة على بعد خمسين
ميلاً شمالي السليمانية.. بعد عودة البيتوشي من الاحساء من
(اراضي نجد والحجاز) .. فقرأ عليه بعض رسائله الادبية (أي
رسائل البيتوشي) وقصائده البليغة فأخذ منه النودهي الهام الشعر
ووحى الادب فوجهه استاذه في تلك الفترة توجيهاً ادبياً صحيحاً
وحرك عنده عاطفة الشعر ومملكة القريض واقترح عليه الاشتغال
بنظم المتنون كالعوامل للجرجاني والتصريف للزنجاني وقد اشار
النودهي في آخر نظم رسالته (العوامل) حيث قال :

ألف بالتماس عبدالله لازال ذا فضيلة وجاه

ثم عاد النودهي الى (قلعه چوالان) مركز الاماره البابانية بعد
سنتين اربع عجاف لاكمال الدراسة ونيل الاجازة العلمية .. فاستقر
به المطاف في مدرسة العلامة الشهير (الملا محمد الغزالي)
ليدرس عليه شيئاً من الفقه .. ولينفرد فيما بعد بالدرس لكنه ظل
مكباً على التدقيق والتحقيق ومطالعة الكتب حتى بلغ واصبح عالماً
جليلاً وناظماً مجيداً وناثراً بارزاً .. ليعين بعد ذلك مدرساً في احدى
المدارس بـ (قلعه چوالان) وكان له القبول عند امراء بابان

ورجال الدولة .. فاشتغل بالتدريس والتأليف ونشر العلم وقرض
الشعر ونظم المتون وبقي هناك الى ان شرع ابراهيم باشا بابان في
بناء مدينة السليمانية سنة ١١٩٩ هجرية - ١٧٨٤ ليتم بناؤها
سنة (١٢٠٠ هجرية - ١٧٨٥ للميلاد) . فانتقل مركز الاماره من
قلعة ضوالان الى السليمانية فنصبه الامير الكردي وكان محباً للعلم
والعلماء والفضائل .. نصب النودهي اماما بالجامع الكبير في
المدينة الكردستانية الجديدة التي صارت فيما بعد واحدة من اكبر
منابر الاشعاع الفكري الاسلامي بما انجبهته من علماء اعلام اجلاء
خدموا لغة الضاد وعلوم القرآن وارشدوا الناس الى طريق الرشاد
والصلاح بما حباهم رب العزة به من علو الفضائل ونقاء الشمائل
.. لا على صعيد وطننا حسب .. بل وعلى صعيد العالم الاسلامي
كله .. امثال المفتي الزهاوي والشيخ حسين القاضي والشيخ
محمود النقيب البرزنجي (المتوفي عام ١٨٧٥) والشيخ بابا
رسول الشهير بناء الدين البرزنجي والعلامة الجهبذ (احمد فائز
البرزنجي - صاحب كنز اللسن) وغيرهم من رجال الامة الاعلام ..
وكان الامير الباباني قد نقل الى الجامع الكبير ايضا المكتبة العظيمة
التي كانت في (قلعه چوالان) فسلمها الى الشيخ النودهي وكان
المرحوم (احمد باشا بابان) قد اشترى مكتبة كبيرة تضم انفس
كتب التراث والفقهاء والتاريخ .. عندما كان والياً على اليمن فنقلها
الى السليمانية بعد خروجه من اليمن .

وكان في المدرسة اكثر من سبعين طالبا يدرسون على النودهي من مختلف انحاء كردستان ينفق عليهم الامير الباباني . وفي رسالة للنودهي الى والي بغداد نقراً : ومنذ استولى شاه العجم على هذه الممالك .. اختلت امور الدين والدنيا فلم يبق في القرى اقامة الجماعات والجمع وكانت القرى كلها عامرة واليوم اكثرها عامرة وتعطلت مدارس البلدان عن التدريس ولم يبق فيها من محصلي الدرس الا شردمه قليلون وكان لمدرستنا اكثر من سبعين طالباً اما اليوم فلا يدرس فيها غير عشرة منهم .. ولا بد من الاشارة هنا الى بعض ماكانت تزخر به مكتبة الامارة من اندر الكتب والتي كانت تحت تصرف النودهي (بامر من الامير الباباني نفسه) ثم انتقلت الى ابن النودهي المعروف ب (كاكه احمد الشيخ) .. ومن جملة الكتب التي زخرت بها مكتبة السليمانية العتيذة التي كان ينتقل بين زواياها ليلاً ونهاراً الشيخ النودهي لاستخراج خفاياها ونشرها في اسلوب شيق سهل والتي ضمت آلافاً من الرسائل والمجلدات والكتب التي امتدت اليها ايدي العابثين من كل جهة واحترقت اثناء الاحتلال الانكليزي لبلادنا ولم يسلم منها الا ثلاثمئة مجلد من المخطوطات القيمة كالأم للامام الشافعي رضى الله عنه وشرح الامالي للقالبي وحاشية العلامة السعد التفنازاني المتوفي (٧٩٢ للهجره) على تفسير الكشاف في مجلد ضخمة وحاشية كشف الكشاف للعلامة عمر بن

عبدالرحمن الفارسي القزويني المتوفي ٧٤٥ هجرية - ١٣٤٤ للميلاد ومن عجيب امر هذه النسخة انها كانت اساساً ببلاد فارس ثم انتقلت الى العلماء الكيسيين في اليمن ثم تحولت الى السليمانية لتستقر في المكتبة البابانية ويظهر كما يقول (المرحوم القاضي محمد الخال) أن الامير (احمد باشا بابان) لما صار والياً على اليمن كان قد اشترى هناك مكتبة كبيرة كان من بينها هذا الكتاب ومما يؤثر عن هذه الاماره الكردية الزاهرة .. انه كثيراً ما انطلق بعض افرادها الى الشام او بغداد او القاهره او استانبول لاقتناء الكتب لمكتبة السليمانية انتفاعاً بعلومها ولتكون في متناول طلبة العلم ببسر وسهولة . ولعل في طليعة ما حفلت به المكتبة البابانية الاجزاء من (١-١٦) من الكتاب الشهير (مسالك الابصار في اخبار ممالك الامصار وعيون الاخبار وعجائب الآثار ونفائس الاشعار) لمحمد بن صالح العصامي اليمني .. وكان الامير (احمد باشا) قد ابتاعها من اليمن وأرسلها الى السليمانية . ولعل حاشية السعد التفنازاني وعمر بن الخطاب القزويني التي لا تزال تحفل بها مكتبة الجامع الكبير بالسليمانية هي من انفس وانذر المخطوطات العربية في الوقت الحاضر هذا وكانت مدارس خانقاهات طويله وبياره في قضاء حلبجه ايضاً تحتوي خزائن خطيه تشتمل كل واحدة منها على اكثر من الف من امهات الكتب في جميع العلوم .

(مؤلفات النودهي وآثاره الفكرية)

للعلاقة المفضال النودهي منظومات ومؤلفات كثيرة . وقد اكثر
من النظم لحد قيل عنه عن طريق المداعبة انه سوف ينظم القران
. وغالب منظوماته ومؤلفاته مدرسية وذات اهداف تربوية جليلة
وله رد على مولانا خالد النقشبندي وعنده منظومة في اهل بدر
واخرى في العقائد ومما ديج يراعه من المؤلفات نذكر :

- ١- الفرائد في العقائد
- ٢- الفريدة في العقيدة
- ٣- زاد المعاد في مسائل الاعتقاد
- ٤- قطر العارض في علم الفرائض
- ٥- سلم الوصول في علم الاصول
- ٦- عقد الدرر في مصطلح اهل الاثر
- ٧- ترصيف المباني في نظم تصريف الزنجاني
- ٨- الشامل للعوامل
- ٩- الاغراب في نظم قواعد الاعراب
- ١٠- كفاية الطالب في نظم كفاية ابن الحاجب
- ١١- القطوف الدواني في حروف المعاني
- ١٢- فتح الموفق في علم المنطق
- ١٣- تنقيح العبارات في توضيح الاستعارات
- ١٤- نظم في آداب البحث

- ١٥- نظم العضدية في البحث
١٦- عمل الصياغة في علم البلاغة
١٧- فتح الرحمن في علمي المعاني والبيان
١٨- غيث الربيع في علم البديع
١٩- الجواهر النضيد في علم التجويد
٢٠- فتح المجيد في علم التجويد
٢١- البرهان الجلي في مناقب الامام علي
٢٢- تنوير البصائر في التحذير من الكبائر
٢٣- روض الزهر في مناقب سيد البشر
٢٤- عقد الجواهر في الصلوات على الشفيع المشفع يوم
المحشر
٢٥- نظم العروض
٢٦- الاحمدية في ترجمة العربية بالكردية
٢٧- تنوير القلوب في مديح حبيب علام الغيوب
٢٨- السراج الوهاج في مديح صاحب المعراج
٢٩- إيضاح المحجة وإقامة الحجة على الطاعن في نسب
سادات برزنجه
٣٠- الروضة الغنا في الدعاء باسماء الله الحسنی... الخ .

(النودهي .. ناظما)

لم يكن النودهي شاعرا مطبوعا بل ناظما بارعا يتقن فن صناعة الشعر فله منظومات ومؤلفات عديدة .. وللنودهي تخاميس وتشاطير وتسابع لأمهات القصائد العربية منها تخاميسه البليغة للقصائد الشهيرة كالبردة والهمزية والمضرية للبوصيري و (بانة سعاد) لكعب بن زهير و (لامية العجم للطغرائي) و (يا من يرى) و (أنعم عيشا) للامام الشافعي رضي الله عنه فضلا عن تشاطير وتسابع لقصائد اخرى . وقد ترك آثارا قيمة من الشعر والنثر بالعربية والفارسية وامتونا وشروحا ومنظومات علمية تزيد على (٦٠) مؤلفا وكلها اية في السلاسة والبلاغة مما تجعله بحق في الصف الاول من العلماء البارزين في خدمة العلم والادب والدين فعلاوة على طول باعه في الفنون الادبية كانت له اليد الطولى في المعقول والمنقول وعلمي الفروع والاصول . وكانت له مع ثقافته العربية الشمولية مادة خصبة جدا في الثقافتين الكردية والفارسية وكان منقطعا عن الناس لا يعاشر الحكام والامراء على الرغم من توددهم اليه وطمعهم في كسب تاييده لحكمهم .. مكرسا جهوده للتدريس والتاليف ونظم المتون الشهيرة فكان وقته كله مكرسا لخدمة العلم والادب وتاليف الكتب ولم يثنه عن اداء رسالته ما كان يقاسيه من شظف العيش واضطراب البال وتبليبل الاحوال . ونورد من تخميسه لقصيدة بانة سعاد لكعب بن زهير :

دمي ودمعي مدرار ومطلول

والقلب مضطرب والعقل مخبول

اشكو الفراق وعقد الصبر محلول

بانتي سعاد فقلبي اليوم متبول

متيم اثرها لم يفد مكبول

في قومها ظعنت يحدى بها الجمل

فعبرة العين مني ديمه هطل

ونار جزل الغضا في القلب تشتعل

(وماسعاد غداة البين إذ رحلوا

الا اغن غضيض الطرف مكحول)

مامثلها ابصرت عين مخدرة

فاقت صباحتها المصباح مسفرة

واين منها نجوم الليل مزهرة

(هيفاء مقبلة عجزاء مدبرة

لا يشتكي قصر منها ولا طول)

حوراء عيناء عما شان قد سلمت

لها محاسن في اترابها عُدمت

اسنانها دُرر في سمطها نُظمت

(تجلو عوارض ذي ظلم اذا ابتسمت

كانه منهل بالراح معلولُ)

مدامة كدموع الصب قانية

صهباء كاساتها دارت باتدية

على تغاريـد قينات مغنية

شجت بذى شمم من ماء مغنية

صاف بابطح اضحى وهو مشمول)

ولعل من ارق ما نظم النودهي الابيات الجميلة التالية :

تفاحة جمعت لونين خلتهما وجهي حبيب ومحبوب إذا اتصلا
تعانقا فبدا واش فراعهما فاحمر ذا خجلا واصفر ذا وجلا
وتتجلى عاطفية النودهي المفرطة في قصيدته التائية الى
السلطان سليم سنة ١٢٥٠ هجرية ١٧٩٠ ميلادية يشتكي فيها من
المفسدين المتغلبين والكبراء المجربين الذين اعماهم حب الدنيا
والسيطرة والرئاسة وراحوا يفسدون في الارض بغير الحق
واضاعوا حقوقهم وحقوق هذه الامة العريقة المنكوبة بظلم
رؤسائها واستبداد امرائها وجشع اغنيائها وفساد شيوخها وانانية
متقفيا متذمرا من القلاقل والاضطرابات والحروب المستمرة
وتدخل الفرس في الشؤون الداخلية مطالبيا السلطان بان يخصص
له مكانا في القدس الشريف او في مكة او الشام كي يهاجر اليه
نقتطف منها :

ومسقط رأسي أرض كرد وربيعها . وقد كان منها نشأتي ثم نشوتي
ولكنني قد عفت فيها إقافة فأنني عفت فيها رسوم مسرتي
ولم يبق من روح وصفو وراحة بأوطان كرد أو سروري وبهجتي
وكم مبدع فيها فشت ومحارم قد انتهكت من أهل بغي وشرطة
يسير على السلطان إن كان يعتني بشأني إنجاعي وانجاز منيتي
وتجنيز ترحالي وإقطاع عُلقة لأهلي بشام أو بقدس وبلغاة
غير اننا لم نجد جوابا من السلطان على قصيدته المفرطة في
التشاؤم هذه إما بسبب أنه لم يرسلها إليه كما يقول مؤرخ حياة
النودهي (القاضي محمد الخال) أو أنه أي السلطان أمره بالبقاء
في كردستان مع وعد بتحسين الامور فيها .

وقد قدم شيخنا النودهي وكان بحق من مفاخر الامة بما حباه الله
من فضل وعلم وذكاء ونقاء وصفاء وتقوى وخدمة مثلى للأخوة
العربية الكردية من خلال تأليفه قاموسه الموسوم بـ (الاحمدية في
ترجمة العربية بالكردية) عام ١٣١٠ هجرية - ١٧٩٥ . ولو أن
القاموس في الاساس كان وضعه لابنه (كاك احمد شيخ) حينما
كان في السنة الثالثة من عمره ليحفظ ما يحتاج اليه من الكلمات
العربية المتداولة ويقع في (١٣٦) بيتا جعلها في بابين اولهما في
ترجمة الاسماء وثانيهما في ترجمة الافعال مصدراً اياها بـ (١٣)
بيتاً وفي الباب الاول يقول :

(رأس) سهره ، (عين) چاوه (بدن) قالب ، (اسم) ناوه

(انف) لووته ، (حاجب) برؤ (فخذ) رانه (ركبہ) نه ژنؤ

ويقول في بداية الباب الثاني :

(سبق) پيش كهوت ، (نظر) پوانى (اخذ) بردى ، (اكل) خواردى

(ظهر ، لاح ، بدا) دهر كهوت (عرف) ناسى ، (بعث) ناردى

فالمنظومة كما تساعد الكردي على تعلم الكلمات العربية كذلك

تساعد العربي على تعلم الكلمات الكردية .. وقد طبعت لأول مرة

في بغداد سنة ١٣٥٤ هـ (١٩٣٦) ميلادية .

وللنودهى بيت فارسى يعدل ديوانا من الشعر عند من له علم

ببلاغة الألفاظ وجودة المعاني وهو قوله :

هر شكافى خرابه اى دهنيست

كم بمعموره و جهان خندد

أى أن أى شق فى جدار أى خربة فم يبتسم ساخرا من معمورة

الدنيا فللنودهى مكاتة فى الادب الفارسى تضاهى مكاتته وتمكنه فى الادب

العربى من حيث اللفظ والمعنى . وله قصيدة شهيرة جدا بالفارسية فى

وصف الرسول العظيم محمد (ص) يقول فى مقدمتها :

درود رحمت يزدان هميشه صد هزاران باد

بران پيغمبر مرسل كه كرد اسلامرا بنياد

وعلاوة على كل ذلك فقد ألف بالنظم الغازا واحاجى كثيرة نورد

منها :

وما كلمة فى حكم شرط لديهم وأفصح داود عنها جوابها

وما في حروف الشرط يذكر لفظها إذا أدوات الشرط يحصى
حسابها

والجواب أنها (أمّا) في نحو قولهم اما زيد فمنطلق .

الأسرة البرزنجية

يعتبر الشيخ محمد معروف النودهي المولود في قرية (نودى)
أحد الاجداد الأوائل للأسرة البرزنجية وهي أسرة دينية كردية كبيرة
توارثت زعامة الطريقة القادرية وعرف شيوخها بأنهم من كبار
زعماء هذه الطريقة ويطلق اسم السادة البرزنجية عليهم وتحتل
هذه الأسرة في عموم كردستان والسليمانية بخاصة مكانة دينية
مرموقة . ولقد ورث المشيخة من بعده ابنه (كاك احمد الشيخ)
ومن بعده (الشيخ سعيد بن كاكه احمد) ليتولاها حفيده الشيخ
محمود الحفيد الثائر الكردي الشهير . وقد اشتهر الرجال الأوائل
لهذه الأسرة بالتقوى والزهد والعلم لتصبح هي القيادة السياسية
بعد احتلال كردستان من قبل العثمانيين وانهيار الامارة البابانية في
السليمانية . إن الطالبانية و البريفكانية والشيخانية والجبارية هي
كلها جماعات ترتبط فيما بينها بأواصر الطرق الدينية وتنتسب
جميعها للطريقة القادرية التي أسسها قطب الأولياء والعارفين
الشيخ عبدالقادر الكيلانى قدس سره (٤٧٠ - ٥٦١) هجرية .

مبادئ الطريقة القادرية

تقوم مبادئ هذه الطريقة التصوفية على انكار الذات والتقرب الى الله تعالى من خلال مجاهدة النفس وتدعو هذه الطريقة الى العمل لخير البشر مقياسا لإيمانهم . ويقول الشيخ الطيلاني قدس سره مؤسس الطريقة القادرية في كتابيه (الغنية) و (فتوح الغيب) اللذين يعتبران المصدر الاساس لاراء وفلسفة هذه الطريقة :

ان التصوف ليس أخذ من القيل والقال ولكنه أخذ عن الجوع وقطع المألوف والمستحسنيات ثم اختيار الخصال التي ينبغي أن يقوم عليها التصوف وكلها خصال الانبياء عليهم السلام . ويبرز نقده للتصوفية المنحرفة في الحافه الشديد على الدعوة للتقييد بالكتاب والسنة في كل أحوالهم وأمرهم فان كل حقيقة لا تشهد لها الشريعة فهي زندقة . وينصح القطب الطيلاني المتصوفة بعرض الخواطر والالهامات على الكتاب والسنة فان خالفتها فهي بدعة . ومن الشروط التي رأى الطيلاني التقييد بها كما ورد في كتابه الغنية لطالبي طريق الحق عز وجل - الصفحة (٣١) بتحقيق فرج توفيق الوليد : إن من الضرورة بمكان بالنسبة للجميع ومنهم المتصوفة التقييد بحفظ الحدود والأوامر والنواهي ..

وأخيرا وليس آخراً فهذا قطب زمانه .. شيخنا محمد معروف الحسيني النودهي الذي عاش (٨٨) سنة قضاها بالبر والتقوى وشدة التمسك بحدود الله .. منفقاً (٨٠) سنة في التحصيل

والتدريس والتأليف ونظم المتون وإرشاد الناس فكان عالماً في العلم وإماماً في التصنيف والتأليف وشاعراً وناثراً نفع بعلمه أمة الكرد والاسلام حياً وميتاً ولا تزال الأجيال تنهل من منهل علومه ومؤلفاته وآثاره العديدة . فأسس حركة أدبية وعلمية في المنطقة الكردية .. كانت حجر الزاوية فيما نشهده اليوم فيها من نهوض في مختلف ضروب العلوم والفنون الأدبية .

إن المرحوم النودهي كان قد أبصر النور في عهد سليمان باشا الكبير بن خالد باشا خامس الامراء البابانيين في عام ١١٦٦ هـ — ١٧٥٢ وتوفي في سنة ١٢٥٤ هجرية — ١٨٣٨ للميلاد في أوائل إمارة أحمد باشا بن سليمان باشا أي أنه عاش الى عهد آخر أمير من أمراء بابان وأدرك عهد ثلاثة عشر أميراً من امرائهم وتسعا وعشرين إمارة من إماراتهم .

(نتائج البحث)

١- إن الشيخ النودهي هو عالم فذ وجهبذ من مفاخر علماء الكرد والعراق والاسلام .. الف (٥٤) كتاباً ورسالة وديواناً في مختلف ضروب العلوم الاسلامية والآداب العربية والفارسية والكردية .. وبرز معاصريه في تقواه والمعيتة ونكاته . من مؤلفاته (٣١) كتاباً في علوم الدين و (٢٠) كتاباً في الشعر والأدب فضلاً عن قاموس وكتاب في انساب البرزنجية .

٢- خدم الاخوة العربية الكردية من خلال قاموسه الأثير
(الاحمدية) لتعليم الأجيال الجديدة لغتى الضاد والكردية .

٣- له ما يزيد على (١٠) الاف بيت شعري في مختلف العلوم
فضلاً عن قيامه بنظم (٣٠) متناً في مختلف العلوم والفنون كما ان
له مؤلفات أخرى في مواضيع أخرى أملت عليه ثقافته العصرية
الشمولية التي كانت تتطلب من العالم الديني ان يكون ذا اطلاع
على العلوم الدينية المتداولة وغيرها.

بنكهى زين

مصادر البحث

- ١- الشيخ معروف النودهى البرزنجي للقاضي محمد الخال .
- ٢- عرب واكراد . المقدم منذر الموصلني - بيروت - ١٩٨٤
- ٣- السليمانية - شهرزور - تأليف عباس العزاوي وتحقيق الشيخ محمد علي القره داغي - بغداد - ٢٠٠٠
- ٤- اسهام علماء كردستان في الثقافة الاسلاميه - لمحمد زكي حسين أحمد ، ١٩٩٨ ، دهوك
- ٥- روح المعاني - لابي الثناء الالوسي ، طبعة بولاق - مصر
- ٦- الغنية لطالب طريق الحق عز وجل - للشيخ عبد القادر الكيلاني - تحقيق فرح توفيق الوليد - مكتبة الشرق الجديد ، بغداد
- ٧- بعض المقالات المتفرقة .

مولانا خالد النقشبندي

ودوره في خدمة الفكر التصوفي الاسلامي

حسين الجاف

بسم الله الرحمن الرحيم

(والذين جاهدوا فينا لنهدينهم سبيلنا وإن الله مع المحسنين)

- صدق الله العظيم -

الطريقة النقشبندية : طريقة صوفية إسلامية .. أسسها الشيخ محمد البخاري (١٣٧٠ - ١٣٨٩) .. وكان رجلا مشهورا بالتقوى والصلاح .. قبره محجة للزوار الذين يؤمنونه من أقاصي الصين ومن البلدان الاسلامية . وكان يفضل الذكر بالجنان على الذكر باللسان . وأصل مصطلح النقشبندية متأت من نقش اسم الله على القلب او من (نقش بند) ومعناها عامل النقش . كان الشيخ محمد وهو نجل (مولانا محمد بهاء الدين البخاري) رجلا متصوفا منفردا في علم الالهيات وهو علم يبحث في الذات الالهية تحديدا وقد وصف الشيخ محمد النقشبندي بأنه رئيس ديني وإمام روحاني .. تسربت آراؤه الفقهية وتعاليم طريقته المشهورة بأسم الطريقة النقشبندية الى سائر البلاد الاسلامية ومنها بلاد الاكراد . وكان مولانا خالد من ابرز العلماء الكرد الذين عنوا بها ونشروها في كردستان والبلاد العربية واسمه الكامل الشيخ خالد بن حسين

بن احمد الشهير بـ (مولانا خالد النقشبندي) والمكنى
بـ (المجددي) و (ضياء الدين) و (ذي الجناحين) .
كان يوصف بكونه رجلا صالحا ونقيا وشاعرا لاهوتيا باللغات
الثلاث العربية والكردية والفارسية ويعود اليه الجهد الكبير في
نشر الطريقة النقشبندية في انحاء منطقة السليمانية ومنها
انتشرت في سائر بلاد الكرد لتنتقل من هناك الى ايران والاضول
والبلاد العربية وما زال لهذه الطريقة شيوخها ورجالها الذين
يسهرون على تعميق مفاهيمها واستمرارها . وتعتبر قصبنا
(طويله) و (بياره) في اقصى الشمال الشرقي من بلادنا
العزيزة من المراكز المهمة جدا (للقشبندية) في كردستان
الجنوبية والعالم .

وقد كانت هذه الطريقة قديمة العهد ومعروفة في العراق كما
يقول المؤرخ عباس العزاوي من زمن بعيد .. قبل ظهور الشيخ
خالد الشهرزوري النقشبندي المولود (١١٩٠ هـ — والمتوفي
عام ١٢٤٢ هـ) (١٧٧٦ — ١٨٢٥) الا انه قام بتجديدها
وتقوية نشاطها فاكسبت تطورا كبيرا في السليمانية وكان قد
تلقاها على يد شيخه (عبدالله الدهلوي) .

من هو مولانا خالد النقشبندي :

ولد مولانا خالد في قره داغ وهي ناحية من اعمال السليمانية
بالعراق سنة ١١٩٠ هجرية (المقابلة ل ١٧٧٦ الميلادية) ..

واصله من عشيرة الجاف الفخذ الميكائيلي .. فهو خالد بن حسين بن احمد آغا العثماني . وجاء في الحديقة الندية في آداب الطريقة النقشبندية .. إن مولانا يصل الى الولي الكامل (پيرميكائيل) .. المشهور بين الكرد بـ (شهش انگوس) أي (الاعنش) أي ذي الاصابع الستة الذي ينسب الى الخليفة الثالث عثمان بن عفان (رض) كما يقول عباس الغزاوي في كتابه (السليمانية - شهرزور - الصفحة (٢٧٥) ، غير أن العلامة أبا الثناء شهاب الدين بن محمود الألوسي قال : لم يثبت لي نسب الكرد من العرب الا سادة برزنجة .. إذ أنهم سادة ولا ريب فيهم .. من ابناء سيدنا الحسين رضی الله عنه ... كما يؤيد هذا الرأي الباحث العربي المعروف المقدم منذر الموصلي في كتابه (عرب واكراد) فيقول : لم يرد ما يؤكد صحة إنتساب بعض العشائر الكردية أو الافراد الكرد الى أصل عربي كما يدعون .

رکن (مولانا خالد) الى تحصيل العلوم الدينية فثابر على الطاعات والعبادات ولما وصل سن البلوغ رحل الى اماكن اخرى من كردستان ليكمل تحصيله العلمي فواظب على الاخذ من الشيخين الاخوين (عبدالكريم) و (عبدالرحيم) وهما من علماء برزنجة وساداتها ومن ثم رحل الى كويسنجق و (حرير) ليتلقى العلم على (الشيخ عبدالرحيم الابادي) ثم ليأخذه ايضاً على العالم الشهير (محمد بن آدم البالكي) من علماء گللاه ليسافر الى

بغداد ومن ثم يعود للسليمانية شادا رحاله فيما بعد الى (سنندج)
للقاء احد مشاهير علمائها الاعلام وهو الشيخ (محمد قسيم
السنندجي) ليدرس عليه العلوم الرياضية من هندسة وحساب
وهياة .. ثم يرجع الى مدينته الاثيرة ليختار مدرسا سنة
(١٢١٣هـ - ١٧٩٨م) . مواصلا مثابرتة على التعمق في
العلوم العقلية مع الزهد والتقوى . ويعتبر مولانا ايضا من أدباء
اللغة الفارسية وبلغائها .. وكانت شائعة يومئذ في الأنحاء
الكردية .. وبعد ذلك يمم مولانا وجهه شطر البيت العتيق بشوق
لا حدود له عن طريق ديار بكر - حلب - الشام - المدينة
المنورة .. ليلتقي هناك بعلماء الامة الاعلام وبصلحاء الاسلام ..
فعلى ثرى تلك الديار المقدسة شاءت الاقدار ان يلتقي بأحد النساك
والذي حل على مولانا خالد ضيفا واسمه الشيخ محمد الزاهد
وكان درويشا عابدا زاهدا فبين له بعض مناقب شيخه (شاه
عبدالله الدهلوى) .. وعندها تولد في قلبه العشق للقاء الشيخ
المذكور .. فزار الهند عام (١٨٩٠) ليلتقي في مدينه (جهاد آباد)
بـ (غلام علي شاه) المكنى بـ (شاه عبد الله الدهلوي) وكان
عالما علما وناسكا متعبدا فاضلا ومتقنا للعلوم العقلية والنقلية
فأخذ مولانا الطريقة النقشبندية من شيخها الدهلوي بالذات بعد
ملازمته له حولا كاملا متلقيا منه الوصايا والسلوك المقبول
والعقيدة الحقّة المتصلة بالعبادات المفروضة شرعا وبالطاعات

الواجبة دينا ، فأكمل سلوكه فأذن له الدهلوي بالخلافة وأمره
بالإرشاد في الممالك العثمانية ثم سمح له بالانصراف والعودة الى
بلده مشيعا أياه بنفسه مسافه اربعة أميال مؤديا له واجب الحرمة
وكرم الضيافة المثلى .

لم يكتف مولانا خالد بدراسة العلم على أيدي أجل علماء الوقت
في كردستان أمثال السيد عبدالكريم البرزنجي والسيد عبدالرحيم
البرزنجي والشيخ عبدالله الخرثاني والشيخ محمد قسيم السنندجي
الذي منحه الاجازة العلمية .. وانما تلقاه في خارج كردستان ايضا
على اكابر العلماء كالمحدث الشيخ محمد الكزبري والشيخ
مصطفى الكردي وكان الاخير من نوابغ علماء الاسلام على
الارض السورية .. ثم انصرف للتدريس بالشام فتخرج على يديه
كثير من العلماء الافاضل ومن أشهر تلاميذه الشيخ عثمان
الطويلي والشيخ طاهر البامرني والشيخ عبد الله النهري والشيخ
هداية الله الاربيلي وهؤلاء جميعا من رجالات التصوف المعروفين
على صعيد المنطقة الكردية كلها .

أشهر مؤلفات مولانا :

أ - في النحو : حاشية على تنمة المحقق السيالكوتي لحاشية
عبدالغفور اللاري على شرح الجامي على كافية ابن الحاجب كتبه
قبل سفره الى الهند ولقائه بالشاه عبدالله الدهلوي .

ب - في الادب (١) ديوان مولانا خالد النقشبندي (فارسي - عربي - كردي) والذي طبع بأمر السلطان عبدالعزيز سنة (١٢٦٠) هجرية في استانبول .

٢ - شرح على مقامات الحريري (توجد نسخة منه في مكتبة الخال بالسليمانية) .

٣ - شرحه على طوق الذهب للزمخشري المتوفي سنة ٥٣٨ هجرية .

وعن دعوة مولانا خالد التصوفية كتب مؤرخون عراقيون معروفون أمثال (محمد بن سليمان البغدادي) و (عثمان بن سند البصري) وعلماء اجلاء امثال (ابي الثناء الالوسي) و (الشيخ محمد أمين بن محمد صالح الطبقجلي) مفتي الحلة ومدرس المدرسة العلمية ببغداد .. وكان مدرس هذه المدرسة لعلو مقامها يسمى بشيخ العلماء .

وكان لما كتب هؤلاء الوقع الطيب في النفوس والاثر البالغ في القلوب لكن العالم الشيخ (معروف النودهي البرزنجي) .. وقف في وجه الدعوة النقشبندية ظانا أن ما يقوم به مولانا (خالد الجاف) شعوذة وتدجيل .. لكن الجمهور اعتبر دعوته محض صلاح ونشاطا دينيا كريما وانها دعوة لعقيدة السلف الصالح عبادة وزهدا وتقوى وشدة مخافة لله .. فأيدها علماء كثيرون وتصدى لها قلة لا تتجاوز أصابع اليد الواحدة .. وكان ذلك

الخلافة أيام الوالي الشهير (داود باشا) الذي اقتنع تماما بأن مولانا لا يدعو الى امور ليست في صالح الدين والعقيدة الاسلامية السمحاء وبأن مولانا نفسه هو من اهل الصلاح والتقوى حقيقة . وتعتبر الطريقة النقشبندية من أشهر الطرق التصوفية الاسلامية المعاصرة وأظهرها و أبعدها صيتا ونفوذا في هذه البقعة من العالم الاسلامي .. إذ انتشرت بين الكرد والعرب والترک وتعدت ذلك الى مختلف الشعوب التي تدين بالاسلام الحنيف . وبلغ من اهتمام مولانا بها ونشرها ورعايتها أن حسب الكثيرون أن الطريقة النقشبندية منسوبة إليه والى الاكراد بالذات .

لقد أخذ التصوف حيزا كبيرا في تفكير علماء الدين الكرد .. فسلكه او تفرغ له او كتب عنه العديد العديد منهم .. و ان مشاهير أعلامه بعد المتصوفين المسلمين الأوائل بدءاً بالامام علي بن ابي طالب (ع) وتلميذه الحسن البصري وإنتهاءً بالاقطاب الاربعة (الكيلاتي والشاذلي والديسوقي والبدوي) .. يكاد ان يكون للكرد في هذا المسلك الديني الزاهد جملة من اكبر الرموز في الشرون المتأخرة وفي طليعة هؤلاء الشيخ معروف النودهي وولده كاك احمد الشيخ ومولانا خالد الشهرزوري والشيخ عثمان سراج الدين والشيخ عبيد الله النهري والشيخ حسن القره ضيواري والشيخ عمر ضياء الدين البياري والشيخ (علي كوسه الدولثموني) والشيخ محمود الحفيد والكسنزاني والملا عبدالكريم

بياره والشيخ احمد قامضى رِقش وقبلهم الشاعر الكردي المتصوف بابا طاهر العريان ومئات غيرهم فضلا عن ملايين المريدين والاتباع ومئات التكايا والخانقاهات علاوة على عشرات المزارات والأضرحة في كردستان كلها والتي تضم رفات كبار المتصوفة حتى أن نخبة من كبار الشعراء الكرد سبحوا في عوالم التصوف ومخروا عباب أمواج روحانيته الهادرة أمثال احمدى خانى والملا الباته يى وعبدالرحيم المولوي ومحوى وفقى طيران (مغنى الطيور) وغيرهم . كل هذه الشواهد والشواخص ما هي - برأىي - إلا أدلة موضوعية على ان التصوف بخاصة في المئات التسع الأخيرة.. سلك منحى كاد الكرد أن يتفردوا فيه لوحدهم ومن ثم ليصبح اتجاهها او علما كرديا أو شبه كردي على الأقل .

الخلاص بين النودهي ومولانا خالد

ألف الشيخ معروف النودهي المولود في قرية (نودى) من أعمال شهر بازار عام (١٧٥٣) والمتوفي عام (١٨٣٨) عن (٨٨) عاما قضاها بالبر والتقوى والتدريس ونشر العلم وهو من كبار مرشدي الطريقة القادرية في كردستان . مؤلفاته ربت على (٥٢) كتابا في (الفقه والأدب والتاريخ واللغة) .. ألف هذا الشيخ الجليل رسالة بعنوان (تحرير الخطاب في الرد على خالد الكذاب) وبعث بها الى الوزير (سعيد باشا بن سليمان باشا)

والي بغداد يومئذ .. واذم فيها مولانا خالد مسندا إليه الكفر والشعوذة والمروق من الدين وهي أمور كان مولانا خالد بريئا منها براءة الذئب من دم يوسف . وكان الوزير (سعيد باشا) يحاول من طرف خفي كسب مولانا وأنصاره الكثيرين الى جانب حكومته لما كان يملكه من وزن مؤثر في الحياة العامة يومئذ لا عن طريق مفاتحة مولانا بشكل مباشر وإنما عن طريق كسب واستمالة مؤيديه ومريديه . وعلى أثر وصول رسالة النودهي .. كلف الوزير (سعيد باشا) عالما علما من وجوه الاكراد وهو الملا (يحيى المزوري) المتوفي ببغداد المحمية عام (١٢٥٢ هجرية - ١٨٣٨ للميلاد) .. كلفه بزيارة السليمانية للوقوف على جلية الامر والتثبت مما أسند إلى (مولانا) من مزاعم .. وفي نهاية تلك الزيارة قدم المزوري مذكرة الى (سعيد باشا) أكد فيها أن جميع أعمال الشيخ (خالد النقشبندي) موافقة للشرع الشريف ولا غبار على الرجل علما وشخصا وسلوكا وهو من اتباع الطريقة القادرية أصلا . وفي كتاب (بغية الواجد) نقرأ رسائل (الملا يحيى المزوري) الى (الشيخ معروف النودهي) بهذا الخصوص .

وقد تصدى لرسالة (النودهي) بالرد الداحض دفاعا عن مولانا كل من الشيخ محمد أمين الطبقجلي مفتي الحلة والشيخ محمد أمين بن الشيخ علي السويدي .. في كتابه (دفع الظُّوم

عن الوقوع في عرض هذا المظلوم) او (السهم الصائب لمن
سمى الصالح بالمبتدع الكاذب) وهؤلاء كانوا من علماء الدين
المعروفين في وقتهم . ومن المؤرخين العرب الذين وقفوا
بالمرصاد لمن أراد تشويهه (سمعة مولانا) .. المؤرخ السوري
السيد محمد أمين السيد عمر عابدين في كتابه الموسوم بـ (سل
الحسام الهندي لنصرة مولانا الشيخ خالد النقشبندي) علاوة على
نخبة من مشاهير مؤرخي العراق الاجلاء كمحمد بن سليمان
البغدادى و عثمان بن سند البصري وأبي الثناء شهاب الدين بن
محمود الالوسي وغيرهم وكان لما كتب هؤلاء أعظم الوقع في
نفوس العامة والخاصة حتى أن (داود باشا) الوالى اللاحق ..
اقتنع تماما بأن مولانا رجل صالح ومصلح وأن ما يدعو إليه
لايتنافى مع جوهر الدين أطلاقا .

ولم يرق للشيخ معروف النودهي على جلال قدره وعظم منزلته
الدينيه والاجتماعية أن يغرد شخص من العوام يتميز باستقامة
اخلاقية عالية وبالتزام شديد بأهداب الدين وبدأب مخلص في
صيانة مبادئ عقيدته الاسلاميه السمحاء مثل (مولانا خالد)
الجاف عشيرة والشهرزوري منبنا والقره داغي سkena .. أن يغرد
خارج طريقته القادرية الموصوفة بسماحتها والمعروفة بأناة
أصحابها ودعاتها وسمو تمسكهم بجوهر الشريعة السمحاء . لذا
غضب النودهي وتوعد وأقام الدنيا ولم يقعداها على الفلاح الكردي

الناسك المسكين (مولانا) متهما إياه .. بما سبق أن ذكرناه من صفات قبيحة وتهم مستعديا عليه الولاية ومسددا نحوه طعون الغلاة والقضية كلها سوء فهم وتنازع على الوجاهة واختلاف المصالح .. ذلك النفوذ وتلك المصالح التي لم تخطر على بال (مولانا الزاهد) لحظة .. على الرغم من المكانة الكبرى التي حظي بها عند الباشا الباباني (سليمان) الذي كان يقف بكل تواضع ليعبئ غليون (مولانا خالد) بالتبغ الشهرزوري اللطيف النكهة كما يقول كلوديوس ريبس رئيس الممثلة البريطانية ببغداد والذي كان يزور السلিমانية في تلك الايام .. وكتب عن تلك الزيارة في يومية من يومياته مؤرخة بتاريخ ١٨٢٠/١٠/٢٥ قائلا :

غادر السلیمانية صباح اليوم سرا الشيخ الشهير بـ (مولانا خالد) . وعلى الرغم من أن هروبه كان مفاجئا وسريا فانه استطاع ان يصطحب زوجته الاربع معه فقد اعتاد الباشا ان يقف امامه ليملا الغليون له بالتبغ .. اما اليوم فأنهم ينعتونه بالكافر ويرددون الروايات العديدة عن غطرسته وكفره وزندقته. لقد اضاع الشيخ - والكلام ما زال لريض - منزلته إثر وفاة ابن الباشا إذ زعموا أن (مولانا) ادعى أنه سيشفيه من مرضه.. واختلفت الروايات في سبب هروبه فمن قائل أنه صار يبذر بذور التفرقة والشر بين الباشا واخوانه..

ومن قائل انه بدأ بوضع اسس لمذهب ديني جديد حالما في ان
يجعل نفسه سيد البلاد الدنيوي.. وكان العلماء والسادة في
السليمانية وعلى رأسهم الشيخ معروف النودهي يكرهونه لانه
بزهم جميعا بما افاض الله عليه من مواهب .

ومما استخلصته من رواية (ريض) هذه أن مولانا أصبح
يشكل فعلا عامل خطر على سيلمان باشا الباباني .. بما بلغه
مولانا من ذبوع صيت وسعة نفوذ ، وما قصة الطفل الميت إلا
ذريعه للتخلص منه .. مستعينا بحساده ومنافسيه من المحسوبين
على الدين الذين الصقوا به التهم الجراف وحاربوه أشنع محاربة
وعلى رأسهم الشيخ (النودهي) .. أن السؤال الذي يطرح نفسه
هنا هو :

هل يقبل الباشا الباباني ان يكون الى جانبه شخص كمولانا
يضطر الى ان يشعل له الغليون ويتودد اليه مرغما - فيما يبدو -
فأى نفوذ عظيم بلغه هذا الفلاح الكردي الصاعد النجم المنطلق
وعلى حين غرة من اعماق ارياف كردستان ليبلغ بهذه السرعة
مثل هذه المنزلة .. محلقا في سماوات التقوى والتصوف ومرضاة
الله والذي صار له اكثر من (١٢) الف مرید في مختلف انحاء
تركيا والبلاد العربية وجميع زعماء الاكراد تقريبا من مريديه
(والكلام هنا لريض) .

اما منذر الموصللي الباحث السوري المعروف فيتساءل معنا
أيضا :

فلو لم يهرب مولانا من كردستان أي نفوذ عظيم كان سيبلغه
على صعيد منطقته مستقبلا ؟ وماذا لو بقي شخص كهذا فيها
وصرف أهتمامه للناحية السياسية ؟

كانت بغداد المحمية أول محطة لمولانا بعد خروجه من
السليمانية مرغما على أيام وزارة الوالي (داود باشا) والذي
كان قد أثقل كاهل الناس بضرائبه ورسومه التي عجز الاهلون
عن تأديتها .. مما ولد الرفض والالم في طبع مولانا خالد الذي
كره العيش في كنف هذا الوالي الجائر .. مغادراً مدينة السلام الى
مكة لاداء فريضة الحج وزيارة مدينة الرسول الاعظم محمد (ص)
ومن هناك عرج على (دمشق) .. ليدق أوتاد اقامته النهائية في
العام (١٢٣٨ هـ) فأقام فيها معززا مكرما .. فرارا من ظلم الوالي
وقسوته مع الرعية .. وبقي في دمشق مشغولا بالعبادة والارشاد
فريدا في سلوكه وحيدا في الشجاعة والكرم والسخاء .

خلاف الشيخين الكريمين .. قراءة موضوعية

تشهد كافة الادلة المتواترة والشواهد التاريخية والاثار المروية
عن (النودهي) و (مولانا خالد) أنهما كانا مثالين عظيمين
للتقوى والعلم ومخافة الله ومجاهدة النفس والعمل بما جاء في
الكتاب ولم تشب سيرتهما الاخلاقية والعلمية شائبة بل أنهما كانا

قمتين شامختين في الادب الراقي والاخلاق الفاضلة والالتزام التام
بأوامر الدين ونواهيہ والتمثل بسير الائمة والصالحين والتقرب
الى الله بأعمال البر والخير والنوافل وقد نقل عنهما هذه
الانطباعات الجليلة كل من حظى بلقائهما او تشرف بالاستماع الى
احاديثهما او مناظراتهما .. ولكن أمور الدنيا وتباين وجهات
النظر واختلاف المصالح وجهل احد منهما بحقيقة الآخر من جهة
العلامة النودهي على الاقل وبمكنونات دعوة مولانا خالد الجديدة
.. ولتسلل الاصابع الغريبة لاشعال نار الفتنة والتفرقة بين
الشيخين الجليلين .. سواء من قبل الولاة العثمانيين بشكل مباشر
او من قبل اناس كلفوا بمهمة التفريق وبث روح الشقاق بأوامر
غير معلنة من أولياء الامور في تلك الحقبة المظلمة من تاريخ
بلادنا العزيزة حيث كان العثمانيون يقبضون على زمام كل الامور
في الشرق كله تقريبا ... علاوة على ما لعبه بعض الحكام
المحليين من البابانيين من دور في انكاء روح العداة بين الطرفين
عن طريق مناصرة النودهي وابنه كاكه أحمد الشيخ على مولانا
خالد وأخيه الشيخ محمود وأبنائهما. وفضلا عن ما تقدم لم يكن
في صالح الامارة البابانية وكانت تحكم السلمانية ولا في صالح
السلطات العثمانية أيضا وجود زعيمين دينيين قويين متآخيين
ورعين من ذوي النفوذ الكاسح في مجتمع يدين كله بالاسلام
ومستعد للتضحية في سبيل قيمه ورموزه بالنفس والنفيس .. لذا

عمل كل من البابانيين والعثمانيين كل بطريقته لتأجيج روح النزاع بين الرمزين الصوفيين الكرديين الكبيرين عن طريق دعم ومناصرة أحدهما على الآخر بصورة مباشرة أو غير مباشرة مما أدى بالتالي الى نشوب صراعات مريرة تجاوزت نطاقها الى حد العداوة والحق الاذى ببعضهما البعض وبخاصة في تلك الفترات التي عاشها المرحوم كاكه احمد الشيخ المتوفي عام (١٣٨٠) للهجرة.. والتي أنتشرت أصداؤها المؤلمة في طول الدولة العثمانية وعرضها .

وعلى الرغم من الصراع المرير بين الطريقتين .. فان الطريقة النقشبندية انتشرت بسرعة في تلك الفترة بشكل لم يسبق له مثيل بين الناس في كل انحاء الدولة العثمانية على الرغم من المعارضة الشديدة التي جوبهت بها من قبل أتباع الطريقة القادرية ، ومن امراء وحكام كردستان يومئذ من البابانيين .

وقد تشرفت بمقابلة مفتي الديار العراقية العلامة الكبير الملا عبدالكريم المدرس فسألته عن سبب هذا الخلاف الذي شق الصفوف ولم يكن لائقا أساسا بمقام القطبين الكريمين ، وذلك في لقاء معه في منزله بتاريخ ١٧/٦/٢٠٠٠ فاجاب مد الله في عمره قائلا :

أن بعض أدعياء النسب الى السادة البرزنجية من الغوغائيين الذين لم تكن تربطهم بالطريقة القادرية السمحاء ولا حتى باهداب

الدين رابطة صميمة هم الذين عكروا الاجواء بينهما مما أدى الى ما أدى اليه من أحداث مؤسفة ومؤلمة وصلتنا من خلال الكتب التاريخية التي تؤرخ لتلك المرحلة . بيد ان القطب النودهي عندما ادرك عدم صحة ما اتخذه من موقف تجاه (مولانا خالد) وماتعرض له الاخير من تشهير ومعاداة من قبله واتباعه مما اثار حفيظة وسخط كل رجال العلم والسلوك التصوفي فضلا عن البعض من اصحاب الدرجات العليا في الدولة العلية .. فاضطر ان يبعث بابن اخته الشيخ (حسين القاضي) الى بلاد الشام موفدا من قبله لابلاغ مولانا رسالة اعتذار وقرار بان مابدر منه ومن اتباعه تجاه مولانا ومريديه كان خطأ فادحاً .. في حقه .. وانه مدان بسوء التصرف نحوه ثم طلب منه ان يصفح عنه ويبرأ ذمته . وبقلب متفتح الا انه مجروح رد مولانا على رسالة النودهي مؤكدا انه يدعو الله له بالخير وأن يوفق الجميع لما فيه خير الامة ورسالة الاسلام السمحاء .. وان صفحة الماضي على المها وايلامها يجب أن تطوى .

مصير مولانا خالد بعد النزوح من السلিমانيّة

غادر مولانا خالد السلیمانيّة مصحوباً بأسرته المؤلفّة من زوجاته الاربع وأبنائه ومن أخيه محمود وولديه .. الى بغداد ومنها الى دمشق .. وقد ترك الاخوان من بعدهما ذرية أندمجت في الحياة الدمشقية أندماجاً كاملاً كما يقول منذر الموصلي في

كتابه (عرب وأكراد - الصفحة ٢٧٣) أذ أن ذرية مولانا خالد موجودة في دمشق وتعرف الان باسم (الحضرة) فهم (آل الحضرة) نسبة مولانا خالد ومكانته فاسم الحضرة مُستقى من لقب الشيخ الذي كان الناس ينادونه به ويرمزون اليه منذ كان في كردستان وهو لقب (حضرة مولانا خالد). كما ان ذرية شقيقه الشيخ محمود موجودة حاليا في دمشق ايضا .. وتعرف بـ (آل الصاحب) بينما يلقب فرع من هولاء نفسه بـ (النقشبندي) وغالبيتهم من أسر متوسطة من التجار والموظفين وعلماء الدين والضباط ومن أبنائهم الشهيد المقدم (عادل الحضرة) الذي استشهد على ثرى فلسطين عام ١٩٤٨ .

ولكن من اين جاء لقب الصاحب لذرية أخيه الشيخ محمود ؟ على الرغم من أن هناك اكثر من رواية حول أصل التسمية الا أنني ارجح الرواية الاتية لواقعيتها وذلك ان لقب (الصاحب) أطلق على الشيخ محمود النقشبندي من قبل مريدي مولانا خالد لكونه قد راسل أخاه (مولانا) ورافقه في رحلته الطويلة من كردستان الى دمشق متجشما معه عناء الاضطهاد والتهجير القسري والظلم والاغتراب .. فالقب بالصاحب لمصاحبتة أخاه مولانا.

خلف الشيخ محمود الصاحب ولدين هما (محمد أسعد الصاحب) و (خالد الصاحب) الذي اخذ اسم عمه الكبير .. بيد ان الذي

اشتهر منهما هو الشيخ (اسعد الصاحب) الذي كانت له منزلة كبيرة في دمشق على مستوى السلطنة العثمانية كلها حيث تفقه بالدين . ووصل الى مراكز رسمية كبيرة الى أن احتل أرفع منصب ديني على مستوى السلطنة العثمانية كلها وهو منصب شيخ الاسلام على عهد الخليفة (محمد رشاد) ولم تقتصر دراسة الشيخ محمد أسعد على معاهد السلطنة العثمانية حسب بل وقصد باريس ونال ثقافة عالية في السوربون وترك اثارا فكرية وعلمية كثيرة .. وعندما زار الامبراطور (غليوم الثاني) امبراطور المانيا وقتئذ .. دمشق بدعوة من السلطان محمد رشاد رافقه الشيخ (محمد أسعد) ودعاه الى زيارة داره في حي المهاجرين حيث أقيمت للامبراطور الضيف علوة صغيرة (دكة) على شكل مصطبة ليتنسى منها مشاهدة دمشق وغوطتها من قمة قاسيون المطل على المدينة .

ولربما لايعرف سكان دمشق لحد الان ان تسمية محلة المصطبة باسمها الحالي مستوحاة من تلك المصطبة التي اقيمت للامبراطور الالمانى الزائر ... علما بان محلة (المصطبة) اليوم .. محلة مشهورة في حي المهاجرين بدمشق.

خلف الشيخ اسعد اربعة ابناء هم الدكتور محمود الصاحب الذي لم يلبث ان نرح الى موطنه الام العراق ليستقر في بغداد وابنه هو الدكتور اسعد زهير الصاحب .. طبيب الاسنان المعروف الذي

كانت عيادته في شارع الرشيد والمهندس صلاح الدين صاحب
والمحامي فخرالدين وسعاد صاحب الموظف السابق في سلك
القضاء . ان علاقات القرابة شبه مقطوعة الآن بين آل
(الحضرة) وآل (صاحب) بسبب جملة عوامل كما يقول منذر
الموصلي .. أهمها أنقطاع التسمية المشتركة بين الاسرتين
واندماجهما الكامل في حياة المدينة وأهلها .. وتواجدهم في أحياء
متباعدة .. ويروى ان حرارة أعصاب مولانا خالد وشدة تغلبها
عليه لم تظهر بسببها على يده كرامات ولم يدع هو بها ايضا ..
وهذا يدل على انه كان يركن الى الاصلاح من الطريقة .. كما ان
همه لم يكن مصروفا قط الى الاعلان عن نفسه ونشر الكرامات او
الادعاء بها.

توفي مولانا بعد اذان المغرب من ليلة الجمعة (١٣) ذي القعدة
سنة ١٢٤٢ هجرية ١٨٢٥ للميلاد ودفن بالصالحية في سفح جبل
قاسيون صباح اليوم التالي (الجمعة) وصار مدفنه مزارا وتكية
ويروى عنه رحمه الله أنه توجه صوب القبلة وهو يردد قوله
تعالى :

بسم الله الرحمن الرحيم

(يا ايها النفس المطمئنة ارجعي الى ربك راضية مرضية
فادخلي في عبادي وأدخلي جنتي)

فكانت هذه الآيات من سورة الفجر المباركة آخر ما نطقت بها شفتا هذا الصوفي العابد .. ليغمض اغماضته الاخيرة وينتقل الى رحاب ربه .

نتائج هذا البحث

١- لم يضع مولانا علمه ودينه في خدمة الولاية البابانية (المحليين) والحكام العثمانيين لغرض تشديد قبضتهم على رقاب ابناء الشعوب التي كانت تحت سيطرتهم .

٢- دعا مولانا الى العود الى ينابيع الدين وهي كتاب الله وسنة رسوله وسير وأثار الرجال الصالحين من مفاخر الامة ونبذ البدع والشوائب التي علقت ببعض الممارسات الدينية نتيجة الجهل والتعصب البعيدين عن المفاهيم الاسلامية الحقيقية .

٣- اعاد العراق .. الى الصدارة مجدداً في تزعم مدارس التصوف في الفكر الفلسفي الاسلامي .. اذ خرجت منها قبل الطريقة النقشبندية مدرستا الطريقة القادرية والرفاعية ..

٤- ضرب مثلاً فريداً في الصمود والتمسك بالمبادئ التي كرس حياته لتحقيقها .

مصادر البحث

١- عرب واكراد - المقدم الركن منذر الموصلي ١٩٨٥ /

بيروت .

٢- المنجد طبعة عام ١٩٦٠

٣- اسهام علماء كردستان في الثقافة الاسلاميه - محمد زكي

حسين احمد / دهوك / ١٩٩٨

٤- رحله رياض عام ١٨٢٠

٥- السليمانيه - شهرزور ، عباس العزاوي ، تحقيق الشيخ

محمد القره داغي .

٦- دائره المعارف الاسلاميه ، الطبعة الانكليزيه ١٩٦٠

٧- مقالات فكريه مختلفه .

بنكه ي زين

دور الأمراء البابائيين في خدمة الثقافة الاسلامية

من خلال بقايا مكتباتهم

محمد علي القره داغي

لا نعرف مبدأ تأريخ الإمارة البابائية على وجه التحديد ، ولكن مما لا يختلف فيه اثنان ان البابائيين منذ أن كونوا امارتهم ، وأصبح لهم سلطان ونفوذ في بعض المناطق الكردية كانوا موضع تأمر مزدوج من الدولتين الفارسية والعثمانية ، وكانوا آلة - بل آلات - تضرب هاتان الدولتان بها جماعة وقوة ذات شوكة منهم أخوا أو عما أو قريبا من الأقرباء ، وما أن تنتهي هذه الدولة من عملها هذا ، حتى تبدأ الدولة الأخرى في عملية مشابهة ، وهكذا دواليك . وكانت الدولتان بسبب عدم ارتياحهما من وجود إمارة قوية قائمة بذاتها تدير شؤونها بنفسها ، وتسعى لبناء قوتها وعمارة أركانها ، تسعيان دوما لبذر الشقاق والخلاف بين أبناء الأسرة الواحدة ، ولم تتردد اية منهما في يوم من الأيام في دعم القوة المناوئة التي تستجد بها لضرب أخيها أو ابن عمها ، لا حبا لهذه القوة أو تلك ، ولا نصرة لمظلوم ، أو طلبا لإحقاق حق ، وإنما لإضعاف الإمارة وابقائها في حالة تناحر وتقاتل ، كي لا تستطيع أن تقف على قدميها ، وتفكر في ادارة شؤونها على الوجه

المرضي . ولا تمرّ سنة دون تدخلات شتى من الدولتين في شؤون
الإمارة البابانية ، وعزل وال ونصب آخر مكاته، أو طرد وال
وجنب وال وهكذا .

وليس أدلّ على ذلك ما نقرأ في تاريخ إمارة بابان من أن
شخصا واحدا تولى الإمارة أربع مرات أو خمس مرات أو أكثر ،
ويجد الباحث ضمن قائمة اولئك الامراء - مثلا- إمارة عبد
الرحمن باشا الثانية والثالثة والرابعة خلال سنوات معدودات .

واستمرت هذه الأحوال إلى أن آل مصير هذه الإمارة إلى
الزوال، وأفل نجمها، فانطوت بذلك صفحة من صفحات تاريخ مليء
بأحداث جسام ، وحروب وويلات ، وتدمير وتخريب للبلاد وآثار
العمران فيها . وكيف يتصور القارئ حال إمارة تناوب على تولى
السلطة فيها خلال سنوات معدودات عشرات المرات أفراد مختلفون
في الإدارة ومخالفون فيما بينهم ؟ وهل يتصور مع هذه الأحوال
تطور الثقافة ، وتقدم المعارف ، وازدهار الحالة العلمية ؟ هذا ما
نريد أن نشير اليه بإيجاز خلال أسطر معدودات .

من الثابت نظريا وعقليا، ويشهد به الواقع المدون ، أن الغالب
على عدوه ، والقاهر لنده ، والمسيطر على بلده ومقر حكمه
وسلطته ، يسعى للقضاء على كل مظاهر العز والفخر والشرف
لذلك الخصم ، ومما لا شك فيه أن المعارف ومراكز الثقافة والعلوم

كانت - وما تزال - من مظاهر اية دولة أو إمارة تريد أن يكون لها ذكر بين الدول والشعوب .

فلا عجب - والحالة هذه - أن تسعى القوة الغالبة لحرق المكتبات ودور العلم أو نهب محتوياتها من النفائس ، وأن تترك الدولة المغلوبة مجردة عن مظاهر الثقافة ، منزوعا عنها ما وفرته خلال حكمها ودورها بكد الفكر وبذل النفيس من المال والثروة .

من هنا ومن خلال ما تقدم من أن حكم أمير واحد في الإمارة البابانية لم يستمر لفترة طويلة ، وأن دار إمارة من إماراتها لم تعمر دون أن تتعرض لنكبات ونكسات متتالية ، إذا وجدنا ثقافة مزدهرة ، واهتماما بالعلوم والمعارف بشكل لا يتوقع من أمثالها من الدولة أو الإمارة ، ومن ثم آثارا لذلك الاهتمام ، يمكننا القول ان هذا من مظاهر الفخر والاعتزاز لتلك الإمارة إذ لم تنسهم ويلات حروبهم الداخلية ، ولم تلههم الخلافات والحزازات المستمرة فيما بينهم ، هذا الجانب الذي لا يمكن بدونه بروز أي دور لأي مجتمع ، وهذا لم يكن ديدن الإمارة البابانية وحدها ، بل يجد المتتبع لتأريخ امراء الكرد قديما هذا الاهتمام بالعلوم والمعارف في درجات عالية ، والذي يقرأ ما آل اليه مصير مكتبة عبدال خان ، ويطلع على قائمة ما أخرج من مكتبته من كنوز المعارف ، لا يبقى لديه شك أن الاهتمام بالعلوم والمعارف تركة موروثة لدى الامراء الكرد ، ورثها الابن من أبيه وورثها الأمير لمن يليه ، وهذا هو

سر أن تقرأ عن الآغوات والاقطاع ، حتى الذين لم يكن لهم اهتمام كبير بالدين ، والتزام بالشعائر الدينية ، ان كان لكل واحد منهم في قريته ومحل اقامته مسجد ومدرس وطلاب على مستويات متباينة ، ينفق عليهم من ماله ، ويتباهى بهم في المجالس والمحافل .

وهذا الذي جعل مكتبات المدن الكبرى ، بل ومكتبات الدول الاوروبية ، تحتفظ بأعداد هائلة من آثار العلماء الكرد ، سواء كانت مما جادت به أفكارهم ، أو خطتها أقلامهم ، أو أمروا بكتابتها ... فضلا عن ان الآثار التي ضاعت أكثر بكثير مما حظيت بالركون في مكتبة من المكتبات ، وربما لم نبالغ حين قلنا أن ما ضاع من آثار علماء الكرد يعلو قمة جبل من جبالهم .

غير أن سوء حظ هذه الإمارة لم يقف عند حد الاختلافات والنزاعات والحروب والاقتيال فيما بين أفراد وأبناء الاسرة الواحدة في حياتها ، ولم تقف مآسيهم بوقوف نشاط إمارتهم وافول نجمها ، وتمزيق أوصالها ، ونفي ما تبقى من أبنائها الذين يمكن ان يعول عليهم في الحفاظ على التراث الذي نجا من كل الحروب الطاحنة والمآسي المدمرة ... بل انت الطامة الكبرى في الاحراق المتعمد للمكتبة البابانية بعد انهيار الإمارة بفترة طويلة ، وبالتحديد لدى استيلاء الإنكليز على مدينة السليمانية ، حيث جمعت المخطوطات الموروثة من أبناء الاسرة البابانية والمتجمعة في الجامع الكبير في السليمانية في باحة الجامع ، لتكون آلاف

المخطوطات النفيسة تلاً شاهقا تلتهمها نار الحقد ، فيدفن مع
رمادها جهود وآثار العلماء وثمار الخدمات المثلى المقدمة من
الامراء للثقافة والعلوم .

وبعد ذلك اذا ننثي عنان البحث من جديد لنعرِّج على نواحي
ومجالات خدمة اولئك الامراء ، والتي فقدت معظم شواهدا
باحتراق مكتبتهم .. نرى ان خدمة الثقافة ، والعناية بالعلماء ،
وتقديم كل ممكن للطلاب ومدارسهم ، كانت فوق كل الاعتبارات
لدى الامراء البابانيين ، وما من أحد منهم يعتلي كرسي الإمارة
لفترة محدودة الا ويباشر قبل كل شئ باعادة ما خرب ، وبعث
الروح من جديد في المدارس المهجورة ، وتنشيط همة المدرسين
والقائمين بخدمة العلم فيها . وهذا بحد ذاته أحد أسرار بقاء الثقافة
مزدهرة في تلك الإمارة رغم ما اعترتها من النكبات والويلات التي
لم يظفر بالكتابة الكافية عنها الباحثون . فنقرأ عن اهتمام البابانيين
بالمدارس والجوامع وطلابها ومدرسيها مثلاً عن مركز امارتهم :

كانت في قلعة جوالان مساجد ومدارس والمسجد الكبير
- المسجد الجامع - وكانت فيها مكتبة كبيرة فيها نواذر
المخطوطات الفارسية والعربية ، وكان الامراء البابانيون يوفدون
كتاباً ماهرين إلى الأماكن البعيدة والمراكز المهمة كالقاهرة ومكة
وصنعاء وطهران واصفهان ، لشراء الكتب واستنساخها ، وكانت
المكتبة تقدر بستة آلاف مجلد من نواذر الكتب ، وكان فيها

مخطوطات كثيرة بخط مؤلفيها ، وكان امراء بابان وحكامه يحبون العلم ويمجدون الشعر والأدب ، ويساعدون العلماء والشعراء ، ويشيّدون المدارس والمساجد ، ويوسعون دائرة المعارف . هذا ما ذكره الأستاذ الخال ، ووفقتُ من خلال خواتيم المخطوطات وحواشيها على أسماء عدد كبير من المدارس والمساجد والشيوخ والمدرسين فيها في قلعة جوالان مركز الإمارة البابانية سابقا .

ولم يكن هذا محصورا على قلعة جوالان ، بل كان الامراء يشجعون العلماء في كل مدينة وقصبة وقرية تقع ضمن حدود امارتهم . وينفقون عليهم وعلى طلابهم ومدارسهم بسخاء ، بل يقطعون لها الاقطاعات الدائمة، ويوقفون عليها الأراضي والجداول كما كانوا يفعلون مع مركز الإمارة . فنقرأ عن مدرسة الشيخ عبد الله الخرباتي التي كانت صيفا في خربانة شرقي حلبجة ، ويعود الشيخ بطلابه شتاء إلى مدرسته الشتوية في حلبجة ، حيث الجامع الكبير الذي مايزال باقيا إلى اليوم : أن الامراء البابانيين وقفوا على هذه المدرسة نهري مالوان ودلين، في شهرزور، وهما النهران الكبيران في سهل شهرزور الخصب ، لينفق ما يدرّ سنويا على المدرس والمدرسة والطلبة ، كي يكونوا في منأى عن مدي يد طلب المساعدة إلى أحد، وينعموا براحة البال الضرورية للطلبة والمدرسين ليتفرغوا للتعليم والتدريس ونشر الثقافة وخدمة العلم والدين .

ووقف الباباتيون على هذه المدرسة ومدرستها الشيخ عبد الله
الخرباتي عشرات المخطوطات من امهات المصادر بخطوط مؤلفيها
أو الناسخين المهرة ، ومايزال قسم منها باقيا إلى اليوم كشاهد
صدق على هذا التوجه المبارك للأمرء الباباتيين .
وكذلك الحال في مدرسة تكية إذ أوقف عليها ابراهيم باشا
بستانا في قسبة قرداغ تنفق مواردها سنويا على طلاب ومدرسة
قرية تكية .

بل كان من بين الامراء الباباتيين من كان مع كونه أميراً عالماً
ومتقفاً ، مدرسين في مدارس امارتهم ، أي كما يطلق على امثاله
صاحب السيف والقلم . النودهي ص ٢٦

كان عبد الرحمن باشا مع كونه أميراً محنكا وقائداً مجرباً ،
عالماً كبيراً محباً للعلم والعلماء ، وبنى في السليمانية مسجداً
باسمه ووقف عليه الأراضي والجداول والدكاكين كما بنى بجواره
دورا للامام والخدم والمؤذن . وتخرج من هذا المسجد ومدرسته
عشرات الطلاب النابهين منهم الشاعر الكردي الكبير الملا خضر
النالى .

ولدى اطلاع الباحث والقارئ والمتتبع على ما جرى للإمارة
الباباتيية لا يبقى لديه شك في ان كثيرا من مظاهر الثقافة ،
ووسائل المعرفة ، ونتائج المدارس قد ذهبت ، ولايتوقع ان نقف
ولو على ذكر أنواعها وأوصافها .

بيد أننا بعد البحث والتقصي والسعي للوصول إلى ما يمكن الوصول إليه من شواهد على خدمات الامراء البابائين للعلوم والعلماء لا نعدم أدلةً وبقايا آثار هنا وهناك تنبئ عن الهمم العالية ، وتعدد الأنشطة لدى اولئك الامراء ، تلك الشواهد التي خرجت من بقايا المكتبات الشخصية او التي كانت تابعة للمدارس الكبيرة ، واندثرت وتفرقت محتوياتها لتستقر في مكتبات عامة ومتخصصة ، والغالب في هذه المخطوطات - عدا الموقوفات على المدارس والمساجد الاخرى - أنها هربت او تسربت أو استعيرت قبل احتراق المكتبة البابائية ، وبقيت لدى هؤلاء الاشخاص ، وانتقلت بعد ذلك إلى المكتبات والأماكن التي تتواجد فيها الآن .

ومن هذه المكتبات دار صدام للمخطوطات التي اقتنت أعداداً لا بأس بها من المخطوطات التي تشهد بما كانت للإمارة البابائية من الاهتمام الكبير بالعلم والعلماء .

وللوقوف على جوانب من هذا الاهتمام مما ظفرنا به من خلال المخطوطات يمكن تصنيف شواهد ذلك على أبواب ومظان ، ورأيت أن اصنفها عبر نقاط :

١ - المؤلفات التي الفت من قبل العلماء وأهديت للأمراء لأغراض شتى ، إذ تمكن الامراء من زرع الحب والثقة في نفوس العلماء ، فكان العلماء يتنافسون في الابداع في التأليف ، وتقديم الجيد منه إلى هذا الأمير أو ذاك ، ويلقى تأليفهم بذلك الشهرة .

وينتشر في المدارس ، ويتناقلها الطلاب ، ويدرسها المدرسون في مدارسهم .

المؤلفات التي ألفت واهديت إلى الامراء البابانيين :

١ - كافي التجويد ، تأليف العلامة الشيخ عبد الله بن الشيخ يوسف ، ألفه لخالد باشا الباباني ، له نسخ عديدة في دار صدام للمخطوطات .

وتبين لي فيما بعد ان مؤلف هذا الكتاب الشيخ عبد الله مع كونه من العلماء البارزين في الامارة البابانية كان من الخطاطين البارعين ، اذ وصل أخيرا مصحف إلى دار صدام للمخطوطات بخط الشيخ المذكور ، وهذه المخطوطة اية في روعة الترتيب ، وجمال الخط، وفن التزويق .

ووقفت بعد ذلك على مصحف آخر بخط هذا العالم الخطاط يعد اية في جمال الخط وروعة التنسيق ، كتبه على نمط بديع يعكس ما عليه فن الخط في كردستان إذ ذاك ، والمسافة الزمنية بين كتابة المصحفين خمسون سنة ! فتوقع ما تتخيل لك من آثار لهذا الخطاط ضاع ، أو لم نقف عليه حتى الآن .

بعيد ذلك تعرفت على آثار أخ خطاط لهذا العالم الخطاط أطلقت عليه مطبعة عصره ، اذ وقفت على ثلاثين مجلدا من البخاري الشريف بخطه النفيس الرائع ، كتبها بتوجيهات من الأمراء البابانيين ، وهم بدورهم ، أهدوها إلى العلماء والمدارس المنضوية

تحت لواء إمارتهم ، كما تشرفت بزيارة مصحف لهذا الأخ - وهو الشيخ محمد بن الشيخ يوسف - كتب في نهايته أنه المصحف الحادي عشر من بين المصاحف التي خطها بقلمه . كما اطلعت على مخطوطات كثيرة في مختلف العلوم والفنون بذلك الخط الرائع ، أنشر - إن شاء الله - وصفا ضافيا لآثار هذا العالم في المجلد السابع من إحياء تاريخ العلماء الأكراد من خلال مخطوطاتهم .

٢ - تحفة الحقير إلى جناب الأمير ، تأليف محمد بن محمود ابن الخياط القرداغي ، وهو عبارة عن شرح منظومة الاغراب للشيخ معروف النودهي .

٣ - شرح الزائجة البادشاهية ، منظومة في الفلك . الفت لعبد الرحمن باشا الباتاني .

٤ - معراج الادراك في تشريح الافلاك ، تأليف محمد باقر بن محمود الباتاني ، قدمه إلى والي جميع ولايات كردستان ... محمد باشا ابن الموحوم المغفور المبرور خالد باشا . سنة ١٢٢٨ .

٥ - الكواكب الجليلة في ذكر الخصائص العلية من خواص خير البرية ، ألفه أحد العلماء الكرد ، لم يذكر اسمه ، قدمه إلى سليمان باشا سنة ١٢١٥ .

٦ - رسالة في حكم المتعة تأليف ابن الحاج الفه بطلب من احمد باشا الباباني . ولنا أمثلة عديدة في ذلك باللغتين العربية والفارسية.

٧ - التحفة السليمانية : تأليف أبي الحسن الاردلاني ، أهداها لسليمان باشا الباباني ، يذكر فيها انه اخترع معرفة الأرض المستوية ، كما يذكر أن عالما آخر - لم نسمع به - وهو الياس آغا اخترع معرفة عمق البئر ولم يكن هناك من يتبنى مخترعاتهم ، أو يمنحهم براءة الاختراع .

(٢) القصائد أو الأشعار التي نظمها الشعراء والأدباء في التهئة والترحيب والمدح ، أو لمناسبة بناء الجوامع والمدارس والجسور....

(٣) الكتب التي أمر الأمراء الخطاطين والعلماء باستنساخها وتكثير نسخها وتوزيعها على المدارس . فننقل هنا نصا بهذا الصدد:

(انجز بحمد الله وتوفيقه تحرير كتاب المنح المكية في شرح الهمزية، وهو كتاب حافل في السنن السنية، له على سائر كتبها مزية، في اول شهر جمادي الأولى من شهور سنة أربع وعشرين بعد مائتين وألف ، بقلم الفقير محمد بن المرحوم الشيخ يوسف ، بن المغفور الشيخ مولان، بن الشيخ عمر ، بن الشيخ شمس الدين، بن الشيخ محمود الملقب بمولانا غفر الله له ولوالديه ما فرط

منهم من عمل أو حرف، خدمة لوالينا الملك الحجاج والمتنافس في العلم والصلاح ، الذي طار صيت جوده وشجاعته إلى الأقطار والأمصار المبالغ في توقير السادة الأشراف، واجلاء الأبحار، الحاكم العادل والبطل الباسل، ممهد البلاد، وقامع أهل الفساد، الذي انتظمت بتدابيره أمور مملكة الأكراد، عبد الرحمن باشا ابن المرحوم محمود باشا بن خالد باشا، يسر الله له من الخير ما يشاء، عفا الله عنهم وغفر ذنوبهم، بحق محمد وآله وأصحابه أجمعين (أمين)

٤ - الكتب التي أوقفوها على المدارس والمكتبات.... وهذا نص لتلك الحالة:

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم بالقلم، علم الانسان ما لم يعلم، وصيره قابلا للتعلم في الدين، ووفقه للوقوف على علم اليقين، والصلاة والسلام على سيدنا خاتم النبيين، وعلى آله أعلام العلماء المجتهدين.

وبعد : فلما شيد أركان الدولة والدين برسوخ بنيان سلطته والي ولاية المؤمنين، وهو الأمير الأعظم والوزير الأكرم، محمود باشا يسر الله له من الخير ما يشاء، ووفقه لتنظيم مصالح المسلمين، ونظام امور العلماء في الدين، وترصيف حصون الأوقاف، وتصنيف صنوف الألفاظ، امتثل لفحوى آية المعاونة السارية، وحاول فوز سعادة الصدقة الجارية، فوقف هذا المجلد من الفتاوى

الصغير لابن حجر الهيتمي ، العالم الكبير، على السيد عبد الكريم،
ثم على العلماء من أولاده المنتسبين، فأخوته فبنيتهم، فما لهم من
البنين، فبني أعمامه، فسائر علماء البندنجيين، ثم على سائر
علماء المسلمين، تقبل الله منه بحسن القبول، وناله الله من الخير
كل مأمول، فمن بدله بعد ما سمعه فاتما ائمه على الذين يبدلونه.

وهذه المخطوطات - كما قلنا - ليست من المكتبة البابانية التي

تعرضت لكارثة الإحراق وإنما هي بقايا المكتبات الفرعية.

٥ - وكنتيجة لذلك الاهتمام حصل للأمرء في قلوب الطلبة

والمدرسين ارتباط يعزز الطلبة والمدرسون بهم، ويسعدون

بسعادتهم، ويرون في نكباتهم وانتكاساتهم انتكاسة لهم، ونجد

انعكاسا واضحا لهذه المشاعر لدى كثير من الطلبة، لهذا يؤرخ هذا

نهاية كتابة مخطوطته بوقوعها في زمن إمارة الأمير الفلاني، أو

ذهابه إلى المكان الفلاني... أو. ولا يخفون في الوقت نفسه الاسى

والحزن على ما يشاهدونه ويلاحظونه من التناحر والتنافس على

السلطة فيما بين الأمرء، واستتجاد هذا بهذه الدولة، واستتصار

أخيه بالدولة الأخرى، ويدونون هذه الأحداث ونتائجها في ثنايا

مخطوطاتهم.

نموذج لحب آل بابان المغروس في قلوب الطلبة وأهل العلم :

ورد في آخر تفسير القرآن المسمى بشيخ زادة :

وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه الأطهار،
لاسيما على من هاجر معه ودخل مدينة الأنصار، ثم بعدهم على
مروجي الدين، من الأمراء المنصفين والعلماء المصنفين... لاسيما
من كان مروجاً لأهل العلم... وهو جناب من لم يزل غطريفاً على
أرباب الرياسة، ولم يبرح عريفاً بين أصحاب الكياسة، أبو السماحة
خلقاً، وأخو الملاحة خلقاً، كامل الصيانة، وشامل الديانة، لا يعتكف
على بابه أمل إلا وينال أمه، ولا يعمل عامل إلا ينال أضعاف أجر
ما عمله، أمر لا طاقة للأمرء مع أمره غير الانقياد، وناه لا جرأة
للكبراء مع نهيه سوى الإنفاد، كيف وينحط الكبار عن درجة
الاعتبار بمخالفته، وينال الصغار رتبة الكبار بموافقته، يذيب
بلهيب هيبته شقاق أهل النفاق، ويذهب بعلو همته عسرة زمرة
الاستحقاق، لاسيما أرباب الفضائل وأصحاب الفواضل، فاولئك
بسبب أن جنابه مطلع على أن ترويح العلم أربح أنواع التجارة،
وأن ما عداه كلاً شياً في الحقارة، كان سعيه في تحصيل مرامهم
مشكوراً، وجزاؤه على تيسير مهامهم موفوراً، كمل الله في هذا
الطريق سيره، وضاعف على هذا العمل أجره وخيره، وهو الأمير
النافذ أمره على الصغير والكبير، المتصرف بأمر النيابة في ولاية
بابان وكوية وحرير، أعني به نائب الزمان، أمير سليمان، سلمه
الله عن الهموم والأحزان، ووقفه على إصلاح أمور المسلمين كما
أنابه، وجعل رضاه مرجعه ومآبه، وتكون فاتحة كتابه من لدن

حكيم عليم (انه من سليمان وانه بسم الله الرحمن الرحيم)
وخاتمته الحمد لله رب العالمين ، ثم النسخ المعهود، وافق على يد
من يدعى محمود بن ابراهيم، بن عبد السلام، الشافعي شريعة،
والأشعري عقيدة، الطويلي موطننا، السليماتي مسكنا، وذلك سنة
ألف ومائتين وثلاث وأربعين. وآخر دعوانا أن الحمد لله رب
العالمين. ٤٢



بنكهى زين

(١) مجلة المجمع العلمي الكردي ، العدد الأول السنة الأولى ، مخطوطات
مكتبة الشيخ محمد الخال ، ص : ٦٣٧ ، ١٩٧٣ ، مطبعة المجمع العلمي .

الشيوخ النقشبنديون

وتأثيرهم في الثقافة الكردية الاسلامية

اللواء الركن

د . محمد نجم الدين النقشبندي

المقدمة

١- أنجب العراق من قديم الزمان الكثير من ذوي العلم والفضل وأهل الادب والسلوك الرصين ، والكرد هم أول شعب غير عربي اعتنق الاسلام وأكثر من خدم دين الاسلام والعلوم العربية ، كما ظهر منهم أناس قاموا بوظائف علمية وإرشادية دينية ، نفعوا بها وأصلحوا ، فكانوا خير قدوة ، واتبع كل منهم نهجا مرضيا في سلوكه وتصرفاته.

٢- ان المكانة الاجتماعية والدينية والثقافية للطريقة النقشبندية في كردستان خلال القرنين التاسع عشر والعشرين معروفة ومميزة جدا ، وتعود أهميتها الى الشيوخ أنفسهم وخلفائهم المقتدرين ايضا . حيث وصل التأثير الديني والثقافي للطريقة الى أوج عظمتها خلال الحقب التاريخية لمولانا خالد النقشبندي وما بعده ، عندما بادر خلفاؤه المعقبون الى إنشاء خانقاهات (زوايا) بهدف تعليم الناس وترسيخ التعاليم الدينية المبنية على القرآن والسنة عموما ، ونشر آداب الطريقة

وتعاليمها بين المريدين والنسوبين للطريقة النقشبندية ، سواء في كردستان أو الأقاليم الاسلامية الاخرى ، كما تركوا أثارا خالدة كبيرة في الثقافة الكردية ايضا ، في وقت كانت تفتقر فيه هذه المناطق الى اية مراكز تعليمية وثقافية . لذا تستهدف هذه الدراسة بيان تأثير شيوخ النقشبندية في الثقافة الكردية الاسلامية

مولانا خالد والثقافة الكردية الاسلامية

٤- نظرا لمعالجة هذه الشخصية المباركة في المجمع العلمي - الهيئة الكردية قبل عدة شهور من قبل الاستاذ حسين الجائف فاني لا أحاول تكراراً أو إضافة الى ما جاء في محاضراته القيمة. نعم عاد مولانا خالد الى كردستان في سنة (١٢٢٦ هـ / ١٨١١ م) ، وحالما وصل الى السليمانية شرع بالتدريس والتأليف وحل المشكلات العلمية ، وأفاد الانكباء وأجاد وكان لا يسأل عن عويصة من تحفة ابن حجر وتفسير البيضاوي أو شرحي المقاصد والمواقف الا ويكشف حالا عن وجهها النقاب . رحل الى بغداد ونزل في المدرسة الاحسائية المعروفة بـ (التكية الخالدية) في بغداد ، حين عمرها له داود باشا والي بغداد - فمكث فيها يشتغل بالتدريس وتربية المريدين ، وتلقى منه فحول علماء بغداد ورجالها وأمرائها أفكاره وتعاليمه . وكان الناس يجيئون من الاطراف والاطراف لزيارته والاخذ عنه ، فأنتشرت

طريقته ، وبالتالي أنتشرت الثقافة بين الناس عموماً والنقشبنديين بشكل خاص .

٥- انتشرت طريقته وخلفاؤه في كردستان وكذلك في معظم الممالك الإسلامية ، وقدر (المستر كلوديس ريس مسؤول الشركة الهندية الشرقية البريطانية) عدد مريديه بـ (١٢٠٠٠) وهذا مالا يسهل تفنيده أو إثبات عكسه ، بينما قدره المؤلف عباس العزاوي بـ (٢٠٠٠٠) ، وهناك شئ مؤكد في هذا المجال هو أنه لم يحصل أي شيخ نقشبندي أو غيره من قبله على هذا النجاح الباهر في أنضمام هذا العدد الكبير والمتميز من العلماء الى طريقته . وقد تم إنشاء عدة خانقاهات في زمانه ، ابتداءً في السليمانية " خانقاه مولانا " وبغداد " التكية الخالدية " واربيل ودمشق الشام واسطنبول . والحقت بكل خانقاه مدرسة دينية لتدريس الطلاب ، من (١٠٠-١٥٠) طالب .

٦- وللشيخ الجليل خلفاء حنفاء ، اولياء أصفياء ، علماء عظماء ، سابحون عابدون ، لا يدرك كثرتهم العادون ، يذكر الاستاذ الكبير عبد الكريم المدرس اسماء (٦٧) منهم (٣٤) من الكرد و (٣٣) من غير الكرد .

٧- قدم مولانا خالد خدمات جليلة في إطار الثقافة الكردية الإسلامية إضافة الى تدريس وتربية الخلفاء والمريدين وحل المشكلات وإدارة المناظرات ومؤلفاته الكثيرة البالغة (١٨) ثمانية

عشر ، التي أعتد فيها على اللغات الاسلامية الدراجة آنذاك
(العربية والكردية والفارسية) .

٨- قرض مولانا عشرات القصائد الشعرية باللغات (العربية
والكردية والفارسية) . وبعد ثمانية عشرة سنة من وفاته جرى
جمعها وطبعها في أستنبول في العام (١٢٦٠ هـ / ١٨٤٤ م) .
ونحاول ان نقتبس بعض ابيات قصيدته العربية في مدح شيخه
وهي مؤلفة من واحد وسبعين بيتا ، وهي :

كملت مسافة كعبة الآمال حمدا لمن قد من بالاكمال
واراح مركبي الطريح من السرى ومن اعتوار الحط والترحال
وازاح عني قيد حب مواطني وعلاقة الاحباب والآمال
وهموم أمهتي وحسرة أخوتي وغموم عم أو خيال الخال
الى أن قال :

سلب الهوى لبي فما في خاطر غير الحبيب وطيف شوق وصال
قد حان حين تشرفي بوصاله من لي بشكر عطية الايصال؟
٩- يعتبر مولانا خالد من الكتاب المقتدرين جدا . كانت رسائله
ومكتوباته لخلفائه ومريديه واعيان الدولة ورجال السياسة
نموذجا رائعا للإشياء القوي والصياغة المحبوكة والمعبرة ،
والوصف الدقيق ، والتركيز على غاية . واعتمد في هذا العدد
الكبير من الرسائل والمكتوبات على استعمال ثلاث لغات هي
(الكردية والعربية والفارسية) ، وكان يعزز رسائله باقتباس

أبيات من قصائد الشعراء المعروفين مثل حافظ ومولانا جلال الدين الرومي و " محمد بهاء الدين البخاري " والجامي وآخرين . وفي أحيان كان يعزز رسائله بأبيات من شعره . ويظهر من هذه الرسائل ، وبشكل واضح مذاق مولانا الطيب وتقديره الرفيع للشعر وتأثير الكلمات على مشاعر الناس بشكل عام . وهكذا أرسى قواعد كتابه الرسائل للمشايع المعقبين ، وساهم في تطوير القطع النثرية في الثقافة الكردية الإسلامية .

١٠ - كتب اليه علماء الشام ووجهائها طالبين قدومه عليهم ، فانشرح صدره بالذهاب اليها ، وفعلا دخلها عام (١٢٣٨ هـ - / ١٨٢٢ م) ، وصارت رحابه مهبط جباه السالكين . وقرأ عليه جماعة من علماء الشام " شرح المنهاج للشمس الرملي " فأظهر خفي أسرارها ، وحقق أبحاثه ، وأخذ يجمع بين أقوال الشيوخ الثلاثة عمدة علماء البشر ، " الخطيب والرملي وأبن حجر " ، بتقرير أوضح منهاج الفوائد وشرح الصدور بمصاييح الامثال والشواهد . وكما قال صاحب كتاب " أصفى الموارد " الشيخ عثمان بن سند الوائلي النجدي :

إن كنت مكذب ما أقول بقدره فاسأل مآثره التي لم تحصر
ومباحثا فقية كشف النقاب

الجوهري

فأبانه منه نكاء حيدري

كم حار ارباب النهي في مشكل

وتوفي هناك في عام ١٨٢٦ ودفن في الصالحية .

١١ — كتب العديد من العلماء الاعلام في جميع أقطار العالم الاسلامي في حياته ، والفوا في سيره ومناقبه الاتيقة وأفاضل من المشاهير الكتب الكثيرة ، لا يسمح الوقت بالاشارة اليها .

الشيوخ النقشبنديون في هورامان والثقافة الكردية الاسلامية

١٣ — تكاملت الطريقة النقشبندية واكتسبت نجاحا باهرا لأن مجدد الطريقة في كردستان كان عالما جليلا معروفا بالاخلاص في عقيدته والتبحر في فقهه ، وكان خلفاؤه ومريدوه مطبوعين على التقوى والصلاح وكانوا على نصيب كبير من العلوم . ولتعذر بيان تأثير الشيوخ النقشبنديين كافة في الثقافة ، سوف نكتفي بالتوكيد على تأثيرهم في هورامان على الثقافة الكردية الاسلامية ، وهم في الحقيقة الوارثون الامناء لفرع المجددية الخالدية من الطريقة في الحقب التاريخية لما بعد مولانا خالد ، أي أسرة الشيخ عثمان سراج الدين وأبنائه وأحفاده وأبناء أحفاده .

١٤ — الشيخ عثمان سراج الدين (١١٩٥ هـ — / ١٧٨٠ م — ١٢٨٣ هـ / ١٨٦٦ م) .

أ — هو أول خليفة من خلفاء مولانا خالد ، منح إجازة كاملة وأصبح نائبا له ، وكان عمره آنذاك ثلاثة وثلاثين عاما . وعندما غادر مولانا السليمانية الى بغداد ، أنتقل الشيخ عثمان الى موطنه الاصلي في قسبة طويلة في منطقة هورامان . في الواقع كان

الشيخ من أكثر خلفاء مولانا أهمية ومكانة حتى عندما كان مولانا لا يزال في الحياة ويعيش في كردستان . وهكذا بدأ بالتدريس وفقا للشريعة والتثقيف وفقا لآداب الطريقة لفرع الخالدية في عموم الدولة العثمانية ، ومستمر على هذا النهج من خلال أولاده وأحفاده من بعده وحتى الوقت الحاضر .

ب - أصبح الشيخ عثمان ، الذي عاش حياته في هورامان ، من أكثر خلفاء مولانا شهرة في أمانة بابان لمدة نصف قرن تقريبا . كان للشيخ عدد كبير من الخلفاء والمريدين من المناطق المختلفة في كردستان والاقاليم الاسلامية . عدد الاستاذ الفاضل عبدالكريم المدرس في كتابه " يادى مهردان — تذكارات الرجال " أسماء (٨٦) خليفة وعدد كبير من المنسوبين للشيخ عثمان سراج الدين ، ونجد من بينهم الكثير من العلماء والشعراء الكبار إضافة الى اثنين من الامراء الاقوياء " احمد باشا بابان " أمير أمانة بابان ، و " رضا قولي خان " أمير أمانة أردلان .

ج — اسس خانقاه طويله في حدود عام (١٨٢٠م) ، وأصبح هذا الموقع مركزا ثقافيا مرموقا في المنطقة ، تخرج منه أعداد كبيرة من الائمة والخطباء وعلماء الدين كان لهم شأن كبير في تعميق الثقافة والادب في كردستان لاحقا . كما ساهم هذا المركز في اعداد شعراء بارزين يشار اليهم بالبنان ، وكانت قصائدهم تعتبر من اروع الامثلة في الادب الصوفي الكردي . ويتبادر الى

الذهن الشاعر الكبير الملا عبد الرحيم التاوگوزي الملقب بـ
(المولوي) ، والشاعر محمد الملقب بـ (محوي) والشاعر
الملا محمود المفتي الملقب بـ (بيخود) والشاعر الملا سليم
التختي المعروف بـ (امرؤ قيس الاكراد) وآخرون وسوف نأتي
على ذكرهم لاحقا .

دـ قرص الشيخ عثمان نفسه عدة قصائد من الشعر إضافة
الى رسائل كثيرة ، متبعا أسلوب مولانا خالد في صياغة الرسائل
وتعزيزها بأبيات شعرية لشعراء بارزين ، وباللغات (الكردية
والعربية والفارسية) . كما ان له حوالي عشر مقالات على شكل
وصايا للخلفاء والمريدين ، يوصي فيها بالعمل وفقا للشريعة
الغراء ويؤكد فيها أن الطريقة هي لخدمة الشريعة .

هـ - أعقب الشيخ عثمان ثمانية خلفاء مرشدين من أسرته
خلال قرن ونصف تقريبا قاد كل هؤلاء الطريقة خلال أواخر القرن
التاسع عشر والقرن العشرين . وهم كل من أولاده الأربعة
(محمد بهاء الدين ، عبد الرحمن ابو الوفا ، أحمد شمس الدين ،
واخيرا عمر ضياء الدين) ، ثم أحفاده (نجم الدين وعلاء الدين
وعلي حسام الدين واخيرا (محمد عثمان السراج الديني) .

١٥- الشيخ محمد بهاء الدين ابن عثمان سراج الدين

(١٢٥٢ هـ / ١٨٣٦ م - ١٢٩٨ هـ / ١٨٨٠ م) :

أ - هو الشيخ الجليل والمرشد الكامل الاصيل ، تمسك بصاحب الوقت والده الشيخ عثمان سراج الدين ، فأجازه واستخلفه . يقول الاستاذ عبد الكريم المدرس " أطال الله عمره " (سمعت ممن أثق به : أنه أجمع في بعض الاوقات نحو (٧٠) سبعين خليفة من خيار العلماء والصلحاء في خانقاه " طويله " ويشغلون بآداب التوجه والتوجيه للمريدين ، فكان عصره عصر النور ، وكان جبل هورامان جبل طور ، تتوارد منه الانوار كالانهار على صدور الانكار فطوبى لهم) .

ب - كان الشيخ شاعرا كبيرا وأديبا رائعا ، قرض الشعر ، الا أن قصائده لم يجر جمعها ، كما قدم قطعا نثرية رائعة من خلال رسالة الى خلفائه والى رجال العصر من السياسيين كـ " طهماسب ميرزا مؤيد الدولة - حاكم إمارة أردلان " و " فرهاد ميرزا " عم ناصرالدين شاه القاجاري ، شاه ايران آنذاك وقد صاحب الشعراء والادباء وكان يحترمهم كثيرا ، ولازم مجلسه الشاعر الكبير عبدالرحيم المولوي أكثر من العادة ، وكان يرى في صحبتة نيل الشرف والسعادة . ونظم كتاب (الفضيلة) الذي يحتوي على الفين وواحد وثلاثين بيتا في علم الكلام بأمر شيخه ، ونرى من المناسب أن نقتبس بعض الابيات من كتاب " الفضيلة " وهو باللغة العربية ، حيث بدأ هكذا :

" بسم الله الرحمن الرحيم من تاه فيه نهية الحكيم

معطى جلائل العطايا والنعم مولى دقائق المزايا والكرم
الحمد لله الذي آبدانا من عدم أرواحنا أو أبدنا
والشكر له لان يعيدنا قاطبة قريبتنا بعيدنا
تصلية أيتها افضلها تسلية أيتها أكملها "

ونكتفي بهذا القدر من أصل الفين وواحد وثلاثين بيتا .

١٦ — الشيخ عبدالرحمن أبو الوفا (١٢٥٣ هـ / ١٨٣٧ م

— ١٢٨٥ هـ / ١٨٦٨ م) :

أ — هو الشيخ عبدالرحمن ابن الشيخ عثمان سراج الدين
النقشبندي ، ولد في بياره ، وتربى في بيت والده ، ولما ترقى
وحصلت له ملكة وافية في المقدمات قرأ بعض المواد العالية
عنده ، وعند مولانا " أحمد النودشي ، وعند المولوي ، وغيرهم
من العلماء الموجودين عند والده حتى استوفى مطلوبه . وكان
مع علمه الغزير أديبا فائقا وله ديوان شعر عال .

ب — انتقل الحاج الشيخ عبدالرحمن أبو الوفا الى بغداد بعد
وفاة والده ، وأقام في إحدى غرف جامع سيدنا عبدالقادر
الطيلاني (قدس سره) ، وبقي مدة ، وتوفى في عام ١٢٨٥ هـ ،
ودفن في المقبرة المتصلة بجامعه .

١٧ — الشيخ عمر ضياء الدين (١٢٥٥ هـ / ١٨٣٩ م —

١٣١٨ هـ / ١٩٠٠ م) :

أ - هو الشيخ عمر ضياء الدين ابن الشيخ سراج الدين ، ولد في قرية بياره . تربى في بيت الانوار والطاعة الخالصة لله ، ولما بلغ رشده أرسله والده الى التكية الطالبانية بكرمكوك وذلك في عهده الشيخ الجليل عبدالرحمن الخالصي حتى يتبرك بأنظاره ويتنور بأنواره .

ب - عاد الى والده وبقي مستمراً عند الاساتذة الموجودين في بياره ، كـ (الاستاذ الملا حامد الكاتب) وغيره من الحاضرين حتى وصل الى المقام المناسب للاجازة والاستخلاف ، فأجازه وأسخفه .

ج - وبعد وفاة أخيه الشقيق (محمد بهاء الدين) فارق قرية طويله وذهب الى قرية (بياره) وسكن هناك . يقول الاستاذ عبدالكريم المدرس (أطل الله في عمره) " سمعت من المرحوم حضرة الشيخ علاء الدين قال : كنت مع والدي الشيخ عمر في سفر بغداد والعتبات المقدسة بعد سنة ١٣٠٠هـ / ١٨٨٢ م " فسافرنا الى العتبات وزرنا سيدنا الامام عليا "كرم الله وجهه " ، ثم الامام حسين ، ولكن والدي زار الامام حسين وحده بعد اختتام زيارتنا . ولما خرج من الزيارة قال لي : الان كوشف لي شئ عجيب ، وهو أنني رأيت الامام حسين ورأيت جنازة في تابوت فقال لي : يا عمر هل تعرف هذا الشخص في تابوت ؟ فقلت : لا يا سيدي . وقال : هذا الشخص هو العلم وهو في الاحتضار ،

فهل تقدر أن تخدمه لعل الله يعيد له الحياة الكاملة ؟ قلت نعم سيدي بشرط دعائكم وهمتكم .

د- بأشر فور عودته الى موطنه بتنفيذ وعده لسيدنا الامام حسين لانقاذ العلم ، فأرسل مكتوباً الى الملا عبدالقادر الكاظمي كويتي المدرس في قرية " كوچك چرمو " في أطراف سنندج يدعوهُ الى بياره ليكون مدرساً فيها وفعلاً جاء وتعين مدرساً ، وسكن في مسجد بياره للتدريس . فاجتمع حوله الطلاب وعددهم بين (١٠٠-١٥٠) وحصل لهم رغبة ونشاط في تحصيل العلوم ، وخدمهم الشيخ بكل ما لديه من الاستطاعة . وبعد مدة قصيرة زوجه الشيخ بنته " فاطمة " حتى يعد المدرس وأهله في عائلة الشيخ في محل واحد يعيشون سوية بلا فرق وبلا تفاوت .

هـ - لتوسيع رقعة الدراسة في كردستان واتاحة الفرصة لأكبر عدد ممكن من المسلمين وجد الشيخ ضرورة انشاء مدارس في اماكن متفرقة ومظلمة مما تفتقر الى الدراسة والعلم . فأسس أول خانقاه في مدينة خانقين في مركز المدينة وذلك في سنة (١١٣٠هـ / ١٨٨٢ م ، وفي سنة (١١٣٠هـ / ١٨٨٥ م) انشأ خانقاه " قز لرباط السعدية حالياً " ، وفي سنة (١٣٦٠هـ / ١٨٨٨ م) بنى خانقاهها في " كفري " ، ويقال أنه كان له فرسا أبيض اضطر الى بيعه لاكمال الخانقاه . وفي (١٣٧٠هـ / ١٨٨٩ م) بنى خانقاه (بياره) مع غرف فوقانية لاجتماع الهيئة

التدريسية والدراسين الآتين من مسافات بعيدة . واصبح مركزا ثقافيا كبيرا توجه نحوها عشرات بل المئات من دارسي العلوم الدينية في كردستان والاقاليم الاسلامية ، وكانت الدراسة تختص في العلوم الاسلامية كـ (النحو والصرف والشريعة والمنطق والبلاغة وطرق البحث والمناظرة واصول الفقه واصول الدين وتفسير الحديث والرياضيات والفلكيات الخ) إضافة لقضايا الادب والشعر والخط بأنواعه .

وفي سنة (١٣٩٠هـ / ١٨٩١ م) بنى خانقاها جديداً في (بياويله) في أطراف قسبة حلبجة ، للطلاب القريبين من منها . وبعد ذلك بنى الشيخ خانقاها في سنندج وآخر في مهباد بكرستان ايران .

و- تخرج في عهده علماء فضلاء من المدرسة المباركة ، كانوا من كبار العلماء كالشيخ قاسم القيسي مفتى العراق والملا عبدالله الوئزى والملا زين العابدين النودشي والملا عبدالله الكائى ساناناي ، والملا عبدالله العبيدي والملا عبدالرحيم الضروستاني ، والشيخ مصطفى المفتى ، والملا بهاء السنين ، والملا مصطفى الخورمالي وغيرهم ممن لا يحصون في هذا المجال ، وكانوا يمنحون الاجازة العلمية بعد إكمالهم الدراسة ، وسلك العديد منهم الطريقة على يد الشيخ نفسه .

ز- كان الشيخ مولعا بجمع الكتب المتعلقة بالعلوم والشريعة
لمدرسته في بياره ، وحال دخول كتاب للمكتبة ، يدخل ضمن
الموقوفات ، ويختم بختم وقف مدرسة بياره . وكان بإمكان
الطالب أن يجد نسخا كثيرة من أي كتاب في المكتبة . يحكى بأن
الشيخ قد تسلم مظروفا جاء له من الموصل ، ولما فتحه وجد
كتابا مهدي له من أحد الخيرين ، أمر فورا بفرش له وأدى سجدة
الشكر لله على هذه النعمة الكبيرة . ولما سأله عن سبب
السجدة ؟ قال : الشكر لله تعالى الذي أرسل لي الكتب الدينية
لاخدم الدين ، لو كنت رجلا عاديا وأهدى لي أحدهم (سلوقيا "
كلب صيد ") حتى أصيد به ، عندئذ ماذا كان علي أن أعمل ؟ .

ح - وفي مجال الأدب والثقافة الكردية ، أسهم الشيخ بتقديم
نماذج رائعة من الشعر باللغة الفارسية والعربية والكردية
وباللهجتين " الكورانيه والسورانيه " . نقتبس نماذج من شعره
باللغة العربية ، وهي خماسية على قصيدة شعرية منسوبة الى
سيدنا الخليفة عمر بن خطاب " رضي الله عنه " :

يا خالق العرش والاملاك والقلم

يا فالق الحب ، يا مولى لذي النعم

يا عالما بعداد الرمل في الديم

" يا من يحب أنين العبد في الندم

يا من لديه دواء الداء والسقم "

* * * * *

يا من لديه خفايا الخلق ظاهرة

نفسى على غنيها الغفال قاهرة

عيني لاحزانها بالدمع مطهرة

" نام العيون وعين العبد ساهرة

تبكي على الباب وسط الليل في الظلم "

١٨- الشيخ أحمد شمس الدين (١٢٦٠هـ / ١٨٤٤ -

١٣٨٠هـ / ١٨٩٠م) .

أ- هو المرشد الجليل والعالم الفاضل النبيل الحاج الشيخ أحمد

الملقب بشمس الدين ابن قطب العصر الشيخ عثمان سراج الدين .

ولد في قرية بياره ، وتربى في حماية ورعاية والده الماجد ،

سلوكا في الطرية وسيرا في التصوف .

ب - بنى خانقاه قرية " احمد ثاوا " في مصيف بالقرب من

مركز ناحية خورمال في ضواحي قصبه حلبجة ، وسافر الى

أسطنبول وأخذ خلعة من السلطان عبدالمجيد ، هي عبارة عن

المصحف الشريف وشعرات شريفة من شعرات لحيه الرسول

" صلى الله عليه وسلم " . وهي الآن في حوزة الاسرة النقشبندية

في خانقاه بياره وطويله ، ولها بركات عظيمة مفهومة ومعلومة

وجدناها بأنفسنا في عدة مناسبات .

١٩ - الشيخ نجم الدين (١٢٨٠هـ / ١٨٦٥م - ١٣٣٧هـ -

١٩١٨م) .

أ - هو الشيخ نجم الدين الملقب بـ (محمد) ابن الشيخ عمر ضياء الدين ابن الشيخ عثمان سراج الدين ، ولد في بياره ، وتربى في أحضان العلم والدين والزهد والولاية . دخل في قراءة الدروس والكتب الفقهية كمنهاج النووي حتى استوى وأحاط بما يحتاج اليه من العلم والفقه في الدين . وأضاف الى ذلك خطأ حسنا ممتازا ، وكان له أملاء وأنشاء في درجة عالية وأدب رفيع ، وله قصائد فارسية لطيفة .

ب - تمسك هو وأخوه الشيخ علاء الدين بعمهما حضرة الشيخ محمد بهاء الدين المرشد الكبير ، وسلكا على يديه وعلى والدهما الشيخ عمر ضياء الدين بعد وفاة العم حتى استويا في الطريقة ، فأخذا الاجازة للارشاد .

ج - وبعد وفاة والده قام مقامه في الارشاد ، فأرشد الى طريق الرشاد ، وخدم المدرس والطالب وسائر الوارد . وكان له أستقامة في سلامة حال ، واستمر في الخدمة بدون اخلال . كان تاركا للدنيا ولو أقبلت ، وأخذا بزمام النفس مانعا لها عن التورط في ما تحلت . واكتسى القناعة له ولاهله واتباعه وجعلها خير بضاعة وكان صامتا ساكنا لا يتكلم الا اذا كان الكلام مطلوبا . ولا يضحك وقد يبتسم اذا رأى او سمع من بعضهم شيئا محبوبا . كان أنيسه

الكتاب ، وجليسه العلماء ، وربما يقترح على بعضهم أن يقرأ عليه مقدارا من القرآن أو مقدارا من كتاب أحياء علوم الدين " للغزالي " أو كتاب النفحات " للجامي " أو مكتوبات الامام الرباني أو ما يشاكلها واستمر على ذلك ، فتخرج على يديه كثير من الصلحاء والامناء ، وخرج ببركته عن ظلمات الهوى كثير من الناس الى أن وافاه الاجل ، ودفن في المقبرة الملحقة بخانقاه بياره .

د - بنى خانقاها في قرية " پشته " شرق قسبة حلبجة وقد ادارها لاحقا ابنه الشيخ صاحب . وكان الشيخ شاعرا بارزا ، وقرض الشعر بعدة لغات . ونعرض هنا بيتا باللغة العربية كتعقيب على بيت شعر للشاعر الصوفي " ابن الفارض " حيث يقول :

ماء المدامع نار الوجد تحدرها

فهل سمعتم بماء فاض من نار ؟

فأجابه الشيخ نجم الدين بما يلي :

القلب تنور نار والمدامع طو

فان ، سمعنا بماء فار من نار

٢٠- الشيخ علاء الدين (١٢٨٠هـ - / ١٨٦٣ م - ١٣٧٣

هـ / ١٩٥٤ م) .

أ - هو الشيخ علاء الدين ابن الشيخ عمر ضياء الدين ، ولد في

قرية طويله - تربي في بيت الكرامة والطاعة والتقوى .

ب - رجع الشيخ الى خانقاه بياره في سنة (١٣٣٨ هـ - /
١٩١٩ م) المركز الاصلي له ولاخيه ووالده وجدة المرحومين ،
بعد وفاة أخيه نجم الدين وابن أخيه الشيخ نورالدين ، واقام في
خانقاه خادما للدين والعلم ، وأستقر الملا عبدالكريم المدرس فيه
كمدرس وأجتمع حوله كثير من الطلاب ، وداوم على التدريس
زهاء اربع وعشرين سنة .

٢١- الشيخ على حسام الدين (١٢٧٨ هـ - / ١٨٦١ م -
١٣٥٨ هـ / ١٩٣٩ م) .

أ - هو الشيخ على حسام الدين ابن الشيخ محمد بهاءالدين
ابن الشيخ عثمان سراج الدين النقشبندي ، ولد في طويله ،
وتربى في بيته ، بيت الذكر والفكر والارشاد وخدمة الاسلام
والمسلمين .

ب - كان كاتباً بارعاً ومتكلماً باللغات الاربع " الكردية ،
والفارسية ، والعربية ، والتركية " . عمر وطور خانقاه طويله ،
ثم بنى خانقاه في قرية (باخه كۆن) قرب خورمال ، واخيراً بنى
خانقاه في (تهپه كهل) على نهر زلم " فرع من فروع نهر
سيروان " في سهل شهرزور . توفي ودفن في المقبرة الملحقة
بخانقاه باخه كۆن .

٢٢- الشيخ محمد عثمان السراج الديني (١٣١٤ هـ - /
١٨٩٦ م - ١٤١٨ هـ / ١٩٩٧ م) .

أ - هو الشيخ محمد عثمان ابن الشيخ علاء الدين ابن الشيخ عمر ضياء الدين ، ولد في قرية بياره الشريفة ، نشأ في حجر والده وتربى في بيت العلم والتقوى والطهارة والعفة والطاعة والعبادة . ترعرع تحت أنظار ورعاية والده وعمه الشيخ نجم الدين ، وأكمل دراسة العلوم الإسلامية في خانقاه بياره ومدرستها أسوة بوالده وأعمامه وجدته وبشكل عميق .

ب - وبعد أرتحال والده الى دار الخلد ، نهض بحق وجدارة ونشاط وأخلاص بمهام ارشاد الزائرين ، وكان يقرب العلماء من مجالسه ويقدم لهم كل العون حتى سمي (خادم العلماء) .

ج - كان الشيخ شاعرا كبيرا قرض الشعر باللغة الكردية والفارسية نشر دياونين ، اضافة الى مجلد باعماله ورسائله بعنوان " سراج القلوب " حيث نشر ترجمته باللغة الانجليزية في كندا . بنى عدة خانقاهات في قرية " باريكه " في شهرزور وأخرى في مركز مدينة السليمانية وفي عمان بالمملكة الاردنية الهاشمية وفي أسطنبول حيث توفي هناك ودفن في المقبرة الملحقة بالخانقاه .

التراث الثقافي الكردي الاسلامي

٢٣ - سبق ان أكدنا ان الشيخ عثمان سراج الدين هو أول من حول مسقط رأسه في طويله الى مركز مهم للثقافة والفكر ، والا ان الشيوخ الآخرين الذين جاءوا من بعده استمروا على نهجه

طوال قرن ونصف تقريبا في تطوير الثقافة الكردية والاسلامية .
وكان بين خلفائهم اعداد كبيرة من العلماء والشعراء الكبار الذين
لم يساهموا في نشر الطريقة حسب بل قدموا اعمالا خلاقا
أصبحت بداية للادب الصوفي الكردي ، الذي يعتبر من الملامح
المهمة للثقافة الكردية بشكل عام . واستقر المقام بعيد من
هؤلاء الشعراء بشكل ثابت ومستمر في الخانقاهات النقشبندية أو
كانوا يزورونها بشكل منتظم أو يمكثون فيها لفترات طويلة .
ونحاول ذكر بعضهم في المواد التالية :

٢٤- الملا حامد الكاتب (١٢٢٥ هـ / ١٨١٠م-١٣١٢ هـ
/ ١٨٩٢ م) . دخل في الطريقة من خلال الشيخ عثمان سراج
الدين في العام (١٢٥٠ هـ / ١٨٣٤ م " وهو في الخامسة
والعشرين من عمره ، واستمر في صحبته والسلوك على يده ،
ويكتب المكاتيب التي يجيب بها الشيخ الناس خارجا ، وكان له
أملاء لطيف وأنشاء عال ظريف ، فصار من خواص حضرة
مرشده ، فاستخلفه وزوجه من أخت زوجته . كان يعظ الناس ،
ويدرس الطلاب ويستنسخ الكتاب لنفسه وألف عدة كتب حول
العقيدة والفقہ .

كان الملا حامد ادبيا بارعا ، وله في مناسبات ولادة اولاد
مرشده قصائد رنانة بالفارسية ، كما له في التهائي والتعازي
أشياء بديعة . وتوفي ودفن في بياره .

٢٥- الملا عبدالكريم التاوگوزي الملقب بـ (المولوي) —
١٢٢٥ هـ / ١٨١٠ م) شاعر العقيدة والتصوف والطبيعة . وهو
عالم العصر وفريد الدهر السيد عبدالكريم بن السيد سعيد
التاوطوزي ، دخل في الدراسة عند والده الملا سعيد ، وحصل
العلوم بعد وفاة والده في حلبجة وأطرافها ، وأخذ اجازة التدريس
، ثم تمسك بحضرة الشيخ عثمان سراج الدين فغلبت عليه
الجنابات الروحية ، كان اديبا بارعا باللغة الكردية والعربية
والفارسية واستخلفه الشيخ عثمان ، فكان للمولوي شان في
الوعظ والارشاد والقاء الابيات في المناسبات ، فصار فريد وقته
واوانه وكان مشغولا بالتدريس في خانقاه ، والف عدة تأليفات ،
وابرزها ما يلي

أ (العقيدة المرضية) منظومة كردية في نحو (٣٠٠٠) ثلاثة
آلاف بيت في العقائد ، وقد شرحها الاستاذ الملا عبدالكريم
المدرس " وطبعها مع شرحها " .

ب — (ديوان المولوي) تم شرحه وطبعه باللغة الكردية من
قبل الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس .

ج — (منظومة رجزية في أصول الدين باسم — الفضيلة —)
وتحتوي على (٢٠٣١) الفين وواحد وثلاثين بيتا بالعربية ، وهي
من الطف وأدق المنظومات ، وق شرحها الاستاذ الملا عبدالكريم

المدرس شرحا وافيا في نحو (٧٠٠) سبعمائة صفحة ، وطبع ونشر تحت عنوان (الوسيلة في شرح الفضية) .

د- (الفوائح) باللغة الفارسية ، منظومة شعرية في علم الكلام على غرار سابقتها . تم شرحها وطبعها من قبل الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس ايضا مع حواشي عديدة للمولوي وغيره عليه .

والحاصل ان المولوي كان اعجوبة الزمان ونادرة الأوان ، جزاه الله خير الجزاء في الدنيا والآخرة عن الاسلام والمسلمين . وهذه قصيدة عربية للملا عبدالرحيم المولوي ، قرضاها في رثاء مرشده الشيخ عثمان سراج الدين :

الاترى الى التي بنهيتي ومهجتي من غمة البلية
لو نزلت منها على الثوابت أو السما لانتثرت وانشتت
ويستمر حتى يقول :

فما انطفى وما أنتقى كان كما كان لدى ذوي الصفا والفظنة
فيستضىئ ناج بداج ساج داج مناج ربه لضواة
ثم يستمر حتى يقول :

مطيعه مطيع رب العلم مطيعه مطيع رب العلم
مريده مريده ذو شرف مريده مريده ذو نكبة

٢٦- الشيخ سليم التختي (١٢٨٥ هـ — ١٨٦٨ م) . هو العالم الفاضل ، والأديب الكامل ، والمتصوف العاشق الشيخ أحمد

الملقب بسليم التختي ، ولد في سنندج وترى في بيته بيت العلم والفضل والأدب ، دار الكرامة والزهد والحسب ، فكانت نشأة شجرة عريقة في دوحة خصبة لائقة ، دخل المدارس العلمية ، فحصل العلوم العربية النقلية والعقلية حتى تكامل واستوى وتخرج ، وعند ذلك تعين مدرسا .

اشتغل بالتدريس والتعليم والافادة وخدمة الدين وموعظة المسلمين ، وكان له ذوق أدب وشعر بارع ، يلقبونه (بامرئ قيس الاكراد) كما كان له قوة أنشاء الشعر بالفارسية بصورة مماثلة .

تمسك بحضرة الشيخ عمر ضياء الدين ، ودخل في سلك طالبى أحوله ، وصار له الهيام والغرام بلا ملام . وله قصائد بليغة في الهيام والغرام ومدح مرشده . وقد قام بتخميس قصيدة لمرشده ، ويقول :

زمانا كنت مشتاقا لما العشاق تهواه

شرابا من شراب من من الساقى تعاطاه

ينال الحق حقا لا يرى في الكون الا هو

(ادار الكأس شيخ العهد مولى الخلق أبقاه

فأحيانا بروح الود رب الخلق أحياه)

* * * * *

أنا القلب من فضل وزكى النفس من مجد

ووافاني بما اهداه ليلى من ثرى نجد
فلما كان ما اهداه أحلى كل ما يجدي
(اذاق السر والروح كمال الروح والوجد
و والانا بما اغناه مولاه وولاه)

* * * * *

فريد في عبادات ، وحيد في أرشادات
وسار في سماوات وعار من مساوات
سري في كمالات ، بري من مبالات
(فصيح في مقالات ، صحيح في كرامات
هوينا المشرب مشيا اله الخلق اعلاه)

٢٧- محمد أمين الكردي الاربلي (١٢٦٠ هـ / ١٨٤٤ م -
١٣٢٢ هـ / ١٩١٣) . هو الشيخ الجليل والمرشد النبيل
والعالم القليل المثل الشيخ محمد أمين ابن الشيخ فتح الله زاده
الاربلي . تربي في أحضان والده الشيخ القادري المشرب ، ختم
القرآن ثم درس العلوم العربية والفقاه حتى استوى . تمسك
بحضرة الشيخ عمر ضياء الدين في بياره ، وسلك في طريقته .
سافر الى مكة المكرمة للحج ، ثم قصد المدينة المنورة وانتسب
الى المدرسة المحمودية ، فأستفاد وأفاد والقى الدروس في
المسجد النبوي وبعد أن مضى عشر سنين في الحجاز جاءته
الإشارة بالسفر الى القاهرة ، وانتسب الى رواق الاكراد بالجامع

الازهر ، ثم عين وكيلا لادارة الرواق ، وكان منكبا على دراسة العلوم والتأليف حتى بلغت مؤلفاته (١٦) ست عشر مؤلفا ، طبع منها اثنا عشر ، واغلبها في الفقه والتصوف والاخلاق ، وادناه بعض منها :

أ - كتاب (تنوير القلوب في معاملة علام الغيوب) .
ب - كتاب (العهود الوثيقة في التمسك بالشرعية والحقيقة) .
ج - كتاب (فتح المسالك في إيضاح المناسك على المذاهب الاربعة) .

د - كتاب (المواهب السرمدية في مناقب رجال السادة النقشبندية) .

هـ - كتاب (الهدايا الخيرية في الطريقة النقشبندية) .

و - كتاب (الاجابة الربانية في الطريقة النقشبندية) .

وبجانب ذلك كله كان يقوم بالدعوة الى الله تعالى والارشاد ونشر الطريقة النقشبندية في مختلف انحاء القطر المصري فانتسب اليه خلق كثير من العلماء والفضلاء والطلاب والتجار والزراع ومختلف ارباب المهن ، وأخذوا منه العهد ، وكان زاهدا في الدنيا له أحوال وكرامات يؤثر على نفسه ، ويعد ممن خلقهم الله تعالى لنفع وخدمتهم ، وقد مدحه الكثير من العلماء والادباء بقصائد عظيمة واشعار فائقة نثبت منها بعض الابيات من قصيدة العلامة الشيخ سليمان بن علي بن يونس الجهني :

هلا صرفت زمام الكون تلفتها .
صوب الهمام بذاك الحـي والطـب
صوت الامام نقي القلب طاهره
طور الهداة شريف الاصل والنسب
محمد النقشبندي الامين ومن
شاد المكارم وبالاخلاص والحسب
انفاسه عن سنا المعصوم تخبرنا
وعن امامه سيف الدين في الطـب
الى ان قال :

فليحي سادتنا الاكـراد انهم
اهدوا لنا سيد الابطال والنجب
ولتهن مصر وأهلها به شرفا
فاليمن في روضة الافراح والطرب

٢٨- الاستاذ الملا عبدالكريم محمد المدرس (١٣٢٣ هـ —

١٩٠٥ م — اطل الله عمره) .

هو العالم الكردي الكبير الشهير الذي ولد في قرية " تكية " على مقربة من ناحية خورمال . درس القرآن الكريم والكتب الدينية حتى اخذ الاجازة من الشيخ عمر القرقداعي في خانقاه مولانا السليمانية ، عين مدرسا في خانقاه بياره في عهد الشيخ علاءالدين ابن الشيخ عمر ضياءالدين ، فاجتمع حوله عدد من

الطلاب الاذكياء ، وبدا بتدريس اوسع وانفع حسب امكانيته لمدة ربع قرن تقريبا فاستفاد هو ايضا من مناقشاتهم العلمية والفكرية الدقيقة . ويقول حضرة الشيخ الجليل في الصفحة ٣٢٩ من كتابه (علماؤنا في خدمة العلم والدين) ما يلي :

" وقد وفقني ربي في حياتي من جهات كثيرة لا أطيق احصاءها وضبطها ، ولكن يمكن اجملها بدوام التدريس وحتى بعد تقاعدي من الوظيفة وفي أداء حج بيت الله الحرام وزيارة حضرة سيد الأنام صلى الله عليه وسلم وموفقا على تخريج عدد من الطلاب الذين يتجاوز عددهم خمسين عالما مناسبا ، كنت موفقا على تأليف رسائل وكتب باللغات : الفارسية والعربية والكردية تتجاوز اعدادها (٥٠) الخمسين " . وقد جرى تكريمه مؤخرا من قبل المجمع العلمي العراقي كأحد ابرز العلماء في العراق والعالم الاسلامي ومن بعده من بيت الحكمة ، ادعوا من الباري عز وجل ان يمد في عمره أمين .

٢٩- ومن العلماء والشعراء الآخرين الذين زاملوا الشيوخ النقشبنديين في هورامان هم كل من: الحاج سيد حسن الضوري ، والملا عبدالله الجلي ، والشيخ عمر ابن القرقداغلي ، والملا عبدالقادر المدرس ، والملا عبدالرحيم الضروستاني ، وآخرون .

الخاتمة

عاد مولانا خالد عام ١٨١١ م الى كردستان ، وغادرها الى دمشق عام ١٨٢٢ م ، وخلال هذه الفترة القصيرة نسبيا ، أثر هو التدريس ومن بعده خلفاؤه ومريدوه عبر قرنين من الزمن في الثقافة الكردية الاسلامية من خلال التدريس وتربية الخلفاء والمريدين وأنشاء الخانقاهات في المدن والقصبات المهمة ضمن الدولة العثمانية ، اضافة الى قرض الشعر وتأليف الكتب باللغات الثلاث . أعقبه أول خليفة من خلفائه الشيخ سراج الدين ، الذي صار على نهجه وبنى هو وأبنائه وأحفاده عدد كبير من الخانقاهات ، التي اصبحت مراكز علمية وادبية مرموقة في كردستان والاقاليم الاسلامية الاخرى . واعقب الشيخ عثمان ثمانية خلفاء مرشدين من اسرته خلال قرن ونصف قرن ، وهذا يعني ان الشيوخ النقشبندية في هورامان الذين هم الوارثون الامناء على الطريقة النقشبندية خدموا الثقافة الكردية الاسلامية أكثر من (١٨٠) سنة .

انشأوا على وجه العموم حوالي (٢٥) خانقاها في كردستان والاقاليم الاسلامية ، والحقوا بها مدارس دينية ، ساهمت في

توسيع الثقافة الكردية الاسلامية في مناطق كانت تفتقر الى مثل هذه المراكز ، وهذا يعني ٢٥٠٠ طالب سنويا . وعند حساب مدة ١٠٠ سنة نتوصل الى عدد بحدود ٢٥٠٠٠٠ عالم ديني ، هذه جهود خليفة فقط من خلفاء مولانا خالد ، ففي حالة حساب (٦٧) خليفة يمكن التوصل الى ارقام كبيرة جدا ، وساهم الشيوخ وخلفائهم في تطوير الادب الكردي من خلال تأليف قصائد شعرية بلغات ثلاث اضافة الى كتابة قطع نثرية رائعة وتمكن هؤلاء من خلق الادب الكردي الصوفي من خلال الشعراء الموهوبين كالمولوي ، والمحوي ، وبيخود ، وسليم التختي . وختاما نؤكد بان هذه الاسرة العريقة سوف تستمر على نهج الاباء والاجداد في المساهمة الجادة الفاعلة في تطوير الثقافة الكردية الاسلامية ان شاء الله .

بنكهى زين

خصائص اللغة الكردية(*)

د . وريا عمر امين

أستاذ علم اللغة - جامعة بغداد

السادة الحضور ... ارحب بكم و أتمنى أن يروق لكم هذا اللقاء .
عنوان المحاضرة هو - خصائص اللغة الكردية - في البدء أود
أن أوضح و بصورة عامة مفهوم الخصوصية في اللغة من
وجهة نظر علم اللغة الحديث ، بعدها أحاول أن اعرف حضراتكم
على بعض خصائص اللغة الكردية و نركز على واحدة منها.

نشر جومسكي عام ١٩٥٧ كتابه الموسوم Syntactic
Structure - (٧٥) صفحة... وكان عمره آنذاك لا يتجاوز

الثامنة والعشرون. الكثير من الناشرين رفضوا في البداية نشر هذا
الكتاب بحجة انه لشاب قليل الخبرة في مقتبل عمره الأكاديمي ،
قدراته العلمية متواضعة يحتاج إلى الكثير من العمل و المثابرة و
المتابعة ليتسنى له ان ينشر كتابا. إلا أن أستاذه Morris Hale
توسط له لدى الناشر Hague و أقنعهم بنشر الكتاب. و ما ان نشر
هذا الكتاب و إذا بجميع موازين علم اللغة تنقلب رأسا على عقب.

يعتبر صدور هذا الكتاب أهم حدث و اعظم خطوة و منعطف في
تأريخ علم اللغة قاطبة، حيث فجر ثورة كوبرنيكية قلب جميع
الموازين وأسس مدرسة لغوية عارمة اكتسح جميع المدارس و

النظريات اللغوية وفتح آفاقا جديدة رحبة أمام الدراسات اللغوية العامة. على إثرها قام الغالبية العظمى من علماء اللغة و في جميع أنحاء العالم بإعادة النظر في نهجهم و كتابة قواعد لغاتهم.

خلال الأربعة و النصف من العقود الماضية تطورت وتشعبت هذه المدرسة بسرعة فائقة. ساهم في تطويرها جومسكي نفسه والمئات من علماء اللغة الفطاحل في جميع أنحاء العالم. تفرعت وتشعبت وتكاملت ونمت في ظلها العشرات من المدارس اللغوية الأخرى لتفسيرها.

من أهم مبادئ هذه المدرسة هي نظرتها الشمولية الى اللغة كسمة و ظاهرة إنسانية عامة . تؤكد بان جميع اللغات الإنسانية و بالرغم من انتمائها العرقي والجغرافي و التاريخي و الحضاري متطورة ومعقدة بنفس الدرجة. ليست هناك ما تسمى باللغات البدائية . فالاختلافات الموجودة بين اللغات ما هي إلا ظاهرية، أما من حيث الأساس فان جميعها تعمل وفق نفس الأسس و المبادئ .

هناك الكثير من الأدلة التي تؤكد وحدة اللغة الإنسانية
Universals نذكر بعضها :

١ - أي طفل يلد في أي مجتمع و بالرغم من انتمائه العرقي و الحضاري و الجغرافي و الاقتصادي ، يكتسب لغة المجتمع الذي ينمو ويتعرعرع فيه. أي ان هناك علاقة وثيقة بين تركيب

وعمل اللغة والعملية العقلية للمخ . وان القدرة اللغوية فطرية
واكتساب اللغة بيئية.

٢ - المتكلم بأي لغة القدرة على فهم و صياغة ما لانهاية
له من الجمل والتعابير بلغته.

٣ - لكل لغة عدد محدود من الوحدات الصوتية، منها
وبقوانين متشابهة في جميع اللغات تتشكل النظام الفونولوجي (أي
فونيماتها) وبقوانين متشابهة ترتبط هذه الوحدات الصوتية لصياغة
المقاطع Syllable والوحدات الدلالية والكلمات .

٤ - العلاقة الهرمية الموجودة بين ابسط الوحدات اللغوية ،
وهي الأصوات المفردة التي تتولد عن طريق الجهاز الصوتي
واعقد وحدة لغوية وهي الجملة متشابهة بل ومتطابقة في جميع
لغات العالم.

٥ - أثبتت وبرهنت هذه المدرسة بان جميع لغات العالم تحتوي
على قوانين متشابهة من حيث الأساس لصياغة الكلمات و الجمل .

٦ - جميع لغات العالم تحتوي على نفس العناصر (الاسم -
الصفة - الفعل - الضمير - العدد - أسماء الإشارة - ... الخ) .

٧ - توجد في جميع لغات العالم أدوات و وسائل للتعبير عن
النفى والسؤال و والتملك والأزمنة ... الخ

الهدف الأسمى لهذه المدرسة هو تنظيم وصياغة ما تسميه بالقواعد الشمولية Universal Grammar على ضوءه يفسر الظواهر اللغوية لجميع اللغات الإنسانية .

يمكن أن نستدل مما سبق بان المبدأ الأساسي لهذه المدرسة هو إن جميع لغات العالم متطابقة من حيث الأساس أما الاختلافات الموجودة ما هي إلا ظاهرية ، كالاختلافات الموجودة بين بني البشر فهم يختلفون شكلا إلا أن تركيبهم البيولوجي والفلسفي متطابقة. يمكن توضيح هذه الفكرة ببعض الامثلة :

للجملة في جميع اللغات الإنسانية العناصر الثلاث (الفاعل S - المفعول O - الفعل V). هناك ستة احتمالات لترتيبها وكما يلي :

الكردية	SOV	فاعل - مفعول - فعل
الإنكليزية	SVO	فاعل - فعل - مفعول
العربية	VSO	فعل - فاعل - مفعول
أبويرينية	OSV	مفعول - فاعل - فعل
هاليسكاريا	OVS	مفعول - فعل - فاعل
مالاغاسي	VOS	فعل - مفعول - فاعل

فمثلا لو ترجمنا جملة (اشترى الطالب الكتاب) إلى جميع هذه اللغات وعبرنا عن كل وحدة علاقة دلالية برمز لالتقت جميعها في نفس النقطة وتكون النتيجة واحدة كما في :

$$٤ + ٣ + ٢$$

$$٤ + ٢ + ٣$$

$$٢ + ٤ + ٣$$

$$٣ + ٤ + ٢$$

$$٣ + ٢ + ٤$$

$$٢ + ٣ + ٤$$

مثال آخر . كلمة (الشجرة - في اللغة العربية) تقابلها
(درهخته - في اللغة الكردية) و (The tree - في اللغة
الإنكليزية)

ظهر أداة التعريف في اللغة العربية (ال) كسابقة و في اللغة
الكردية (كه) كلاحقة و في اللغة الإنكليزية The ككلمة
مستقلة . لو رمزنا لمفهوم أداة التعريف A ولمفهوم الشجرة
B وللعلاقة الدلالية بينهما C لالتقت جميعها في نفس النقطة
وتطابقت في البنية العميقة Deep Structure أي أن
الاختلافات يعزى إلى البنية السطحية Surface Structure .
من الناحية العملية والتطبيقية تميز المدرسة
التحويلية Transformational Grammar بين مستويين في
اللغة :

١ - البنية العميقة Deep Structure

ب - البنية السطحية Surface Structure

البنية العميقة لجميع اللغات متطابقة . أما الاختلافات الموجودة بين اللغات تكمن في البنية السطحية. في الحقيقة أي جانب من أي لغة تعتبر خصوصية خاصة بتلك اللغة لانه يظهر في أي لغة اخرى بشكل يختلف عما عليه في تلك اللغة.

في مجال مناهج البحث اللغوي المقارن توجد نوعان من الدراسات اللغوية المقارنة . حيث تختلف أهدافهما و وسائلهما.

أولا - مقارنة اللغات المختلفة بهدف التوصل إلى إعادة بناء الأصل المشترك الذي تفرعت منه مجموعة معينة من اللغات لرسم شجرة العوائل اللغوية وتحديد هوية و موقع كل لغة ضمن هيكل العائلة اللغوية التي تنتمي إليها **Historical Comparative Linguistics** .

ثانيا - مقارنة اللغات بهدف الوصول إلى مواطن الشبه و الاختلاف بين اللغات في صورها الحاضرة من غير أي إشارة إلى أصولها التاريخية من اجل صياغة نظرية عامة للتركيب اللغوي في البنية السطحية. يسمى هذا الفرع من علم اللغة بالتصنيف النمطي

. Typological Linguistics

أحد أهم أهداف هذا النهج هو تصنيف اللغات إلى مجموعات تشترك في إحدى أو بعض خصائصها. أول تصنيف عام قام به اللغوي الألماني (Wilhelm Von Humboldt)

(1762-1835) في بداية القرن التاسع عشر. صنف لغات العالم إلى ثلاثة أنماط على أساس نظام تركيب الكلمات فيها. وهي اللصقة Agglutinative والذائبة Fusional والعازلة Isolating. تصنف اللغة الكردية ضمن النمط الأول.

وفي عام ١٩٦٣ قام غرينبيرك Greenberg بدراسة مقارنة نمطية لعدد كبير من لغات العالم توصل إلى بعض الحقائق والاستنتاجات المدهشة وتبين ان بعض الصفات تتواجد وتتلازم مع صفات أخرى. فمثلا تبين بان اللغات التي تتشابه في قواعدها النحوية تتشابه أيضا في قواعدها الصرفية.

من خلال هذا النوع من الدراسات المقارن اكتشفت خصائص الكثير من اللغات. هناك خصائص عامة تشترك فيها مجموعة كبيرة من اللغات وخصائص تشترك فيها مجموعة صغيرة من اللغات وهناك خصائص نادرة تشترك فيها عدد قليل جدا من اللغات وهناك خصائص فردية. فمثلا الصوت (ظ - ض) خاصة باللغة العربية، لذا تسمى بلغة الضاد. في الحقيقة تعتبر كل حالة أو صفة لأي لغة سمة خاصة بتلك اللغة لأنها تتمثل وتظهر بشكل يختلف عما عليه في أي لغة أخرى.

نذكر بعض خصائص اللغة الكردية ثم نركز على إحدى الخصائص النادرة جدا والمدهشة. إن لم تكن اللغة الكردية هي الوحيدة التي تمتلك هذه الخصوصية

بعض خصائص اللغة الكردية

أولاً: يتفق الفعل مع الفاعل في اللغة الكردية أي إن الفعل يأخذ ضمير متصل له نفس عدد وشخص الفاعل كاللغة العربية كما في:

المتعدي	اللازم	
درست	نمت	أنا
درست	نمت	أنت
درس	نام	هو
درسنا	نمنا	نحن
درستم	نمتم	انتم
درسوا	ناموا	هم

نرى إن الضمائر المتصلة التي تظهر مع الفعل المتعدي واللازم هي نفسها . أما في اللغة الكردية فالضمائر التي مع الفعل المتعدي تختلف عن التي تظهر مع الفعل اللازم للزمن الماضي.

المتعدي	اللازم	
خویند - م	خهوت - م	من
خویند - ت	خهوت - يت	تو
خویند - ی	خهوت - ×	ئهو
خویند - مان	خهوت - ين	ئیمه
خویند - بان	خهوت - ن	ئیهه

ومن خصائص المجموعة التي تظهر مع الفعل المتعدي للزمن الماضي بان ليس لها مكانا ثابتا في الجملة فهي تتحرك وفق هذه القواعد :

الفاعل	المفعول المباشر	حرف جر	مفعول الغير مباشر	سابقة	جذر الفعل
	١	٣	٢	٤	٥
نيمه	تو - مان	بو	نهو	نه	نارد
نحن	انت	الى	هو	لم	ارسل
نيمه	-	بو	نهو - مان	نه	نارد
نيمه	-	بو - مان	-	نه	نارد
نيمه	-	-	نه - مان	-	نارد
نيمه	-	-	-	-	نارد - مان

أي - يتصل الضمير المتصل بالمفعول المباشر أن وجد (١) .
بغيا ب المفعول المباشر يتصل الضمير بالمفعول الغير المباشر (٢) .
وبغيا ب المفعول الغير المباشر يتصل الضمير المتصل بحرف
الجر (٣) . وبغيا ب حرف الجر يتصل بالسابقة (٤) و بغيا ب السابقة
يتصل بجذر الفعل (٥) . (قاعدة رقم ١) .

أما مع الزمن المضارع المتعدي و اللازم فتظهر المجموعة
(م - يت - ات / يت - ين - ن - ن) وتتصل دائما بجذر الفعل .
(قاعدة رقم ٢)

ثانيا - تغير موقع النبرة على الكلمات أو التعابير تتغير معنى
الكلمة كما في :

ها- تن = جاؤا (إذا كانت النبرة على المقطع الأول من الكلمة)

ها- تن = مجيء (إذا كانت النبرة على المقطع الثاني من الكلمة)

براء - يهتي = انه أخوه

برا - يهتيء = اخوة

نهيتي ليت هدهم = إن لم تأتي سوف أضربك (إذا كانت

النبرة على الجزء الأول) = لا تأتي ، وإلا ضربتك (إذا كانت

النبرة على الجزء الأخير)

ثالثا - إذا ظهرت صفة أو أكثر مع اسم معرف بأداة التعريف

(هكه) فان أداة التعريف يلتصق بأخر صفة .

چیمه ن - هكه چیمه نه جوان - هكه چیمه نه جوانه
گه وره - هكه... الخ

حديقه - ال حديقه جميل - ال حديقه جميل كبير - ال
الحديقة الحديقة الجميلة الحديقة الجميلة الكبيرة
رابعاً - من المؤلف في اللغات إن لكل فعل أو مصدر صيغة
أو كلمة مستقلة و خاصة به . إحدى خصائص اللغة الكردية هي
أن عدد الأفعال أو المصادر الأساسية قليلة منها تشتق المئات بل
الآلاف من مصادر الأفعال بإضافة السوابق واللواحق والأسماء
والصفات... الخ إليها. فمثلاً من الفعل أو المصدر (دان -
إعطاء) يشتق أكثر من مائة فعل و مصدر منها

دان - إعطاء

ليدان - ضرب

هه لدان - مدح

گرى دان - عقد

لادان - انحراف

پردان - هجوم . توبيخ

هه لدانه وه - كشف

دادانه وه - تغطية

ريدان - موافقة . سماح

بادان - لف . دوران

دهردان - تفریغ (الماء)

لوولدان - برم

سهردان - زیارة

کلیلدان - قفل

کۆلدان - یأس

پالدانهوه - استلقاء

به زگدان - الموت من الأسى

یفدان - نفخ

قسهدان - تعهد

دهنگدان - تصویت

دهنگدانهوه - صدی

رهنگدانهوه - انعكاس

پوودان - حدث

بعض الأفعال أو المصادر غزيرة الإنتاج . مثلاً يشتق من
(كردن) و (بوون) فقط الآلاف .

خامساً - اللغة الكردية خصوصية أو ظاهرة غريبة و نادرة جداً
قد تكون اللغة الكردية هي الوحيدة التي تظهر فيها وهي (عند تغير

زمن الفعل في بعض الحالات ينقلب الفاعل مفعولا و المفعول فاعلا). كما في :

ده - تان - نير - ين (نرسلكم)

هم يرسل أنت

مفعول فاعل

فاعل مفعول

ده - تان - نارد - ين (كنتم ترسلوننا)

يرسل

انظر : في الجملة الأولى زمن الفعل مضارع (يان) مفعول و (ين) فاعل . بتغير زمن الفعل إلى الماضي تبادل الفاعل والمفعول دوريهما فانقلب الفاعل مفعولا و المفعول فاعلا.

نحاول ان نقدم لحضراتكم و بقدر ما يسمح لنا الوقت في هذه المحاضرة تفسير هذه الظاهرة التي لم يتطرق إليها النحويون الكرد ولم يكن بمقدور النهج التقليدي من تفسيرها وتحديد قواعدها.

ذكرنا سابقا انه توجد في اللغة الكردية مجموعتان من الضمائر المتصلة التي تظهر مع الفعل و تعبر عن التوافق مع الفاعل Concord . نرمز لهما ب (A) و (B)

B	A
م	م
يت	ت
× - ا ت /	ى
يت	
ين	مان
ن	تان
ن	يان

ولكون موضوع محاضرتنا يخص الدور المفعولي لذا

نهمل الجوانب الأخرى .

توجد في اللغة الكردية قاعدة يمكن بواسطتها إحلال الضمير

المتصل محل الضمير المنفصل المفعولي .

مجموعة (A) التي تلعب الدور الفاعلي مع الماضي المتعدي

تظهر كمفعول مع المضارع المتعدي .

مجموعة (B) التي تلعب الدور الفاعلي مع المضارع المتعدي

تظهر كفاعل مع الماضي المتعدي .

مفعول	فاعل	
B	A	ماضي

A	B	مضارع
---	---	-------

لتحويل الضمير المفعولي المنفصل إلى متصل للجملتين الآتيتين :

ثيمه ئيوه ده نيرين (نحن نرسلكم)

ئيوه ئيمه تان ده نارد (كنتم ترسلوننا)

١ - زمن الفعل في الجملة الاولى مضارع . اذن الضمير

الفاعلي هو من مجموعة B . وحسب القاعدة يؤخذ الضمير

المفعولي من مجموعة A

٢ - المفعول (ئيوه) في الثاني الجمع . يكون الضمير

المتصل المقابل في المجموعة A (تان) .

٣ - حسب القاعدة رقم ١ يتحرك الضمير المتصل (تان

(ويلتصق بالسابقة (ده)

٤ - يحذف الضمير المنفصل ا

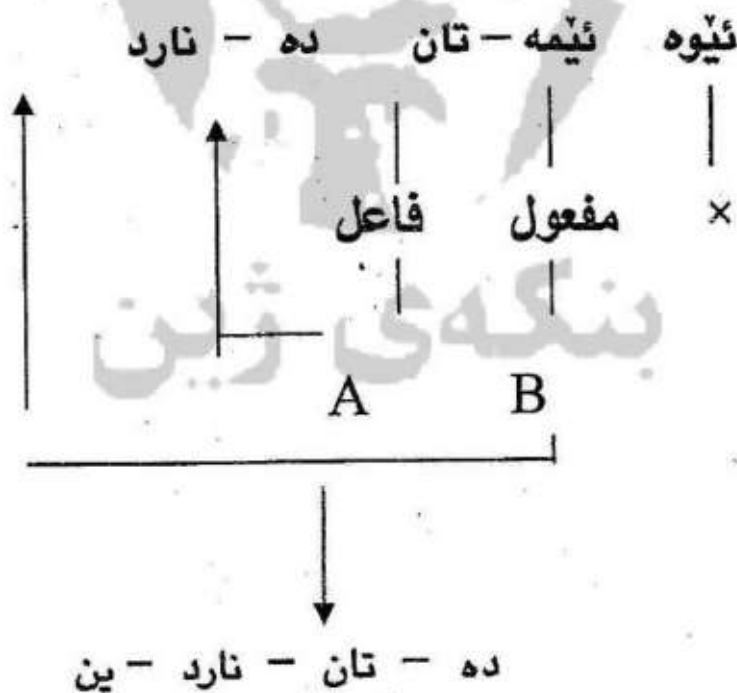


ده - تان - نير - ين

الجملة الثانية - بتحويل الضمير المفعولي المنفصل الى متصل في الجملة الثانية :

- ١ - زمن الفعل في الجملة الثانية ماضي . إذن الضمير الفاعلي (تان) هو من مجموعة A . وحسب القاعدة يؤخذ الضمير المفعولي المتصل من مجموعة B .
- ٢ - المفعول (ئيمه) في الاول الجمع . يكون الضمير المتصل المقابل في المجموعة B (ين) . يحل هذا محله .
- ٣ - حسب القاعدة رقم ٢ يلتصق الضمير المتصل (ين) بجذر الفعل . و حسب القاعدة رقم ١ يتحرك الضمير الفاعلي (تان) ويلتصق بالسابقة (ده)

٤ - يحذف الضمير المنفصل الفاعلي .



بمقارنة هذه الجملة بالجملة الأولى نرى انهما يتطابقان من حيث الصياغة والتركيب ويختلفان في الترتيب الوظيفي لاجزائهما. بالطرق نفسها يمكن تفسير و تبيان سبب تبادل الفاعل و المفعول لدوريهما بتغير زمن الفعل من الماضي إلى المضارع وبالعكس في الأمثلة الآتية :

ئو گوئی بو تو ده هیئا ← گوئی بو ده هیئا - يت (كان
يجلب لك وردا)

تو گوئی بو ئو ده هیئیت ← گوئی بو ده هیئ - يت (أنت
تجلب له وردا)

من خانوو ده که ی ئیوهم فرۆشت ← خانوو ده که م فرۆشتن (بعت
دارکم)

ئيوه خانوو ده که ی من ده فرشن ← خانوو ده که م ده فرۆشن
(تبیعون داري) . والسلام علیکم ورحمة الله و بركاته.

* نص محاضرة ألقیت فی المجمع العلمي العراقي يوم الاثنين

المصادف ۹ / ۱۲ / ۲۰۰۲

بنکه ی ژین

پیرستی بهشی کوردی

- | لابه ره | بابه ت |
|---------|---|
| ۳- | * ئەم ژمارهیه ۰۰ |
| ۵ | * د نون پیریادی - ئاسۆکانی خزمهت گوزاریی زانستی کیمیا - |
| ۳۰ | * د رفیق شوانی - کورد بوونی شاعیری بابا تایهیری هه مه دانی - |
| ۱۰۲- | * د عادل گهرمیانی - په خنهی دهروونی له چیرۆکی درێژی
(من و قاله و سه گه که ی پاقلوژد) دا |
| ۱۸۵ | * د فهتاح مامه عهلی - ته شه نه کردنی و اتا له زمانی کوردیدا - |
| ۲۲۲- | * د نه سرین فهخری - په ره سه نندی میژوویی و اتای وشه و
دهوری له دهوله مه ندردی زماندا |
| ۲۶۱- | * د وریا عومهر ئەمین - چه ند تیبینیک له بارهی (ئه ری) وه - |
| ۲۶۶- | * د هوشیار مه عرووف - جیهانچییه تی و ئابووری و لاتانی جیهان - |
| ۲۸۴ - | * سیمیناریک له بارهی زمانی کوردییه وه ۰۰۰ |
| ۲۸۵ - | * سه باح مووسا عهلی - له دهو روبه ری ئه و
بلاو کراوانه دا له بارهی رینووسی کوردییه وه نووسراون |
| ۲۹۹- | * شادمان سالار نه ریمان - پیدایه و نه وه یه ک به ناوه پروکی
کتیبی (زمان و ئه ده بی کوردی) بو پۆلییه که م و دووهم و
سییه می ناوه ندی |
| ۳۱۲- | * شهاب شیخ طیب طاهر - به ره مه کانی پۆله ی
پیره مه گروونی کورد مامۆستا توفیق وه هبی ،
به پیی ساله بلاو بوونه وه یان |

فهرست القسم العربي

الموضوع

الصفحة

- * د. ظاهر لطيف كريم و د. نيان نوشيروان فؤاد
٣٢٨ - القراءة النسبية للعقل الكلاسيكي والطبيعة الرومانسية
- * د. فؤاد حمه خورشيد - اصل الكرد
٣٥٠ -
- * محمد الملا عبد الكريم - محوي ، الشاعر الناقد لأوضاع
٣٧٥ - ايامه ، المتمرد عليها
- * حسين الجاف - الشيخ معروف النودهي
٣٩١ -
- * حسين الجاف - مولانا خالد النقشبندي ودوره في خدمة
٤١٤ - الفكر التصوفي الإسلامي
- * محمد علي القرداغي - دور الامراء البابائين
٤٣٥ - في خدمة الثقافة الإسلامية من خلال بقايا مكتبتهم
- * اللواء الركن الدكتور محمد نجم الدين النقشبندي - الشيوخ
٤٥٠ - النقشبنديون وتأثيرهم في الثقافة الكردية الإسلامية
- * د. وريا عمر امين - خصائص اللغة الكردية
٤٧٩ -

بنكهی ژین

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد لسنة 2006 *

بنكهى زين

مَجَلَّةُ المَجْمَعِ العِلْمِي

- اَلْهَيْئَةُ الكُرْدِيَّةُ -

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
KURDISH CORPORATION

المجلد الواحد والثلاثون

٢٠٠٦

VOLUME - 31

مطبعة المجمع العلمي

بغداد

١٤٢٧ هـ - ٢٠٠٦ م

بنكدار زين